

## Document Information

|                   |   |
|-------------------|---|
| Analyzed document | PGB-03_PART I.pdf (D165252855)                  |
| Submitted         | 4/27/2023 3:09:00 PM                            |
| Submitted by      | Library NSOU                                    |
| Submitter email   | dylibrarian.plagchek@wbnsou.ac.in               |
| Similarity        | 0%  |
| Analysis address  | dylibrarian.plagchek.wbnsou@analysis.arkund.com |

## Sources included in the report

## Entire Document

«\*ìòdòÇæ

væçieä ¼4ãÛi» äåk èúxHèúóÖiÛiúé t-¼içíòì+è vx\*èÈÈ äæÖ vö øiÒ¹â «\*ùèçÞç ðíúíx• çie ÛáÉéú ¾4ùèÐ,%Ö ð"Û «\*èçèà èÐáìÇÞéíò çÞie øx` óáiçì vòiaèß èú»íú ÁE÷èÐáì tÇèíÈÈ ¼4áíòìù òíè vóßúí ¼ íáír ùÖèkùçÛiú çÞiíóè tÇèÈááçì Ìiú vÇíòÈ Ìæãàìæ òíè æì èæíú èæúç áíÛÖiúíÈÈ áÓÖ éóíú v¼4áì èðè òèìÈ öäèköäk ¼4È Ìæãòìúé ÍòìèÓò èú»íú øiÒ-ÁððèÈ èè÷ç ðíúíx ß ðíEx \_ òìè áíÛ òiÒìíàì èðèéó÷ç ðíúíx Ìðèà ¼4ãè÷è-Q?ç øiÒ¹íàè èÛè+íç ¼4È ¼4íà öäk ðíúíx ÌíÓÖçÛÖ èú»íú æçxæ çÇÖ• äææ ß èúíxX»íÈÈ ¼4áíúÐ ¼ òíè-¼ ¼íèè èÐáìóíæè t-¼Héò÷ç ø°òèç Ìæã¼4ÈÈ òíèÈ ÌÈ ¼4ù øiÒ-ÁððèÈ vÛÖiè òìà ÷Ûíx ¼ èúèÛ^% èú»íúè ÌèÛÛ øè„çá„Ûéè ¼4íðìÖ Ì òìíà ÌøèèðìÞ ÌúÞ öÞiíóè èæéÛ¼ øèèx\*íá vÛÖi• ¼4@øìóæì çÇì èúæÖi¼4ðâÞ ¼4ã¼4@ø^% ðíEx çÞièì ¼4ðíÛÈ ÓæÖùííóè øìr ¼í¼4íÛ• ÌÞèì ¼4ðíÛÈ ÌÛíáÖ vÇíò òíè¼4 ¼íèè èÐáìóíæè òìÞÞ¹íá ÌÞÐ èæíExæ/ öÓæÈ vòiaèì èÐáìÇÞé ÌÈ øiÒÖù-t-;èæ÷íúè ¼4íðìÖ væíúæ• çÓæÈ èçèæ òìÞÞç ÍòìèÓò èÐáóâ„Ûéè øíèíá ÌÓÖiøæíè çíúÁ ¼4æèÛÖi vòíú òìExæ ¼ ÌÈ¼4ù øiÒ-ÁððèíÈÈ ÷÷Þì ß ÌæãÐéÛíæ öçáì áíæìææíúÐ òéíúæ vòiaèß èÐáìÇÞé• èú»íúè ùÛéíè òìßúì çÞie øíá çÇÈ ¼4ðä ðíú ¼ èú»úú-t-; òíç èæíæè v÷„%íú ÌèÓùç ðú• øiÒ-ÁððèíÈÈ Ûì» Ì ß ðòìøæì çie Áðòìúé òèìè éóíò ¼4ùÞ-t-?íè ææè èìÖi ðíúíx ¼ çie ßøè «\*èç øÞiíúé vÐí» «\*ó+ ÌæãÐéÛíæè ß Ìèçèèk Ûíæ ÌäÞíæè äæÖ tÇÞ-èæiíÞÐ èÐáìÇÞéè tÇèÈ-ááçì ß è÷-Q?íÐéÛçì ùúè°òè ¼4ðìúò ðíú ¼ ÌÈ ÌèÛæú Ìiíúíäíæè vúÐ èðxã «\*ùí¼4È ÍÓæß øééáíáíÛÖ \_ Ìíæð váír Ìíóúííè «\*Çá øíáíø ¼ t-¼HÛíúçÈ rgèá-èú÷hÖèç èðxã èðxã Çìóíç øííè• òì ÌúÐÖÈ ¼4ÞíÐìÓæ ß øèèäìáÞæíè Ìíðáì èìíÖ ¼4íòìèÛíúí ÌìÐì òèì òìú• ùÖiøðçè ùÖùðííèè áÓÖ éóíú øiÒ-ÁððèÈÈÛ ¼4ùÞr ¼4áìóüç ðíú ¼ ÌÓÖièøðì 'öç' àèÈáìÛì òì¼4 Áðì÷ òìÞÞÞ Ûíèç ¼4èðííèè òíèèÐáì ø»Þíóè èúèÓ Ìæãòìúé ÌúÞ ÌÇÞíæãð-íÛÖ áãè°ç Printed in accordance with the regulations and financial assistance of the Distance Education Council, Government of India. Ó'→Ó→œ`ç` →Û≈Û~≈«^ì t ÛÀ^→•¶ì„ 2009 øèèè÷èç èú»ú ½ ùìÞÛì t-¼içíòì+è øiÒ¹â øiÒ¹â ¥ PGB \_ 3 è÷æì ¼4@øìóæì Íðò 1, 3, 4 ÌÓÖiøð èúxHèäÁ èiú ÌÓÖiøð èèèèJæ ÷ííòìÓÖiú Íðò 2, 4 ÌÓÖièøðì ùÞìÐéè èiúí÷íÓæè Ñ Íðò 6, 7 öç èÐúíæè vÛì» Ñ Íðò 8, 9 ÌÓÖiøð áJãÛì» èár ÌÓÖiøð èøæííðÐ÷\ ¼4èðìè vÛì»Èì

ÍÉ øìÒ-¼¼ðÕíæë ¼¼ääóú t-Hç væçìèä ¼¼äÙì» ääk èùxHèúóÕìÙíúè Pièì ¼¼æèéáç èùxHèúóÕìÙú òç·þóíáè èÙèÒç Íæääèç xíñì Íè vðííæìß ÍáíÐè øääæääþ°È ùì vðííæìÙííú Á°úòèç ¼¼@øíÈþ èæèè»°o

Í·. Ó-èì fl≈~ ±ì, ~G~ Í·. Ó-èì fl≈~ ±ì, ~G~ Í·. Ó-èì fl≈~ ±ì, ~G~ Í·. Ó-èì fl≈~ ±ì, ~G~ Í·. Ó-èì fl≈~ ±ì, ~G~ Í·. Ó-èì fl≈~ ±ì, ~G~ øÙíç-fl

øðPiú 1 Íôð 1 ÷øðìøð 1-19 Íôð 2 ¾¼úÁú øóíúèÛ 20-50 øðPiú 2 Íôð 3 ¾¼÷çæÖ÷èçìáüç 51-65 Íôð 4 äæ¼¼íààÛ\_váíæ`ó 66-79 Íôð 5 ø,ìüçé 80-112 øðPiú 3 Íôð 6 vâÙæíóúÓòìúÖ 113-126 Íôð 7 èùè\æìç 127-155 Íôð 8 àìæòhàìèé-æääègÛ-vàìèðçÛìÛ-òçé-ì\æìç 165-178 Íôð 9 äèúæìæ`ó-¼¼äÓé\æìç-ìèáúòhàìè v«\*íá\-ùää°oíóú-èùÁh-¼¼äòìQ? 179-243 væçìèä ¼¼äÙì» ääk èùxHèúóÕìÙú PGB \_ 3 [ «\*ì÷éæ· äÓÖöääùéú· ÌìÓääèð òèùçì]

1 Íôð 1

p ÷

øðìøð ùÒæ 1ç1 Áí!ÐÖ 1ç2 «\*-t-?íúæì 1ç3 ÷øðìúèèç Ììèù,->ííèè Èèçùú+ 1ç4 øääèç øèè÷ú 1ç5 æìä-èùçòþ 1ç6 è÷æìòìÛ èùçòþ 1ç7 ÷øðìè Óáþç+U 1ç8 ÷øðìè Ûì»ì 1ç9 ÷øðìè ¼¼èèðçÓáìÛÖ 1ç10 ÍæääèèÛæé 1ç11 tçPøèJ 1ç12 Áí!ÐÖ øüèçùéè vò-vðííæì Ûì»ì-¼¼èèðçÖè Èèçðì¼ øðPiúÛì÷æì òèìÛ vóÕì òìíú Ììèòøíúþ òìúÖÒìèìèèÈ «\*ÒìæÖ ÛìÛ òíèèxÛ Íè òçìèÛ ¼¼@-çìúÖ òìèÈ èæìóðÐ òèì vóíç øíèè «\*Çâç èÙèø Ììèù,->ùç ðüèæ Íúþ øíè èÙèø Ììèù,->ùç ðíÛß vÛÒìè ò·ÁíóíÐÛ òâ vÛìóèÈ àìæìçæ èPçéúç äå°Èóí-Qÿè ùÖùðìè àìæì èxÛ æì ùíÛ äåè°ç tçP ùíÛ vðííæì ù-t-, èxÛ æì ðíÛ ¼¼èèðçÖù-t-, äå°Öç tçüèç ß x\*gèç ùìèðç ðíú èù-t-?íè ÛìÛ òèç òðìèì èÙèøíóíÐÛ àìæìçæ çðìèì è÷æì øääèçìç èùÓüç òèìçæ çíú è÷æì ¼¼æ¼¼èíÈ tçüèç ß x\*gèçÈ èxÛ äå°Ö àìÓÒâ t-HÛìùçÈ ¼¼äè· çìÛ· Ûú ß x`ó ¼¼äè^Hç x\*gèç¼¼äÙì øó tçüèçÓìòþ ðú ¼¼ðíá ðíÛ vò-vðííæì Ûì»ì-¼¼èèðçÖè Ììèòøíúþ òìúÖÒìèìèèÈ «\*ùÛ ùìþÛì Ûì»ì-¼¼èèðçÖè Èèçðì¼è váìß ÍÈ òçìèÛ ¼¼çÖ` ÁèæÐ Ðçìó Èæíèèè èùóÕì÷÷þì ß Ûìæ÷÷þìè «\*Ûìíú ùìþÛì ùíóÖè ùÒìøð èù-t-?íè Ûíá Íè Ììíú ùìþÛì ¼¼èèðçÖè äå°Ö ÌúÛ@-Hæ èxÛ òìúÖ\_òèùçì t-HÛìùçÈ ùìþÛì òìúÖÒìèìèè Ììèò èæóÐþæ vðìæèà ÍÈ «\*x% Ììàìíóè áíæ àìíú ÍÒìíæ ÌúÐÖ Íòàì òçì áíæ èìÒìç ðíú vóÐä ¼¼èèðçÖÒìèì ¼¼þ¼¼Q? Íææ ÁÁ¼¼ääÓè «\*x% ÁèæÐ Ðçìó øíçìç èÐáìÛìÛè ØíÛÈ àìtçç ðÛ` ÁèæÐ Ðçìó æùàìtçç ùìÁìèÛ øíçìç Èèçðì¼èùóÕìè ÌìóíÐþ Áþå°o ðíú t-Hàìèçç Ìççç ùü+ìQ? è÷æìú ùüçé ðíÛæ ÍÈ ¼¼íì øáíèìæì ùìþÛì ¼¼èèðçÖ çðìíóè Ììtçíèè ÌæÖçâ èù»ú ðÛ\_¼¼èèðçÖè áíÓÖ Èèçðì¼èè Ìæää¼¼æoìæ òèì TMèg ðÛ` 1305 ¼¼íæè "¼¼èèðçÖ øèè»Á øèròì"-ú "Èèçðì¼ è÷æìè «\*ÈìÛé" «\*ùíá èääèèòìQ? I: èÛÒìÛæ· "òèè" äåòh` óèìíæè ¼¼þùéíçè ¼¼èèç çòìæéQ?æ ùàéú ¼¼àìíæè Èèççùú+ äèçç èèðúíx Ììèò òèù ò·è÷ùí¼¼è tçíèè èùíx»È òèèìÛß v¼¼È ¼¼àìíúè ùìàìÛè ÷èèìè ÌìÛì¼ øìßì òìÈìç øíèè" èääèèòìQ? Íì:è ÍÈ ø°òèç ÍìæìíèÈ Ìæää¼¼èÈ òíèèxìÛæ

2 1/4ièðçÖë áíÓÖ àièçè ìçéç øèè÷ú ÛiÛ òèi 1/4@-cú ÍÉ ÓièÈiè øiðìøièð «\*i÷éæ 1/4ièðçÖ òiiÓ ùçPàiaè Ûi»iè  
øiùPèCø1/4@-Haoéú ÛiæÛiÛ òèi òiú ÍÉ «\*çÖú «\*èçèVç ðiúèxÛ 1305 1/4iíÛè òièçPò 1/4PÖÖiè "1/4ièðçÖ" øèðòú «\*òìèðç  
ðíúèxÛ vÛÓiòè æiàèùðéæ è÷æi "1/4ièðçÖøJé" \_øáíèiæi ùiPÛi 1/4ièðçÖè Ûi»i èæiú èù-t-?ièèç èùixX»È v1/4Óiæ èxÛ  
ÌúðÖ ™Óä Èèçðii1/4è Áøiòiaè ìæã1/4aoiæè äæÖ ÍúP Ñèçðiè1/4ó/ çhÛæiáÛÖ Ûi»içì+Uè ÁóìðèÈ èð1/4iú øáíèiæi ùiPÛi  
1/4ièðçÖ øñi ðç æi• 1/4ièðçÖ èð1/4iúß Íé òóé èxÛ èùíð» òiè 3/4úÁú øòíúUé• èià«\*1/4iíóè øó• ò·è+ùí1/4è "x\*èèià øpi÷iUé"  
âãòhí' óè "÷,éâàÛ"• Ûièç÷iè Ì^%òiaàÛ öçìçP 1/4ièðçÖ èð1/4iúÈ øèèùèÈç ðç ùèWâ÷\ ß èùè\æiç 3/4úÁú øóðçPiióè èè1/4ó  
øiÒò èxíÛæ "ùàòðPæ" øèðòú 3/4úÁú øóðçPiióè è÷æiè ÌÈiÈ 1/4P1-Q? «\*úao «\*òìèðç ðç ìæiè òiç ðiú Àèæð ðçìð  
øáíèiæi ùiPÛi 1/4ièðçÖè èæóðPæièÛ 1/4ðäÛÛÖ èxÛ æi ìæã«\*öæèk- øiùPùçéP 1/4áíú øæèçìçÈ è÷æiè vÛÖèCø èùÓüç  
ðç òpiíóè òiix øæèç èxÛ çpièi v1/4ièÛ 1/4PèáíÈÈ 1/4ðúÖùò òèiç øièiçæ æi Ìçùì òèiç ÷iÈiçæ æi "1/4Pùò «\*Ûiòè" 1/4@øiòò  
ÉxHè I: òèùßùÛiíóè äéúæ ß òiúÖ1/4P1-Q? ççÖ 1/4PTEð òèiç èùíú æiæi «\*èçò—Ûçìè 1/4@÷äÓéæ ðiúèxíÛæ ðiú  
Èèçðii1/4è Áøiòiaè• Ûi»içì+Uè ÁóìðèÈ èðPÛi 1/4ièðçÖ-è1/4it-Hiòæ• vò Ái!ðÖÈ øiÒò 1/4iÓæ òèiç ÷iæ æi vòæ 1/4ùè ìiú  
1/4ièðçÖ-èæóðPæèáíó äæè°ç tCep èð1/4iú «\*t-;ç òèi «\*iúiaæ ðiú øièxÛ 1/4PTEiðòèi 'ðè«\*1/4iò ðit-ÿé• óéiæð÷\ v1/4æ•  
ú1/4-Q?èJæ èiú «\*âãÓ' èùèÛ^% òiæ èùíú øæèçÈ ìæã1/4aoiæ òèiçæ ðæèç ìièù, -ùç ðiÛ æiæi ø°òèçìç øæèçèáíó  
«\*òìðìòùÖ òiè vçìÛi ðç çìèøè tCepiòiiè äæè°ç ðiú òiúÒèà 1/4iÓièÈ èè1/4iòè øòpiíÛi÷æiè èù»ú ðç vòíðçh Àèæð ðçìð  
ìièù, -ùç 1/4ièðçÖè ÁøiòiaèièÛè áíÓÖ 3/4úÁú øóðçPiióè øóìèÛè èxÛ «\*i÷éæçá v1/4iðçh Àèæð ðçìð ùiPÛi 1/4ièðçÖè ìièó  
èæóðPæ èð1/4iú v1/4ièÛiðÈ è÷èÿç òèi ðç ðè«\*1/4iò ðit-ÿé áðìÈ øæèç 1/4PTEiðè äæÖ 1907 èÓuñij ç·çéúùèi væøiÛ òiri  
òíèæ ÌÈ øiùP væøiÛ- óèùèi tCepiùèi vçìð èçèæ vùð èòxã vùí°òuiaè ß vòíðì øiæ "÷òPÖi÷òPÖèùèæéú"• 1/4ièiäùuiaè 1/4áéó  
"vòíðìòì"• vâÔÛi àéòì1/4ð òiÿøiíóè "vòíðìòì" ÍúP vùí°çìQÿè øæèç "òìòìÈPÛ" Íóir "ðiaìè ùxièè øæèiÈ ùiàÛi Ûi»iú vùí°ò ùiæ  
ß vòíðì" æiá 1916 èÓuñij ùæú 1/4ièðçÖ øèè»Á vçìð «\*òìèðç ðú ÌÉ tCep «\*òìðè øè ùiPÛi 1/4ièðçÖè ìièó èæóðPæ  
1/4P1-Q? è1/4°òì-Q?è øææèùPíú÷æi òèiç ðú æiæi çòP- èùçìðPè øè 1/4ææèèçòhàiè ÷ièiøiÓÖiú çpiè 'The Origin and  
Development of the Bengali Language' tCep ççÖ ß öæèk1/4ð "÷òPÖi÷òPÖèùèæéú"-Íé Ûi»i vò ùiPÛi çì «\*èçVi òíèæ  
"÷òPÖi÷òPÖèùèæéú"-Íé èæùPìè÷ç øó øiÒ òèiÛ ùiPÛi Ûi»i-1/4ièðçÖè ìièó èæóðPæ 1/4@-Híao øèè÷ú ÛiÛ òèi 1/4@-cú  
1ç2 «\*t-?iúæi "÷òPÖi÷òPèùèæéú" 1/4P1-Q? ìiíÛi÷æiú «\*iúíðè ìiíú «\*i÷éæ ß áÓÖöáíúè 'øáíèiæi' ùiPÛi òiúÖÖièiè 1/4iÓièÈ  
3/4ùèð,%Ö vÓùíÛ òèiç ðiú ÌÉ øiùPè ìèÓðìðð òiúÖÈ èxÛ ÓâPìèx\*ç ÌúðÖ 1/4@-t-? òiíúÖ ÓâP Áøiòiaèèà 1/4áÛiíú ùÖù ç  
ðúèæ\_«\*òìðUèèè èÛ^%çì èxÛ vòìçìß òiíúÖ 1/4iÓæø°òèç ùèÈPç ðç• vòìçìß Çìðç ÓâP1/4P1-Q? òìðPèèò Ûiúæi• ìiúèè  
vòìçìß vóüçìè áâçì 1/4P1-Q? æiæi óéÛP òièðèæ èè÷ç ðç çùì ÍÉ ÓâPìèx\*ç 1/4ièðçÖ òÓæÈ äéúiaè ÁøiòiaèièÛiò ùiò èóç  
æi ìi1/4iÛ ÓâPâãÓè 1/4ièðçÖ•

3 æúæääÖé ¼íèðçÖ ÍÉ èúÙíææ véÖíèà Èπíèä-«\*Ùíù ðíùÞúçÉÞ ¼íèðçÖé váír «\*íúíù òèìè «\*íúíææ væÈ ̀ ìèò òáíùè ùíπÙí ¼íèðçÖ ÖíáÞè ¼íà àèúæè¼¼ß Öíèæòáì èáíÐ vùíx ̀ Íúπ v¼¼àì t-HíÙíèùò ̀ ÷òÞíùèèçìèÙ Ììóíç vò vóðçí+Uè ùìæ v¼¼ èú»íú vòííæì èPÓì væÈ ̀ çíù ÐèÐÙ—»È òíÐÌ: çÞíè "Ùíèçéú ¼íÖæìè ÑòÖ" tÇÉíÞ vòÙííú vòèÖíúíxæ vò «\*íòð-Èπíèä ùíπÙí ¼íèðçÖ Ò ðèçÞú ß ÌèèçÞú è÷-Ñ?íÖíèì ðètøèÙ)Ùé vçâæÈ ÷òÞíè vóðçí+Uè ùííæ ÌæÖ «\*úÈçí èáíÐ Çíòì ¼í@-cú ̀ ÍÉ ùèèçìèÙ ðíÖ òèìè ¼íáú çíÈ Ììæì Ùíù ß «\*òèÈ òáíúè èóíòÈ ææè vòú ̀ «\*òèìÈÈ ÌííÙí÷æíù Ìì¼íú Ùí»ì-x ̀ ó ÈçÖíèò «\*¼á ̀ Ùííùç ÌííÙí÷æìè àáÖÖ Áðæúö ðíù ¼íÖæç+U ̀ ÍçÞíÁ ÷òÞíòìèèì vò ÓáÞçí+U èúxHì¼¼é v¼¼È ÓáÞçí+Uè Ìè-Ñ?â ÙáÖ òé èxÙ Íúπ vòâæ òíèÈ ùí çí ðíßíù ¼í@-cú ùíÙ çÞíèì áíæ òèìçæ çí Ùííùç ÌííÙí÷æìè èú»ú ðíú ̀ ðóìèÙíð vóÐòííÙè ðèèì«\*èáíç vùíÁíß àègèè ̀ ðèèìÐí» ðíÖ ðóìèÙè ¼íèÙíçÞ• ÌèÙ«\*íèùò ÌçÞ ß ¼íèðçÖáíÙ ¼íπ¼í-Ñ? ÌííÙí÷æìß Çíòíú ̀ ¼íùìè Ìííù ÌúÐÖ ÍÉ ðóìèÙè Ìèù,->ííèè Áí!ÐÖ• Èèçúù+• Ìèù,->ùç ù-t-,è ðèè÷ú Íúπ ¼í@ðèòóç tÇÉí-Þè èCÖ ÈçÖíèòé ÌííÙí÷æì àègèè ̀ òìèÈ ÍÉ èúÐÐçòéú «\*òíGFè v¼¼íáíæÖÈ óÐà Ðçíjèè 'è÷æìòíÙ ¼í@-Haoéú èúçòÞ ðèùçÉÞ ðòÞíú ÌííÙíè÷ç ðíú' ðóìèÙè ¼íà Ììáíòè ðèè÷ú Ùíáíx ̀ 1ç3 ÷òÞíùèèç Ìèù,->ííèè Èèçúù+ èíàÈæèçò ß ¼íàìèèò Ìèðèçíú èú÷èÙç ðíú ðíÙ èíáíçè ðèùçÉÞ ¼íáíú ùT vùíº ÓáÞíùÙ@-Hé vùíßÙ—èà ¼íπÙt% òíèùçÉÞ Ì ̀ ÙíèÙíç Ììx\*ú vææ ̀ væøíÙ vùíº ÓáÞíùÙ@-Héíòè ÌæÖçà Ììx\*úòÙ ðíú ßíÖ ̀ ØíÙ ÀèæÐ-èúÐ Ðçíðè ðæèç-¼íπtÇÉíðòèì væøíÙ vÇíò ùT vùíºòðæèç vóíúèxíÙæ ̀ ðá¼æ (Brian Hodgson) ¼íùÞ«\*Çá væøíÙ vÇíò çìèQÝò vùíºÓíáÞè ÌíæòìèÙ ðæèç Ìèù,->íè òíèæ Íúπ ðèèáìè àæÖ v¼¼èÙ èùèÙ ̀% «\*í÷ÖèùóÖí÷÷Þí vòí ðíèÖíú vóæ ̀ ùãæÞØ (Eugene Burnouf) ÍÉ ðæèçìèÙè èÙè+íç vùíºÓíáÞè Èèçðí¼ è÷æì òíèæ ̀ ðá¼æ-Íè ðè væøíÙ èúíúèxíÙæ èíÈá (Daniel Wright) ̀ èçèæß vòè@-Huà èúxHèùóÖííúíúè àæÖ ÌíæòìèÙ áíÙÖùíæ ðæèç ¼íπtÇÉð òèíç v÷íúèxíÙæ ̀ ðá¼æ ß èíÈá-Íè ðè ÌíæíòÈ væøíÙ òíæ ̀ vùwíÙ (Cecil Bendall) 1897 èÖúšíj væøíÙ èúíú "¼íáÙíè»ç ¼íπtÇÉð" æííá ÍóÖíèæ ðæèç èæíú Ìíí¼æ ß 1905 èÖúšíj tÇÉíðíè «\*òíÐ òíèæ ̀ ðè«\*¼íó Ðít-Ýéß ÍÉ ðæèç- ¼íπtÇÉíðòíòè áíÖÖ ÌæÖçá ̀ Ðít-Ýé àðíÐú ÌèÐúíèòò v¼¼¼íÈèèè ðæèç¼íπtÇÉð òíòÞ èæòáç ðíú èçæùíè væøíÙ èúíúèxíÙæ ̀ 1897-98 èÖúšíj óáùíè ß 1907 èÖúšíj Ìíèòùíè væøíÙ òíæ ̀ Ðít-Ýéè «\*Çáùíè væøíÙ òíßúíè ÌííúÈ çìèQÝò vùíºÓáÞ ¼í@-Híao èúíÐ»Ùíòè Ìæã¼æaoÁ¼í vóÖí èóíúèxÙ ̀ vùwíÙ• òíßíú ß èííá\ÙíÙ èáíré çìèQÝò vùíºÓíáÞè ðæèçè èúíèÈ Íúπ çìèÙðì «\*òíèÐç ðíúèxÙ ̀ çÞíè èPçéúùíè væøíè òíßúíè Ìííù vùwíÙ-Íè ¼íáÙíè»ç ¼íπtÇÉðß ðíç Íí¼èxÙ ̀ Ðít-ÝéáÐíÈíúè ç-çéúùíè '1907' væøíÙòíí ÌúÐÖ èúíÐ» ØÙ«\*¼í ðú ̀ ÍÉùíè èçèæ "÷òÞÓí÷òÞÖèùèæíú"-Íè ¼íaoíæ ðíæ ß væøíÙè èíàòèùíè tÇÉíùíè vÇíò èçèæ «\*í: ðæèçè æòÙ ¼íçèè òíè Ìííææ ̀ Ðít-ÝéáÐíÈ ÌæÖíæÖ ¼íπtÇÉðtÇÉÞß vóíúèxíÙæ ̀ ÍèÙ ðÙ òçí¼íá\_1ç ¼íèíàùíúíè ¼íáéò "vóíðííòì»• 2ç vâÖÙí àéòí¼ð òíÿòíòè "vóíðííòì»• 3ç vùíºoçíQÝè ðæèç "òíòìÈÞú" 1916 èÖúšíj ùàéú ¼íèðçÖ ðèè»Á vÇíò "ðíáìè ðæèìÈ ùxíèè ùíàìÙí Ùí»íú vùíº ùíæ ß vóíðí" æííá ¼íπùðèç ðáÞæèçìèÙ «\*òíÐ ÙíÙ òíè ̀ ðè«\*¼íó Ðít-Ýéè tÇÉ «\*òíèÐç ðíßúíè ðíèß ÷òÞí ¼íπ¼í-Ñ? ÌæÖíæÖ ÁíGXÓíòíùÖ ùT ççÖ Ìèù,->ùç ðú ̀ Ðít-ÝéáÐíÈ ÍÉ ùíæìèÙè èçú[èç Ìæãùííòè òçí àíæíçæ èð-Ñ;



6 'elder contemporary' áíæ óíë ë-æíðííÛë ÍÓÞ¼éáí èðí¼íú 950 èÓυσιγγíò èæíóÞÐ óíëíχǣ èæ@-%¼éáíú éíúíχǣ ðíγθíó̄ ðíγθíóíë "vðũuá-øèJðí-vòíúë-làíÙí"è lææèÛèð 1919 èÓυσιγγ «\*òìèÐç ðũ̄ ¼áççèíð ðíγθíóíë æéúÁðííÛë èæ@-%¼éáí 1199 èÓυσιγγ çþíë áíç ìèò è¼ºí-íòÞ ¼èðθíó̄ Èèæ ÐíQ? èíTÛ ¼ííð-çÓíúæ ì%â vÇíó ÍóíóÐ èéáíçè ¼áâ¼áíèúó̄ ÐíQ? èéáç vÙíâ-¼á@-ÇEíâ Ðçíjéè áíÓÓ̄ "èÓ-vt-ÇEíâ-vó ÷ædd"-Íë èíâðííÛ '755-780' èçùÍíç òíǣ ¼ííð-çÓíúæ áíæ ðíëæ ÛæÈθíó̄ ÓâÞííÛë èíâíø vÐ»Ùíú '800' ðòÞQ? ùçÞáíæ èxíÛǣ ÐðéóáGΧíðè áíç ìèò è¼ºí-íòÞ Ðúèθíó̄ Ðúèθíó̄ ðâÛÐéíÛë äæÓ ¼áí-íúç òáèâ ùÈ ÐðéóáGΧíð ¼á:â Ðçíjéíç vÙíÓǣ ðâÛÐéÛß èçùÍíç-èíâ èð-vt-ÇEíâ-vó- ÷òÞíóíë è-æí Òéḡ ÷æ-Íë ìðÙíæ 762 èÓυσιγγ èçùÍíç òíǣ Ííñíß ð@-HÛí@-Hèθíó̄ èíâí È\Û-èçè óéáíìèγ̄ È\Û-èç ðó¼á@-çíúè '721/ 22' ðíÛðèðçí̄ ¼áççèíð ò@-HÛí@-Hèθíó̄ ¼á:â Ðçíjéè vÙíó̄ «\*x% ðÛ̄ ðè,çúíúÞè ÍÉ áçíÛó̄ èð èæè¼æ ðèí ¼á@-çúÁ Íóííó̄ ¼á@-çú æú̄ çíú ¼áææèççðíâíè çþíë èú-ííè è¼ºí-íòÞíóíë èæíú «\*-èÛç ðìèðèæ ÑèçðÓíó̄ ìèγø vóæèǣ è¼ÛÛÞí ÛèÛ• Ûíâí çìæèíç• èúæúíçí» Ûí-íòÞ «\*âáÓ ðè,çúíúÞ èðíóóèQ? ìèÛíó̄ ìèγø èóíúíχǣ èðíóóèQ? ðíÇáíè «\*áíÈ æú̄ çíÈ ÷òÞíúèèçèÛè è-æíðííÛë ¼éáí èÓυσεύ ðÐâ vÇíó ÞíóÐ Ðçíjéè áíÓÓ̄ Óèí vóíç ðíè̄ 1ç7 ÷òÞíè ÓâÞç+U ÷òÞíúèèçèÛèÛíç è¼ºí-íòÞíóíë ìí-èÈéú-íæí-èÈéú ò-çíÓè èæíóÞÐ «\*óíæ ðèí ðíúíχ̄ ÍÉ èæíóÞÐ vúíºòðÞæ-¼áííðá̄ ìúÐÓ vúíºò ÓâÞòðÞíæè áíÓÓ̄ æíæí vÙó ùçÞáíǣ ÷òÞíè ÓâÞç+U ùâÁíç vúíÛ vúíºòÓâÞ ß òðÞíæè ¹âèúúçÞíæè ¼áííèâß vÓúíÛ èíÓíç ðíú̄ ÍÉ ¹âèúúçÞíæè ¼áíííÈ ìâèí ÷òÞíúèèçèÛèÛíç ¼áÍÓæçí+Uè t-HèCð ìíÛí-æí ðèÛ̄ ¼áíèèç x̄ òíóè ¼áíâ èèèçáíÈ èúíú èíâðâè è¼ºí-íòÞç á Ñ̄-âèí-âòçHÓáú vò æúÁ vóÍèxíÛǣ çí çþííð èú-èÛç ðíèèxÛ̄ ÍçáíÈ èú-èÛç ðíèèèxÛ̄ vò èíâðâè è¼ºí-íòÞç èèÈç ðíÛæ çÇíúç ùâíºò̄ èð` óá èíâúíðÍ á Ñ̄tçÈÈ ðèíÛß èð` óáÓíâÞè ¼áí-íúè ìèç¹â òíè Íó æçææ ÓâÞâç ß ðíÇè ¼áòíæ èóíÛæ èçèǣ çíè+Uðèí ìúÐÓ ùâºí-íòÞíóíë «\*-íèèç ÍÉ ÓâÞçí+Uè ¼áíâ èð` óáÓíâÞè vóíæí vóíæí ÓíèÈíè èâÛ ÓâÞíâ ðíæ èð-Q; vúíºòÓâÞ ìíÛíóí ÓâÞ èðí¼íúÈ ùíñ ÁíÓèxÛ̄ ùÛí vóíç ðíè̄ «\*-èÛç ùíúíÈÓíâÞè èúíèíÓè èxíÛæ ùâºí-íòÞíóíú̄ ìæíKúíóè• áÈøúíóè vúíºòÓâÞ òíúóú«\*Óíæ òâÞÛúíóè èð` óá ùíúíÈÓíâÞè vÇíó ìíÛíóí

7 ùâºí-íòÞíóíú̄ vóúçíè ìè-t-?ø ¼á@-Híáò æèéú vÇíóíχǣ âíèçÞíâíè ìèγø t-Héðíè ðíèæèæ• òáÏÓáú æúíç òáÏíÓè vðçh èæÓÞíèÈ òíè áÓÓèç ìúÛ@-Híæè áíÓÓíâ çíè vÇíó èæúÞíÈ ÛíÛ ðèíç ùíÛíχǣ ÍçÞíÁ Óúγðóè vúíºòÓíâÞ ð̄ t-íàò ¼áâúíúè èúíÛíð¼áÍÓæÈ èæúÞíÈ Íúí ÍÉ èæúÞíÈÈ ¼áÍÓÓú-t-; ùâºí-íòÞíóíú̄ èðçÓííúè ðè èæúÞíÈÈ t-HèCð• Áúíú ß Áí!ÐÓ èæíú áçèúíèíÓ vóÓí èóÛ̄ èæúÞíÈ èð òáÏÓáú• æíèð çííç læQ?¼áÓÁ çí èð ÌÛíú-t-HÛíú ß Ìúí-t-?ú èðíúí Ûíú-t-HÛíú ß ùí-t-?úÁ v¼á èð á Ñ̄âúçHè Ìçéç Ðíχç æéúæ• æí èð vóúÛè ðíÛíóíðè èæèçç èúæíÐÁ èæúÞíÈ èð ÒÓá ðæÞííæè èúíÛíð• æí çí Íóèâ ìèúèâx̄ ¼áÓÓúíóÁ èíâúíðè• ³¼úÐíÛèè• ðíâÛèðáííè Íúí ðèæí, -íè ¼áíú lææèVç vâíâ ÷íèèâ vúíºò áðí¼áíúèèçè ìèÓíÚÍæ ùâºí-íòÞíóíú̄-«\*ó+ ÓíâÞíóíðè "Í(òçí" ùí Ûí»Ó èæíú vò ¼áâ-t-? èúçòÞ ðũ̄ çí vÇíóÈ vúíºòÓâÞí-èíÈè èúèÛ̄% ðºòèç ùí òíæè ¼áúè.% ðũ̄ vúíºòÓâÞ «\*Çíá «\*Óíæ vò äèâ òíæ vÙíÁ vúÛ v¼á òáèâ ðÛ̄ ðæèðíæ ß áðíóíǣ ðæèðíæèè áíæ ðèíçæ ùâºòèæíóÞèÐç ÓÓíæ Íúí læÓíæÓ ³¼æèèç ìí-íè-ìí-èíÈè ìèç èæVíèÞè ¼áÍÓæíè ðíÇÈ èæúÞíÈ ÛíÛ ðèí òíúí̄ ¼áÍÓðíó ¼áÍÓæí ðèíç ðíú̄ ÐíæÓçíè• ìè-t-?øíó læè-t-?íø èúÛâ: ðèíè áíÓÓíâÈ ÐíæÓçííð ðíßúí òíúí̄ ðæèðíæèíÓè ÍÉ ðç èæúÛè-âíÛó ÐíæÓçíè ðç-ÍóÓèíæè ìíKíðè\òçíÈ Íè èèÈèç̄ áðíóíæèè èæúÞíÈ ÛíÛ ðèíè ¼áÍÓæíè v-íú ùâºòøÛííÛè ¼áÍÓæííóÈ ùíñ òíè vóÓíÛǣ çþííðè áíç ùâºí-íòÞíóíú̄ èxíÛǣ òèγÈíÛæâíèçÞ̄ èúíχHè ¼áâ-t-? òèγÈí ÛæéÛ̄-ç ðíúÈ vòæ çþíè vâÓíèçâÞú èóúÓ vóðÓíèæ ùíñ çHíÛèxÛ̄ çþíè ÍÉ òèγÈíè vâí ÒÓá èúχHâíæíúè áíÓÓ̄ ¼éáíúºò èxÛ æí• èæèÓÛ æéúíðíèèè èÛçè èæÏ¼éáÛíúú ðèèúÓí: èxÛ̄ áðíóíæèè çíÈ èæúÞíÈÛíÛè èúíèíÓè èxíÛǣ çþííðè ìíóðÞ èxÛ̄ ÍÉ èæúÞíÈÛíÛè Áðòâk ðíú èæúÞíÈíó Áíðáí ðèíç ðíú̄ òáÏÓ-«\*èèèçç «\*ÍÈíóíè äæÓ òGF-òGFíQ?è vóðÓíèÈ òíè vúíèÓ¼+Uíó ìúðíæ ðèíç ðíú̄ òHÐÛ-óíâÞè äæÓ̄ ðèúçéÞòííÛ áðíóíæ ÓâÞáíçè áðí 'úúðÁ' òíæ ¼áííæè ¼áúÞ-t-?íèè ðíèúíâè vÙííðè ðíæ ðèíç ðÛ̄ áðíóíæ ÓâÞáíçè èúèÛ̄% èúÛíâíæè áíÓÓ̄ «\*Óíæ ðíú̄ ÁÓÛ æíúíâáÞíæè ÷çHí,-íèèâ-èúèæèâáÞk ÐíæÓçííúíóè áíÓÓèèâðíóí̄ ÍÉ ç+U lææíóíúè ðèâíçÞç+Uíó ¼çÓ ùÛí òíú æí• èâçÓíß ùÛí òíú æí• çóðÛúß ùÛí òíú æí\_ìæáÛúß ùÛí òíú æí/ çí ìíχ ùÛíç ðíèè æí\_væÈß ùÛíç ðíèè æí\_ìíχß ùíâ væÈß ùíâ ùÛíç ðíèè æí\_ìíχ Íúí væÈ vóíæíâíÈ ¼çÓ æú çíß ùÛíç ðíèè æí\_èèâíçÞ ¼çÓ ÍÉÛíú ÷çHí,-íèèâ- èúèæèâáÞk\_Íúí vò ç+U ÷çHí,-íèèâ-èúèæèâáÞk çíÈ ðÛ̄ ÐíæÓ̄ ç-QÏ èð` óá æí vúíºò ÍÉ èæíú çòÞ «\*-èÛç ìíχ̄ ìíâèí ùÛú ç-QÏ èð` óáß æú• vúíºòß æú̄ ç-QÏ Íó èúíÐ» vóðíóíè ¼áÍÓæðºòèç òí èð` óá Íúí vúíºòÓíâÞ «\*ííÐ ðíèèxÛ̄` ì%â-æúâ Ðçíjé vÇíóÈ áðíóíæè vúíºòÓíâÞè ¼áíâ çí-QÏè èâÛíæ èúèÛ̄% ç-QÏíèx̄ç vúíºòóíæè Álcú ðíç Çííð̄ èðâíÛíúè ðíóíóíÐ ìúèòç væøíÛ• Ûíâíæ• èçùÍíç «\*Û-èç vóíÐè ¼áíâ ùíèÈäÓ ¼áíííÈ vðí Ìçúí ùíÞíóíðè ìæíòÞíúíVèè «\*ÛíúíÈ vðí ùíÞíóíð ÍÉ ¼áú ç-QÏ èúíÐ» ìèγø ÛíÛ ðíèèxÛ̄ ùÓíæè ¼áÍÓðèí çþííðè òíæ á\• áâºí• á,Û xíñíß æíæí «\*òíè vóúíóúèèè ðíâí-Þæí• ÓÓíæÓíèÈÍ ß læÓíæÓ ÌðÓ çíè-QÏ è¹úíè «\*úçÞæ ðèíÛǣ væøíÛ̄ ç-QÏíèx̄ç vúíºòÓâÞ òíÛ-¹íæ æíâí èèè-ç ðÛ̄ òíÛ-¹íæèèí xHí¼-«\*xHí¼ «\*úíð èæú-QÏíÈè áíÓÓíâ òíÛ-¹ ìèç¹â ðèíç ÷íÈíÛǣ ùÓíæèèí áíæ ðèíçæ èæúÞíÈÈ èè èçæèâ ìúò\_ÐíæÓ• èúÛíæ ß áðí¼áÓ̄ ÐíæÓçíè èèâÛíæíð çþíèí ùÛíÛæ èæèíKí Íúí èæèíKí vóúèèÇíð òèGFç ùíÛ çþíè æíâðèÈ ðÛ̄ ³¼æèíKíóúè̄ ¼áÍÓíðè vúíèÓè÷+ òÓæ èæèíKíú èúÛèæ ðíú òíú çÓæ á Ñ̄ væú áðí¼áÓ̄



8 ùÙìÈ ùìTÙÒ ÍÈ ¼ìÓæø°òèç ÌçÒQ? ÌðÒ ß òèÒæ Ìèç ò·øì xìÿì ÍÈ òíç Ìíùìæì òìù æì çìÈ ùÒòìæé ¼ìÓæø°òèçè ÌòèèðìòP Ìà èxÙ Ìèç Ìèçèì ¼ìÓæàìùìPè vòìædd òíç èðì»Òè t-HÙìùùç «\*ÙÈçì Ììx v¼Èàì ùÙéèÙìíù èù÷ìè-èùìxX»È òíè çìù èòè è¼°òìíQ? Ìì¼ìçæ ÌÈ èù÷ìèø°òèçìò ùÙì ðç òhÙèæÈPù ø°òèç ùì°òÓìàPè ÍÈ èùèÙ^%. ÐìÒìù èùÙìáìæ èù»ùèàìò vèÒìè÷ìr «\*òìÐ òèì vòìç òìèè ùã°òìóù «\*÷ìèèç àìÙ ùì°òÓàP ðèæèìæ àðìòìæ ÐìæÒùìò èùÙìæùìò ùÒòìæ òìÙ÷¹òìæ ¼ðäòìæ ÷òPìòìèÈ çPìòè ¼ìÓÒù-t-; ùìÙ vò àðì¼äÒìò èæìòPÐ òìéìxæ çìß èò-Q; Èèçùì÷ò ÒìèÈì ÌÈ ÒìèÈìè t-HèCð ùàìÁ væßùìè àæÒ "¼ðä" Ðìçè ùÒìÒì «\*ìùìæè ¼ðä Ðìçè ¼ìÓìèÈ ÌçP v¼ìì (easy) ùèìÐ» ÌçP ¼ðä àìùìç Èèç ÌçPìÁ ¼ðäìç ùò ÓàP vò ù-t-; è à Ñ vçìÒè t-Hç ÁÁø^% çìÈ çìè ¼ðä-à ùì°òèì ÌìKìè Ìè-t-?ç èùxHì¼ æì òèìÙß ÓàPòìù ùì çççì vçìò ÁÁø^% ùìèÒè÷ìè òçì ùìÙìxæ ÓàPòìù èæçÒ òèçÈìàù ÌùP Ìæ`òìèÈP` èæçÒç· òèçÈì ÌùP Ììæ`ò ùìèÒè÷ìè ¼ðäìç ÓàP ùìèÒè÷ìè ßÈ ¼ðäìç ÓàP ÌùÙà-Hæ òìè ¼ìÓæìè èÙè+ òìèøç ðìùì ùìÙ Ì àìçéù ¼ìÓòìèè ¼ðä ¼ìÓò ùÙì ðù ùèìÐ» òìèèÙìè» ò ÌçP ¼ðä ùÙìç ùìÁìù "¼-ð-à" ÌçPìÁ "¼" Ììè "ð" òàèà çì+Uè òàùæ°ò ØÙ "à" ùÙìç ùìÁìù vòìù ùì èàÙæ ùèð òìòè ò-Ò vòìðì Ìæã¼ìèè "¼" ðÙ «\*Ùì ùì ÐìæÒçì 't-Ýèç+U' ÌùP ð-Ìè ÌçP ðÙ Áòìù ùì òèçÈì 'ðèç»ç+U' ÌÈ òàìùè èàÙìæ ¼ðä àðì¼äÒ ùìÙ òèì òìù\_ùìèÒè÷ìè t-HèCìð èòç ðßùì òìù òìèçPù ¼ðäìÒè àìÒÒ æè-æìèè èàÙæ ¼ðä vòìðçH ¼ìÙPì+à v¼ìðçH ÌèæPìÐ» èàÙæ¼äìÒè Áòàìæ ¼ðä àðì¼äÒìò ùÒìÒìò òèì ðìùìx Ììæò ÷òPìçÈ ¼ðä àðì¼äìÒè tø,% ÁìGXÒ Ììx\_ 1) èòÆ òèèì àðì¼äð òèèàìÈ '1æP' 2' ùìàç èàèÙÙ àðì¼äð ¼ìì '8 æP' 3' ¼ðäìæ`ò àðì¼äð ÙèìÙP '27 æP' 4' èæì òèèèùìè àðì¼äìð çìèòÁ '49 æP' àðìòìæìèòè èæùPìÈ vòàæ ÌèæùP÷æéù· òìùùìòè÷ìè Ìèçç\_vçàæ ¼ðäòìæìèòè èæùPìÈàìç àðì¼äÒß ÌùìÁððàæì¼ìùì÷è òìçòìò èÙìÒìxæ "ÙÈ òÈì¼P ¼ðä ùìÙìù àì Ì / òìù ùìò è÷ì à¼äÈ ¼ðäì òìù ùìò è÷ì òÒæ ÌÈ ¼ðäìæì`òè ù-t-?ìè Áòæéç ðù çÒæ ùìíÒèè Pìèì Ìè t-HèCð èæÈPù vòàæ òìè ¼à-cùÀ çìÈ Ðìt-ÝÙìæ ¼ðä àðì¼äÒ ùìÙè ÌQ?èìù 9 ÷òPìòìèè ÌÈ ¼ðä àðì¼äìÒè èù«\*çèìø vèìÒìxæ qìèQ?àù àùÁìò ùH¼äðH çPìè òìò àìèèìù èòìùìxæ "ìèÈ ÌÈàìæì Í àùìè ÙìPèçìP v¼ì òèðìÈ" Ììèòìç ÌæãÁø^%. Í àùÁ qìèQ?ìç «\*èçÙìç ðù òèçèèèè÷ìè ùòæèìèè òìèè òèçèùà-Hà àÈ¼ì ù ùìçìùìP v¼ì èòÆ vÙÈì ÌìøP òìçè àÈ¼ì ù ùìèàò¼äì èàà vòèÙ òèÈ vÒÙÈ ùTèùÓ vÒÙì ù ùìÙàì vçìÙP ¼¼¼ è¼¼Pìù ÌìòìÐ ØhèÙÙì ù èìÁçH ÙÈÈ ùìà ùH¼äðH ÙÈÈ ùìà¼ìÙì ÌÈ¼ ¼ðäìù" àèçèèèè÷ìè ùòæèìèèè· ùòèPÈ-«\*èçèùà-H· ùìùèè ÌìùìçP ¼ðäòèÆ ðßùì àÙ· ùòæÒìòàìè ùTèùÓ vÒÙì· ùìÙàòìçÙ· ÐÐòÐùà· ÌìòìÐòH¼äà Ì¼ìùè àìçìÈ qìQ? ß Ì¼à-cù àùìçè ¼ù èòxã ÷òPìè ¼ìÓÒù-t-; è ÌìÙì÷æìù vò è¼°òìíQ?ìèÙ væßùì vòìç òìèè çì Ììèè ¼ììòìèè ¼ìèèìù vòßùì vòìç òìèè ½ 1' ÷òPìòìèòèè ¼ìÓÒù-t-; ¼ðäàðì¼äÒ àðìòìæìèòè èæùPìÈè àìçì ÌùìÁððàæìùì÷èè ðìÙß çì Èèçùì÷ò ÒìèÈì 2' ¼ìÓìèÈ àìæàìèè òè t-àòìKò vòìð èòç ¼Pùùç è÷ì+ qìèQ?ùÐç Ììèòìç ÌæãÁø^%. Í àùÁ «\*èçÙìç ðù òèçèèèè÷ìè òìèè Òìèè Ììèò ùì°òÓìàPè ¼ìì ÷òPìòìèòèè vòìù ÌùP Ììèòìç ÌæãÁø^% àùìçè ÒìèÈì èùÙìæùìòèòèè ¼ìì ÷òPìòìèòèè vòìù ¼ìè÷ç òèìx 3' ¼òððìèçè Èèàìç ¼ìÓò ¼Pùùç è÷ì+ìò ¼ðäè÷ì+ òèèÈç òìè t-H¼PìùòÒ ¼ðäàðì¼äÒ ÌæãÙù òèìùæ ùòàæ Áòìù v¼È ¼ðäàðì¼äÒ ÌæãÙù òèì òìù çì ÷òPìè ¼ìÓæçì+Uè ÌQ?ùPç ùÙìÈ ùìTÙÒ ÷òPìè vòðìùòè ¼ìÓæçì+U ç-QÝì÷ìèè «\*Ùìù Ììx Ììæì «\*çìà ç+UùçÙìù v¼È ø°òèçè ÁìGXÒ èèù Ììèè ÌìùÈ ùìÙèx "¼-ð-à" ùÙìç «\*Ùì-Áòìù ùì ÐìæÒçì-òèçÈì 't-Ýèç+U ß òèçèç+U'-è èàÙæìò ùìÁìù ÐìæÒçìò ùÙì ðù «\*Ùì" òìèÈ ÐìæÒçì ÙìæÈ vçì ðù «\*Ùì òèçÈìò ùÙì ðù Áòìù òìèÈ òèçÈìè èùxHèèìèè ààìÙè Áòìù ÌÈ «\*ìÙìòìùè èàÙæ ðìÙ ùìÙ ðù ùìèÒè÷ìè ÷òPìæè èòò vçìò ÐìæÒçìÈ ðù Ìçìðò\_ principle of subjectivity; Ììè òèçÈì ðù ÌçìðÒ\_ principle of objectivity; ÌÈ ÌçìðÒ- Ìçìðòìèè òàèà «\*ùðàìæÒìèì èæPìÐì» èùÙèæ ðìù òìù vò ÌPùçì+U v¼È ÌPùç+UÈ ðù ùìèÒè÷ìè÷ì+¼ðäàt-HèCð ùòìù¼ìÓæìè èòò vçìò vòÒì òìù Ììàìòè vòìðè àìÒÒ èçæèà «\*Òìæ æìèç Ììx\_Ìòèà ùìàùì 'xHì¼ìùðè æìèç' Ìòèèà ðù òèáÈùì «\*xHì¼ìùðè æìèç' ÌùP Ììèòèèà æìèç ðù áÒÒùì ÁÙù æìèçè è¹ùì ÌùP Òìèìò ÌùÙà-Hæ òìè ÷ìÙ ¼P¼ìèùèç Ìè Ìòèà Ùù Ìè-t-?ç' Ìòèèà èæùPìÈ Ìæè-t-?ç· Ìòèà ¼ùè,% Ìòèèà ¼Pðìè Ìòèà Èèç Ìòèèà væèç ÌÈ ÁÙù Òìèìò èæùè-QÝç òìè çìòè t-HìÙìèùò èæà-%ùìÒìèìò àòÒùì òìç ÌÓPùì òèìç òìèìÙ ÌPù ùìèÒè÷ìè÷ì+ ùì ¼ðäìæ`ò àðì¼äÒ ùìÙ ðù ùì°òçì-QÝ ÌÈ æìèçìùè æìà òçììá ÙÙæì· è¼æì ß ÌùÒìèçòì Ìòèà è÷ìèè ¼ìðìòÒ èù»ùèà ùìÁìæì vòìç òìèè ½ ¼ðäìæ`ò ÙÙæì è¼æì [ òèàìè`ò ] [ «\*çàìæ`ò ] èùèàìè`ò ÌùÒìèçòì





12 "1/4aoÖi" Djèàè ùiæiæ• ùãÖÁøè+ ß ÍÇP èæíú èúçòP líix̄ ãðioiæ Ðit-Ý ß Ùií»Ö 1/4ûPr "1/4aoÖi" ùiæiæ vÛÖi ðíÛß èùÖáíÐÖè Ðit-Ýè léà ÚhÛ ùíÛ áíæ ôiéǣ èçèæ 1/4âã 3/4ÓÖ Ôíçhè øèèúíçP "1/4â-Ói" vÇíð Djèà èæ,ø% ùíÛ áíæ ôiéǣ çpiè áíç Djèà "1/4aoÖi" æú "1/4aoi" «\*íúíÖ÷\ ùiù÷éß "1/4aoi" âçíúÛ@-Hé̄ èò-Q; Djèàè 1/4ià "3/4ÓÖ" ùi ÓÖiíæè vòiu líix̄ ùíÛ líæiôÈ áíæ ôiéǣ "ÐjòGF°gâ"-í "1/4aoÖi" ß "1/4aoi" èÛ% ùãÖÁøè+1/4Jiç ÍðÇi t-Héó-ç ðíÛß Íðèà líièðèèè «\*èçDj èðí1/4íú ùúðéç "1/4èao" Ðijè 1/4ià óáíúè vòiu líix̄ "1/4èao"è ÍÇP ðÛ vxX» ùi èâÛǣ "1/4aoÖi" Ùi»iè èÛçieß óäúæ°ò çí+Uè áíç óàèà líÇPè vxX» ùçPâiǣ Íðèà líèÛÓièæò• læÖèà líèÛ«\*ièúò "1/4aoÖi" Ðijè ùi÷ÖiÇP 1/4ôíÛè ðíix̄ tð,% ÚáÈiÇP "èúèiÛ ùãÆÈ" ðè«\*1/4iò Ðit-Ýè líó "líiÛi lípiÓièè" Ùi»i ùíÛix̄ ùãæPØ-Íè áíç Í ðÛ "Ùi»i «\*íÛÛè" ãæèæóí+è áéòi læã1/4èÈ ðèiÛ ÌúÐÖ "1/4aoÖi" Ðijè ÍÇP vùÀi 1/4@-cú̄ æéí÷ óíúðèà "1/4aoÖi" Ðijè óãèà ôié ÍÇP «\*óíæ ðèi ðÛ̄ ðáÛ ðhèÛÐ\_çQÝiÇP ø,-úò• ÷òPíÇP «\*Ùi-Àòiu ÓáÈ ÷ãÈ\_xHi1/4-«\*xHi1/4• ÷òPíÇP líèÛ-òìèÛ vâiÈèæ\_÷òìèúæé• ÷òPíÇP 3/4æèiKi ùi Ùiæãã°i ÷òPíúèèçç líièð èòà PÖÇPò Dj øißúí òiū ÍÈ ÐjlièÛ øèèè÷ç vÛiðæéúíæè vÇíð 1/4mùðéç ðíÛß ÷òPíú líèÛ èÛ%íçP ùÖù'ç̄ líèÛ«\*ièúò ÍÇP1/4àè`Hç ðíÛß áéòioiè líèÛið "1/4aoÖi" Dj èðí1/4íú è÷ðè-Q? ôiéæèǣ æéí÷ Íèòà óíúðèà líèÛ«\*ièúò Dj ß çíóè óáÈ ÍÇP «\*óíæ ðèi ðÛ̄ TMè,èæ\_ãòÓ ùÖù1/4ièúæé• ÌúÓièçòì òièEx\_èyã\_ìèúòÓi1/4iir Óàè-ã\_Öãpèã• líÛi»íóí» ÍÓÖiú 1/4míáø 1/2 èúÐ Ðçíð Nèçðèiè1/4ò ß çHÛæiáiiÛò Ùi»içí+Uè 1/4iir ÷òPíúèèçè ÐjùèÛè ùiÓiÓi èúixX»È ôiè líèÛið «\*- ùiPÛiè èæòÐPæ èðí1/4íú «\*èçVi ðèi ðÛ̄ ÷òPíè ÌúÖùðéç øèúçéP 1/4àðiiÛ ÌúÐÖ 1/4iÓæçí+Uè 1/4iirÈ ÐjiiÇPè áéòì-ùÖiÓiÓi «\*óíæ ðèi ðç̄ 1/4iÓiÈÈ Ðijè øiÐiøièÐ ÷òPíú ùT PÖÇPò Dj ùÖù'ç̄ ðíúix̄ ÍÈ líèÛ«\*ièúò Dj1/4áiiðè áíÓÖ vòiiæi vòiiæièáíó áéòioiè áæèæò+ "1/4aoÖi" Dj èðí1/4íú è÷èç ôiéix̄ 1z9 ÷òPíè 1/4ièðçÖáiiÛò ÷òPíè 1/4ièðçÖáiiÛò èú÷iè ðèiç vùÛ «\*ÇíáÈ líiáíóè òçlèÛ çìè+Uò «\*ix%è 1/4@ãÖÓéæ ðíç ðÛ̄ «\*Çá «\*x%ò ðÛ̄ èèò vâiæ væßúí ðÛ̄ ùiÆiÇPùÖJð Ùi»iú vùí°ò è1/4°oi÷òPíóè lí÷èÈéú ß læi÷èÈéú ò-íçÖè èæiòPÐ «\*óíæÈ ÍÈ ùèèçlèÛè ÁíiÐÖ èxÛ ÌúP 1/4èèèç 1/4ãææ÷→ 1/4iÓðíúivèè áíÓÖÈ líèÛ «\*-èÛç èxÛ çíðíÛ ùÖiøð líÇP Íè 1/4ièðçÖ áiiÛò èú÷iè ðèi 1/4mùç èò æiÀ Íè Á+iè ùÛi ÷iÛ ÷òPíèÛ 1/4àðiiÛ vòæè ôiè lít-HiÓæ ðèi ðç̄ çìè vòiiæi øiÇáii «\*áiiÈ væÈ̄ çíú ÷òPíúèèçè líèú,÷ièð ðè«\*1/4iò Ðit-Ýè vùí°òÓiáPè ð-âçìè+Uòçìè ùiÈiè 1/4ièðçÖ èðí1/4íúÈ vò líèÛ lít-HiÓæ ðèiç v÷iúèxíÛæ çìè ÷ãÁòìè øièià «\*áiiÈ "vúíæè vâiú" ÁøæÖi1/4 vÇíð vóßúí 1/4@-cú̄ "vúíæè vâiú" ÁøæÖi1/4 Ðit-ÝèàÐiÈ èiàøù»Öiøi»Èiú lææèVç Íó èèù-1/4Ûiè èúúèÈ òièÖÛ òiéix̄ǣ

13 v1/4È òèù-1/4Ûiú 1/4m÷-ùç ß «\*iò-ç òèúçie øè ÷ièàÛòìò• ùéÈiøiò ß 1/4èðòìò òèúçì øiíix̄ǣ ÁøæÖi1/4è òÇð àièæiúix̄ǣ "v1/4ðiiÛ Íóàì òÇi ÀèÖùix̄Û vò• xúàì Ùi»iú òèúçì èÛèÓiç æi øièèiÛ• v1/4 áðìðèù ðÈiçÈ øièè æī çìÈ òiðiiè TMÓá ùiPÛiçÈ òèúçì èÛèÓç• çíðiiè òèù æi ùèÛúí øòðçPì ùÛi ðÈç̄" òÇð ÍÈ çÇÖ ÁiGXÓ òiéix̄ǣ àir̄ çìèøiè çpiè ùi÷iæ vò èèù-1/4Ûiè èúúèÈ èiúix̄ çiiç ùiPÛi Ùi»iú òèúçì øiíÓè ØiÛ "áú áú Ðij 1/4ÛiòÛ Ùèèúí vùÛ" òÇiðè ÁíiÐÖ ÍÓiíæ tð,% ùiPÛi Ùi»i 1/4ièðçÖè líK«\*òìÐò èðí1/4íú ÷òPíúèèçlèÛið èçèæ çHÛ Óéiç ÷iǣ ùiÆ líÓÖièKò áiiÛò òiÈ vðìð æi vòæ líèÛè 1/4ièðçÖáiiÛò 1/4@-Híao Ðit-ÝèàÐiÈ èæèPpÓ ÍÓiíæ ÁøæÖi1/4 Ðit-ÝèàÐiÈ çpiè òGFæiú ÷òPíòiièíóè èèJç òèix̄ǣ ÓâP1/4iÓæiè ùiÆçí+Uè øèèúçP òiÛè1/4it-HiÓiæè líǣ óÈ vòæ Ðit-Ýè àÐiÈiúè òiix̄ áãÖȪ Ðit-ÝèàÐiÈiúè ÍÈ líèÛ«\*iúíò líæèi çí+Uè læÖ òiÓiíai èóíúß 1/4âÇPæ òèiç øièè̄ vèiÛiw ùiÇP (Roland Barthes) çpiè 'The Death of the Author' «\*úiao vòèÖiúèxíÛǣ «\*èç áãðiiçP è÷æièà (text) vòæèè òiè è÷èúçie (author) òç-Píçè ùiÈiè ÷iÛ òiEX̄ Íáíáíß ùÛi ÷iÛ ÷òPíòiièi vò ÁíiÐÖÈ ùèèçlèÛ è÷æi ß lít-HiÓæ òègæ æi vòæ 1/4ðÈ òólièÛ çpiíóè v1/4è líèÛ«\*ièúòçì lèç1/4à òiè t-HiÓéæ lít-HiÓiæè èú»ú ðíú ÁiÓix̄ ÍÈ òólièÛè áíÓÖ Íææ ÁøiÓiæ èxÛ òiè 1/4iíðíá lít-HiÓiæè èÛ%çè Íó áúÀ èæãPíè 1/4@-cú̄ ÍÈ ùèèçlèÛè 1/4ièðçÖáiiÛò èú÷ièèè 1/4áú ÍÈ òÇièÛ tÈÈè èiÓi «\*iúíæè 1/4ièðçÖáiiÛò èú÷ièèè ææÖ líæèi òçlèÛ 1/4iirÈ ÁiGXÓ òèù àir̄ òç ÷òPíúèèçlèÛ øiÓ ðèiÛ vòÖi òiiú ÷òPíè÷èúçie çpiíóè øólièÛiç 1/4iÓiÈÈ æéúíæè æiæi çÇÖ «\*iúíú òiéix̄ǣ ÍÈ çÇÖ èúúèèçàir̄ æú• æéúæ 1/4@-Híao ùiÚèè 1/4áiiúóæiÈ Íè áíÓÖ Òèi øiíix̄ ðiÛ 1/4iÓiÈÈ øiÓò líèÛ«\*ièúò ÍÇP ùiò èóíú ùèèçlèÛ øiÓ ðèiÛ læÖ 1/4ièðçÖÓièiè áíçÈ æéúæòiriè æiæi áíæitÇEiðè è÷r ÙiÛ òiéǣ ÁóidèÈ òièÖÛ ðèi vóic øièè̄ 2æP ÷òPíú vò ùÁèèè òÇi líix̄ v1/4 èóíæè vùÛiú Úéç ÍÇ÷ èièr vùÛiú òiáã+ ðÛ̄ ÍÈ ÌPðèèè líèÛ«\*ièúò ÍÇP òiÈ vðìð æi vòæ ùÓiè òøãçie èúúèÈ vóíçhòúðé̄ Òç çøæiáidæ ÷ièiðÓÖiú çpiè "ùiPÛi èÛèèiòè vùíçie òÇi" øã-t÷?íð ÷òPíòíóè áíÓÖ èÛèèiòè (lyric) 3/4ùèÐ,%Ö Óãpiã vóiiúix̄ǣ ÷òPíúèèçlèÛið líÓæèèð líÇP øáiièøæè èÛèèð ðúíçì ùÛi òiiú æī ÌúÐÖ èèò áíæè líiúíúè (emotion) t-Hç¥tj-çP «\*òìÐ ùèèçòèúçie (lyric) læÖçá 3/4ùèÐ,%Ö ðÛ̄ çíðíÛ vòiiæi vòiiæi ÷òPíú ùèèçòèúçì ùÛi vóicÈ øièè̄ òiyøiíóè vÛÖi 10 æP ÷òPíú líix̄ "líiÛi vòie@-H vçí 1/4â òèèù á 1/4ià Ý èæèÛæ òiy òiøièÛ vâiÈ Ùiú" áæèíáidæ ù1/4ã Íè Ùiúíæãúíò òiéix̄ǣ 1/2 "vòie@-H• vçie 1/4ð líèà òèèèÈ 1/4à Ý òiæã vò òiøiÚé vòiié èæÛùPÈ ÁÚà@» øÁðèkòæè 1/4èÛiçPÈ çéúú líiúúøièP v«\*íáè ùi÷æ èðí1/4íú ùúðéç ðíç øièè\_líÓæèèð líÇP Íið èÛèèð ùÛiçß líðè+ væÈ̄ ùç ðèèÈ èú»úð ÷òPíú ðèèiÈÈ ßøiè 1/4èÛiçP àiæùP líièið ðèi ðíúix̄ «\*1/4àç ÁiGXÓiòiuÛò vò "ÍøÈi àiP1/4P ðèèÈi 3/4ùèè" ÍÈ øÁðèkèà ùiÆiçP æú 1/4èÛiçPÈ «\*ú÷æ ðíú ÁiÓix̄ "x'éò-ÁðéçPæ" øißúí òiiú "líøæiè àii1/4 ðèèÈÈ àiiçè 3/4ùèè" øÁðèkèà̄ èiÓi ò-íÁè lí÷èiÈ èúúçç• èú÷èÛç̄ 1/4ðiiúí æièè èðí1/4íú øãègí»è ÍÈ lí÷èÈ çiið 1/4ðÖ òèiç ðíEX̄ ÍÈ v«\*éáç 1/4@e1/4ièèç líÇP ÷òPíè øÁðèkèà ùÖù'ç̄ ÷òPíè òiÛÓáiiÛò òíç,% ùiÛÈ Í àiçéú 1/4@e1/4ièÈ 1/4@-cú̄ Úç vòiiæi vòiiæi ÷òPí «\*iú vxiíai ùiGFè líóíÛ èè÷ç̄ æiáðèúçie ÷ãÁòìè èæòPÐæ 1/4Óiíæ øißúí òiiú̄ ðèèÈ èú»úð ÷òPíèà æiáðéú̄ Úh1/4ãðh øiíóè èè÷ç 21 æP ÷òPíú líix̄ Íó xáØiá Èpóáiièè òÇi 1/4èÛiçP øiÛi áíæ ðíú Èpóáèèà Òèi æi èóíú vòæè òiè Úh1/4ãðhíò æiòiiÛ òèix̄ çieÈ èPóíè ùGF vòæ øèèiúèÐç ðÛ̄



16 læŌiæŌ â-Q?úŌ ½ è-+iò»Þò ø™òçìè èCŵíð Ûh¼ãðh ùiÆiçP vøÐ óíéixæ ÍŌiíæ vœ ðèèÈ ß ðèèÈiíð àiæùíèùç òèi ðíúix òæèðçìçP ½ ÷ Ũ ðèèÈ ðŪ ¼4iþùùèçò è-+ ðèèÈè ðŪ Ûiùtçð ðèèÈòíè Óâþããï ðèèÈèCø ¼4iþùùèçò è-+i+è ÷çhèóþíð òiÛèCø èÐðíèèè àièÈ-™ðíè òŌæ øèèùŌi: çŌæ v¼4È Ìùòìù ¾4æèiKííð tçèðÈ òíè òéŪiíù v¼4 àâèk vøŪ ÍÈ ÷òþiù v¼4È èùùèÈ ùçþâiæ ÌèùóŌi «\*Ūièùç è-+iò Ûh¼ãðh Ìèg ù-æèCø ùiÈPíèi «\*ðíè òíèæ ðèèÈè «\*ùã°òè-+ òèàìèçPò ¼4ðæèCø ¼4@-Híao ¼4i-çæ ðíù ßiŌ Ìùþ òæiðíè èCø àiùèçò vŪiù çŌiù òíè ðèèÈèèèCø ¾4æèiKíè òíx òiþùíè àæŌ ùŌiðhŪ ðŪ ¾4æèiKíè ÌðŪiíæ çéùù ùèçìç ÌùŌiçè àiíþ è-+i+è ÍŌPíúæ ðŪ • çŌæ Ìè ¼4iþùùèçò èCø vóŌi òiù æi v¼4iíæ Ûèèçé òègÈi æiùè Ìçç ùiàç èàèŪŪ àðí¼4ãð¼4ài '8' ¼4èŪiçP ½ v¼4iæiù øèèèÈÈP òègÈi væiðì ègíðè èiŌiè ÕyìÈ væÈ ðiæŌ Ìiæ ò ¼4ããí°è èóíó ùiù ÷ŪŪ • òiç èŌiè Ìi¼4iç æi ðŪ Ōâþèà Àŵiç òièx vŌiŪi ðŪ òiðì ß-t-?iíóè øèiàðP èæiù ùiù ÷Ū øç ÷Ūiè ¼4áù ÷ièèèèóò vóíŌ æiß vðiç...ùiŪ xíç èð væiðì ùiþùi òiùÀ ùià òéáÈ v-íð àiùþŵiç ÷Ūiç ÷ŪiçÈ àðí¼4ãíŌè ¼4à èàŪŪ ÌæŌiæŌ â-Q?úŌ ½ væi-ðiriè è-+rèà «\*àiÈ òíè vŌ Û-èàŪiíù ÷òþiðíè ù¼4ù¼4 òèiçæ v¼4È Û-èà-Ūiùèà æóéùtŪ ùiþŪi òèùçìù væi-ðiriè è-+r èCøðíçP ùt ùŌŪ 'ç' ÍÈ ÷òþièà v¼4È ŌièièÈ vœ læŌçà Ìièð èæóðþæ èæèðçìçP ½ ðiæŌçìè Píèi òègÈiè væiðì øiÈP ðíúix ÌçPíÁ «\*Ūi ß Àŵiíúè èàŪæ ðíúix' qí-Q? ÈèùŪiíæ æi çìðìù èàçŌi èCøŪiæß èùŪá: ðŪ ÍÈ Ìùòìù ¼4ùþðíæŌèCø ùùíæè èóíó òiñ òèiŪ øææâþ Ìð èèðç èæùþiÈ ŪiŪ ðŪ ÍÈ væi-Ūiæi ÌçPíÁ ðiæŌçìèŪããŌè òiriè Àŵiç ÌiŪi¼4 vóì» Ōâþèà' ß ðit-ŸŪiíæ 'ðìèx' çŌièù Ìèðè ¼4óðlègè Àŵiçð Ìæðòíúè 'vòìðhùíŪ' ¼4çòP ðíù è-+ -væiðì ÷iŪæi òèiç ðíù Ìègù-æ tçèðÈ òíè ùiàù ß òéáÈùì æièçPúíð Ìŵr òíè áóŌùì æièçç èàèŪç òèiŪ èùèáæi' òè òiç àðí¼4ãíŌè ¼4à ŪiŪ òèi òiù æùè ùièðèè vèþ vðìè@-H vçìðíèè òhèççìçççàìèèà vòì@-Hè vŪèà øèiÈ '10' ¼4èŪiçP ½ æùíèè ùiÈiè vðìèææ vçìè òhíç çhÈ ùç... ùiùiÈÈ vxþriù Ìèçíù òi¼4 ß vðìè@-H • èæŪùþÈ vŪþâi òiðèiŪ vòìùè Ìièà òiç vçìè ¼4ià èàèŪç ðŪ v-+ièè øþiðèç èùèð,ø% òi, ùiÀèŪ vðìè@-H æií- ß vðìèææ • vçìíŌ ŪiŪi òçìù ™íŌiÈ òíè væiðìù vçìè Ìi¼4i-òìþùí ÷iðèææ çhÈ ÷iàìèè vùè-¼4 vçìè àæŌ Ìièàß æà¼4yi çŌiù òíèèx çhÈ vðìè@-H Ìièà òiðèiŪ vçìè àæŌ Ìièà ðiíçè àiŪi øièèx ¼4ièiùè v¼4þi- vðìè@-H àùÈiŪ Ōiù Ìièà vðìè@-Híð àièù çìè «\*iÈ væù ÌæŌiæŌ â-Q?úŌ ½ øæèg» v«\*èáíðè ¼4ãçéùù ùi-æ èðí¼4iù ÷òþièà øçì vóìç øièè òíè ßŵiè æùiçŌè ÌææèCø è-+r Ìiix èþà àiŌiùè ÷,èààìŪè ùèÈòŌi, òâiŪiðèèææ èù-+i-Q? ùŪiù ðiç-àìŪi ÌææèCø èù-+i-Q? øiþùi òiíù ¼4ðèàùì ¾4ùÀù øâþèç Ìiæ òÉŪèù-Í èæèðçìçP ½ øèè™òoiùŌiçè ¾4æèiKíè ¼4ià òiðèiŪð òiççè ŪèŪiÈ ÍÈ ùiíæè àãŌŌ èù»ù' vððæùèèè

17 ùiÈiè ¾4æèiKíè ÌèŌVíæ ðit-ŸièŪiíæè vòìùèíóè ÷øŪè-+ ¾4æèiKíè ÌiŪi¼4 òiù àiç èð-Q; çìð ÌèŌðíè òèiç øièè æi ¾4æèiKí Èèíiùè ÌæèŌùãŌ ùiŪÈ òiç ŪùÈiŸyíŵiŵi»èèðç ðíù ¾4æèiKíè ¼4ià èàŪiæ ÁÁ¼4ãð òiç øèè™òoiùŌièç àiíþ ÌièCÆ ðßùíù çþiè èæâþiÈ-í òèGfç æièŪðâiŪ vùìèŌè-+i+è àiùèÈ Ūiíáx ¾4æèiKíè Ìçèèù t-HèCø ÀøŪèBo òíè èçèæ çìð èàŪi¼4i òíéixæ vø v¼4 ¼4þùèèçìùèŌè-+èCø væiðìù òiçìùiç òíè èðæi ¼4þ¼4iè-èCø æà¼4yi çŌiù òíè òiç è-+ ™òò òíéixæ àùç ŪŌèkè àiçì èæèùþðíè è-+i+ ðiíçè àiŪi øièixæ Ìøèè™òoiùŌiçè òiùèCø ¼4ièiùè vŪiÁ àùÈiŪèCø vùìèŌè-+iò ŪáÈ òíè Í Ìùòìù ÌèùóŌi æið ðŪ æi çìè èçèæ ¾4æèiKííð àièiç ÌçPíÁ èæçt-HŪiùéð-ç òèiç ÷iæ ¼4ãã ŪiÁ ¼4è¼4 ŪiíùèŪ çì-Q?è Ìçç ùã°ò æiàð èù¼4ài vðìÈ '17' ¼4èŪiçP ½ ¼4iðP ŪiÁ Ìiè çQYè ðŪ ððÈ òãÈíð ÌùŌiçèè ¼4ià Ìiùè òíè Ìæiðç òþiççì Ūiíùiæi ðŪ vð ¼4èŌ • vðègò ùèÈi ùiíá òègÈi ðiæŌçì æiíð èùŪi¼4 òíè ¼4ièè ùÈæi òíè ùèÈiù Ūt% òiç ÌiÁãŪiŵið ðiíçè Ìiþâiù ÷ið ðíŪ ùèð çìèè ÌææÈææ ¼4ùþr ùŌi: ðŪ ùŌŌè æùçŌ òíèæ • ùiæ òíèæ vóùè ùã°ò æiàð ðiè-Q? «\*ò ðíù ßiŌ ÌæŌiæŌ â-Q?úŌ ½ ÷òþièà «\*àiÈ òíè æiŌŌŌièiè «\*i-éæçì • ¼4àiíá æùçŌ-ùèiçè øètøèiß èxŪ ÌæŌiæŌ Ōiáþß æið ß ¼4ãè èùíð» Ìègç vóíúix èæèðçìçP ½ vðègòíðíù ¼4iŌæi òèiŪ ¼4ðâiæ ò òiþùi òiù òâŪ-ðhèŪð vòíù ÷ ¼4iðP «\*Ūit-Hè è-+ ¼4ðã¼4ãð ðiæŌçì ðççèiá v¼4È ¼4ãíŌè ùŌiè: ÍÈ ¼4ãíŌ àãèóç ðíù ùŌŌè æùçŌ òíèæ ùiæ òíèæ ¾4æèiKí òèùþiÈ «\*òíúè ðiè-Q? «\*iè: ðŪ èæè¼4i Ìaoièè àã¼4iè ÷ièi Ìçç Ûh¼4ãðh ŪÈi çìùþ ùiæoæ èðâì '21' ¼4èŪiçP ½ Ìaoièè èièr Ūiè Èþóãíèè ÷Ūiðèi àiè»ð èà,%ùŌ ŪáÈ òíè vð vòìèù ÷ Ū àiè»ð øùæið àiè • òiç çìè Ìiæiíùæi ùæo ðŪ v¼4 àièà vçìíŪ • ùçþ òíè ÷ Ū àiè»ðíð æiíðè ùŌùòì òè òiíŪi ùiŪ ùÈP vùìÀ òiù æi ðiíæŌ ÁŌiß ðŪ òiðì vŪiíðè Àŵiçíð çìð èæfŪ òè òŌæ Èþóãíèè æçì-ççì ùæo ðŪ Ûh¼4ãðh ùiŪæ çŌæ Ūùùæoæ vŪií- ÌæŌiæŌ â-Q?úŌ ½ ÷âÀðìŪ vòìçðòè ÍÈ Èþóãè Ōèiè èùùèÈ «\*iù vœ æi-àìæã»é Èþóãíèè ùGf èæèðçìçP ½ ÌèùóŌi èçèáìè Ìiùùç ¼4þùùçè-+ èæçŌ èù-èÈÈÈŪ ÷ Ū Èþóãíèè àiçì èCøièð èù»ù¼4àiíð èù-èÈ òíè vùìèŌè-+ã àðí¼4ãŌiáùç èùæ,% òíè vòìùèi òùíæè àiçì ÷ Ū è-+iò èæçt-HŪiùéð-ç òíè Èþóãè vòææ àièà çhíŪ ùùð æ,% òíè vçâæÈ ÷ Ūè-+ ÌèùóŌiè ùið vùìèŌè-+iò èùæ,% òíè ¼4þùùç è-+È ¼4ðæè-+i+ øèèÈç ðŪ Ûh¼4ãð ùiŪæ è-+i+è ÌèùóŌi ÷i ŪŌ òíè ðíŪ Ūùùæoæ Ūá: ðŪ ÁÁi Á' òiùç çþèð ù¼4È ¼4ùèè ùiŪÈ Ìçç èùèèùèè¼4ðè/ ¼4èao øÈ¼4i-Q? ¼4ùíèi vŪièçŪ òÈ¼4þð '28' ¼4èŪiçP ½ òùþç èðŌiŪ ðùèèèùiŪiè ùi¼4 çìè Ìùþðíè àùíèøæEx ùŪiù ÌiáìŪi ðùèè ðùèíð ùiŪ • òiùŪ ðùè vòìðíè vçìàìè vùíŪ vòìèi æi Ìièà vçìàìèÈ ùùèðÈÈ\_¼4ðã¼4ã òéè ææiæ çèg àãðhèŪç ðŪ òiŪ ùùæ tððP òèŪ èrŌiçhè Ōiá òiçì ðŪ ðùè ððŌi-èù-t-?iè òèŪ æiùð-æièùðíè vðèŪèi¼4 èièr «\*Ūiç ðŪ æiùð çì@-HâŪ-ðòþè Ōiù • ¾4æèiàèÈíð òíè èæiù àðí¼4ãíŌ èièr «\*Ūiç òíè ÌègùííŌ ùiÈ vòìææi òíè øèà èæùþiÈÈCíð ŪáíŪð òíè Á Ì+ ðùè Ìègíèií» èùèèèðŌè ¼4èaoiç «\*iùð òèŪ çìð Ìiè vòææ òíè vŌþiàì òiùÀ

18 ðæŋæŋ ð-ŋ?úŋ ½ úuicŋ Đúè æéúæè ÚèÛèùÛúí¼è xèù ù-t-;ææVçìè ¼¼¼ çhíÛ Óèì ðíúíx- vŋíúéè "ðúæóíç"-í ¾¼t-Hè ¼éŋíèè¼¼ð Đúèéèè òçì Ìííx- èæèðçìçÞ ½ èàÛíæè ØíÛ Álc-ç øèà ¼¼ðä ¼¼äíŌè òçì ÛÛí ðíúíx- Ìèg-Áŋíŋŋ èĐ»Ō ¼¼ðä-í¹ è èóíŋ òíŋ òíè ¼¼ðíá Ûéæ ðíÛ Ìè èæùÞáæ væÈ• çŌæ è-+ òèèçÞù ÓéííçÞíúè Ìçéç- Ûíù æí vðíÈ ÌÛíù È àíÈ- ÌÏÏ àí ÛÈ ÌExà çíðèð/ Áð È èó¼¼- '29' ¼¼èÛìçÞ ½ Ûíù ðú æí ÌÛíù ðú æí Ìáæ ù-t-;íç vô «\*çŌú òíèÁ èùÛíæ òáÛÞáŌ• èŋŌíçhíç 'òíúúíðð è-í+ ' çìè èùÛí¼ çìß àíæí òíù æí- òíè ùÈÞ-è-ÿ-èCø væÈ vùíúà çìè ùŌíŌŌí òéíç òíèè æí- àíÛ «\*èçèùè@-Hç -Þíŋ vŋáæ ¼¼çŌ æú• èàçŌíß æú vçâæÈ ™º èùÛíæ ÌæíŌŌíç òé èæíú Ûíúæí òèùÀ òí Ìííx çìèÈ Áí!Đ òíßúí òíù æí- ðæŋæŋ ð-ŋ?úŋ ½ -Þíŋ ß àíÛ -Þíŋ «\*èçèùè@-H ÌŌŌíKç+Uúíŋíŋ «\*-èÛç Áðàí- ĐÞðèí-ííŋÞè ÛàíŋíĐè 'Ûíáè àíÛ «\*èçèùè@-Hç ÌìðíĐ' òçì áíæ òŋíÛ- èæèðçìçÞ ½ Ûíù ÌúÞ ÌÛíù• Ìè-t-?ç ÌúÞ æíè-t-?ç\_Íè vŋíæíèèÈ ¼¼çŌß æú èàçŌíß æú- øèà ¼¼çŌ Ìí¼íÛ òáÛÞáŌ èùÛíæ- ¼¼à-t-? Ìè-t-?ç-«\*úíðè àíŌŌ ÌÛéáçÛíú çì èùÛí¼ òéíç- Ûí»íù ùŌíŌŌí òíè çì vúíÁíæí òíù æí- ÛèÈ ÛíùŌ-Ûíùð-Ûíù èçíæè ÌíŌÞ ÁŌíŋæ ùíÛ çÞíè vŋíæí Ûíúæí væÈ- àíÛç Ûè vâíè æèð òŋíÛ»èÏÏvŌæŌæ òí Ìè ùéç èùèíÛ ùáÀ Ì- '33' ¼¼èÛìçÞ ½ èàÛíù Ìíáíè Ûè- «\*èçíúðè væÈ- ðÞíèŋç Ûíç væÈ- èæçŌ «\*Èúéè Ìæíúíæí- áhº ¼¼¼¼è ùúèº òíù- vŋíðæ òèí òáĐò èð ùÞíá «\*íúĐ òíèÁ ùÞŋ «\*¼¼ú òèÛ ùíÚè ùáŋŌí- òíŋ òíÈÞ òíè çíŋ èçæ vùÛí vŋíðæ òèí ðú- vô ùáèºŋáæ v¼È èæíùÞíŌ• vô v-íè v¼È ¼¼íŌá• èæçŌ èæçŌ ĐúúíÛ è¼¼Þíðè ¼¼¼ òáº òíè- vŌæŌæ òíŋ èç Ìŋí-Q? ùí ÌGFææ vùíÁ- ðæŋæŋ ð-ŋ?úŋ ½ vĐí»è «\*íðèÛíðá ðÁðèKèÛ ùíŋ èóíÛ Ìŋíèðæè èáÈéè èùúèÈèá àíæíçÈíðè- ðíÛíè òèèŋŌè òçì Ìííx- èæèðçìçÞ ½ ¼¼ðä-í¹ 'àíÛç' Ìííxæ ¾æèíKíŋíŋ èçèæ èæ¾¼¼ à ÌçÞíÁ ¼¼ÞĐíæŌ- çìè ¼¼à òíèæ ùŌíŋíúè ØíÛ ¼¼Þúç è-í+è ÁÁðè+ ÌÈ ¼¼Þúç è-+È ¼¼ðä è-í+ øèèÈç ðú- «\*íðèÛíðí çìèÈ ÌíÛí¼ vŋíúí ðÛ- ¼¼Þúçè-+ ĐúúíÛè àíçì væíÞè ÛÈíá Ìíúè ¼¼ðäè-í+ èCŋí-Q?èèç ðßúíè äæŌ è¼¼Þíðè àíçì ¼¼ÞçÈí òíè- àí àÈ vùíè ÌÛíðíÛíÏÏçìÛÞ vùíù ¼¼Þíúèðí àÈ¼¼- '40' ¼¼èÛìçÞ ½ òí àíæíúí-è çì ¼¼ÞŋGFèùŋGFíKŋ- òíúúíðè-+ vŋŌíæ «\*íúĐ òíè æí çíŋ vŋáæ òíè ùÛí òííúÀ ùíððçìçéçíŋ «\*ðíĐ òèí òíù æí-\_\_úçìÈ Ìèg èĐ»Ōíŋ Áŋíŋŋ vŋæ- òç ùÛí ðú v¼ ¼¼úÈ èàçŌí- Ìèg vùíúí èĐ»Ō ùèŌè- òíÿ ùíÛæ èèçèùÛè¼ç Ìæá+è ¼¼áŌ 'èææè-' vŋáæÁ vŋáæ òíÛí vùíúí Þíè ¼¼ÞíúèŌç ðú- èæèðçìçÞ ½ ¼¼ðäç+U òíúúíððè-í+è Ìçéç• Èè\ú Þíè òáíùÞíŌŌ• ¼¼ðä t-H¼¼ÞíŋŋŌ- Ìèg ¼¼Þíŋç çìè ÌíÛí¼ èóíç òíèæ àíŋ

19 1ç10 ðæðèÈæè Ìèç¼¼Þèá: / ¼¼Þèá: ½ 1ç -ÞÞíŋíŋ Ìèù,-Þíèð vŋÁ 2ç áæèæ ò+ vŋÁ 3ç "¼¼áŋŌí" Đç òíŋ ùíÛÀ òáèá ÁŋíðèÈ èóæ- 4ç -ÞÞíù ùŌú ç ¼¼à-t-? ÌèÛ«\*íèùð ĐçÈ èð "¼¼áŋŌí" ĐçÁ 5ç -ÞÞíè Ûí» ùíÞÛí-Ìè ¼¼ŋíá òáèá òáèK èóæ- æíèçŋéÛÞ «\*x%º ½ 1ç -ÞÞíúèÈÞç ¼¼íŌæçí+Uè øèè-ú èóæ- 2ç òíŌŌ -ÞÞíèçúèèÛè ¼¼èðçŌáíÛŌ èù-íè òègæ- 3ç òíŌŌ -ÞÞíèÛíç ¼¼íáèèè èéúæŋíŋíè vŋ èùúèÈ Ìííx çì èÛèðº òègæ- 1ç11 çÈÞèJ 1ç àíÿúèðhàè -íúçèÞ\_-ÞÞíúèèçè Û-èàðí 2ç àÈÈíáíðæ ù¼á\_-ÞÞŌíðŋ 3ç ðèĐÛ-»È òíĐí:\_vúíºŋŋÞ ß -ÞÞíúèèç 4ç çìèðð ááíŌíŋŌŌíù\_-ÞÞíúèèç 5ç æèÛèçæ v¼æ\_-ÞÞíúèèçíŋ» 6ç çæáíðæ -í»ŋíŋŌŌíù\_ùíÞÛí èÛèèíè vùíŋíè òçì 7ç Sashi Bhusan Dasgupta - Obscure Religious Cults of Bengal 8ç ¼¼áðhàè v¼æ\_-ÞÞíúèèç-ðŋíÛè

20 Ìðð 2 Þ ¾úÁÛ òŋíÛè ùŌæ 2ç0 Áí!ĐŌ 2ç1 «\*-t-?íúæí 2ç2 ùíáŋíè 2ç2ç1 ÌíÛí-æí 2ç3 vŋŋíè 2ç3ç1 ÌíÛí-æí 2ç4 èúèæ òíáè ùá 2ç4ç1 ÌíÛí-æí 2ç5 òíáíŋ 2ç5ç1 ÌíÛí-æí 2ç6 ðhÛèç òèŌæ òúá 2ç6ç1 ÌíÛí-æí 2ç7 x\*èèù 2ç7ç1 ÌíÛí-æí 2ç8 x\*èèù 2ç8ç1 ÌíÛí-æí 2ç9 ùŋíÈ vðèè vŋŌ 2ç9ç1 ÌíÛí-æí 2ç10 æáùè æù èŋíĐíè èíù 2ç11 ¾úÁÛ òŋíÛèè è¼¼ðŋÞíù ½ Ìíáíææèèù ½ ¼¼ÞÛí 2ç12 ¾úÁÛ òŋíÛèè è¼¼ðŋÞíù ÌèÛí¼è ½ ¼¼ÞÛí 2ç13 vùíèù `òŋí¼è òùè.%íç x\*èð-íÁè èCø 2ç14 ¾úÁÛ òŋíÛèè òÛí-Q?èèçì ðŋÞíù 2ç15 væíðí ß òíæÛèÛí ðŋÞíù 2ç16 vùíÛèÛí 2ç17 ðæðèÈæè 1ç18 çÈÞèJ







23 læáui ùèÛúì òèò òhù èóUāp çíú ùèÛ Ûèèùì vóiaè ÀèÒÛ èðúíú® ÐéçÛ ùèÛúì òèò ò»iÈ ¾4òÛià vóiuÛ 2 Í vóð læÛ çíúð ò»iÈ v¼4 ùíÛ® xíui vóèÒ ùè¼4 òiÈ çègÛçì úiaè ùUèÛúì ÁÒíú çèg Ûçìðìçì ¼4iæ® òāãæiè 3 áíÛ òìfì òèò èòÈ Ápið òèiÈ ääñíú èò læÓò ÁíÒ çìð 4 ÍçÍ Í xie òèiÈ òiíú èòí¼4 èæ÷íú ÛèÒāã āāef Í ùè èúí»® ÷ „éóí¼4 òið ¾4óúùèç æièð äiaè 5 òiègÈ èðèèèç v¼4È úÓí òèiÈ® òiÒi-Q?è ¥ 1 “èÓò èT äéúiaè òèiÓéæé vðð / çìðiè læÓò èÓò òèùÐ væð” 2 “èðèèèç læÛçìúð ò»iÈ vò ùíÛ” 3 “òāãæiè áíÛ òèò èóíú ðià Áið” 4 “ÍçÍ Í xie ¼¼¼ èúí»®\_ÍÈ òúíèèà vóíiaè vóíiaè òiíÒ væÈ 5 “èðèèèç læáui èí¼4 úÓí òèiÈ” Dj-áéòì ¥ èÓò ¼¼¼ äéúú\_òèiÓéæ ðíú äéúiaè vùpi÷ Çìðìð èÓjìè àièæúíúxæ èiçì èiÓiè èæiäè «\*èç èæiäèÈ èÓjìè vâíúíx ÷ çìðiè ¼¼¼ ðíú\_v«\*iä òèùÐ ðßúííð ‘ò-Áí«\*iäè ùÐéÛ—ç ðvúííð’ èiÓi líèß vùèÐ èÓjìè àièæúíúxæ áiaè ùÒÇíú Í ¼¼¼ ðÈÛ\_èiÓiè òiðè òòúíÒ èúÒiçì ÍáæÛíúú ¼4ùè,% òièíxæ ‘ùÆÛ’ vò læúíçè ¼4iùè çpiè òiíx èú»çhÛÒ\_òiiç èçèæ òhù èóúíúxæ v«\*iäüç òúíè äæÒ ÐéçÛ áiaè òiè èiÓi ò»iÈ vóiuÛ èæiÛ çpiè Ðééíèè Ít%ãÖ+íúð ò»iÈß ùíÛ òiú xíui ¼¼¼ ¼4iæ\_çègÛçì èt-%Do xíuiú ù¼4íç vùíÛß çÛÄ-Ûçí ß òiçì àUíÛ ÁíÒ òāãæiè ¼¼¼ çìð\_«\*iÈ ääñíúç òāãæiè áíÛ èiÓi Ápið èóíÛß çpiè «\*iÈ ääñíú æi ùèç çpiè «\*iÈ líèß vùèÐ ç: ðú Ìç¼¼¼ èúí»\_èiÓi vÛíú òiaè æi\_çpiè «\*iÈ vòæ vùíèú æiA çìÈ çpiè ¼4mòGF èú»òiaè òiè èçèæ ÌKðçÒi òèiúæ ÷ „éóí¼4 ¼¼¼ òèiÈ\_ÛèÈçíú òóòçpi ÷ „éóí¼4 ùíúxæ èiÓi ¾4óú ÍÇpiÁ ÍíÛièòò ò-Áí«\*iäè òçì àiiaèæ æi• ‘ò-íÄè’ òiègÈ v«\*äÈ èiÓiè ‘óúíð ‘òèiÈ’ úÓ òèiú 2ç2ç1 lííÛi÷æi Í òèèàß èiÓiè lííáðiaèèiíúè òó èiÓiè t-Huç òÇiaè òiòè Ûi» àéú-Q? ÍÓiiaè èiÓiè lííáð ÁE÷ièèç ðíúíú èæiäè «\*èç èiÓiè «\*Çà lííáð èçèæ òèiÓéæ èPçéú lííáð èçèæ “òèùÐ” ÍÇpiÁ ò-Áí«\*iä ùÐéÛ—ç læúíçè ¼4ãñíú Íúúíðæ òiè\_èçèæ v«\*iäè læúç òiaèèæ\_çpiè ÛiíúÒ ääñíú èú” ÐéçÛ vÛíú ò»iÈ vóiuÛ òèiÛ x\*éâçéè ‘èiÓiè’ vóíðè çíúð ò»iÈß óDo ðú xíui vóíÒ èiÓi òÓæ çègÛçìèP xíuiÛæ úiaè èúíú ùí¼4æ çÓæ çpiè vóíðè áíÓÒ vò v«\*áóíð lííx çìè çíúð úiaè óíúiaèÛ xèñíú òíÿ «\*iÈ ääñíúèè äæÒ èiÓi òāãæiè ÐéçÛ áíÛ Ápið vóæ èò-Q; èiÓiè «\*iÈ ääñíú æi\_«\*iÈ ääñíúæiè òèèúíçp òāãæiè àÛß èiÓi«\*iäè ùèýíç Á+: ðíú òiú èiÓi èæègòú èiÓi àiiaèæ æi vò ò-íÄè ¼4ùp†Çi¼4é òiègÈ v«\*äÈ èiÓiè «\*iÈ ùÓièèè òèèáíç èiÓiè lííáðè vóúæi çéúú òèèà x\*éÈ÷çæÒòúip ÷ „éóí¼4è èè÷ç èòæi ß èæiú ¾4úÁÛ¼4èðíçÒè ùíú»ò èúáiaèèúðièè ääãáóíèèè ¼4mòù èxÛ ùÿ... ÷ „éóí¼4è “x\*éò-Áðéçpæ”-Í “èiÓièèèèè” ÌpfÐ èiÓiè

24 òi.ß ÍÈ ðçìðiè lííáð vÐiæi òiú ½ “òð ùáÛè Ápið èóíÛpi v¼4 vaiè ¼4ãÒiÈÛ Û vaiífp æièè ùÿ ÍÛièùæé” “x\*éò-Áðéçpæ” èiÓiè ò»iÈ vóiuÛ èæiú v«\*iä óDo vóðíð ÐéçÛ òèiè ùÒÇp «\*úí¼4ß “àæ¼4iäàÛ” òiíúÒè äæáóãèÒæè àæ¼4iè áíÓÒß líiæi òiÈ ¥ “ÐéçÛ Ûièùúì òèò ò»iÈ ÛÈ vóiuÛ / ò»iÈ lííæ ðú vaiè òâpØíÛ” Í ðÛ è÷èòíÛè òáÛpièùææ æièèè Ì¼4ðíú àâpíúòæi\_òì “x\*éò-Áðéçpæ”-Íè èiÓi ß “àæ¼4iäàÛ”-Íè ä SòæèÒæè àæ¼4iè áíÓÒß òiíúí òiú ÷ „éóí¼4è èiÓiè òáÿÒ ùíÿ ùÚèè ß vóúæiäú ÷ çpiè òQÿÈi «\*Ðèàç ðiç ÷íú æi ò-Áí«\*iäè èæèiðó líx\*úÈ èiÓiè òiäÒ• èò-Q; v¼4 v«\*ä ÷—ÿi-Q? líx\*úðéæçìè «\*çéò\_v«\*èàðì èiÓiè òiíx èiÓi çpiè v«\*iäè àUíÛi ääñíúç çègÛçìú òiÈP úiaè ùí¼4 Çiíðæ ÐéçÛ xíuiè äæÒ èiÓiè ÍáæÈ òáÛpiúÒ vò çpiè v«\*iäè àUíÛiè òðiaè úiaè xíuiàú ÐÒiàèÛáíß òáíÿ òiú òèèáíç ÍÈ è÷ròGFèà ¼4ã òè ß èiÓiè àâpíúòæiè ùiÈéúð ÷ Ð» òòp-Q? ÌKðææ Íçúì ò-Áí«\*iäè àUíÛiú àùçhÒÈ èiÓiè læ ÒH,% òèòóß òóòçpi ÷ „éóí¼4 ÛèÈçíú líxHi¼4 èóíú ùíúíxæ ò-íÄè v¼4È èæòíègÈ ¼4ùpðèÈòíèè v«\*äÈ èiÓiè «\*iÈ ùíÓè Íóair òiÈÈ ðíú vóíð ùpi÷íÛß ò-Áí«\*iä èiÓiè vóðææ ß «\*iÈ àUíÛ òáíÿ xieÓiè ðíú òiíú• çúãíß ðúíçì Íðèóæ èiÓi v¼4È òäègí»i+á x\*éò-Áíð Ì-Q?iè líèÛææ òiè ¼4ãÒè ðíúæ• Í òçìèà èæèèç 2ç3 vóóíè æú læãèièùèæ èiÓi èòxã æièð áiaè ùiÓiè ÌðèÛ òíÛ òúiaè òç èúðç æèð áiaè® vçäÛ àèæáú ðiè Á÷òh÷ áiaè Ûiè® òè ¼4ùp òWæ àãòèè òçèð vçäÛ ¼4ùèè 1 ® àèæáú àèJè 2 òiú òièèð 3 vçèä ÷èÛ òiú® àièàèæ Ûæ ÌpièÓúíè àæàç èðú 4 Áèäúíè® èúèÛèæ èúçìèèç ùià vðâò líúáíÒ òiä® èúóÒiðèç àèç áiaè Níx æi vðèèíú Ìæ® òiÒi-Q?è ¥ 1 “¼4ièè” 2 “ájéè” 3 “óíèèè” 4 “èðíú” “vðèè” Dj-áéòì ¥ æú¼¼¼ ùiÓi\_æú lææèiíú àt% èiÓiè òiíx vóíiaè ùiÓiÈ ùiÓi ùíÛ áiaè ðú æi ÍðèÛ òíÛ òúiaè\_ÍòÈ òií òèiÛæ ‘òúiaè’ òç ¼¼¼ àiaè\_òç èúðÒ ‘vóíiaè èòxãÈ’ èiÓi àiaèÛæ æi Á÷òh÷ ¼¼¼ Ûiè\_èæiäè ÁE÷òh÷òäùÛ- vò èiÓiè Ûiè ùíÛ áiaè ð”Û “vçäÛ ¼¼¼ àèæáú ðiè\_àèæÒè÷ç ðièíòß èiÓi Ûièt-HèCð Ûiaè òiè çÒiú òèiÛæ” “òè ¼¼¼ ¼4ùèè”\_ðíçè òWÈ• Ìpèà ‘àãòèè’ ¼4òÛÈ ‘¼4ùèè’ èiÓi

25 ριζ ςΌιυ δειΰαε ΙςΡιΆ Οάιΰ vØΰιΰαε "άεααυ ζζζ ριυ" \_ειΌιε ριυ εxΰ άεααυ αειθαε 'άJεε' "οιεεδ ζζζ οιυ" \_v¼ ¼υ  
ειΌι vØΰι εοιιιxαε οιιε "αιεαεε ζζζ Άεαυιε" \_ειερ vΰιε laoδιε εδ-Q; οiαιου ειΌιε 'οιυ v«\*iyUΰ' ΙςΡιΆ άοαειου 'ααας'  
ειΌιΟι ÷ιεΰς δεixαε οάυPa ριζ "ευεΰεαεζζζ οiα" \_ειΌι vø ριζ ÷ιΰixαε v¼ε ριζ υT ευΰΜ ευ-t-?υς θιυ liix' εδ-Q; v«\*iäe  
'v«\*äø' lit-ÿ 'liuäiό' ειΌι voiä vØΰixαε ¼υ υiΌι β ευøø' ευóΟιøες ζζζ liæⓂ \_ευóΟιøες äiäæä Iéðä lië οiÁiό vóΟι οiυ αei  
2ζ3ζ1 liiΰi÷æi øøä Ièΰ¼äiε øøβiιúε' æuäæäieièÜÉÉ IóIE vüééiιixαε ριζ vøiäei υiΌι äiäææ æi ειΌι' εçèæ Öäiΰixαε çpië  
äèÉäυ θië' εçèæ äiäææ æi øς-ευøiςÉ υΰ' ÁE÷ -t-?æøäυ çpië οix υiët-HèCø' ριζ ειΌι ςΌιυ οiéixαε çpië Iΰϣδιε  
θiιçè øWÉ β liæä' ειΌι οiie vØΰι εοιιιxαε ριιιε äèÉÖè÷ç æiøäe' ειερ IÓæ vΰιε laoδιε' εδ-Q; v«\*iäe vóυçι ä' Šς 'áoäeióυ'  
ειΌιε 'οιυ v«\*iyUΰ' ριζ ευΰΜ xβiäei' εδ-Q;v«\*iäe lit-ÿ ειΌι ¼υ ευøøiόÉ οiäaiιixαε' υææçιυ ευóΟιøες äiäeiExæ IÉ  
éðä ääÉé εçèæ lië vøiςiβ vóΟιç ρiæ æi' «\*çIäE υΰι θiEx ειΌι "æu äæäieièÜÉÉ" Iιç vüiÄi οiυ ειΌι æüäei Ièΰ¼äièèð'  
æçæ v«\*iäe çéυυ Á' Šiøæi β læit-HièóçøiυP ääΰiäe liæ' ó υiιΰε äæÖÉ ειΌιε Ièΰ¼äiè øiri' çIÉ vøiäei υiΌιε ειΌιε οix  
«\*ø-ç υiΌι æu' óυÆ «\*èçΰ ειΌι çpië Ièΰ¼äiè øirië liøhΰ «\*υiι¼ èυ¼äβæ εοιιιxαε ¼øÜ υ—»É' I ðèυçie υi»iβ vøiäei vøiäei  
υiäæ äiçIÉ vxιix "çie ¼øÜ Iΰϣδιε" θiøé ðut-H øÄèkè °gç ÷iιÜè x' óβ ¼äüèð,%ÖøiÉP' 2ζ4 èüæ øiäè üä èüæ øiäè üä  
Üä Ühäää 1 øhèÜð øéI 2 óäèüie' üèä çèä äæ vèi¼ üèè¼ Üæ 3 ¼ϣ¼äi øÿ 4 Ièΰ¼äièⓂ ¼äææ• ÷÷æ xβÉç 5 vaièðΰiä' vθiç  
v¼ vθiβ üèg ¼υ ðä Ièàøèg ¼äiθ¼ äæ vóU liä 6 Ⓜ 7 Iøæ Ièðç vΰÖ øðÉç øéiçÖ' óυ æ øièèI βè' ÷βiø øèèæ üð eit óυΰ ¼ø  
v«\*ä øeiΰυ vçieⓂ ÷èÉ vüèÆÜ Øèæ èðç äiäèÜ Öèæ væøië æi øéI vèie' ¼äääèÖ øäxβp vçieð ¼øÜ øðè¼ vaièð è¼äiæðð  
øç οië βèⓂ

26 Oiaèð èèðI Üäèä øè¼ è÷ÿl υ—èä εóυäυ Áøää ¼äi' óð' ðèè ðèè è¼ä è¼ä υiιυ äièð èäυ äiιυ æi Áøää è¼äiæðⓂ 8 ÜÉÉ  
èυóΟιøες ¼äæð ¼äi÷çèæ üäæ æ øèð èυΰ@-H' eiäi è¼ä è¼äϣ èCøæieiüÉ ¼øÜ øΰi IúÜ@-HⓂ øiΌi-Q?è ¥ 1' "Ühäää"  
2' "øΰi"• 3' ¼äätE øÄèkèäè øiΰ\_ "üèiä çè¼ äæ vèi¼ üèè¼ Üæ"/ 4' "øÜä"/ 5' vüiÜÉiç/ 6' èrøóèäè øiäæ\_vøiðçh  
vθi¼ v¼θiil β üèg / ¼äi θiä Ièàøèg / ¼äiθ¼ äæ óI liä/ 7' "Iøæ Ièðç vΰÖ ζζζ "è¼äiæðð øçøië βè" øiÖ væøiιIιç 'væøiιÜè  
øäèçIç' væÉ' υèÉçøiιΰ "ÜÉÉ èυóΟιøεççOieò" Dj-äéøI ¥ èüææ\_èäæé' øiäè\_øiäΰ' üä\_üäæ øéix' øhèÜð\_üø' "èüèæ  
ζζζ óäèüie" \_ειερ øiäΰ 'IςΡιΆ laoδιε' ÁóüèÉÉ øéix' υé»Eiø-èç ¼äυP 'Ühäää' ¼' èÉèç' óäυβië υO øβix' üèä çèä äæ\_üäβiä  
äæ r-t-? vèi¼ ζζζ Üæ\_èg,% vaiüè äÜOieì υ»βiÉè äæÖ eiΌi è÷-Q?ie' Hç' ¼ϣ¼äi ζζζ Ièΰ¼äiè\_Ièΰ¼äiè vóΟi εóU ¼ϣðü'  
vθiç v¼ vθiι üèg\_øi θü vθið' ¼υ ðä Ièàøèg\_"lièä' eiΌi' ¼υ Iæéøiè øièèx" ΙςΡιΆ ειΌι çpië øçI ειΌιç óυÆ«\*èçΰ' ¼ø¼ äæ  
vóU liä\_ "áoäei ¼äiθ¼ èóÜiä" ΙςΡιΆ x'éèiΌi Ièΰ¼äièè ðWichè ριζ vøiç ¼äiθ¼é' ειΌi υΰixαε 'Iiøæ ζζζ βè'\_èæiäè øøiΰυ vø  
Iäaiüè è÷ÿ vΰOι liix\_üΰiç èð 'øðÉç' çι tø,%É «\*çÖä øèèx 'øéiçÖ' 'èð-Q; äæ vø äiäæ æi' "" ÷βiø ζζζ vçie\_÷βiø øèèÉè÷ÿ  
üðæ øië• èiTCEi¼ èøiΰ øiç' èð-Q; v«\*iäe øeiΰυ ¼øÜ øië æi Ióähβ 'vçie' / ÷èÉ vüèÆÜ Øèæ\_¼äiø ÷èÉ vü,%æ øèÜ'  
"èðç äiäèÜ Öèæ" \_¼ä' øèè 'eiΌi' çiióÉ ääυ υiυ vaiäæ èæaiιix' "væøäè æ øéI vèie" \_IÉ ¼äυβiυ,%iäè Øiΰ' æiøäèβ Dj øië æi  
'vèie' "¼äääèÖ øäxβp vçieð\_vð ¼äääèÖ• vçiäiø èäΰi¼äi 'øäxβp' øèè' ¼èCø ζζζ vaièð\_liäiø ¼çÖ øçI υΰ vçi' "è¼äiæðð  
øç ζζζζζ βè\_v«\*iäe ¼èäi øçøië' Oiaèð ζζζ ¼äi' óð'\_IóÉ øiäæ Üäiè äèèx• TMÖä tøiðPÉ υ—èäiό υ—èäèCiø è÷æiç øièèx•  
æçhüi èòðøç 'èóυäυ' ¼ä èυ»iüÉ ¼äi' óið vøiΰièúç Iièä' eiΌi' ðèè ζζ è¼äiæð\_ðèè ðèè èðυ èðυç v«\*ä øèø æi ä' Šiυ 'Áøää'  
çiυ çie äæÖÉ äèüæ øiιü' ÜÉÉ ζζζ èυΰ@-H' èυóΟιøες υèÉçιυ υΰixαε\_vð ¼äi÷çèæ 'eiΌi' vθiæ ¼äæð' vøiç liè vøèè  
øièi æi' eiäi ζζζ IúÜ@-H' eiäi èCøæieiüÉ èðüè¼øð ¼øÜ øΰièüóOie Oieð' 2ζ4ζ1 liiΰi÷æi liiΰi÷ø øøä èυóΟιøεçè è÷æi•  
Ièä eiΌie Ièΰ¼äiè' Ièä υ»βièΰ¼äiè Iúϣ çiä¼äé 'èæði' Ièΰ¼äiè' óUüè,%iç èυøøP-t-? Iäi èäæéiç eiΌi øiυPèæèøP,%  
¼ϣiøçøhιJ øiri øiéixαe• ¼äiç liixαe çpièÉ Ió ¼äOé' ριζ èæøiègÉ èυΰΜ vøiό eiΌie äæ ¼ϣðü vøiΰièúç' èçèæ Üiüixαe çpië  
øiä Ièΰ¼äiè øiβüi ¼ä@-cü θiü èðä ö-iÄè øiix eiΌi «\*èçx\*gèçü°o' IçIü èçèæ óυÆ¼øiGF èðè' vð» øøP-Q? ¼äiθ¼ èiΌi  
vΰiüixαe øi Üäiè çi Üähø' ¼ä èòxä vaiäE èçèæ Ièΰ¼äièè óäυPa ριζ vøiç IiTEðé' èæiäè Ièæ,% θiü\_Iäi tø,% üäiÄβ eiΌie  
äæ äiäæ æi' ÷βiø øèèÉ-è÷ÿ üðæ øië• èiTe tCEi¼ øiç\_çüäβ v«\*iäe øeiäυ ¼øÜ øië æi' Ièøè øóøçβi èυóΟιøεç èæiäÉ üÉPæi  
øéixαe eiΌie Ièΰ¼äièè øçI' èçèæ υΰixαe\_óäυPa ριζ

27 vúieúie ðe eiÓi 1/4ðPíúe,%ç ðíúß Úéc ðæææ ÷eÉðäúíU 1/4ið æèíú Çiòiu eiÓie æiðæß lië Dj ðeíx æi ðeú eùèttç ÷ eiÓið «\*x% ðeíxæ\_v ÷ «\*â âüçÖJúé çie 1/4éâi ðçoië• eiÓi ÍðÉ òíæ Úáíe äeíxæ\_ðieéíúíxæ ðíçë èóðì ÷ laoðie Ù—èâ tððP òie ÌèU1/4ieèòì eiÓie òiri x\*éâçé 'eiÓi' ðeë ðeë èðU èðU úÚiç úÚiç Úiúixæ çpië v«\*â èòó æi äiiú• çíú v1/4ææÖÈ 'eiÓie' äéúæ vð» ðíú vúíÚß àèç væÉ ÷ ÚeÉçiu eiäi èðUè1/4piðe ÁíGXÖ Çiòiu\_Íèà «\*àièÉç vò• èðUè1/4piðe eiäðòiiÚÈ èúòÓiðeçé ÍÈ ÌèU1/4ieè ðóèà èè÷ç ÷ v«\*íæ çð1/4Óiu óäÿÓ úeÉ òie eiÓi Íð óäâPú 1/4ið1/4é èâÉé ÷ ðç ÷ «\*ò.èçè óäiðPì ðèúè Dj- è÷rè÷æie líÈ äéú-Q? ÷ èúòÓiðeçé eiÓi ÍÓiæ vóð1/4úPt-H ææ• ð-Ex1/4iÓiæè óúÆçiu ß v«\*íæ vúieú ÷ èúæé ÷ v«\*íæ ðeíäú eiÓie òix Ì1/4ðæéú ÷ ÍÈ eiÓi vúíéú 3/4úÁúéú óðPíæè ç+U«\*èçâi ææ• Èèæ ÌiÓäèæð ðèúè Úi»iú ÌiðYíð úÚiç ðieæ ¥ "oiúú æi úi1/4éðía úÓiiúíð úiäiú èòèWæé• Ìiäie v«\*íæ úeíðP òie ÌðèWæé" "1/4úÚi" "áTú" • èúéæiç Òiðhè ÷ 2ç5 òiiäið æ `ó æ `óæ ÷ `ó 1 ÷ `óæ ùao èæè `óc Ìà ÷ äÚó 1/4ä `óè ð@-Hä ðaoè èæè `óc è1/4aäoè 2 Úà@ v«\*â ÌiðhU 3 vúèð vúèðU ðhÜä ðieèæè ð-Q? ðh1/4ääèJæ äJä úJäU ðhJ-àè `óè 4 1/4-Q?@ ù, ä,Ü ÷ èÚç ðh,Ü ÷ Áíÿ ÷ híÿ èðÓ, ÷ vòèU-ç,ü çìU-ðè,ç ÷ ÌT-òè,ç ó,® ðJíUì÷æ ÒÜä»iäi÷æ x\*úÉieì÷æ Úi» 6 ÷ ÌäU vòiaU 7 ÷ èÈ èððUú 8 èæUú vúieú `óó1/4® ðiÓi-Q?è ¥ 1 ÷ ÷ \ " 2 " 1/4ä `óè " 3 " v«\*íä ÌiðhU " 4 " àè `óie " 5 " Áÿ÷—ÿ " 6 " Úi1/4 " 7 " ðâU " 8 " èæUú " Dj-àéòì ¥ æ `ó ÷ Ìà ÷ Ìè ÚiúÈÖ ß ÷ `óíæè 1/4äúaoèæè `óc æ `ó-æ `óíæè æi `óè ðä ð-Á Ìà ð@-Hä\_ðb ðaoè\_tÆéú ÷ è1/4aäoè\_ð-t-?é ÷ äÜ ÷ Úà\_èçèæ ð-Á vâiUè äiçi 1/4ä `óè ðíðè äiçi çpië tÆéú ð-t-?éè Úèàíðß ðieéú vóú ÷ v«\*â ÷ ÷ v«\*àiðhU vúèðhiUè vúèðiaæiíóè èçèæ 'ð-Á' òi-Q?

28 äJä\_ 1/4ä `óè ÷ úJäU\_ vúç ðh1/4ää ÷ ÷ çpië vúç1/4-ðhJ-àè `óè ØhíU 1/4äiðieÚç ÷ ÷, ÷ ÷ èðÓ, çpië 'ù, ä,Ü' óäUíx ðh,Ü Ìie ÷—ÿiú Áíÿx äúieðæEx 'èðÓ, ÷' vòèU ÷ ÷ èçèæ vòèÚç,íú çìU vóßúie úÓiðie ðè,ç çpië ÷ ÷ ðiç `ó,íðß 'ÚieÓið' ðè,ç ðie\_Íææ 1/4äóúÆ ð-íÆ è ÷ ÷ ðJ\_ðâU ÷ ðÜä»-ðie• ðJíUì÷æ ÷ ÷ Úi»\_çpië æúæ ðie äiçi ÷ ÷ ðið ðiePè ç:è:óiuð ß ðieæiðð ÷ ÌäU ÷ ÷ vúieú `óó1/4\_çpië ÷ èÈðGXú èæâPú ß 1/4äiðiaU ÷ v1/4É ÷ èÈ ðóðçPì vúieú `óóii1/4è Ìix\*úòU 'èæUú' 2ç51 ÌiiUì÷æ Ìèà x\*éð-íÆ èCðúÈPæie ðó x\*éð-íÆ èðéè Íç 1/4äúaoèiÈP vò ÷ ÷ ÷ `óíæè ùaoiðß èæ `óí ðeíç ðú ÷ èçèæ vâiUè äiçi 1/4ä `óè ðíðè äiçi çpië tÆéú ð-t-?éú Úèàíðß ðie äiæiú ÷ v«\*íä ÌiðhU vúèðieèæéíóè èçèæ v«\*èâ ÷ çpië vúç1/4ðhJ-àè `óè ØhíU ØhíU 1/4äiðieÚç çpië ÷ ÷, ä,Ü óäUíx ðh,Ü Ìie äiçie ÷ híUè ÷—ÿiú Áíÿx äúieðæEx ÷ èçèæ vòèÚç,íú çìU èóíç èúðò ÷ çpië 1/4äóúÆ ÷ ÷ ðieèäç ðie óí,è ðieÒæÓið ÷ çpië óäèà v÷iÓ ðáiUè äiçi 1/4ä ÷ `óè çpië ÷ ÷ ðið ðiePè ç:è:1/4iÓð ß ðieðèæiðð ÷ ØGXíúè äiçi 1/4ä `óè ß vòiaU óèà ÌäU ÷ èÈ Úk vúieú `óóii1/4è Ìix\*úòU ÷ Í ðóèäiç Ìæä«\*1/4 ÌUðoièè èðíGXiiU ðèú çpië t-HUíúè1/4o 3/4æðäiÈÖ úÈPæi ðieíxæ x\*éð-íÆ Ìæððà èCð ÷ eiÓið-íÆ ÚèUìðUè ðhJ-àè `óieè úÈPæiú vúieú `óó1/4 ÌææÖ ÷ vòèÚç,íú çìU èóíç ðè,ç• èúðU 1/4äóúÆ ÷ ÷ ðiðä x\*éð-íÆ èCð úÈPæi ðíU\_äiæè ðia vU1/4 ßiÓ x\*éÉ÷çæÖè Úhúæiäiðæ èCíðè ðçì ÷ Úiæóii1/4è x\*éð-íÆ èCðúÈPæi èCðèè1/4iðè 1/4i÷çæ èðGFÈæðäiÈÖ ðieP ÷ ðóðçPì vúieú `óó1/4 Úike èúæ@-Æ óúè,% èæiú ÌiUðoièèð ðèòèçç úÈPæi ðieíxæ x\*éð-íæ èCð ÷ vúíéú 3/4úÁúÓiâP èæðhJèâUíæè Ìèÿ\_ÚèkÚie «\*òieðç x\*éð-íÆ èCðúÈPæiú ÷ vúieú `óóii1/4è ð-ÁèCð ððPíæè äiÓÖ Ìix Úèkè ÚáÈ ÷ v1/4ÉææÖ èçèæ ÚeÉçiu x\*éð-íÆ ÷ èÈð, Ìix\*ú væßúie äæÖ úÓiðhU 2ç6 ðhUèç ðèÒæ ðúia ðhUèç ðèÒæ ðúia ÁóUiaÜäp çiið ðè ð-àð ÷ ÷ ÷ èæä äèèòì è1/4aäo 1/4if çieÜäp çiið èð çèäæè ÌiúÓi® 1/4æèæ äÄh ðèèÒæ ðè ðie ÷ 3/4óix `óíú ðèè ðp vðèç ðèè 1/4äfèè 1/4äfèè äæ Ähè® vòieà ðh1/4ääðè ÷ èèÓiú ðxä ðè çiið äÜóäU Úieú ÷ v«\*â ððæðð ðið `óíú 1/4ð çiið èð ÷ äè èð Ìèú® ðxä ðóçíU ðia äéúæ v1/4iðÜäp çiið èð çæä ÌæäieíÓ ÷



31 2 8 x\*èiù áíæë 1 àèà òçì ™æ vÛì ¼áææ ™ ÆÒiàúáãø øíŷ áíæ èóú¼ äææè è-íçè ììææ òç è-íç èæùìèèù æì òiù òèÒæ «\*íĒ òířè èò ùèÛù® vòiaè èùèÒ è¼æèèÛ òhíÛè ùiÛì ¾òùì æèèð òvè v«\*á òiè Íç äUiÛì èòùì v¼ vâiðæ 2 èCø àæ vâiè ùpió ™ àáíÓíç æì ¼íè 3 ùiĒè óàèà ÌpièÒ òií-Q? 4 ™ Ûiæòí¼ òíð ¼æÒ ÍĒ v¼ òèèù òiaæè èèèèè Ûièù òàãæì øèÐù 5 ® øiÒi-Q?è ¥ 1 áíæè Ðjèà vòiaèi øiòĒ væĒ 2 "èòùì v¼ vâiðæ èCø" òiÛ "èòùì èCíø èòùì ÌĒ"/ 3 "àáíÓíç æì ¼íè" òiaè "àáíÓ æì èæ¥¼íè" 4 Ìèçèèç óàèà øĀðèkè øiÒ øiòùì òiù\_ "Ûiè ¾ðíç ùièðè ùièðè ¾ðíç Ûè / vòèÒùířè òèè ¼íÒ æèð ¼ç-Q?è" ® 5 ¼âíĒ øĀðèkèèè òiÛ "òiaæè Ûièùùì Ìièà ÌæiÛ øèÐù" Ðj-àèòì ¥ áíæè àèà òçì\_áíæè ùÛèè -t-?íèè òçì 'ÌæãÛ-èç' áíæè ÌÌÌ ¼áææ\_èiÒi çpiè ¼Óèè òiix ùÒk òièixæ áíæè ùÛèèçà ÌæãÛiÛè òçì ÆÒiàÌÌÌææè\_èòæ èièr çpiè ÆÒià-úáãøè òçì áíæ øíŷ è-íçèÌÌÌèæùìèèù\_áíæè Ìiæ Ìiè òç èiÒi èæiæè áíæ èæùèiĒ èèiç øièiúæ æì òiùÌÌ ùèÛù\_èiÒi òiíð òè ùÛiúæ Ìíçß çpiè òèÒæ «\*íĒ vùíèùì æì vòiaè ÌÌÌ ùiÛì vòiaèð èùÒiçì çpiíð vò òhÛùçè òiè ¼üè.% òièixæ• èiÒi çì àiíææ æì vòùì ÌÌÌäUiÛì\_v«\*á vòĒ-ùì æì òiè" èò-Q; èiÒiè áíçì òiè Íç äUiÛì èòùìÌÌÌùpió\_ò-íĒè vâiðæ èCíøè èò ÌèCø v¼í òòp v¼Ē èCøĒ èiÒiè àæiò vùpió èiíÒ àáíÓíçÌÌÌòì\_ò\_èçèæ àáíÓ èòxã ùÛìç øiíææ æì èò-Q; çpiè óàèà v-iÒ òi % iù vÛi¼ òiù Ûiæòí¼ ÌÌÌøèÐù\_ÛèĒçì Ûiæòí¼ vòæ èiÒiè ðiúĒ ¼Óèiò ùÛixæ• vÐ»øòp-Q? ò-íĒè v«\*íæè àæÒ èiÒi òàãæiù «\*íĒÐ èèiúæ" 2 8 2 ÌiÛì+æì øòèà Ìiíàøiæèiù øòpiúè" ÍÓiíæ èùÒiçì ß ò-íĒè «\*èç Ìiíàø ÁĒ-ièèç" èiÒi vÐiæiExæ ¼Óèiò çpiè ùÛèèçà ÌæãÛiÛè òçì" èòæèièr èiÒiè ÆÒiàúáãøè òçì áíæ øíŷ" èò-Q; áíæè Ìiæ áíæè àiÒĒè v-iø èiÒiç ðù çpiè òèÒæ «\*íĒ Ìíçß vùíèùì æì vòiaè èùÒiçì vòæ vò èiÒiò òhÛùçè òiè ¼üè.% òèiúæ çì vò àiíæÀ v¼Ē èùÒiçì èùègíøĒ èiÒiè v¼iE-iè Ìiíàø" vò æì v«\*á òièÀ èò-Q; èiÒiè áíçì òiè Íç äUiÛì ò-íĒè vâiðæèCíø ùpió øíŷç èiÒiè "óù" èò-Q; èiÒiè áíçì Íç óðæäUiÛì òièÀ èiÒiè àáíÓ òçì væĒ" èò-Q; çpiè v-iÒ óàèà àiÛ Ûèøæè" ÛèĒçì øòòçpi Ûiæòí¼ ùÛixæ ¼Óèiò\_vÐ»øòp-Q? òiaæã«\*íæè äUiÛì ¼ĒĒç æì vòíè èiÒi òhù vóíúæ Ìiò òàãæiù" øòèáíç èùÒiçì ß ò-íĒè «\*èç Ìiíàø ÁĒ-ièèç ðiÛß ÍÓiíæ øhíáix èiÒiè ò-Áíð æì øiòùìè Ì-Q?òpið" èiÒi óÐò ðæ vùíøæ v«\*íæè òQÿÈiù" ÍĒ ¼áì: v«\*áíð Ìt-Héòie èèiç øiíææ æì èiÒi" ò-íĒè

32 vâiðæ èCíø èiÒiè Ì-Q?è vâiðèù,% ÍĒ èCíøè ç-Ái Ûiæòí¼è èiÒiè ¾üèÐ,%Ò Ìæãèiù øòpiúß Ûiæòí¼è èiÒi "èCø¼iúíè òhù" vòæ" òÒæß ò-ÁèCíøè àiúù èiÒiè v-iíÒ äÛ ÁíĒ" ÍÓiíæß ò-Á¼íè" %ÒÒ øiúíè àæÒ ùÒiòhÛ èiÒi Ûiæòí¼è vùòæièùø èiÒi vòæ +,éòí¼è èùèèðĒè èiÒiè «\*èçèCø" Ûiæòí¼è øiò èiÒiè "èèèèèç" ¼üùpæiÐì +,éòí¼è áíçìĒ Ûiæòí¼è øiòè ÛiúòGFæì ¼æÒ ¼íç-HiÓiæè ÍĒ øòèáíç èiÒiè àâpiúòæiè òið èè¼ò vx\*íçì ÁøÛèBo òiè" 2 9 ùŷiĒ vðèè vóÒ ùŷiĒ vðèè vóÒ èCø v-iú" vòçì ðíç Ìiè¼ èóÛ òèÐæ èùiaèiò ùèĒ væiú® Ñ èò Ûiíæè væiú" èäç òi íææ æiÒièæ ¼iáææ ùiäç èòèWĒè àiÛ" -ièòùíix çíç vÐiÛ èià ðiíç àèĒ-ùpió vóíèiúÛ® èáíçè øièÛ èÐiè ÁÛàèÛ òòç-H-ajãèè òiíæ" äÒè øiíáç ùpiðèèà ùíáix vÐiÛ æiæi ÌiúèiĒ® ðiè¼úì ðiè¼úì ùèç ÌiÛièòùì Ûæièix èià ÌpièÒ" -iòèÛì æiù æì àièæ èò -iù -" Û Áðiíè vòèÒ® Ìiàè òèðß òpi¼è vòùìèæ ùáíð æì vðèÛß vðð" Ûiæòí¼ òù ÐÐé v»iÛòÛì vòíÛ èò xièŷiú èiT® øiÒi-Q?è ¥ øòèà vòùÛàir "øòiáüç àiÒæè"è 3ú Ói, øiòùì òiù "øò¼ðÒi 381" çìĒ øiÒi-Q?è vòòùì vùÛ æì Ðj-àèòì ¥ ùŷiĒ ÌÌÌ væiú\_èùèççì èiÒi ùŷiĒ ¼íç-HiÓæ òiè ùiÛixæ\_vòçì vçíò Íò èùiaèiòùèĒ væiú Ìí¼ vòÒi èòÛ" vóÒ vóÒ çì èCø v-iú vóÒ" Ñ èò ÌÌÌ væiú\_ 'x\*éò-íĒè' èCø vóíÒ èiÒiè áíæè ðiEx æì vò Ñ èCøùæĒ væiú" èäç ÌÌÌ èòèWĒèèiÛ\_v¼iæi-ègíøì èòíú çìè væiòì ¼iáíæi" çíç èòèWĒè ùiáix" vóíèiúÛ\_òpiŷ" -ièòùíix ÌÌÌ vóíèiúÛ-væiòíç ùí¼ Çìðì æèùò• ò-íĒè èiÀ ðiíç àèĒÒè-ç vóíèiúÛ vÐiÛì øiEx" èáíçè ÌÌÌ ÌiúèiĒ\_áíçì çìè vÐiÛì øiEx ègíøè àhóíè òiøŷ" òiíæ ò-íĒè òòàøhíÛè àJèè" v¼ vòíáíèè òiøŷ "àÒè øiíáç" èæiæè ùpièÐèà Ìpiáix" çìè ùiíù vÐiÛì øiEx æiæi èòíæ ÌÛðòie" ðiè¼úì ÌÌÌ vòèÒ\_v¼ vðí¼ vðæ ùiíæè ÌiÛø èèix Ìiè èèkà ÌpièÒ vÛièiEx -ièèòíð





35 οίαι ᾿Σίο οίεΰοίι/4ε αειύο οά वोάæ ίι-çæ vâΰιόΕ οίç οίε ριέΟίυεxΰ ΰΰοιυ çιε è«\*ύçâιε οίix ειΟίβ v/4εοά äΰ ùπιεΔε Βøē ì1âÈIKò ΰιυ èæíúixæ ᾿ ì/4ιέ ειΟί v«\*íâ ììKèùtþüç çιÈ v-çæ-ίι-çíæē ριçPòÔ vúix ΰáι- ᾿ t-Hùç-òçíæē ìíáø ½ ìíæÖē ¼ιáíæ òēì ðíΰβ ìíáø ùÖèkùç ᾿ ìíáøææèιυ òòπιíúē áιÓÖ "t-Hùç òçæ"-í òæà ìíáíøē «\*ÍíæÖ\_1" vóíΔ ìíæò òéççPáúē òäúçéè ìíixæ çπιíóē ùíò èοίú ειΟίε Βøē Íç vòæ vói»ííèøÄ 2' ¼áíä v«\*íâē Βøē ð-t-?íáø οίε vòæÄ «\*Çâ ìíáøèä tø,%• èPçéúèä ειΟί ¼πíðíç ùæèÁíúixæ ᾿ vùòhΰ æιúíē vòυì èò æι οίε çιíð èò èæí»Ó ùιΟί ᾿ ¼çé òhΰúçé v¼ ¼ú òäúçé òíæä òΰèWæé ειΟί® Íçúì Í òíø ρϑΔé òìèòæē ¼4óúΔé ¼4òΰ vói»íú vâíè® ¼4Óé ¼4íç-HíÓíæē ìíáø ½ ¼4Óé ¼4ç-Híáo ò·Áóí/4 òèùèííæē ΰíúæì Ìéòâ ¥ ¼4Óéé t-Hΰíú Ìó ìòçÖ òçæ ᾿ ò·Á/4ð èæä ΰéΰíú æíèð ¼4Óéé äæ® ò·Á/4ð èìèÓíè ΰéΰí vò èèí ᾿ èæä vòèΰ ¾4ðíç çιíð vòèèä ¼áÖ òíú® ò·Áóí/4 òèùèííæē ¼4Óéé ¼4íä ÷,„éοίí/4ē ¼4Óéé ριçPòÔ ìíix ᾿ ÷,„éοίí/4ē ¼4Óéèì ειΟίè ÌÓÍìK¼ιÓæìè Δèèò ææ/ ΰíæοίí/4ē ¼4Óéèì ειΟίíò ÁòíòΔ vóæ ììúì ¼4ðíçβ òíèæ ᾿ çιÈ ìíáøææèííúē ρíò ÷,„éοίí/4ē ειΟίè ¼4Óéíóē òáíá òíē ùíΰæ ¥ vçíèì òhΰúçé vóèÖΰäð òäòèç òhΰ ΰÈèí Çìò ΰíè® èòèèèç ùÍíæē ìíáø ½ èòèèèç ÍçPíÄ v«\*â ðΰ ¼4úPæíΔí ᾿ òèòéúí v«\*íâ ìíæò ùιΟί ᾿ çιÈ áííÄ áííÄ ειΟίè áíæ ðú vòæ èçææ v«\*íâ ρϑíΰæ òíèÈ ÌíÓäèæò òèùè ùíæβ ìíix ΰíΰíúí/4íè òQÿÈìè òçí ½ "ΰíΰúí/4í òííè òúÄ / v¼ èò vòùèΰ òíçæíáú®" vùóæìè Ìΰπò·ç ìíáø ìíix ÌÉ vx\*èÈè ρíò ½ òíææè èòèèèç ÷ `óíæè èéèèç ΰè»íç v¼ιèΰáú ᾿ ΰè»í ììææúì èðúíú ΰÈíç òðæ èPÍÈ ðú® ìíáøææèííúē vx\*V òóòçPíóé ρìÖÖ ρíóé ìíΰí-æì ¥ ᾿ ÷,„éοίí/4ē ¼4úP-t-H ìíáøææèì Ìúπ ìíáøææèííúē ¼4úP-t-H ÷,„éοίí/4" ¾4÷çíæÖí+è ¾4úÁú òèù Ìòðáì òóíúΰéé ÷,„éοίí/4 vΰíòùJæì β ¼4íàèèò ¼4πt-í èíò «\*ÍíæÖ èοίúixæ vùèΔ ᾿ ¼4áíä vò v«\*áíò t-Héò-èç vóú æì• Ìègäæèì èæ `òì òíè• ΰhúíæ òΰW vΰíè»ç ðú• çúâ v«\*â Ìáú ììæì `óè ÁÁ¼ ᾿ ¾4÷çíæÖí+è òèù ΰíæοίí/4ē ìíáøææèííúē ρíò ÷,„éοίí/4ē «\*ΰíú ìíix ᾿ çíú ΰíæοίí/4ē ÌÉ vx\*èÈè ρíò ¼4Óéèì äãÖÖ ᾿ v¼Öíæ ÷,„éοίí/4ē áíçí ¼4áííæ èk ÷áhè èæí»Ó væÈ ᾿ ¼4úPáúē v«\*âè ειΟίè Ìóáì ììèíÖÖ ù-t-; ᾿ ¼4áíèèCøé è¼4πíðè èùègí°o ΰéèg ðèèÈè ειΟίè òá¥¼4íð¼4é òã°οίΰí»ÈìÈ ÷,„éοίí/4ē ìíáíø áíçP ᾿

36 ΰíæοίí/4ē ρíóé ììKΰéæ ¼4áè ùΰéè ᾿ èò-Q; ÷,„éοίí/4ē ¼4íä èáΰ ìíix ᾿ "¼4áíÖè ΰíèùí Ì ΰè ùπιèÓæä / ìæíΰ òæèϑúì vùΰ" ᾿ ÌÉ èùÖÖíç ρòèä ìíáøææèííúē Ìúπ ÷,„éοίí/4ē æíáìèWç "òóòGfçègíç" òç èùáìæèùðíèè äããáοíè Ìúπ òΰòíçì èùxHèùòÖíΰíúē ¾4úÁú òóíúΰéé ¼4πt-íèíÈè ¼4çòíòðâ,ΰé òóèáíò ΰíæοίí/4ē ΰèÈçíú vèíÓíxæ ᾿ ÷,„éοίí/4ē ειΟί ìíáøææèì òòπιíúē ρíò èæíæè Èèúíòβ ùí/4 ειÓíç Ìáá ¥ "òç èæùìèèíú ÷íè èæùìè æ òíú vè" Óéíæè ΰíúæìβ ìíix ᾿ ììúìè ò·Áíò ùJæìè Ìóèä vx\*V òó "Óéä òèä vùΰ"β ìíix ᾿ ÷,„éοίí/4ē ειΟίè ìíáíø çπιè æíèèÓâP• òhΰÓâP• Ìègáíæè ΰííΰíúí/4í Ì ¼4úÈ Ì-Q?èðPç òíèÈ èçææ øèøæèg" òíææè v«\*íâ ììKðíèì ᾿ èò-Q; t-Hùç-òçíæē òá¥íÓ ειΟίè ìèΰíòíú ½ vò æì èèíú v«\*â ììèä òΰWè ᾿ / vΰíòèæ `òíú ειΟί ΰíèè ùìÈíè vóíç ρíèææ æì ᾿ èù" vÓíú äùçhÖùèÈ èèíç ÷íæ ᾿ v¼ òáíúè ¼4áííä èçææ æíèè ÍçPíÄ òçí ùΰíè t-HíÓéæçí vçí væÈ-È Áøè-Q; èçææ ΰíèè ùÄ ᾿ òíææè v«\*íâè äΰíΰíú ειΟί òáíϑ áèíç ÷íæ ᾿ èæè `òç òΰèWæé äéúíæ ειΟί èùç·Ä ᾿ áhÓíç·Áì òííè vúix òíæä v«\*íâè äΰíΰíú ᾿ øèøæèg" ò·Á ειΟίè v«\*èâð· çιÈ ΰíè β ÌæÖ äíúííçβ ειΟίè ÌÉ ÌÉùÖ v«\*íâè ìíΰí-æì ÷íΰ ᾿ è÷-Q?íäΰíè äãPèèç ειΟίè `òíú ¼4áÖ væÈ ᾿ ειΟί òáèf-Q?íú ùÖèÓçE-t-? ᾿ ¼4â-t-? Δéèíè ìèðèçíææç Ì¼4ðòçíú ειΟί x\*í-Q? ᾿ ÷,„éοίí/4ē ΰèÈçí ¼4á `òé ᾿ òóòçPí ÷,„éοίí/4ē òçí ðΰ ÌÉ vò èòèΰíúí òèò v«\*íâè ìòúíò ειΟί ¼4ðÖ òéíç ρíèææ vçí ΰáí- òííú ¼4ú Ì¼4áòçí ᾿ òíææè v«\*íâ ειΟί ¼4áííæè èk ÷áhíò Áíðáì òíè èæfúÈ ðíúæ èùáúé ᾿ ειΟίè áíæè ΰíúæì èùè\æíçè ùíæ «\*òíèΔç ½ ììèä vçíáìè v«\*íâ ðú ¼4úìè òΰWΰíúè ᾿ ììèä ¼4òΰ òíú ðú òíèù® vçíáìè ρíçè òπιáì òèù ÷úæ• vòçí vçíáìè Óíΰíè Δúæ v¼çí Ìπι÷ΰ ρíçú ììáìè\_vçíáìè èííú Ìæäèìúè® ÷,„éοίí/4èÈ ììè Ìóèä òòβ ìíáøææèííúè t-Hùçòçíæè òó ᾿ Ì òóèä ðΰ "Óéò èT äéúíæ" ᾿ "úáão" ¼4òèΰ ììáìè vói" Δé»Pò ρíóé ΰí»íçβ ειΟί èæíäè «\*èç v«\*íâè «\*èç ìíáø «\*òíΔ òíèíxæ ᾿ èçææ ùΰíxæ æì váíæ èçææ v«\*â òíèíxæ çιÈ òííòÈ ùí vói» vóβúí òíúÄ ò·ÁèCø v«\*â¼4ááí° Áπιø èοίú ειΟί vòíΰæ ùèΰ ᾿ "Óéò èT äéúíæ" òóèäè áíΰ òçí v«\*áíáúç ¼4ááí° t-%íæ òéíç èùíú Ìáúç ειΟίè òíx èù" èCíø «\*èçΰíç ᾿ Δéçΰ vΰíú ειΟί ρí»ìÈ vòííΰ èæíΰæ ᾿ èò-Q; ειΟίè Ì-Q?íèè v«\*íâè çéúú òðíæ v¼É òí»ìÈβ ùíΰ vùΰ ᾿ χíúáú çègè çΰíú ùíæ èùíú ùí/4æ ειΟί òáò, äáíϑíúìè äæÖ èò-Q; ειΟίè«\*íâè Á+íø ùíæ äΰíΰ βíÖ òíúæΰ ᾿ Δéçΰ òáäæìè äΰ çπιè vóíðè çíø Á+: ðíú òíú ᾿ vΔ»òòP-Q? ειΟί èù»òíæ ììKðçÖí òèìè äæÖ òúÆ«\*èçΰ ½ ρíèè äáíÓè ðíè¼4è ΰíèùí Ìx\*g¼4íúìè ΰí/4í ᾿ äéúíæè ¼4áÖ Óäpèäúíèè èùíú äéúíæè ¼4áÖ æíΔí® ᾿ "βíΰí vèíÖ vó ¼4Óé vèíÖ vó" èùè\æíç Öíðhíèè v«\*â òòπιíúè ùíæè ÌðèùíΔ' èùÓíçí β ¼4Óé-¼4íç-HíÓíæè ìíáø ½ ¼4Óéíò ¼4ç-cí»È òíè ΰíæοίí/4è ειΟί çπιè v«\*íâè èæòíègÈ ùÖçíè òçí ùÖk òéíxæ ᾿ áíæè ììæ áíæÈ v-íø ειÓíç ðú ᾿ Ìíçβ òèòæ «\*íÈ vò vúíèíú æì ᾿ vò èùÓíçì ειÓííò òhΰòíèäæè òíè ùíϑ çhíΰíxæ çπιè «\*èçβ ειΟίè ìíáø òâ æú ᾿ áúíçè ¼4ú æíèèÈ v«\*áúí/4æíú ÌÓéè ᾿ ειΟίè áíçí òíð ììè òíè "vòúì æíèð òíè v«\*â òíè Íç äΰíΰí"®











43 οί~æ-û~æ ú¼æ áíæièJæ ÌèÙòhÛ èàèÛç ÛèÛç ùæàìÛ® Ì¼ú ðíóè ðíùÓí¼í` óòP ùÈPæiççç` vùèù` óóí¼ ÌèÙ¼íè•  
 èí¼íòúúííè vx\*V ðèù` vùèù` óóí¼¼è ¾÷çæÖù` óæið Ùíké óüè.%íç vóÓí Íó ¼¼æú è÷r` Ìíúíè ðÛðì-Q?èèçìè ðíóð ðèù  
 ÌææÖ` ðìÖÒìíðÈ x\*éò-íÆ èCðùÈPæi èù»úð ðóèàè ðòPíÙì÷æi ½ vùèù` óóí¼ ùÙíxæ æ` óèiàè ðâr x\*éò-íÆ Ìiàè ¼¼æúao  
 vòæ ÷` óíæè ùiàoe áíçìÈ ðèùr ß ¼¼ã` ðè` æùíáíÙè áíçì ÐÖííàè ùííúè èµ` èò-Q; ÷` ð÷` óíæè ùaoíóð ðìè àiæiú x\*éò-íÆ ùííúè  
 ¼¼æúao` Ðíðè áíçì çpiè tÇÉùì òíè ðííx ð-t-?éè Ûèàß çhEx` ÌèøíèÈ Ìí¼ííx ùù` óúííæè ðçì ¥ v«\*á ÌìòhÛ vùèð vùèòhÛ ðhÛà  
 ðìèàæè ð-Q? vùèòhÛ ðhÛùÓííóè èçèæ v«\*èàð` ðáí,ðè èÀß vòæ çpièÈ` óíúè èíÀ èèJç` èæòhJ ùúíðè ¼¼ã` óè vùç¼¼òhJ  
 ØhíÛ ØhíÛ ùÈPáù` v¼É èæòhíJè Ìèg ðíÙæ x\*éò-Ã` çpiè ù,íóíÐ ðáÙíx ðh,Û` Ììè àíçìè ÷-Ûíù Áßíx áúíè ðìÓì` x\*éò-íÆ  
 v-t-?íirß v¼É ÌóÈ xèù ¥ vùÈãúíòæÐéÙíù vùèòhÛíúíèèðàè!Píæ` ðìèÛ` óéòhÛíÙìÙíù vÙìÛðh,ÛðùÛðùíù®  
 ùGXúææúæií@-çìààìèÛíæ æùçÖÐìèÛíæ` æà¥ «\*ÈçøìÙíù x\*éò-Ãíù æíàìæà¥® èæòhíJ èìÓìè ¼¼íà vòèÛðÛìè çì,íù èçèæ çìÛ  
 vóßúíè ÙÒìøíè x\*éò-íÆ èùòDo ùÒèk` ¼¼ãòùÆ ð-íÆ ùíTòáùÛ ó,íóð ðè,ç ðíè` ðáÙæúæ x\*éò-Ã ðìæðìÐìèèè` çpiè ùíÈè  
 x\*gèç¼¼ãÖðè` çpiè èæàPÛ vðìàÛ ðííúè ðìçì vùèù` óóí¼¼è Ìóàir Ìix\*ú` ÍÓííæ Ùíké «\*íçPæiè ¼¼íà èàíðíx vùèù` óóí¼¼è  
 ðìèùÓòçì` ðóèàè ðíùÓí¼í` óòP ½ x` óÈæðáíÈÖ vùèù` óóí¼ ÌèÙæú ¾ÐÛèè ÌèÓðìèè` ðèèàòì• æíèùù÷x` ó çpiè ðíó  
 ¼¼ã` óèÛíù Áðòìèðç` ÷÷Pèè xí` óè x\*éò-íÆ èCð ÌÈ ðóèàíç àíçP\_ æ` ó ½ æ` óæ` ÷` ó ½ ÷` óæ` ® ùao ½ èæè` óç` Ìà` àÛÓ  
 ½ ¼¼ã` óè` ðç-Hã ½ ðaoè ® èæè` ó ½ è¼¼aaòè` Ûà` Ìæã«\*í¼¼è ÑxHíòP vùèù` óóí¼¼è ðòíùÛè ðìÈP` vòàæ ½ æ` ó  
 æ` óæ ÷` ð ÷` óæ ùao èæè` óç Ìà` àÛÓ¼¼ã` óè ðç-Hãðaoè èæè` ó è¼¼aaòè Ûà®` "ó` ùÓù` ç ðíííx ðpi÷ùíè «\*Çá ØÁðèkíç`  
 èPçéù ØÁðèkíç` "ó` óáúíè ÌæãèèÈç` Íxíßì Ìà ß Ùíàè èàÛ Ìííx` ùÛì ðíù Ìç?Òìæã«\*¼¼ vçì ðííííx` ðaoè ß è¼¼aaòè èàíÛ  
 ùù÷Òìæã«\*í¼¼è t-Híóð Ìííx` ÓìèæÀð÷ç ðóèàè v¼í` óòP ÌèÙæù` 2¼14 ¾úÁù ðòíùÛèè ðÛðì-Q?èèçì ðòPíù ÁÁðè.ç  
 æìèùðìè vùóæiè èCðòìè vùèù` óóí¼` ðhíJ Ìí¼ííxæ ÌèÙ¼íèèòì èìÓì èò-Q; æìúè v«\*èàð ÐÖííà¼¼ã` óè çÓæ ÌæÖ æìèèè  
 ÌìèÛíæ ù²o` ÁÁðè.çì æìèùðìè ðííx «\*Ùííç èàÈéùGXÚ x\*éò-Ã ÌæÖ æìèèè ¼¼í@-çìùè÷ÿ ùáíò èæiú Ìí¼ííxæ` "æÖðó` óíù  
 vçìðìèè" Ðé»ðò ðóèàíç èìÓì ùÙííxæ ð-íÆ` óíú ÌæÖ æìèùðìè æìÓè ÌìÙíç` ðòíÙíçç è÷ÿ ùáíò èæiú x\*éò-Ã èìÓìè v«\*àìðì)áé`  
 èìÓì ¼¼èì èìç váíù

44 èxíÙæ è«\*úçíàè àæÖ` ð-Ãß èìç ðìèàíúííxæ ÌæÖ èàÈèè ðhíJ` çpiè æúæPú ÛìÛ` ð-Ã ùòóò ùÛìù èìÓìè -t-;èçùíò ðèíÛß  
 èìÓìè óáàPú àìæ` ð-Ã èæiàè vói» Òìðìè àæÖ vòíðÛè\_èìÓì ðííð æÒè÷ÿ ùíÛ ÛhÛ ðèííxæ çì Ìì¼í¼í ðhàðhíàè è÷ÿ` ðìàÛ ðÛ  
 ð-íÆ àùúàó` Øìùèù` óáÈ èìÓìè ðííx è¼¼ýóàè ùíÛ «\*èçÙíç ðìEx` ð-íÆ ÌÈ ÷ìàhòìèèçì ß èàçÓìÛì»È Òù.% æìúíóè ÛàÈ` ðèù  
 vùèù` óóí¼ x\*éèCð vùìt-Híàèè "ÁÿÛÛæèÛàèÈ"è Ìæã¼¼íèè` Òè,çì èìÓì Ììè Òù.% ð-íÆ ðíçìðòçæ vùð æìàòéù`  
 ðÛðì-Q?èèçì æìèùðì æèèù` èìÓì «\*çÓìÓÒìæ ðèííxæ ð-ÃùGXÚíò` "v«\*á Ììèæ" Ðé»ðò ðíó ¼¼Óèè ùkùÖ x\*éò-Ã èæòhíJ  
 v«\*àìè%íç óDo` èìÓì vòæ àìæ ðèííxæÀ èìÓìèùèíð x\*éò-Ã ÷` óæèÛ: vóíð ð,ðìçìè ÐòÓìù` TÍíùß ùíßì Ìèòè` ðìè àìèææè èìÓì  
 Ðì-Q? ðæ` ð-Áíò ðìè ðíè ð-Ã¼¼à ÛìíÛè àæÖ èçèæ ÌÓèè` "ÌìaoÛ v«\*á" ðóèàíç èìÓìè óáÿÓ Ììèß ÷èà` Ììòè vòíù vòíù èìÓì  
 ÛhíÛ vùííxæ ð-Ã ùTùGXÚ` x\*éèCð ðÛðì-Q?èèçìè ðíó èÛíÓííxæ ½ «\*íÈà-Q?` ðéùçàæáúíèàð` ð-t-?  
 ¼¼æiçæìÈàèÛòì-Q?àð® èòáùÓìùù àðáàèè¼¼ æ ðì-Q?à` Ìæãúíò ½ çpiè è÷è-Q?æ «\*ííÈè ðéùç èØìè vùíÛæ` çpiè v¼É  
 ÌÈøìÈP ðìçÓìèè vòæ èìÓì ùíà ÓìÈÈ ðèíÛæ æìÀ èìÓì Ìæãç: ÌÈ ðòPííúè Ìóèà ðíó èìÓìè óáÿÓì Ììèß ùìèßíúííxæ ¼¼Óè` v¼éà  
 ðìÖÒìíðÈðè ð` vùèù` óóí¼¼è ðèùÛìúæiú ðóèà æìàòéù ß ùuàùæèÛè ààÖèçìù áÓàè` ðìÖÒìíðÈðè ðíóè ¾úèèð,%Ö ½ ¼¼Óè ß  
 èìÓìè ðíçìðòçìè ðÛðì-Q?èèçì èìÓìè ÛìúàìèçPèà àéù-Q?` "TMæÈíç ðìæã" Ðé»ðò ðóèàíç ¼¼Óè ùíÛæ ð-í»àè ùðÐéÓìèæ ðíç  
 èìÓìè ðííæ «\*íùð æì ðíè v¼áæèÖ èìÓìè v÷ìÓ óáèà èçèæ ùao ðèíç ÁÁ¼¼ãð èxíÙæ` v«\*àìçhè èìÓì ¼¼Óèíò ùìÓì  
 èòíúèxíÙæ\_ò-íÆ ùpièðÈ Óìèæ TMæìÛ èìÓìè àìæ ðù èçèæ Ûè vxíß ðíç vùíèííúæ` ¼¼Óè àìæiçæ ÛhÛ ðíèß ðhÛæièè èìÓì  
 èòò x\*éò-íÆ ¼¼íà v«\*á ðíèæ vçì ¼¼íè àéúæ àÛìÛ ðáíß àèíç ðíù` v÷ìÓè àíÛ vÙí¼ ðííù èìÓìè v÷ìÓ ðáèà` ð-Ã xíß èìÓìè  
 Ìè-t-?ðÈ èùð`%` èìÓì x\*éò-íÆ ÌÈìÈ ðèèáì æì ðíèÈ èCðíáíð èæiàè vóðìò ¼¼àðPÈ ðíèííxæ àìÓìúè ÷èÈðì,` ð-íÆ ßðè àìæ ðíè  
 ðìè Ìæãç: x\*éèìÓì óáÿÍÓ ààPèèç` çpiè ÌøíÛP èCðÛìùÈÖ àéùç ðìEx ð-íÆ ðçì vÙíù vÙíù` èìÓìè vùpi÷` Çìðìè ðíù ðíííx`  
 ð-ÃèCð vâÛ vçìò ùìèèù»PíÈè Ììðíù vò v«\*áùúà èìÓì` óíù vèìøÈ ðíèèxíÙæ\_èòíæ èòíæ v¼É v«\*àççègèáì èìÓì ùpiè÷íù  
 èìÓìúæ æúæiçgè ÛùÈìk Óìèì èòíù` ðÛðì-Q?èèçì èìÓìè v«\*àìèçP ß òQÿÈì ùÖk ðíííx çpiè ¼¼Óèèè ðííx` ¼¼Óè «\*Çá èìÓìò  
 èçèt-»ìè ðíèííxæ\_ðìè ùáíÁííxæ ð-Ã xíß èìÓìè àéúæ èùð`%` v÷ìÓè àíÛÈ ð-Ãí«\*íàè ççègèáì è¼¼è`ç ðèíç ðíù ÌÓæ` àìèææè  
 ðíù ðííð ðííè ¼¼èèíù èòíúííxæ v¼É ð-Áíò v«\*íàè àìQÿÈ àù ðèíç ðíù æçhùì èìÓìè ðèèrìÈ væÈ` èìÓìè v¼É àèÈìè-Q?ð óáÿÍÓè  
 Ìíáíðìèk èæòìègè• çìÈ ÌæÖ Ìóèà ðíó èìÓì ùÙííxæ ½ ðìòè ÷èÈ æÒè-ègè÷ vðèÈíç ààèxíù ðç vòìèà ðìà` v¼í àÀh ðòçìÛ ÒèÈè  
 vÙíáíùÛ ðìÛèà æì vðèÛ ðìà` òpiè ÷èíÈè æìÓè vðìÛì vóÓìè àæÖ vòìèà vòìèà ðìàæì àìxPì ðíù Ìçùì ðìàíòúß ÌÛíæ ðæ` "v¼íðæ  
 ¼¼ã` óè` x\*éò-Ã` ðæèg» Ììàè ðííúè çÛìù ÒèÈèíç 'ÓáÛìù' Ûæèáíù ðßÛ` Ììèà èØìèß v¼É ðæègì»è

45 eóio ÷iÉÜiá æi´´´ læãç: eiÓië ÍÉ ÌiK1/4âiíÜi÷æi «\*ò·ç ÜiíÜiüi1/4iëÉ eCøiúÉ´ òÜðì-Q?èèçì æièúðie Ì-Q?òPið vöæ ´óíúé Ì-Q?òPièâæé´ v«\*â vò èùèiðè áíÓÖÈ t|—èçP øiú v1/4 ôÇì Èπiëä òèù Shelley ß úíÜixæ 'Our sweetest songs are those that tell of saddest thgouht' \_ðíix ò·Ã væÈ• çpió òíie 1/4èiú òÜðì-Q?èèçì eiÓi ùÜéè èùèðíúðæiú àtCE´ 2ç15 væiòì ß òiæÜéÜi øòPiú x\*éÉ÷çíæÖi÷è òiiÜè øóíúèÜiç òiæÜéÜi ß væiòìÜéÜiè øó 1/4àióúç´ ùÿ... ÷,éóii1/4è "x\*éò·ÃðéçPæ"- Í væiòìÜéÜi ß òiæÜéÜiè «\*1/4à Ìix´ èiÓi ÌæExãð ðíÜß væiòie òi,ìèè ò·Ã çpiè vóíúæ òièù òièèxíÜæ òiæ èðí1/4iú´ øèùçéP òiiÜ èiÓie áææ «\*èçúaoòçì vóíà vúix væiòìÜéÜiè 1/4âú 1/4Qÿ-t-? ðíúß èçææ t-HEX´ ó´ «\*i÷éæ òèùíóé è÷æiú "úusi,øãèiÈ "èiÓiçQÿ"-Í væiòìÜéÜiè øiùP1/4ir vâiÜ´ ÜieÖ,, ß væiòìÓí,è 1/4πèá: ùÈPæi Ìix´ "x\*éáòðÜiùúç"-Íè áéòiu 1/4æiçæ vùit-Hiæé ÷,éóii1/4è òiæ ß væiòìÓí,è ÁIGXÖ òièixæ´ eCøiùit-Hiæéè "òíæiðèÜiðíãóé" 1/4πòÜæ-tCEipè "øóÜiúÜé"-vç òÇì1/4iá òiæÜéÜiè èùèÉÈ ß væiòìÜéÜiè øó Ìix´ ò·Ã væiú v1/4iá èiÓi ß 1/4Óéióé øie òèie òièùø tCEðÈ òièixæ 1/2 àiæ1/4 ùàie àÜ Üæ òie òÜ òÜ óãð—Ü ùèðúìò òiú vÖÅ´ ùúæ ÀèÖÜ vâÜ øúæ ùièÈÜ vúú çèèÈ èièÓiç æièð vòÅ® vòèóæ àiæ1/4úàì Á+iÜ ðíú ßiÖ• Üæ vâÜiEx´% v1/4È Ìò—Ü æóéiç vò òiú "çèÈé vúíú" væiòieùðíieè Ìie Ìòèà øió ðjüÖJæi ß ÌçPúÖJæi òáíú èáiÜ øóèà èð1/4Öiùúç ß áæièà 1/2 óiú çhèÜ vòèè òèè ðhèüÜ ðhèüÜ çèè vðè ðiÜ Öè1/4 øÈÜ áíÜ´ øúæ øièçÜ Äÿ çèà ðÈÜ ùÿ ùãèÀ Ìià èò Ìix´ øøiiÜ® Íò—Ü ßð—Ü óãð—Ü èæèiðhÜ çèià çèÈé èòè æú´ Ìièà èò òèèù ùÜ ÁÇíÜ òãææi àÜ òi,ìè òièiç æièð èù® çíú væiòìÜéÜièù»úò vð» øió ÍÉ Óéiæè øóíúèÜè çìÁøòP òèù ùæèÁiú èóíúixæ 1/2 ßið æièùò vò àiææ vçìàiè àèðài´ æià væiòiu èæèÜèÓ øie òè Üüæóé çie Ìiú èò xiè òãææi´ ÷èÈ çèÈé òie vò òie vçìàiè 1/4ie èòüi çie øièè Üiüæi® x\*éò·ÍÈ Üekè ààP tCEðÈ òèi v1/4iäi ðíú øiÿ´ ùi1/4æiè vüiAi æi æiàiç øièiÜ çèÈé ðhiú òiiüÈ´ çie x\*éò·Ã èiÓiíó "vóíúæ øiçÜ" òèiç úiÜixæ• vóíúæÈ æèæièèè èù»úú1/4æi vÜiüü1/4æi ùiÿ çie vüiÓðü èiÓieß áææ ÈExi "Í vüiAi Ìiài æiàiß úãø æiàiß" ¥

46 ßið æièùò vò àiææ vçìàiè àèðài´ æià væiòiu èæèÜèÓ øie òè Üüæóé çie Ìiú èò xiè òãææi´ ÷èÈ çèÈé òie vò òie vçìàiè 1/4ie èòüi çie øièè Üiüæi® ÍÈÖiæÈ Üekæ@-CE Üiæóii1/4è øióè Ìi1/4Ü àèðài àiçP´ øiÖÖiπiðÈ øóèàè 3/4úèð,%Ö 1/2 Í øóèà Ìiè@-c ðíúix "x\*éò·ÃðéçPæ"-Íè ùÿÈ ÷èèèàìò èÜiè´ èiÓi çpiè ß ò·í·È òiçé ùÿiÉiúè òiixÈ ÖâiÜ ùÜixæ áææ òÇì´ vòìçì vÇið òãææiè çéie Íi1/4 òpièíúixæ "èúíæiòúèÈ væiú" òi,ìèè ò·í·È èCø vóíÓ çpió àièÀ ùiÜ èò áææ ðúÀ v1/4æi Ìiè ègíøi èóíú 1/4iàiæi væiòiu ùiäix èðèWææ´ væiòiç ùiÜ Çiðì 1/4ã´ òè æièùò ò·í·È ðiç èiúix àèÈÖè÷ç ðiÜ´ vðí1/4 vðí1/4 ò·Ã ùiæ ùiÈixæ´ Í ò·Ã ùü´ òiüiæè ò·Ã ææ\_vÜiðiuç ò·Ã´ ò·í·È èeká v÷iíÖè ÜièÈP vóíÓ èiÓiß Íòàh è÷è-Q?ç 1/2 ÷iøiÉui æiú æi àièæ èò ÷iú ÷´Ü Áðíie vòèÖ® Ìiàiè òèðð òπi1/4è vòiiüèæ ùáíò æi vðèÜð vðð èùtþúèàèx\*ç Ìiæi´ òè 1/4iá v«\*âáúè èièÓiè «\*iÈ Ìòãã Ìix Üü´ 1/4iüÓiæ òie ùÜixæ 1/4Óéèi vöæ ùiÜ òπi1/4è vòiiüæiè èðí1/4iúÈ çieì òià òie´ ÍÓiæÈ Í øióè vð»´ 1/4Óéèi ß èiÓi Üü øiíúæ æi´ èò-Q; èÜçie èÜçie èiÓi èàÜiæiÁ1/4ãð´ òiæÜéÜiè øió òÖæ ò·í·È èiÓi1/4i@-ciiüè èCø vóíÓ òèù vèü ùÜixæ 1/2 "Üiæóii1/4 òπi1/4 èóíú òÈüi" væiòìÜéÜiè 1ãúºø øió è1/4Üæ vèiàiè´ àòçì Üiæóii1/4è øió Ìix´ væiòì àÜàÜ òèix 1/2 vðèÜix óæèÜix çhèÜüi vðèÜix àÜàÜ vt-CEiç Üi´ çèÈé òÖæ ðhúã ðhúã çÖæ ò·í·È ÌèÜiòü vóíçhó«\*ó´ Üæ ÁxèÜix àÜ væiòì òie àÜàÜ çègÈè çèÈé Üie òãæã ÍÈ øèèèòèçiç ðÖiàúãøè òièùèà 1/4πúç v1/4 èù»iú 1/4i´ òð væÈ´ èiÓi vöæ vóíðè ù1/4æÜiè Üæè÷iú vöæ´ Üiæóii1/4 òièù ÀèÖiúÈ òiæè òÇièà ùiÜæèæ´ ÍÖÖiðò ðWèè«\*1/4iò ù1/4ã èÜÖixæ 1/2 "ÍÈ 1/4ð1/4i 1/4àiè:ç Íòèóió ùiGFè 1/4üè,% ðÈüix Íúπ ÌæÖèóió øiÓiðè òðPæ1/4iWi÷ Íúπ òiüÖðiÜéæçì ÁÜiüèÈ àòPiðì èái øiÈüix´" væiòìÜéÜi ß òiæÜéÜiè øóìèÜ Íið Ìøièè øèèøièð´ èiÓi væiòiu ßiÖæ• ò·Ã çpiè øièiøièè væiú´ àiÁæóéiç çèà ßiÖ• ò·Ãè «\*çÖiðì àiçìÈ vóíúæè Üiè• ù1/4æ-Ü—»È Íææðé vóíúæ øòP-Q? ò·Áið 1/4àðPÈ òèiç ðü\_ÌçPiÁ òiæ òèiç ðü´ 1/4πðãáú øiç øèàðæèg»ið tþèÈ òie Ük çpiè vðð-âæ-«\*iÈ òiæ òie\_vçãæÈ èiÓiß çèà1/4πðhÜ æéúæ çpiè vóíúæ òiæ òie òiæÜéÜiè vòèÜ 1/4ài: òièæ´ væiòìÜéÜiü èùøiðè 1/4i÷æi• òiæÜéÜiü èæÜPiè ðßüie 1/4iÓæi´ çie væiòìÜéÜiè øióè Ìègø ß «\*iÓiæÖ èúíú÷Ö èù»´

47 2;16 vùivÙéÙi ùiÁ¼ÜÖÜéÙiè ¼íà ìàìèÙiù àèçç vùivÙéÙi ¼ÖÖè¼íó ùÙi òiú v«\*íùìÙèkè¼ ¼É ¼ÖÖè¼¼ Ðìi-Q?è ò-Àèævi• òií¼Öè v¼íùè ¼íà òàk ðíúíx ¼Öiè ùáãõø - ÍÓiíæ èù»-ù-ìÙì@-Hæ x\*éò-Å• ìix\*ù-ìÙì@-Hæ x\*éò-íÀè ¼Öiùù`ò` ¼Öiùù`ò` ðíÙæ\_ðãèò ìyãpæ• ùuàò ¼áãíà• òià ÈçÖièò - À!éðæ• ÐÖiíàè èòíÐiè ùíù¼é vàiðæ èCø• øèèð¼¼ ß vÐiòp` ÌæãÙiù\_ùitöã°o• ò`òãð¹éçç• òãÖç¹éçç• ìi¼æ• vòíÙi• àÙiòèÙ ùiæè «\*Ùèçè ¼íà vÖÙi` x\*éèCøùit-Hiàèè ¼ÖÖè¼¼è ¼¼pÙi ½ òiúé Ùiùì èùÙiùìÉó¥ ¼ÖÖàiiKìè-íçèèð` æéçèfi+ ¼çìp øãè,% e¼ v«\*ùíæãóéòpìç® Ìæãùìò ½ òiúéÙiù èæiàè ÌæãèCø èùÙiùìèò èóíù ¼ÁùÖèkè àiæ ¼ÖÖè¼¼íó øã,% èèiÙ çì v«\*íùìè¼ ùíÙ èæÈèpç ðù` x\*é èCø èÙiÓixæ Ìæãpæ• Ùéàí¼æ• v°iðóè Íùp x\*éóí¼ ùiùÈ x\*éò-íÀè øãè¼ÖÖi` òpièi x\*éò-Áiò áíÈ áíÈ -íá ðièiæ çpièi ðíÙæ ùuàùì¼éùù`ò` x\*éèCø ¼Öiòé -íèÙiù Ùiù òièixæ` x\*éò-íÀè èæèiø+íè èáé ðíÙæ\_¼áãÙi°• à„ÙèÙi°• Ùà• òá• ÈÙà• Ùià• ùéèÙi°• àðìÈ• èùáù ß ùÙi°` ùÙi°` ß à„ÙèÙi° Ípíóè àiÓÖ vx\*V` ¼á´óíóè àiÓÖ ÌtÆà ùÙèìàÈ ¼ÖÖè¼¼è ðiò «\*ÍÓiæÖ vòíùixæ` x\*éèCìøè èæiòpÐ Ìæãòíùè ÍÉ ùÙèìà ¼á´ò` ¼Öi ¼@ðìòp x\*éèCìøè èæiòpÐ• òpièi x\*éò-íÀè v-íù ùíù¼ vxiíà òi¼Öùuaoè ¼ÖÖè¼¼ òpièi Ùkt-HèCø çpièiÈ ¼Öi\_èùÐiÙ• ùù»Ù• ßät-Hé• vóù«\*ò• ùèççø• àðè`ò` òh¼áãàøéçç• àèÈùao ß òèaoá` èiÒiÙ ùiÙiòéò`¹éççÙèéç ÍÉ ¼Öiòé òiæ væÈ` ùuàÙèÙiù ççéù «\*òìè ùù¼Ö ùi ¼Öi ðÙ è«\*ù¼Öi` ÍÉ è«\*ù¼Öi ¼@ðìòp x\*éèCø ùíÙixæ\_òpièi ò-íÀè ¼áãùù¼é Íùp ùáãõøÈ òpiòé ìix\*ù çpièiÈ è«\*ù ¼Öi` Ípèi\_x\*éóíà• ¼áãíà• òià• ù¼áãíà• v-t-?iòð-Å• èòèWÈé• Ìp™• Ùi¼¼æ• øãèèò• èùÙi¼é• ùÙèùÙ ß èùàW` ÷çççp vx\*èÈ ðÙ è«\*ù æàp¼Öi` Ípèi\_¼áãùÙ• Ìæãpæ• ù¼-Q? ß ÁyÙÙ` "¼áãùÙ æàp¼Öi` ¼áãùìÙ òèèùì vòiiÙ v«\*íà ùòòò vùiiÙ / æi-àèæ æà èòù ìix`" Ípèi èiÒiò-ÀÙèÙiè ¼@ðìòé ¼áãùò` x\*éèCø ¼ÖÖè¼¼è ¼íà áÓãè èí¼é èàx\*È Ùèàíùixæ` øèùçèpòiiÙè ¼áãùòðòçpìè Ìæiùì¼é ¼ÖÖè¼¼è àiÓÖ àiÓáíòpè ¼pèèèx\*È Ùáíç òhèçç vùìÖ òièæèè` Ùiæòí¼é ðiò ìix vùì-íèÈ-èç x\*éò-Å ¼íùè Ìiù-íè èiÒiè ¼íà èàèÙç ðßùìè àæÖ ÷íÙ òiæ` èóíæè vÐi» x\*-Q? ÐÖiáíò ¼Öièi çpièi ðÖiÁ ÁÓiß ðiù òißùìè òièÈ èàÙi¼i òièè` ¼áãùò ðòìùèÙiç áÓãè è¼é èCøièùç æiæiÙiù` ¼ÖÖè¼¼è «\*íèò èæçÖiæ`ò` èæçÖiæ`ò` çpièi èÐ»Öiòé èæiù vùivÙéÙiè Ìæãviæ òèiçæ` çpièi èÐ»Ö ß òòòìèÈ ¼ÖÖè¼¼è ðò è-æiù è¼°oð-t-?` ùÙèìà òi¼ ùiÁ¼ÜÖ è¼¼ ß ¼ÖÖè¼¼è vx\*V òèù` æ`òèìàè ùùìÙ ÙièÙç x\*éò-íÀè ùùè+ èxÙ vùì-Óæ òiÙæ ß vùì-íèÈ` òiùpìùv ½ vùì-íèÈ òiùæ ò-Å v¼Öiæòè àiÓ Çiòìè ò,% ß Ìòò èùòìèò òçì tÈÈ òiè ài òiÐiòì òiGfèèò Ùiùè ÌiÐWiù òiçè` èò-Q; vùìv vòìç vùìùìÙè «\*íÈ ÁótÆéù ½ vùìÖ Ìièà òiù àiùì vùìÖ Ìièà òiù` x\*éóíà ¼áãíà ¼íà ùixæèè ÷èiù® ùpÐéùíàè çÙiù vùìùìÙè vÖÙi` òiùpìùìvÈ ÍÉ ¼á`ðiò àiç` óiùè ùiÁ¼ÜÖ è¼¼ èæ¥¼üç` ðòòçpì ùÙià òi¼ èiÒiÙè Ùiù Ùièùç` èçèæ ùíÙixæ vùìùìÙè ¼íà èçèæ vùìv òiùæ` çpièi ÷èiÈè ùiÒi

48 Óçà vàiùìùæ` Íùp «\*íÈ òiæiÈiò "æùæ vùì-è" òèiç «\*íùì òèiùæ ¼áãpÐèk` vùìùìÙè Ìiè èò Óiè èiÒi òiùÀ "æàùè æùèòìÐiè èiù èèðùì èèðùì òiù vùì" Á+è-vùìv ½ vùì-íèÈ vÐi» èiÒiÙìÙiòè ¼íà vùìùìÙè-íÀè Ùiè vÐèiè òiÙi "¼ÖiùÈ Ìiù òiix vùìùìÙ èèèùì àiÁ" òiè vùì-íèÈ Ìí¼íxæ vùìùìÙè ¼Öièi ½ vxHçòè-Q? Ìæãòìà Ìiù Óiù ùÙèìà Ìiè èÐ™ ÷iÙ òièðæ ùià x\*éóíà ¼áãíà òiix ÙiÙ vÐiÙ òèèùix çìè àiÁ æù ÙæÐÖià ò-Å-ùÙèìàò vòíù Ìæ`ò¼íùìè Ùi¼íÙæ ài-òìÐiò` ùiá ÐÖià ß òiÈiæ ùÙèìàò ùè¼íù àèè æèæ xiæi ¼é èóíù ç: ài òiÐiàçè` òiÖÖiðìè ðiòè èùixXÈ ½ ùÙèìà òi¼é "æàùè æù èòìÐiè èiù" ðòèà ¼ÖÖè¼¼è ðiÙß Ìiç áÓãè èí¼é èàx\*È Ìiix` ¼-çæÖøèùçèp ðòòçpìè Ìèùèàx\* ¼ÖÖè¼¼è Ìæã«\*ièÈç` èò-Q; Ùiæòí¼é ðiòß ¼ÖÖè¼¼è Ìæi`òè àiÓÖ èiÒiò òiùìè «\*ùì¼ ò-Å òÙxãà ðiù òiæ` "vùìùìÙ òiù èò æi òiù Ìièà vùìv" ÍÉ ðiòè vÐ» èóíò Óãù «\*Ex`%Ùiù èiÒiè ¼íà ò-íÀè èàÙiæè òçì Ìiix ¥ ¼óíè Ì-Q?iè àiæ èçÙ Ìiò æi vòèÒiÙ àèè® àiÁiç èxýóÙ òèç ðiççç òæò Ùèç ùiè ðÈÙi èùðièè vùìÐ` Ùiæòí¼\_vùìvòìèè ðò` òiÖÖiðìè ðiò x\*éò-Å æàùè vùìÐ ¼Öiòé ¼íà "¼áð ¼áð" èiù ÷iÙixæ vùì-íèÈÈè àiÒ` ÓièÙiò¼é vùìùìÙè x\*èlà` çpièi vàið ùpìèÐè èiù Ìiòì ùiç¼ ÁÈ-èòç` èiÒiò òiç vòÖùìè àæÖ ò-íÀè v-íÒ -íèèòíò òùè,%òìç òèix` ùèÙià òi¼é ¼ÖÖè¼¼è ðiò áÓãè èí¼é vòìù vòÒi òiù æi` òiç ÷iÙç ÷iÙç òiçè àiÁ òpièìù èxìÙæ vùìèùèÈè èiÒi` v¼É vùìèàè èiÒi xiçì Ìiè òiÁiòÈ àiæ Óiè æi x\*éò-íÀè` ÌGF ¼áíùè àæÖ èiÒiò vòìÒß ò-íÀè àæ ÷`Ù ðù` èò-Q; òç è«\*ùÈ ðæ æùèæ èòìÐièè èiÒi çùã x\*éò-Å ¼Öiòé vÐiÙ vòìç òièæèè` x\*éò-Å vùç Ìiè ùpìèÐ èæiù ùpìèÐiç ÌiÙÖ-t-? ùiæèà ùiàìExæ` ÙèÈçìù ò-Å¼Öi ùÙèìà òi¼éß ÌiÐi ò-à¼áè èiÒiÙiòé ¼íà ùi¼ òèiç òièiÙ èçèæß èæiçæ ò-íÀè vùr• òèV ß ùpìèÐ` ðiò x\*éèCøùit-Hiàèè tÆpiæãòíùè áÓãè èí¼é èàx\*È ÌèÙæù` èiÒiò ÌGFáíÈÈ "vçìèè vçìèè" àæÖ vòÖiç vòíùß ÓàèÐ vùìùìÙèòìÐiè æ`ò¼áç\_òpièi vàiðæ x\*éò-Å-èCìø àùææ vàièðç` ÍÉ ðiòè ÙèÈçì Ìpìèè òiÒi-Q?è òißùì òiù ½ ÌèçÈ ÌÓiè È»ç ði¼• áÓãè áÓãè ÌèàùìÙi» Óçæùè ùçæ ùèç ùW æùíæ ÷iù vùì èi¼é ÌiùìÐ ÌùÐ vòð• àpè ùèç ÷Ùèð v¼áð òi¼ vÙi-æ vòÓiù Ìàèæ• ðiè¼íùì ðiè¼íùì ÷iù vùì` ðòèàè Ùiù ß ùÙiè Ùèà vòÓi àiæ ðù ðòèà ùÙèìà òi¼é æù` vÙi-æòí¼ x\*éò-íÀè æàùè vùìÐè ÷`Ù èCìøè ùÈpæiè òèù` çìÈ x\*éò-Å òiç vòíù òiæ "æùèæi èòìÐièè" vùìèè x\*éàçéiò` èù™°o ¼ÖÖè¼¼è àiÓÖÈ ¼áãpè¼é è¼íùæ áÓãè èí¼é xèùèà ÌèÙæù`

49 2;17 læãÐéÜæé '1' ÷, „éóíí¼é óíó lííx ÓíÉíç æíèèíú èðxã èèðíç æíèð Úíé Úíèúíç Úíèúíç úÓíèÓ ¼íàíÉÜ Í-Q?íè@ àíèèÜ  
v¼ çæã àæ úÓíèØÜ Ðééé ÷, „éóíí¼ úíÜ ÚíÜ ðÉíÜ ¼áèèèè@ øøèáíç òíè ¼¼@-Híao Í¼ú òÇí úÜí ðíííx• úÓíèÓ çæããæíó ääþè  
òèíÜ òéÚííú èíÓí ¼áèèèè ðíúæ òèúè ÍÉ Àèkè çíÁøðþ èú÷íè òègÉ ÷ «\*¼á èæíóþÐøííþð úÓíèÓí èÜÓãæ ÷ '2' Íþ vðð-læÜ-  
çíø ðí»É v¼ úíÜ@ xíúí vóèÓ ùè¼ òíè çègÜçí úíæ ÷ àUèÜúí ÀÓíú çègÜçí øíçí ¼íæ@ òããæíè àíÜ òííí òèð èóÈ Àþíø ÷ øèíÉ  
ääíííú èð ÌèÓð ÁíÓ çíø@ Íçúí è÷íçè Ìíèæ òç è÷íç èæúíèèè ÷ æí òíú òèÓæ «\*ÍÉ òííè èð ùèÜÜ@ vòíæ èúèÓ è¼áèèèÜ òíííè  
úíÜí ÷ òúí æíèð òíè ÷«\*á òíè Íç àÚíÜí@ «\*¼á èæíóþÐøííþð úÓíèÓí èÜÓãæ ÷ '3' èäç òíííæ æíÓíèæ ¼íàíæ ùíäç èðèWÉé  
àíÜ ÷ ÷íèøúííç çííç vÐííÜ èíàí ðííç àèÈ ùþíÓí vòíèííÜ@ èäíçè ØíèÜ èÐíè ÁÜàèÜ òó@-H àËæè òííæ àÓè ðíííç ùþíÐéèà úíííx  
vÐííÜ æíæí ÌíÚéíÉ@ øøèà vòíædd øðþííúèÀ vòíèííÜ Ðjèèè Íçþ òéÀ ÌðÐèè ùÉþæí t-Héú Úí»íú èóæ ÷ '4' æúííæ ¼Úíæ ÁÜèà  
ÁÜèà vðèè vðèè / ðíííèà ðíííèà vùíèè vùíèè / vÇíèè vÇíèè Ìíæ æíèðð Úíú vùí ÷ øøèà vòíæd øðþííúèÀ øøèèè øóðçþí vðÀ  
“vùíèè vùíèè” úÚíç òíó vùíÁíExÀ “vÇíèè vÇíèè” Ðjþííè Íçþ òéÀ ¼á-t-? øøèèè Íçþ ùæèÁíú èÜÓãæ ÷ '5' òÚíÜí÷æ òÜã»íàí÷æ  
x\*úÉíèí÷æ Úí» ÌàÜ vòíàÜ ÷èÈ èðÐÜú èæÜú vùíèú `òóí¼ øøèà vòíæd øðþííúèÀ øóðçþí vðÀ “òÚíÜí÷æ” Ðjèèè Íçþ òéÀ  
“x\*úÉíèí÷æ Úí»” úÚíç òé

50 vùíÁíúÀ “èæÜú vùíèú `òóí¼” ÌðÐèè ç çíÁøðþ èÜÓãæ ÷ ¼á-t-? øøèèè òííí-¼í` òóþ èúííx»É èègæ ÷ '6' èúèæ òíèè ùá  
Úéà Úhààà òhèÜÐ øéí òáèèèè ÷ ùèà çèà àæ vèí¼ ùèè¼ Úæ ¼¼¼¼ ðj ÌèÚííè@ «\*¼á èæíóþÐ òíè úÓíèÓí èÜÓãæ ÷ Íçúí  
àíèèèæ Úæ ÍþíèÓúíè ÷ àæãç èðú Àèàúíè@ èúèÜèæ èúÇíèèç úíà ÷ vðàð ÌíúáíÓ òíà@ «\*¼á èæíóþÐ òíè úÓíèÓí èÜÓãæ ÷ '7'  
“TMæíÉíç òíæà àèèèÜ èú àíÓãèè”\_øøèà vòíæd øðþííúèÀ øóðçþí vðÀ òíó æíèúòíè ¼úèè, % òé ÷ ¼¼íáíø Ìíííí÷æí èègæ ÷  
èú-t-?úç «\*x% ¥ 1 ÌèÚííèè ¼¼¼¼ èÜÓãæ ÷ ÍÉ øðþííúè øóè÷æíú èúóÓíèçç ß vùíèú `òóíí¼ èèú«\*èçÚíè ¼úèè, % Ó  
¼¼@øíðþ Ìíííí÷æí èègæ ÷ 2 ÌèÚííèè ç ç+Uúç çíÁøðþ Ìíííí÷æí èègæ ÷ 3 “Ìííííæèèííè ¼úíííí-¼í ÷, „éóíí¼é ÷, „éóíí¼é ¼úíííí-¼í  
Ìííííæèèííè”\_Ìííííæèèííè-øðþííúè òíó ÷, „éóíí¼é ò-èçç ¼¼@øíðþ Ìíííí÷æí èègæ ÷ 4 x\*éð-íÁè èçØ ùÉþæíú vùíèú `òóíí¼é  
¼úèè, % Ó ¼¼@øíðþ Ìíííí÷æí òíè èæðhJÚèÚíú x\*éð-íÁè Ú-èàðí ¼¼@øíðþ ¼¼èè: èúèÈ èóæ ÷ øøèèè òíííí¼í` òóþ ¼¼@øíðþ  
¼¼èè: Ìíííí÷æí èègæ ÷ 5 òÚííí-¼í?èèçí æíèúòíè úÚíç òé vùíÁíúÀ ðíÓð øó vÇíó òÚííí-¼í?èèçíè øøèà èúÐóÚííú Ìíííí÷æí  
èègæ ÷ 6 vùíVòííè òáèà Úíííè ðèè÷ú èóíú ßÈ øðþííúè òíó ùÚèíàíí¼é ¼úèè, % Ó Ìíííí÷æí èègæ ÷ 7 ðíÓð Ìííííæèèííè  
øøèà ùÓíÓí òíè Úíæòíí¼é Ìííííæèèííè òíó òé ¼úè÷-íÓ ðíííí òíú çí øðþííí÷æí èègæ ÷ 2;18 tÉpøèJ 1 ÷ x\*éÐWèè«\*¼íó  
ú¼á\_àÓíÓãèííè èèú ß òííí 2 ÷ x\*éÐWèè«\*óí¼ ú¼á\_÷, „éóíí¼ ß èúóÓíèçç 3 ÷ x\*éæèÜèçæ v¼æ\_¼úííí ðííííè ðèè÷ú ¥  
æúøðþíú 4 ÷ ðíè-Á àáíÓíðíÓíú\_øóíííè ðèè÷ú 5 ÷ ¼¼@øíðþ x\*é vóúæíç Úí` òÓíííííí\_¼úííí èèú «\*¼íà 6 ÷ àhèòèíà  
òí¼\_¼úííí è¼ «\*ðíð 7 ÷ ¼áðhàíè v¼æ\_ùíàíí ¼íèðíçÓè Èèçðí¼• 1à Ó,

51 Íðð 3 p ¼÷÷æÖ÷èèçíàúç úÓæ 3;0 Áí!ÐÓ 3;1 «\*-t-?íúæí 3;2 ¼÷÷æÖ÷èèçíàúç-Íè ùÓæ 3;2;1 ÌíèóÚéÜí '4Çþ' ß  
àÓÓÚéÜí '8à' øèèíExíóè ÌðÐ 3;3 àÓÓÚéÜí '8à øèèíExó' 3;4 ¼íÓÓ¼íÓíæ ç+U 3;5 ¼íèííð 3;6 læãÐéÜæé 3;7 tÉpøèJ  
3;0 Áí!ÐÓ ¼áðhàíè v¼æ çþíè “ùíàíí ¼íèðíçÓè Èèçðí¼” tÉíþè “¼÷÷æÖííóíæ” Ðé»þð Ìíííí÷æíú èÜíÓèxíÚæ• “çúãß ÍðÇí  
vàiè òèèúí ùèÚíç ðíèè vð ¼÷÷æÖííóíæ è÷æíè øíííþ ¼á¼íàèèè Èèçðíí¼é òÇí òííè Çíð• Íçéç Èèçðíí¼éß vòííæí Àøíóíæ  
ääÓÓÚííú ¼íèðçÓ ¼úèè, % è òííá Úííííæí ðú æíÈ ÷ v»ííð Ðçííèè «\*íèç-ç ðÉíç ÍÉ Íð àéèúç úÓèkè ÷èè ¼íèðíçÓè èú»úéÜ-ç  
ðÈÜ ÷ 1 x\*éí¼íæè ÍÉ Àèk «\*èÉÓíæíòíííí ÷ Èþíè «\*Úíú øíííííçþè ùíííí ¼íèðíçÓ àéúæéòííííè èúííí» Ñèçðíè¼ð Ìègç  
Ìíííç` çíú Í òÇíß vÓúíí èíÓíç ðíí ÍÉ¼ú àéúæéòííííè è÷èúçíèíí vðÁÈ «\*íàíèÈÈ Èèçðí¼ è÷æí òèíç ÷íæèæ• Úkíóè àæÓ  
Úúçíèèèííæè ææíæí ùú÷íç? è÷æí òíèèxíÚæ ÷ ÌúÐÓ ¼÷÷æÖííóíú '1486-1533' vòíðç Ñèçðíè¼ð ùÓèkè v¼ííçç òíííí çþíè  
Úúçíèç «\*èçèVç ðíííí Ñèçðíè¼ð t-HèçØ ¼¼@øíèþ Úá: ðúèæ ÷ ðíè ààÜòíííí ß Ìæãúíòíííííí vð Èèçðí¼ v÷÷æíè Ìíííí Úá òèí  
òíú àéúæéòíííí çíè çíÚæíú òíæ-òííí-øíííè ÌèÓðçè ðíèçþíð ðèè÷ú ðíííí ¼¼@-çú ÷ vòíðç Èþíèè «\*Úíú øíííííçþè ðíííí  
Ìííííóè vóíð Èèçðíí¼é Àøíóíæ ¼á«\*-hè æú v¼ííçç ¼÷÷æÖ àéúæéòííííè èúííí èíÓÈ Èèçðíí¼é æíæí Àøíóíæ Óþáíè ðíííí  
¼¼@-çú ÷ Ìíííè ÍðÇíß ¼¼@ ÍÉ àéúæéòííííè èúííí» Úèkçí+Uè «\*ðíðð ÷ ¼áçèíí v¼É Úèkçí+Uè ðèèè, Úèèè òíííííí òèííí  
àíæí ¼¼@-çú ÷ ¼áçèíí ¼÷÷æÖ àéúæéòíííí ðííííè Áí!ÐÓ ðÜ Ñèçðíè¼ð Àøíóíæè Ìæã¼áoíæ ß Úèkçí+Uè òííííèèè  
vùíÁíííí ÷ ÌúÐÓ ÍÉ òáÈ Áí!ÐÓè ðèèèèè ÷ 3;1 «\*-t-?íúæí ¼÷÷æÖ àéúæé¼íèðçÓ ðííííè Ìíííí ¼÷÷æÖ àéúæéòíííí Óáú ¼¼íáíø  
vàiæ væíííí «\*ííííæ ÷ ¼÷÷æÖííóíú 1;1 ùíàíí ¼íèðíçÓè Èèçðí¼• ¼áðhàíè v¼æ• Ìíæ` ò ¼¼@-÷èÈ ÷



52 1486 èÓušiij æúPéíð ä`ŠtÆðĒ óíæ` çpië èøçìè æià àù`%ìç èàx\* ß àìçì Ð=éíóúé` ¾÷çæŒíóú ¾ÐĐíú ÌìKéú ß «\*èçíúĐéíóé òíx vòðòìèQ?è äæŒ vùíèià æiá øèèè÷ç èxíŬæ` ÌĒPç Ìì÷ìòPè ø-é ¼éçííóúé æià vèíŒèxíŬæ èæàiĒ` øíè òíòì èùxHèCíøè æiíàè ¼íà ¼íòúĐŒ vèíŒ æià vòßúì ðŬ èùxHæ-cè` ¾÷çæŒíóúé äéúæíð Ìiàèì òãĒ øíŬP Ùìú òèíç øìèè` «\*Çàèà æúPéð øŬP ÌæŒèà æéŬì÷Ŭ øŬP` æúPéð øíŬP ¾÷çæŒŒ óãèQ? úúisĒ ùìŬð` ùŒìðèĒ ß ÌŬðòìèĐiit-Ÿ èçèæ èúíĐ» øè„ç` ÌtĒæ èùxHèCø ¼`%Œì¼ tĒĒĒ óíæ` èøçì àù`%ìç èàiix\*è vòðì¼íàè ðŬ` øíæíèì ùxè ùíí¼ ¾÷çæŒíóú t-HææúPìè÷ç øíré Ŭ` éíóúéíð èùúìð óíæ` èùúìðè èòxãòìŬ øíè èçèæ øíŬPúìà òìæ` çpië Ìæãøèèèç-øíŬP ¼øPóPĐíæ Ŭ` éíóúéè àùçHŒ ðŬ` èŒìè Ìí¼ ø-éíĐìòìðç ¾÷çæŒíóú ÙèklæãĐéŬíæ èç ðæ` ĪĒ øíŬP èiàøè„ç ¼íæíçíæè òæŒì èùĀhè«\*úìè ¼íà çpië èùúìð ðŬ` ÌúĐŒ ĪĒ èPçéú èùúìðè øè ÙèkàiŬP vçíð çpië àæ ùìðPòŒìíŬP èŒìè Ìì¼íàè` ¼PðéçPæì÷ìè èæúèàç ÷Ŭç` ĪĒ øíŬPĒ òìèèè ¼íà æià¼PðéçPæìèéíóé P`P ðŬ` ¾÷çæŒíóúíð èŬíè ĪĒPç` èæçŒìæ` `ó` ùòìŒè «\*ããŒŒè æúPéíð Īð ¾úŬŬŬèkè ùìçìúĒĒ ¾çèè óíæ` Īè èòxãèóæ øíè ¾÷çæŒŒ ¼ð÷-éíóè èæúì ùúìú èøç-ðçŒŒ òèíç òìæ` ùúìú àìŒìŬ` øãèèè ÌæŒçà èĐ»Œ ĒxHèðæèèè ¼íà èçèæ èàèŬç ðæ` øíè ĒxHèðæèèè òíx óĐíàè vùìŬŬiàí-QŸ èçèæ óéàì vææ` Ìæãàièæò 1510 èÓušiij èçèæ òííàiúìú vòĐŬŬìèçèè òíx ¼`%Œì¼óéài vææ` ùúðçŒìú òíè Ìèðè èçèæ øãèéíç ù¼úì¼ óíæ` æéŬì÷Ŭ ¾÷çæŒíóúíð èŬíè Ììè Īð Ŭk øèèà„Ŭ ùíŸ ÌìŒŒ` æéŬì÷Ŭ øíŬP èçèæ óéŬP çéçPøç qãĒ óíæ` èúíĐ» òíè òèãĒ Ŭìèç qãĒòìŬ èçèæ v¼Œìæðìè ÙèkàiŬPè ¼PðíĐP Ìì¼íàè` àéúìæè vĐ» òíúðèà ùxè èçèæ ŬìùèðŬŬ óĐìú òìàiæ` 1533 èÓušiij çpië èçíèìŬìú Ŭíà` ĪŒŒìðð ¼íàŒŒ ààiŒìŒŒŒŒ 2 ¾÷çæŒíóúé äéúìæè àãŒŒ òìŬíà èæèòP,% òíèíxæ` æéí÷-Āòìè òèì ðŬ` à`Š ½ vŒúúgùìèè 18• 1486 «\*Çà èùúìð ½ 1501-1502 èPçéú èùúìð ½ 1507 ¾úŬŬéú Ŭìíúè Āí`Š» ½ 1509 ¼`%Œì¼ ½ 25-26 àìæãúìèè• 1510 òìèãĒìçŒŒ qãĒ ½ Īè«\*Ŭ 1510-Ī`™èg øãèéíç «\*çŒìúàæ ½ 1512 ùú` òìúìæ ùàæ ½ 1515 ĪŬìðìúíð Ììúàæ ½ àìæãúìèè• 1516 ùìèìĒ¼éíç Ììúàæ ½ 1516 øãèéíç «\*çŒìúàæ ½ vâ• 1516 èçíèìŒìæ ½ 29 àãæ• 1533 ¾÷çæŒíóúíð èŬíè æiæì ç+U ùíŸ ĀŒìŬß ¾÷çæŒíóúíð vò Ììóç ¼íà ÙèkàiŬPè ¼íŒŒ èxíŬæ çì çpië æiá «\*÷-èŬç` Ī,% èĐài vxXìð` `èĐài,%ð` øìŒ òèíŬ vùìÀì òìú` çpië ÙèkŒìàPè t-HèCø èúíx»ĪĒĒ ææŒ Ììèè èçæèà vxXìð Āòìè òèù` 2ç àŒŒŒìúè ùìŬŬì ¼íèðçŒŒ ççŒŒ ß òìŬíà• ¼íàŒŒ ààiŒìŒŒŒŒŒ• èàç ŬìŒìŒŒŒŒ ŒŒìw vòìP`

53 1ç ç-Ēìòèð ¼íàæéí÷æ çíèèèù ¼íèðĀhæì` Ìièææèì àìæíóæ òéçPæéúŸ ¼íòìðèèŸ` `ĪĒ vxXìðèàíç «\*ò-ç ¾úŬŬíúè ĪĒìŬŬé èùŒŬç ðíúíx` ç-Ē vçíð æé÷h ĪçPìĀ èúæç ðíú• èúæç ðíú• ùúíàè v÷íŬß ¼íèðĀh è÷+ ðíú• ¼íòŬ ŬŒèkíð ¼íàçìæ òíè ¼íŬPòì ò-Āæià òèíç ðŬ` «\*÷-èŬç ¾úŬŬéúèúæ Đjúaoèà ĪĒ vxXìð ¼ííŒìàĒ ùíŸ ĀíŒìx` 2ç æ ÓæP æ ææP æ ¼íà` òéèP òèùçìP ùì àùòéĐ òìàiú` àà à`Šèè à`ŠæéxHíè ŬùçìlçkèĒĒĐçhóè çèù` `ĪĒ vxXìðèàíç èæ,-ìèĒ Ŭèkè òçì ŬŬì ðíúíx` vð àùòéĐ• Ììèà Óæ• àæ• ¼íà` òèè¼íè`%ŒŒŒ• òèùçì\_Ī ¼íú ÷ìĒ æì` àí`Š àí`Š Ìiàè ĒxHíè èæ,-ìèĒ Ŭèk vðìð` ¾÷çæŒíóúé øíŬP ùàŬ—íà vòúŒìè èxŬ ĀíŒŒŒŒŒŒŒ Ŭk òìàŒ èòxãè äæŒ Ŭùúìæè òíx «\*ìçPæì òéç` ¾÷çæŒíóú çpië v«\*àŬèkŒìàP vðçhðéæ Ŭèkè òçì «\*÷-ìè òíèæ` 3ç æúìæP ùŬóç\*gŒìèì ùòæP ùòðúò ègŒòúì èùèì` øãŬĒèðèæPè÷çP ùðæŸ òòì çú æiàtĒĒĒĒ Ŭèù»Œèç` `ĪĒ vxXìðèàß èæ,-ìèĒ ŬèkŒìàPè «\*òìðð` Ŭk ß Ŭùúìæè ùŒèk ¼íàðòP ĪŒìæ çhíŬ Œèì ðíEX` Ììæìè æiàtĒĒĒĒ òìŬ òíú Ìiàè òãĒ æúæ Ìx\*gŬ»PĒ òèíŬ• ùòæ ùòúòt-Híè ègŒò ðíú• øãŬèòç Đéèè vèìàìè`ç ðíúĀ` ĪĒ vxXìð èçæèà øŸìŬ ¾÷çæŒíóúé «\*÷-ìèèç ŬèkŒìàPè òíúðèà ¾úèèĐ,%Œ Œèì øíŸ` òç ¾÷çæŒíóúíð vòìæì Ìì÷ìè-ÌæãŬìæíð àìæŒŒ òíèæèèè` àìæãì»è ¼íŒìèĒ Ììíúíð Āøì¼íæì ùì ÓàPì÷èĒŬèè÷è ÌìŬŒ-Hæ òíè çhíŬèxíŬæ` Œç Ììíúíúè ¼íàð «\*òìð ÓàP ĪŬP Ŭk-Ŭùúìæè ¼íàðòP vðçhðéæ` ŒíŬ «\*÷-èŬç ùúisĒŒŒŒŒŒ èúíèèèŒŒ òèì ¼íà-cú ðíúèxŬ` «\*÷-èŬç ÓíàP vòúçì ùì vòúèè òíx èòxã òìàæì òèì ðŬ` ĪŬP òìàæìàìèŒŒ Ŭk èùðæŬ øãìèì Ììíúàè òíèæ` ĪĒ vòßúì-væßúìè ÷¹ vçíð ¾÷çæŒíóú çpië ŬèkŒìàPìð ÌìŬìòì òèíç v÷íúèèxíŬæ` ÌúĐŒ ¾÷çæŒíóúé èçíèìŬìíúè øíè èù»úèà Īç ¼íàð èxŬ æì` çpië Ìæãúìæèùú` ó èùèŬ`% ŒìŒì ß ĀðĐìŒìú èùŬk ðíú vùíŬæ` èùèŬ`% àéúìæè tĒP Ìì¼íŬ Ììæð váíĒ ¾úŬŬéú óŬ-ĀðŒìŬè àçìòĐP ùðæ òèix` vò vùìVé ¾÷çæŒíóúíð vòŬìíú vòŒìxæ àéúìæéíç v¼ŬìíúĒ çhíŬ Œèì ðíEX` vòæè vŬì÷æòì¼è "¾÷çæŒŒààŬ" vùíèæìèèèííóè «\*÷-ìèð• ĪĒ æìèèèìò ¾÷çæŒŒèçíàŬç" væĒ` ¼íàçèìP Īðçì t-Héðìè òíè væßúì ŬìŬì vò Ñèçðìè¼ð ùŒèkíðè ¼íà àéúìæèĒŬìç «\*òìèĐç Īúçìè àìèçPè øìçPðŒŒ Ììíx` Ììúìè ĪĒ ĪúçìèèèèĒ ðíúíx ùíŬ Ēèçðì¼è vòìæì Āðìòìæè v¼Œìæ ŒPìà òìßúì òìúì æì çì èŒò æŬ` vòæè ¾÷çæŒíóúíð øíŬPùçPè ß ¾÷çæŒíóúíð ¼íàðìŬèæ æúPéíðè ÌìçP¼íàìèèò ß ÓàPéú Īúðì vòæè èxŬ çìè ĪìèðàiĒ ¾÷çæŒŒèúæè tĒEplèŬ vçíð àìæì òìú`





56 ÍÉ ç+Uíó ÚæiùçÚíú ò·Áóí¼ ¼áÇÞæ ß ùÓìÒÒì òíéíxæ çþìè †Æíρè áÓÖÜèÜìè ì,%á øèèíExíó v¼Óííæ èíú èìàìæ` óíó ¾+çæÓíóú çþìè †-HèCø vóèÓíúíxæ` çíú ðìè¼ çìè «\*Úh vóÓìÈÜì †-HèCø` è¼èìà àðìÚìú óàÈ ÍóèCø` ò·Áóí¼æ «\*ó+ çÇÖ Ìæäóíúè ¾+çæÓíóú èíú èìàìæ` óíó ÍóÇì vùìøæ èìÓìç ùíÙèxíUæ` èíú èìàìæ` ó ÍóÇì vùìøæ vèíÒèxíUæ èòæì vùíÀì òííEx æì çíú †-HèCø òííàìóè ÍóÇì àìæíçæ` çþìè òÿ+ìè ¼ííρ ò·Áóí¼ ÍóÇì àìæíç vøíè Úk ¾úÁúíóè àìæííExæ` ÚáÈéú vò ì,%á øèèíExíóÈ ¼íÓÖ-¼íÓæ çí+Uè òÇì ùÚì ðíúíx` èíú èìàìæ` ó èìÓì-v«\*áíó ¼íÓÖ- èÐèìàèÈ ùíUíxæ` ¼íÓÖ ùÚíç vùíÀìú vóííæì ¼íÓæøþíú «\*ìøÖ øèà Èèøç ù-†-;` ÍÉ ¼íÓÖù-†-;è ÌííUì+æìè ¼ííρ èíú èìàìæ` ó èìÓìò-íÀè èúUì¼-àìðìKÖ ß v«\*àèùUì¼- èùúíçÞè òÇì ùíUíxæ` v«\*á- èùUì¼-èùúçÞ `øíè èù-†-?ìèèç ÌííUì+æì òèì ðíúíx` ùÚíç vùíÀìú v«\*íàè øèàòÐì\_ÍÉ èàUæ †-Hç¥† -çÞUíúø øæèç» æìèèè ß æìèè øæèçì»è ¼íÓÖ è¹úì òíè` ÍÇÞíÁ ÁÚíúè èàÈ-èàÈèø Uíæ Úá: ðú` «\*x%ø ðÚ` ¾+çæÖ-èèçìàúç` òííúÖ v«\*àèùUì¼-èùúçÞ ß ¾+çæÖ†-HèCíøè áíÓÖ èò vóííæì ¼áøøÞ «\*èçVì òèì ðíúíxÁ vóÓì òííEx v«\*àèùUì¼-èùúíçÞè Èèàçúìðè ùæ` «øèðUèð èíú æúæUà vUÚ» vÐ» æì ðíçÈ `v«\*íà «\*Úh ¾+çæÓíóú` †-Hðí-†-? çìè àãÖ ÌìExìèòÚ` " èíú èìàìæì` òè àãÖ ÌìExìóíæè òìèÈ òéÀ òèù òÈÞøíú çþìè "¾+çæÖ-ììóú" æìáíò èÜíÓíxæ ÍÉ àãÖ ÌìExìóíæè ¼áø-cíúÖ òìèÈ òàèà` èìÓìUíúèCøè ¾+çæÓíóú "Ìæ` òÈúùÐÖùÐç¥" èíú èìàìæì` òè àãÖ ÌìExìóíæ òèíç øííæ` òèù òÈÞøíè èÞçéú vò òìèÈèà ÁíGXÓ òíéíxæ çì vùÐ èùè+†` òÈÞøíè àìæííExæ èíú èìàìæ` ó vò çí+Uè òÇì ùíUíxæ çì ÍçÖQ? èð¼Öàù Íúç çì «\*òííÐè ¼áú çÖæÞè ðúèæ ùíU ¾+çæÓíóú èìàìæì` òè ùìòðìèíÓ òèíxæ` òÈÞøíèè È èÞçéú vðç vÇíò èìÓìúìèù` ó æìíçÈ àíçì vóííæ vóííæì ¾úÁúçìè+Uò è¼ºòìQ? òíéíxæ "v«\*àèùUì¼-èùúíç+Þè àíçÞèCøÈ x\*è x\*é vùíèà¼á` òè` 3 çþìóè àíç èíú èìàìæì` òè ÍÉ ùèç ùÓìÒÒì òèíU Ìàèì ¾+çæÓíóíúè òÇìÇÞ †-HèCø àìæíç øìèù` èíú ùèçèà ùÓìÒÒì òèíç òìèExíUæ\_çìç Ì¼áíú ¾+çæÖç+U «\*òìèÐç ðíú øÿç` çìÈ ¾+çæÖ èìàìæì` òè ùìòðìèíÓ òèíUæ` Ìàèì èìÓìúìèù` ó æìíçÈ ÍÉ ÓìèÈíó àìæÖ òèè ùì æì òèè Íóèà èù»ú èò-Q; †-Hèòìè òèíçÈ ðíú vò ò·Áóí¼ ùàU—èà ß ùù` òíúíæèè Ùìúæìè áíÓÖ ¼áìJ¼Ö òìøæ òèíç +ìèèxíUæ` ùáíóíÐè ¾úÁúèì vùíèøèàÓúìòè\_vùìè ÌÇÞíÁ ¾+çæÖÈ çþìíóè øèà ÌèìÓÖ` ùù` òìúæùí¼éè èò-Q; èìÓìò-Á çí+Uè ÌííUì+æìú à†%` ò·Áóí¼è òííúÖ çìÈ ¾+çæÓíóíúè áíÓÖÈ èìÓìò-íÀè òGFæì òèì ðÚ` ùàU—èàíç ¾+çæÓíóíúè àíUç ò·íÀè ¼áì ¼áèò·ç òèì ðíúíx` "¾+çæÖÙìùúç"-í ¾+çæÓíóú ™Óá ò·Á ææ• èçèæ ÑxHöÞáú èùÁh èòèæ «\*íúíáíæ ùèìðàìèçÞ ÓìèÈ òèíç øííæè` "¾+çæÖÙìùúç"-Íè ÈÈ ÑxHöÞáú àìèçÞ x\*èÓì,è æèðèè ¼éòìèèè vùíèæìúè çí+U áÓæèìÓÖ ðíú ÁíÓíx` vùíè æìúè ç+U Ìæäóíúèè vùíèà æìúè ò·íÀè àíçì èùUì¼øàh` èCø vùì†-Híàè ß æúú vùì†-Híàè ¾+çíæÖè ÑxHèíø èùxHí¼è èxíUæ` ùìèÈ¼éè «\*íúíÓíæ` ò ¼áè†-Hçè ¾+çæÓíó ò·íÀè ÌíÓÞ òìæ èóíúíxæ` ÌUíçæìàì òèù èùèè+ç "èùèçó v-†-?ìr"-íç ¾+çæÖìò øèíáxHè èCíø Íúç ðusì ß èÐíúè ÌèUx\*íúòèCíø ùÈÞæì òèì ðíúíx` ÍÉ Ìúçìè 3ì x\*èx\*éÈ+çæÖ-èèçìàúíçè U—èàòì• èìÓìúìèù` ó æìç• Úèktçρ «\*+ìè Úì,ìè`

57 ùíÿ vçìUìè «\*è¹úìèàè áíÓÖ èùèÚ`% «\*ùÈçì òìà òìè òìú` ÍÉ «\*ùÈçì òìèÈ èæèíðá æú` Uìèçúì»Þè ¼áàòìUéæ Úèk Ìíí` òìUíæè ùù+ìQ? vÓúìÚ òèíU vóÓì òííú æìèùòìUíú ¼íÓæìè Óìèì æçhæ èòxá æú` æèUì+íU ÇìòìòìUéæ ¾+çæÓíóú vòUíú Úèkç` Šú è+í+ èòæ òìøæ òèíçæ çìç çþìò èìÓìUíú Uìèùçì àíæ ðíçÈ øííè` ùàU—èàè ¾+çæÖàìèçÞ èò-Q; Ìàæ ò·Á-ç` Šú æú` æùÞèíø ¾+çæÖ èÐáíóíæ òíéíxæ• ¼áøðèçÞæ «\*+ìè òíéíxæ• òìèà òUæ òíéíxæ` æèðèè ¼éòìè È èð¼¼ìKÖ ¾+çæÖàìèçÞè áíÓÖ æìúèàìèçÞè Úìúæì vòìú òèíUæ` Èèçðì¼è èòó vÇíò ùàU—èà ß æùÞèíøè ¾+çæÖàìèç vòæ Óìèæòàì øUÇò` ùù` òìúíæè »ÿ vùì†-Híàèè Ìæà†çÈð-øá.% ò·Áóí¼ ÍÉ øUÇòççíòè ¼áìJ¼Ö «\*óíæ òèíUæ` ¾+çæÖè èìÓìò-Á ÍóÇì «\*+ìèèèç ðíú ¾+çíæÖè Ìèçø• æìúèUìú• «\*Èúç` Šúçì• èìÓìò-íÀè ¼áùÞUìèçéúíøè ÌìÓìè ¾+çíæÖè ¼áùÞUìèçéúçì\_¼áù èòóÈ èàì ðú` ÌúÐÖ èìÓìò-íÀè òàùUàìèçÞ òGFæìè vøxíæ çí-Qÿè èÐùÐèk èàùæºòàìèçÞè «\*Uíú Ìííx` ÍÓÞæìèéxHè àìèçÞè «\*Uíú Çìòìß Ì¼á-cú æú` èò-Q; Ìàìíóè àíæ èìÓìç ðíú archetype Ììè archetypal image Íó æú` èàùæºòàìèçÞ archetype Ììè èìÓìUíúòàÒèç¼áùèUç ¾+çæÖàìèçÞ èùíÐ» ç+U ùÓìÒÒìç archetypal image Ìè-Q?ÓìUòìíUòçì+U èùxHí¼è vùíÿéú ¾úÁúíóèè áíÓÖ †-HìUìèùòUíúè èàùæºòçìè archetype èæùÞ+íæè «\*ùÈçì vóÓì èùíúèxÚ` èìÓìò-Á ÍÉ èàùíUè vøíèèÈò ß ¼áèðèçÖò ùì-†-?ùçìò (mythical and literary reality) Ñèçðìè¼ò ùì-†-?ùçì (historical reality) «\*óíæ òèìè àæÖÈ ¾+çæÓíóíúè áíÓÖ èìÓìò-Á èàùUíò òìøæ òèì ðÚ` ÍÇÞíÁ èìÓìò-Á «\*ÈúUéUì ™Óá Uíú ùù` òìúíæÈ Uíáèæ Èèçðì¼-øæèç» ¾+çæÓíóúè 'mythical figure' òìè vçìUì ðÚ` ÍÇÞíÁ Èèçðì¼ ß øæìíÈÈ Íó èùè+† «\*èçæÖì¼ ò·Áóí¼è ¾+çæÖ†-HèCíøè áíÓÖ ùçÞàìæ` Óì ¾+çæÓíóíúè ÌèùUÞííúè òìèÈ ½ ¾+çæÓíóíúè ÌèùUÞííúè òìèÈ èù»ùèà ¾+çæÖ†-HèCø Úìúæìè øèèøìèò` ¼áíÓìèÈUíúú vóííæì èùíÐ» vòÐòìUú vóííæì «\*èçUíúíæ øæèçì»è à` Š ðíU v¼È ùÖèkèá ™Óá v¼È vóÐ-òìUè Þìè «\*Uìèùç ðæ æì• v¼È vóÐòìUíòß «\*Uìèùç òìèæ` vòææ ¾+çæÓíóíúè áí` Šè Ìííúè ÈÈçì+íòÞè væç-íø æùÞèíø ¾úÁùøèèà,Ú ¾áçèè ðíúèxÚ` ¾+çæÓíóú ÍÉ ¾úÁù øèèà,íUè àìæã»àæìò çéúú Íó Úèk Ìíí` òìUíæ èàk òèíUæ` ÍÓííæ vóÐòìUè Úèk Þìè ¾+çæÖ Íúç ¾+çíæÖè Úèkè Þìèì vóÐòìU «\*Uìèùç` Úìkèì ÌúÐÖ øìèòèèò ¼áøøÞ †-Hèòìè òìèæ æì` çþìíóè òùè.%íç Ìúçìèè ÌèùUÞííúè òìèÈ øíúÞèæèòòÞ.%` ¾+çæÓíóúú vòæ ÌèùU—Þç ðíUæ "¾+çæÖÙìùúç" òìè ùù` òìúíæ òì¼ çìè òìèÈ èæìóÞÐ òíéíxæ` çþìè àèúæèòìúÖ ¾+çæÓíóíúè ÌèùUÞííúè òìèÈ èð¼¼ì èçæèà ¼áì èæìóÞèÐç` 1' ùù` òìúíæ òì¼ èÜíÓíxæ\_ ÓàÞøèìUú ðú òÓíæ òÓíæ` ÍÓíáÞè «\*ùUçì ùíÿ èóíæ èóíæ` ¼áíÓáæ èàì òá,% èùæìÐ òìèÈ ùusìèò «\*Úhè øíú òìè èùUíøæ` çíú «\*Úh èàùÓàÞ òìøæ òèèíç` ¼áìàìøìà ÌúçèÈÞ ðíú øùèçUíç` òèUòàìú ÓàÞ ðú ðèè ¼áWéçÞæ` ÍçòíçÞ ÌúçèÈÞ x\*èÐ-èæ` ó` '1Y2'

58 2' úú`óiuæ ói¼ læÖr èÛiÓixæ\_ v¼É æúPéiø ¾úí¼ ¾úÛúitÇEüËÖ` ÎÉPç Ìi-iöb æià ¼úþiÛiò ÓæÖ` ¼¼ TWiè òeíú ò-Ã ÌiúíÐè vçíã` vò Óìæ ùusi, vÙèò ¾úòhí` Òíç ùiã` vò v«\*iãè TWiè Tmèæúí ò-Ãæiç` ÛèkiúíÐ ÌiøiæÈ ðÈÛi ¼iáíÁ` ÌçÍú ÎÉPç ¾úÛúitÇEüËÖ èæèÖÙ úusi, òiè Ûèkiòù ÓæÖ` '1Y2' ÍÓiæ ¾+çæÖiòíúè ÌèùÛþiúè òièÈ èðí¼íú ùèçíè "òóí òóìèð Óâþ¼Ö" vxXiòèèè ùàìæáúíò òèì ðíúíx` Ì¼Öiçþ ðÛ æúPéiø òæèùþæèç ÌÛikè ¼þÖÖi vùèÐ ðíú vùèxÛ\_ÍÈ ¼ú óái,%è èùæiÐ òièÈÈ ¾+çæÖ ÌèùÛþiç ðiÛæ` èçèæ Ìóì Ìi¼æèæ\_ "¼iáìàìàit-Y` øi»Þóáð" Ìi¼íxæ` èçèæ TMOá èùÓâPéiøè èùæiÐ òeíúæ æì-èùæiíÐè øøèçèâß ÌèÛæú` æià¼þðèçþiæè àiÓÓiá èçèæ ¼óÛiò «Xièùç òeíúæ` ÍÈ óái,%è èùæiÐ ß æià¼þðèçþæ «\*+ièè ¼iá Ûèkiòíúè Ûiúæiß vòù òiè vòßúí ðÛ` Ûèkiòù Ìæã¼iíè Ûikè òiò Ûúùiæ Áiðáí òèiç øièæ æi` ÌÇEüËÖ Ûk ÎÉPíçè òiòÈÈ ¾+çæÖè ÌèùÛþiú Ûiáíx` "¾+çæÖ-èèçíáüç"-Í È ÌèùÛþiúè òièÈèèè læÖÛiú èùæÖ-t-? òèì ðíúíx` v¼Óiæ ÌèùÛþiúè òièÈ óàèà vùíÈ ß àãÖÖ` vùíÈ òièÈèèè "¾+çæÖÛiúùç"-ÍÈ lææèç` "¾+çæÖ-èèçíáüç"òì èÛiÓixæ ½ 1' Ìiáíè vò vò Ûk Ûiá vò vò Ûiú` çíè v¼ v¼ Ûiú Ûiáþi Í vàiè t-HÛiúí` ¼¼ àiçì vàiè øãr Ûiú òeí úaoæ` Ìèç ðèæ Ûiæ òiè ÛiÛæ øiÛæ` ¼Öi TMO ¼iÓÖ òiè t-íao ÌièiðÈ` çhèà vòæ ùß vÛið çhèà Ìèà ¼á` è«\*úí òèò àiæ òèè òeí Ûâþ¼æ` vúò-t-;èç ¾ðíç v¼É ðiè vàiè àæ` '1Y4' "¾+çæÖÛiúùç"-Í ÎÉPç «\*¼iá vò Ûèkiòíúè òçì èxÛ ÍÓiæ çì ¼æ¼e¼ièèç ðÛ` "Ûiúùç"-Íè òÐà t-ao læã¼æíÈ ÍÈ Ûèkç+Uúí+æ èè-ç` ÍÈ Ûèkç+Uúí+æè ¼iá ¾+çæÖiòíúè ÌèùÛþiúè àãÖÖ òièÈèèè vòù òiè vòßúí ðiEx` ÌèùÛþiúè àãÖÖ òièÈ ÌèòÙèÛiè «\*Çà øèèiExiòè »V vxXiò ùèÈPç ½ x\*èèiÓiúíç «\*Èúàèðáí òéòúíÐi ùiæÈúúí t-HiíÓi vòæiicãçáÓæèèè òéòúíÐi ùi áóéúç` v¼iÓÖ þi¼Öi áóæáÛúçç òéòúÐç vùèç vÛiÛiÁ çliçúíÖÖç ¼áàèè Ð-èùÛþè¼iáoi ðèè` óã`

59 x\*éò-Ã èçæèà èæèè¼ àiæiè ææÖ èiÓiÛiúóãÖèç¼áúèÛç ò-Ãàièçþ ÓièÈ òeíÛæ\_ (i) x\*èèiÓiè «\*Èiúè àð+U vòæè (ii) èiÓiè Ìit-HiòÖ ò-ÃàiÓáíòþè t-Hèçð vòæè (iii) ò-Ã-ÌæãÛiú èiÓi vòæè Ìæ` ó øiæ "¾+çæÖ-èèçíáüç"òì ÌèòÙèÛiè +çhçþ øèèiExiò ò-Ãè ùi+æ Áøiè òièixæ\_ ÍÈ èçæ ò-Ãi vàiè æèÛ øièÈ` èùàìçéú Ûiú æið çìð Ìit-Hiòæ` èièÓiè ÛiúóãÖèç Ìæòèi èùæ` v¼É èçæ ¼áÖ òÛH æið Ìit-Hiòæ` èiÓiÛiú Ìæòèè Òèè çì èÛÈ` èçæ ¼áÖ Ìit-Hièóíç ðÛ ÌúçèÈP` '1Y4' ÛáÈéú ¾+çæÖiòíúè ÌèùÛþiúè àãÖÖ òièÈèèè áiÓÖ èiùáiiþè ¼iÓæÈ ùíß ðíú ÁiÓix` ùÛi vòíç øiè ÌèùÛþiúè ÍÈ çìè+Uò òièÈèèè ùú` òiúíæè ÛèkÛiúæiè ¼þiòíæ` ùú` òiúæ òi¼è "¾+çæÖÛiúùç"-Í vò ÎÉPç+iíòþè «\*¼á èxÛ "¾+çæÖ-èèçíáüç"ß çìè ÁiGXÓ Ìiix çíú àãÖÖ ðíú ÁÖÛ ò-Ãè è¼-Ìit-Hiòæ ÈExi` "¾+çæÖ-èèçíáüç"òì ò-Ãúí+æ èÛiÓixæ "è¼ Ìit-Hièóíç Ìèà 'ò-Ã' ¾óÛ Ìúçìè` ÌúÐÖ è¼-Ìit-Hiòæ ÌèùÛþiúè àãÖÖ òièÈ ðiÛß vùíÈ òièÈ æià-¼þðèçþæ «\*+iè` "Ìæèøçþ-èèþ è-èiÁ òèèÈúíúçèÈPç òiÛiY¼áðþèùçhãã` %íçiyUè¼iþ t-HÛèkèx\*úáð` ùTòäù Óiè Ì«\*+ièèç vò Ûèkè¼ çìè «\*úçþiæè ææÖÈ vçì ¾+çæÖè ÌèùÛþiú` Ìè Ûèkè¼ «\*+ièè læÖçá Àòíú vçì æià-¼þðèçþæ` ÌçþiÁ "¾+çæÖÛiúùç"-Í Áøüç òièÈ¼áðiò ò-Ãi¼ Ìt-Hèðè òeíÛæ æi` çíú v¼ièÛiò vùíÈ òièÈ ùiÛ èæiòþð òiè àãÖÖ òièÈ èðí¼íú ùú` òiúíæ ÛèkÛiúæièðè «\*èçVi òeíÛæ` ùç Ðèkç+U ùi èiÓiç+U ½ "¾+çæÖ-èèçíáüç"-Íè æiæ Ìið Ðèkç+U ùi èiÓiç+U ¼þ¼iQ? ùi+æ ß è¼øiQ? xèßíú Ìiix` Ìi¼iÛ èiÓiè-Ãè òáùæøòàièçþ òGfæi òèiç vùíÛ èiÓiç+U æi Ðèkç+Uè èù»ùèà ÁiGXiè «\*iúíæ` ÌèòÙèÛiè +çhçþ øèèiExó ß áÓÖÙèÛiè Ì,%à øèèiExó Ìæã¼iíè Ðèkç+U ÌiÛi+æi òèì ðÛ` ÍÈ ÌiÛi+æi «\*¼iá t-HÛiúùç vùèèçì+Uè òçì Ìi¼iú` ÌèòÙèÛiè +çhçþ øèèiExiò òi¼Ö• ¼ÖÖ• ùiÁ¼ÛÖ ß Ðùàìè ÍÈ è¼ +ièèèè áiÓÖ Ðùàìèiò è¼iix\*V ùÛi ðÛ` òièÈ ½ øiÛþ øiÛþ èi¼è ÍÈ øiè øiè ðÛ` Íð óáÈ ùÈiæ ø` øòPQ? ùiÛè` ÌÈièÓiòÖ t-HiòèèÓòÖ ùiÈ «\*èç èi¼` ÐiQ? òi¼Ö ¼ÖÖièòèè ÍÈ áÓáèiç ¾úí¼` Ìiðìèèèèè ÍÈ vòæ øè øèÛ-ik` Íð óáÈ ùÈiæ ðÛ ø` øüèçúèiç` øèèèÈP ò-Ã«\*iè: ÍÈ v«\*ài ¾ðíç` ÍÈ v«\*àiè ùÐ ò-Ã òið Ûiúùç`

60 áÓæè èi¼è áiÓÖ ÐiQ?• òi¼Ö• ¼ÖÖ ß ùiÁ¼ÛÖ ÍÈ +ièèè ÍÈ ùçþaiæ` ÍÈ èi¼è èè¼òÈ ò-Ã«\*i: ðæ` èi¼è Ûiú èPèÛÖ\_øèòèúí Ìþ t-Hòèúí` t-Hòèúíè vçíò øèòèúí vx\*V òièÈ "øèòèúíÛiú Ìèç èi¼è ÁGXi¼ øèòèúí v«\*iá «\*èçò-Ûç Çiò ùiÛ è¼ièòòÖ Ûiá` ÌúÐÖ "ùuà èùæã Èðèè læÖr æièð ùi¼" ÍÈ ùuà ùi èæçÖÓiíæ ùÓi øèòèúíÛiúè ÌiÛ@-Hæ\_ "çìè áiÓÖ x\*èèèèÓòì Ûiúè ÌùèÓ" Ìiúíú x\*èèèèÓòìè vx\*Vø «\*àiÈ òèiè v-,%i òièixæ "¾+çæÖ-èèçíáüç"òìè` ÍÈ «\*àiÈ èù»ùèà áÓÖÙèÛiè Ì,%à øèèiExiò èù-t-?üç ðíúíx` v¼Óiæ òiá ß v«\*á óáíúè ¼þÛi «\*òíæ òèì ðíúíx` Ìiè-èù «\*èèç ðÛ òiá Ìþ ò-Ãè\ «\*èèç ðÛ v«\*á` ¼áçèiþ òþiè áiÓÖ ò-Ãè\ ç-è:Ûiú òiè èçèæÈ vx\*Vi` «\*x%ø ðÛ òiè èÇiðíÈ ò-Ãè\ øèà «\*èèç Ûiú òièÀ áÓÖÙèÛiè Ì,%à øèèiExiò "¾+çæÖ-èèçíáüç" «\*Èçì Íòèà Ûææiè ÁiGXÓ òiè èiÓiè vx\*Vø «\*àiÈ òièixæ` Ðçìòèà vùèø ¼iá èi¼ èùÛi¼` çìè áiÓÖ Íð àiiçþ èið èiÓi òiÐ` ¼iÓièÈ v«\*á vòèÓ ¼úþr ¼áçì` èiÓiè òhèàÛ v«\*á ðÈÛ ùiáçì` v¼iò òèè èi¼ xièß vùíÛ àiæ èèè` çþiè æi vòèÖ Èðþi ùÓiðÛ ¾ðÛi ðèè` ¼¼ Èç-t-?çç qèà òþiðì èiÓi æi øiÈfi` èù»iò òièæ òiáùiiÈ èÖ`%ø ¾ðfi` Ðçìòèà vùèøéç æið òiá èæùþiðÈ` ÈðiiçÈ Ìæãàièæ x\*èèèèÓòìèè ÍÈ` '2Y8' Ðçìòèà vùèèè ¼iá èi¼ÛèÛi òièß ò-Ã ç: ðæèæ` èiÓi èi¼á,Ûè øèèçÖiú òiè +iÛ òißúí àiíÈ ò-Ã èiÓi Ìi`H»ÍÈ vùíÛæ` ÌúÐÖ TMOá Ûææiè èùùèçìçÈ vçì èiÓiè vx\*Vø «\*àiÈ òeíÛ +Ûiú æi ç+UúçÛiúß «\*àiÈ òèiç ðíú` ÍÈ ç+UòìÒiáì èæâþiÈÈ ææÖÈ Ðèkç+Uè ÌúçìèÈ` ò-Ãè læQ? Ðèk çìç èçæ «\*Óiæ` è+Exèk àiúíÐèk æéúÐèk æiá` ÌQ?èàì ùèðèèà çàòì òèð òièè` ÌQ?èàì t-Hèçð Ðèk ¼Ûiè Áðíè` ¼¼ ¼èE+Á Ìæ` óáù ò-Ãè t-Hèçð` ÌçÍú t-Hèçð Ðèk ðÛ èçæ èçð` Ìiæ` òiðíÐ ðÌièóæè ¼óúþið ¼èaoæè` è-òþíÐ ¼èè@-Hç òièÈ Ûiæ èèè àièæ` ¼¼ ò-Ãiò ÌðÌiíò çìç æiá ÌðÌièóæè` v¼É Ðèk Þiè ¼áÖ Ìit-Hiíò Ìèèæ` ¼áÖèçð ò-Ã òiè ¼áÖ Ìit-Hiòæ` ÛkúÈÈ ¼áÖ èóíç ðÌièóæè òièÈ` ðÌièóæèè ¼iè ÌþÐ çìè v«\*á æiá` Ìæ` ó è-` Ñúè¼ v«\*iáè ÌiÓÖiæ` '2Y8'

61 ÍÉ ÌµÐεά Ûá òεíÛ vùíÁì òìè εìÓì ðÌìεòæé Ðèκ ¼áìíòìè ÌÉ Ðèκçì+Uè ¹áì ÆèúóÝçìòùè `ó èùæÒì¼èà çhíÛ Óèì ¼á@-cù ÌæQ?Ðèκ ÌQ?èàì ùèðèàì çàòì ùì àìúìÐèκ àéúÐèκ è-Exèκ «\*ìò-ç ùsì, ÌæQ?ìòìèà àéú ùì èæâÞìÉ òìè' èæâÞìÉ òìè' t-HèCøÐèκ ÍÉ Ðèκè èùÛìí¼ Ûùùìæ ¼áðÓè ðæ' Ìæ `óÝðÌìò ¼áó è-ó 'ðÌìεòæé Ðèκ' ¼èàòæé' ¼èè@-Hç' 'èìÓì' Ðèκçì+Uè ÍÉ xòèà Ûá òεíÛ vóÒì òìú Ìì¼áìÛ Ìèà ¼áùè,%ç+U ùsì, ß àéúàùÁ óé òìèíÉ ¼áùè,% ðú çìèÉ vòæ ÌìÒìèKò ùÒìÒÒì «\*òìæ òèì ðìEx ÌÉ ¼áùè,%çì+Uè ðè ÉxHèt-HèCìø èÛÞæì òèíç èùíú t-HèCøÐèκè òçì ùÛì ðÛ ÌÉ t-HèCøÐèκè ¼áìè ðÌìεòæéÐèκ èìÓì èì¼æàùíçÒè Ûàæìú ÌìúÈ èìÓìè «\*ÒìæÒ t-Héò-ç ðìúèxÛ Ììúè Ðèκçì+Uè ¼áìðìòÒ èìÓìè «\*ÒìæÒ t-Héò-ç ðÛ ÌÓìæ ÌùÐÒ vùìøéçì+Uè èù»ùèâß vÓùìÛ òèíç ðìú òìèÉ èìÓì «\*Òìæì vùìøé òìúè Ðjèà Ìì¼áìx Ìøð Óìçh vçìò ÌçÞ èàÉ òèì vò ¼áà-t-? èàÉè x\*éò-ÁùÐèòèÈ vòìùÒ v«\*à 'àðìÛìú' èàì òìèæ çÞìèÈ vùìøé ÌçÞìÁ x\*éò-Á v«\*àùÐÒ ÌÉ v«\*ìá ò-ìÁè\ù-«\*èèç ¼á@òìèòç ðÛ ÌçÞìÁ vùìøéìèè v«\*à¹èßì ÌìKìíçÞ æú ò-ÁìíçÞ vùìøéìèÈ àìÓÒ èìÓìè «\*à vx\*V òìèÈ çìíçÈ ò-ìÁè\ù òçìçÞ ç: ðÛ ÌàæÒ èìÓì vùìøéìx\*V ÌæÒ vùìøéèì x\*èèìÓìè òìúùàÒð t-HèCø ò-Áì«\*à èìÓìú èæùÞìèòç ðÛ ¼áèçèì ÌæÒ vùìøéèì ò-ìÁè\ù- «\*èèçòìèèÈÈ èìÓìè èàì òìè òèèììá ò-ìÁè\ù «\*èèçt-HèCø v«\*à¼áÒìæ òìèæ "¾+çæÒ-èèçìàùç"òìè çìè èÛìÓìxæ ½ èìÓìè t-HèCø ò-Áì«\*à òGFÛçì ¼áÒèùÈ ðú çìè òGXù òð,ð òìçì 3¿3 àÓÒÙèÛì '8à òèèìExó' "¾+çæÒ-èèçìàùç"-Ìè àÓÒÙèÛìè Ì,%à òèèìExó èùìÐ ÌègðøìÈÞ ÌÉ ÌµíÐ ¼áìÓÒ-¼áìÓæç+U «\*èçèVç ðìúìx ¼áìÓÒù-t-; ðÛ vòìæì ÓàÞòÞìè òèà Èèèèç ù-t-; Ìè ¼áìÓæòÞì ðÛ v¼É ù-t-;ÛìíÛè Áòìú ¼áìÓÒ- ¼áìÓæ ç+U ÌìÛì+æì òìÐìòìèÐ ÌÉ ÌµíÐè Ûì»ì-ÒùÒðìè èæìúß Ìàèì ÌìÛì+æì òèù òìèÈ ùìµÛì

62 Ûì»ìú "-èèçìàùç"òìè vòàæ òìè ç+UèCø «\*òà òèìxæ çìè èùìxX»È «\*ìúìæ ù-t-;çòìá Èµìèè«\*Ûìú- òìúÞ ùìµÛì ¼áìèðìçÒ "¾+çæÒ-èèçìàùç"È ¼áìúì-ìú ÁìGXÓìòìùÒ tçÞ òìíç òìÐÞèæò è-Q?æ «\*òìèÐç ðìúìx "¾+çæÒ-èèçìàùç"òìè èùèÛ % òìæ vçìò çÞìè Áòìòìæ¼áìè ¼áµtçÈ òìèìxæ tçÞèìÓÒ çìè t-Héò-èçß Ììíx òçì "¾+çæÒ-èèçìàùç"òìè èùèÛ % òìæ vçìò çÞìè Áòìòìæ¼áìè ¼áµtçÈ òìèìxæ tçÞèìÓÒ çìè t-Héò-èçß Ììíx òçì ½ 1' ÌèòÙèÛì àìÓÒ «\*Ûìè òìçò -èèç ¼áìèçìø ààèìèè: òèèÛì tçÈçç - «\*Ûìè vòÞ»ÙèÛì t-HèCø òìíàìòè ¼áìè òèè ùÞìèçìÛæ tçÞèì èÛçè ÌÉ óàÈæèì ¼áìè vòèÒùì Ìææùì ùÈÞæì òìèæ ¾áùÁù ¹á vò òèèùì "1Ý13' 2' ùù òìúæ òì¼ «\*çà vò ÛèÛì ùèÈÞÛ v¼É ¼áù ÛèÛìè Ìèà ¼áìèàì ¾áòÛ "3Ý20' ÓìòìæÈ "¾+çæÒ-èèçìàùç"òìèè è-èçç ÌìæèÒ ¼áìèò Ìì+éò-ç òìè ¼áùÈÈÛç ùìµÛì èçèæ ¾+çæÒèèèèæè ççÒ ß ç+U òèèìùÐæ òèíç v-ìúìxæ 3¿4 ¼áìÓÒ¼áìÓæ ç+U ¾+çæÒìòìúè èÐàì,% òèèÈ èìÓìè Ìàèì vÓùìÛ òèù ¾+çæÒìòìúè èæìú vò èùÐìÛ ç+U àJèè èù-t-?ìè ÛìÛ òìèèxÛ çìè ¼áìè Ììúùòè: ¼áòÛ èÐàìíxìòìèÛè vòæ vòìæì vòìú væÈ æìàÛèKùìòè ¾+çæÒìòìú èxHìèè ¼áìè vòæ Ìò ¼áðà ùÒèKùç ¼á@òòÞÈ òìøæ òèíç -ìæ ù-t-;ç òìá Ìàèì ¼áùÞÛìèçèù ÛèKÓàÞìè òìÛæ òèò tçÈÈ èìèÒ çìðìÛ vóÒù òèàìÈÈ ÌìÛìúìè æùæ¼áìè vçìò Ìæg òìè Á+ìè àèèì òìòà ÛìÛìòß ¼áùìÈ ÛèKè vòì Ìò ¼áðà ÌìúùìòÈ òìøæ òìèìxæ ¾+çæÒìòìúß Ìè ùÒèç¹á ææ èùìÐ òìè çÞìè òèàÈÛìèç çàÈ ÛèKtçÞè Áòìè Ûà:çèçÞ Áòìè ÈçÒìèò «\*àìÈ òìè ¼áùÞÛìèçèù ÛèKÓìàÞè v«\*àìòà èçèæ tçÈÈ èìÓìxæ ùù òìúìæè vùìt-Hìàèè ÌÉ ÛèKÓàÞìò çìè+U ò òìòìàì «\*òìæ òèìÛæ çÞìòè ÌìÛì+æìè vòì ùìè ùìè ÁìÒ ÌÛ èìÓìè-Áç+U ò-Áòì¼ ÌÉ èìÓìè-Á çì+Uè ¼áìè ¾+çæÒçì+Uè ¼áìè¼áò èùÓìæ òìè çÞìè àðìtçÞè àÓÒ ÛèÛìè Ì,%à òèèìExìò ¼áìÓÒ¼áìÓæ ç+U èùùç òèìÛæ ò-Áòì¼ ÌùÐÒ àìæìExæ ÌÉ ç+U èçèæ t-HèCø òìíàìòìèè òç-ìè ¼áìè vòìúìxæ t-HèCø òìíàìòìèè òç-ìú èìàìè `ó-¾+çæÒ èàÛæ èùùç ðìúèxÛ v¼É èàÛæ èìú èìàìè `ó ¼áìÓÒ¼áìÓæ ç+U èùùç òìèèèxìÛæ x\*ùÈ òìèèèxìÛæ ¾+çæÒìòìú ÌùÐÒ èìàìè `ó àìèæìúìxæ èçèæ ò-Qÿ ¾+çæÒìòìú òQÿ çìú v¼ òìè vðìò t-HèCø òìíàìòìèè æì vóÒì òç-ì Ìèà òìßìú òìúèæ èæìú çòÞ æì çhíÛ èìú èìàìè `ó è Ñèçðìè¼òçì ß òèè-ú èæìú «\*x% æì òìè Ìàèì «\*çà ò-Áòì¼ vùìt-Hìàèè è-æì Ìæà¼áìè ¼áìÓÒ¼áìÓæç+U èùùç òèù òìè ÌùÐÒ v¼É çì+Uè vòìèKòçì Ìàììòè èù-ìòÞ ðìú "¾+çæÒ-èèçìàùç"òìè àìæìExæ òèàÈ Ûìèç çàÈèììÛ "vùìòìúèè çèì «\*Ûìè ÌèÛì òìçìèòìæ" Ìµ «\*Ûìè "vùìòìúèè vòèÒ ¾áòÛì òààæì tçÈÈ Ý çèìè ùæ vòèÒ tçùèç ¾áòÛ ùù òìúæ -" ÌÉ vùìòìúèè çèìè èìàìè `ó èìú "t-%ìæ òèèùìèè ÌèÛì ùìæèì ùìàìú "" èìàìèì `óè ¼áìè ¾+çæÒ èàèÛç ðìÛæ Ìµ èìàìèì `óè òìíx èçèæ ¼áìÓÒç+U ß ¼áìÓæç+U x\*ùÈ òèìÛæ " «\*Ûìè òìè òÆ vxXìò ¼áììÓÒè èæÈÞÛ èìú ¾+çæÒìòìúè òìíx



63 èùèùÓ vxXiò «\*âiÈ ¼ðìòíù ò-ò-è-ø-èùì ¼ìÓÒ¼ìÓæç+U èùùç òèiÛæ ¾÷çæÖíóú íà «\*x% òíè èìàæ `óíó àíiÛ  
 Åðæéç ¼ìðìöÖ òíèíæ ò «\*Çíá öÇííá t-HÓâÞ÷-èÈ• ò-í-Ã òâÞ ìòÞÈ• t-HÓâÞçÖìù• Ûæèâx\*Ûèk ß Ûæèèðç  
 Ûèkìò ¼ìùÞ¼ìÓÒ¼ìè ùíÛíæ «\*èçíáíÈ ¾÷çæÖíóú àèæíúíæ "Íðì ùìðÖ ììù òð ìè" t-HÓâÞ÷-èÈ• ò-í-Ã òâÞ ìòÞÈ•  
 t-HÓâÞçÖìù ß Ûæèâx\*Ûèk\_«\*èçèâÈ v¼ùÖ-v¼ùòø Ûíùè ÌQ?èiù çìÈ ¾÷çæÖíóú ÌèÛìð "Íðì ùìðÖ" ùíÛíæ ùÈÞix\*âÓíâÞ  
 vòðìùð Çííò• òâÞúaoæ vÇíò ààèk øìßùìè àæÖÈ ò-í-Ã òâÞ ìòÞÈ òèì ðù x\*éò-í-Ã ¼ìùÞÓâÞçÖìùè àíÓÒß t-Hç¥t]-èçÞ Çííò  
 æì ìè Ûæèâx\*Ûèk èù÷ìèðÉÛ Ûíæè «\*Ûíù ¼ì@-HaoÛíùè «\*èçò-Û ðíÛ ¼ìè,%Þ• ¼ìèCðÖ• ¼ììÛÞìòÖ• ¼ìàèðÖ ß  
 ¼ìòääÖ òèèçÖìùè ¾ùÀíùè òíx ÌèÛè vòìæìèâÈ ¼ìùÞ¼ìÓÒ¼ìè ðìç øíè æì òè èìàæ `ó Ìèðè Ìíð Ìíð ÛæðìæÖìÛèk•  
 v«\*âðèk ß òì¼Öì«\*âíò ¼ìùÞ¼ìÓÒ¼ìè ùíÛíæ «\*èç vâíÈ ¾÷çæÖíóú ùíÛíæ "Íðì ðù ììù òð ìè" ÛáÈéú ¾÷çæÖíóú  
 øìùÞùçÞè øòÞíù èìàæ `ó òèGFç ¼ìÓÒ èù»ùìèÛìð ùìðÖÛíæ Ìt-Héðìè òíèèíÛæ èÞçéú ò-ò-è-èèèè èèèè ùÛíÛæ "Íðì ðù"  
 ÌÇÞíÁ ÌèÛìð èèèè Ìt-Héðìè òèíæ æì ¼ìùÞì+â ¼ìÓÒò-t-;íç Åðæéç ðßùìè «\*ìçèâò ò-ò-è-è ùíÛ t-Héðìè òíè èæìExæ  
 ÛæðìæÖìÛèkíç ÑxHòÞÛæ Çííò æì v«\*âÛèkíç ¼ì@-HaoÛíæè èùðìð ðù ìè òì¼ÖÛèkíç ¼ì@-Hao òìèðç ðù çìÈ  
 ¾÷çæÖíóú ùíÛíæ "Íðì ðù" ìì¼ìÛ v«\*âÈ øèâ øèè»ìçÞ• ÌèÛ v¼È øèâøèè»ìçÞ Åðæéç ðßùìè èæ@-%-ò-ò-è-è èèèè  
 èìàæ `ó Ìíð Ìíð ¼ìÓÒ• ùí-¼ìÛ ß òìQ?ì«\*íæ òÇì ùíÛíæ ¼ìÓÒì«\*â ß ùí-¼ìÛì«\*íæ vâíÈ ¾÷çæÖ ùíÛíæ "Íðì+â ììù òð  
 ìè" òì¼ÖÛíù Ûk `óíù ¼ìàèæÖ ¼ìðì÷- Çìðìçß øíè èò-Q; ¼ìÓÒ ß ùí-¼ìÛì v¼È ¼ìðì÷- òíèéÛ-ç ðù ÑxHòÞÛíæè  
 Ûæè:íç ¼ì@-HaoÛíæè øÈÞ èùðìð Ûíá ÌùÞ òìQ?ì«\*íá ¼ì@-Hao v«\*íæè t]-èçÞ ðù èìàæ `ó àèæíúíæ "ÌÈèÓíòÖ  
 t-HìòìèÓòÖ ùíÛíæ «\*èç èì¼Y ðìQ? òì¼Ö ¼ìÓÒìèòè ÌÈ àÓàìèíç ùí¼" çìÈ àÓàèè¼ìèx\*ç "òìQ?ì«\*â ¼ìùÞ¼ìÓÒ¼ìè" "Ûìùç"  
 ÌÈ òÇìè t-Héð-èç èíúíæ\_ "òòÖèð ò-Ã v¼ì `òòÞ àìÓàìòÞè ÓìòÞ-Y ùuâíòùè ¼ìá çìè ùíÛíæ àìÓàòÞ" "¾÷çæÖíóú èìàæì `òè  
 ÌÈ èù÷ìè x\*ùÈ òíè ùíÛíæ "ìììÈ ¼ìÓÒìùèÖ ¼ìàèæíù-Y ò-ø òèè òð òèò ììù èòxã ðù" ÌÇÞíÁ òìQ?ì«\*âìò ìèß èùíðè»ç  
 òèìè ÌæáìèÓ àìæìÛæ ¾÷çæÖíóú òè èìàæ `ó àìæìÛæ "Èðìè àíÓÒ" èìÓìè v«\*â ¼ìÓÒ èðìèìèÈ" èù èìÓì«\*âìò ¼ìÓÒ  
 èðìèìèÈ ùíÛíæ vòæÀ èæìèè ¼ìàÇÞíæ «\*âìÈ èðì¼ìù èù èìàæ `ó Ìèðè òÇìíá "ùèçìùèù `ó" "Ûìùç" ß "èùÅhøèèÈ"íò  
 ùÒùðìè òíèíæ èìÓì«\*â ÌæÒìøðàì æù• ò-Ã èìÓìè àæÖ ùìøèíòè èì¼â„Û òèèçÖìù òíèè èìÓì-í-Ã ðìèòæè ðèk  
 "ðìèòæèè ¼ìè Ìð çìè v«\*â æìâ-Yììì v«\*íá ¼ìè àðìÛì ùì àèè-Y v¼È àðìÛìùèCøì èìÓìòìðèìèÈ" ÌÇÞíÁ òìQ?ì«\*â  
 ¼ìùÞ¼ìÓÒ¼ìè ÌùÞ àðìÛìùt-HèCèðæè èìÓì«\*â ¼ìÓÒèðìèìèÈ t-HÛìùçÈ ¾÷çæÖíóú Ìèðè èìàæì `òè òíx "vòÞìè èùÛì¼  
 àð+U" ™æíç v-íúíæ èù "v«\*âèùÛì¼èùçÞ"-Ìè òÇì ùíÛíæ çÖæ «\*Ûh òìð ¼ìÓÒò-t-; ìùèÓ ÌÈ ðùY vçìèè «\*¼ìíò Èðì  
 àèèèÛè èæíù" ÌÇÞíÁ èìÓìè òìQ?ì«\*âìòÈ ¼ìÓÒèðìèìèÈ ùíÛ t-Héðìè òèíç ðù òè èìàæ `ó ¾÷çæÖíóúè èìÓì- ò-í-Ã  
 èùÛì¼ÈÛì vðìæìíç èùíù "æì v¼ì èâÈ æì ðìà èâÈÈ" øòèâ vðìæìè ÌÈ øíó v«\*âèùÛì¼èùçÞè Èèç Ììx "èùç" ðìè òàèà Ìç/  
 øèèèð Ìùòì "àèù ùìt-Híàè" ÌùÞ èùèèèç '÷¹ùçÞè' ÌÈ òàèà ÌÇÞìðÈ tÇÈðÈ òèì òìù v«\*íæè øèèèð Ìùòìù ùìè èâÛíæ ß  
 èâÛæ-ùì¼æìè Ìç-è:è ðíÛ ÁÁò.ì à Ñìù ùì-t-?ù èâÛíæß t-H«%ùÁ ÅÛèBo ðù ÌÈÛìù v«\*âÛèÛìù èâÈ ß èâÈÈ ÌÈ vÛóÛíæ  
 ðìæÖçìù vò "èùÛì¼àìÈrùç Ñùçì" çìÈ v«\*â¹èñìè øèàìùòì



64 3/4÷çæÖiúú Íéøë èìàìæí` òë òìx 1/4iÓæç+U èù»íú àìæíç v-íúíxæ` "1/4iÓÖù-t-; 1/4iÓæ èùæä vðð æiÉ øíú` Ýò·øì òèè òð Èðì øìùìè Áøíú` " àìæ èìÓíç ðíú 3/4÷çæÖiúú vò 1/4iÓíæë «\*1/4à çhÍÚÍæ vùíñéú 3/4úÁú ç+U Ìæäöiúé v1/4É 1/4iÓæ äéíúè` èiÓí«\*áíð "1/4iÓÖ ù-t-; è ÌúèÓ" ùÚì ðíúíx` èiÓí«\*à èæçÖè1/4ºo çì vòíæì 1/4iÓíæë ØÛ æú` "èiÓí«\*à 1/4iÓÖ èðíèìæÉÈ" ðíÚß çìÈ èiÓí«\*íæ ÌæäüçÖäúé v1/4úìÈ äéíúè 1/4iÓÖ\_ "èiÓíð-Ã òhJí1/4úì 1/4iÓÖ v1/4É øíú`" ÍÉ 1/4iÓÖù-t-; ÚìÚè äæÖ 1/4ÖèÚíú èiùìæäùì àíúPè 1/4iÓæ òéíç ðíú` "èiùìæäùìàìúP çpíè Úíä vòÈ äæ`Ýv1/4É äæ øíú úúíæ æ` ó`" ÍçPíÁ äéíúè 1/4iÓÖ èiÓíð-Ã òhJí1/4úì ÍúP 1/4ÖèÚíú Ìæèð·ç òíè ÍÉ 1/4iÓÖù-t-; ÚìÚ òéíç ðíú` Íúìè vóÒì òìð èiù èìàìæí` òé ÍÉ 1/4iÓÖ1/4iÓæçì+Uè vòíèkð Úíç1/4ðø òçàì` «\*ÇíàÈ t-Héðìè òíè èæíç ðíú 1/4ièðèçÖð ÑèçðÖíð ò-Ãóí1/4 çpíè è-æiú Ìæèð·ç òíèíxæ` "Úìùúç" «\*Óíæì vùìøéè òçì ÇìðíÚß èiÓíè òçì væÈ` çìÈ èi1/4á„Ú øèèçÖìú òíè èiÓíè vÓpíá ò-ÍÀè ùáìæè 1/4àÇPíæ ò-Ãóí1/4 áúíóíú "ùéçìúèù` ó" ùÓùðìè òíèíxæ` ÍçPíÁ 1/4ièðçÖ ÌÓíæ «\*áìÈ` v«\*àèùÚí1/4-èùúíçPè Èèàçùíðè èiù èìàìæí` òé "æì v1/4i èäÈ æì ðìà èäÈÉ" ÌèæùìðPÚíú èùòÓìøèçè "àìÓú àìÓú v1/4Áìèéíç 1/4ä` òéè vÚèÚ àìÓíÈ" øÁðèkèáíð tþÈ òèiù` Íææðé àìæ øñ òìú "x\*éð-ÃðéçPæè èiÓíèùèð Ìæíðè èiÓíè èäÈ ÌèÚÚçìè òçì` "ðäñè è1/4íæ è1/4íæ` 3/4ðÚ ääÖ áÓá øíæÝèiÓí æì àìèÈÚ ÌèÈ øè çÓíæ`" èiÓíè Ìèøæ-øè ÚìæÚæè:è t-HìÚìèùð àìæèùð ÌèÚÚçìÈ v«\*àèùÚí1/4èùúíçP ç+UèCø ÚìÚ òíèíx` ÍçPíÁ "èiÓí v«\*á 1/4iÓÖ èðíèìæÉÈ" ùÚ vò v«\*àèùÚí1/4èùúíçPè òçì ùÚì ðÚ çì ÌíÚìèðð æú` ù-t-;çøíá ÚèkÒâP Ììí` òíÚìæè ÑèçìðÖ àìæù 1/4@-Haoíð Úùùìæ 1/4@-Híao Áðàìæ èðí1/4úì ùÓùðìè òèì æçxæ èðxá æú` çìú ÍÓíæ ÍÉ èiÓí«\*á äéíúè 1/4iÓÖ ùíÚ çè-çà èæíðPð òèì ðÚ` ÌííðP vòíçhð ÍÉ vò æìàÓâP-«\*÷ìèð 3/4÷çæÖiúú 3/4úÁúíóè àiÓÖ ÌèÓìèiÚó òíèæææ Íç÷ øèùçPè çì+U ÌèÓìèè vÚó òèì ðÚ` Ììèèðèà èù»ú ÍÓíæ èùíð»Úìú ÚáÈéú` "ùéçì"è "vàiá-1/4`%Òì1/4íòìú" ÍÓÖíúè 66æP vxXìð "1/4ÚPÒâPíæ øèèçÖiäÖ àìíàðP ðèÈÈP ùuá" vxXìðèà 3/4÷çæÖ t-Héðìè òíèæææ. "Ííðì ùìðÖ" ùíÚ «\*çÖiÓÖíæ òíèíxæ` Ìì1/4íÚ "ùéçì"è Úèkúíó æùâ-óðà ðçìè æìúìó òéäÈ Úìèíç Úìùúçéú Úèkúíóè Pìè æçxæ èCø øèètCèð òèèxÚ` vùíñéú 3/4úÁúíóè òìx "ùéçì"è ÑxHòPáú ò-Ã æú• "Úìùúç"-Íè àìÓäòPáú ò-ÃÈ Ììóúç` "ùéçì"è øèèùíçP "Úìùúç"-Íè «\*iÓíæÖ ÚìÚ ÚèkÓíáPè Èèçðì1/4è ÌæÖçà Ñèçðìè1/4ð 1/4íir` èiù èìàìæ` ó ß 3/4÷çæÖiúúè ùì÷æ ÍÉ Ñèçðìè1/4ð 1/4íirÈ «\*èçVì ÚìÚ òíèíx` áÓÖÖí„è Ì„%à øèèiExóèà øíèíá Úìèíç ÚèkÒâP Ììí` òíÚìæè Èèçðì1/4è 1/4iáÓ ùðæ òéíx` çìÈ ÍÉ Ìðèà ÌMóã ÚkÈùÁíúè ÌúðÖ øìÒÖ æú• Èèçðìè1/4-èàÚì1/4äèß ÌúðÖ øìÒÖ` "3/4÷çæÖ÷èèçìäüç"òíèèè Úìì ùÓùðìèèè ääæèðÚìæìß Í «\*1/4ià tþÈ èiÓíç ðíú` "3/4÷çæÖ÷èèçìäüç"òìè ùìPÚìÚìèè vx\*ìçì-øìÒìóèè òìx çpíè òìÚÖ çhÍÚ Óéíxæ` òìÚèèèè àìÚÚìú 1/4P-t-»ùèç ðìt-Ý-Úì»Ö ß àéòìtÇéíPè àíÓÖ èùÓúç` ÍÉ àìÚ tÇéíPè òpííóè òìx ÍÓèì çpííóè äæÖÈ ò-Ãóí1/4 òìÚÖ èÚíÓíxæ` çpíè òìíÚèè äæè«\*úçìè èæèèiÓ ùÚì òìú Í ÚÓìøíè èçèæ 1/4içPð` çì xíñì çpíè òìíÚèè ùT Ìð vx\*ìçìøìð tþèçèç òìúè ðíúíx` òìèÚòì1/4 èiù çpíè "ò-Ãóí1/4 òèèèèà" ðè»Pð òèùçèèàíç òçìçPè èÚíÓíxæ ¥ "ùúíà àìÓäòèè òèè èù` óã èù` óã áÓá ðèè áÓã÷¹ òíèx ùÒæ•Ýìæí` ó òèèíx øìæ vçìàè t-HùèPú òìæ• vùìè«\*ÍÈ òç vùíñæ`Y

65 3/7 1/4ièìPð ò-Ãóí1/4è "3/4÷çæÖ÷èèçìäüç"è ÍÉ ÌìíÚì÷æì vÇíð vð»øðPQ? Ììæì òìúòèà è1/4ºòìQ? Áøæéç ðíç øìèè 1/2 1' "3/4÷çæÖ÷èèçìäüç" «\*÷èÚç ùìPÚì äéúæèðìÚèÚè vÇíð ùÓíæ øùçð` ààÚòìúÚè vùú ùì øèèiùðèèiòìÚ Òèà ÍÓíæ væÈ• Ììx òçìçP òìðPèæð tÇéíPè ùì@-céòP` 2' ò-Ãóí1/4 ùuä„Ú ß ùàÚ-èà`ÍÉ óãÈ vóíðè ò-ÃÚìúæìè ùì 3/4÷çæÖÚìúæìè àiÓÖ Íó 1/4iàJ1/4Ö èùÓíæ òéíç v-íúèxíÚæ` çìú ùuä„Úè «\*èç t-HìÚìèùðÚìíúÈ çpíè øáøìèçø èxÚ` 3' ò-Ãóí1/4 ùù` òìúíæè vùìt-Hìæéç+Uíð Ìæã1/4èÈ òíè 3/4÷çæÖiúúíð 1/4úPÚìèçéú v«\*áíðá «\*èçèVç òéíç ÷ìÈíÚæ` Ìè-Q?ÓìÚòìÚó ç+Uíð vò òíèÈ "èiÓíÚìúóäèç1/4äùèÚç" ò-ÃàìèçPè øèèðGFæì òèì ðíúèxÚ` 4' ÍÉ òìíÚ Òææìè èùæÖì1/4 ÚìúíóíðPè Ìæã1/4ièè` Ìèóð vÇíð Ìèáíð 3/4÷çæÖæéúíæè ÌQ?èàÚì»Ö ùÚì òìú` ÌúðÖ ÍÉ ÌQ?èà-æéúæ vùìt-Hìæéíóè òGF-èùxHì1/4 «\*1/4iç` 3/6 ÌæãðéÚæè èæ@-%èÚèÒç «\*x%èÚè 1/4Pèà: Á+è èóæ¥ 1ç ùìPÚì 3/4÷çæÖ äéúæè1/4ièðíçÖè «\*÷èÚç vùííè vÇíð ò-Ãóí1/4è tÇéPèà vùíir ÌìÚìòì` ÌìíÚì÷æì òègæ` 2ç 1/4iÓÖ ß 1/4iÓæ ùÚíç òé vùìÁìÚÀ "3/4÷çæÖ÷èèçìäüç" Ìæã1/4ièè 1/4iÓÖ1/4iÓæç+U ÌìíÚì÷æì òègæ` 3ç "3/4÷çæÖ÷èèçìäüç" Ìæã1/4ièè 3/4÷çæÖiúúíèè ÌèùÚPìíúè òìÈÈ èæíðPð òègæ` 4ç ðèkç+U ß èiÓíç+U 1/4@øìðP ÌìíÚì÷æì òègæ` 5ç 3/4÷çæÖèè äéúíæè 1/4Pèà: øèè÷÷ èóæ ÌúP v1/4-äéúæ èéÚìú "äéúæè" ðíú ÁíÓèxÚ çì vóÓíæ` 1/4Pèà: «\*x% ¥ 1ç 3/4÷çæÖiúúèè à`Š ß àüçhÖ 1/4Ú òçÀ 2ç óàèà 1/4P-t-»üç 3/4÷çæÖ-äéúæètÇéíPè æìà èÚÓäæ` 3ç "3/4÷çæÖ÷èèçìäüç" ùìó òãèà ùìPÚì 3/4÷çæÖ-äéúæètÇéíPè æìà èÚÓäæ` 4ç èiù èìàìæ` ó vòÀ 3ç7 tÇéPèèJ 1ç èùàìæèùðìèèè ääãáòìè` 3/4÷çæÖ÷èèçèè Áøìóíæ 2ç èàìòìQ? ÷¹úçPè\_ùìà 3/4úÁú ÓâP 3ç S. K. De \_Vaisnava Faith and Movement in Bengal 4ç èiÓìúèù` ó æìç\_x\*éx\*èÈ÷çæÖ÷èèçìäüç Ú-èàðì 5ç 1/4ãðhàèè v1/4æ• çìèìðó àáíÓìøìÓÖìú 1/4@øìèðç\_ò-Ãóí1/4 èùèè÷ç x\*éx\*èÈ÷çæÖ÷èèçìäüç 6ç èðíçðèJæ 1/4iæÖìÚ\_ùìàÚì òéçPíæè Èèçðì1/4

66 Íðð 4

P

âæ¼aiââÛ ùÒæ 4¿0 Áí!ÐÖ 4¿1 «\*-t-?iúæi 4¿2 vôçðioíi¼4è ààÛðiuÖ 4¿2¿1 âæ¼aiââÛ ðiuÖè ¼4µèá: ðièðèæ-ðioíiá 4¿3  
-þio ùü+iQ? 4¿3¿1 -þio ðièðèæè ¼4µèá: ðioíiá 4¿4 vôçðioíi¼4 váaiæi´ óè vúTÛi 4¿4¿1 vúTÛi ðièðèæè ¼4µèá: ðioíiá 4¿5  
vôçðioíi¼4 váaiæi´ óè ðiuÖâiÛÖ 4¿5¿1 âæ¼aiââÛ ðiuÖè ¼4ièðçÖâiÛÖ 4¿6 Èèçðii¼4è Áðioíæ 4¿6¿1 âæ¼aiââÛ ðiuÖ ¼4iàièäö  
Èèçðii¼4è Áðioíæ 4¿7 ÍæãÐéÛæè 4¿8 †ÆpøèJ 4¿0 Áí!ÐÖ ààÛðiuÖ ðiuÖè Áí!ÐÖ èæioþÐ ðèiç vúÛi Ìiáioé «\*ÇíáÈ  
ààÛðiuÖè ¼4µÛi «\*óiaè ðèiç ðiu´ ¼4ioíièËÛiú ààÛðiuÖ ùÛiç Ìiàiè ùiðþòÖ àáÛiè ææÖ x\*gç ùi ðèÖç ÌioíiæðiuÓio ùæèÁ  
ù-t-;çðia Íæö ¼4áiuÉ Íó ààÛiúíè ÍÉ ðiuÖleÛè ðiÖ ™æg ðiu´ Ìiúèö ààÛiúè ðøPQ? -Ûç• ààÛi¼4æè úioé ðièðèæß vôiaæi vôiaæi  
ðiuÖ vôÖi vôç´ çiu´ ààÛðiuÖè ¼4µÛi èæioþÐ ðèiç vúÛi Íé Ûiúúç ß ùÒæùç ¾4úèÐ,%Ö ÌiÛi-æi ðèiç ðiu´ÍÉ óãÈ ¾4úèÐ,%Ö  
ÌúÐÖ ðèèðèèö´ Ûiúúç èóó èóiu´ àæ¼aiââÛ ùi vô-vôiaæi ààÛðiuÖè vôiaæi vôúç ùi vôúéè ðiá «\*-iè ÌçþiÁ èúáú  
ðièðèæèÛö´ Ìi¼4i ÍÉ ðièðèæè àioÓiá ßÈ vôúç ùi vôúéè àiðioK «\*-iè ðèi ðiEx´ Ìiúie ààÛðiuÖè áioÓ ÍoíèÖò ðièðèæ  
èâiÐ Çiio´ Ìèóó vçio´ áiaè ðiç ðiie vô Íæö ùuçðçie ¼4â´ Híú vôæ ààÛðiuÖ ùèÖç´ çiu´ ààÛðiuÖ ùÒæùç èóó èóiu´ ùuçðçie  
vçio´ èÛ´%\_ùuçðçie vçio´ èù-t-?ùçðè ÍÉ ðièðèæleÛ ùiç vçiu´ ðu´ ÍæðaiÈ ¼4µt-ùç ðæèiÈÈ ÌioíiÛ´ v¼4ææÖ ÍæioÈÈ  
ààÛðiuÓio ùiµÛiè ðæèiÈ úiÛixæ´ ÍÉ ààÛðiuÖè ðièðèæ-eúæÖi¼4 èéèçio´ Ìiàiè èæ@-%èÛèÖç Ûiú ¼4iáiiç ðièè ½  
¼4úè,%øÛi vôúçie à´S vúú ÌèÛÐið t-HùþÛi¼4èè ùèèÇúéiç Ìiúâæ t-Hùþç,%-ùÖèkè Ìæãö-ÛÖ èðµi «\*içèâö-«\*èçö-  
Ûç ðèùçPè Ìæãö-ÛÖ vôúç ùi vôúéè ðiá «\*-iè t-Hùþç,%  
67 ùÖèkioé ðiá «\*-ièiQ? t-HùþÛiÛ´ ÍÉ ðièðèæ-ðioíiáÈ «\*èçèâ ààÛðiuÖ «\*iúiu ðèi ðiúix´ çiu´ Íé ¼4iá Ìièß ðçleÛ èù»ú öäk  
Çiio´ vôææ ¼4úè,%øÛiè ðièÈ ¼4-èi-è ààÛðiuÖè ðèù çþiè ÌiKðèè-ú vúæ Íúµ èçèæ vôúç ùi vôúéè t-H-%ioíiÐ ðiuÖè-æi  
ðèixæ Íóç ðiæiç vÛiÛæ æi´ ÍÉ ÌÐèâio´ †ÆipiÁøè+è ðièÈ ùÛi -Ûi´ Íxiç «\*èçèâ ààÛðiuÖè «\*iú ùièiáii¼4Öi• ¼4çèúíÈÈ  
ðèçèæ´ ði• çèÇPqãÈ ÈçÖiè ÌÐ Çiio´ ààÛðiuÖèèèè vô ÌÐ t-HùþÛi-èâiç Ìioíièç v¼4È ÌÐèâio´ Ìiàiè vúúÖ, ùèÛ Ìiè vô  
ÌÐè Ûææi ðèèÇúéiç Ûiáix çio´ Ìiàiè æèÖ, ùèÛ´ àÖÖöâiúè ùiµÛi ¼4ièðçÖ ÌioíiæðiuÖè Öièiu ààÛðiuÖè èxÛ ÌæÖçá  
«\*Óiaè ðiuÖèCø´ ææè«\*úç ß «\*-ièè èæèèiÓ Ìiàiè ààÛðiuÖleÛiú àãÖÖ ß vúíÈ\_óáÛiú Ûiú ðèiç ðièè´ ààÛðiuÖ àãÖÖ vúíÈ  
âæ¼aiââÛ -,éââÛ ÓâPââÛ ÐéçÛiââÛ ùi™ÛéââÛ ÈiEx ðièÈ Ìiàiè ÍÉ çieÛðiu´ èiuÉièðè Ûièç-í-ìè Ì´%øiââÛið èiÖÛiá æi´  
Ûièç-ì´%øiââÛ æiæiÛiú ààÛðiuÖè ðièðèæùç ÌèÛ«\*iúio ÛiÁiç v-iúixæ´ èùè\æiç çþiè "ùçiuèæiðè ør" «\*úiao  
èÛiÖèxiÛæ "ùiµÛiè ààÛðiuÖleÛè èù»úá ðiEx• Íó vôúçio´ çie è¼4µði¼4æ vçio´ vÖèóiu´ èóiu´ Ìiè Íó vôúçie ÌùHÖóú´"  
èùè\æiç vôúç ùi vôúéè ðiá «\*èçViè èù»úèâio´ ÍÉÛiúÈ èúix»È ðièxiÛæ´ Ìiàiè ùÛi ààÛðiuÖleÛ Ìi¼4i èùèèç ùàÛi»éioé  
ÈExiðèiÈÈ ðiuÖ´ ¼4iàièäö èóó èóiu´ çþiè öÖæ áhÓi-Ûú-ðèèx´iá àâPèèç çÖæ ¼4iàièðö ÌèÛ«\*iú vçio´ ¼4i-çæ ùi Ìú-çæ  
ÌèÛ«\*iú´ Ðèkioúè ùi vôúçie ðièðèæ ðiuÖioíiè èúæÖ-t-? ðèi ðiEx´ Ûiú ðiEx ðièðèæè Ðèkioúè vúæ ¼4â¼4Öiè vái-æ ðèiú´  
¼4áçèiµ ààÛðiuÖè ÍÉ ùÒæùç ¾4úèÐ,%Ö †þèiÈ èiÓiÛ• ùàÛi»éè ¼4iàièäö ß ÌçPÈæèçö æéúæùü+iQ? vúíiè ææÖ Íúµ æiæi  
-èèièè áioÖ ùàÛi»éè áiaèÛèèè vôiaè èCø Öèi ðiç çie vôÖiè ææÖÈ ààÛðiuÖ ðiÖ ðèi Áè-ç´ çiu´ áiaè èiÖiç ðiu´  
ààÛðiuÖleÛ vôidç æiæi váièÖò ðièðèæè Öièö v¼4iðç Íé áioÖ vÛið¼4ièðçÖè æiæi Áðioíæß èâiÐ Ìix´ 4¿1 «\*-t-?iúæi  
óéiæÐ-ì v¼4iæè "èiáiuÈè óç" ùÈèèè Û-èâðiu èùè\æiç àðioíiúÖè ÛáÈ èæÈþú ðèiç èúiu´ vô óçleÛ èÛiÖèxiÛæ  
ààÛðiuÖè t-HèCø vúíiè ææÖ v¼4È óçleÛ æègèè´ ¼4iðioíiè èùè\èÛÖæ ¼4ièâiú vúßiú vôiç ðièè\_ òç "Íòèè ¼4â†Æ vúÐ•  
¼4â†Æöâú Ìòæiè´ óúio• Ìòæiè ÌèÛÛçio´" àðioíiúÖè áioÖ «\*ðid ðèiç -iú´ Öç áiaè ðu´ àðioíiúèè "vöæçççúðÁ ùæðèèè  
áçie vúíÐè Û-çÛ àÖè ðÈiç Álcç ðÈúí v¼4È vúÐiðÈ Ìix´úExiúí ðiaè ðèèúix´"

68 ἀδιδιούΟε ΙΕ ¾ûèÐí,%Öè áíÓÖ Íó ÆÙääÓè «\*èçæÖí¼ òìà òíè òííEx- ἀδιδιούÖ Íòèà ¼átCE νόíÐè ¼átCE òáíυè ÌèÙÚçíò  
vöâæ «\*òíÐ òíè vçâæÈ ἀδιδιούΟè áÓÖ vÇíðÈ v¼È vóÐ øèùçÞè øòÞíí «\*ÍÈè¼¼ ¼¼πtCEð òíè- ÌÇÞíÁ Íó àìèçíìíVèè v-çæíò  
ÌùÙ@-Hæ òíè òìè ¼4ùè,% v¼È ἀδιδιούΟÈ v¼È àìèçíìíVèè øèùçÞè v-çæíè èæÈÞíúò ùí àíÙÖíúò- àæ¼4íàÙ òìèðèæè áíÓÖß  
ÍÈ èù»ùèà Ùá òèì òì- áíæ èíÓíç ðíú ùíÁíèÙ èâx\*¼+U àìèç- ¼4äçèíπ ùàÙí»èè æéúæ-v-çæíè ùù+íQ? vóíæí è-æíè áíÓÖ  
èùÖùç ÇíðíÙ v¼È è-æíè Ìíóç Æòíðíæè áíÓÖß Íó èòíæè èâx\*çí ùçÞáíæ Çíðíú- ÆòíðíæíèÙè áíÓÖ Çíðíú èàÙ ß ÌèáíÙè èÞÓí-  
ÌùÐÖ v¼È èÞÓí Íçáí «\*òá ðíú æí òíç ¼4â-t-? èCøèà Ìò,% ðíú ÞíÖ- ààÙòííÙè òìèðèæ Ùá òèíÙ vóÓí òííÙ Ìè áíÓÖ  
òìèðèæùù+ ùíç ÞÓíè òíÙ• òìèðèæ èù-t-?ííèè òíÙ ß òìèðèæ øäèòÞÇíæè òíÙ æíæíÙííù èáíÐ Ìíx- òìèðèæ è-æíè ¼4áù ÍÈ  
æíæí òíÙ çíè áíÓÖ ¼4áí-ç- Ìíííè è-èùçí ß Ì-ÙíÙíó àæ¼4íàáíÙè òìèðèæè æíæí vÙó Ìíx- æíèíÙÈ vóù• èùáù Ì:• àùÁæéúæ  
vÙí»íÙ• vóçòíðí¼ vááíæ-ó- èùÁh øíÙ• èÞá ùπÐéòí¼ «\*ááíÓè è-æíú æíæí vÙóèúíÙó Ùá òèì òì- vóíæí ÌíóÐÞ øíÖð ÍÈ  
vÙíóè áíÓÖ Íòáí ¼4íàètCEðçí vÓÞíáìè v-,% òèíÙæ- èù»ùèà Íòèà vèÖíè-íç áíÓÖíá vùíÁííæí vóíç øííè- vâíèÖð òçíú-t-; 1 4 òç  
àæ¼4íàÙ vÙÖèCø 'øííÞùà' vâíèÖð òçíú-t-; 2 Óç àæ¼4íàÙ áíæ áíæ òèGFç ¼4â-t-? vÙÖèCø vÙó¼4âè-^Hç ùàÙ-èàè \*  
øíÖð 'èíÆùà' ààÙòííÙè vâíèÖð òçíú-t-; 3 ùç àæ¼4íàÙ vÙÖíèCø 'Á+èùà' è-reáíç ò• Ö• ù ðíEx vâíèÖð òçíú-t-; ÍÈ  
òçíú-t-; Ìè òçí¼íá 1• 2 ß 3 ÍÈ àæ¼4íàÙ òìèðèæÓíèìè áíÓÖ vÙÖèCø ÙíÙ òèíx- Ìíæì Òíè èæÙíà• 1• 2• 3 ðÙ òçí¼íá øííÞùà•  
èíÆùà ß Á+èùíàè àæ¼4íàÙ- ÍÈ èçæÖíèìè àæ¼4íàáíÙè áíÓÖ ¼4íÓíèÈ Æòíðíæ vöâæ Ìíx vçâæ Ìíx èùèÐ,% Æòíðíæ- ÍÈ èùèÐ,%  
øùÇð Æòíðíæíè «\*áíÈ òèíx àæ¼4íàáíÙè áíÓÖ èùèÙ-%. ¼4áíáíí-t-?ù-àìç òìèðèæÓíèìè èáíÐíx- øíÖð ÍÈ èùèÙ-%  
ÆòíðíæíèÙíó øíÐíøìèÐ vèíÖ áíæ áíæ ùíç èæíç øííèæ èæât-H Íò ààÙòííÙè- 4 ðÙ v¼È t-HèæèâÞç ààÙòííÙè- 1962 èÓùííç  
òÙòíçí èùxHèùòÓíÙÙ vÇíð ÌíTMçí» Ùíí-ííòÞè ¼4@øíðæíú «\*òìèÐç ðíúèxÙ "ùíÈÐ òèùè àæ¼4íàÙ ùí ùíÈÐí" ÍÈ ÙÈèàè  
Ù-èàòíú ÌíTMçí» Ùíí-ííòÞ èÙíÖèxíÙæ• "áÓÖòáííùè ùíπÙí ¼4íèðíçÖ àæ¼4íàáíÙè øó¼4WÙæíð "ùíÈÐí" ùí "ùíÈÐ òèùè  
àæ¼4íàÙ" ùèÙç- ùçÞáíæ ¼4WÙæÖíèæß «\*Óíæç

69 ÍÈ ÌíóíÐÞÈ ¼4WèÙç ðÈÙííx ùèÙíí Èðíß òèùè àæ¼4íàÙ ùí ùíÈÐí ùèÙíí ÁíGXÓ òèì vù- çíú Èðíè ¼4íà àÓÖòáííùè ùíÈÐíèÙè  
Íòáh øíçÞòÖ Ùèáç ðÈíú\_àÓÖòáííùè ùíÈÐíèÙè Ìí-èÙò ¼4WèÙç ðÈç• ¼4átCE ùíπÙíóíÐè èÙè+íç ¼4WèÙç ðÈç æí\_ùçÞáíæ  
¼4πtCEðÓíèæ ¼4átCE ùíπÙíóíÐè èÙè+íç ¼4WèÙç ðÈùííx- ÌÇÞíÁ ÌíTMçí» Ùíí-ííòÞß ¼4â-t-? ààÙòííÙèè æíæí vÙó vÇíð  
ùàÙí»èè «\*ùÈçíè ¼4íàètCEð Íòèà èóð ÌæáÓíííæè v-,% òèèèxíÙæ- áÓÖòáííù TMÓá àæ¼4íàÙ æù ÌæÓíæÖ Ìàt-H ààÙòííÙè  
vÙÓí ðíúèxÙ- v¼È ÌíÓÖíæòíúÖíèÙè áíÓÖß ùàÙí»èíóè æíæí è-Q? í v-çæí èáíÐ Çíðí ¼4@-cù- çíú àæ¼4íàÙòìèèè òçáí  
Ìæííí¼ ÌæÓíæÖ ÌíÓÖííæè Æòíðíæ ß «\*òíÐÙèà tCEðÈ òíèíxæ ÌæÖèí çí òíèæèèè- óéíæÐ-÷ \¼4æ áíæ òíèèxíÙæ àæ¼4íàÙ  
Óíèí «\*Çá vx\*èÈÈ èù»ù-t-; èæíú èÞçéú vx\*èÈÈ òèùèì òíúÖ è-æí òíèíxæ- àãðí- òè òííÙèè òçí tÞèíÈ vèíÖÈ ÍÈ è¼ºòíQ?  
òíèèxíÙæ óéíæÐ- \ ÌùÐÖ ÍÈ àQ?íúÖè ÌæÖ çíÁøòÞß Ìíx- àæ¼4íàÙòìèèíóè Íòð «\*èçÙíè òáÖèç ççáí èxÙ æí ùíÙÈ çíè áíÓÖ  
èùèÙ-%. Æòíðíæ ¼4ðíá èáíÐ vóíç vòíèíx- ÌíTMçí» Ùíí-ííòÞèè ùíÈÐí vÇíð òíúòèà ÌπÐ èæíú èù»ùèà vùíÁííæí vóíç øííè- vùTÙíè  
Ì,%áí¼è »Vèùè' àæ¼4íè ùíèáí¼è »Vèùè' ¼4:òÐ Ðçð Ì,%áí¼è ß ùíèáí¼è ÍÈ Æòíðíæ òáèà ààÙòííÙèè ¼4ÓíèÈ ¾4ùèÐ,% ðíÙß  
Ìíæì èùèÐ,%ííçÞ ØhGXèíè ùííèáí¼è òí 'àãðh' ó' tÞèíÈ èíèÖ- àæ¼4íàÙ è-èùçííóèè áíÓÖ »Vèùè ùííèáí¼è ß Ì,%áí¼è ùÖùðíè  
òíèíxæ- àãðí- òè áíçí èùèÐ,%Ö èçèæ ææ Ìííè Æòíðíæèáíð è-æíç ¼4áí-ç òèíç øííèæ- ÍÈ Æòíðíæè ¼4áèð-èçè ¼4ííèÈ Ìíèß  
òíúòèà ÁóíðèÈ vóßúí òíú\_1' èùáù Ìí:è àæ¼4íè ùæùí¼\_èùáù: èÙíÓíxæ• "òí- ó vóù áíðxHè Ý çhèà òæÖí ÌíóçHè Ý èðèCíð  
ùè-ù ùæùí¼-" Ìíáííóè èíáíÙÈ òìèðèæè òçí áíæ øííú- v¼Óííæ èííàè ùæùí¼è váíç ¾4óíóùèè Ù-èàòí èxÙ• ÍÓííæ èùáíçí - ,èè  
Ù-èàòí èíúíx- 2' æíèíÙÈ vóíúè vùTÙíè ¼4çéç øèéáí\_æíèíÙÈ vóù èíáííÙÈÈ ¼4éçíòìèðèæè Þíè «\*Ùíèùç ðíúèxíÙæ- t-HùÞ  
vÇíð èÞíè Ìí¼áí vùTÙíè ¼4çéíç øèéáí èóíç ðíúíx- ¼4éçííòß èíÙè èíáíè òíx vÇíð àæèèè øè Ìèt%øèéáí èóíç ðù- 3' æíèíÙÈ  
vóíúè òííÙè vùTÙí ÙÖè- óíèè vòíúèíùÐ ÓíèÈ\_æíèíÙÈ vóù çÞíè òííÙè èÙíÓíxæ ½ "vùíÙÞ ùèÙ óáÈ vòíúè àìèèÙ Twíè-Ýðòíá  
Tßòí -íèù ÙíèáíÙò òáííè- Ý óáÈ vòíúè «\*íúèÐÙ ùíèçè èÙçíè-Ý¼çÖ vùíèà vùíèÙ vòíúè Ðùàæíð òíè-ÝúusÙíæ ¼4ãèèèùí vò  
ùè¼Ù Ù-èàçÝvòíúè vùíÙ ¼4áíÓ Çíð -\Ìíèóç-" ÍÓííæ æíèíÙÈ vóù æíç ¼4íèðíçÖè vòíúèáíðíKÓíð çÞíè òííÙè ùÖùðíè òíèíxæ-  
ÍÙííÙè àæ¼4íàÙ òíúÖ Óíèíù ùàÙ-èàè ¼4íèðçÖÓíèìè æíæí ÌπÐ èáíÐ òíú- - ,èááíÙè áíçí ùÖèèòèùè «\*ÍÓíæÖ væÈ ùíÙ  
ùÖèkùç èùæÖíí¼è òíèçð-èçè ùóíÙ èù»íúè ¾4ùè-rÖÈ àãÖÖ ðíú ÞíÖ- ùàÙ-èáíç Íó óéÙÞ òíÙøùÞ Óíè àæ¼4íàÙ òìèðèæ  
vÙÓí ðíúíx- òíæí ðèèóí+è øÞàèç æí øíßúí vùíÙß Óíè væßúí vóíç øííè òíæí ðèèó+È àæ¼4íàáíÙè «\*Çá è-èùçí- òíæí ðèèó+È  
«\*Çá àæ¼4ááíÙè vâíèÖð òìèðèæíð èÙèÓç èCø èóíúèxíÙæ- øíè ÍÈ àæ¼4íàÙ òìèðèæ æíæíÙííù ¼4@è¼4íèèç ðíúèxÙ-  
çhèòÞ Ìí'áÈ-øííÞ ùàÙ-èáíç vò òìèðèæ è-íè ¼4ííòç 'òèó òíæí ðèèóí+è Ìè-t-?ç t-Héòíè òèì òíú- «\*í: ààÙòíúÖíèÙ ÌùÐÖ  
çhèòÞ Ìí'áÈ øèùçÞè' Ì,%íðÐ Ðçíçè øòÞQ? v¼È Óíèèè ¼4èèù }

70 èù-t-?iè Úá òèi òiù<sup>-</sup> çíú áíæ èiÓíç ðíú ÍÉ èÛèÒçèCø èò-Q; óéÚpèóæ Óíè äæáíæí¼ úíÏ ßÒi òièðèæè èCøiúÉ<sup>-</sup> ¼áççèíµ èÛèÒçèCíøè ¼áðííóÖ vÚÒi ðiùpùçpé ¼ááíúè úú+Q?ß tøÐp òèi òiù<sup>-</sup> Ìiùíè ÍÉ òièðèæè áíÓÖ çhÛæiú Ìùpì÷éæ èiäÉæèçð Èèçðíí¼è ¼áííß vò èæèðç Ìííç çí Íòàh ÚáÖ òèiÚÈ Òèi òiíú<sup>-</sup> àæ¼áíààÛ òièðèæè èçæèà «\*Óíæ Óíèi<sup>-</sup> Íòèà ðiùpùíàè òièðèæè 'èùäú Ì: æièiúÉ vóú ÍÉ Óíèiè ÌæÒçá òèù' Óíèi• Íòèà èiÆúíàè òièðèæè Óíèi 'èù«\*óí¼ ÍÉ Óíèiè ÌæÒçá òèù• ðiÒÖ vòçòíóí¼ vááíæí' óé ààÛß ÍÉ Óíèiè' Íúµ Íòèà Á+èùíàè 'äùÁæéúæ vÚi»iÚ ÍÉ Óíèiè ÌæÒçá òèù' Óíèi<sup>-</sup> ÍÉ èr-Óíèiè òièðèæè áíÓÖ ¼ááíä Èèçðíí¼è ¼áíÓíèÈ Áðíóíæ vòâæ Ìííç• vçâæÈ Ìííç èùèÐ,% Áðíóíæ<sup>-</sup> Ìiàèi òçÏèÛ è÷íyè ¼áðííóÖ ¼ááíä Èèçðíí¼è ÁðíóíæÏèÛiò úáíÁ èæíç ðièè<sup>-</sup> vùíÁiðÏíè ¼áèèùÓíè äæÖ àæ¼áíààíÛè ¼áðèèèè÷ç ¼áíÓíèÈ òièðèæèíó Íòèà vèÓíè÷ííè ¼áðííóÖ Áðèòç òèi vóíç ðiíè<sup>-</sup> àæ¼áíè á<sup>^</sup>Š äæ¼áíè ðiáí«\*íè:è ÌèÛÚi» àæ¼áíè èùäú ÌèÛòíæ èiÓiÛiòè ðáíáí ÷pííóè èiíäÖ ù¼áí¼áíèèè váíÛiòè ðáíáí ði¼áíæ-vðíí¼æ ðiÚi ¼áæòíè ðáíáí ÷pííóè «\*èçð—Úçí Ó<sup>^</sup>HQ?èè úÓ ÛÓé<sup>^</sup> óíèè àùçhÖ• vùTÚiè Ûi¼áíæ ß t-Híáéé áéúæÛiÚ ÷pííóè ðáíáí àæ¼áíè «\*èçvÚiÚi àæ¼áíààÛ òièðèæè ÌiÓiÛ vóúè àæ¼áíè «\*èçvÚi òièðèæè<sup>-</sup> vóúè àæ¼áí<sup>^</sup>áí<sup>^</sup>Híú ¼ááíäè ÌùçÚùçpé ¼áæóííúè òííç 'váiÛ• èiÓiÛ• ò•»ð/ Óæé ùèÈÖ ß àá¼áíàè Ði¼ó-¼áæóííúè òííç '÷píó ß ði¼áíæ- vðíí¼æ' «\*èçvÚiÚi òíèíçæ<sup>-</sup> ÁE÷ vx\*èÈè èð<sup>^</sup> óá¼áíáí çpííó «\*èçvÚi èóíííçæ áíÛç æièèèÈ ¼áæòí ß vùTÚi<sup>-</sup> àæ¼áí àùçíó «\*íÈ èóíç ðiíèæ 'ÛÓé<sup>^</sup> óé' ¼áæðó èóíç ðiíèæ ÌçÚi<sup>^</sup> ç¼áæðó èðèèíú èóíç ðiíèæ 'èiÓiÛ ß váiÛiòè ¼áæðó èóíEXæ• ÷pííóè ç¼áæðó èðèèíú èóíEXæ<sup>-</sup> Íúµ «\*íúíáæ «\*èçtøÓPè Ðèkíó úÓ òèíç ðiíèæ 'Ó<sup>^</sup>HQ?èè úÓ<sup>-</sup> ¼áççèíµ vóúçíè áí<sup>^</sup>Šè vøxíæ «\*íçèàò Ûiíú vò Úéèç ß vÚiíúEXi è<sup>^</sup>íúíÐéÚ Çiíó çí ÍÓíæ tø,% ààÛòíúÖ-è÷èúçíèi Í èù»íú ¼áí÷çæ èxíÛæ<sup>-</sup> vòçòíóí¼ vááíæí' óé

71 àæ¼áíààíÛ «ðáí «\*÷ííè væçè ðèáíÐp<sup>-</sup> ÍpíÐ væç àæ¼áííð úíÛíç "èùÏq-Hæi èúíæÝí èçæ Úhúíæ Ý æi ðièäú vòíæ äæi<sup>-</sup>" Ìiùíè Íóçíß úÛíç vÚiíÚèæ "¿¿¿ çíú áíçí Ý ðíú ùèòíçí Ý vò äæ ðiáæ òíè<sup>-</sup>" ÷pííóè ðiÚiè ¼áíà èáíÐ Ìííç vùTÚi ÛÓé<sup>^</sup> óé ðiÚi<sup>-</sup> Úá òèiÚ vùíÁi òiíú ÍÉ ðiÚièà ÷pííóè ðiÚiè vçíó ðùçð<sup>-</sup> «\*í÷éæ Óèèré vóúéè ðiíç Ð¼Óíóúçíè àùçhÖ ß ðææáPèúæÛiÚiè ùGF «\*÷èÛç èxÚ ò-è»èÛè+ò áíç-çíè-QÝð ¼ááíá<sup>-</sup> ùíµÚi vóíÐ ò-è»òííæ ¼ááú vùTÚiè Ûi¼áíæúéç ðç<sup>-</sup> Íè vçíó Ìæááíæ òèi òiú vùTÚi ÛÓé<sup>^</sup> óé ðiÚiè áííÛ Ìííç Ð¼Óíóúçí ß Óèèré vóúéè ùGF<sup>-</sup> áíç-çíè-QÝð ¼ááíá vòíæi ðæèg<sup>-</sup>íó ðçÒi òíè Ð¼Óíóèèò ÌÉ èk«\*Çíèà (blood wright) ðiÚæ òèi ðç<sup>-</sup> ¼ááíäÛÓùòíè ðèèùçPíæè ¼áíà ¼áíà ðæèg<sup>-</sup>Úièçæé èáÈé ðíú ÁÖÛ ðèçúúçé ¼áçé<sup>-</sup> Ìiáíóè áíæ ðíÏ òiíú ÷píó vùTÚiòí vÚiðíè òÚiÈ v¼áº òèíç úíÛèxÚ<sup>-</sup> vùTÚi vÚiðíè òÚiÈ v¼áº òíè «\*áíÈ òíèèxÚ çíè ¼áíçPÓ<sup>-</sup> Ìiòíç vÚiðíè òÚiÈ v¼áº òèi áííæ vçí æi-ÌWhèèç ùéáíó ÌWhèèç òèi<sup>-</sup> vùTÚi çí ðiíè<sup>-</sup> ò-è»úÓùòíè ¼áíà vùTÚiè vòííúíòíú èæèççÚiíú «\*áíÈ òíè ÍÉ òièðèæè<sup>-</sup> àæ¼áíààíÛè ði¼áíæ-vðíí¼æ ðiÚièà èúíÐ» ÌègçðíèP<sup>-</sup> Íòàh ÚáÖ òèiÚÈ vóÓi òiíú Íé áíÓÖ èiäÉæèçð Èèçðíí¼ Íúµ ¼ááíä Èèçðíí¼è èúíÐ» «\*ÚÈçí è<sup>^</sup>íúíÐéÚ<sup>-</sup> Èúäµ (Jung) t-Hí«%è óáèà òièÈ tø,%Úiíú ÁíGXÓ òíèíçæ çpíè è÷æiú<sup>-</sup> ÍÉ òièÈóáèà ðÛ Ìúóáæ ß ÈEXiðíèÈ<sup>-</sup> áÓÖðáíúè ùíµÚi ¼áíèðíçÓè ÌiÒæòíúÓièÚíç ÈEXiðíèíÈè òiGFèæò èúúèÈ Íòèà ¼áíÓièÈ Úææi<sup>-</sup> ði¼áíæ-vðíí¼æ ðiÚiú èùèäç èð<sup>^</sup> óáè vóúè áá¼áíàè Ði¼áíóíèè vòÚiíú ÌiÚòhèÐ ß ÚéáègíÛè ¼áðííóÖ æi-t-?íæiúáó òíèæ çíç èùèäç èð<sup>^</sup> óáè t-H«%ðíèÈ ðú<sup>-</sup> èùäú Ìí:è òiíúÖ vðíí¼áíæè áííúè ðèè÷úúíðè ðiúèðÁðèk óáèà ðÛ ¥ "v¼áÈ èxÚ èð<sup>^</sup> óáè òæÒi çíè òæpPòíÛ Ý èúúíð òèèÛ òièà Óèè Ìièæ úíÛ<sup>-</sup>" á-Q?úÓ èæ,eíúíáæ<sup>-</sup> ði¼áíæ-vðíí¼æ ðiÚi vò ¼ááíä Èèçðíí¼íó tøÐp òíè Ìííç çí vùíÁi òiú<sup>-</sup> ÍÉ òièðèæè áíÓÖ ¼á ¼á<sup>^</sup>Hú-Í»Èi òáç ðú<sup>-</sup> èPá-ùíÐéóíí¼è òiúÖ vçíó Íòèà ÌpÐ Áºòíè òèi òiò ½ "çíè áííÁ Íòææ áíèç áá¼áíàè<sup>-</sup> v¼á úíÛ Àè÷ç æú èiÓ èð<sup>^</sup> óáíúæ<sup>-</sup> ÍòÈ ÉxHè vóÓ èð<sup>^</sup> óá áá¼áíàè<sup>-</sup> òiè çíè òæpP v¼áÈ òíè ÓáPÚiíæ<sup>-</sup> ¼áíÓiÛè òhÚi÷iè ¼áúèäÛi vùpí¼áíè<sup>-</sup> ði», ðÈúí çíç vòíæi òiòP æiè<sup>-</sup>" ÍíóíúíòP è¼á-èðáò çpíè 'The Sound of Silent Guns and Other Essays' tÇip Íòèà èx<sup>^</sup>% àæ¼áíààÛ ðæèçíç «\*í: ði¼áíæ-vðíí¼áíæè èùè÷r èCøiQ?è òièðèæè ÁíGXÓ òíèíçæ<sup>-</sup> ÍÉ ðæèçíç Ìííç èÐú áá¼áíàè òáúí ðíú òáúpííó Ó»PÈ òèiè ðiÚ ði¼áíæ-vðíí¼áíæè á<sup>^</sup>Š ðÛ<sup>-</sup> vùíÁi òiú ði¼áíæ-vðíí¼áíæ ðiÚiú èð<sup>^</sup> óá áá¼áíàèè èúíèiÓ ß èáÚíæè Íó Píè<sup>^</sup>Pò Èèçðíí¼ ÌiÚiè¼ç<sup>-</sup> áíæ èiÓíç ðíú àæ¼áíààíÛè òièðèæèúú+ÏèÛè áíÓÖÈ TMOá æú áhòíèi ÁíGXíÓè áíÓÖß èíííç èùèÛ<sup>^</sup>% ¼áíàèäò èèèç-æèèçè Èèçðíí¼úç èúæÒi¼<sup>-</sup> 4¿2 vòçòíóíí¼è ààÛòíúÖ vòçòíóí¼ vááíæí' óé ðiÒÖíµíÐè ÌiíÚi÷æiè Ìiíú Ìiàèi ÍÉ ààÛòíúÓèæè ÚææièÛiò òiúÓèæè ùÓæiæá¼áíè èúæÖ-t-? òèíç ÷iÈ<sup>-</sup> vùíÁiè ¼áèèúíÓè äæÖ Íòèà xó vóßúí ðÛ<sup>-</sup>

72 ùÒæùç ¼4ièèÈ vôçðìóì¼4è ààÛ-òìùÒ νόύΟ,, æèÒ,, 1ç ù`όæì 'âæ¼4i• ùíÈÐ• ¼4èt-Hçé• ¾4÷çæÖ• 1ç èìÒìÛíóé áíΟÖ ðïäì «\*÷iè ð`íóùçì• νόύíóúé ù`όæì' 2ç ðì¼4iæ-vðì¼4æ ðìÛì 2ç ÐòùÈÐæì 3ç ÷þìíóé ðìÛì 3ç ¼4ùè,%ðìÛì 4ç âæ¼4iè ä`Š 5ç âæ¼4iè ¼4ià ÷,,éè P`P ÷þìíóé «\*âì ÷þìíóé ùáãò vÛTÛì ÛÓé`óé 6ç âæ¼4iè èùùìð àìÛä-âìÛäè ðìíχ Ó`HQ?èè ùÓ ùù+iQ? 7ç ¼4ðPÛíù âæ¼4iè ðèçé ðÛíúæ ðïäì «\*÷iè 8ç ìè-t-?íóé ä`Š 4ç ÷þìíóé âæ¼4i ðïäì òç ÛÓé`óé èùùìð «\*-t-?ìù 9ç âæ¼4iè ðïäì «\*÷ièè ùì¼4æì Òç vÛTÛìè vôìùÒçì èù÷iè ùç vÛTÛìè-ÛÓé`óíèè èùùìð `ðìÒÖ` Ûç ÛÓé`óíèè ùì¼4iè àùçHÖ Åç ÛÓé`óéíó ùþìè÷íù vçìÛìè ææÖ vÛTÛìè «\*ùì¼4 ÷ç ÛÓé`óíèè ðææäþéúæ ÛìÛ ×ç ÷þìíóé âæ¼4i ðïäì '4' ÍÈ ùÒæ-è÷rèà Ûá ðéíÛ vôçìðìóì¼4 váâìæí`óé âæ¼4iâàìÛè òçìèÛ ¾4ùèÐ,%Ö ìâìíóé ììÛìòì òíè v÷ííÖ ðÛíÛ`v¼4È ¾4ùèÐ,%ÖìèÛ ¼4ìíðìíè ÁíGXÖ ðèì òìð`i) ÛáÈéú ù`όæì ÌþÈÐ "¾4÷çæÖ ù`όæì' èíùíχ`ÍÈ vçìó «\*âìèÈç ðÛ ÍÈ ààÛòìùÒèèè ¾4÷çæÖíóù '1486-1533' ðèùçþé-òìÛè`Íáú ðùìÛ ß è÷rì νόύ ¼4@ðìèóç "vôçðìóì¼4 váâìæí`óé âæ¼4iâàìÛ" ðìíùÖ è÷æèðìÛ Ûìð Ìðèà vxXìð ðìßùì ðìíEx`"ÐìæÖ è¼4 ùíÈ ÐÐé Ý èÐúíè âæ¼4i ìè¼4 Ý ìííóèÐÛì èè÷íç ààÛ`ÍÈ vxXìð ìæã¼4iíè 1560 Ðìç ÌçþìÁ 1638-39 èÏùñìç vôçðìóì¼4 ðìùÖ è÷æèì ìíóèÐ ðìæ`ÌçþìÁ vôçðìóì¼4è ðìùÖ ¼4:òèÐ Ðçìðè è÷æì`ii) vôçðìóì¼4 váâìæí`óé ðìíùÖè ÐòùÈÐæ ÌþÈðè èùíÐ» ÌèçðìÈÐ`ÍÈ ÌþÈ ¼4âðìÛèè Èèçðì¼4è æèæì ¼4ìí Òþâíà ðìßùì ¼4@-cù`¼4ãÒâù àâìÒìòìÒìòì çþìè àÓÖòâìúè ùìþÛì ¼4ièðçìÖè ççÖ ß ðìÛìá" ùÈíç ìæâìæ òíèíçæ òèù vôçðìóì¼4è ðìùÖè÷æèðìÛè ¼4ià èùÁhòì¼4 ß æèìâíGXè ¼4âìúè ¼4âìðçæ Ûíáíχ`Ìþèì ¼4:òèÐ Ðçìçèè àìÁìèÈä ðèPQ? àéèùç è÷íÛæ`iii) vôçðìóì¼4 váâìæí`óé ðìíùÖ âæ¼4i ÷èèrèà èùíÐ» ÌèçðìÈÐ ðìí ÁíÒíχ`âæ¼4i ÷èèí àìæùìúæ Ûíáíχ vôæ`èùâìçì ÷,,éè òâùþÖùðìè vçìó`TMèç òíè ¼4ðPÛíù t-Hìâèè ðÛíúæ ðèPQ? ÌþÈ ðìÒ ðéíÛ

73 Íðèà váíúè òâÛþìùÒè òìèðèæ àãÖÖ ðìí ßìÖ`çíù âæ¼4i ðïäì «\*÷ièè ðèòèçùç vôìæì èCòìQ?è ÍÈ àìæùìúæè ðìÛì ¼4@-cù ðùèæ`âæ¼4iè ¼4ð÷èè væç âæ¼4iíð ðâíäì «\*÷ièè ææÖ vô òáèà ðèìâÐþ èóíùíχ çìç ààÛòìùÒè νόύèèCíð t-HèCð tð,% ðìí ÁíÒíχ`òç æì ðïäì vô ææ òèðìí ¼4ðæ ùè¼4ùì çìè èÐúíè`æè òâèìÐù Í àèç æì Ûù νόύìÈù èùç@-Hæì`èùç@-Hæì èùíæ Í èçæ Ûhúíæ æì ðèèäù νόúæ ææì`Òç çìù èùχHâìçì ðìí ùèóìçì vô ææ tþèÈ òíè`Óæðãr ùè èóíù vùì èù-t-?èè vô ææ vçìâìèè v¼4íù vôçðìóì¼4è ðìùÖ ¾4÷çæÖ-ðèùçþé`çùâ vôçðìóì¼4è ðìíùÖ èð-Q; ¾4÷çæÖ-«\*ùèçþç ÍÈðçhóè Ûèkè vôìæì «\*Ûìú væÈ`Ûéèç«\*òÐþæ Ìþ ¼4@ðò«\*òìæè àìÓÖìâ νόúèè ðïäì ììóì òíè`ÍÈ ÛéèçÓíâþè ¼4âìíÛì÷æì èíùíχ "¾4÷çæÖ ùìùùç"-Í "¾4÷çæÖ ùìùùç"òìè ¾4÷çæÖðìùþùçþé æùþéðÒíâè Òâþéú Ìùðìè èùùèÈ èóìç èùìú àóÒâìþ¼4 Ûíù Ðèkðïäì òèìè òçì èçòþòÛìíù ÁíGXÖ òíèíçæ`ÍÈ ÛéèçÓâþ ùì vðçhÓíâþè èùðèéíç òþìèííù ¾4÷çæÖíóù çþìè ÌÈðçhóè v«\*âÓâþ ß æèìÛèkùìò «\*÷iè òíèæ`ÛéèçÓíâþè òìðà vô Ìíç òíâèæ vôçðìóì¼4è ðìùÖ ðÛíÛ çì vâè ðìßùì òìù`ùèþ âæ¼4iè ðïäì«\*÷ièè ÍÈ Ûéèç«\*òÐþæ ß ¼4@ðò«\*òìæèè ¼4ìíÈ àãÖÖ ðìí ÁíÒíχ`ðïäì«\*÷iè ÛáæìèÛ Ûá ðéíÛÈ çì vâè ðìßùì òìíù`Íðèà ¼4ièèÈ «\*òìæ ðèì ðÛì ½ ðïäò ¼4@èóìù ðïäìè òìèÈ èìÒìÛíóé áíΟÖ ðïäì «\*÷iè âæ¼4i èìÒìÛíóé vùì¼4@ðò ðèèÈ òíè ß ðíè Óæ¼4@ðò «\*òìæ òíè`ðì¼4iæ-vðì¼4æ 'âã¼4Ûâìæ' âæ¼4iè òâææèèèçìç ðì¼4iæ-vðì¼4æ Ûù vðíù ðâíäì òíè`váíÛ 'âìÛä`âìÛä' ¼4@ðò «\*òìæè àìÓÖìâ ðïäì «\*÷iè ÷þìó ¼4óìùè ÷þìíóé ðâííóé âæ¼4i ðçÒì òíè ß ðíè vÛTÛìè «\*ìçþæìù ÛÓé`óè¼4ð àùç ðâííóé èØèèíù νόύ`¼4@ðò«\*òìæ òíè`4ç2ç1 âæ¼4iâàÛòìùÒè òìèðèæ-òìÒìíâì âæ¼4iâàÛòìùÒè ¼4þèá: òìèðèæ-òìÒìíâì vÛííùèÛò èòò vçìó νόύΟ,, ß æèÒ,, ÍÈ òáÈ Ûííù èùÛk`ÌùÐÖ æèÒì,,è áíΟÖ νόύΟ,, èâíÐ òìù`òìèðèæ Åðòìèðèæ ¼4âè`Hç`Íðèàè ¼4ià ÌíæÖè vôìù èÐèçÛ`TMÒã âæ¼4iè èùâùðì)âìè òìèðèæèìèÛè vôìù¼4ìí`4ç3 ÷þìó ùù+iQ? ìâìíóé «\*-èÛç ðìíÒ ÷þìó ¼4óìùèíð ììæì νόύíðèè ùíÛ àìèæ`1940 èÏùñìç òìèÛòì¼4 èìù çþìè "¾4ùòìÛé" òìùÖtÈíç "÷þìó¼4óìùè" æèìàð òèùçìèà ÌQ?Ûhþk òíèè÷íÛæ`"Í ùíàè ¼4âçìÛ ç-ÈÛçì IGSóìÛ ùÓâúé ùæðèç" vô ÷\Óè ùéè òèùçìèâìç çìè ù`όæì ìíχ`òèùè «\*ìèQ?ò è¼4òìQ? ½ àìæãì»è ò-ðìè ðíè νόúâèðâì èæÛþè òíè`ÍÈ èùíχX»È çìÁðòþèÈÐ`àìæùçìíùííÖè (humanism) Ûìúæìù ÁÐãò ðìíÈ òìèÛòì¼4 èìù ÍÈ òèùçìèà èÛìÒè÷íÛæ`âæ¼4i ìæÒìùÛìíù ÷þìóíð òáæ òèìè v÷,%ì òèíçæ ß ÷þìó âæ¼4iè òâææèèèç ÌtÈìÐ ðèíçæ ÍÈ ùù+iQ? vÓìÛ èìÒìÛ ÷þìó òìèðèæèìò νόύçìè ìæÒìíúè «\*èç àìæãì»è è÷èQ?æ





76 4:4 vòçioiòí¼ váaiæí` óè vùTÙì òìèçúuicÛÖè àiÜÖiùíÓ ß æièéè Ì¼ðíúß vùTÙì òìèðèæè áíÓÖ èáíÐ vùix` vòçioiòí¼ váaiæí` óè òiíÜÖè æiæi ÌÐ Áºoiè òiè èù»úèà vùìÁiæi vóç òiíè` i) Ùáíðè vùTÙì ÷èèr ùÈÞæi ½ "úíà\`-ùìèâæè èiàì ½ èCíø èòèæ èçíÜì+àì ½ vùTÙì æi÷æè çìè æià ùìè àií¼ ùìè ùuc ½ ðæÖ èçèç òiè öç ½ vóúòiiòÞÖ òiè ìèùx\*ì`" vùTÙìè ÌÈ èùúèíÈ vùTÙì ùucøèiùÈì èàÈÈ` ¼áìà¼¼¼¼ìè ß ðèèúíèèè «\*èç ÌæáúicÛÖè vóiiæi rgèà çìè væÈ vöæ` ÌÈ vùTÙìè òièààçìè æiæi ðèéáì væù ÷Þiò` ii) ÷Þiò öç.Þò vùTÙìè ðèéáìtÆðÈ\_vùTÙìè èùúìðÜt%. èòè ðèiè «\*¼íà vòçioiòí¼ èÜiÓixæ ½ "÷çhè Ùàò èxÜ æài!Þæ ¼áíç` çhÜ¼è Ìèæfi èòÜ òáææiè ðiiç` çhÜ¼è ùóÜ ¼òÜ èùÜìè èæÈÞú` ÜÖé` òiè òæÖi èóú ¼íú ùiæÖi òú` ÷ðæòiiÜ ÷Þiò ùiæÖi òií Ìiè öçì` èòè v¼ çíàìè òæÖi ðú ðèçúuicÛ` vùìðìè òÜìÈ èóíú ðèèúì èaoæ` v¼È òæÖi èùÜì òiè Ìiàìè æ` óæ`" ÙáÈèú vùTÙìò òìèçúuicÛÖè ðèéáì èóic ðiEx` ÜÖé` òièè vóiiæi ðèéáì ÌúÐÖ vùTÙìè èøçì ¼íú ùiæÖi væúèæ` «\*¼àç ÁíGXÖÖ vò ¼èçíðß ¼çéíðè ðèéáì èóic ðiúèxÜ` vóiiæi vóiiæi ààÜòiiÜÖ ÜÖé` òièè «\*ÌÈ èæiú t-HùÞ vçíð èØiè Ìi¼iè ðè ¼èçìè àicì vùTÙìòß ¼çéíðè ðèéáì èóic ðú` iii) vùTÙì ß áúæi\_æìç ¼ièðçÖÖièiè ÌQ?ùÞç àìæò÷` èiàì ß èièæ áúæiè ùù+iíQ?è ¼íà vùTÙì ùù+iíQ?è æiæi èàÜ Ìix` óàèà ÷èèÈ æièéè Ì¼ðíúß çhíÜ Óièix` vùTÙì òìèðæéic ùi¼èÜìè òiÜ ¼íðÞèì Ìiò Ìiò «\*èù,% ðiúix` vóiiðíÜ v¼È ¼íiðióè ðiç vçíð vùTÙì çìè t-Hiàè ÜÖé` òèið ùÞìè÷iúix` v¼¼ú vóíðÜ ùíñì ààìè` vòçioiòí¼ váaiæí` óè òiüÖ Ìæá¼èÈ èòì òið` a) ùWèià ØÈÈÈ «\*íÜÐ\_âÖàè ùi÷æ ß òáÖ èóíú vùTÙì çíið èæùù+ òièix` b) òiÜó., ØÈÈÈ «\*íÜÐ\_vùTÙì ¼ðÞèáìð çìè Ìkèú ùiÜ ¼íà-HiÓæ òièix` c) ÁóúòìÜ ¼íðÞè «\*íÜÐ\_vùTÙì ¼ðÞèáìð òiòì ùiÜ ¼íà-HiÓæ òièix` ÌÈ ¼à-t-? ¼íiðióè ÙhèÜiú vÐ» ðòÞQ? ¼ááÈÞ ¼ÞiñìèÐ èóíú vùTÙì ðñèø ù` óè òièix` ÌúÐÖ Ìèðè ÜÖé` óè áhÓicÞ ðiúix` ùi¼iè t-Hiàèè àæÖ èi`%ì òiè òYiQ? vùTÙì Ùæèáíú ðiñix` v¼È Ìù¼iè ¼ðÞ óÐðíæ ÜÖé` òièè àùçhÖ ðiúix` àìæò÷` èiàì ß áúæiè òìèðæéicß æiæi vóiiðÜ áúæi òáòiiçè çìè t-Hiàèè òix` Ìi¼ic vóúèæ` òÖæß ÙiíÜì öçì ùiÜ òÖæß ÌçÞ«\*óíæ òiè èØèèú èóíúix` vÐ»ðòÞQ? àìæò÷` èiàìè «\*ùÜ ç`Àì vóiiúix` ÌÈ ç`Àì èæùìèÈicÞ áúæi àÜ Ìiæic vùix` v¼È Ìù¼iè òáòic Ìi¼ àìæò÷`ìè «\*ÌÈ ðèÈ òièix` iv) ÜÖé` òièè àùçhÖ ß vùTÙìè «\*èç vóiièièÜ\_ÜÖé` òièè àùçhÖè ðièÈ ÜÖé` òièè ðèèáìæi vùTÙìò vóiièièð òièix` vòçioiòí¼ èòiiÜ Ìix`"è÷èÈ è÷èÈ óÞicè Ý èùÜìè ààè èièç Ý ùi¼iè ÒiÈiÜ «\*Èæìç` àicèð ðÁðèk` vùTÙìò vóiièièð èòì ðiEx` "Ö,òðìèÜæé" ùiÜ ùièÜß vóßúì ðiEx` t-Hiàèè àùçhÖè àæÖ vöæ vùTÙìè òiúé` æièèèèèèèè Ì¼ðíúß ÍÓiæ «\*òìèÐç`

77 v) vùTÙìè «\*èçÜì\_vùTÙì çìè àèúíæè ÌÈ ðèèÈèçíð váíæ væúèæ` ÜÖé` òièè àèúæ èØèèú Ìiæiè àæÖ àiÜ çìè àì` òi¼ Ùìè¼íúix` vùTÙì çìè òiòiið ùiÜix` "¿¿¿ìèà ðÈ òñðì èÞièè` öç æi vøÜið Ìiè èæèièà»Ö ðÞièè` àì ùièðè ùiñè váiiè Ìiè æièð ¼íià` Ý ¼òÜ ÙiÀà ¼íà èæçÖ Þ P ùià` æièèù ¼èðic Ìièà òáèiàè ùiÈÈ`" vòçioiòí¼ váaiæí` óè vùTÙì ÍÓiæ ÙiíüÖè èùièièÓçì èòìè ¼ið¼ vòèÖiúix` vi) vùTÙìè òií ß ÜÖé` òièè àèúæÜiÜ\_vùTÙì Ìèðè æiæi «\*èçö-Üçìè áÖÖ èóíú t-HiùÞ èùíú vóúçiiðè çh,% òiè t-Hiàèè àèúæ èØèèú Ìiæix` ðiçè «\*èçö-Üçìè òà æú` òÖæß òiààò òáàÞæ ðæèg» çiið øçç,% òèic v÷iúix` òÖæß ùi «\*èçö-Ü ðèèèiðè àÖÖ èóíú çiið ÌtÈ¼è ðic ðiúix` ðèèiðì» òÖæ v¼ ùiðè èØèÜ çÖæ vòçioiòí¼ èòiiÜ ÷Þiò ùiæÖi ùiÜix` ½ "òìðì ¼íæ èèè Ìièà ùiò èù¼à-Hiò` çiiè ðèÈ Ùü Í ùñ «\*àìö` v÷ààèñ òièæ ùèÜ òièè èóÜà ùièÜ` vòiiæð Ùià çìðiiè ðÈù ðáàìJèÜ` àèÈ ÌèÖò Ùyi à-t-?ò-àãwæ` àæ¼i ðièáic vàiè æièð Ùü àæ` vöÈ ðiiç ðèèèè v¼iæiè ùiáoxHèè` vóáíæ ðièàù çíú àú èù»ðèè` ¼ièùèè ¼áìæ ¼ðÜ ðáruÓi vàiè` Ùièi÷ ðiÈÜäÞ ù¼Öi v÷! àÖàòè` vðæ àæ¼ièè ðiàì æièf òèè èèò` èùòiið ðièiÈ ðiix` ðiüÖi ð`èæèÖ` ¼áçèi` "Íicð Ùièùúì ¼iÓà ¼ðÜ ¼áàèç` èùúìò Ùæè-Ü¿¿¿" ÌÈ ÌÐèáic vùTÙìè ßðè ¼ièùèèè àiðikÖ Ìièièð èòì ðiúix` ÷Þiíðè t-Héð-èçic àæ¼iß vóúè èð¼íú àiç ÁiÓix` 4:4:1 vùTÙì òìèðèæè ¼ðèá: òiÖiàì vùTÙì òìèðèæ «\*- Ìçéic àic.çìè-QÝò ¼áìià ùiñ ÁiÓèxÜ` ðiè ÌèáìÖÖ æiæi Áðiiæ «\*èù,% ðiúix` ÍÖæ Ìiàèì Ìèáíð ðèçúuicì èàÈÈè òìèðèæ èðí¼iú ðiÖ èèè` 4:5 vòçioiòí¼ váaiæí` óè òiüÖàiiÜÖ vòçioiòí¼ váaiæí` óè àæ¼iàìÜè òiüÖàiiÜÖè èù»úèà Ìiàèì òáÜiíú ÌiÜì÷æì èèic ðièè` vóiiæi vóiiæi ðÁðèk èèù èðí¼iú vòçioiòí¼ è-èçicè ðèè÷iúð` Ìiñçì» Ùá÷iòÞ ààÜòiiÜÖè èèúíðè ðáExiæá¼ièè ùiÜèxìÜæ` ÌçÞiÁ v÷æiòìèðèæè ðáæèiùèè+ èèì xíñ çÞiíðè ùçÖQ?è væÈ` ÍðÈ òìèðèæ èÜÖiÜß èð-Q; vòçioiòí¼ èòiiÜÖè vóiiæi vóiiæi ðÁðèkè è÷èQ?æ òiüÖ-àiiÜÖ Ìix` ðiÖÖiÐ vçíð òiúðèà ÁòìðÈÈ vóßúì vóç ðiíè` òç "àñià¼ àiÜ Ùií¼ èùðèéç ÙièÈ` òòì÷ ÷`Ü æið vùTÙìè «\*ÌÈ` òiðíæ èÞiè v«\*à vùTÙìè ùiñ`"" "òìðíæ èÞiè v«\*à vùTÙìè ùiñ" ðÁðèkèà epigram- ÌÈ ÁòìðÈÈ ÌÈ ¼ððç ðÁðèkèáic vòçioiòí¼ v«\*íæè ùièèçì «\*òìð òièixæ` Öç` ùðæ òiææ ùiæ ùàìà væÈ` èæfÜ ùà-cèè àiÜ vóiiÜic ÜÖiÈ`""



80 Íòò 5 p ø,ìùçé ùÒæ 5ç0 Áí!ÐÖ 5ç1 «\*-t-?íùæi 5ç2 ¼áèiþÐ 5ç3 è-í¼æ ß ø,ìùçéé èùùìð ÌþíÐ ¼áàèè-r 5ç4 ÌìÙìßíÙè ø,ìùçé òííÙÖè 'è-í¼æ-ø,ìùçé èùùìðÖ' „è-í¼áæé vóíÐ «\*çÖíùçþæ' ÌþÐ v«\*â ß v¼í` óíöþè ùÈþæi 5ç5 è-í¼áæé èùùìðÖ' „è-íçìè Ìùàæ Ö' ÌþíÐè òíùòèà ¼þèá: èùùíùè ÌíÙì÷æi 5ç5ç1 ¼Óùçùì «\*úò¼áèç 5ç5ç1 ø,ì¼áã Ö' ÌþÐèèè ¼ùèÐ,%Ö 5ç5ç1 ø,ìùçé\_è-í¼æ èùùìðÖ' „è-íçìè Ìùàæ Ö' øöþííù ÌìÙìßíÙè ¼áèèØ Ùíùæiè «\*òíÐ 5ç6 áéòì 'æiùàèçè ùièài¼Öì• ™òøièÖ' 5ç7 ""è-íçìè Ìùàæ Ö' "" ø,ìùçéé Öè„çì èÇíøè øèè÷ù 5ç8 ÌìÙìßíÙè òííÙÖè vèiàiA è¼ øìÖòíþÐ 5ç9 ¼áçé Ö' „è ¼þèá: ÌíÙì÷æi 5ç10 ÌæãÐéÙæé 5ç11 tÇpøèJ 5ç0 Áí!ÐÖ ¼:òÐ Ðçijéè vèiàiè` àò «\*ÉíùìøìÖìæ è÷èùçì èÇíø vóíÙç òièè ß ¼¼úó ÌìÙìß ÌáÖÖòáíùè òáàæ «\*ÖÖìç òèù` Íþíóè øùVíøì»ò èxíÙæ Ìièiðæ ß vèi¼áíÁè èiài ß ÌàiçÖùù` ó` È¼Ùièà v«\*â-òìÙÖìèÙ àãÖÖç Ìièèù-Øièè¼ ß èðè` ó òièèèèè ÌùÙè-Híæ èè÷ç` ÌííùÈ ÷÷tÇííà ùiþÙì ¼áèèðçÖ÷÷þiè Ñt-Xièàò Ììùð ùíç ßíÖ` ÷÷tÇííàè ¼éài vøèèíù vèi¼áíÁè àù ß vùíºò èiàióè èæíóþíÐÈ «\*ðìèÐç ðù È¼Ùièà vèiàiè` àò «\*ÉíùìøìÖìæàiÙò òìÙÖìèÙ` àãÖÖç ¼áèèØ Óíáþè èÇíø ÌÈ ÌìÖìæòìÙÖìèÙ èè÷ç ðíÙß• ÌÈ ¼áèèðçÖ àiæèùò Ìííùóíæ ¼áùºò` ¼áùÁù øòíùèÙè ùiÉiè vèiàiè` àò «\*Éíùìçì è÷æiÈ òèùíóè Áí!ÐÖ` 5ç1 «\*-t-?íùæi vèi¼áíÁ èià¼Ùiè òèù vóíÙç òièè ½ vóíÙç òièè vèi¼áíÁ èiíæè øùVíøì»òçìù è÷æi òièæ "vÙiè ÷\iÈé" æiíá Ìòèà vèiàiè` àò «\*ÉíùìøìÖ` Ììòèttò àùçhÖìç òèù çþiè òìÙÖ vÐ» òiè vóíç øièèèè` øèùçþé vx\*V òèù ÌìÙìß Ì vóíÙç òièèè Ì¼áì: "vÙiè ÷\iÈé" òìÙÖèà ¼áì: òièæ`

81 "ø,ìùçé" òííÙÖè vÙÖò ÌìÙìßíÙè àèùæòçì ½ òèùè àéùæ «\*çâ vçíðÈ ¼þÙìçâù` òèùè ÌìKøèè÷ù vçíð àiæi òìÙ Øìçðìùíò øèùÈiè 'ùçþáíæ Øèèòøæè vâÙì' àiÙìÙðæíè òèùè à`S` ààèÙ¼ òhçhù çÖæ Øìçðìùíóè Ðì¼æðçþì` ÌìÙìßíÙè èòçì èxíÙæ çþiè ÌàiçÖ` vóííæi òiíà òèù èòçìè ¼áíà òiæiQ?iè òìí òièæ àÙøìç` øìç vøìçþèùà àÙò¼áÖìóè òìÙÙ øíç òèùè èòçì èæÙþéòÙìíù òãºò òiè àièi òiæ` ùT ÙìÙÖèùøöþíùè øè vèi¼áíÁ Ìíí¼æ ÌìÙìß Ì Óííæ òèù «\*çíá vèi¼áíÁèiíæè "èià-Ìíí¼áíùiè" Ìçþíá vóðèéè èÇíø èæòáç ðæ` vèi¼áíÁè èià-ÌàiçÖ àiùæ Òìðhíèè èæíóþíÐ çþiè vx\*V è÷æi "ø,ìùçé" òìÙÖèà èè÷ç ðù` èPçéù òìÙÖtÇp "¼áùØhÙàãÙàò ùèòÁyàiÙ" àiùæ Òìðhíèè àùçhÖ ðßííù òèù èÐ™ èiài x\*é÷\ ¼áãÖâþiè «\*Óiæ ÌàiçÖ v¼áíÙìáíæè èæíóþíÐ vóíÙç òièèè "vÙiè ÷\iÈé" òìÙÖèà vÐ» òièæ 1659 èÖù--sij` ÌìÙìßíÙè øèùçþé òìÙÖ "vçìðØì" èè÷ç ðù 1664 ¼áíÙ` x\*é÷\ ¼áãÖâþiè 'èiàøòìÙ 1652-84 èÖù¥' "¼¼áæÖâ-QYè" ¼¼úó àðçíóè ÌiíóíÐ ÌìÙìß Ì "¼: øúòè" òìÙÖèà è÷æi òièæ Ìæãàíæèò 1665 èÖùsij` Ìèà èæàiàè øÙÙéè Øièè¼ òìÙÖ ðçø øúòíèè Ìæãùíò` 1669 èÖùsij` vèi¼áíÁè èià-ÌàiçÖ ¼¼úó àã¼áè èæíóþíÐ` çÖæ ÌìÙìß ùºò` Ìè Ìííù òèùè àéùíæ væíá Ìí¼èxÙ òã¥íÖè xíùì` Ðìð ¼áãà Ì¼áíù Ñèþííùè Ùíù øièÙíù Ìí¼ vèi¼áíÁ èià¼Ùìù Ììx\*ù tÇÐÈ òièæ` Ðìð ¼áãà vèi¼áíÁ-èiíæè èùèiùÙiæ ðíù ¼øèèùíè èùçè-çæ` òèùè ¼áíà ìxÙ çþiè `óÖçì` ÌìÙìß ðìð-¼áãàíò ¼áðìò òièíæ`èààþì æiíá Ìò óá,%àèç ß ò-àùæºò¼áèø`% vÙìíóè ÌèÙìòìù èiàèæíóþíÐ òèù ø`íÐ èóæ vÙìù òièæ òièiùíèè òã¥¼ð ò-QYÈì` òèù èÙáíùè÷è þiè àéùæ ÒièÈ òièæ vóíÖ vèi¼áíÁè æçæ èià¼è÷ù ààèÙ¼ æùèiíæè ÌæãtÇíð è÷æi òièæ "v¼òì` óiè æiài" òìÙÖ` Ìèàß èæàièèè Øièè¼ òìíÙÖè Ìæãùíò` óéÙþæéùè òèù ÌÈ òìÙÖèà è÷æiè øè «\*ùìç ðæ` ÌìÙìßíÙè àéùíæè ¼áùè,%ÐéÙ øùþ\_`1` ÌìÙìß ìè¼¼Ùiè òèù` ÌèÙàiç vx\*èÈè vÙìíóèÈÈ çþiè òìíÙÖè è¼tÇíðè òìÖò` '2' ÌìÙìß ùT Ùì»ièùò òèù` ùiþÙì xíçì ùáùàèèÙ• ¼þt-ùç• èðè` ó• Øièè¼ ß ÌièèÙ Ùì»ìù øièàà` òèù àiæíçæ Ìièiðíæè àÙè Ùì»ì` '3' àãÖÖç çþiè òìÙÖtÇpìèÙ Øièè¼ òìíÙÖè Ìæãùíò` Ìòàì "ø,ìùçé" àiù¼éè èðè` ó òìÙÖ "øóãàíùìç"è Ìæãùíò` ø,ìùçéç ¼þt-ùç vxXìò ðíçì òèùè t-Hèè÷ç Ìáæ «\*òíÐ òièíæ ßíùèòÙ Ììðáò` øòíùèÙ¼áèèðçÖ ß ùáùáèèÙß èxÙ òèùè Ìííù+` "ø,ìùçé"íç ÌièèÙ òóííæè Ìæãùíò Ììx` Ùiæ` ùæºò• è÷Q?iè àùìç òèùè èù÷èÈ èxÙ t-HEX` ó` èù»ù ¼áùè÷íÖß çþiè Ùííæè øèèèÖ èù--t-?íùç` è¼òìÙÖ• ç+UòìÙÖ• ¼áèçÐìt-Y• òãºòèùòÖì èiàòéù ¹éçíù øièòÐþé òèù ÌìÙìß Ì` '4' ÌìÙìßíÙè è÷æiù Ìííùíùè ÌþÐ òà è-Á«\*ò»þ vùèÐ` çþiè vóííæè tÇp èiù-çìÙæiài• øòíùèÙ ß ø,ìùçé` "ø,ùçé" òìíÙÖ ¼éÙ òÇFæi ß Ìííùíùè èù-t-?iè ¼þòç` '5' ùæºòèè àùìç æiùèèò ÌèÙÙçì òèùíò ¼áí÷çæ òiè vóù` Ìièiðæ èià¼Ùìù Çìðiè ¼áù ÌìÙìß vóíùèxíÙæ èùè÷r àiæàiè` ¼þtøÐP` "ø,ìùçé"-vç vèi¼áíÁ èià¼Ùìù ÌièèÙ• èà¼éè• çhèòþ• ðìùè¼• ègèà• vàiùÙ• øìÖiæ• ùâþì• ÐÖià• Ìièàiæè• ßÙ` óià• èóíæàiè• Èþièà• Øèiè¼¼¼• èð¼øièæ• vøìçþèùà «\*Ù-èç èùè÷r àiæàiè` ¼áííùÐ ùÈþæi òièíæ ÌìÙìß Ì èià¼Ùiè ¼áíç àèçç òèù èùè÷r ÌèÙÙçìù Ìºò` ÌìÙìßíÙè òèùàíæ¼ èæâþièÈ ÌÈ ÌèÙÙçìè àiÙÖ èxÙ Ìèèè¼éá`



82 5;2 1/4iēiϣϢ "ϣ,ιϣέ"ē 1/4ātϢ οίεδδæ 1/2 vϢÔ àièÛô âð@†ó àiú1/4éē èδè `óoiúÔ οóääiúιçē è-æiòìÛ 927 àçìQ?iē 947 èδääē ϣ,ιçέ læièóç òìúÔ ðíÛβ òiæ èúíϢì» èæät-H è-Q?iÛiúæiβ «\*òìϢ òíéixæ 3/41/4úó ÌÛiβÛ- óã'íòèà ÌèÛæú èú»ú 1/4ϣíòìàæē àíÔÔ Ìix òiòæäx ϣáéē úËPæi- àiÛ úkíúÔē ðifϢ óã-+iē +éiË öäk ðíúix òèùè àiæē òçì\_Íē ϣáéúËPæ ÌϣfϢ 1/4âú°o è1/4ϣðÛ Péiøē èiài ùaoùP v1/4æ- çpiè è«\*úçài àèð»é +@øiúçé- ϣ,ιϣέ çpióē Íòair òæÔi- d v1/4 ùèrϢ ÛáËöäki 1/4ã `óéé òhàiéē 1/4ãèâÔ «\*1/4iíó 1/4Ôéiόé Pièi øeéiúè,%ç ðíú èàéi1/4 β èúÛi1/4-úÔ1/4iæ ϣ,ιϣέé èóæ òiá çì èøç-úúíð- èiàòhàiéē ϣ,ιϣέ β ðéèiàèË "æiæi èià TMô 1/4ià ðiŷ ðit-Yíúó" 1ià ϣ,ιϣέ ðíú ÀÔiÛæ 1/4ã `óéé öäúçé- ðéèiàèËË 1/4iç Í úÔiøiè ϣ,ιϣέé è1/4Ûiø ðç- èiài ùaoùP v1/4iæē òiix TMô β ϣ,ιϣέé v1/4iðiòPÔ ÍíòúíèË øx `ó ðÛ æi- ðéèiàèË Íó "àðiæ øè„ç" TMôøièÔ- ϣ,ιϣέé èæçÔ 1/4ð-è v1/4- Íéóíó è1/4ϣðÛ\_æüøèçè ÌiÛi ðÛ TMô àièèúíè" ϣ,ιϣέé v+,%iú TMíðē «\*ÍË ùpi-Û èò-Q; èiàiè ÌQ?¥øáíē èæèiø+ì æi çìòìú TMô 1/4áíòìú ùáíÁ èøJē vçíó ðièÛíú vùÛ òiè úiæ- ϣ,ιϣέ TMôøièÔē èúíExiό óã¥Ô vøiÛæ- TMô Ôéi øŷÛ úÔiíÔē àiÛÛ- Íó òéè° úuisË ùèËíòè òiix úÔiÔ çíið vúí- èóÛ- ùèËÔ è-íçìíèè vÛið- è-íçìíèè èiài è-rí1/4iæē àüçhÔè øè èiàè1/4ϣð1/4iæ ù1/4iÛæ øär è-í1/4æ- vÛiðääiÔ TMôøièÔē àiðíiKÔè òçì TMíæ TMíðē øiè„içÔ àãDo è-í1/4æ/ çíið èòíæ èæiÛæ Íó Ûá t-HËPääiú" è-í1/4iæē èièæ æiúâçé TMóíð èäÛi1/4i òéiÛæ• "1/4ϣ1/4iíè èò Ìiix èCø vâiðè 1/4àiæ" TMô ϣ,ιϣέé èCíøē «\*ðϣ1/4i òéiú èCøùèÛPæé èièæ æiúâçé ðíÛæ èá: ÌiðèWç æiúâçé ÛiÛiÛæ ϣ,ιϣέé èCíøē òçì TMíæ vøðçÔiùè ðíúæ çìè t-Hiàè è-í1/4æ- Ìæö èçèæ ""Ôièf òièâæéiè òièð òèðÛ 1/4øē- Ý çhèéiç àièð èúúì óã,%TMôùè-"" ùæè°oâçé Ôíré ðéèiàèËíó æi vâiè• çíið Ûæèóíú èiÔÛ- Ôiréè 1/4iðíiòÔ TMóíð èøíè vøiÛæ è-í1/4æ- èiài TMóíð ùÛiÛæ• "ϣ,ιϣέ èúúèË òð TMèæ 1/4iè" TMíðē ùËPæiú Øhíá ÀÔÛ ϣ,ιϣέé ÌçhÛ èCËøxHöP β vøiúæ«\*i-hiòPè èúúèË- èiài ϣ,ιϣέé èCíøē ùËPæi TMíæ v«\*âèú°o- "Û-èâiç øèŷÛ æüø v-ççæ èèðç" èiäËúóÔ àiæiÛæ èiài 1/4ãð\_ "vøiæ vèiú æið ÍË èúèð èúòiè" è-í1/4æ èiäÔ çÔiú òiè vøiúè vúíð TMíðē 1/4ià òiri òéiÛæ è1/4ϣðÛË èóíó- æiúâçé çÔæ øèçèúíExiό èúèðèúÓäè- v»iÛiðç èiäòhàiè è-í1/4iæē òiriøiçè 1/4àè 1/4iç 1/4ääi°è æiæi èúøè+ Ìèç1a òiè Áèŷ»Ôi ðíú èiài "ø~ài1/4 3/4ðÛ èúúì è1/4ϣðÛ èæòã" èiàiè è-+ çÔæ Ìiæi `ó Ûèøäè- àiÛàii1/4è x\*éø~âé èçèçìç ϣ,ιϣέ ÍiÛæ àè `óíè øáíài èóíç- TMô Ì `óèâðÛ èúúì ϣ,ιϣέé òiix è-í1/4iæē øèè-ú β è1/4ϣðÛ Ìiúâiæè Áí!ðÔ àièæiú vùÛ vùiøiæ- Ñ x\*éø~âé èóæË vøiúéíúðè è-í1/4æ ϣ,ιϣέíó vóíÔË àièxPç\_1/4ãùèao àiÛ ϣ,ιϣέ v1/4úì òéiÛæ è-í1/4æið- ÷ `óæ èóíú èiàiè Ìià èÛÔiÛæ\_ "vçìài òéðíæ ÌiËÛäp øiài òèè xÛ" èæä Ìiàè ÷ `óæ èÛÔæ øiŷ ðç èðÔiú äUiÛ ÀÔÛ èiàiè v«\*âiçP `óú- v«\*iàè òðíæ óDo è-í1/4æ Ìè†%iç «\*ÍË èú1/4äPæ èóíç òiβúíè 1/4âú• èðÛøiúPçè çpió èæè-t-? òiè àiæiÛæ èiàiè àæet-→iàæi øiËP ðíú- è-í1/4æ 1/4àéiόé 1/4ià è1/4ϣðÛ-èiíæ 1/4iàíÁ«\*içPè\_ËèçàiÔÔ è1/4ϣðÛèià ùaoùPí1/4æ àiæiç øièiÛæ vøiúèé ÌË v«\*âiòì)iàiè òçì- è-í1/4æ òiçíó àiæiÛæ "ϣ,ιϣέ òiæ• àièù æüøòiæ øiËiÛ òiËÛ vóð" ùaoùP v1/4æ èá:• èçèæ ùÛiÛæ• "ðéÛu àiè óã,% vøiúè æi òè" à-Qŷéè øèiáíðP öã°o çÔiú òiè è1/4ϣðÛË èãùPΠiè èg°o òèi ðÛ- óáíuPè ùièiè vçíó è-í1/4æ è-èÔ èÛÔiÛæ ϣ,ιϣέíð- ðéèiàèËË TMô' v1/4Ë v«\*âøø èæiú ÍÛ ϣ,ιϣέé òiix- v«\*âù1/4æiú ùÔiðhÛ ϣ,ιϣέ èÛÔiÛæ• "óãúíè æi øiβ òiú• è1/4ao èòúì ÌiË1/4 çíú• ùÔçP



83 æi ðÉú ðé úé " eiaï ør vóiú èæéfQ? áiaæ eiiç e¼pÓ vóiá ¼àé¼ð «\*íúÐ òéiÚæ è¼ððíÚè óáíúÞ " «\*Úiç Óéi øñiÚæ v«\*èâððäüÜ ø,íúçé ß è-í¼æ " ùaouÞ v¼æé lííóíÐ öäºo òéiç ÍÚ èiäÉ¼æÖ " è-í¼æ öäºo æi òié ÓÓiæð Íúðúí úé `ó ðíÚæ " è¼ððÜèiäÖè ¼áiaæ úé `ó è-í¼æ úÜiÚæ "èçææ vòíúéâir• çpiè lèg ø,íúçé " lègió øiÞúíè äæÖÈ èçææ Íí¼íxæ è¼ððíÚ " ¼hº eiaï çpió ÐíiÚ ÷ñiúè èæiòÞÐ vóÞúíç ø,íúçé òiçé ðíÚæ " Úiçðèi çpió èæíú ÷íÚx äüçhÖó, vóúíè ææÖ " Í óúÐÖ ø,íúçéé òíx Í¼ðæéú• èçææ ðçÚiæ ðíÚæ çpiè v«\*èâð eiaï è-í¼æè ææÖ " äðíóú Úiíæ x,íúíÐ Íí¼ è¼ððÜèiäíó vòíúéè øèè÷ èóíÚæ " ðéèiäÉíó èäÜí¼í òié è¼ððíÚ èiäi ùaouÞí¼æè èúxHí¼ ðÜ vò vòíúè «\*ò.çþiá è÷íçíèè eiaï è-í¼æ " è-í¼æè ¼àé¼íèçèiÞ äæèk vóiÚæ úé `óóÐi vçíó " áai«\*içÞé ðíÚæ ùaouÞí¼æ è-í¼æè òíx " è-í¼æ ÍxH÷iÚæi• v÷íúæ 'íó Óéiæè vóiÚi vÓÚi vÓÚi vóèÓíú øæèü¼æíóé «\*Ð¼¼í ÌäÞæ òéiÚæ " eiaï è-í¼æ òiúÖç+U• è¼ç+U• èiúç+U• èøäÜÐit÷ÿ ß Ì,¾æièúðíè vÚóç+U úÖiÓÖi òéiÚæ ¼úÞ¼áíá " ùaouÞ v¼æ ¼äðøíè ðiç óæÖi ¼áðÞíÈÈ lííúæ òéiÚæ " ¼áíèèð Ìi÷iè ÌæäViæ vâiæ è-í¼æ ß ø,íúçéè èúúð ðÜ eiaðéú òiúóú " t-Hææ øèèææ çpióè tÇÐÈ òéiÚæ èàíðíçíó " ùí¼é¼yú èèçèí¼ ¼áð`% ðÜ çíóè vúíøæ èäÚæ " è¼ððÜ vÚí¼ vÚÜ Ìæí 'óíÁ¼íú " è-í¼æ ÚhiÚ vúíÚæ è÷íçíèè òçí " Ìèèèèç Ìæí `ó æúóðèç ÁøíÚi òéiÚæ xèä Íç " ðéèiäÉ Tmó èúóú èæiÚæ " ¼íx\*giæir è-í¼æ-ø,íúçé• eiaï èièæ ß ¼ð÷èèè èúóú äiæiÚæ çpió " ÌèäÈ ðÜ òièðèæè «\*Çâið " è÷íçíè vØèiè òiç è-í¼æíó øèéáí òèúèè ææÖ ¼áðºðæÖi ø,íúçéíó Úæèóú èiÓiÚæ " úT «\*í÷,¾iè øè eiaï èØiè vóiÚæ ø,íúçéíó " Ìè lííúÈ eiaïè òíx vøÞíxix «\*Çâ ø-è æiúäçéè èúèðíúóæiè òçí " óäÈ ø-é¼ð è-í¼æè èóæ ¼áíÖÈ òiäèxÜ èð-Q; èiÚi÷çæ eiaðè,ç ðíÚß eiaï çpió úèð,÷üç òéiú èçææ èðèGXxHè ÌiÚiÀè!æiò äiæiÚæ ø,íúçéè ÌøèCø úú+iQ? " ÌiÚiÀè!æ òiç øiÓiÚæ ø,íúçéíó úiòÐiðè ðièiá Ìæiè ææÖ " è-í¼æ ÚüÈiÚiè «\*ÇÖiÓÖiæ òéiÚæ v¼ «\*÷-íú " è-í¼æ úé `ó ðíú èðèGXíç æéç ðæ " eiaïè óäÈ ¼ð÷è vúíè ß úiòÚ vóiÐiÚ çíó äák òièæ " vóúøiÚ eiaïè Ìæðèðèçíç v÷,¾i òièæ ø,íúçéíó èççÚüç òèiè " è-í¼æ çpiè eiað ÌiáÈ òiè çpió ðçÖi òièæ " èæä èØiè ÍiÚæ eiað Ìègçè Ìiðç ðíú " ¼íçéóæ øè eiaïè äüçhÖ ðÜ " ¼ðæiÈ vúíÚæ ø,íúçé ß «\*Çâi øKè æiúäçé " ÌiÚiÀè!æ ¼È¼íæÖ øææúÞiè è÷íçíè Íí¼ è÷çíÚt÷ vÓiÚæ\_ø,íúçéíó øiæèæ " è÷íçíè óÓÜ òiè ÌiÚiÀè!æ èúä»P 'óíú èØiÚ ÍiÚæ èðèGXíç " ÌÈÖiæÈ úiGFè «\*íú vÐ» " çíú èðxä ¼áíæóèièúð ÌèÚæú Úiúæi èxÜ vÚiÓè " çíè ¼áÜçíæ ÌiÚiÀè!æ ää¼Úiææ ðíúß èð `óä eiaï è-í¼æè óäÈ Ìæiç øáirè ÚiÚæ øiÚiæè Úiè tÇÐÈ òièæ " 5;3 è-í¼æ ß ø,íúçéè èúúð ÌííÐ ¼áíèè÷ è-í¼æ ø,íúçéè èúúð ÌííÐ ¼áíèè÷ ÷ ÌiÚiÚÜ ÷³tÇiä\_vèi¼ííÁ úí¼ èÚiÓíxæ çpiè ÌæäúíóúíÖ " äiú¼éè èðè `ó äiÚ òiúÖèä èè÷ç ðíúíx Á÷è«\*íóÐ ß eiaðíæè vÚíúèiÚò ¼áèiæiè áíÓÖ " òiíäÈ óäáæè ¼áíä ß ¼ápt÷üèç úÈÞæiè vâir vÓðüç øiçÞò Ìíx " ÌiÚiÚÜ äiÚç úiÞiíóíÐè ¼ápt÷üèç ß ¼áíiæè ÌèÚÚçíú íº " Ìøèèóú äiú¼é Á÷è Úièiçè èúúð èèèçíóÈ «\*iÓiæÖ èóíúíxæ\_äiÚiúóÜ• ¼:øóè úäæ• vúøiÓ ÈçÖièð èð `óäè Ìi÷iè ÌæäViæè èðxä èðxä è÷r ÇiÓiÚß çíè èú÷-íúèèç èúúèÈ væÈ äiú¼éè "øóäáíúÁ" òiúÖ " Á÷è Úièiçè vÚið¼áèç áíæiè• Áhâð-ß ÷i÷èèè Áøè vâiè èóíúíxæ äiú¼é èúúð¼áèç èÇiÓ ÌèÚÈ v¼ðíú úÖÜ 'ç ðç " èð-Q; ¼áèçÜ òèú ÌiÚiÚÜ èúúð¼Úiú æüçÖ- úèiçè vâir úæú lííóÐÞè Ìæä¼ièè "

84 v¼ðíÚi ÚiÀièÜ ¼áíá èúíúè ÌæäViæ Ìi÷ièðèð " Ìi÷iè¼áíð èxÜ ÁÁ¼úíðèð " ¾úúèðð Ìi÷iè øiÚæ Tmèg ðç èúíúè lííú vçíó\_èúíúè øièß çí ÷Úç " ÌÈ¼ú Ìi÷iè ÌæäViæè øñiç æúóðøèçè æéúæè äiàèÜð èóíðè v÷í ¾úúèðð ÌæäViæiò ÁÁ¼úääÖè òiè vçíÚiÈ èxÜ èúúíðè ääÖÖ ÁííÐÖ " úèðíæ ÁÚúðá èúíúç ¼áçþèç òiæ òéiÚ ÌÈ ÌæäViæè ¼í÷æi ðç " ÌÈ ÌæäViæè úèøíæè vÚiðèi ÚiúéúÓiè ææÖ ÁððèÈ¼íáÞÇé èæíú• vøÐiæéúè úiúð-úèúðíóè ¼áíæ æíú èúíúè úiæ úiÈiç úiÈiç òiæøiáè úèèçç Áøèðç ðç " øáíèèðç úè-òíæè òÜÖiÈðè æéúæè ÁíííÐÖ " «\*äiøçÖièð tÇÐðVé"è øáíi èóíú çíóè ÚiÚ èúÐèä °úÖ tøÐÞ òèéú èðç " èúíúè òiä ¼áð`% ðç ¼áíèÈÈç òæÖiè èøÞiÚi " ÌææÖ òiæè èøçí èúíúè Ìièæi øèè,÷iè- øèèEx`% òiè vèiøÈ òèiçæ òóÚèúúá úèiæäúíæè øiçè óäèóíó " Çiðç Ìiç-ÇÐiÓi ß äÜøiÈÞ Úä " èúúððíÚ æiäè `óíè ÷Úç æüçÖüèiçè äðiÓiá " æüçÖüèiçè Ìð èæç vøÐiæéúè æçÞð-æçÞðè " Ìæèð ÁÈ÷èú÷ ¼áíiæè ¾úúèðð ÁÁ¼íú vúÐÖièiÞ ðç Ìiè-ÚÝç " ø,íúçé- è-í¼æè èúúíð ¥ "æi÷- vÚÐÖi æüçÖ òiÚ äiæiðè vÚÐ" " ¼áíiá ÌÈ ¼áú èúóí»ðèiÞ èà-úÖèè ææÖ Ìiè-ÚÝç ðíú ÌèÚæú òèiç æiæiÓèiæè ½ "æiæi òi÷ æiæi ÖÁ òiè èúóí»ð" " v¼ðíÚ èðç-Hi ÍðíÚß èúúíðè áíçí ¼áíèèð TmÜ ÌæäViæè ¼áííÐi ¼Óú èäÈéíóÈ «\*iÓiæÖ " ääðhèÚæè ¼Óú ¼áííÐi æièèè úè-òíæè t-%íæè ¼áú Áøèðç Çiðçæ v¼ðíú " «\*iò ¾úúèðð ÌÈ ÁÁ¼íúè æià ÌèÓúí¼ " ÌèÓúí¼è øè æi `óéääÓ x\*íº ðú èðç-øæèg»íó çh,% òèiè ææÖ " Íxíñi úiisÈ úièè ðiç ääÜ¼íir vúÞiÓ èóíçæ " v»íðäiç-òíè ú `óæiÞ ðç " v»íð äiç-òí ðíÚæ\_vúíèè• ø,í• Ð÷è• vâÖi• ¼áèùré• èúäüi• äüi• vóúí¼æi• t-HÓi• t-Híðí• ÐièQ?• øæè,%• Óüèç• çhè,% Ìiçíóçí• òhÚiúçí " òæÖiè èøçí ùaouÞ v¼æ è¼Þðæè èóíú t-Hè-t÷?ði è÷ÿ ÌÞiðè øè úúíðè èÚè÷íç "ú¼äÓièi" ÌçÞiá øÞi÷iè úi ¼íçúíè Úüç vÓiÚ èóíÚæ ½ «\*Úiç ¼áú æúø òèèÚð t-%íæ " v»íð äiç-òí øiäi ú¼äÓièi òiæ " æi `óéääÓ x\*íº ¼áí èèèÜ eiaæ " úiú ðÜäð èxÜ t-Yéíi÷iè «\*Óiæ ÌæäViæ " ÌÈ ÌæäViæè Ìiçéú Ìæiçéú «\*èçíúÐè vâiúèi ÌðÞtÇÐÈ èèiçæ " òÚiçÚiú t-%íæß èxÜ «\*ið-¾úúèðð Ìæí `óè ÁÁ¼ú " "ø,íúçé" òiíúÖ è-í¼æè úirðèèèè òçí Ìíx " ¼áúèæø ðèèº Ðèèè äièäÜ " èç-çíçíú øät÷ÈÞéiç t-%íæ èèiÈÜ " eiaïòíúð øèiÈÜ úT÷ÿ ÚÜWiè " èúúððíÚè lííú vçíóÈ æiäèè `óíè ÷Úç æüçÖüèiçè Óiá " ÍÓèiæè Ìæ `óäãÖè ¼áíèèð ÌæäViæ æüçÖ úèç úiíóÈ ÁWiè ääÖèèç ðç èúúð¼Úi " è-í¼æ ß ø,íúçéè èúúíð æiæi Óéiæè úiææi vúíáx\_ Ìèg áiðè áÓäüiÈè áúóà Áøiá Ó[eæ Ìièäi ¼áèèè èièÐ èièÐ ääºòÞiè¼ òèçíÚ ÌiÚiá òÈÞiÚ ÚiÚ èúçç úiäiú úTçè " ¼áèèè èÞièÐ äiçéú úiææi " èúçç èúæi çíèè çíÚiúÖ " 33 'vçèÐ' çíèè úiææi "



87 lèÚàìç èiàòhàìèéé ¾ùèÐ,%Ö¯ ø,ìùçé ùiÀièÛ vâiúé àìçìÈ àièxPç è-í¼áæè ùiíú Ípíó èóíúíxæ ÷ `óíæè øriÛÖi¯  
«\*ÈúìèÛÖèkè øiè vÐì» èçèæ èÛiÓíxæ ½ ùÖià Ìæãè÷ç vÛið÷÷Ðiè òìèíÈ¯ vç òìèíÈ òiÈ Ìièà Ìiøæi Ûúíæ¯¯ ùíç è¼þÓ òiàìè  
ÌøèiíÓ è-í¼áæè àùçHÓ, vóβúìè èæiόPÐ çÁðìÚéæ ó,æèèçè ÌQ?ùPç¯ ùi¼èÛiè ø,ìùçéè ¼Öéiόè ¼áìç è-í¼áæè è¼áÛiø  
ùãè°óóé: ¥ Û,‡ òhèð—à è¼èè° Ðèèè àiÀiè¯ àèÛæ ¾ðù ÷\ øèíÐ vçìàìè¯ ø,ìùçé æièè àiæ èæàPÛ v¼ ùàì¯ ø,ìùçé-è-í¼æ  
vÛþà Ó, çìè vòìÛÖ ¾ðìú æièð vòìúè èÛáìàìàì¯ ø,ìùçé è-í¼áæè ùi¼èèàÛiæè è-í¼ Ììx èkàìπ¼è òiÛ vóðùiό¯ è-í¼æ β  
ø,ìùçéè èàÛæ β èèçè¼úìú àèúíæè òièùÈ «\*Óiæ¯ çìiόè «\*Çâ ÌiÛiø Ììx èiàìExÛÛ ðì¼ÖàãÖèçì¯ ø,ìùçéiό æèèù vóiÓ è-í¼æ  
ùÛíxæ ½ “è«\*ú ùiðÖ ùãèÛ æi ÌÈí¼ òiÛ¯ Ý òèÖæ ù÷iæ Ìó ùièÛ òiβ çìú¯” ø,ìùçéè ÛÖàìKò èè¼Ö òç ½ “t-Hí«% æièè vðìè  
vòìúè èàÈè ùóæ¯” ègè÷èùð-èç ÇìðìÛβ àèúíæè ÷èà ¼çÖ Óèi øíçìx ÁÛiúè vóðèàÛiæ¯ òèùièè v«\*iæè øiÈPçì Ìi¼¼ ¼áìç-cìiÛ¯  
ÌæÖiæÖ vèiàìè`àò ÌiÖiæðìiÛÖβ ÌÈ òùÐÖ vóÓiæi ðìúíx¯ ø,ìùçé β è-í¼áæè èCøà v«\*â èùùìðùaoiæ Ìóèæv v«\*iá  
èCøìQ?èèç¯ òèóβ ø,ìùçé ùiÛ ½ xÛiðìiÛ ÒiÛ vòìúè àiÛ èùÛ àæ¯ ÌÈ èCìø ¼èçìiόúè ðèèÛ èiÛÈ¯ ÌÈ v«\*â ùi-t-?ù ðiÛβ  
¼áèèØ-Ûiùæiè àèÈãàìki vóiæi vóiæi àiùùìú xèçìú øíçìx vòææ ø,ìùçé- è-í¼æ vÛþàÓ, -í ø,ìùçéè ùÚéè ç+Uðçìú ¼áèèØ-  
Ûiùúè v«\*â «\*òìèÐç ½ òiè vðìiQ? ÌèÛ ÌiÈí¼ òàÛ ¼áð@ì¼¯ çàè èæxèæ òiÛ ø, vóú ùi¼¯ vçìàìè Ìiàìè v«\*â Ìièàòìè æú¯ àiæç  
t‡ÈÈ òè øiÛþ øèè÷Û¯ vùìøæ Ìòà èxÛ vùðç òãÈ Ìà` àiæè Ûèiá àiæ ðú èà Ûà¯ èÐù β èÐiúè Ðèk ÌóìK ÛèÛiè òièiÈ çþiόè  
òãÈ èCø¯ Ì ðÛ ÌÈPçè¼èè° ¾ùÛÁúìiόè ¾PçìÈPçùiό ùÛi ðù èiÓi β ò-íÀè ÌòÈ Ìà` ÛèÛiè òièiÈÈ çþièi v«\*èàò β v«\*èàò Ì ðÛ  
¾PçìÈPçùiόè òçì¯ èàÛiæè è÷rèàìç ÌùÐÖ æùúè β ùÖiè β èèçèíÈè èù»úèàÈ ùèÈPç ½ òiè ¾ðÛ Ìà ¾ðìç Ûyìè ù¼æ¯¯ àù øiÈ  
Óèè àiÛÖ tÇèúìç èùæiæ¯ \* \* \* \* ÌçÖQ? ðèèi» æùø àãèÛÛ æi÷æ¯ v÷ièiÐè «\*òìè ùao æùø àiæ ÛiÛ¯ ‘è-í¼æ-ø,ìùçé  
vÛþà Ó,‘

88 è-í¼æ ÷hèièÐ Óèiæè èèçè¼úìú øièóÐPè¯ «\*Ûiúè èCøiό vò èùøèéç ùÈPæi Ììx çì èùóÖiøèçè òiόè ¼áìç-cìiùè÷iè  
ÌæãèCø ¥ Ìóir ðÈÛ òãÈ áóæ àãèèç¯ ÛiàÈ¼æÖ Ûà òèè èi¼ ¾ðÛ àèç¯ èùøèéç èàÈ ¼ðìà àðìè¼¯ èèçèi¼ ¾ðÛ ¼çè øèç  
ìèç ùÐ¯ ‘è-í¼æ-ø,ìùçé vÛþà Ó,‘ Ìiùìè èùøèéç èèçùÈPæiè vÐì» øãèg»èúç èèç«\*í÷,%iè àæÖ ø,ìùçéè ÛyìùÐç æiùiðè ùãìò  
ããÖ Ûáìðìiùè è÷rèà ÌiÛiβiÛè æièèè v«\*âàè÷-÷-?+U èùìx»iÈÈ Ìó ÷àÁòìè Èèàç ½ ÷ièè÷áh ¼áàòk ðÈìç òáøèç¯ Ûyìù øèçè  
Áiè Ûãòìú òãùçè¯ ‘Ñ’ ¼ç-cùç øÛVìø»ò ÌàìçÖè ÈExiæãòìúè ÌÓèiæè v«\*àè÷r ÌèWç ðìúíx¯ èùóÖiøèç ùi Ûièç÷iè  
èùóÖi¼á` òièβ èèçðãì°òè vò ùÈPæi Ììx çìβ èià¼Ûiè àiæièJiæè àæÖÈ èè÷ç¯ ‘Ö’ v¼á òòþ ½ vèiàìè`àò òèù èðì¼áì ÌiÛiβÛ  
¼á` òièè øiàìèè¯ «\*ð-èç àùÁ β «\*iÈèàùìçè v¼á òòþ çþiè òiíÛÖ ÌèÛùÖk¯ ùìxøiÛi• ØhÛØÛ• øièÖ β ¼áèiùìèè ùÈPæi òèùè  
v¼á òòþèøùì¼è àiæè øèè÷iùð¯ èùùìðùì¼è òÖæ òiExæ ø,ìùçé çÖæ çþiè èCìøè ùÈPæi Ìiæòàìè ¾ùÛÁ òòìÛÚéè æièùòìè  
èCìøè ùÈPæiè àìçì ½ ÷èÛÛ òièàæè ùià ùièàæè ÓJæ ùJæ vÐièÛçì¯ èðèWÈè ÛþàÛè ùiàìú ÀþiÀè ÀæiÀæ væøæè àÓãè  
ùèçì¯ Ûhèg èùÛà à`Şç-àæ-vàìèðçì¯ ‘è-í¼æ-ø,ìùçé èùùìð Ò,‘ ùià ùáæ ø,ìùçé ÷iÛíxæ èùùìðùì¼è¯ øiíú èðèWÈè β  
ÛãÁãè ùiàìx àùòãà` ó xí` ó` æiøðàìèè àÓãè ¼áèè Ìiè Ûhègè òàìá áóæiíúè àæβ èùìàìèðç ðù¯ »àd-Ìçh ùÈPæ Ói,è v¼á òòþ β  
¾ùè÷rÖ ½ è-í¼æ ò-íÀè æèÛiø ø,ìùçé β ¼Öéiόè ¼áè èi¼áÛèÛiù à+ Ì Ûáæièà ÌiÛiβiÛè æù¼æìiòæè Ììçì ù¼Q? Ìçhè  
ùÈPæiù ÌiÛiβÛ àúìiòúè Ìæã¼áìèè¯ «\*Çiá æùéæ Ìçh ù¼Q? òáÛPÛ¯ òãÈ òá Ìiíú øiç àiÓÖ ¼áãàìÓÛ¯ àÛi ¼áèè ¾ðÛi òiíàè  
øòìèç¯ àãòhèÛç ¾ðÛ Ûçì ùáà ùæøèç¯ »àd-Ìçh ùÈPæ Ó,‘ çhÛæú àúìiòúè “ùèçìùièù` ó”-vç ùèÈPç ù¼Q? èi¼ ½  
ÛèÛçÛùàÛçì øèèÐèÛæ vóiàÛ àÛù ¼áèièè¯ àÓãòè èæòè òèèç-Hç vòìèðÛð—èàç øhJòhàèièè¯ èùðèèç ðèèèèð  
¼è¼áù¼áQ? æùçÖèç òãùèçàìææ ¼áâ ¼èÖ èùèèðææ¼Ö òãèiQ?¯

89 àÛùøúíæ à` òáÓãè ùìçì¼• àÓãòè β vòìèðÛð—èàç ò-Áùùìð x\*èðèè ÌÈ ¼è¼áù¼áQ? èùðìè òèíxæ¯ èùèðèiόè òiá  
òã¥Óòìúò ÌÈ ù¼áQ? x\*éò-Á òãùçè ¼Öéiόè ¼áè æùçÖèç¯ Ìiùìè tÇèí,‡β «\*Öè ¼áìiòþè çìø Á+: ù¼áaoèi¯ èò-Q;  
æùóðèèçè ¼áÖ «\*èç ÌçhìçÈ æùéæ ½ ÌèÓò Ìiæ` òòàki èièæ ø,ìùçé¯ ù¼èç æiúè øàìè ¼áàt-Hiàè ¼áèç¯ ¼áÖiÛiù òéÛP  
Ìð èçìÛ ÷èÛ òiÛ¯ ÷iáè àáìò áéÈ èãæè vøìðìÛ¯ ù»þi èùèðè β èùèèðæiόè Ìçh` ‘ù»þiè’ øiTÖ ¼áù Ûæ Ûæ ùèèàç¯ èæÛþiù  
ùèèi» àÛ v÷ièóìú øièèç¯ \* \* \* \* Ìèùèç òáøèç ÇìðQ? Ìò¼áè` èòù¼ èãæè ¼á vòèÛòÛièià¯ vÛiè Ðiá vèβùíiá àGXìè èiù  
ùìÛ¯ òiòãèè èÐèÖæè èù Ìèç àiæiðè¯ »àdÌçhùÈPæ Ó, òù½ 208’ èùóÖiøèçè àìçáìèè òó àiæ øíç òiÛ ÌÈ ùÈPæi vçìò ½ à+  
òìòãèè òið òiTòè Øièà òiβç xìèçùì¯ ù»þiè øè Ðèìçè v¼áæièÛ ÌiÛiè èóæ Ìi¼¼ ½ ÌÈÛ ÐèÁ Ìçh èæàPÛ ÌiðìÐ vóiÛiù ÷iàè òiÐ  
òh¼áã èùòìð¯ æùéæ ÓJæ vòèÖ ùíçè vòìçhò¯ Áæèèð òièàæè òáøèç àiæ ¼áÖ¯ òiÐØhìÛè ÷iáæè àìçì vóiÛ β òh¼áãìè  
àì¼ èièràì æùóðèèçè ‘è-í¼æ β ø,ìùçéè ¼áíÓÈ òiáì` Ðèìçè øè èÐèÐèè¼k vðàQ? Ìçhè Ìiùææ ½ «\*iùÐ vðàQ? Ìçh Ðèç  
ìèçÐù¯ øã,øçhÛÖ çìç-HäÛ ÌèÓò ¼áÖ ðù¯ Ðèìçè çèi¼ èèù çhèèç ‘ogç’ Ûãòìú` ÌèçóéÛP ¼áÖèæèÐ øÛið vòìðìÛ¯  
»àdÌçhùÈPæ Ó, òù½ 209’ ÌÈ ¼áù t-Hiàè β t-Yè Ìlèg• ÷` óæ• ÷húì β ò÷-÷-;èèè «\*iÛø vóú Ðèèiè¯ ÌiÛiβiÛè Ûi»iÛ ÌÈ ÷ièèà  
¼áãùaoèè æiá ÷ç¥¼á” Ìiè Ðèìçè ¼áù ½ “ùíá ùíá Ìó ¾ðìÛ Ðèç èæùièÈ¯” è¼æðìÛè Ûiè Ûiè ¼áùè Ðèìçè ÁÀçì ÀòìÛiù òiè¯  
vòìçìβ èùìExò vóúæiè è÷y Çìið æi¯ “è-í¼æ β ø,ìùçéè vÛþà Ói,‘ t-YèiÛò ùÈPæi\_ø,ìùçé-è-í¼æ vÛþàÓi, àiù¼éè “øóãàìÛÁ”  
òìiÛ ùèÈPç v»íçÐ è¼áìièè ùÈPæi Ììx¯ ÌiÛiβÛ àiù¼éè Ìæã¼éiÈ ø,ìùçéè Þið ÌiÛèiÈè ùÈPæi òiè

90 øuÇó Íóèà -t-?úíó ø,iúçéé PióÐ là ¼mðíæé èúúéÉ èóíúíæ - èúúíðé øé ø,iúçéé úíè ÌíUéÉ èxÜ öÇííá\_ú¼æ• ÷ `óæ• è¼4þóæé• èçÜó• ðíæé øh,Ü• ÌJæ• çí@-HäÜ• ðíè• úÚú• vú¼4é• öWÉ• æíðæé• Ðùàìè ùí vúÐ¼4yíè ¼4íà ø,iúçéé øíú Ìíx øíúíáíŸ "è¼4mððèà• ùàùèç• è÷-ðhè -íàèé Ýòhèà æúíæé ùíÜí ðèðÜá èú÷íèè" ø,iúçéé ðèáíóÐ è¼4míðé æÓíü ¼4èg• èçèæ ùíá ùíèàæé• Ìíè ÷hÜ ÷âéé ùíUéé øáíExé áíçí• ðèèÉæúæí ¼4ä `óéé ø,iúçé` çíè "ùúèÓæé èæè `óc öÉP" \_Ðòhæéíóß ðíè áíæíú Ìáæ ðíæ - TMòøìèÖè áíçí æíð ø,iúçéé` vòìèUóó.é èìèè ø,iúçé` èú@-HØíUè áíçí ÌÓè• ðìèUíáè óíæìè áíçí ¼4ä `óé óQ?ømèkíç ¼4áíÐíèUç ø,iúçéé äáÓx\*é` áíú¼4é æìèéóíðè Ìà¼4mðíæíð ÜÜá Ìèg vUíó Üíü ðíèíxæ - ÷íèèà óéÜP ÌmÐ\_vóÐ• ðèìàæèÜ• æúæ Ìúm ð.íèÖí - ÷íèèà ÜÜá ÌmÐ\_óQ?• -t-?æ• ÜÜíà ß æìèÜ - ÷íèèà òíÜ Üíü\_ðíðíÜ• èæç@-H• ämÜí ß ð-t-?` ÷íèèà áéÉ èúÜíü\_æìè¼4óí• ðèà• Áóè• ÍÓè` ¼4m-t-?úç ÌÜWíè Ðít-Ýíæäóíúè ÌíÜíßÜ ø,iúçéé -t-?æíð Ìègíx\*èÉÉ ÌQ?Ühpk óíèíxæ - ÌíÜíßÜß áíú¼4éé áíçíÈ vòíüÐít-Ý• ÌÜWíèÐít-Ý ß ðíàÐííí-Ý øé,ç ðííáÈ Ìæäúíó áííUè "t-ÝéíUóúÉPæ" ÌmÐèáíð Ìáh# vèíÓíxæ ðèù` áíú¼4éé áíç ú¼4æ• ÷ `óæ• è¼4þóæé• èçÜó• ÌJæ• øh,Ü• vú¼4é• çí@-HäÜ• ö.ðíè öWÉ• áh\*íUéé ß æíðæé` Ì,% æìèúðíUó\_¼4m-t-?úç ¼4íèðíçÖ v«\*æèúºóí æìèúðíè Ìíà Ìúðíè ùÉPæí Ìíx` Íó Íó Ìúóíü çíè Íó Íó æíà vòàæ\_ÌæÖ èàÉé-¼4í@-çíü è÷-èyç è«\*úçíáè «\*èç É»Píðíçè æìèúðíè Öè,çí• v«\*èáíóè èáUæòíàæíú ¼4míðçóíÜ Áøæéçí æìèúðíè ÌèU¼4íèèòí` ùí¼4íè è«\*úèàUíæè ÌèUÜí»è æìèúðíè ùí¼4ð¼4èyðí` ÌèU¼4íèè èäæéçíç v«\*èàðèàUæúè` çí æìèúðíè èú«\*ÜBoí• è«\*úèúðíè èúèðíçè æìèúðíè ÁÁòè.çí` «\*ú¼4é «\*Éúéé ðíx ¼4múíóí«\*èò æìèúðíè v«\*íè»çÜçPúòí ùí t-Húmóíèçòí• èúè÷r ¼4áíà â÷í æìèúðí t-HíÓéæÜç-Pòí` ÌíÜíßíUè Üí»íü ÌèU¼4íèèòí èæÓíè ùÉPæí ½ ¼4íWç èæäPíæ è«\*ú Çííð èèç ÌííÐ` èàÉé ÷èÜü Ìíí¼4 øáègí»è øííÐ` v¼4É v¼4 èàÉé ÌèU¼4íèèòí èæfú` vòèUóÜí èæèí¼4 èäæé ù` ù` ðÜðíQ?íèèçí æìèúðíè øèè÷ú ½ áíæ ùúP Óéèúí ðÉúí àíæâçé` æí ÷íð æúíæ çííU æí vóú ¼4@÷èç` ¼4èÓùÈ ù÷íæ æí ðú àæ ÐíQ?` ùTÜ «\*íçPíæ èòò àíæíÉíU ðíQ?` çíú çíè ðú øáèæ èí¼4è ¼4@÷èç` Íðíè ùÚú ðÜðíQ?èèçí ðáúçé` Üèç÷\ è¼4áJèè ðííUÖ ÌæäèCø æìèúðíè øèè÷ú èóíúíæ - Üíèç÷\ ¼4m-t-? úíç èè÷ç èèçâJèèè Ìæä¼4íèè ðèù` ¾4úÁúøóíUéíç ÌèUÜ ÌíÜíßÜ «\*Éúé 'è-í¼4íæé' "óÐàé óÐí"è óÇí ùíUíxæ - v«\*â è÷í+ ¼4`íèèç ðßíúè øé æíúð-æìèúðíè øòPíúíá óÐ «\*ðíè Ìúðíè ðú` ÌèUÜí»• è÷Q?í• tçèÈ• ÌÉðéèçP• ÁíPù• èúÜíø• Á`Síó• ùÓíèÖçíø• àèí ß àùçHÖÚÁ ÌÉ óÐ óÐí æíúð-æìèúðíè ðú` óÐàé óÐí èúèðéé vÐ» ß ÷-ŸíQ? Ìúðí• æìèúðíè ùíðÖÚíæ Üá: ðú` è-í¼4íæè váíí ÌÉ "óÐàé óÐí"ú Áøæéç ðæ è÷íçíèèà «\*Éúúæé ø,iúçéíó vóíÖ`

91 ¼4àèç ½ ø,iúçéé èúúíð Ó,, vÇíó è÷íçíè Ìíùàæ øòPQ? «\*Çâ Óí,, ðíúðèà ùíæ èóíúíæ ÌíÜíßÜ` ùíæìèÜ vátèUó` øèèíExóÐéí»P ùíææè çíÜ ß èííüè óÇí Ìíx` ¼4â-t-? ðííUÖè Üí»íÉ ùíæè Üí»í` ÷\íUéé• vòóíè• Óíæ¼4é• çhèè• ù¼4Q?• x\*éúíæíè• öÉPíà• øèèçíÜ• óèàÉíQ? x\*éèíü «\*U-èçè æíà Ìíx` áíú¼4éé èÐ»Öèí çPíè áíU èðè` ó ðíúÖèà ùíæ vúíü «\*÷íè ðéíçæ` ÌíÜíßíUè ðííUÖ ùèèçÓâP Ìíx` øíÉPíà ùéíçè ¾4úèÐ.%Ó Ìííèø ðíè vò ùíæìèÜ è÷æí ðíèíxæ v¼4íèÜ ÌííüðíÉP• ¼4äèäáDo ß ÜíúèúðÜÜ` ðíúÖðíèðèæè ¼4íà vèíÓ ùíæìèÜ èè÷ç` »aðíçhúÉPæí Óí,, ù¼4Q? èííüè ùíæ Ìíx\_Ìèà çPíè èæâí-H ù¼4Q?ùèèç ½ ù¼4íQ? æíúè ùèæíúèè èúÜíí¼4` ùèàíUí äáÓ È` óá t-ŸíU ¼4áÓí èú` óá èú` óá àüóáà` ó ÜèÜç ÍÓè àüóáðíí¼4` «\*ØhèGXç ðh¼4ää áÓäúuç ÁW-ç TW-ç øèèÜç ó-èäç èííü` àÜíü ¼4áèè ¼4áí¼4íèíU ¼4áÐéçÜ èúÜæèÜç øèç Ìèç è¼4Uííè` øGXèúç ùæøèç ðhää çáíUºgá äáðhèÜç ÷-çÜçí vòíèò áííæ` ðáúáæ` óú Ìíæ` ó øèèøæèJç Üúà àèGXòí àíUçéáííU` øèèèè Üí»íUèàíç àúíóíúè «\*Uíü UáÉéú` ùí¼4è ÐòÓíü è-í¼4íæè ðíx ø,iúçéíó èæíú ðíßíúè ¼4áú çíè ¼4Óèèí Í ùíæèà vúíúèxÜ ½ çhúí øó vðèíÉíç èíçhÜ æúíæ ðáíü ðíèàæè váíðæ ðáíá ðéæ vUÜ` v«\*ááíó èúðÜÜ ¼4çç ððr vUíè Ìúúú øèèðíèè TMèºó ùæèºó ðèè vUÜ` ÷Ü ÷Ü «\*Uíhè v¼4 çÜíð Ìíèèç` øèç ùèç Ìèç ÌíGF` Óáúí ÷` óæ ÷\ÐéçÜ áÜíúèæÜ xÜ v¼4íèÜ èúèèÐÓ Óçè Üííü` qæè vòíèòÜ èú TMæç øèíUü á²Şç ùíÉ ÌíæÜ Áøè áííü` ùíæèà ùúáúæèÜ Üí»íü ¾4úÁúéú ÓíÁ èè÷ç` "óèàÉíQ? x\*éèíü"è ¼4áè` ùíæè èú»úú-t-; v«\*â` Üíü-Üí»í-¼4áíèè ¼4â` Híú Ìèà èCíø-èí¼4-t-Híó-úíÉP-úíæò ÌøíúP ðíú ÁíÓíx` èííøè óéè:• è÷íré ÁyUÜçí• ùèçè tø` óæ Ìúm Óíèæè àíÓáíòP vx\*íçíè è÷+ ÌíXáç ðú` "èíü öÉPíà øèèçíÜ xí` ó" èæí@-%è ùíæèàß áíæíU ½ ÷èÜÜ ðíèàæè ùíà ùíèàæè ÓJæúáæ vÐíèÜçí` èðèWÉè ÜPíUè èíàr ÁPíÁè væøæè áÓáè ùííá`

92 çèg èúÜà Ìòíà çèà á²Şç áæ vátèðçí` Óáúí ÌèPíUó vóÐ øhWhá ¼4áíúÐ è¼4` óáè ÷` óæ èçíU` ¼4Óæ èìèç çíèòí øPíèç ùíæòÜè è- èúèíèäçí` è¼4` óáè ÜíU àúúíW ÜíU óÐæ ÍÓè vâÓíèç` è¼4æí ¼4áÜíU ù÷æ è¼4íU èúèð vúóæí vátèðçí` Áíèíà váíŸ vðá ðíáíè Ìèð v¼4 øíúíÓè èèJçí` è-í¼4íæè «\*ííExHèè ø,iúçé ¼4ááíº èæàèyç ðííúíxæ TMíæ èíáíè vò ùíæ çíè áíÓÖ èúóÓíøèçè «\*íçPæí øòPíúèè øíóè «\*Uíü Ìíx` ÜíèàúíU èííü óéÜP xí` ó èè÷ç ÌÉ øóèáíç èíáíè ÉxHíèè «\*èç vò -t-;èç Ìíx çííç èúóÓíøèçè\_çíçÜ ¾4¼4ðíç ùíèè èú` óá ¼4â ¼4áçèàç èàÉé ¼4áíà` Ývçíð èú¼4èè ææ çíð ¼4áèèøPÜâP Ìú áÁh ðú vòíæ ðííá` øóèàè ðíç.% «\*Uíü Ìíx ½ vçíáíè ð-øíè ùíU Ìøæíè øíø ØíU â+ ùíúP ðíx æí è÷èQ?ÜâP` ÍÓíæ ¼4Wá ¾4ðÜ Ðàæ èæòíà ÌèÉÜ Áºóíèð ðíçè ðÉÜPá` «\*Uíhè óúí æí ðíè èóúí è¼4 Ìæíçíè çhèà «\*Uíh øèà ðíèÉ` 'Óáúí' UíhèÜíü ¼4m¼4íè øííÐ ù` óé ¾4ðÜ áííü ØPíí¼4 æí UèàÜá vçíáíè ÷èíÉ` Ííü èràüç ¼4íèf çhèà èúíæ ùèç æíÉ çèíß Ìøæí æíà ÌíÉ` èúóÓíøèçè àíÓíúè «\*èç v¼4É Ìíðhèç "çhTþ àü` %íç àúíç ððíúè¼4" ùí "àúçíèÉÜíè vçíðíèí"-è Ìæä»à ßøíèè ùíæèàè vÐ» óá" ømèkíç ÌæäÜ-ç ðú` è÷íçíè Ìíùàæ Óí,, æíúàèèç èúèðíúóæíè Ìú¼4íæ ¾4úÁú øóíúUéè ÜííüGXí¼4 øòPíúè ÓíÁ vò ùíæèà Ìíx çííç èúóÓíøèçè øóèàè «\*Uíü UáÉéú` èò ððú vè ¼4Óè Ìíæ` ó ßè` è÷èèòæ àíÓú àè` óíè vátè` ÌíÜíßíUè ùíæèàè Üí»í Ìèòà ½ Ìèà ¼4áíÓè æíèð ßè Ìíæí` ó ææ èúíUíè` è÷è øèç ÌííÐ è÷í+è àíæí¼4 æíèè ¼4óíæ vátè` Óáúí` ¼4áÓí è¼4áú èæèÓ Ìíæ èáÜíÉÜ èúèÓ` ùTÜ óçíæ vóú ÌíèíÓíæ vUÜ áíæíèç è¼4èÓ`



93 ¼àέçÚ òèù ÌìÛìßÛ ¾¼ÀñòóíùèÛ Ìæäóíùé ùìæ èÛÓíÛß ùìíæ Óúçúóò ÷ìßìß èóíúíææ ò`èùÛì ùòÓìøèçè òóíùèÛè ß äúíóíùè ùέçíùìè òád-Ìé Ûì ß ¼áèè äã¼Ûàìæ òèùè è«\*ú èxÛ çì ø,ìùçéè váìèÛò ùìæìèÛ vóÓìÛÈ vùìÀì òìù` ø,ìùçéè òìíùÛÈ ÌìæòìèÛ ùέçÈ ¼Óúçùì «\*úao ¼áέç` Óúçúóò èæíú ùìæìèÛç ÷ìèè Ìçùì øðì÷èà òíè ò-t-?úò Ììx` «\*Çìá Ìòèà ÁótÇìð ò-t-?úò• Ìç¥øè vâÛìòò• øìè Óúçúóò• Ìùíðì» ÌìÛì Ìçùì Ìç?èìè øìè ÌìÛì ÌìÛìíùè vðì» ÛèÈçì` òÓìæì òÓìæì Óúçúóò èóíùÈ ùìíæè ™èç` òìùÓì¼ì` òòP\_`ø,ìùçé`è àìÛ òìùÛ òóãàìíùçè Ûì» ÌùèÓ èðè` ó` Ìæäùìóß èðè` ó ðìçè èòxã èòxã ùÛòðìè øìßùì òìù` ÌìÛìßÛ øè,ç òèù çìÈ çÁ¼á ðç ùÛòðìèèß èæøäÈ` ø,ìùçéè òìíùÛÈ òìùçéú øäèç Óìòì• èìä¼ìðè ß ÷+Çìè Ì`ìÛè• v¼áæèÛ òìÛPÙàéú ÁÈ÷ìÈ øòèçè «\*Ûì Ììx ø,ìùçéè Ûì»ìù` òìèðèæ òÇìæ ÌìÛìßÛ òùìè x` òÈ ÇÈðÈ òìèìæ ààÛòìùÛÈ Óðì÷` çìæ«\*Óìæ ÷ì` òè èòóè ùÛòðìè òìèìæ òìíùÛ` Ìèç èòóè ß ÛÙã èòóè ÷ì` ó ¼áäùò «ø,ìùçé`» `ø,ìùçé` òìíùÛÈ òóùéìçè x` ó ¾¼ùè÷rÓìÈP` ¼áπt-→ùç ÷ì` òè àíÓÓ Û-àà«\*ùìçè ùÛòðìè ÛáÈéú` àìèÛæè ÷ì` ó æìùàèçè èùÛìø èè÷ç ðìíùí ÛìèàùìèÛ èìù` Óìæ«\*Óìæ ÷ì` òè àíÓÓ Ìèçø vòìíùx ÷ù àììè ÷ìÛ` ùìπÛì ß ùàùäèÛ òã`àìçéú òìóÈ ÷ùàììè Óìèæ«\*Óìæ ÷ì` òè èùæÓì¼ ¾¼ùèÛòóíùèÛ «\*Ûìèùç` ÌìÛìßìÛè ðçÛì,ììè àìù¼áè èðè` ó ðçìè Ìæã«\*ìùð Ûìíùx òìçÈxÛìíù vòàæ\_ììæà `òóìàèéèú• Ììèììì `ùao`ùÓ• Áçìèèùì` vÓìÛì` èòÛèòÛì` ¼áãìè`è æìä`• Óã@-cé `òÈPìÛèÈ`• vÓìèàÛì` `òÈPìÛìèÈ`• ùìèçìè `ßÀì`• vÛPìÛà `ßßæì• vÛìààì`• øìßèè `Óßà`• àìàì• vÓìèìèè `èìàì«\*¼ìó`• ùèðè `ùèÓè`• ùè¼Ó` `òìç`• àìæìè Æhàðì `vðìèÛùέç` Ììèù-Øìèè¼è ùÛòðìè òìÛòìπìð òà` ¼áπÇ ø,ìùçéìçÈ Ììèù-Øìèè¼è ðçìè ¼áèèç «\*íù Ììx` çÁ¼á ðçìè «\*÷hòP vóìÓ àìæ ðù ÌìÛìßÛ ¼áπt-→ùçÛ òè,ç` çÁ¼á ðçìèÛ ùìòÛ` '1' èùè÷r vòìàÛ ðòÓì Ìèç ¼áèèæπPÛ` '2' æì` òéáãÓ x\*ìò ¼ìà òèèÛ èìæè` '3' òìóÓ ÌÛPÓ Ìì÷æ ùt-Ý ÌÛWìè` '4' æùø èæà-ÒYÈ Ûèà ¾¼ðÛ à`ß ¼áÓè` '5' ùèÛç òhQ?Ûìèè `èÛç ù¼áè` '6' èùè÷r ù¼áè Ììà ÷` óæ ÷è÷Pç` '7' àùòáà` ó ÛèÛç ÌÓè áÓãðì¼` Ììèù-Øìèè¼è ðçìè vòEXì• Èæìà` xìÛìà` Áæèì` v¼áðìÛ «\*÷èÛç ùìùðÓìèì ðçìèx ¥ Ìæãìðì÷• Ìç?òã` òäùìù` àãàé• vçòìèìÈ` vçæàìç` vâìðèçø` ðìWìèèÛì` Ûìèç÷ìèè vòàæ òçòìèÛ ùìùÓìèì ¾¼æèçò «\*ù÷æ èÇìø òèèùèÈç• ÌìÛìßìÛèß æèèçÁòìððàìÛò ¼áÛìè»ç ùìòÛ Ììx òìÛòìπìð ½` '1' t-Hìàè ò-òì vðìíQ? æìèè òãÈ àù çìè` '2' øèç èùìæ ¼áçéè àéúìæ vòìæ òìà`

94 '3' ¼áÛPàç vóìì»è Ûìæè t-Ýéùì àìèç` '4' Ìèçììè è¼áèò æìÈ ùàæ òéáÈ` '5' t-Hìàè v¼á ¼áπ¼ìè ¼áÓÓ Ó` ó Ììè ¼áÛ` '6' òìæ æì ÇìèòìÛ ¼ìçÓ èòùì ðÛ òìù` '7' èæÓPæèìè òãr òìèì æì òìè Ììèè` '8' ¼ÁðàP æì òèè ¼áè` ç Ìèç òìè` ÌÈ¼á ùìùðÓìèì àíÓÓ ùìπÛìíóìðè ¼áπt-→ùèç ß æèèçòçìè ÷ìø Ììx` èìàìíùÈ Ìæã»à òìÛòìπìð Ììx ½` ó` ÛìÈ vðìíQ? ðçç Ììè æìèð èrÛhùæ` Ûè vÛìó ÛWì æ,¾ ¾áÛ èìùÈ` `è-ì¼áè èùòìù Ó,, øù½ 224' Ìì` èÛò ÁòÛì»è ÛáÈ ½` '1' Ìèøèæèðç ¼áçÓ øt; ¾¼¼çÓ• ççáÈ øt; çÈçáÈ` '2' vòìùè øt; àãùè `ßòìèè Á-òìè «\*ùÈçì` òùæ øt; vòìùæ `ìòìèè ß-òìè «\*ùÈçì` '3' àðì«\*ìÈ Óìèèè ÌGF«\*ìÈ Óìèèè èÇòìQ?è ½` èÛòìèè øt; èÛòìèè• øP øt; øQ?` '4' òìÛòìπìð ¼áÛPæììè Ìòù÷ìæè vâìr vâìò• vâìè• vâìðò• vâìðìè «\*íùìù vóÓì òìù` '5' Ìæã¼ìùìPè vâìr `ðìç?` ùì `vðìíQ?` ðìç ùì vçìó ÌìçP «\*íùÈ ùÛò` ç` '6' ¼ìÓìÈÈ ùçPàìæòìíÛè vâìr Ìù èùÛèkè «\*íùìù\_Ììxù• øãxù` '7' è¹ùìóìè ¼áπt-→ìçè ÌæãèÇ è¼á èùÛèkè ùÛòðìè áÓÓùìπÛìè ¼ìÓìÈÈ ¾¼èð,ø` ½` ùáÈè¼á• ™æìèè¼á` '8' Ûèù»ÓÁðìÛè Ìæãùìù áÓÓàðæèçì»è vâìr\_òèð• àèð• Óèð` '9' Ûèù»ÓÁðìÛè è¹ùìóìò ùàìÛè Ûì»è Ìèçø\_èòáà` àìàà` òèðáà` '10' òìÛòìπìð è¹ùìèùìð»È «\*íùìù\_èòàòæ` àìùæ` æìàÓìçhè ùÛòðìè ½` ÌìèèèèÛè• òèìÈÛè• ùìÓìèèèÛè` x` ó ½` ÌìÛìßìÛè `ø,ìùçé` øðì÷ìèÛ àìçéú è÷æì` ÌìÛìßìÛè àìç èçèè «¼áè¼á òùìè»-Ìè è÷èùçì ½` øÈPÙà òóÛè òìèøÛì Pìè Pìè` 8 + 6 æùçÓ ùέç Ììæ` ó ùìàìù øäÈÛ vóð` 8 + 6 `è-ì¼áè-ø,ìùçé èùììð Ó,, øù½ 167' òóùéìç çìæ«\*Óìæ• Óìèèèè«\*Óìæ• ÷ì` òè ùÛòðìè v÷ìÓ òìç x` òðììt-Ý ÌìÛìßìÛè ùáÀè÷ èxÛ` «\*ìò-çÈòàìÛè òèùè òèè÷ èxÛ èæèùç` Ìòèà òóùéìç èìíùx ¼áπt-→ùç Ûhàà«\*ùìç x` ó ½` ¼áçè ¼áçÓ ÷ìíç Ìèç òìè ùìíç øèç «\*èç Óìèè ùέç ÛWìíìè` ùìπÛì ß ùàùäèÛ òã`àìçéú òìóÈ ÷ùàììè Óìèæ«\*Óìæ ÷ì` òè èùæÓì¼ ÛáÈéú ½` ¼áÓì è¼áá èæèÓ Ììæ èàÛìÈÛ èùèÓ` ùTÛ òçìæ vóù ÌìèìÓìæ vÛÛ àìæìèç è¼áèÓ` `è÷ìçìè Ììùàè Ó,, øù½ 260'

95 ÷ìè ÷ ÷ìè ÷ Ììà àììè Óìèèèè«\*Óìæ ÷ì` òè èæòðPæ ½` çùìù òó vðèÈìç èìçÛ æùæòàù òìèèæèìèðæ òàìÓðèèè vÛÛ` v«\*àìììò èùðÛÛ ¼áçç ùðù vÛìè Ìùùù òèèðèè ™èèò ùáèòò vÛÛ` `ø,ìùçé-è-ì¼áè vÛPáÓ,, øù½ 192' çìæ«\*Óìæ ÷ì` òè àíÓÓ ÛÙã÷ìÛè ÛÙã èòóè x` òèà ÌìÛìßìÛè ÌòìèÓò òóùìæè øìßùì òìù` è-ì¼áè ø,ìùçé èùììð Óì,,è Ìç?ùòç ù¼áQ?èìíùè òóèà ½` vòð òhèìÈùì òh¼áìà èè÷ùì ÌèPÛ èrìÈ vùÈÈ` òìáè vçìøè òàò ùaoæ èùèìèèç è-àèÈÈ` `è-ì¼áè-ø,ìùçé èùììð Ó,, ÌìÛìßìÛè ø,ìùçéìç ùÈPæìKò òùìè• ùέçìKò Ûì÷ìèç Ìùπ ¼áèçáù òóèèèèçè «\*íùìù ÌìÛìßìÛè x` ó ¾¼ùè÷rÓàù` ÌÛWìè ½` ÁÁì«\*àì ß Áòàì ÌÛWìè òÓìæì ùì Ìæã«\*ì¼è xàìù `ø,ìùçé` øìÈP` ø,ìùçé- è-ì¼áè vÛPá Óì,, è-ì¼áè òÓæ ùì¼èðòÓìù Ìì¼éæ çÓæ çPìè v¼ì` òòP ¥ Ìèç ¼áèèèèπPÛ vòæ òòPìÈè òìùì` Ìòèòìù àìèçP vòèÓ Ììè èóìù ÷ìùì` çìç ððè Ìèèè vùè,¾ç ¼ÁÓèùÈ` vòìù-è¼áèòò òìÛ òìÈÛ Ìàèì Ûùæ` \* \* \* \* v¼áÈ ðòÓì Áòìè ùè¼áÛì è-ì¼áè` Ìèèè vùè,¾ç È ò-HùPèìà vòæ` ¼ÁÓè vùè,¾ç è-ì¼áèìò vòæ Ìèèì ¼áììðìèÛç Èìèè àìçìè vóÓìèx` ùì÷-Óìàì«\*àìè ÌÈ ÁòìèèÈèà ùçìæàùèçò ðìÛìß èèèùð¼áçç` èùììðè ùì¼è¼áçìè vðì» ø,ìùçéè èÇòèèè Áòàì ¼áπt-→ùç ¼áèèðìèè àìçì ðìÛìß æìèùòìè àæ-t-?ì+Ùè ùÈPæìù ¼áã` òè ½` øèç-èèç-x\*ìá ¼áçè ùέç Ìèç à` ó` èùÓá-Q; ò ÓÙìæ æèè¼á vòæ ÷ì` ò` `è-ì¼áè-ø,ìùçé vÛPáÓ,, èèçx\*ìQ? ø,ìùçé vòæ tÇÈÈtÇ-t-? ÷Pìó` Áòàìèà àìù¼áè vçìó ùùðèç` ÌìÛìßÛ ùìπÛìíóìðè òèù çìÈ çPìè ÌÛWìè x\*èò-ìÈ Ìæã»à Ìì¼á òìù ½` ¼áã÷èèçì ¼ÁÓèùÈ èèà ¼áã` òèè` ¼áçç òèèQ? v¼áùì æìæì vùð Óèè` \* \* \* \* vòæ èì¼á,,ìÛ vùèèèèèè èççìì¼` »àðìç æìæì¼áìÓ ÛhìÛ æìæìè¼á`



96 ¼Óèèì á„Ûé ììòìé è-í¼íæè ¼¼íà ù¼¼Q? æüçÖùéíç àÐÌÛ vóiÓ áíæ ðù vöæ ò-Ã vùèðæéíóé ¼¼íà æüçÖ ÁÁí«\*áì ÌÛWííèè ÍÉ ùìÀìèÛííæì ðìÒðíóé òìíx áíæìÛ - è-í¼æ öÓæ çþìè xHTMèùüð vçíó èùóíú èæìExæ çÓæ çþìè ¼¼Ûííð Ìíx Ìææ«\*í¼¼é ÓÌææÁWíè ½ èÛÓíèè vòìùéíó çhèà òèèÛì æüðèç - vçìàì ðíó áì `S áì `S èTò Ûðèç` 3 Ìáíèè ÌçÒìææ«\*¼¼• `S-Íé òáùìè ÌææèÈæ ¼¼ú èàèÛíú ùü+Òìææ«\*¼¼íèè v¼¼í` òòþ Ûìèç-íè áíçì æì ðìÛß òçìóç ùíÛÉ áíæ ðù ÌQ?ç áÓÖòáííè Ðìt-ÛÛ ðè„ç òèù èðì¼¼íú ÌÛWíè «\*ííííè ÌìÛìßÛ ¼¼ØÛ - è-ròGF ¥ è-ròGF ¼¼@ðìð Ìæèì ðìÁ, àQ?úÖ òíéíx ½ 'An image is that which presents and intellectual and emotoinal complex in an instant of time' -- "ø,íúçé"è ðìÒÒìíðè è-ròìGF àææ• Ûìíííú Ì àãTíçþè vâÛúaoæ Ûíáíx\_òì Íó òçíú áÓÖòáííè ¾¼¼ÁùðòíùèÛìèèì ìííì ÌæÖ òèùíóé òííúÖ Øhíáíx òá` ø,íúçé-è-í¼æ vÛþáÓì„è Íóèà è-ròGF ½ '1' ðéèì ÈáìÛ ¼¼ú òðìþè òçæ - ÷` óíæè -t-?@-ç ¼¼ú àèíç èçæ - ùääãkì òèðÛì ÛìííÛì çìè -hæ - èùxHòâþì ¼¼èðíç æì ðííè òìòþÌÉ - èPçéú è-ròGFèà èròóé xí` ó vÛÒì è-í¼íæè ùèíííðè xèù ½ '2' à-t-?íó èòèèà vÐìÛ vòèÖ ¼¼æèðèç vÛìÛ äÛò Áðíè vöæ Ûìæã - ÷` óæ vÐìÛ ÛìÛ àãkíÛìè çìð vóìÛ çìèòì vùè„%ç ÐÐÓè èçæðh„Û òíæ çègÈ ÌègÈ èáíæ ùìÛ ÌègÈ væíóÈ - ùíííæ Ûìííà vØþìàì èèææùì -è\àì xàì òh„Û ÌÓè ¼¼ææùæ - ÷\ìòþ á„Ûé vòèÖ èìT ùÛðèæ ÛèÖ èíð ¼¼èè àãòhá ÐèÈ - ÍÉ è-ròìGF ùÈþ• àææ• Ûìíí-ìçòþ ¼¼ùèòxãÈ ÌìÛìßÛè ðìè„íçÒè ðèè-íúò - Áø¼¼ðìè\_ÌìÛìßÛ t-HÛìúòèùíø èùxHí¼¼é èxìÛæ æì` èìá¼¼íú òèù èðì¼¼íú èçèæ ðèèx\*àè¼¼ºò òèùíø ÌìòìÐèÛ - àã¼¼Ûìæ òèùíóé áíÓÖ èçèæ ¼¼íí-íú ùííì scholar poet. Í ¼¼@ðìðP ò¥ ÐðéòãGXìð çþìè ø,íúçé òííúÖè Û -èàòìú èÛìÓìxæ• "ùì-t-?èùò çþìðìè ¼¼àìæ ðè„ç òèù ¼¼ òáíú Ììè vòðÈ èxìÛæ æì" è-í¼æ èùóíú Óì„è çìÁðòþ ½ ùìÛìííðè èùííðè ðè òæÒì-èùóíúè èòæèà ¼¼Ûìíðáì vúòæìèùÓæè - òæÒì¼¼Q?íæ ðíèè Ûìè òìííè àæÖÈ ¼¼ü„%\_ÍÉ ÑèçðÖùíðè ÓìèÈì òáù òáù Óìè -íÛ Ìì¼¼íx - èøç-ùüð vçíó xHTMèìÛì òìííè ¼¼áù æùèùìèðçì çègÈè òæÒìè áíæ Çìó ÐWì - ðèèè-÷ç ðèèííð vxíí ¼¼@ðìèþ èÛ`%\_Óâþè ðèèííð vóíç ðù æùúÓìíó òìííè òæÒìß èùÛìð òíè ùìíú áííúè òìíx` ùìíú àìáíçìó ðáí¼¼á Ûìæ òíè ÁðíóÐ vóæ\_òìíç ùÓìè òì@ççÒæèùæ ¼¼áíÓè ðù`

97 òìèÛòìí¼¼é "ÌèÛìæÐòhQ?Ûáð" æìáíó "ÐòhQ?Ûìè øèçùííð òìí" -è òúÐÒèáíç ò²Háæèæ ÐòhQ?Ûìíó vò èùóíú ÁðíóÐ èóíúèxìÛæ çìèÈ «\*èçÓÌææ vÐìæì òìú è-í¼æ èùóíúÓì„è` ÌìèÐùíó òíè ùàòþì¼¼æ àìèæìííæ ½ çhèà vðæ àìáíçì ðìèÛ ÛìúÛìÛ - æùíæè vâÒìèç vâìè ðèÛ ùüºòòìÛ - è-í¼æ èùóíúÓì„è` è-í¼æ òíçìè-÷ç Á+è èóíÛæ ½ òþì- vðìQ? vðá vâìè ¾¼òÛì àðìàèç` çìè è- ¾¼ðÛ òèò çhèà èóÛì vâÒìèç - èùííðè èèèç Ìæãòìúè• vóÐì-íè vâíæ vóíçíòè` ùÖ èóíííæ ùàòþì¼¼æ ½ "ðè-t-? vÛìíí vðá è- èùè-r ù¼¼æ` òháòhá ò-t-?„èè Ììèò Ììèè - ÷` óæ - ¼¼ã-ìèg -ìáè àèòè¼¼` àèèè` æèìè ùt-Û` Óì„è ðèÛ Óæãùííè Ììèò æèìè Ìt-Û` ¼¼Óè òáÈ ¼¼ðt-ÇÈ ¼¼ã` òèè òÛìúçé` èÐTMòìÛ vðìQ? òìè ¼¼íà v«\*á Ìèç - è-í¼æ èùóíúÓì„è` øü½ 224` ø,íúçéè òìíè èóíæ ¼¼èÓìóè ùìÛ Óìè Ìx\*øíç òìè ùìÛæ ½ ¼¼òÛ xìèíú Ììèà òìèáá ÌìòÛ - xìèíú àì ùìð Ûè ùìàò ù¼¼àì` ÌíóxHèè ðèÛì -èÛÛ èÛ`% èìá - vçìàèì ¼¼ííèè vòíæ áíç ðìèèèãã` tþèÈ ðèÛì áìí àUèÛì àèèãã` àì• ùìíú• ùàãò Ì t-Hææùííþè tþèÈ òèìÛè t-Hìàèùííð ø,íúçéè` óú çìíóè àæÖ ùÓìòhÛ ðìú òáííÓ òÓò ðìú` òìííè Ììíú Áðíè ø,íúçé ¼¼òìèíó àáì òìè vóíç -ìæ• òìèÈ çÓæòìè èóíæ t-Hìàèùííð òìè vóíð vùíÛ vâíúèì Ììè ¼¼ðíà èøç-ùííð èØèíç ðìèç æì` àì ùìííè ¼¼íà òçì Ûìííè àæÖ ø,íúçé ÌìÛæ çþìíóè Ûìè ½ èùæù òèèùì òìí` ó Ìèç ÁÈè-¥t-Híè - ààèf Ìæìèçæéíè èò Ûìèù vðæ ¾¼òÛì` «\*Çìá ðìÛæ òèè øííç àìèèÛì - àìíÛè v-íú Ìæãùííó ø,íúçéè` "è-í¼æ èùóíú" Óì„èà Ììæò vùèÐ ðìèèèèèèò` v¼¼òìÛ vóæ ÍòìÛß vâíúèì ÐìTMíç Ì ææíóè ¼¼íà ¼¼@ðìðþè òçì è-çQ?ì òìè Ûéç ðù òìèÈ èùííèðçì èáÈè ðíèè ÌÓéæ - v¼¼òìÛ ¼¼çéæ ¼¼á¼¼Óìß èxÛ çéúú çìè ø,íúçé` "òáãþæ ¼¼èçæé" -è ¼¼íà èóÛìú ùì¼ òèííæ èæùþìàò ðìú Ììèòæèè ½ òáííÓè ¼¼ááì` àìíúì vòèÛì Ììáìíè` áìæíóáííÓ òèð vðæ æèèð ¼¼¼¼ííè - t-Hìàèèè vóÐòìíè «\*ìííÛ òáùòÁ ÌìÐì ÌìèWíú ø,íúçéè àæ vòþìð ÁÓìx\_òì ùìÛìííðè Ììðáìæ òìíÛè è-r`

98 t-Hìàèè ¼¼íà ø,íúçéè ¼¼@ðòþ ø,íúçéè àì Ììæò èðçòè ùìòÈè ùìíííæ çìè áíÓÖ òáèà Áèùòèç çhíÛ Óèì ðù ½ '1' t-Hìàèè óúì òìè vðæ ùìþ æì òèèß` ÌðèæþèÐ ÛèkÛìú t-Hìàèíó v¼¼èÛß - '2' èòèèèç vùííú ðèèèæ ¼¼@-çìè¼¼ß - t-Hìàèè Ììííð òèò ðèÛ -èÛíç - ò- òèè vðð çìèè æì ðìíè èìèÓìç - "è-í¼æ èùóíúÓì„è" øü½ 230` æèðèç ùàòþì¼¼æ è-í¼æíó ùìííæ è-èòìÛéæ èðçìè òáííÓè òçì ½ '1' v¼¼þìèøÛ ðèìèè Ììèà ðì-t-?ç vçìàèì - ÷` íáè vòíçèÛ vâìè ÍÉ òæÒìÓìèæ - Óæ«\*Èùüðù¼¼ çìðìè èæxèæ - '2' vðð æèèð vóí¼¼é èæòíà ùìð ÛìèÈ` áìæíóáííÓ ðìèÛì òèðíç çìè Òþìè - '3' áhÓìçè ¾¼ðìÛ Ì`% òìðíç àìèù - àì ùìð ùèÛì Ììè òìðìó òìèò - Ñèìíúç -íí æüðèç è-í¼æ Ì çhíóþìÛì Ììííèðè òìè ø,íúçé çìè ÁóÓìæùá• 1éííðÛè• ¼¼èìíúè Ì æüçÖÐìÛì ðèè¹á òìè ¼¼Óèíóè Ì òì¼òì¼¼éíóè èæíú Óæè-¼¼ð væìòìòìí` Í vóæ tÇèàðèè¹áìè vÐì` øGXèè òæÒìè ðèçùííð òìí` vâíú -íÛ òìíEx òìè vóíð t-Hìàèè Ûìè ½ Ììó Ììó ¼¼íà -íÛ èùÐ èrÐ ¼¼èÖ` æèìææ ùìðíæ òìú Ìx\*øìèþ ÌþìèÖ` Ììè òì¼éùÈ òç òóùèç -íÛ - vóÐ ðèèòèþ ¾¼ðÛ òì` òæìèè vèìÛ - è-í¼æ èùóíúÓì„è` øü½ 232` ÌQ?¥ðáíèß òì`%ìè vèìÛ ÁÒÛ - Ðìk¼¼èðçÖ «\*¼¼íà àQ?úÖ òèíç èùíú èùèìæíç ùìíííæ vò Ìòì`%ùçþè ðèèííè ¼¼òìíóè òì- èáì òèè Ììæì - TMÓààì "òæÒìíóÈ vØèÛì èóíç ðù" èùííð Ì xHTMèùüðòìíè òúÐÒèà ÌìÛìßÛè òìíúÖ àãþòðèþ Ì ùìÀìèÛ¼¼áìíæÈ è-èQ?æ «\*èçExèù` ÌìÛìßÛ òìíú è-æì èóìÛß ¼¼àìá• ¼¼¼¼íè Ì ðèèííèÓâþ èùtþúç ðæææ - v¼¼ææÖ è-í¼æ èùóíúÓì„è` Ìðèà ø,íúçé òìíúè çìÁðòþèèèè èù»` àìí¼¼éè "ðóááìíúç"è àìÛ tÇèíè ¼¼íà "è-í¼æè èùííð" Óì„è -è-í¼æ"è vóíð «\*çÒìúçþæ 'è-íçìè Ììúàæ Ìð' òòþQ? Ìðìè Ìæãùííóè çhÛæìáìÛ Ììíí-æì ½ àìÛ òìíú "ðóááìíúç" Ììè Ìæìèòç òìíú "ø,íúçé"è áíÓÖ èáÛ Ì ÌèáÛ òáÈÈ Ììíx` àìíÛè Ûì Ì è¼¼ ¼¼ú¼¼áù Ìæãùííó ðìßì òìú æì` àìÛìæãù Ìæãùíó òçìóç ðìÛß ðìòò èÛ`%ìíóÐ Ì ¼¼áìíæ òìèðèæ ¼¼@ðìð ¼¼ú ¼¼áù tÇèèðÁh æù` àìí¼¼éè "ðóááìíúç" Á+è«\*íóíðè ðèè` ó òìíú - ùàèù òèù ÌìÛìßÛ Ûìííæãùíó òìíííæ Óìèæòáì ò-è-ùíí¼¼é èìáìííèè áíçì òìè` ùìGèèèè èìáìííèè àðìòìèùòò vÐìðP ò-è-ùíí¼¼é èìáìííèèè væÈ` ò-è-ùíí¼¼é èìáìííèèè ÌòìQ?Ûìííè ùìÀìèÛè Ûìèè òçìú ðìèþ ÌìÛìßÛè òìíúÖß Ìæãùíó Á+è«\*íóíðè òèù àìí¼¼éè àìÛìæãùííèèè æù çìú àìÛ Ûàæì «\*íú ÌÓè Óèíæè ÌìÛìßÛ ùàèù

99 νόδι-ιείο «\*iOiaē è óiúixæ lìè àiú¼éé "óáãaiúç" líæðàiē ¼ãèØ¼iOæie ðiúÖei¼ øiÉP líæÖÈ vùíÓ ðú íðài «\*-èÛç òçì ½ 'A translator is a traitor' çúã læãúííóé àÓÓ èóíúÈ àÓÖöáíú Ùiúúç• èiàiúÈ ß àðìÙièç vøþííxíx ùiÀièÛè ùúíð vèiàiè àð «\*ÉiúíøiÓÖiíæè t-Hiò vøiúix ùiÀièÛ èðè ` ó ß Øiè¼P «\*ÉiúíøiÓÖiíæè læãúííóé àiÓÓiá v¼èóó èóíú lìÙißiÛè ðóãaiúíçè læãúíó ùiÞÙi ¼ièðçÖè ùçìæãùèçð ààÙiðiúÖÖièiè áíÓÓ Íðèà ùÖèç¼æè ¼þiöiäæ àiú¼éé ðiúúÖè àiÙiæãù læãúíó ðièæèæè lìÙißiÛ çþiè læãúíó ðÓiæi líæèð ðÓiæi Ùiúíæãúíó ðÓiæi ùi t-HiÓéæ vøiíæi vøiíæi «\*¼à lìÙißiÛ vxþiá vxíiài ðièixæ ùi vøiíæi vøiíæi «\*¼à váíæ ùièßiúixæ ðièðèæè Áð¼iáÈ lìÙißiÛ èÙiÓiíxæ ½ "òííæ ðiíæ «\*ðièðáè èæà àæ-Àèk" àiú¼éé ùÚéè ç+U lìÙißiÛ Íèßiú vùixæ vøiíæi vøiíæi Ìþið èùúíðè ðè ø,ìúçéíð Ùièðíú vèiÓ ¼Óèèi è-i¼iæè ¼iá èà-èè¼òçì ðèixæ\_v¼É ùÈÞæiú ¼ãèØ¼iÓ ðiú¼é ¼Óéiíó ¼þÙiø èóíúixæ æçxæ ðiÞPèæð Ùi» ½ øþãèðþ Ìèç ððþ• vè -Ùi èúæã ¼è¼úé ð¼ ¼ãè ÍíðÙi Öiç ðàiÈ è¼iÓè¼ vè vøiúè Ìú ðà ¼¼ èæèÓiç èùíúíé Ì læãúíó ½ "x\*è Ìè¼ç ðhàiè ùi ` òiøiÓÓiú" "vð èð»Ö vçìàiè Ìèç vøiçìÚÀ ÈðÈ èúæi ¼iòþ èð òiè íði ÇiòÀ vð vøiè• çhèà è¼iúíæèúóÖi èðÈÓiúx çìÈ èæÓþiç ðÈúí çhèà ðé ðèèú ÌixÀ" ÍÈ ùiÆ ÌçPùð vxXííóè læãúíó ÌiÙißiÛ ðã"òçìú v¼ièixæ ½ ¼ÓèúÈ æùðèççìð vóèÓ vðæ èéç èàÙiè¼Ù àúóá ùiíóÓ ðiè¼úí èðè Á ðð èð»Öùè vçìè Ìèç vùÙ vøiçì ÷\ èúíæ ¼iè ÍíóXHè vðæ vðçì vøiú vøiçì ÙièðÈÛ è-èòì vçìàiè vøÈ èúíæ èàÈÈ àúÁ Ìaoðiè ø,ìúçéíð èùúíð ðiè xHTMèiÙiú èðxãðì ðièàiú è-i¼æ ¼t-Yèð è-íçìè «\*çÖiúçPæ ðèiúæ• ðiíè øiíúÞ ¼ÓèúíÈÈ ðiíx ø,ìúçéè èúóíú èæiExæ àiú¼é ø,ìúçéè Í È èùóíúøiÙi ¼ià ðièixæ ¼þiáíø\_çìç èùíúíúøiçìè vóææiè tð ` óæ væÈ ½ ðà çhà èàèÙ ÍÈð ¼þù vÓÙi ÌQ? èùExið Ìièæ èùÁ vâÙi çhàðð ¼¼ èðç ¼þðçè èòúíè èàúç àéÁ æèð ðþièi èææièè ðQ? ÷ÙiÈ ði ðièi Ìiú¼ã• àiÈ æ vâèà øèèæðá èàÙiðþ èð æi èàÙiÈþ vÛT ¼iðÙè vÙþièà ÌiÙißiÛ èÈÞæi ÓiÓiæ Íiæð vùèð ùi-t-? ß ÌQ?èèð ½ Íið Íið ùiÙ Óèè ðií ` ó ùèùiÙi ¼òÙ xìèßiú Ìièà ðièÙ ÍiðÙi 100 xìèßiú æiÈúú Ùè ùiæóù¼àià Ìð¼éè ðÈúí -èÙiÙþi èÙ % èià vçìàiè ¼iúíè vøiæáíç øi¼èèÙ tþÈ ðÈiÙ áíæ àÙèÙi àèèÙ TMæ «\*iÈ¼Óè Ìièà -èÙ ðiú òçì ççì vùíÙ øèèæ èðèè æè Ìiè¼ú Ìçì ` è-i¼æ èùóíúÓ,` àiÙ ðiúÖ "óáãaiúíç"è ùÈÞæiú àiú¼é Ùiúix\*úè ß èúíxX»ÈãáÓè ÌiÙißiÛ èÈÞæi ¼þèá: ß ù-t-;èæV ` è-i¼æèè ðiç ðæÖi ¼áðþÈ ðiè ùæóùÞ v¼æ ùiÙæ ½ àiæã» è-ç Ìiæà èðxã vøiÈ ` ðÈè vùí¼ièf v¼iÈ ¾ø vðÈ Ìú çhàð è¼þðÙ Pèø vùí¼iÈ ðá v¼úð Ìððè v¼úðíè Ìçþiá "àíæáí»è áíæ læÖ èðxã ÈExi ðúç àiíú èð-Q; Ùúíæ Ìièæ ÈExiáçÈ ¼úèðxã ðièæ Ìièæ ÍÓæ è¼þðÙ Pèiðè èià Ìúþ Ìièè ¼úíÈ Ìièæiè ÌiÙiðð v¼úð " Ìæãúíó ½ ßúíèðÙ Ìiðáó ¼áÙ æúíæ èià ðæÖi ¼áèèÞÙ ùiÙ vàiè «\*iÈ Ìièã vçìài ði-t-? èóÙ Ìiè àiæiÈÛ èðxã ðèðç Àè-ç ` àáíðÈÛ àiíæ çhèà Ìièæ øè,ç ` ðèðç Íiæð òçì èð ðèðú çìè t-Hiàè ð.øi vðiQ? æièè óáÈ àù çìè àiú¼éè ài¼èèè,iÙ ÓÓiæ ß ¼iÓiæ èxÙ ` èçæè ÌiÓÖiè-ð læãí«\*èÈiè ùiÈè¼ð àiú¼éè ðiúúÖè èCððç+U ÙiÙiÈ ùãÁíçæ èð-Q; Ìæãúíó v¼É ç+U èáí ðèíç ¼áá ðæèæ ðúíçì èià¼Ùiè èùÙi¼é• ÓæiÖ èàè«\*ú øiÓiðèi ùiGFè Ìiæ ` ó v-íúèxíÙæ• çì+Uè ùèèàíú çìè àãDo ðæèæ ÌiÙißiÛ çìè tçÈÈ ß ùàþiæè àiÓÓiá øiÓiðè àiæè¼ò v¼-+èððì øièÈ ðièixæ àiú¼éè "óáãaiúíç" ðiúúÖ Ó,èùÙiú væÈ àiú¼éè ðiúúÖè 58èà Ó,è áíÓÓ ÌQ?ç 53èà Ó, ÌiÙißiÛ èðiúÖ Ìiíx ` è-i¼æè èùúíð ùÈÞæiú àiú¼éè çÙæiú ÌiÙißiÛ Íiæð èù-t-?úç ðièixæ ÌiÙi-æi àiú¼é -\ ¼iíòþè «\*çéíð ÌiÓÖièKð áíæièàÙiæè èCðð ðiè çíÙiíxæ èð-Q; ÌiÙißiÛ àiíÚè ÍÈ èCððiçþ tçÈÈ ðièæèæ ¼á-t-? ÍÓÖiúèà ÌiÙißiÛ èðiúÖ òçì¼ç-cú vÙièðð ùi-t-?ú Ìúþ èð ` óæèùúíðè ¼iàièèð ÌiÙiÓÖ ùàèù èùúíðèèèè èù-t-?úç øãbìæøãb èùúèÈ ¼ð ÌiÙißiÛ èùúíðÓ,èà ¼çøiÈÞ æçxæ ¼þt-»èÈ àiú¼éè ðiúúÖ è-i¼æè àáiÓ ÙiúíúúøiÈÞ ç+UÓàþè ¼þÙiø ùàþæ ðièixæ ÌiÙißiÛ ø,ìúçéè-i¼æ vÙþà Ói, àiú¼é PÖçþiúíÓð Èjixí»è ¼iðiíö ùèÙiè Èièèèè èàÙiæè èCðð vø ¼ãèØ-¼iÓæiè òçì ùiúíxæ ÌiÙißiÛ èðiúÖ çì ðiàðií-t-Y èCððQ?èèç ` è-i¼æ-¼içè Ói, è-i¼æè læã-èiíóè ¼iá ø,ìúçéè èùúíð «\*¼iá àiíÙ vøiúèæÖ èù-íè ðúèæ Ìæãúíó ðhÙàðþið èáí ðièÈ èùúíð ðiúíx ` àiú¼éè çÙæiú ÌiÙißiÛ ùi-t-?ú ß ¼iþ¼ièèð

101 »ad Íçh úĒPæiú ÌiÛiBÛ Ìæã¼æĒ óíeíxæ àiú¼æíó ĸíú àiú¼æ vðáQ? Íçhë øĒ Đéç Íçhë úĒPæi óíeíxæ Ē èó-Q; ÌiÛiBÛ Ìiú èĐèĐè Íçhë úĒPæi óíe ùiPÛiĒ Íçh-íóĒ Ìæã¼æĒ ðeíç v-íúèxíÛæ Ē ÌiÛiBÛ ¼áæçĐiit-Ÿ øièàà Ē ú¼Q? úĒPæiè vĐi» ú¼Q?èiú æiúó-æièúðie ù¼Q?èúÛií¼æ ðó ùiBúie ùÓiøièèà ÌiÛiBÛĒ vâièÛó ¼Píðæ Ē Ē ðièÓ ðèèiæĒ èè vòiuàuçhÓ ÌiÛiBÛĒ èCððÇiÓâPé vèiàiè` àó àiæè øèè-íúó` àiú¼æ èó-Q; ùaoÛPí¼áæè ðiix è-í¼áæè øèè-ú ÁóðÛiæè ðèèíúĒ Ē ðíó àièæiúixæ èúóíú` àiíÛ ðèèiæ èCðð ÷èèr. Ìæãúííó çí ðíúix èCððÇie èúðà` æiúâèç ùièiài¼æ úĒPæiú ÌiÛiBÛ ààÛóíúÓĒ èèèçĒ Ìæã¼áieĒ` àiú¼æè ðiíúÓĒ ÍĒ ÌPíĐ «\*ò-èç ß àiæúâiæè vúóæi ðíúix Íóik` ÌiÛiBÛĒ Ìæãúííó v¼Ē çhÛæiú èæ,eÛ` Ē æiúâèç ¼áí` óĐ` Óí,, àiíÛĒ vèiàiè` àóçí Ìæãúííó væĒ` àiú¼æĒ Ûi»iú àiçP èúèèðæèè vúóæi` Ûæaiúúí+è àiÓÖß àiÛ ß Ìæãúííóè øiçPóÓ Ìøèè¼éà` àiú¼æè æiúâèç Íðèà øièÓíó èæøðk óíeíxæ è-í¼æíó çie èúèðíúóæi èæiúóíæè àæÓ` àiú¼æ è-í¼áæè Ìæãøèèççíç è-íçíèè óàèú-òì• è-í¼áæè àiçie ðègĒ vĐiòíúð øèèÈèç ß æiúâèç vèiàiè` àó èú»iò vúóæiè xèúíó Øhèáíúixæ ðiúÓíóðíÛ` Ìæãúííó ÍĒ úĒPæi ¼Pæá: Ē ÌiÛiBÛĒ ðiíúÓ Íó èiçàii øièÓ è-í¼æíó Ìæãíòiu óíeíxæ` xHĒMèÛiĒ ÛèàièĒ ðíú Çiðie Ûyiè ðÇiß ùÛi ðíúix` àiú¼æ vèiàiè` àó. ÌiÛiBÛ ¼áàièèò` è-í¼æ èúóíúÓí,, ÌiÛiBÛ àiú¼æè øóààiiúçĒ Ìæã¼éiĒ ø,iúçèè è¼PðÛ èúóíú óúĒÓĒ úĒPæi ðèiÛß ÌiÛiBÛĒ ðiíúÓ ø,iúçèè øèççúððòri ùàèú èúúíð¼PĒ-ùèçĒ Ē Ìæãúííó èúóíúðíÛ ø,iúçèè ÁííĐÓ èiààiçie èú-t-?ièèç ÁóíóĐúíĒĒ ¼æèçó èó-Q; ðiúÓâú æú` è-í¼áæè ðiix ðæÓíó ÌøPĒ ðèiè øè èàiè ¼áí¼áieèð ÁóíóĐß àiíÛ væĒ` vóĐòri Óí,, è ÛæaiúèÛ ÁÛúáíe vâiàièèà Íó` àiú¼æè ðiíúÓ è-í¼áæè ðiix ¼áãáíóú Íí¼áixæ ðiæèè x,iúíĐ` ÌiÛiBÛĒ ðiíúÓ ¼áãà ÌièÛ-Þç ðíúixæ úuisĒ èÛáhiðè ¼yíú ¼éyç ðíú` àiíÛ èiàiè ðiøPĒÓíó) ß çie àæÓ væiðieææyæ «\*¼áí ÑxHöÞ ß ¼` íúè èæ,ÛÛçí ¼@ðíóÞ «\*+hè ðiðPèæð ðÇi Ìiix` Ìæãúííó ðiðPèæð ç+U Íóái ÛæaiÓâPé èúúèĒĒ àãÓÓ` àiú¼æè ðiíúÓĒ vóíðie v¼áí` óðÞ ÌiÛiBÛĒ vâir èúúèççÓâPé Ìæãúííó` ø,i-¼áãà Ó,,èà àiíÛ èxÛ Û` é-¼áãà Ó,,` àiú¼æè ðiíúÓ ¼áãà` ðæÓie æià Û` é` èó-Q; ÌiÛiBÛĒ ðiíúÓ çpièß æià ø,iúçé` ø,iúçèè x,iúíĐ ÓíĒĒ ðíe çpiè æiàèàß èæiúixæ ¼áãà` óàèðçí` ÍúÓiøiè ÌúĐÓ ÌiÛiBÛĒ vèiàiè` àó ÷àð ¼áúè,%è «\*úí¼ «\*ĐP¼æèú` àiú¼æ ðiíúÓ è-í¼æ ¼áãà` øèèàiè øè vóíĐ èØieíxæ ðçòieÛ èð¼Óâú Áððie èæiú` ÍĒ ÁððieieÛ\_Ìâüç. èiàðP¼. t-HĒPðá. øièÓ. úÓiÛuĐiúó ß øĐPâèĒ` øpi-èà «\*óéøèĐÓie àiçí è- vóíúixæ è-í¼æ ÍóÇie úíÛixæ ¼Píðæ ÌiÛiBÛ` àiú¼æè àiçí úĒPæi èú-t-?uç æú` è-íçie Ìiúâæ ÌPíĐ óàĒ èúè úĒPæiú èòxàà øiçPóÓ Ìiix` vóíĐ èØie ø,iúçéíó èæiú è-í¼áæè èú-t-?ièèç àiç.¼@-çí»Ē àiíÛ tÇiP væĒ` àiú¼æè ðiíúÓ èià-Û-vóíĐÛÓi èàÛiæè Ìæãà Ìí¼áix` è-í¼áæè Ìiúâiæè ðÇi ĒMíæ èúèèðææ «\*Çài ø-é æiúâçèè Ìiæi` ðiGXí¼ ÌiÛiBÛĒ ðiíúÓ ¼Pæá: Ē ÌiÛiBÛĒ æiúâçè èúóÓiøèçÛ ÛiíúGXí¼æ Ìæã¼áieè øóíúÛè vúíúĒ úÓk óíeíx Ìæ` ó` `øóààiiúçð` ðiíúÓ Íé øèúçPé Ó,,èà ðÛ æiúâçè-ø,iúçé èúúíóÓ,,` àiú¼æè ðiíúÓ óàĒ ¼çéiæè èúúíóè èú-t-?uç èúúèĒ ùiÛÛÓíúíÓ ¼áç ðieíĒĒ úâPæ óíeíxæ ÌiÛiBÛ` è-íçie Ìiúâæ Óí,,è vĐi» æiúâçè ß ø,iúçèè àiæÛJæ àiíóíúè ðiúÓiæã¼áieĒ` ðèú Í ÌPíĐ ¼úÁúðóíúèÛè Píèiß «\*Ûieúç` vĐ»øðPQ? óàĒ ¼çéiæè ¼éÓÞ øièèúieèð ¼æèçó ÌiíóĐPèĒ èæóĐPæ`

102 Ìæãúííó øèèúÓPæ ß øèèúâPæ ÇiðíÛß àiú¼æ ß ÌiÛiBÛ ¼áèè-¼áíÓÓ` àiú¼æ Ìæè«\*â ß v¼áí` óíøPè èCððie` ÌiÛiBÛß èÛÓiç v-íúixæ "v«\*âðPæèç" ` óàæè èÛ`% øèèíúíĐ. èÛ`% vóíĐ úí¼ èÛiÓixæ. v¼áæè vóĐùç ß ðiÛùç øèèíúĐùç úÓúÓiæ ÌiixĒ` vĐ»øðPQ? t-Héðie ðeíçĒ ðú áÓÓðáíúè Ìie vóiræi Ìæãúííó ðèú ÌiÛiBÛĒ àiçí àiú¼æè Ó,,èÛè «\*íçÓðèà -t-?úð Ìæãúííó ÍçÓièæ «\*úí¼ vóÓiæèæ` Ìæãúííó èðí¼áíú ÌiÛiBÛ ¼áÇPð` Ûiúæãúíó ß ÌiíóĐPùç øiçPóÓ ÇiðíÛß ¼¼áúó ÌiÛiBÛĒ "ø,iúçé" ÌæÓçà ¼áÇPð Ìæãúíó tÇP` 5ç5 è-í¼áæè èúúíðÓ,,\_è-íçie ÌiúâæÓ,, ÌPíĐè ðiúðèà ¼Pæá: èú»íúè ÌiÛi-æi 5ç5ç1 ¼Óugú «\*úao¼áèç æièi+íæ "Ûèkè-íóie" ¼Óugú «\*úao¼áèçè èúúèĒ øiBúí ðiú ¥ «\*úíaoè Óiçh ø` Điit-Ÿ Í èæ°oPíè` »ßà «\*úaoúéç ¼úÞr «\*÷ie` t-Hè èúèg°o ðó vçæ øiÓð çíÛ` ÍĒ xú Ìià úéç øèà è¼áíÛ` `Ûèkè-íóè\_æèðèè ÷¼úçPé æèðèè èæät-H ùiíæ ÁóíÇið. vâÛiðó. Óugú. ÍQ?èi. ÌiíÛi\_ÍĒ øpi-èà Óiçhøðk «\*úao¼áèç øiBúí ðiú` ¼÷çæÓ¼áðíÛ ß ¼÷çæÓi+è ðiÛß ÍĒ Óéiæè ùiíæ ÌiÓiæðiúÓièÛè øiĒP` ÌiÛiBÛĒ èè÷ç ¼áèç\_ÌiÛiBÛ èxíÛæ ¼áèç-èúíĐ»Û` çpiè ùiíæ ÁÁð,%Ûiíú ú°o «\*úao¼áèçè ÁóíðĒĒ Ìiix vúĐ ðiúðèà ¼úÁú øóíúèÛè ÓiÁ èè÷ç ðíó "ø,iúçé" ¼áãú°o` ðiúðèà èæóPĐ ½` 1' ú¼Q?èiú\_ú¼áQ? æiúè ùèæiúèè èúÛií¼` '»adÍçhúĒPæ Ó,,` 2' èiúÛièáúíÛ óéÛP x` ó\_ vçíàiè ð-øiè úíÛ Ìøæiè øiø øiÛ à+ úíÛP øiix æi è÷èQ?ÛâP` 'ø,i ¼áãà Ó,,` øú½ 248' 3' èiú-¼áèð\_Ìièà ¼áíÓĒ æièð ßè 'è-íçie-Ìiúâæ Ó,,` øú½ 260' 4' èiú ¼áð x` ó "ÌèxÛi ¼á-t-? èæèĐ æiúâèç¼áí" 'Ñ øú½ 261' 5' èiú -ÌiúÛè x` ó çhèè ú¼Q?\_ vóĐ ðhèiÈúíðh¼áã èè-úí ÌèPÛi èrlĒ vÚĒĒ` 6' èiú ðĒPíà øèèçíÛ x` ó\_ ÷èÛÛ ðièàæè ùià\ ùièàæè ÓJæ ÓJæ vĐièÛçí` øiÓÓPíĐè Íðèà Óugúððóðk «\*úao¼áèççè ÁóíðĒĒ ½` 7' ÷èÛÛ ðièàæè ùià\ ùièàæè ÓJæ úJæ vĐièÛçí`

103 eòWæé UäpÜë ùiäü ÄpiÄë ÄæiÄæ væøæë áÓäë ùéçì Ñhég eùÙà á²ŞÇ-âæ-vâièðçì 'Óäúi' òiúé òhèàÜ vòÐ òh¼ää ¼äiüÐ è¼ óäë ÷ óæ èçÜò ççì ¼Üæ èièç çìèðì øpièç ùiäæøèÜ è- èùèièäçì ÌQ?èi ¼ä` óè Ùiü ÆüW ùiÜ ÌÓë òÐæiäÒièç «\*Ùiè` Hçì` è¼æi ¼äÜiÜ ù÷æ è¼iÜ èùèð-vúóæi vâièðçì ¼`ièè Äëä-vâiü vðã òiäiè Ìèð v¼ òiüiÓè èèJçì àiüæ æiüò ÌÈò ùiðð àüææ ¼äÖ ¼äiðDièÜçì ÌiÜiÜ Üæ èäÈé ùææ Ìæèi æä ùèJçì Ìiüiü Ì «\*¼iä ùÜi òiü øpi÷ièÜ àiçéü ùiæ Ìóææ àiÜ ùiüæ Ò çpiè ¼iä ¼iä Çiü òièÜ Ò ùiòð` àiÜ ùiüæ øpièiü ùiæ òièæ` òòiuèÜè Òè,çì øðPiüé àiçì Ìiè Ìóèà ùiæ ¼äéiçè øpi÷èà ÌàÈ ùçPâiæ\_ '8' «\*Ùiç ¼äiü ÌiÈÜi òçì ø,iüçé` äãÒ èøèiÈÜ òæÒi vòèÜi æüøèç` ¼ä-t-? èäæé vòçì èxÜi ¼äÖèi¼` «\*iÈ ùiäoi ÇäÈ Ìçì ÌiÈÜi èòú¼` ÁótÇEið òièÜç èð` óæù¼ ùèÜç è÷ðhè` vòÖð ¼ä` óè äãÒ Ìièæüi äãðhè` Ìièä vóæ èùøèç vçìäiè ùóæ` ÌÓiè ÌiJæ ÌipèÒ ÒiÈüiüæ øæ` vâÜiøð èäæé àièüüi óä¥Ò øiÈ ÌèçÐú` Üæäüi Üæäüi ø` «\*Ùiç ¼äü` Ìiøæiè øèçüt-Ý ðièiÈ vòçüü` vóæ èäÈéé æéÜ ùi¼ èòx ùiü` Óugúòð øüiVç òWÈóü ðièè÷ÿ Áiè` àièäx ùiüæ÷\ ¼äèä è¼` óäiè`

104 ÷éiè øèüüi àiæiÉiç ÌèçÐú` æiøæè Ìiæä è÷ÿ ÜÜiüi Áóú` ÌQ?èi äæ ÐiQ? æièð ðú «\*iÈ ÇäÈ ççì` vüÐè ÀèEx,% Ìà ¼Üüi ÌiÈÜi Ìçì` ççì èüüi Ìèç Çiò Ìçìç óè òiä` ¼ÜèüiÈ Ì vüiÐ vòèÜiÜ øiÈÜi Üiä` ¼`ièè òçì ÈÈxì ççì èüüi Çiò ¼äÖèiä` Ìiäiè øèiÈ vóæ ÜÈÜi òiè ¼iä` Ìç ùæèÜ æüiüæ ùÜiü äÜÓiè` áÓäë ù÷iæ æüiø vüiü øèèðiè` Ìiüiü '7æð ùiæ' '7' «\*Çä ùiæèäiç ùçPâiæ òiüè ÷ièèä äãÖÖ vóÜiæi ðiüix\_òiuè. ÌQ?èi. ¼`ièè Ò Ìiüiü` '8æð ùiæ' '8' èPçéü ùiæèäiç ø`iäè «\*üao¼äèç òi äÓÖöäiü ùiüüi ðç çì èCø «\*èèÐç\_ÁótÇEið. vâÜiøð. ÌQ?èi. ¼`ièè Ò Ìiüiü` x`òÐiit-Ý Ò ¼äèçÐiit-Ý èù÷äÈ òèü ÌiÜiÜiÜè vâièÜò ¼äèç ¼äüiüæ èùèÐ,%çìè øèè÷iüð` Ìiè àiü¼éè Ìæäüiü òèiç èüiüè øpi÷` Ìiäè vò «\*üao¼äèç èÜiÓixæ çìß «\*Ð¼¼æéü` 5¿5¿2 ø,i\_¼ää` Ò, ÌÐèäè ¼üèÐ,%Ò ÌiÜiÜiÜè vèi¼iä ççì ÷çÇEiä ¼ää`iüè,%ç Ì`Ü` Ìxiüi Üièçüi»Pè ùèÈèèi äÓÖöäiü ùièÈäÒ òèiçæ òiè vóid` ÷piò ¼óiuè. Óæøèç ¼äÜiüè èüiü» òiè vÐiè» è æ è¼æüÜ òiæ ùièÈiäÒè ÁiüiÐÖ` äÜøiç ùièÈäÒ òèiç Ìi¼ixæ Üiü-t-üi-ò-i-üià ùçìó Ìièç-c òiè òi÷ øðPâò çÜièææiüè øðPQ?` è-¼iäè è¼æüÜ vçìó vòÐöiüè ¼äü ¼ää` vøièiç ðiüix ùèÈiüé àiçìÈ` ¼ää`iüü àiüè ÌèÒèç\_èçÈò øæièÈ Ìpè òçì Ìiüx` Ìiäiüé Ðit-Ýiæäiüé ùègÈiüü àiüè vóçì` ¼iüø çpiè væø. ¼äüèPâü çpiè èç Ò «\*¼iò` ¼ää`äpææiç ùiègÈé çpiè è«\*ü ¼äèi` ÌæÒ Ìóüiü ÌiüÐ Ò ¼ää`è èäÜæ vèÜiç ùègÈÈ Ìièèèçè òçì ùèÈPç` ùègÈ ¼iüiüè ùææ øç ¼äüä òièæ\_çìÈ çpiè Üi,üiè Ðç ¼äðt-Ç Ò»èÓ Ìiüx` Èèæ òiäè àiçìÈ øiø-øæiÈÖè èù÷ièòçPì` Èèæ ÓæièÓòè àÜè` óäè àiçì vxHçÜÈP. vüiè àüiüè æÜiü ùÜüæ` vòÐöiü Ò,`vòÐöiü Ói,È xHTMèüüð vçìó è-¼iäè vøiüixæ «\*÷hè Óæè- vòichòt-HèCø` çìç è÷içìèèèèèè èòxäi ùèüPç` ¼ää` ùiüiÈè x,iüiÐ Ìi¼ è-¼iäèiò òiæè àèðäi vüiÄiüæ` Ìü¼ ¼ää`è vèi» è-¼iäèè èòÄi ðhiü vüÜ` Ìóèà òiüè vÜÜiÜ Üi¼iç Üi¼iç ø,iüçè Ìiè çpiè ¼Üèèi vüiÜæ ðièèiü` òiüè ðiäiçæ Óiè è-¼iäè ÷Üiüæ èæègìÐ vÜi¼ Ìiäiè øiç` ø,i-¼ää` Ò,`è¼äæøçèiè èèðix àiJ¼` ÌçPâiä òiüè vÜÜiü ø,iüçè ¼ää` ùüð vøpiüiüæ` øæièÈ ¼ää` òæÜiè æiä ùiègÈé` àiü¼éè æiä èóüixæ Ü`é` Ìiè ÌiÜiÜiÜè ¼ää`òæÜiè æiäß ø,iüçé` v¼È èäÈé ø`äãÒè ¼äð ø,iüçéè æéüæ èäi èèiÜæ ¥ è÷èðÁè¼ää «\*iÈèÈ ò.ð. èè èæèJæ òä¥èÒæèiè èèèüi tþèÈ` `ø,i-¼ää` Ò, øü½ 240'

105 ø,iüçé è-¼iäè Ò çìè Ìæä÷èiüé ðièèiü òègÈ ¼äiè èÜÜiø òèiÜæ ¼ää`çæüiè òiüx` çÓæ ¼ää`òæÜi ø,iüçé çpiè èøçì ¼ää`iü ùÜiÜæ ¥ t-Hiäè æi øiÈÜi ùiÜi àèèü ¼øè` èèðü çìðiè üÓ Ìiäiè Áøè` `ø,i-¼ää` Ò, øü½ 246' çpiè ùiüPè äæÖÈ è-¼iäèè ÌÈ óáóÐDi àiæiÜæ Ìóçì ¼ää` çpiè òæÜiü` ùT òi,% ùT çìø ¼äðÖ òiè æüøèç è-¼iäè vò ø,iüçéið ÌäPæ òièæ çpiè èüðiæ èçèæ ÌiKÜiçé ðüiè äæÖ ¼WGFü`\_ èP¼äðt-Ç ¼Üè vâiè øèä ¼ä` óèé` «\*iÈè óäÜPÜ vâiè ø,iüçé æièé` èçìÜò ¼ää` àiü ÄhèÜ ¼äÜ` ÌiüxHè Ìiäiè æéüæ èð ØÜ` `ø,i-¼ää` Ò,` Ìè èèçPè øðPiüÈ ¼ää` ÌixHi¼ èóüiüæ çpiè ø-é ¼Üè¼äð æèèüç` ¼ää`è ¼iä èùèèÈÈè àüç«\*iü ø,iüçéiü vóÜiè äæÖ çÓæ æüøèç è-¼iäè ¼ää`çèiè Áèèòç` ÌÓiæ Ìóèà xÜæiè òüÐÖ Ìiüx\_vò òüÐÖ øèüçèP øðPiüè àÜÜiüÜò øiüçPèè vâièðæè ùi àèçéiüÐÓièÈ Ò èÐüiü xÜæi èèiè òüÐÖèà äÓÖöäiüè òiüÜÖ ¼äèèèè÷ç` àiÜ øóäiüiç Ìiüx vò ¼ää`óäèðçì x,iüÐè ø,óäèðçì ùiüø ø,üao èxÜ æi çìÈ èiäi è-¼iäèè àiæ ¼i` óð àiü` ÌÓiæ Ìóàh èCøðçìÓâPè ÌiÜÜiæ Ìiüx ÌiÜiÜiÜè òiüÜÖ ½ "Ìiè¼iç Ìièä æið v¼È ùèç` ççìèðð Üèiä ÌiÈÜä vçìäiè øiÐ` v¼È øä,ø vðæ vòèÜ æið v¼È ùi¼` ù÷æ «\*òid àir àièæÜä èæèfç` øèiäè Ìà øèèÐää vóæ àiç` vÐ»øðPQ? èiäiè «\*çéäiè vÐ»` ø-é ø,iüçéiü ¼Üè¼äð ÜiÜ òiè òçÜ æèøèçè èüüiü-Üi»È ½\_ ¼ää`òæÜi` çhèä vâiè Üt%è æèøèç vâiè èøçì` vâiè vò» vÒèäiç èèðü ¼ä÷èèçì` Ìiøæiè «\*èçØÜ øiÈÜäp Ìiøæ` ùæèÜü æüøèç vâiè çh,% vðiü àiæ` `ø,i-¼ää` Ò, øü½ 243' Ìèè ¼ää`òæÜiè ¼iä ø,iüçéè èüüiü-ÌièÜæ øçèèiüPÐèèCüü àÜ÷è àæä»Óiüè ¼äðüæ Üææi àiü¼éè àiÜ òiüÜÖ Ìiüx\_ÌiÜiÜiÜ Ì`ÜÜiüè àiÜiæä ½ "xüiäè çhèÜ èóÜ àü`%iç ò-iÜ" ÁèJ»Üiè ¼ää`çèè vçìóÈ Ìègè ð`Ü è÷içìè òiü` vò ø`è- vøiüèxÜiü è-¼iäè çìè ¼iðiüÜè Ìiüè æüøèç èù÷Ðiüè ðæ ½ è- èüüiüiü ùT çWi ¼äÜ ðiç` ðü ð-t-? èèèæüi äæèÜÜ ùT ¼¼æÜ` vòèÜi ¼äÜ vÜiüü vüiüÜ ÓæÖ ÓæÖ` \* \* \* \* \* è÷çìèèèèèè» ÌiÈÜ æüøèè`



106 ÍÓiæ ¼4ãã°íóú ë-í¼4iæë ðWíë æiÐ òëiÚæ ß ¼4ãã°óãëðçí ø,í ø,íùçéë x,íúÐ tÆðÉ òíë èiàië v«\*íáë ùÚéëçí øëéáiú èç  
“v«\*ãðpæëç”ë vÚÓð ìiÚißiÚë ¼4ãëØ-òëùáiæië÷ç v«\*íáë æiæiëúÓ ¼4pÚiçé úËPæi éiúix ÍÉ ø,í-¼4ãã° Óí, 5ç5ç3 ø,íùçé-  
ë-í¼4æ èúúíð Ó, \_ë÷íçíë ìiúâæ Ó, øðPiú ìiÚißiÚë ¼4ãëØ Úiúæië «\*òíÐ àiú¼4ë ß ìiÚißiÚé óãáiæÉ ¼4ãëØ-òëù ìiÚißiÚë ø,íùçé  
òiiÚÓ ¼4iàiëäðçí òçái vùèÐ ç+UÚiúæi ççái væÉ\_çúãß òiiÚÓë òiæ òiæ òèùë ¼4ãëØ-Úiúæi àiÁ àiÁÉ «\*òíëÐç\_ àiú¼4éë áíçí  
úÓiðð ç+UÚiúæi Ðëëð æi ðiÚß ìiÚißiÚé àiÁ àiÁÉ ¼4ãëØ-Úiúæiú Úièùç\_ øóãáiúçé èCðð ðÚ ÍÉ ½ çæ ÷çÁë• áæ èiài  
òéæðí\_ èðú è¼4pÚÚ• ùãëÓ øóèèææ ÷éæð\_ ìëç ¼4ãìi vÄë øpç vóÓiúì\_ èúæã ìëç àùç vòì èæëJæ øiúì\_ æiúâçé úð  
óãèæúì ÓpÓì\_ ‘øóãáiÚÁ-àiú¼4é’ Ìæã ½ ë-í¼4iæë vóðóãùp ðÚ è÷íçíë• áæ t-Húp ë-í¼4æ• ‘óú çpië è¼4pðÚ• «\*Úi ðiÚæ  
ø,íùçé\_ ìëçÉ øç vóÓiæ\_ ìëç xíçí vò èæëJæið øiúúÁ æiúâçé ðÚ ÍÉ óãèæúìë ùiÓi¼4üë,%òíëë øièçPú àiæái»ë èCðð\_ èúúíë  
ããëÚi¼4 ø,íùçé ß ë-í¼4iæë àiÚiúóÚið àiú¼4é èCððExiÚ ùiÚixæ vò ÷pióé ðiç áúàiÚi vóßiú ðiúix\_ ÷pió v¼4 àiÚi Íiæ ¼4iiðpë  
ùÚiú øèéiú éóíEx\_ àiú¼4éë Àëç ½ ÷pió èð ðiç éóæÉ áúàiÚi\_ ÷pió ìiææ ¼4iðp úéú ÓiÚi\_ ùiÁièÚë ¼4ãÓóã°ØièP ¼4p¼4ièë  
ìièÁæiú Íi¼4 Áøèðç ðiúixæ òèù ìiÚißiÚ çpië æiúð-æièùòíë ÌçÓiææ òiúÓáú èCðið úèËPç ææ\_ ìiÚißiÚë Àëç ½ øã,ø úüë,%  
¼4@-Hèëúì èúà ði-t-? àiÚi ¾4Úiú óæÓiúíÉ éóíÚð èiâæ\_ øã,ø ði-t-? øã,øàiÚi óãÉ òíë ¾4Úiú ùiÚi øèç ùiÚ òèëÚ òiøæ\_  
ø,íùçé vÚpá Óí, ø,íùçéë àáiÓ ìiÚißiÚ Tmæaiúixæ ¼4ãëØ-çí+Uë ùiÉë ½ vòìùë ¾4ðíÚ Ìæiðiié Çiíð ¼4úpáÉ\_ t-Híç%ß æi vðíë  
vòìùë èãÉë úóæ\_ «\*÷, çøæ vçá vòìùëë Ðéiéí\_ v¼4i ¼4á è¼4è°ò èèxS vòìùë òiÚiúíë\_ vòìùë vÚiúë èàèx\*ç æi ðú òòíë÷ç\_  
èæèÐ éóæiQ?è óíð èðàiTM ìièóç\_ xÚiúiiú Óiú vòìùë áÚi Óéæ áæ\_

V V V

107

è¼4è°ò øð øiÉiÚ vòìùë vÚiúë æièð è÷æ\_ ¼4úPír ìiøæi çíë vòúì Ìix èÚæ\_ èÐú Ðèç èàëÚiÚ vò è¼4éòao ðí òiú\_ Ðèç èúíæ  
èÐúÐèç ¼4ú ÐWi øiú\_ ‘ë-í¼4æ ø,íùçé vÚpá Ó, ¼4ãëØ-¼4iÓð ðiÚß ç-QYìèx\*ç vóð¼4iÓæië èçæèà -t-?ièë òçí ùiÚixæ  
ìiÚißiÚ\_ ¼4iÓæië èçæèà -t-?è\_Tmè°ò• èðèç\_ ÌøPÉ ¼4iÓð «\*Çíá çÓiú èçèçáië Pièi òièúð ß àiæè¼4ð àièÚæÓ òíë òíë Tm°ò  
ðú\_ èPçéú -t-?ië vàiðiaoòíë èúæ,% ðú\_ ÚiæiÚið ùüè°ò øiú\_ ç-çéú -t-?ië øèà ìièiÓÓië ¼4iç vòìùë èàèÚç ðiú Íòìç ðú\_  
ë-í¼4iæë vòìù¼4iÓæi Í ÌiðíÐPÉ èæúë-QYç ß èCðièùç\_ ë-í¼4æ ¼4iÓð àëúìKi• ø,íùçé ìièiÓÓi øèàiKi\_ »ad Íçh úËPæ Óí, Tmð  
òÓæ vóðçÓiú òèië äæÓ «\*-t-;ç çÓæ ë-í¼4æ ùÚixæ ½ çhèà vàië ìëç ðÉúì ç+U àiæiÉÚi\_ ÚhúæóáÚPÚ ë- ìiææ èáÚiÉÚi\_  
«\*ÍÉ éóíÚ vçíàië TmèÓiç æièë Óië\_ çhèà ÷èÚ òiÉúì øæëé òèë Ìaoòíë\_ »ad Íçh úËPæ Ó, øü½ 210 ¼4ãëØë àæèÐpò ìiè  
vòìùëë ìëç ìèÚ% ùÓèk\_ ìëç xíçí vòiiæi øç væÉ ÍÉ ¼4iÓæiú\_ vâÚiææ òèëúì Tmð á\_ŠÚ-èà èúúì\_ vòìù Úièù t-HiúP vÚÚ  
çæã èú¼4èäpúì\_ àè\_ŠiÚ ÌúÐÓ æièðð àùçhÓ Íçæ\_ àéúæ è÷Q?ð òíë òiix ÚiÚ Úiæ\_ vòìçíú Çièòúì ÌiÉÚ vòìçí øæèæ òiÉú\_  
úãè°òúQ? ¾4ðíÚ ÍÉ øp Ái!è¼4ú\_ ìiøæ ìiøæi è÷Q? àèæ»Ó àæiá\_ èæ,Ú æèð òâp ¼4p¼4iè Úéiá\_ ¼4ãëØ-èúíÐ»Ú àãæiÉæ  
ùiúóíóéë áíç• “àéúíQ? àèi Íúp vúpi÷ ßÓi” òçí¼4i “ØiæiðèØGXið” ß “ùìòìèùGXið” ç+U\_ çíÉ ìëç TmðòíÓéë vòìùàùçhÓið  
“ØiæiðèØGXið” ùÚi òiú\_ Í ðÚ vúí°iðé èæùPiiÉë ¼4áiúiréú\_ ìiúìë ¼4ããí° ø,íùçé èæàèçç vâiæ èiàiß è¼4ããòæéië «\*ÍÉ vòúìë  
äæÓ ¼4WGFú°ò\_ “t-Hiææ æièë Íóir æi ¾4áÚ v¼4 áãùÓ\_ ¼4ãã\_ Áøíë èúúì vóß vàiíë úÓ\_ àùçhÓ òpiçíÉÚ ùè¼4 ¼4ããí°è çéië\_  
vó vçúìèùç æüø-æièàiÚð æéië\_ ÍÓiææ àiÚ tÆip Ìix ¼4ãëØ-¼4iÚPxHèúiróë ç+U\_ Ìæãúiró çí ÚéÚiúúiró èCðiQ?èèç\_ èiàië  
èÐéiExiú ÌiKðçÓi àiíÚ Ìix\_ ìiè Ìæãúiró Ðèç èúíæ èÐúèCðé ë-í¼4æ ÌiKðæiæë «\*úí¼4 èç\_ ë-í¼4æ á\_ŠiQ?ië è«\*úíúð øiúìë  
«\*úí¼4é\_ çíú ¼4ãëØúìð Ìiðái æèæièéë èáÚæçç ë-í¼4æ ß ø,íùçéë èúúíð èúúüç ½ èãÉë èæâPÚ «\*Úh øãëç» òièÉ\_ øãëç»  
æièéë èèò v«\*á æi Úièùç\_ èrÚhúíæ àéúâ-Q; èòxã æi èèðç\_ ‘ë-í¼4æ-ø,íùçé vÚpáÓ, øü½ 191’





110 v0iaē oUiuççē liā v0iúexÜ Üiu`-` oí0iüÜ è¼4`oíē vè0i lÓíē oiaÜ`-` „éoií¼ē oó’ liÜiBÜ ø,iúççē Öē„çíēC0èā èæúíxæ äúíóú B ¾4üÄü0óíúēÜē ðíúÖÓíēi vçíó` liÜiBÜ üiÀiēÜē NèçðÖāē„ç ¼4πτ→üç ðíúÖ B ¾4üÄü0óíúēÜē Óíēiü çpiē ðíúÖíó ¼4äü°o óíēíxæ• üÜi ðíú èççæ üiπÜíðíúÖÓíēiē ¼4çPð Á+è¼4íēē` 5ç8 liÜiBíÜē ðíúÖē vèiàA è¼4` ‘0iÖiπiD’ vèiàíAē äúíç liÜíēððçí lèç«\*íó-ç liü-t-?ü Üāæi üi èú»ü Çíó` èüé\æiçB lèç«\*íó-ç liüð ¼4üē,% óíē• üGF èÜíÓíxæ• v0iÜēēiāē líæð ðèüçíiçÉ lDēēēē Üíúæi líix` øēē B vaoíÚPē ¼4içç àiæiúē øēē-úB úT vèiàíē` àð ¼4ièðççÖóíóē è-æíú ÜÜÖ` çixiñi 0iēÖēi vóíçÖóííðP ðâh àiæāí»ē üÜíú ðçí üíÜ íB vèiàíē` àè¼4äiāē èCððçíÓâPē óGFæi` liÜiBíÜē TMð0iēÖ B ¼4πτ→üüç ðèü üiÉÜí³ē ðíó@-Hēēē TMð «\*íú lÓÉ Óéiæē óíç` àÓÖöäüéü ¼4iàQ?çíē-QYÖ Ðí¼4æüÖüòíú èiàí B ¼4Üí¼4óúüP v«\*âðíēðæē àíÓÖ v0çæ vèiàíAē Áí+ææi` çíÉ èià¼4Üíē ðèü liÜiBÜ äiü¼4ē ¼4äēð-ç+UíπÐíó lésíú ðíēðæéí¼4ē àíÓÖ øèéüDæ óíēíxæ vèiàíē` àð v«\*â` vÜíð-ðçí• àðíóíüÖē ðíēðææ• üi Nèçðíē¼4ð À0iÖÓíæ liÜ@-HíæÉ àÓÖöäíüē ¼4ièðççÖ èè-ç ð`ç` ø,iúççéíð èæíú è-í¼4íæē ¼4äâ°0íç «\*çÖíüçPæðíüÜ liðèçðÜííü çÉÉèææÿæ ¼4äâ°çæüiē àÓÖöçíü ÁÜíüē øææüPíē ¼4iàíA B liÜíēððÜííü øææég°oiē\_¼4üÉ èCððçíÓâPē l¼4@-cú Üāæiē vèiàíA` vèiàíAē ÁÁíðè\ð óGFæiü x,iúDē ¼4äiäí`è lièüÜPíü B ¼4πÜíðéæ äüç«\*íú ø,iúççéíð ¼4äâ°ðæÖíē v¼4üi ðèiē Üāæiü üi-t-?ü B liü-t-?íüē ¼4éai ÜÜæ óíē ðíēðææ vèiàíAē èiäÖ Á`%èç` èiçaiüi 0iēÖē æiüâçéē B è-í¼4íæē àiüé óâÿíÖē ðçí è-í¼4æíð v0piix vóBíüē üÖí0iíēB liü-t-?ü vèiàíA èí¼4ē Ü—èâð líix` çíü ¾4üÄü0óíúēÜē ÓíÁ èè-ç 0óíēÜē àíÓÖ vèiàíē` àð Üíúæiē «\*ðíD vóÖi ðíú ø,iúççéíç` üiπÜíðíüÖ èüíD» ðíē àÓÖöäíüē ðíúÖ lÉ Óéiæē vèiàíA è¼4 äâ¼4Üiāæ ðèúíóē è-æiíçÉ «\*Çâ 0iBíü ðíú\_çíÉ v¼4èóð èóíü liÜiBíÜē vèiàíA-è¼4 üiπÜi àÓÖöäíüē ðíúÖē ¼4@ðó` 5ç9 è-í¼4æ\_¼4içÉ Óí„è ¼4πéá: líiÜi+æi è-í¼4íæē èüüíðē øē èiàíē læä-èèiB v0iúē ¼4iä vxíñ èüüíð óíēæ` èiàíē àèâP læäóíúē çíē 0i»Póíóē ¼4äÖ B èüÜi¼4 èæÜPē ðèç àÓÖöäíü ½ ÓæÖ èiàí çhèà vçíàíē vðííA èàèç ÓæÖi` v0iüéçCíð èüüíð ðèèÜi èiàðæÖi` lièâ ¼4ü èD»ÖèçCíð ¾4ðÜi liÉÜ v0iüē` vçíàíē «\*¼4íó líü ¾4ðÜ èiàíÜíüē` çÖæ0iē èóíæē ¼4äðæégí»è ÓâP ðÜ ½ óâÿíÖ óâÿÖ ¼4iäí ¼4äÖ óiçíē-ç óâP` lâç æi ¾4óíÜ æíð ¼4äðæē» ÓâP`-` ‘è-í¼4æ-¼4içÉ Ö„ øü½ 205’

111 èiàðæãíóíē v0iÜéæÖ èü-iē óíē üπÐâðpióí vóíÖ è-í¼4æ èüüíð èóíúíxæ• lèâ àiü væÉ` liÜiBÜ lÓííæ èiàíóé àíæiēJíæ üÖ-t-? çíÉ ½ v»ÜDç øè„æé vø øèâ ¼4ä` óéē` èiàðæÖi 0iðæÖi ðhèÜæ èü-iéē` ¼4óíÜíē èüÜi èÜÜi liæ` ó ÁÁ¼4íÜ` Üíē Üíē èià¼4äíÖ èèðíUQ? ¼4íÜ`-` ‘è-í¼4æ-¼4içÉ Ö„ øü½ 205’ lÓííæ èiàðçPüÖ ¼4@ðíð è-í¼4íæē àiðííKÖ èiàíē-ç` liÜiBíÜē ðíúÖē øvV0i»ð èxiÜæ vèi¼4íæē èiàí B láíçÖüü` ó\_çíÉ liÜiBÜ Üíēç+liē àíçíÉ èià¼4Üíē ðèü` 5ç10 læäDèÜæé èæ@-% èÜèÖç «\*x%lèÜē Á+è èÜÖāæ ¥ 1` ø,iúççé èüüíð• vóíD è-çíAē liüâæ Óí„è àíÓÖ “è-í¼4æ-ø,iúççé”-è èüüíð lπíDē ¼4iàíē-r Áüöèç¼4ð üÉPæi ðègæ` 2` “è-í¼4æ-ø,iúççé èüüíð Ö„” B ø,iúççé-è-í¼4æ vÜPâ Óí„ v«\*â B v¼4í` óíðPē üÉPæi óíB` «\*¼4èâð Áüöèç èóíü èü»èâ øPíiÜi+æi ðègæ` 3` liÜiBíÜē “ø,iúççé”-è 0iÖiπiDē Üi»i• x` ó B ðíúÖí¼4í` óíðPē èüíxX»É ðègæ` 4` “è-í¼4æ èüóíü Ö„” lπíDē NèçðÜíðē üÉPæi çíÁøP Áüöèç ¼4ð líiÜi+æi ðègæ` 5` è-í¼4æ-ø,iúççé èüüíð vçíó è-çíAē liüâæ Óí„ àiü¼4éē àiü ðíúÖ 0óâaiüÁ B liÜiBíÜē læäüíó ðíúÖ ø,iúççé lÉ èüíD» lπíDē çhÜæiàíÜÖ líiÜi+æi ðègæ` ¼4πéá: «\*x%lèÜē Á+è èÜÖāæ ¥ 1` liÜiBíÜē læä¼4éíÉ` »ad lçh üÉPæiē øèè-ü èóæ` 2` “l%æièüðí vÜÖ” üÜíç ¾4¼4úó liÜiBíÜē Ðit-Yüíðē Üíúæi ¼4@-Híao èÜÖāæ` 3` “ø,iúççé”è 0iÖiπiD ¾4¼4úó-liÜiBíÜē ¼4àèççè+æiē ¾4æøäÉÖ líiÜi+æi ðègæ` èæ@-%èÜèÖç «\*x%lèÜē Á+è èÜÖāæ ¥ 1` ¼4Óugüi «\*üao¼4æç ¼4@ðíð ¼4πéá: líiÜi+æi óíē lóèâ üæ èüíxX»É ðègæ` 2` ø,i-¼4äâ` Óí„è ¾4üèD,%Ö ¼4@ðíð líiÜi+æi ðègæ` 3` “ø,iúççé”è 0iÖiπiD ¼4äèð-Üíúæi ¼4@ðíð ¼4äè-èQ?ç àçíâç èóæ` 4` ¼4πéá: àèòí èÜÖāæ ½` 1` æiüâçéè üièâ¼4Öi•` 2` TMð0iÖé•` 3` ø,iúççé Öè„çí èCð•` 4` ¾4¼4úó liÜiBíÜē “ø,iúççé”-è 0iÖiπiD vèiàíA è¼4•` 5` ‘è-í¼4æ-¼4içÉ Óí„è líiÜi+æi•` 6` ø,iúççé ¼4âçE üGFèâè èüüÉ`

112 5ç11 tÇPøèJ 1` x`éíóúæiç Üí` óí0iÖÓíü ¼4@ðíóæi\_ø,iúççé\_äiü¼4ē B liÜiBíÜ\_èPçéüÖ„ 2` BúíèðÜ liðâó\_üiπÜi vèiàíē` àð «\*Éíü0iÖÓíæ 3` àâðçâð ÐðéóâGXíð ¼4@ðíóæi\_ø,iúççé 4` ¼4äðhàiē v¼4æ\_É¼4Üíèâ üiπÜi ¼4ièðççÖ 5` ¾4¼4úó liÜiè lið¼4íæ ¼4@ðóæi\_ø,iúççé 6` x`é læâçðhàiē üí` óí0iÖÓíü\_üiπÜi ¼4ièðççÖè Èèçüü+\_3ü Ö„` 7` liðâó Ðèéð\_ää¼4éÜâ üiπÜi ¼4ièðççÖ\_1â Ö„` 8` ¼4äðhàiē v¼4æ\_üiàÜi ¼4ièðççÖè Èèçðí¼4\_3ü Ö„\_`liæ` ó ¼4πτ→èÉ`

113 lóð 6 p vâÜæiðóÜ ðíúÖ` 1â• 4çP• æüâ ¼4üP` üÖæ 6ç0 ÁíDÖ 6ç1 «\*-t-?íúæi 6ç2 ¼4ièiπD B líiÜi+æi 6ç3 «\*Çâ ¼4üP 6ç3ç1 è¼4 èü-iē 6ç3ç2 èiüÉ`-èèr 6ç3ç3 àðíóíüÖē ÜāÉ 6ç4 -çhçP ¼4üP 6ç4ç1 ¼4éçí -èèr 6ç5 æüâ ¼4üP 6ç5ç1 «\*èâÜíē èü»ièóæé àièçP 6ç5ç2 èiüÉ 6ç6 læäDèÜæé 6ç7 tÇPøèJ 6ç0 ÁíDÖ læèüπD Ðçijéç Éπíèèâ èÐái B ¼4ièðççÖè ¼4πt0iD líí¼4 üiÀiēÜē v-çæiü ló èü-t-?íē Üíá` 0iÜ üiπÜi ¼4ièðççÖè 0iÜíúóÜ Üíá` Í ðäíüē æià ópiñi “liÖāèæð öäü”` lÉ liÖāèæðçí TMÖâ ¼4ièðççÖè Üíü-ðèèüçPíæ æü• èCð øèèüçPíæB` àÓÖöäíüē üÉPæiKó (narrative) liÖÓíæðíüÖ lóäíü æiàðéü (dramatic) àðíóíüÖ èCð-i-Q?èèç ðÜ` ¾4óúâèðai vüíÉ ðíü äâÖÖ ðÜ àiæüâèðai` øúíē vÜíÁ ópiñiÜ læariáíē` Ðçijéç TMégíçÉ Í Ðijé ÜāÉ 0hiá BíÖèæ` Éπíèèâ èÐáiíð liKó óíē lÉ Ðçijéç àÓÖÜíü ló æçhæ èóü-Q? Áí`Sìè-ç ðÜ` øæèiçæíð vÜíð óíē æü• çííð li+éðèÉ óíē æüèCð vóüíē ló óàèæPüíē «\*í+,%í vóÖi èóÜ lÉ Ðçijéç àÓÖÜíü lüπ çí lóð Üíü óíē vóÖiÜæ àiÉíóÜ àÓä¼4íóæ ó+` èççæÉ üiπÜi ¼4ièðççÖ lóð B lèPçéü ðYÖíè¼4ð ðèü` vâÜæið üÖ ðíúÖ üiπÜi ¼4ièðççÖè Èèçðí¼4 «\*Çâ B vD» àðíóíüÖ` 6ç1 «\*-t-?íúæi àÓä¼4íóæ ó+ ½ ¼4πéá: àèüæüü+i-Q? B ðèü «\*èçÜi ðí0içíá æiðé çéíē óíDíðē vâÜíē l-Q?üPç ¼4iüèópièñ tÇEíâ 1824 èÜösiijè` ‘àçí-Q?íē 1823’ 25íD àiæäüíēè Ðèæüííē ló ¼4àèçø`% øèèüííē àÓä¼4íóæ à`StÇDÉ óíēæ` çpiē èðçíē æià èXÜ èiææièiÜÉ

114 ó+• àiçi àiyúé vóúé ḶçÖ-Q? ḶGF úú¼ vçíóĒ çpiē -ēēír óāēā ĪĒ ĩk«\*óid óíē ĩúᄁ çidŪ\_ĪÓŪóætuūðī ß ðiūŌ«\*ēēç ḶvŪŌiōſiū ēçēæ ēxĪŪæ øēā ÁĀ¼āīðē• ĩæŪ¼ Ūiū ēúóŌi ēĐāi ðēíç øiēíçæ Ḷ¼ĐĐiū ēçēæ çpiē àiíúē ðiŷ ēiāiŪĒ ß àðīŪiēç øiŌ ᄀᄀæíçæ ḶĒ ēiāiŪĒ• àðīŪiēç ēxŪ çpiē ðēūāēúíæē ēŪē+ t-HĒCŌ ᄀøēúçéPðoiŪ ĪĒ óāēā ĩāiŪŌ tĒPĒ çpiē ðēúŮ ēúðoiĐē váír óiç.% ¼āðīúçī óiē ᄀĒiāŌ øiŌĐiŪiū øſiĐiæi vĐ» óiē áŌā¼āíóæ æú ŪĀ¼ē úú¼ ŌŪðičiū ēð `óāðīŪiāē āāēæúē t-āiŪ ¼āŪPēæ@-%. vx\*ēĒíç ŪēçP ðæ ᄀŌiāēĒ ēçēæ àðīŌŌiūēēCíð ŪiᄀŪiē ĩæŌçā āæet-HĒ Ū—íð āāiŌiøiŌŌiūið øiæ` āāēæúē t-āiŪē øiŌ vĐ» óiē áŌā¼āíóæ 1841 ēŌuſiŷ ēð `óā ðīŪiāē ē¼ēææúē ēðøiāPīāi` ā ŪēçP ðæ ᄀçēæ ēPçéú Ūi»Pē xir v¼Ē ¼āú t-ŷē-ēĐāi ēŪ»iū ĪŌ «\*Ūao «\*ēçíoiēuçī ŪᄀĐĒĒ ēiē Đē»Pðoiæ ĩēŌoiē óiēæ ĩúᄁ t-HĒPðóð ŪiŪ óiēæ` ēçēæ ēð `óā ðīŪiāē vāŌiūē ß Ō-çē xir ēxĪŪæ` ēð `óā ðīŪiā øſiūiē ¼āú ēçēæ ŪT Ēᄀiēēā ðēúçī ē+æi óiēæ` ĪĒ ¼āiūĒ çpiē ðēúŮĐēkē Āí`Š Ūiā` ēæēðP.% øiŌŌøā-t-?ð ŪŌçéç ēçēæ øiŷíŌ ¼āiēðíçŌē ŪT tĒ-ò øiŌ óiēæ ĩúᄁ çpiē ēē+ç vðīæi vðīæi Ēᄀiēēā ðēúçī ēŪiŪíçē àiē¼ð ðērðū «\*oiĐē āæŌ øiŌiæ` ēð `óā ðīŪiā øſiūiē ¼āú óā`æē Ēᄀiēā ĪŌŌiøiŌē ¼āiē`%ŌŌ ĩi¼æ ēçēæ` çpiēi ðīŪæ ēðīēiēāß ß ēē+ìðP¼æ` áŌā¼āíóæ «\*çŌāŪiū ēðīēiēāßē xir æi ðīŪß• ēðīēiēāßē ēĐāi çpiē āēúíæ ðiðPðēē ðīúēxŪ` ēē+ìðP¼æ ēxĪŪæ ðēūē óGFæi-āūiçē øç«\*óðPŌ` ĪĒ ēē+ìðP¼āiæē Piēi ĩæā«\*iēĒç ðīŪĒ áŌā¼āíóæ óiŪiā ĪŌŌúæðifŪ vðŪŪ Ēᄀiēēāíçē ðēúçī ē+æi ðēíç Çiíðæ` ēð `óā ðīŪiā ĪŌŌúæðifŪ áŌā¼āíóæ ēúāiçéú Ūiū ß ĩiðP ĩkðīēi ðīú øŷæ` Ūāiēiðē vx\*Vðēú vðīāē• ŪiēāPŪ• çif¼i• ēāŪāiæē ¼āðøPŪiŪhk ðūiē ĩið)āi ĪĒ ¼āú vçíóĒ ēçēæ vøi»Ē ðēíç Çiíðæ` ēúiŪç ðiūiē ĩið)āiß çíð vðūi Ūi¼` ĩē çīĒ ēçēæ ēð `óā ðīŪiā ĪŌŌúæðifŪ çpiē àiçi-ēðçī• ¼āiᄀ¼āiēð ¼āŌŌ¼āðð ¼āā-t-? ēðxāíð āi`Š ē àiçi ēŪ¼āPæ ēóíú ēð `óāŌāP øēēçŌiū óiē ēŌuſŌāP tĒĐĒ óiēæ 1843 ¼āiŪ` ēŌuſiæ ðūiē øē çpiē æiā ðū āiēíŌŪ áŌā¼āíóæ ó+` ēŌuſŌāP tĒĐĒ ðēiū áŌā¼āíóæē ēð `óāðīŪiā ĩē ðiæ ðŪ æi• ĩāæðē ēð `óā ¼āiāiāß æú` çīĒ ŪiŌŌ ðīú ēçēæ ēŪĐð¼d ðīŪiā ŪēçP ðīŪæ` ĪĒ ŌāP-Q?ē tĒĐĒ çpiē ŪŌēkùç āēúíæ ĩæð ēŪðøPīúē ðiēĒ ðīŪß ĩĒ ēiŌŌ Ūiā çpiē ðēūāēúíæē Ūūð+ē ēŪðifĐē PiiēiŪiāæ` ēð `óāðīŪiāē àiçi ēŪĐð¼d ðīŪāß çpiē ŪēŪ»ŌĀ āēúæið ŪŌæ ðēíç ĩiæðŌiēæ ¼āiðifŌ óiēēxŪ` ēŪĐð¼d ðīŪā ðū çpiē Ūi»i ēĐāiē vār` ŌŌiæ ēçēæ ¼āᄀ-t-Ūç Ūi»i ēĐāi ðēūiēß ¼āiŌiū vðīúēxĪŪæ` ēð-Q; ŌāŪ vŪēĐēóæ ĪŌiā øſiĐiæi ðēi ¼ā@-cŪ ðŪ æi• ðiēĒ çpiē ēðçī ĪçP¼āiðifŌ Ūao óiē ēóíŪæ` ĩēðē ĩðēóæ ēçēæ ŪiŪŌ øēēāiē āæŌ ðiĀíð ēðxā æi ŪiŪ āiŷiā +iŪ vŪiŪæ` ĪĒ ðiāē ĩi¼ ēçēæ Īð ĩæiçēúðŌiŪiūē ēĐāðçī øið vðiū vóæ` ŷā ēçēæ āiŷiā v«\*¼āiŌēĀ óiŪiāē ĪŌŌið ß āiŷiāē çóíæē-Q?æ ēŪŌŌiç ¼āðēæð ðērðī 'Spectator' - ĪĒ ¼āðifēē ¼āðifðð ēæøāk ðæ` ĪŌiæðiē «\*Ūi¼ āēúæ ðiēĒŌ ðiēēŌ ß ¼āæēiŌŌ øiĒP çpiē` ðiēēŌiāi+íæē āæŌ ĩúᄁ ðiēēŌŌóāŷŌ ß ¼āæēiŌŌ ēŪtŷç ðūiē āæŌ ēçēæ āiŷiā çíðíçē ¼āiēðçŌi¼ūiū ĩkææiūiū ðiēæ` ŌŌiæðiē æiæiæ Ēᄀiēēā ðērðū «\*Ūao ēŪŌŌiç ᄀᄀēg óiēæ ēçēæ ĪĒ ¼āú` 'Captive Lady', 'Visions of the Past' ĪĒ ¼āiūēĒ ē+æi` çpiē 'Captive Lady' āiŷiā óiç.% «\*Đᄀē¼ç ðīúēxŪ` ēð-Q; ðŪðičiū ĩēā vçāæ ĩiðúç ðūēæ` çpiē ĩæāēiūē Ūāāøēi áŌā¼āíóæð Ūiēūiē àiç-Ūi»i +-Pī ðēūiē āæŌ ĩæāiēiŌ āiæiŪæ` Īçŷøē ēçēæ ŪiᄀŪi Ūi»iē v¼ūiū ĩkææiūiūē ĀiŷĐŌ ðŪðičiū ēðīē ĩiŪæ`

115 áŌi¼āíóæ ēxĪŪæ «\*Ōiæç ðēŪ• ŪiᄀŪi ðiŪŌ¼āiēðíçŌ çpiē «\*Çā óiæ "ēçīŪi+āi ¼ā@-cŪ ðiŪŌ" ` ēð-Q; çpiē «\*ēçŪiē Āí`Š» ðū æiāð ē+æiē áŌŌ ēóíú` çpiē «\*Çā æiāð "Đē@PVi" '1858'` 1859 ¼āiŪ "Đē@PVi" æiāð vŪŪiūēxŪi æiāŌĐiŪiū āðī¼āiēið ĩēŪæçç ðū` ēPçéú æiāð "ø,iúçé" '1860'` tĒēð øāēiĒĒ ðiēðēæið ĩx\*ú óiē ēçēæ ¼āiðif¼ē øēē-ú ēóíŪæ` vŪŪiūēxŪi æiāŌĐiŪiē āæŌ "ĪíŌĒ ēð ŪiŪ ¼āŪŌçī" ĩúᄁ "Ūāiŷi ĐīēŪíðē Ūiŷ vēPī" æiŷā ēçēæ óāēā «\*ð¼āæß ē+æi óiēæ` "ø,iúçé"-ē øē áŌā¼āíóæ "ð-Āðhāiēē" æiŷā Īðēā ēŪiūiūi-Q?ð æiāð ē+æi óiēæ` æiāðēā «\*ðiēĐç ðū 1861` æiāð ē+æiē øē ¼āð¼āi çpiē ðēŪ «\*ēçŪiē øiĒP-āiūēĒ Ūiā` ēçēæ ĩēāriāē x`Ō ¼āŪē.% ðēūiē ĩēŪ«\*ŷiū "ēçīŪi+āi ¼ā@-cŪ" ðiŪŌ ē+æi óiēæ ¼āŪP«\*Çā` ēð-Q; çíç ¼ā-Q;% æi ðīú ĩiēß ĀĒ+íiāē ðiŪŌ "vāŪæiðúŌ" ē+æi óiēæ` ŪiĀŪiē ēĐēáç ¼āiā ĪĒ ðiŪŌē+æiē āæŌ çpið ððifŌēŪ t-Hēð-ēç ēóíŪi` ĪĒ ðiŪŌē ŪiᄀŪi ¼āiēðíçŌ ðāŪi-Q?ē ĩæiŪi` "vāŪæiðúŌ" ē+æiē «\*ŷiū ¼āðifŪ ēçēæ "Ūēēiāæi" ß "Ūuāiāæi" æiŷā ĩiēß óā`Ōiēæ ĀĀŌ.% ðiŪŌ ē+æi óiēēxĪŪæ` ĩēðē āēúíæē ĩðē Ūi¼æi +ēēçíçP ðēūiē āæŌ ēçēæ ĒᄀŪw ðiri óiēæ` øiē ŪŌiēē,%iē ðīú vóíĐ ēðīē ĩĒæ-ŪŌŪ¼āiū ĩŪŪ@-Hæ óiēæ` ēð-Q; Āiā ĩēāç+iē ĩúᄁ ĩŌiēóēĐPçī ß àðīæāŪúçīē øiŪ ĪĒāiŪ āēŷç ß ŪŌiēŌtĒ-t-? ðīú vĐi+æéú ĩŪðūi ĩŪiŪ āŷçŌāāiŌ øēçç ðæ` áŌā¼āíóæē ðiŪŌ tĒPīŪēŪ ½ 1` "ēçīŪi+āi ¼ā@-cŪ ðiŪŌ" '1860' 2` "Ūuāiāæi" '1861' 3` "vāŪæiðúŌ ðiŪŌ" '1861' 4` "Ūēēiāæi" '1862' 5` +ççðPððē ðēúçīŪŪē '1866' 6ç2 ¼āiēᄀĐ ß ĩiŪi+æi vāŪæiðúŌ ðiŪŌē ēŪ»Ū-t-; ½ "vāŪæiðúŌ" áŌā¼āíóæē vx\*VðifŪŌ` ĀGXii¼ ß ðiðifŌiē áŌā¼āíóæē ðēŪ«\*ĒĒ ĪŌiāē ¼āŪPīēŌð āāk` ðēŪ "vāŪæiðúŌ" ðiŪŌē ðiēðēæ ēiāiŪĒ vçíð tĒĐĒ óiēíçæ` ŪēēŪTē āŷçŌē øiē ĒēāĀ vāŪæið ðç-Pð ēiā¼āi¼æiē ¼ā¼æŌççŌ-tĒĐĒ• ēæðhē@-cŪi ðŪŪiŷiē øiāiēç ēæēt-ŷ Ūēē Ēēāiçē Ū`ĪĒē ðiŷ āŷçŌŪēĒ/ ¼hº ēiŪiĒē ðāºðŌiri ĩúᄁ ĐēkiĐiŪ Ū`ĪĒē ĩðç ðŷŪi• N»Ōiēð ĩæúæ óiē Ū`ĪĒē āēúæóíæ• vāŪæiðē āŷçíð ¼Āðīē\_ĪĒ ðŪ vāŪæiðúŌ ðiŪŌē ðiēðēæ` ðiēðēæē āiŪ ðiŌiŷiē āiŌŌ æiæi Ūāæi ēŪ-t-?iē ß ŪĒPæiē ¼āiēið ĩiŷ` çīú ðiēðēæ ĩᄀ ēiāiŪĒ vçíð Ūūðéç ðīŪß ðēūē ēŪēĐ.% āēúæ- ēāŪi¼āiē tŷiĐP çī æççæ ðīú vŌŌi ēóíŷiŷ` áŌā¼āíóæ vāŪæiðúŌ ðiŪŌ ĀĒ+ vx\*ĒĒē ðēŪ «\*ēçŪi ēæiŪĒ ᄀᄀā ðiēāē ðæææ• ðēŪ ēŪiŷiēē Ū—ēāðūi ĩúçēĒP ðīúíçæ` ŪiGŷēð ēiāiŪiē ēiā vðāæ ĩiðPðē āiçP «\*çéð• Ō-ē+Ūi¼ ēiā t-HŪᄀ ŪūŪiæē ĩúçīē/ áŌā¼āíóæē ēiā vçāæ æççæ ðāiŪē āiæāi»ē «\*ēçēæēŌ` Ō-ē+Ūi¼ ðēGFç ŪiĀiēŪ ¼āŪŪ ŌāŪŪ ēiā +ēērĒ vŪiŌðŪ çpið ĪĒ +ēērēā ¼āðifðP ēŪēP.% ðiē çhiŪēxŪ` çīĒ Īçéóæ ðpiēi øiēāç ēxŪ çpiēiē ēŌ)ç ðīŪæ• ĩúᄁ ðpiēi ēxĪŪæ ēæē` óç ççī ŪiᄀPē ēiā¼ çīēiē āiðikŌ vðŪ` áŌā¼āíóæē vēiāiē` āð āæ ēiŪĒ-Ēēāiçē «\*ēç ĩð»PĒ ĩæāŪŪ ðiēēxŪ` çixiŷi ĩæēŪᄀ Đçíð











122 "vāUæiōúÓ" ðiúÓ ÷çhÇP ¼úPæáíó Íóàir èÜèèíðè èúx\*íá úíÜ ùÉÖ òèi òiú ÷ á ¼úP vÇíó òã°òèùtÇð ðíEP ùèèè¼iKó ðiúÓÓièi ìiúè ìðæiúíú ÌtÇ¼è ðíúíx ÷ èæðhè@-cÜi òÜiúíè ÌæÖiúÚiú ðçÖi òèi ðíúíx È\èäÁíó• òiè ùEPæi »V ¼iúP ÷ ¼iá ¼iúP èiúíÈè èÉíáir òiri ÍúP Ù ÷ íÈè ¼iá çìè òáí°òè ùEPæi• Ì,¼iá æèð ùEPæi ÍúP æúâ ¼iúP È\èáíçè Ìí-Q?Òè,% è¹úíè ùEPæi Ìiix ÷ ¼áçèiP ¼áttÇ èièðèæ èúíxX»È òèíÜ ÷çhÇP ¼úPíó àiÜ ðiúÓÓièi vÇíó èùèEx^% ùíÜ áíæ ðú ÷ áÓã¼iíóæ "vāUæiōúÓ" ðiúÓið òèóß ÍóÓièæ ðíEPiá ùèèè¼iKó ðiúÓ ðèèÈç òèíç ðièèæèæ• çÇièð òáí°òè Ìiúíäæ ÍúP ùEPæièóè áíÓÓ ùèèè¼iðÈ ðiúÓ èóíúèxíUæ «\*èçV ÷ ¼ièóð vÇíó vóÓiÜ ÷çhÇP ¼úP vöæ ¼iðæíEP ùÓèç¹á ÷ "vāUæiōúÓ" ðiúÓ È\èäÁ èæÓæ òèóß vó\èú ÌiÓÓiæ• çÇièð áÓã¼iíóæ ÷çhÇP ¼iúP vöæ ¼iáttÇ èiáðìèðèæið ðiÓðíóð èiix æçhæ òiè çíÜ Óièixæ ÷ æiáðè váir Íið èèèç èð¼iúí ðYÓiðÚÓið (flash back) ùi ðfiÁ Álci¼æ ùÜi òiú ÷ ¼iÓièÈç áðìðiúÓè áíÓÓ vóíðç ðièðèæúç èù-t-?iè Çíð çìÈ ÍÈ èèèç-«\*íúíú «\*íúíäæ ðú æi èð-Q; áÓi¼iíóæ ÍÓiíæ v¼È èèèçè ùÓèç¹á ÚáíUæ ÷ ùèèè¼iKó áðìðiúÓ è÷æi òèíç ÌèUÜi»è ðíÜß òèúè Ìðæ «\*ííÈè áíÓÓ vó ùÓèkæúíæè¹ ÷ óæÓ\èæ «\*Ex^% èXÜ çíð èçèæ òièè vÓÜíç ðièæ èè ÷ ùiÁièÜ ¼iáÜÜ v¼È ùèèçáúçí• Ìðæ «\*ííÈè æè ðiúíè v¼È Ìçððìðìè áÓã¼iíóæè "vāUæiōúÓ" ðiúÓèáíð òègÈ èí¼è ðèèÈç òiæ òièix ÷ òÓæ ¼iáttÇ ÜWðæèè áúçhÖiðíð ¼i-Q?• òÓæ v¼Óiíæ òáí°òè «\*÷, èæiÚPì» Ó\èæç ðíEX• çÓæ áÓã¼iíóæ ðiÓðíð èðxáá èèèÜØ (relief) vóúè «\*íúíäæ vöæ ÷çhÇP ¼iúPè Ìiúíäæ òèíUæ ÷ ¼áçèiP ÷çhÇP ¼iúP ¼iáttÇ "vāUæiōúÓ" ðiúÓÈè áíÓÓ t-HçQÝ àiriðák ðíÜß çì vðæ èùèEx^% vðíæi Ìð æú• vçàèæ çìè «\*íúíäæúçíðß Ìt-Héðìè òèi Áè÷ç æú ÷ Ìiúè ÍóÇiß ¼içÖ vó ÷çhÇP ¼iúP èèð èè÷ç æi ðç çìðíÜ Ìiàèi äæá óæèÓæè ¼içèiè ðèè÷ú vççìà èðÁ 6¿5 æúâ ¼iúP "vāUæiōúÓ" ðiúÓ vó èù»iðáú ¼iáèç èóíú Ìèg ðiúèXÜ æúâ ¼iúP Ìí¼ çìè ¼iáèi: ÚáÜ ÷ áÓã¼iíóæ ðiúÓÈè ¼ií÷æiú ùèè è¼iKó ðiúÓ è÷æiè Ìæðìè ðièèxíUæ ÷ èð-Q; ðiúÓÈè «\*Çá ¼iúP ùèèèÜTè áúçhÓíç vó òègÈ èí¼è ¼i ÷ Ìè ðiúíx• ¼iáttÇ ðiúÓ v¼È èí¼èÈ «\*ÓiæÖ ÚáÓ òèi òiú ÍúP æúâ ¼iúP Ìí¼ çìè ÷-ÿi-Q? ðèèÈèç Úiáix ÷ ¼áçèiP ùEPæéú èù»ú ðiÓíðí» ðiÓiðè ÷ óiú vó Úiú ðiúè ðú• çóæá¼iíè òèð tÇiPè è¼ èæEPú òèíç ðú• çíú "vāUæiōúÓ"ið òègÈ è¼ «\*Óiæ ðiúÓ ùíUÈ èæiðPð òèíç ðú ÷ Ìiðì ðiæiæ Áðèú,% àièçPàçè èùèèðæè àiæðèè ÍúP xSÐiæ ÐòÓiè t-Hiáèè ðó«\*íí-Q? Áùèú,% æùèùÓú «\*áèÜiè Ìææðá è÷r óÐPæ vó ùíUú vó áÓã¼iíóæ ùèèè¼ièÈ òèÚÁ ù-t-;ç ¼iáttÇ "vāUæiōúÓ" ðiúÓ áÓã¼iíóæè òèú ÌiKìè ðiðìðìÈÈ vöæ Ó\èæç ðíúíx ÷ Íó ÚúWè èiir èiá÷\• ÜWiè ¼iáã°ò-Üèðç èÉíáir qíç Ü ÷ íÈè áúçíðð vóíÜ èæiú Áðèú,% èxíUæ• ÍúP Ù ÷ íÈè ðæææéPúæ ÚiúÈè ¼iá çì «\*Üíç ðiúèXÜ ÷ èiá÷\è èÐèùè çÓæ Ìæ ÷ ò vóíUðíU ðíEP/ èÜáÈ¼æÖúíÈè èùáúæið Ìiðíð «\*èçÓ\èæç ðèExÜ ÷ ¼iá Ìæ ÷ vóíUðÜ ¼iáã° òíGXíUíðß ðèièäç òiè áæ-t-?ið Ü-èá-ÐòÓiú Áðèú,% èiúíÈè òíEPß «\*íUð òèÜ ÷ á-QÝèè ááíÓ èçèæ Ü ÷ íÈè ðæææéPúæ ÚiúÈè ¼iPúíð x\*ÚÈ òèíUæ ÷ ðáð-Q?i Ðrgè ðæææéPúæ Úiú ðáíðíð Ìiðáíß ÌèÓð áâPíUóé/ èð-Q; ÍÈ áâPèùðìèèè ¼iPúíð ÚíWxHè Ìiúè àièxPç ðíUæ æi ÷ àiæáí»è ¼iðÜ Ìiðì òÓæ èæ¥íð» ðiú òiú çÓæ èæèiðìÈ àiæú- ÷ óiú Ìiðì òiæ òiè/ èiá¼èiá Ìiá èæèiðíú ùãð vúPíÓixæ ÷ t-HúP ò-ç-Q?ß òÓæ çPìè ÚiúÓíá t-HÓâP èùttüç ðíUæ çÓæ Ìiè Ìiðì vóçíUÁ èçèæ ùãÁíUæ• èiá¼ ùPíðÈ vúíèÜ- èèú ¼ièçÖ ¼ièçÖÈ è÷è Ìaoðìè Ìiúúç ðíUæ ÷ ðáíè v«\*çð-çÖ ¼iáðìæèè äæÖ èçèæ áQÝèè Píèi èiá÷\è

123 èæðá ¼i:ðúÓiðè ¼ièao «\*íçPæi òiè ðiÓiUæ ÷ Áóíè ÷ óú èiá÷\ óáÜPíúÓ ðèèËç Ðrgè «\*íçPæiú Ì¼içç ðíUæ æi ÷ vāUæiōúè vÐ»ð-çÖ ÍúP ¼iç èóíæè äæÖ ÜWiðáí°òè èùèiá ÌiðP èiáúíÈè væÈ• ÈèÜúíðè ÌiðíðP áÓã¼iíóæ çì òGFæi òièixæ ÷ èð-Q; ÚièçÜUæi ðèçè ðó«\*íí-Q? Áðèú,% ðiú òéÚiúí ði¼iÓ ááíÓ è÷ççæiU æéúæ ÁÁ¼iúP òèíç ðièè• ¼iÓíÉ «\*áèÜiè è÷ççìèðíÈ áÓã¼iíóæ çì ùEPæi òièixæ• òi ðiççÖ òèúè ðiá òGFæi òèiß ¼iç-cú èXÜ æi ÷ ÍÓiæß áÓã¼iíóæè vâièÜð- «\*èçÜiè ðèè÷ú ðiúíè òiú ÷ 6¿5¿1 «\*áèÜiè èù»ièóæè àièçP Ìiàèi• ç-çéú ¼iúP «\*áèÜiè ùèèèæi àièçP vóíÓèX• Ìiè æúâ ¼iúP vóÓiá èù»ièóæè àièçP ÷ xSÐiæ ÐòÓiú Áðèú,% æùèùÓú èù»ièóæè àièçP æi vóÓiÜ ç-çéú ¼iúPè v¼È èÈèèèÈÈ àièçPè ùiç-céöP ÌæáÜ òèi ¼iç-cú ðç æi ÷ «\*áèÜiè è÷ççìèðíÈè æÓiú ùç-céè ß òhèÈÜiúíèèèð è÷r ùà ¼ièðíçÖ Ìiè vóçíß vóÓi òiú æi ÷ òèúè ùEPæi Ìíæ v¼È òGFæi¼iú,% óúÐÖ vöæ «\*ð-èçè Úáæiè áíçì «\*çÓáúÁ ùíU áíæ ðú ÷ ÜWiè ¼iáã°ò-ÜúçéP xSÐiæ• v¼È xSÐiæèðç Ìx\*gæúæi èiáíúíUíUÈ ÍúP çPíóè áíÓÓ èù»iðáèçP «\*áèÜiíð vöæ Ìiàèi «\*çÓiáè æÓiú óÐPæ òèè ÷ ÍÈ èð v¼È «\*áèÜiÁ ù¼-Q? ¼iáíúá á÷ àiçèàæèè æÓiú èòèæ òèðç ðóÚiè èÜáÈ¼ææðúÈíð òèÜç òièèxíUæÁ «\*áèÜiè v¼È èùðãÖGXçé¼óúðÈ «\*Úi Ìiá vóçíUç «\*áèÜiè ááíÓ Ìiá òçì væÈ• ÍÓiè ðiè¼ væÈ• æúíæ vāÓièç væÈ/ «\*áèÜiè ÜÜiá è¼ ÷ óãè èù ÷ óã• òí. ðá,ðiðá• òiè Ðóú è÷ÿ òWæ• «\*áèÜi ðèçè ðóçíU Áðèú,% Ì\_ ÷ ÷÷÷÷÷÷vâiæúíç ùiúç èùÓããÓè/ ðèçè Áííð «\*íÈ ß ùèiá ÌièË vúíx vöæ• òçì ðèç èùèiíæè ÌíU/ ÌíèiU çègèiá Ìíðì vè Üçì ÷ 6¿5¿2 èiúÈ èð-Q; vðúÜ «\*áèÜièÈ ÍÈ ðèèçPæ Úiáèæ• èiáíèiá èiúíÈÈß Úiáix ÷ v¼èóæ èiáíæiç æiúíèóç èóúíðìè æÓiú t-HÈP÷¹ èiç Ìièiðæ òiè ÜWiè ðæèPìè vÇíó ùèèðPç ðíEXæ• çPìè èç÷íÈ ÜÜPè Ðij• çhèááíUÈè vðú»iÓ\èæiç èóÁá,Ü «\*èçÓ\èæç ðíEX/ çPìè àèðáíæ,ç ÁyUÜ áãÓá,Ü óÐPæ òiè èiáíÈ¼ææðúÈ Ìiæi ÷ áúÓ\èæ òèix ÷ Ì\_ óúÐÖ vðææ ¼iá ÷ èè• vçàæÈ èùttúðèç çPìè ÍÈ èg°íçá-Üit-Hè àièçP óÐPæ òiè\_ "ðÜiÈÜ èÜáÈ¼æÖ ðÜiú vðæèæ áóðÜ òèèèíá vðèè Á°òPxHí¼i úæúí¼è/ èð@-Hi òçì Úéàìð-èç Úæ ùÓìèt%-ðíEP• òiú Áÿiú ùiúá ðíç ¼iUè æiíó• ð™-ðáè ðÜiú v÷ièóíð ÌiçíW" ÷ ¼ièóíæè v¼È òúíðÖè ðíð Ìiá ÍÈ xSÐiæ Ü-èáíç Ìiè Íð óúÐÖ\_ "ùèèèèÜi ðóúíá èáðhÜ èiá èiúÈ• èù»ið ùt-ÿ• èùÐó Á÷èè Óáçhèiè àiUí vöæ ÓiáPæè ùíU ÷ièèóíð àèQÝóÜ òiè æçÜiú" ÷



128 7;0 ÁíÐÖ ß «\*τ-?iúæi èùé\æiç óéÛpæéúæ Óié ¼4ièðçÖ ÷÷Pì óíéixæ çpiè «\*Çá òìÛÖ "òèùòìèðæé" vÛÖì ðú 1878 ¼4iíÛ Íúp vÐ» òìÛÖ "á Ñèóíæ" vÛÖì ðú àùçhÖè ðííÛp 1941 ¼4iíÛ ÌçPíÁ »ià ùxíèèß vùèÐ ¼4áiú èçèæ Ìàt-CE òìÛÖ òèùçì Íúp ùiæ è÷æi óíéixæ v¼4È ¼4ú òìÛÖ-òèùçì Íúp ùiæè èù»úÉúè÷rÖ ß Ûiù ùÚéèçì òìÛÖið äãDo ß èùtùéúài/E óié ¼4éài Íúp Ì¼4éiãè èàÛæ ¼4iÓíæ òèù-è÷+ èæçÖ Ìíí `óìèÛç ðííúíx ãiæúäéúæ ß èùxH«\*ò-èçè Ì-Q?èiíÛ vò Ìiæ `óáú øèâ¼4+iè ÛéÛì çìó èçèæ ÌæãÛú òèçì v÷íúíxæ èùixHè òìúçéú Ö, v¼4í `óíöPè èøxíæ èçèæ ÌÖ, v¼4í `óòp¼4+iè Ìè-t-?ç Ûá óíéixæ èCø Íúp ÌèCøið çìÈ èçèæ ÑòÖ¼4iir ù°o òèçì v÷íúíxæ ÌÈ ÌèCíøè ÌæãÛ-èç vÇiðÈ çpiè òìíÛÖ á Ñ èæiúíx èùxHíúìÖ «\*ò-èç ß àiæiúè áíÖÖòìè ùí/E èð¼4Ö-v÷çæi • àiæú àèðàiè àúúìæ • ÌøìèçPú v«\*á ß v¼4í `óòp ÓÖiæ • «\*ò-èçè «\*èç Ìòài çéúú Ìið»PÈ ß ùÚéè äãðíúìÖ èùé\òìíÛÖè ÌæÖçá ¾4úèèÐ,%Ö «\*ò-èçè èCø-è¼4-ùìæ èçèæ vòâæ ÁðíÛiù óíéixæ • vçâèæ çpiè ÌíÛièòðç • Ìæ-Q?ç ß Ì¼4éâçß ÁðíÛiù óíéixæ «\*ò-èçè ¼4ià çpiè à Ñ-á Ñì-Q?ièè ¼4@ðòP «\*ò-èçè áíÖÖ èçèæ «\*ííÈè ¼4aoiæ vòíúíxæ çìÈ ¼4ää° çpiè òìíx Ìièòâææé ù¼4ääoèì • ø,ì çpiè v«\*ú¼4é • ¼4iöP çpiè òìíx ÌæãÛ-ç ðííúíx ¼4úP«\*íiæè ÁÁ¼4èCíø èùxH èæèÖíÛè «\*ííÈè ¼4ià Ìøæièè vòíúìð èçèæ ÁðÛèBo óíéixæ ùÚéèÛiíú ãçPÖ-øùèçúèè «\*èç çpiè èæèùÿ ÛiíÛiùì¼4i «\*òìÐ vòíúíx èùé\æiç »ià ùxíèèß vùèÐ ¼4áú Óié òìÛÖ÷÷Pì òíèèxíÛæ ðpúçìèGXÐ Óiæièß vùèÐ òìÛÖ èçèæ è÷æi óíéixæ "òèùòìèðæé" • "ùæØhÛ" • "Ût%´ óú" • "Ûiææè¼4píðè ðòìÛè" • "¾4ÐÐú ¼4àèç" ÌèÛ àiÛç ÌèèÈÈç ðííPè è÷æi çìú ÌièÛè áíÖÖ "Ûiææè¼4píðè ðòìÛè" èùtùú àiùìú ÌèÛ àiÛç 1878 ¼4iÛ vÇið «\*òìèÐç Íúp 1882 ¼4iíÛè ðííÛp èè÷ç òìÛÖ ÌèÛið èçèæ øèèÈç òìÛÖ ¼4pòÛiæ òiæ èóíç ÷iæèè ¼4aoÖì¼4àèç '1882' vÇið òèùè òèùçì øèèÈèç vòíç ÇiðÛ Ìèøè vÛÖì ðú «\*Ûiçd ¼4àèç" • "xèù ß ùiæ" • "òèÿ ß vòìâÛ" "¼4aoÖì¼4àèç" èù»#çìè òìÛÖ • «\*Ûiç ¼4àèç" òèùè óùè,% ùèðäPùíç «\*¼4ièèç ðÛ • "xèù ß ùiæ" ù-t-; àùíçè Ìàt-H xèù Ðj ¼4ðìòìú Ìpìðì ðííúíx "òèÿ ß vòìâÛ" òèùè ÛiùìæãÛ-èç ß èCø¼4iÓæi ¼4i tø,%çè ðíí ÁÓíç TMèg óíéix çìè æùðíúPè ¼4i÷æi ðííúíx "àiæ¼4é" '1890' vÇið ÌÈ ðííPè òèùè ¼4ià èÐGFé Ìí¼4 vòìú èóíúíxæ ùíÛ àièæiúíxæ òèù 1894-í «\*òìèÐç ðú "v¼4iæièçèè" "àiæ¼4é" òèùè vòìúæòìíÛè òìÛÖ ÌÈ òìíÛÖ òèùè v«\*á-v÷çæi «\*òìèÐç çìú Èè\ùìæãù v«\*áí÷çæið òèù ¼4i Èè\ùìçéç Ûiù¼4úPt-Hçìú øèèÈèç èóíúíxæ "v¼4iæièçèè" ß "è÷rìú" '1896' òèùè v¼4i `óòp ß v«\*áí÷çæiè «\*òìÐ Ûá òèì òìú "àiæ¼4é" vÇið òèùè «\*ò-èç v÷çæiè èùèÐ,%çì óiæi ùpìÓíç Çið vòìúæi vòìúæi òèùçìú è÷è-Q?æ v¼4í `óíöPè äæÖ vèiàiè` àð òèùè èùèðìèçP Øhíá ÁíÓíx "v¼4iæièçèè"íç Ìèæù÷Pæéú v¼4í `óíöPè äæÖ èæègí!Ð òìíè òiàæi vòâæ ùiÈèèCø vòíúíx • vçâèæ áçPââçìè «\*èç ùÚéè ÌiðhÛçì ÌìK«\*òìÐ óíéix v¼4í `óòp ß v«\*íiæè vò èæèùÿ ÌæãÛ-èç Ìiàèì "è÷rì"ú vòíúèx "¾4÷çìÛè" '1303'-vç çìèÈ øèèÈèç vóÓíç ðìÈ "òGFæi" '1900' vèiàiè` àð òèùè t-H«%íÛiðèè òìÛÖ ÌÈ òìíÛÖ òèùè òGFæið óíç óíè òìèÛòìí¼4è Áyèúæéíç • Íúp «\*í÷éæ Ûièçúí»Pè vò-vòìúæi òiææ àiæ¼4 qãÈ óíéixæ "àèÈòì" '1900'-ú ÛÛã ÷ahÛ ¼4áíè òèù àéúìæè Ìò ùÚéè ¼4çÓið çhíÛ Óíéixæ "¾4æiúóÖ" '1901' òìíÛÖ òèùè ÌiÓÖièKò ÌæãÛ-èçè «\*íçèâò Óièì ùÖk ðííúíx "tþèÈ" Íúp "èÐTM" ùÖèkæéúìæè Ûáæi ÌùÛ@-Híæ èè÷ç 1910 vÇið 1915 ¼4iÛ øòp-Q? Ìèà æçhæ ðííPè ¼4i÷æi ðú ÌÈ ðíá vÛÖì ðú "vÓúì" • "ùèçìJèÛ" • "ùèèçàiÛÖ" • "ùèçìèÛ" "vÓúì"íç òìèçPú àùÁ vÇið èùòìú èæiú òèù ÌèCøiæãÛ-èçè ÌiðÛiæ òìí óíéixæ

129 "úeçijèÛ"íç lèCθið ÚéÛiáú ēCíθ ðèù ðiix vðíúixǣ ðiíúÖè lèèàð èðí¼íú ðèù ùæíðÉ lîx\*ú ðiéixǣ Ûk-Ûùùíæē «\*ð-ç àiÓãððáú ÛéÛiè lîæðàiÉ «\*ðìÐ vðíúix ùeèçàiíÛȪ "ùeèçàiÛȪ"íç ðèù vðæ ðüèçúéē èóíð çìèðíúixǣ • èúxH-ÛéÛiè áíÓÖ Ûùùæíð ÅðÛèBo ðeíç v÷íúixǣ "ùÛiðì" '1916' vçíð "ùæùíÉé" '1931' ððð-Q? ðèùè ðiíúÖè ðèùçéð öäü "ùÛiðì" èùè\-\- ðiíúÖè Èèçðí¼ íð lègððíËP ðiæ lèÓðie ðie lîix "ùÛiðì" ðèùè ùeèçèiíúè ðiúȪ Íè èÐGFèCíðß lîix æçhæθ "ðieùé" '1925' vç vðíÆ ðèù vðíúæ tþùèç vèiââpæ ðeíç v÷íúixǣ "ðieùéé" àùÁ ß àéúæ- «\*èèç "àTúì"íç Íð æçhæ èCíð lîK«\*ðìÐ ðiéix "àTúì"íç ðèùè v«\*ái÷çæie «\*¼iÓæðÛi ß ¼iÓæíúíúè «\*ðìÐ Ûíáix "ðææf" vçíð èùè\ðìúÖè vÐ» ðiúPè Ðæëg "ðææífe" «\*ðìÐ 1932 "ðææf" '1932' • "èùè÷çì" • "vÐ» ¼:ð" • "ùeèçðì" • "ðððã" • "ÐÖiáÛé" '1936' «\*Û-èç ðiíúÖ æçhæ x´ ó ß ùiððèùæÖi¼èéèçè èùè÷r èéái ðiéixǣ èùè\æiç "«\*ìè-Q?ð" '1938' • "v¼ãäpèç" • "lìðìÐ «\*óé" • "æùàiçð" • "¼iæiÉ" '1940' ðiíúÖ ðèùè àùçhÖÛúæi • Åðèæ»èóð vùíÓ • lçéç àéúíæè àiÛÖiúæ • àçPââçì «\*Û-èç «\*ðìÐ vðíúix "vèiùÐöÖiú" '1940' ÍúP "lîíèiúÖ" '1941' -vç ðèùè vèiù-vÛiù àèæç èùíáíÛ • àùçhÖè ¼çÖèCð • àiæùíðè lèèiKie «\*èç lèù÷èÛ èúxH¼ Ûi»i vðíúix "à Ñèóíæ" ðiíúÖ ðèùèçúéé «\*èç lî¼ % èúxH¼ Ólèæç ðiíúix çpiè vÐ» ðiúÖ tÇep "vÐ»íÛÖi" àùçhÖè ðie «\*ðieÐç ðú 7¼ ¼ièið ß lîíÛi÷æi 7¼1¼1 vâÛóíç ðieÛóí¼è lèè ðiúÖ "vâÛóíç" èùè\æiçè Åðè «\*ùÛ «\*Ûiù èù-t-?iè ðiéix ÍÉ «\*Ûiíúè vx\*V èæðPÐæ çpiè læúóÖ ðèùçì "àiæ¼é"è "vâÛóíç" lîííÆè «\*Çâ èóíæè vâÛ vóíÖ ðieÛóí¼ çpiè vâÛóíç è÷æi ðieǣ ÐiÛ «\*Çâ lîííÆè ù»Pìè ¼ià vâÛóíç è÷èðìÛè àiçì èùè\çç ðiíúix "èùè\æiç àiæ ðieæ" ¼¼¼¼vâÛóíçè vâÛ «\*èçùÁ¼è è÷èæiçæ è÷èðæiçæ ðiú vóÖi vóú ðieÛóí¼ Àyèúæéè «\*¼iÓæðÖè ðÉíç vð lîííÆè vâÛ vóèÖiúèxíÛæ • lîæèiß v¼É vâÛ vóèÖiúèx¼¼¼¼ vâÛóíç xíÛi æùù»Pìè ðiúÖ vðíæi ¼ièðíçÖ vðíçìß æiÉ "æùù»Pì / èùè÷r «\*ùao' ðieÛóí¼è "vâÛóíç" Íð èùèðè ðiáè ´óíúè ùÛéè vçíð ÁÁ¼ièèç vúóæie èièùÉé ðieÛóí¼è ðiáè èùèð ùÖèkùç • èùè\æiç ðiáè v¼É ùÖèkùç èùèiðè áíÓÖ èúixHè ¼ðÛ èùèðèè ùiÉéíð ðãJéÛ—ç ðiç vóíÖèxíÛæ Í vóÖi lîÓæèæð ðèùè vóÖi´ óùè,%Ûèàè èÛ %çìú ðieÛóí¼è "vâÛóíç" ðèèËç ðiíúix æùíáÛóíç ðieÛóí¼è "vâÛóíç" àiÛç ¼i@-çìúè ðiúÖ èð-Q; èùè\æiçè vèiàiè`ãð ðèù-àiæ¼ vâÛóíçè ðiÓiàiè áíÓÖ ùiè ùiè æçhæ çìÁðð lèèù,→iè ðiéix/ Íð lèÛæù ÛiúíÛið ¼iùè,% ðiéix´ óá ß óáúÓiè èùèðíð èùè´óæiç àiæãì»è è÷è-Q?æ èùèiðè «\*çéðèCíð vóèÖiúixǣ ÌÛi çpiè ðix ðiææie vâiáÓiâ • lîóÐP v¼i´ óíðPè ðiðéðè´ óá ß óáúÓiè èùèiðè Åðè èçèæ æçhæ lîíÛið ¼i@ðìç ðiéixǣ\_lìðæ ðGFæi ß læãÛ—èçè èiÁ èièÁíú èæíúixǣ ðieÛóí¼ èùèPç v¼i´ óðPáú ÌÛiú èkàiP¼è ùi-t-?ù óáð-é ùi¼ ðie´ èð-Q; èùè\æiçè èæðà v¼É èùèèðæé çpiè lÐèéèèæé àiæ¼-è«\*ùí • læ-Q? v¼i´ óðP ß èæçÖ v«\*íæè èiàÖ ÌÛiú Ìðieðè ðèùè ÁiííÐÖ èæçÖðìÛ Ìðieðæé vâiú lîix´ ðèùè ÛiíúÖ Í lèÛÐið lîè Ûã÷iú æi • èàÛæ lîè vðíæiáíçè vðæ ¼i@-cú æú • vðùÛ è÷è-Q?æ èùèð-vúóæi • l«\*ìè:è èù»çìú èùíÛiè ðiú Çìðì ¼



130 "Ùieùiqçx ÍÓPèièr lèæ°æúiaæ• vô-éoiúix vðæDiø• vôæ úÔúÓiaæç vôæ ÍíÓ[Þ v=íú ôpiíó eg°o áiaieiÇçç vôæ v«\*á æieð  
øiú lîææie øÇç" ðieÛoií¼æ ðie lîe Íðiu ÍÇÞiÁ v¼ðiu vÇíó ÍðiuÛe ÍÉ úÔúÓiaæE veiàie`àð ðeúio èùèðiqçhè ðie çhiÛix` ðèù lîä  
Ðç v=,¼i ðeiÛB ðieÛoií¼æ ðiuÛe v¼E Áyèúæé Íçúu lÛðu• vôÓiaæ èæçÖ- vâÓiÁt-%i èùeieaç èxÛ• vôÓiaæðie äæøóúÓiíóé  
v=iíÓè ÷iðææiç øèÇíðè èóðqâ ðç• vôÓiaæðie æieèei Óiíøè vÓpiúiu çíóè vðèieðè øè÷÷Þi ðèç• v¼Óiaæ ðèù ¼Ðèéie  
vøpiíixiç øieíúæ æi` v¼E lûãÖ ðiaæ• qâE æi ðeíç øieì• v¼Óiaæðie v¼E v¼i` óöÞ lit-Hið ðeíç æi øieie ð,%E ðeúio èù÷èÛç  
ðieíx` çie ðèù ôGFæiíð oíç ðie vøpiíx vóic v=íúixæ çpiè èùèèðæé àia¼-è«\*úie ðiix` ÍðiuÛe ðèù vâÚoiíçè áíÓÖ èúixHe  
¼ðú èùèðèè vúóæiíð læãÚú ðieíxæ` læãÚú ðieíxæ v¼éoiæé Áyèúæé «\*¼ið èÐÓieè ÚæÚai• "èúóãÁ-ÁÁ¼ú" ùiqi¼æ  
Ál!áiuú• váiÛe lèglèg èù` váiÛe v¼E ùq-céè èæiÛÞi»è áíÓÖ ðèù TMiaixæ úT úei»è èùèðèè èúExó 1` óæ` ðiuÛe «\*i÷èéið  
Ó[¼¼ ðie v¼Eèéóæ vâÚoiíçè vxXiðeieðè áíÓÖ è÷èéóú¼æ eg°o-lx\*gåÚið Áie øiqç vóiÓixæ èùèæiç` è«\*úie-èùèið ðiqç øç  
èùèðèè ùæ "vçiaie ¼¼æúic / øiÓiú èð éoiú• ðèù• èóú¼æ èæÐéiç / vóið vóÐi-Q?ie Óãpèä èùèèðæé è«\*úia" ðieÛoií¼æ  
v¼E "li»iE¼Ö «\*Çá èóú¼æ" lèøè øç Ðçúie æúu»Þie èt-%Do èóú¼æ øie ðiu vúix «\*èç ú»Þi èoiú vúix æçhæ æéúæ TMÓã  
æú• "æúÚæèt-%Do vâÚExiú"• æú æú "äÚáiQYè" Ólèæ` ¼æàðèæ èèù úTðiu Óie è«\*úieðæ Úie li»iE¼ ¼aoÓiu  
áéÉéøeiÛið ú¼ vâÚoiç øiÓ èæãt% ðiúixæ` úTðiuè ßøie vÇíó v¼ðiuÛe àiaæi»è ðÚÓlèæ ¼ããi° çèiaè áici vôæ  
ðiuÛoiíð lîKát% ðèùè ðieÞ Í¼ «\*úid ðieíx` lîe ðèù Úieiqç øiúÞ v¼E ÐÓiãúáið lûðiaè ðeíxæ vôÓiaæ èèù áuíóú vóiæi  
Íð ú»Þi éoiæ vóiÓèxiÛæ "ÐÓiãxiú" øieÞ váiÚ vâóæ lq-Hè` "liáioè ðiaÛ ðiuÛi váiÛe ÚæÚaiú vô laoðie èóú¼• v¼Óiaæ  
óãè-Q? ùiqi¼æ ðiqçixææ• lèiEÖè ÁóÖç ðiðioie lúæ èúóãÓiçè ú¹ ðie¼ vôæ ÐiæÖ lîxiç øiqç` ÍÉ laoðieáú øèeiúíð eg°oÞie  
úúíð èèù øiqçæ vâÚoiç• çpiè úðçÓiúè àæ xáíá vóic ÷iÉix vóÐ vÇíó vóÐi-Q?ie• lîq-CEð-à øúÞiqç ÷-Þiú• vèù  
æóéçéie èúaoÖøúÞiç• vúrúçéè ð-iú• äq-HãúæExiú• vðçðèè vúÞi vÚei óÐiæÞ tEiá• vôÓiaæ èùðiuèi ú»Þiu æéç è÷æi  
ðeíç úÔ-t-?• vôÓiaæðie äæøð úÓieì qCèùÚi¼ vÐiÓèæ• váiÛe ÚæÚai vóiÓ ðiíóè æéÚ æúiaæ xiú øiqç vôÓiaæðie  
è¼ºoiàæieè èt-%DoiáÚ vóiÓ Á` Šæi ðiu ÁíÓ lðix\*ú vÓÞiá• vôÓiaæ èÞ«\*iðèèð laoðieíð ¼aoÓi áiaæ ðie «\*Éú ÷i` ÚÖ èúttçç  
ðiu øieúççè ÚúæèÐÓie lîKèaiú çÁøè ðú• vôÓiaæðie èãEèè TMÓãair èùèèèðie v«\*áieÚ¼ieèEè ðú laoðie èiãøç áíÓÖ`  
vóiçiu v¼E úusúçÞ ðhégíar• vóiçiu v¼E ðæÓÛ vôÓiaæ äyhóæÓi vóiúæ ÷i` iÛú vúieèè qCòhèáio lúíðÚi ðie øèè¼¼xiÛ  
Óiãpèæè àai Óie vÓÚi ðie` ÍÉÚiú èèúáæ vâÚeCíð vóÐ-vóÐi-Q?ie vÚi¼ vÐi» ðiaæie váiaÓia lÛðie àiÁ vôÓiaæ èùèèðEè  
è«\*úie çç¼ v¼i` óiöÞè lîèò-CE,%i èùèiä ðeíx v¼Óiaæ Í¼¼ Áøèòç ðiúix` v¼E lãè Úhúiaæ àðieèù ðieÛoi¼ xiç lîe vÓè ùi èæiú  
vóic øieçç v¼Óiaæ læ-Q? ú¼-Q?• èæçÖ øã,øúiaæ èæçÖ-ÞiÛið• ¼ãúÛEÞ¼ieiaøhGX ¼ieiuèðhiÛ 1` óæçç èùèèðEè ú¼¼`  
ðieÛoií¼æ v«\*á-áiqY lîä èèù-èùèæiçè` óiúè øç úaoiæè úÓç¼ ¼ú áãk ðiu vúix` ðèù lîä èùèiðè t-HùÞiÛið Áøèòç  
ðiúixæ` ÍÉ èùèiðè t-HùÞiÛið èèùè ðiix læ-Q? v¼i` óiöÞè lîÓie`





135 ¼@ðó ææ• «\*èçèà àiæãí»è Ì-Q?íè éíúíx çpiè òiaē ÌçÍú èúélæiiçÈ òiiúÖ æéúæíóúçì èæ¥¼áí` óíð òèù èúélæiiçÈ Ì-Q?íèè òèù¼+í` àièçPàiaē 'Artistic Tallent', òiíð úÖiÖÖiè Pìèì tð,% òèi òiú æi• çì ™Óä ÌæãÚiúíúóÖ` ÍÈ àièçPàiaē òèù «\*èçÚì• òi òèùè ¼üè,% ÚéÚiú ùi~ú` æéúíæè Áøi-Q?øíúP "øíèúéè" ÚéÚi¼èàæè òèùçíú èØiè Í¼èxíÚæ èð èçèæÈÀ vôiæi vôiæi ¼áiiÚi~íðè áíç• ÍÈ æéúæíóúçì ÌK«\*òìÐ òíèíxæ "øíèúéè" "ÚéÚi¼èàæè" òèùçíú` Ìiæíðè áíç• òèùè æéúæíóúçì èúxHíóúçìè æiài-Q?è` èð-Q; òèù èæiä æéúæíóúçìíð ™Óä ÌkiæãÚ—èç èð¼íúÉ vóiÓæææ` Ìiææiè úÚéèçà ¼+íð òèù èúíxHè äÜ-àièà-ðìβúie àiÓÖ ÌæãÚú òèiç v+íúíxæ` ùi~t-?èùð òiá æéúæíóúçì èúélæiiçÈ òiúÖäúíç Íðèà èùèEx`% vôiæi úÖiøiè æú• àèàè òèùè òiíúÖè ¼üèèðí,%Öè Ìààì` çìÈ "è+riè" æéúæíóúçì ÌðìÓiè "Ì-Q?èçà" ÍúP ÚéÚi¼èàæèβ úiá` èçèæÈ "vóiçhááúè"• èçèæÈ "æéúæíóúçì"• èçèæ "úÖi"• v¼áí` òòPÜ`é• ÚéÚi¼èàæè• òèùè Ì-Q?èùèè¼æè` "ççÖ Ò ¼çÖ" «\*úiao èúélæiç "ÚéÚi" Ðjèàè vò úÖiÖÖi èóíúíxæ çìè vçíð Í ¼çÖ «\*àièÈç ðú` v¼ÁÓiæ èúélæiç úÚiÚæ• "Ì-Q?íèè Ìðçhð Ìæ` óíð úièðìè «\*çÓáiúì~è òèiè Pìèì çííð òðPìè: òiaē òèùèè vò v+,% çííð vÖÜi æi úÚi ÚéÚi úÚi vóiç øièè` ¼áççèiP "ÚéÚi" Ðjèàè Pìèì èúélæiç ¼üè,%ç+Uß vúíÀiíç v+íúèxíÚæ` àúÀ t-Ç,%i ÚéÚiáú ÍúP v¼É èðà ¼ièðçÖ t-Ç,%iß` ÌçÍú "ÚéÚi¼èàæè" úÚiç òèùè ¼üè,% óiáPè èðèæ ¼ð~èè çííðÈ vúíÀiíç v+íúíxæ` ¼áççèiP ÍÈ æéúæíóúçì òèùè æéúíæè ¼üè,% ¼ð~èè• "vúìøæçèèàæè" ÍúP "è¼çèèàæè" ÍÈ òèù~¼+íÈ òèùè æéúæíóúçì` 7ç3ç1 ÌæãÐéÚæè 1` "è+ri" òiíúÖè "æéúæíóúçì" òèùçìè æéúæíóúçìè t-HèCø ÁódÚiææ òègæ` 2` "è+ri" òiíúÖè "æéúæíóúçì" òèùçìèè àiÜ Úiú úÖk òègæ` 3` "è+ri" òiíúÖè "æéúæíóúçì" òèùçìè æéúæíóúçìè vðÀ ÍÈ æéúæíóúçìè ¼iá èð òæèúéè "ÚéÚi¼èàæè" òèùçìè vôiæi vôiú ÌíxÁ\_ÌiíÚi~æi òiè úãèÁíú èóæ` 7ç4 t-H«% "òGFæi" òiúÖ vèiàè` àð òèù èúélæiiçÈ Ìð ÌàiÜÖ ¼@ðó` "òGFæi" òiíúÖè «\*Óiaē ÚáÉéú èù»úú~t~; ðÜ ÍÈ òiíúÖè èCøèæàPìÈ ÍúP ¼@t-ù~íçè t-Hiò` ¼@t-ù~ç ¼ièðçíÖè «\*èç èúélæiiçÈ Ìðh. Ìææièù "t-H«%" òèùçíú «\*òìÐ vóiúíx` òièÚóii¼è òiíÚè Íðèà ÌøiúP òèèiúÐ ¼üè,% ðiíúíx Í òèùçíú` xèà ~t-?úíð èúÚk "t-H«%" òèùçìèáíç òièÚóii¼è "vâÚóíç" òiíúÖè «\*Úiú Úá òèi òiú` òièÚóii¼è òiúÖ èúélæiiçÈ æéúíæè «\*iè@~c vçíðÈ «\*Úièùç òièèxÜ` ¼@t-ù~ç òiúÖ ¼ièðçíÖè ¼áiiÚi~íðèi úíÜ Çííðæ vò• òièÚóii¼è ¼üðPt-H ðÜ "ÌèÚÚiæÐðh-Q?Úáð" èúélæiç òièÚóii¼è Ððh-Q?Úiè «\*Úiú "àiæ¼é"è "òHTÓíææ" òèùçíú tÇÈÈ òièæ` èð-Q; èúél~¼ièðçíÖ "Ððh-Q?Úi"è v+íúß "vâÚóíç"-Íè «\*Úiúè ¼áèèÓð` ÍðiiÚè òèù èúélæiç Àyèúæèè òèù òièÚóii¼è ¼iá vèiàè` àð Úiú ¼iðèäÖ ÌæãÚú òíèíxæ` "t-H«%" òèùçìèà vÜÖi ðú vúìÚøàiè 9È ¼áV çìèiÖ` òèùçìèèè àiÓÖ ú~Pìè òiúÖ "vâÚóiiçè" tþùèç Ìiíx• Íç~ òèùçìè è+æiðiÜ ú~Pì æú` ù~t~;ç òèù òGFæi Íáæ Íðèà Ðèk• òi øiÓið Ìæiúii¼ Íðii vçíð v¼ðiiÜ ÌðèPÈ òiè` òèùçìè èùèÜ`% ÌPìÐ "vâÚóiiç"è xìð Ìiíx` òèù áíæ òièæ èçèæ ä`Šà`Ši-Q?è Óiè úçPàiaē Ìiíxæ` òièÚóii¼è òiíÚß èçèæ èxíÚæ` Í òáii èçèæ ùiPÚiíóíð ä`ŠtÇÈÈ òiè t-Hí«%. 136 èÐ«\*iæóéçéiè Àyèúæèèøàiè çpiè øíúPáí`Šè è«\*úie ¼aoiíæ ÌèÜ¼iè òíèíxæ` ÍÈ æièèè èCø úÈPæi òíèíxæ èúélæiç ÌÜðie æièúðie èCøiæã¼iíè` çpiè è«\*úì v¼á òáiiúè vùÐ-ùì¼á Ò «\*¼iÓiæ ¼áã¼éyç ðiú çpiíð ÌÜÖçPæi òèÜ úiá• èð-Q; v¼á Úi»i ÚhiÜ òiβúú çpiíðè úiðÖiÚø ðÜ æi\_vòúÜ òùè,% èùèæàiú àáíÖè Úiú Ò vóiðè tøíÐP çpiíðè «\*Éú úÖk ðÜ\_ vàièè vðèè è«\*úì Óièè Óièè òéøÖièæ Pìèè æiàiÈúì ÌèÜ ¼@çáíÖ\_vàiè ðí~t~? ð~t~? èièÖ æéèiú ™ÓiÜ ™Óä• ¼ðègÈ ÌpèÖ "vð úaãò Ìixíçì ÚiiÚiÀ" àáíÖ çìè ~ièð òçì ùèÚúiiè vúæã\_òçì Ìiè æièð` èPçéú ~t~?úíð Àyèúæèè àðiiÜ àè` óièè òçì Ìiíx` Ìiíx ààÜè~ÿ òãk v«\*ú¼éè Úiúæè òçì• éiúíx òíøiçè òçì` øèùçéP ~t~?úíð Ìiíx àiÚèúðie ÁíGXÖ ÍúP àðiiÜ àè` óiè ¼aoÖièèèç «\*¼á~ ççéú ~t~?úíð ÷` óiæè øríÜÖi ùðæ òiè úiiú AçÜi èæxHi¼á vØiÜ òiè ÌèùÚPii ðÜ çìè òçì èð-Q; "vâÚóiiç" væÈ` Ìiíx èúélæiiçÈÈ Ì-Q?íè• vóiðçh v¼É æièúðì òiíÚè æú• ÍðiiÚè` çìÈ òèùíð v¼á «\*x% òíèíx Ðjðèæ Èèáíç• "vð úaãò Ìix vçì ÚiíÚiÀ" ÍÈ æièúðì òáúÖiè ¼iá èæ¥¼@ðèðPçì ÍúP ÌðiiÚè òèùè v«\*ú¼é æú• òèùè ä`Š-ä`Ši-Q?íèè øiiúPðie v«\*ú¼é` çìÈ òiègèÈ Ìøièè æiá áíæ væÈ` ~çhçP ~t~?úíð òááæ çègçìÜ òpièßíú Ìiæò Úiúæiè øè øètøè øètøièè «\*èç òùè,%èùèæàú øiúPò "Ìiiè ÀèÈ Ìx\*g èæ,ø` ó æúíææ" ø` à ~t~?úíð v¼É æièúðì çìè øiúPæàièè v«\*èáíðè ðiíç ðiç vèiÓixæ ÍúP æç ùü-Q?øí,è áíçì v«\*èáíðè úiá æièáiiúíxæ àãÖÖièæ` ÁÚiúè èæxHi¼á èæxHi¼á èáÚæ ðÜ\_`úÖiðhÜ Áóii¼/ èæ¥Ðj èàèÜÜ Ìiè¼á èæxHi¼á èæxHi¼á` "¼áúPìÐ" ~t~?úíð vòæ vâiðíÚiè ÌüÜã• ðièèiú èúíúíx Àyèúæè` áíæè øà vçíð òièè ¼iè èúíúíx èÐ«\*iæóé çéiè Ìièèçè Óíææ` ù~t~;ç òGFæiè ÚéÚiú ÌðiiÚè òèù èxíÚæ v¼ðiiÜ• èð-Q; vóiðçh çì òGFæiÈ• ¼áççèiP úçPàiaæè t-H«%` =hèàiè ðiú òèù ùi~t~?úíè àièáíç èØiè ÍíÚæ` òèùçìèèè æiáß çìÈ t-H«%ç Í vòæ ùi~t~?úíè æú• òGFæi èúÜ¼éè t-Hí«%è àiiçè øèèçáíÈè òèùçì` 7ç4ç1 ÌæãÐéÚæè 1` "t-H«%" òèùçíú vèiàè` àð òèù èúélæiiçÈ ¼@t-ù~ç ¼ièðçíÖè «\*èç vò Ìææièù «\*òìÐ vóiúíx çì ÌiíÚi~æi òègæ` 2` òièÚóii¼è òiíÚè ÌøiúP tþùèç "t-H«%" òèùçíú òèÚiíú «\*òìÐ vóiúíx vóÖiæ` 3` "t-H«%" òèùçíú òièÚóii¼è "vâÚóíç" òiíúÖè vò «\*Úiú ÌæãÚ—ç ðú v¼á ¼@ðíðP ÌiíÚi~æi òègæ` 7ç5 Áóii¼éæ "àèÈòì" òiíúÖè Íðèà ÌæÖçà «\*Óiæ òèùçì "Áóii¼éæ" ÍÈ òèùçíú òèù ¼ðä æéúíæè ¼ðä Ìæ` óàhòh ÁøiÚiú òèiç ~iæ` àúÀ Ò æéúíæè vâið vçíð àãk àæ ¼áðÜ úaøæ vÚiÁ vØiÜ áíæè t-HiÓæçì èØiè vóiúíxæ` ¼á~t~? òâP úaøæ vçíð vèðìÈ èáíÚíx çpiè• èçèæ ÍÓæ xèèà vóiú Íi¼á ÁÓixæ



137 vÓÙi Úiē ēçæ æéúíæ vóíæi ¼áíòì-¼áèùÓiē ÌìÐì ùí¼ Çííðæ æi• èæíä vöähòh vøíúíxæ• çíçÉ ēçæ çh,%• øiēē èæææí¼ çpiē vóíæi ÌtÆð væÉ æéúíææ ¼ðÙ ðiàæi-ùí¼æi çÒì ðiē ðèù Íó ¼ðä æéúíæ «\*íÙÐ ðiēíxæ• ÍÓíæ vóÙÛÈ äæè Ìæ ò æéúíææ çéèÓiēæ vóíæi Íó ÍóúÐÓ ði,ìèéè Pìè ðèè-ìèÙç ðíÙ Çííð Ìiæi òÓæ èæíæi çì ðìÙ Óèiē v-,%i ðèè çÓæ æiæ èùøòÞ Ìí¼ ðièè ðú çì èèù ðìÙ vxiŷ èóíú væíðèàíð çì æçæ ÷Ùiē ¼áíòì ðiē èóíúíxæ æúíçè vóíæi èðxæè «\*èç çpiē àæ Ìí¼k æú• èçææ ¾úèièéè Áóí¼éæ òùè,%íç àùÁíó vóíÓíxæ ÌÓæ çpiē òùè,% vâðäâk t-HEX Ì ¼ðä æéúæøíç ÷Ùíç ÷Ùíç àiææ» æiæi ¼áíòìúè Ììðai ðiē• èð-Q; ¼¼%Òì¼é ðèù v¼-¼ú vÇíó òíiē Ìúðiaē ðiēæ• vóíæi èðxæè vÓÙìÙ æi ðiē Ìèúíú ÷Ùæ Ì¼%çðiàè àiææi»è àíçì ðèù ¼ú ¼áú Áðíè ÒÓiē vÓÙìÙ æi vâç• v¼ øç Ìèŷíú ÷Ùæ ù-t-;ç ðèù v¼É Áóí¼éæ àiææ»• èèèè Áðíè ÒÓiē ¼áèèÙ æi vøíÙ æéí- øíŷ Çíóíç çpiē Ìèè+ væÉ vöähòh ¼ðä Úíú Ìí¼ ðèù çííðÉ vóç ÷iæ vÓÓíæ èðxæ vóúè Ìíx ùi àiæúè Ìíx çííðß vÓÓíç-àíæíç ÷iæ ¼ðäÚíú çìÉíç ðèù ùíÚíxæ ùíÚì á ò ðiðÈ Ìí¼ä ÌíçÓíè Òß ¼ðä Ììè àèÈòìè æéúæðæ ÷óíæi èðxæíð vâè øíúðð Ìpiðíŷ Óèiē ÈíEx çpiē væÉ• çì èi èðxæ ðíç xiŷ ðíÙ òì çíð èçæè èæèPPÓíú vxiŷ vóæ ðièß òçì vÐiæiè ¾Óðß vöææ çpiē væÉ• ðiègíð òçì vÐiæiúè òíúß çpiē æú ¼áðÓèè vðì ùi òâŸÓèè\_vó-vóíæi tþùèçÈ àiææi»è Ìiæò ðçííð Óíè èiíÓ v¼É ¼ú tþùèç òÓæß èùtþùèçè ÌçÙ ùðÙè vÇíó ÁíÓ Ìí¼ àiææi»è àiæ ÷è-Q; ðèùè àiæè àíÓÓ Úéæ ðíÙ çíðì vó ¼ðÙ tþùèç Ìíx çíð èçææ çíÙ Ìiæíç ÷iæ æi ¼iÓièÈç v«\*íæè vâí vÓÙ òìÙ• àæ vóßúí væßúíçÈ àiææi»è ç:è\_òèð àiæè àíçì àiææ» vâíÙ ÷è-Q; «\*íÙÈ vÓÙ òìÙ æéúíæ èùèèèçàÈ Úiá v«\*íæè xÙæiú àiææ» ùièúè ÒhÙ ðiē• ÌìÙíç øíú• ÌìÙíç vóú ÌÈ ðièíÈ ðèù àiæè ðièúíè èièæ ææ\_òéÙpæéúíæ æiæi ùÓçÞçìè áÓÓ èóíú ÌtÆ¼é ðíÙ ðèù v«\*íæè Ìíçìç ¼çðíð òíç,% Ìúèðç ðíúíxæ• çìÈ èçæè àiææi»è àiæè ùèç«\*ò-èçè Ìæä¼éÈ èèíç ÷iæ æi ÌæÒè òíú ðiæ øíúè ÌìÐì èçææ òú óáúíè ÌìÙíç ðièíxæ ùièèúè• ¼iÓÓ-¼iÓæiß ðièíxæ Ìiæò• Ìiæòè Ìx\*gèù¼áÞæß ðièíxæ Íóòì• èð-Q; Ìí¼ ÷è-Q; àiææi»è òÓæÈ ðiúè Ðiè-Q? èóíç øiè æi ùíÙ ÁðÙèBo ðíúíx çpiē èçææ àiæ ðièæ• ÍÚíú òÓæß v«\*á vâíÙ æi çúà àiææ» v«\*íæè xÙæiú ÒhÙ ðiè øçq,% ðú æéúíæè òéÙÞ øç Ìèç¹á ðiè ðèù xæèè Ìiæí ò èúíÚiè æéúíæè ¼ðÙ òíúòìèù• ÌìÐì-Ììðì)ài• ðiàæi-ùí¼æiè ðíç vÇíó àâk ðíÙ ðèù vÓÙiè Ìiæí ò vâíçíxæ ðèù ÍÓíæ àùÁíó vÓÙiè òùè,%íç vóíÓíxæ Ìúè èÓ Ò Úíú vÓÙìÙ vóíç øièíÙÈ æéúíæè ¼ðä ¼áèèè è-èòìÙ Ìúðìç Çíóíú àiææi»è ÌìÐì-Ììðì)àiú vóíæi vÐ» væÉ• ¼éài væÉ\_çì òÓiæiÈ ¼çðíèÞ øièÈ ðú æi ðíÙ ùÓçÞçìè vúòæiú àiææ» ðiçè ðú• ÌìÐìðç ðú ÷è-Q; Ìià ðèùè àiæ vóíæi ÌìÐì væÉ• çìÈ ùáðÚiáìè vóíæi ÌúðìÞß væÉ òi èðxæ ÒhíÙ òiðúè çíð èçææ Ìíðúè ÒhíÙ vóíç ÷iæ\_òìèÈ tþùèç ¼ú ¼áúè vúòæiúíúð/ èùtþùèç v¼Óíæ Ðiè-Q? èæiú Ìí¼ ùá t-Æ,%i æiæi ùaóíæè vùèŷ ðèèú Ìiáííðè øùèçúéíç ðiÓiæ• ðiàæi- ùí¼æi• ÌìÐì-Ììðì)àiè ÐùíÙ vúÞíÓ èçææ Ìiáííðè t-HíÚièùð t-HíÓéæ ùèçíð ègº ðièæ ðèù Ìià v¼É ¼ú vùèŷíð vÚiÁ vØíÙ ¼çðíèÞ t-HíÓéæÚíú àíçì çíÙ òÞièŷíúíxæ «\*ò-èçíçß ù¼-Q?ðíÙ ØhíÙè vó vÐìÙì vÓÙ òìÙ çì ÁðÙBo ðíÙ æi èèò ¼íúè væÐì Ìiáííðè vóíú ùí¼ ù-t-;ç ¼íúè àiæiÚì àiææi»è æéúæ Ì àùÁíó ÁðÙìÙ ðèíç vóæ æi èðí¼èù àiææi»è 138 ðíx æéúíæè ¼ðä èÇ Ò è¼ vóíæiàìÈ Óèi vóú æi ðèù Ìià v¼É ÒhÙ ¼ç-Híao Ìúèðç ðíúíxæ ðèù ÍÓíæ çáíèè ÁóíðÈÈ Ìiæ àièæiúíxæ çáè áÓá ¼íúè ææÒ ØhíÙ ØhíÙ Úâiè vúŷíú èð-Q; ØhíÙè v¼í òòÞ vóíÓ æi áÓæèøúí¼è ðèùß vçàèæ æéúíæ ¼ ò èèíç èúíú æéúíæè «\*ò-ç v¼í òòÞ vÇíð ùè ç ç ðíúíxæ ÌìÙí¼Ó æéúíæè òç ùðhÙ• òç àáðhÚið èçææ òéÙç àèçç ðièíxæ\_Ìià çìÈ èçææ ¼ú vÇíð òíiè ¼iè vúíxæ èæè¼k òùè,%íç èçææ æéúæíð vóíÓíxæ• àùÁíó vóíÓíxæ Ìúè ÌÈ vÓÙiè àáðííç èçææ Úá ðièíxæ èrÙhúæ çpið Ìæä¼éÈ èèíx ðæ,ðíð t-HíÚièùðÚíú Øhâíç vóßúíÈ Ìiáííðè òièù• çíð v-,%i ðiè Øhèáíú vçìÙ òìÙ æi Ìiúè àæèÓíç v-íø ÓèíÙ çì àèÙæ ðíÙ òìÙ ÌÈ ¼ðä ¼çÓèà ÁðÙèBo ðiè ðèù Ìià ¼ú èðxæè Ìèè vÇíð ùí¼æiè òùè,% ¼èèú èæiú çííðè t-HíÚièùð èùðíðÈ ¼ðíúð ðíúíxæ ðèù tð,% ðiè ùíÚíxæ «úŷí ðèò ðíç ÷iß vxià ðß çíú» çìÈ vçì èçææ æéúíæè ¼á-t-? ÁÈ-íðì)ài çÒì ðiè ¼ðä ¼çÓíð t-Héðìè ðiè èæiúíxæ ù-t-;ç «àèÈò» Ìièçòùè,%íç ðìÙòì ¼áíèè ðìÙ àiæ ðíÙß «\*ò-çðíá v¼É ðìÙòì ¼áíèè àíÓÈÈ èùèæiçÈ æéúæ òÐæèà ÌçÒ-Q? tð,%Úíú ùÓk ðíúíx æéúíæè Ìiæò øç øièŷ èóíú ðèù ÁðÙèBo ðièíxæ ¼ððàçìÈ æéúíæè àíÙ àQŸ ÌÈ ¼ðä ¼áíèè ¼iÓæiú ðèù ùuçè ðíúíxæ ÍÓíæ «Áóí¼éæ» ðèùçìèà «àèÈò» òìÙÈè àíÙ ¼áèíè çíÙ Óíèí\_ÍÓíæÈ ðèùçìèèè ¼içÞðçì 7;5;1 ÌæäÐéÚæè 1 «Áóí¼éæ» ðèùçìú «àèÈò» òìÙÈÈ àíÙ ¼áè ðéÚíú Óìæç ðíúíx ÌìÙì-æi òègæ 2 «Áóí¼éæ» ðèùçìú ðèùè vó æéúæòÐæ Øhíá ÁíÓíx çì vÓÙiæ 7;6 Ìiàæ èùèæiçÈ Òùòíç÷çæiè Íó æçæ òìÙØ¼Ù ðú «vÓÙì» «vÓÙì»è «Ìiàæ» ðèùçìú ÌÈ òìÙÈÈ àíÙ ¼áè ÒùòÙìúæiè «\*òìÐ Úíáíx èùè òìÙ-¼ièðçÒ-æiáíð èiàè æiæi àièçÞè xèù Ìpiðì Ìíx èiàè ÷èà Ìúè èà ÁÚú àièçÞÈ v¼Óíæ Úéáç ðú çíú «èià» ¼içðèçð ÌíçÞÈ vùèÐ ùÓÙ ç «òìÙè» «èià» «\*Ù-èç æiáíð «èià» «øèàíKì» èúíð» «èkòèùè» Ì «àâkÓièi»è èiàì àíÙç «\*Ðì¼ð» «vÓÙì»è Ìiàæ ðèùçìú ðèùè v¼É è«\*úçà èiàè Ìiàæ Úíáíx ègªàíèçÞíç t-Húè ðèù «Ìiàè ÓàÞ» «\*Úiáò Ìè ùÓìÓÙ èóíú ùíÚíxæ\_«vÓÙìç «Ìiàæ» ùíÙ vó ðèùçì Ìíx v¼ ðèùçìú vó àðíèà ÌíÚæ èçææ vÓà èçææ vó ÌÐiè-Q? ¼úèÈ èiíí òáúè ùao ðiè Ðiè-Q?ç Úæèáíú èxÙ• vÓÀ àiæ ðièæ èæ èçææ Ìí¼íúæ òèòß vÇíð vÇíð Þiè ÌìÙíç vÚiúèxÙ• òèòß vÁÙ ùàÞiæè àíçì áíÈ áíÈ çpiè èç-íè ÒÙÞèÓìèæ t-Híç%è àíÓÈß vÐiæi èúíúèxÙ çúà vÓÀ èúxHí¼ èèíç ÷ièExÙ æi vó èçææ Ìí¼íxæ• øíx çííðè Ìièiá ùÓÙíç Úiá ÷è-Q; Þiè vÚiÁ vùÙ\_ÌíÚæ èiàì ù-t-;ç «Ìiàæ» ðèùçìú ÌÈ ÌÐì-Q? èiàè Ìiàæièè òçìÈ «\*ÍÓiæÒ vøíúíx x»èà -t-?úíð èùæÒ-t-? «Ìiàæ» ðèùçìú «ÌpiÓiè Úièè èiàì»è Ìiàæièè òçì ùÙì ðíúíx èçææ ÌpiÓiè èíç Ìí¼æ• àiææi»è Ìièiáè ùÓÙíç Úâíç èùè-Úiúæiú èiàè èùèÙ% Concept Óèi øíŷ çìè àíÓÓ «ÌpiÓiè Úièè èiàì»è ÌæÒçà «èiàì» æiáíðè èiàìß ÌaoðíèÈ vÓÙì èóíúèxíÚæ èiæè ¼áðòÐæiíð èçææ vöæèè èèèæ• vçàèè vòàÙ çìè Íó ðòðíç Ó¼¼• ÌæÒ ðòðíç ¼úè,% ÍÓíæß v¼É èiàè òçì

139 liix<sup>-</sup> eiix<sup>-</sup> oÖæ ¼4uîÈ Piè eóíu èæ°iè liúúäæ ðèèxÜ çÖæ óã" Íóäæ úíÜèxÜ "li¼4íú äðieiä" ÌæÖèóíó ¼4uîÈ çÖæ vÚíúèxÜ "li¼4íú æi vÓÀ liä" ÍÓíäæ tð,% ÉxHè-Ìùâiæè ðÇi úÜi ðíúíx<sup>-</sup> li¼4íÜ ÉxHèiæãÜ—èç ùi ÉxHè ÀøÜèBo ¼4óíÜè ðú æi• óã" Íó äiæèÈ ðú Íúþ èæèfç ÚiíúÈ ðú<sup>-</sup> çíÈ óã" Íóäæ úíÜèxÜ èòè èùxHí¼4 veiÖ vò "li¼4íú äðieiä" èò-Q; ÌèùxHí¼4éè óÚ äiæ ðíèèxÜ "li¼4íú æi vÓÀ liä" Piíè ðèiÚiç ðíúèxÜ• èò-Q; ¼4uîÈ äiæ ðíèèxÜ "úíçí¼4 úäèÄ ðíú" èæÐéÇèiíç vÐiæi èùíúèxÜ vòíæß Íóài Dj• Úäiäè vÚíè ¼4uîÈ vÚíúèxÜ vúíÓðú vâíÜè úâþæÓ[èæ<sup>-</sup> äiíÄ äiíÄ ÓèÈÈ vòþíð vòþíð ÁíÓèxÜ• ðþièi Úiæè çþièi úíÜèxíÜæ Í úäèÄ èiäiè èç÷íÈ ÄædÄæièæè Dj<sup>-</sup> èò-Q; òièi ÚäèâiúèxÜ çíèi úíÜèxÜ Í ðÜ "vâíÜè úèèèæ<sup>-</sup> çÓíæi èiç Øhèiúèæ• Íææ ¼4âú vúíä ÁÓÜ vÚèè• vÓÀ vòæ úíÜ vùÜ• liè vòèè væÈ• èçèæ li¼4íxæ<sup>-</sup> ¼4úPr èù øíç vùÜ• äiÜi ÍíÜi• liíÜi ÍíÜi\_Íiúúäæ TMèg ðÜ<sup>-</sup> èò-Q; vòíÇiú è¼4þðí¼4æ• vòíÇiú ¼4Üi• vòíÇiú èòç li¼4íÜ çíèi vçí èùxHí¼4 ðèiçÈ øíèèæè vò èiäi li¼4íúæ<sup>-</sup> çíÈ vòíæß liúúäæß ðíèèæ<sup>-</sup> èò-Q; ¼4úPÜèi úíÜèxÜ\_ "úüÇi Í 1<sup>-</sup> óæ / èèk ðíè ÐiæÖ Úíè / ðíèi ÌÜÖÇþæí" ðèùçíç Ìè-Q?â -t-?úíó èiäiè liúúäæ úiçþi øißúí vùÜ<sup>-</sup> ÷ièèóíó ÐbÓ[èæ úiäix ½ "èùóãÖÄ èÄèÜò ðíæix• èx<sup>^</sup>% ÐòÖi eóíúÈ lièÁæi ¼4äiíæi ðíEx<sup>-</sup> Íææ ¼4âú Áíçè ¼4íä ðÖiÄ ÍíÜæ "óãçÖ èiíçè èiäi" ù-t-;ç ¼4iÓièÈ äiæã" ÉxHíèè t-HèCø ¼4øóíð ÍÜ<sup>-</sup> çíèi liÚí¼4Ö æéúæ ðiäiç øièiÜÈ ÓäèÐ Çííó<sup>-</sup> çíÈ çíèi oÖæ TMæÜ èiäi li¼4íúæ çÖæ v¼4óÇi èùxHí¼4 ðèiç øièÜ æi• lièiíäè ÐòÖi çÓíú ðíè çíèi çþiè äæÖ «\*çéai ðèiÜ• Íâiß çííóè t-HÜíú èùèg°o<sup>-</sup> li¼4íÜ çíèi ÌèùxHí¼4é<sup>-</sup> èò-Q; èçèæ "óãçÖèiíçè èiäi" çíÈ Íaoðíè èiíçÈ çþiè liúúäæ Úíké uúíð<sup>-</sup> èçèæ Áíçè äçæ• oÖæ lií¼4æ çÖæ çí,ù æiíä «\*èò-èçíç• çíÈ ÓèèÈ vòþíð BíÖ çþiè èç÷Ó[èæíç<sup>-</sup> "èiäi" æiäiÓß èiæè ¼4ãóÐþæiè ¼4íä èiäiè èâÜæ ðíúèxÜ Íaoðíè ÚíèÈ\_ "liíÜiè Úíè ¼4óíÜèÈ liæiíúæi\_ÍÈ Ì<sup>-</sup> Óðíèè vòúÜ ÍóÜi vçíäiè ¼4íä èâÜæ" li¼4íÜ èg°íó ùiò eóíu vò «\*¼4<sup>^</sup>%çí• ÍÐiè-Q?íó Ìt-Héðíè ðíè vò Ðiè-Q? v¼4 ¼4çÖ æú<sup>-</sup> çíÈ ùi-t-?íú Ðiè-Q? liæúæ ðèiç vùíÜ ÍÐiè-Q? èCø Úúúíæ çÇi èiäiè èg°äièçþÈ «\*íúúæ<sup>-</sup> vÓÚí"è "liúúäæ" ðèùçíç ðèù v¼4È ¼4çÖíó «\*ðíÐ ðèiç v÷íúíxæ<sup>-</sup> 7¿6¿1 ÍæãÐéÜæè 1<sup>-</sup> vÓúíè "liúúäæ" ðèùçíç ðíè liúúäæè ðÇi úÜi ðíúíxÄ çþiè liúúäæ ðèÜíú ðÜ úÈþæi ðègæ<sup>-</sup> 2<sup>-</sup> "liúúäæ" ðèùçíç ðèù èùé\æiíçÈ Úúúóð v÷çæiè vò øèè÷ú øißúí òiú çí liíÜi÷æi ðègæ<sup>-</sup> 7¿7 Íðâièæç "Íðâièæç" ùéçíJèÜè 108 ¼4þÖÖò úiæ• "¼4<sup>-</sup> èùçíç" "Íðâièæç" æiíä ¼4þðèÜç ðíúíx<sup>-</sup> ðèùçíèäiç ðèùè ÉxHè Úiúúæiè ¼4íä t-HíóÐ v«\*â ðäç ðíúíx<sup>-</sup> "Íðâièæç" ùéçíJèÜè Íòè èùÖÖiç ðèùçíç Íúþ ðèùè t-HíóÐ Úiúúæiè Íòèà ùèÜv «\*ðíÐ ÍÓíäæ Úá ðèi òiú<sup>-</sup> "ùéçíJèÜè" èùé\æiíçÈ Úúúóð èùxHí¼4é ðiúÖ<sup>-</sup> çíú çþiè Úúúóð èùxHí¼4 vòíæi èùíÐ" Óâþ èæÜþè æú• ¼4þ¼4iè èùèiúè vòíæi çøt-Héè ¼4iÓæi æú<sup>-</sup> çþiè vóúçí vòíæi æè<sup>-</sup> óíè liúúó ææ• äiæãí»è ¼4äiíä òièi ÍÓçðèçç• èæòþièçç• èèè°• èæçt-H• ¼4úþðíèi çííóè áíÓÖÈ çþiè Úúúíæè li¼4æ øiçí<sup>-</sup> ¼4úèiúÖ ¼4iÓíæ äãèk èçèæ vòíæièòæÈ ðiäæi ðíèæèæ• ¼4þ¼4iíèè ¼4ðt-CE úaoíæè äiíÄÈ èçèæ äãèk ¼4aoiæ ðíèixæ<sup>-</sup> liøæ vóíÐÈ èçèæ çþiè èùxHíóúçííó ÁøÜèBo ðíèixæ<sup>-</sup>

140 vò t-HíóíÐ ðèù çþiè èùxHíóúçíè «\*èçãièçþ vóíÓixæ• vò t-HíóíÐ èùxHâiæiúè èâÜæiár/ v¼4È t-HíóíÐ ð-èrà äièçíÚiíóè Pièi• ðh¼4þt-íièè Pièi äiæã»íó vò ÌtøÜÐÖ ðíè veiÓix çíiç ðèù úÖèÇç ðíúíxæ<sup>-</sup> v¼4È úÖÇi vÇíóÈ ä<sup>^</sup>ç èæiíúx "ùéçíJèÜè"è "Íðâièæç" ðèùçíèà<sup>-</sup> ðèù-äiæè li-Q?èèò vâiÜ «\*ðíÐè áÓÖ eóíu TMèg ðíúíx liíÜi÷æÖ ðèùçíèä\_ "vð vâiè óãÜþiúí vóÐ• ðiíóè ðíèx Íðâiæ Íðâiæ ðíç ðíú çíðííóè ¼4uîÈ ¼4âiæ" ðèù äiæ ðíèæ• äiæã»íó ÚÜÈi ðèiè «\*èçØÜ t-HèCø Úúúíæè ðíix Íòèòæ çííó ÷èäâiÜÖ eóíçÈ ðíú\_ "äiæãí»è ÌèÓðíè / ùè<sup>~</sup>ç ðíèx òièè/ ¼4øþáíÓ ðþiíúí vèiÖ çüâ vòííÜ óiß æiÈ ðiæ/ Íðâiæ ðíç ðíú çíðííóè ¼4uîÈ ¼4âiæ" ù-t-;ç ùéçíJèÜíç ðèù ÍÈ ¼4úþâiæiúè Úúúíæið ÁøÜèBo ðíèixæ<sup>-</sup> ¼4óíÜè ¼4íä çþiè v«\*â ÚiÜ ðíè èçèæ ÓæÖ ðíç v÷íúíxæ<sup>-</sup> äiæúäéúíæè Íòèà ùç ÌèÜÐö ÌtøÜÐÖçí<sup>-</sup> vxþiúíxäþèú• ùi÷èù÷iè• vxíà-ùç• ÁÈ÷æè÷-ÍÈ vÚóííÜó äiæã»íó Íá Íið Íðíèè vÇíó òíèè ¼4èèiú vóú<sup>-</sup> èò-Q; äiæãí»è áíÓÖÈ vò çíè «\*ííÈÈ Úúúíæ èùèiä ðíèæ ÍóÇi v¼4 èùtþúç ðú<sup>-</sup> ØíÜ äiæã»íó ÚüÈi ðíè<sup>-</sup> èò-Q; äiæã»íó ÚüÈi ðèi äiææ v¼4 çíè «\*ííÈÈ ÖiðhèiÓß ÚüÈi ðíè úí¼4<sup>-</sup> ÍÈ ÌèèiÓè äæÖ Íòèòæ äiæã»íó ðèÖæ Ðiè-t-? vøíç ðíú<sup>-</sup> óäèÜþá• äðiäièè• úæÖi• «\*íð-èçò óáíòþiú òÖæ lií¼4 çÖæ äiæãí»è ¼4þ¼4iíèè ¼4óÜ èùíÜó Úâí÷ òiú• äiæã» äiæãí»è ¼4íä èàèÜç ðú• ÍòÈ ¼4íä Ì<sup>^</sup>% ß äÜ tCEðÈ ðíè\_ÍúíúÈ çíèi Íó ðíú òiú<sup>-</sup> liäiíóè úüðÄ Úièçúí»þ èæè÷-èù÷ Ì-Q?Öä vx<sup>^</sup>èÈÈ äiæã»È ÌèÓð<sup>-</sup> èðí¼4ú ðèiÜ vóÖi òiíú ðiäiíè æúÐç èæèiæú[È äæÈ ¼4iÓièÈ äiæã»<sup>-</sup> ¼4ãçèiþ çííóè ÍúíÜi ðèiè Íçþ èæiíóè ÐèkióÈ óâúþÜ ðíè vØÜi<sup>-</sup> vóíÐè Ðèkió ÍúíÜi ðíè vóÐið ÐèkÐiÜè ðèi òiú æi<sup>-</sup> vóíÐè «\*ÍÈ òièi çííóè áíÓÖÈ èæiíæ ðiæ ðíè èæiç ðíú• øóóèÜç• ÍúíðèÜçíóè øiíÐ èùíú ðþiíç ðíú• çíúÈ ÌæÖiíúè ðíç vÇíó• øiíðè ðíç vÇíó øèèíÈ èâÜíú<sup>-</sup> vóíÐè ðièi Ðèk• v¼4È¼4ú èèè°• Í¼4ðíú äiæã»íóè èèò èòxíæ vØíÜ èiÖi ðú• çíðíÜ çíèiß ¼4äiäið èòxíæè èóíóÈ äiæiú<sup>-</sup> ¼4âtCE vóÐið èèó Íòèà äiæúíð ùíÜ Óèiç ðú çíðíÜ çíè èòxíæè Íðíó ùiò eóíu ¼4iäiæè ÍðíóÈ TMÓã ÓèiÜ ÷Üíú æi<sup>-</sup> Íúíú ðÓíæiè ¼4iäiæ Ìèúúú òißúí ¼4ø-cú ðíú æi<sup>-</sup> ðièÈÈ vðð ¼4âtCE• Íó Íúþ ÍÖ,~ çíè vòíæi Íðíó úâþæ ðèi äiíæ çíè ¼4iäètCEðçí ùi ÍÖ,çí æ% ðßúí<sup>-</sup> èòxíæè Íðíó òç òíèè ¼4èèiú èiÖi ðíú ççÈ çíè Úiè ùèè°o øiíú• ØíÜ ¼4iäiæè Íðíó èòxíæè Úiíè ùièùè èèèxíú øíç ðíú\_ "òíè çhèà èæi÷ vØÜ v¼4 vçíäiíè ùièÓiú vò æéi÷• / øíiç vèiÓx òièè v¼4 vçíäiíè øíiç äièæix<sup>-</sup> ÌèÐâi• ðíèè°Ö• ðh¼4þt-íiè «\*Ü-èçè úaoiæ ¼4äiäið liEx<sup>^</sup>% ðíè èiÖiÜ ¼4äiíæè ðÓíæiÈ Á<sup>^</sup>%èç ðíç øièè æi<sup>-</sup> ¼4óíÜè äâiÜÈ ¼4äiíæè äâÜ ¼4ièÓç ðú\_óã"Íóäiæè äâiÜ æú<sup>-</sup> v¼4 v÷,%i ðèiÜ ÁÜiúè áíÓÖ TMÓã òÜóÓiæÈ vúíç òiú<sup>-</sup> ØíÜ vóíÐè ¼4ièùþò äâÜ çíç úÖiðç ðú• äièçè Á<sup>^</sup>%úæ ùiÓi«\*í: ðú<sup>-</sup> ð<sup>~</sup>â -t-?úíó ðèù Ðíçð Ðçíjé Óíè ÍúíðèÜç ðíú li¼4i äiæãí»è è÷r ÌWæ ðíèixæ<sup>-</sup> ðèù úÜixæ• ÍÈ Íðâièæç äiæã»íóè «\*Èiä äiæiíç ðíú• çíúÈ ÉxHèið «\*Èiä äiæiíæi ðíú<sup>-</sup> ÍóÇi ðèù ùéçíJèÜè vùèÐèÜiú ðèùçíçÈ úíÜixæ<sup>-</sup> "óéiæè ¼4àè"• "ÓiÜi àè<sup>^</sup>òè"• "ÚièççÇÇþ" «\*Ü-èç ðèùçíç ÍÈ «\*¼4íä tþèÈéú<sup>-</sup> ðèùè äíç• Úúúíæ àè<sup>^</sup>óè ùi à¼4èáíó Çííóæ æi• èçèæ liíxæ óéæ øèçíçè äiÄÓíææ• vÓíä Óißúí äiæãí»è äiíÄ<sup>-</sup> ¼4ãçèiþ çþiíó vøíç vùíÜ Íðâièæçíóè äiÄÓíææ væiä li¼4íç ðíú<sup>-</sup>

141 àièç lèÙiàiaè àiæã»íó àiæãí»è òix vÇíó ¼èèíú èiíÒ òèù çìÈ çìè èæ`òì òíèíxæ` èçèæ àùçhÖíó tþÈ òèèíú èóíú ùíÙíxæ vò• èòò ÍÓæß àiæã» çìè ÙhÙ æì ùãÁíç vøíè Çííó çíú çìè ÙhÙ ÙiÁíç àùçhÖòíçíðÈ lèùíú lì¼íç ðíú` è-çìÙíttè áÓÓ èóíú v¼ «\*àiÈ òíè vóíú ¼ú àiæã» ¼àiaè` àiç• ÓàÞ èæèùÞíÐí» àiæãí»è lóàiÈ èCø\_v¼ àiæã»` èàèç• lø• vçà• àègÁ• vùÒià\_ÍÈ lóÈ Àøíóíæ ùèÒç ¼óÙ àiæã»` ù-t-;ç "ùèçìJèÙ"íç òèù ÍÈ ¼úÞ àiæíúÈ Ùùùíæíó òiàæì òíèíxæ` àiæùí«\*èàò òèù èùè\æìç ¼óíÙÈ ¼íà çþìè v«\*á ÙiÙ òíè ÓæÓ ðíç v-íúíxæ` òíèÈ èçèæ àiæææ• àùíçè óéæ-òèè°• èèk-èæÿt-H àiæãí»è àíÓÖÈ Ùùùíæ èùèià òíèæ/ Óæé-àiæèè ¼àíià çþìð òíßùí òíú æì` òèù v¼È Ùùùíæè v«\*á òiàæì òíè ùíÙíxæ`\_èùxH¼íç vòíú vòçíú èùðíèì• v¼ÈÓíæ vòíú vçìàiè ¼íç lìaíèì` "lòàièæç" òèùçíú ÍÈ òçìÈ ùíÙíxæ` ÍÈ àiæùí«\*íàè ¼íà òèùè t-HíóÐí«\*áß òàk ðíú vùíx ÍÓíæ` 7¿7¿1 læãÐéÙæé 1` èùè\æìçÈ ÈxHè Ùiùæì ¼íà vò ùèÙV t-HíóÐí«\*á òàk ðíúíx "lòàièæç" òèùçì lùÙ@-Híæ çì vóÓíæ` 2` "lòàièæç" òèùçì "ùèçìJèÙ" òíúÓÓíèìè lóèà læÖçà òèùçì\_lìíÙi-æì òègæ` 3` "èùè\æìçÈ ÈxHè Ùiùæì vòíæì «\*ìèçVíæò ÓàÞíðè\ò æú• ¼úÞàíæíúè àíÓÖÈ èçèæ çþìè ÈxHèíð ÓàÞíà vòíúíxæ`\_lòàièæç" òèùçì lùÙ@-Híæ ¼àííÙi-íòè ÍÈ à-Q?íúÖè òíçìçÞÒ èæÈÞú òègæ` 7¿8 @ "òíè ðíç òè Òèæ¼"® '37 ¼úÞÓÓò' "vÓúì"• "ùèçìJèÙ"-è lÓÖíK òíúÞè òíè "ùíÙí" vòæ èùè\òíúÖè òíÙiùóíÙè ¼íí-æì òèÙ` èùè\æìç lìùè «\*ò-èç ß àiæãí»è àíÁ èØíè ÍíÙæ` èùè\-òíúÖè Èèçðí¼ "ùíÙí" lóài lægþøíÈÞ lì¼æ óÓÙ òíè lìíx` "ùíÙí" èùè\ òíúÓÓ lóài t-HçQÝ òàù ¼úè,% òèÙ` ¼úè,% è-l-Q?èæÞèðç ¼ççÖèCøèà ÍÈ òíúÞ òèùè v-ííÓ ØÿÙ` ¼úè,% èæè-Q?è vùíú xáíà ÷íÙíx è-è-èèçíðè æÓíú` ÍÈ ùèçÈ ùì lþÈ¼è ðßùíÈ «\*ò-èç ß àiæãí»è ÓàÞ` "ùíÙí"ú òèù vóÓíÙæ èæè-Q?è ùèçè àíÓÖÈ èùíxHè «\*íÈÐèk èæèðç` ÍÈ ùèçè «\*èçòíó Óí¼¼ lúþ àùçhÖè lèùÙÞíú ðíEx• lèè çìè lèùÙÞíúÈ æçhíæè ¼@-çìùæíð ¼íè-ç òèíx` "òíè ðíç òè Òèæ¼" "ùíÙí" òíúÖè "37" ¼úÞÓÓò òèùçìú çìèÈ lìÙí¼ Üèáç ðíú` "ùíÙí"è "37" ¼úÞÓÓò òèùçìèà "Áíÿè vÓúì" æííà òèèè-ç` òèùçìèà «\*Çà àðíðáíò ¼áú vÙÒì ðíú` ÍÈ òíúÞ òèù-«\*íÈ òíç,%È òèèçç ðíúèxÙ• çìè «\*àiÈ vâíÙ ÒÓã "ùíÙí"è òèùçìú æú• 1914-è vùÐ èòxá Ùi»íÈ` ÍÈ Ùi»íÈè ùkÙÓ lúþ "Áíÿè vÓúì" òèùçìè ØÁððèç TúT èàÙ Úá òèì òíú` ù-t-;ç òÓæ òàù ¼úÞà Àøèòç ðíú• òíú lèùÙ ðíú ÞíÓ• çÓæ Èèçðí¼ øãègí»è òí. æçhæ òíç òíè lèÙíæ Óíèæç ðíú` øãèìæìè øãæèìùè+íç òÝí-Q? lççéçíó Úæè-íú læìúç Ùèù»ÖÁíó ùçÞàíæè àíÓÓ àiçÞ òíè vçìÙè ææÓ òàùaoè øæg» lèÙíæ àiæíæ` ÍÈ òàùaoè øæg»íó òèù ùíÙíxæ òí,,ìèé` çìèÈ lèÙíæ læàùíàèèì vùèèí lì¼` òèùçìú ÍÈ læàùíàèèì ðÙ òþìÿ` òí,,ìèéè òùè,% èæù°ò ¼áðíè Ùèù»Óíç` çìè ùÓàãè,%íç Òèì lìíx ðíú• òíèÈ èçèæÈ çèÈèè òÈÞÓíè` èò-Q; çþìè lóèì v-,%íú ÒÓã Èèçðí¼è çèè ùèç òíú æì• ùèç

142 òíú líaèò òþìÿè ¼àííúç òþìÿ àiæíú` Èèçðí¼è çèè ùçÞàíæè ù` òè vÇíó òíè òíè æçhæ ¼¼óíçè ¼áoiíæ` ÍÈ òíèòç ò-àðíðèÈÞ` ¼@íáíÓ àùçhÖè ¼áã° çèà èùáhBo ðíú ÁÓíx` ¼áãí»è løè òíè lãüç` àùçhÖíó vøèèí v¼È lãüç ÙiÙ òèíç ðíú` lãoièè vÇíó lèíÙíú• àùçhÖ vÇíó lãüç\_àiæãí»è ÍÈ òíè ÷íÙíx è-èòíÙ` àiæãí»è èæíæè ÙhíÙ Ùíè ÞíÓ çìè ùçÞàíæ• lèè çÓæÈ ÙhÙ vÇíó vùèèí ¼çç Ò ÙíÙè lèòhèç àíú «\*íÈ` v¼È ¼ççÓ¼èaoÁ¼í vÇíó Ùèù»Óíçè èóíó òíèè ÁÁ¼íð àiæãí»íó vòíú ùí¼` lèíÙi-Ò òèùçìú v¼È óãÿ¼íðè¼ò òíèè ló ùèÙV xèù lìíx` "ùíÙí"è "Ðb" òèùçìú òèù vò ØhíÙè lùÞÒ ¼íèàíú òíèè Ùíè Ðìè-Q?- t-HùÞ ÓàÞáíç èùíúèxíÙæ• v¼ Ðìè-Q? vùèÐáÈ èàÙíÙí æì` çìÈ òèù øáíàè Ùè vxíÿ vùèèí lèíÙæ lúþ "Áíÿè vÓúì"-ù èÙÓíÙæ` "óãÿíÓè vóíðèx èæçÓ• òíèèè vóíðèx æìæì xíÙ lèìè-Q?è ÙíèÈÞ vòèÓ èéúíæè vt-Çèíç òíÙ òíÙ` "óãÿÓ-òèø• lèìè-Q?- lãàíÙè lãæ lòh. t-Héð-èç èùè\ òèùçìú òÓæß lèíú v-ííÓ òíèèæ` "Ð)Ó" òèùçìú àiæãí»íó lèÙíæ àiæíæìèè Ðb ÓáíÙíú òíè lèíx vóíÓ òèù çì ðíç çhíÙ èæíÙæ lúþ àiæãí»íó òíð èóíÙæ lãàíÙè èùègí°ò ¼úÞÇèíà òþìÿíç` v¼È ¼úÞÇèíàè ùèÙV èCø lþíðì ðíúíx "Áíÿè vÓúíú" ` "ÁtÇèìèç-lèÙíæ" ¼í@-ÇèíàÖíúíòè èCø væù òÓæ lóèà àièç Ùiùíç Òèg òíè çìè øùèçúè àáíÿ «\*Ùhíç lèÓóíè lèíx• lèè ¼óÙ àièç çìè óí¼• çÓæ v¼È ¼úÞòèÈÞ àièç lèÙíæ "àiæíúè lèÓVíè vóúçìè ùT l¼@íæ" Ùàíú• vÙíÙè àièç èùíÐí»è vÙíÙ èæVhè ðíú ÞíÓ vóÓì vóú "ùè` íçè èæçÓ è-÷ vâíÙ` lóèóíó «\*ùíÙè læÓíú æÓò-Q? èù-t-?íè òíè. læÒèóíó "Ùèègè Ùèègçì ðãJ" àiçì ÷íÿ vóú` lèíÙèÈ lóèóæ ùàíèòèú àièçlèÙ èæà èæà vx\*Víè lèÙíæ lèÐúíú• lèèØ-òíú «\*Ùhíç èù-t-?íè òíèèxÙ` «\*Ùhíç èù-t-?íè àiàÞæ òçì¼áíú àæ vóùèæ• òÓæ èóÙ çÓæ "lèà áhèÓç àiàÞæèè ùãèÙ ÍÈ vò• «\*Ùh lúþ óí¼ óãÈáíçè àiæã» lèíx• «\*Ùh ¼á-t-? lèøæè ææÓ ÙÈíú• óí¼ ¼á-t-?È «\*Ùhè ææÓ vòíúÈíú` òíè vâìè lèíx v¼ èç ðþíðèíú lèè òíè vâìè æèÈ v¼ ðç òèèíí èóíú` "òíÙí-Q?è" tÇèíç l-Q?ÙhÞk "Ùíèíúè àíÙ" «\*ùíú èùxHòè°ò ¼@-Híao «\*Çà lèíÙi-æì òíèè èùè\æìç` vò ¼íçÖè vùíÓ ÁyUÙ "Ùíèíúè àíÙ" «\*ùaoèà• v¼È ¼çç òíèÓè ÷èòç Átç¼ lèíx "Áíÿè vÓúì" òèùçìú` lèíÙi-Ò òèùçìú òíèè òíú òèù ÷èòíúíxæ lçÓi-íè-lçÓi-íèèçç` «\*Ùh-óí¼• èùíçì-èùèäç èæèùÞíÐ» ¼óíÙ ÙíèÿÈ` ùíÙíxæ`\_Þíè Ùíè òíè èæ` òí òè çhèàÀ àiçì òè æç/ lèìè lèíçìè òèø` ÍÈ òçìÈ èçèæ "Áíÿè vÓúì" vÙÒíè lóúxè lèíú Ðìè-Q?èæíðçíæ Ùi»È àíÙíú "òíèè àiàÞæ"ú òèù ùíÙèxíÙæ` ¼ááÇÈ àiæù¼áíà lèùíExóÓ ùaoíæ ù°ò` lèèè vóùæì vòææ lèèíó ¼áð òèíç ðíú• lèèè ØÙ vÙíúß vçèæè lèèíó Ùiù òíè èæíç ðíú` lèèæèÓ "àìèç-lèÙíæ" òíèì à+ ð`Ù• çìíðè à+çìè ØÙíÙíú òèíç ðíú èæèèð òí¼ àièçíó` ùíç¼ òÓæ Ùíèè ðíú ðíçì ðíç Çííó• çÓæ çìè «\*èçè¹úí v-ííÓ òíè æì` èò-Q; çìèèè ðÓíÁ Áÿ ÞíÓ• Òèg ðíú Óí¼¼èÙè ÙíÙíúÈ ¼áííæè vòçìß òèø àíà ÁÓíÙ çìè èù»è¹ú ¼ááÇÈ àiæù ¼áíàíó vÙíú òèíç ðíú• çìÈ òèù èÙÓíÙæ`\_èùÓíçìè ùíà ÍÈ çìð/ ùTòàù ðíç àèà ùiùà vòíè lèèáíó Ùæíú` "àiæãí»è òíè èùÓíçìè ùíà vò çìð àíáíx çìè vÇíðÈ lèà ùiùà vòíè Áÿ ÁíÓíx` ÍÈ òèø vòæè ¼óíÙ• Áíÿ àèçÇÈ-t-? ðíúß ¼óíÙ` vóÓíæ ¹` óíæ lèçÞæííó Úá úá vÇíó èíè òíçXíÙ• vóÓíæ ùèÿùæÓì çèèàç ðíEx• vóÓíæ Áíÿè vâÙ àíáíx• vóÓíæ lèíðÈ lèè øùèçúèè òíèÿ Ùáí- èùíú ÒÓãÈ àèíæ àèíæ lèèÙæ ÷íÙíx\_v¼Óíæ çìèÈ áÓÓ èóíú ðç òíè çèè èæíú òèè èóíç ðíú æçhæ ¼áã°çèíè` ¼áçèì ÍÈ òèùçìú

143 «\*ië@-cÉ lîix lTMÛ Ðekë ðiic eùwöP-t-? äùÁ ß äëúiaë xèù- lÉÉ áíÓÓ òì, iëé lî¼íxæ• çìé òí. lîíóÐ Ólèæç ðíúíx\_ "ù´ óíëé ùaoæ òíÛ lúííëé äç ðÛ vÐ»- " òÓæÉ lçéç Óí¼é ðíú ßíÓ• çìé ¼íçÖë wäpèä Øhèiú• çÓæÉ öäù t-Ç, %ië òí. Ólèæç ðú æùöäíüé lîðUiaë- lÉ öäùt-Ç, %iÉ òì, iëé- çíróé òí. úÓìòHÛ «\*x%\_ "æíçæ l»ië t-HÉPPIé/ ÓäèÚíç eùÛ@-H òòç lîé- " Èèçðí¼é çéé lÉÛíú ãùçHÓíÚó òíé ÷íÛ- òíéÉ çìé ù-Q?úÓ lîúiaéé wíç- vÁiñi èièrè laoòííé çíróé áíæ óíé «\*Úíçé «\*çÓíÐì lîé "l»ië t-HÉPPIé"è t-H«%\_ lîix úíÛÉ lÛíú çìé Úé vxíñ vùééúíxæ- çìé àíçææ úéíéé èkít-Çiç• äææéé l»xg òÓæß úÓçP ðíç wíé æí- ópíèñ çíróé l-Q?èæPèðç äæä»Óíç vx\*V ¼@ðó òÓæ eùòéÐç òíé çHÛíúæ• çÓæ àíæä» èð¼íú çíróé ¼éäíú°oçì òíú Ûáí- lÉ ¼éäíú°oçì èèùçìé Úí»íú "äçPÓ¼éäì"ç lîóÈ vùíÓðú èùé\æíç úíÛèxíÛæ "ää»Óíç è-èä eùòíÐ- " ù-t-; ç lãùíçé ¼íÓó èùé\æíç àíæäí»è áíÓÓ vóùçìé lãè àèðàì Úá òíéèxíÛæ- "Áíñ vÓúì" òèùçìé vÐì» òGFæiè v¼É ¼çÖèCø lîÚiè¼ç ðíúíx- òèòß òèùçìéèä vÐ» ðíúíx «\*ix%è wé «\*x%\_ Áíòæ òíé• ççìèð òèù áíæ vòíçíß vòíæì ¼çÐú vóÓì vóúææ- vò lîxHí¼ çìé òíÚé òíréèi ÷íÛíxæ çì èòé lúç èæ, -»@ð- çìé àíçææ lúç èùxHí¼ òíéæ èièrè çø¼Óì èóæ lîæíÛÉ- èkøíç• óäÝÓ• lîÚíçé èùææáíú lèi lÚé, % ÚíáÓ vøpíxíúæ- v¼Óíæ àíæä» çìé àéúæÓàP lèç¹á òíé òçìçP àíæúÓíáP «\*èçèVç ðíú- 7¿8¿1 lãæðÉÚæé 1- "Áíñ vÓúì" òèùçìéä "ùÚìòì"è «\*èçèæèÓ òíæúú òèùçì\_ lîÚí÷æì òègæ- 2- èùxHòäí°oè v«\*áíóá vÛÓì "Áíñ vÓúì" òèùçìú òèù vò ¼çÓíó ùíÉéCø èóíúíxæ çì úÓìÓÓì òègæ- 3- "ùÚìòì" ùèçèíúé òíúÓ• v¼É ùèççí+Uè v«\*áíóá "37" ¼çÓÓó òèùçìéä lîÚí÷æì òègæ- 7¿9 äæè "wÓíçòì" òíúíÓè læÖçá òèùçì "ääèk"- "ùÚìòì"è wé "wÓíçòì"-ú lî¼ vöæ òèù-«\*ííÉ èùx\*íá ÚáÛ- òèù àíèäè àíæäí»è òíxíòìèx lîÚæ• çíróé ¼çÓ-òäÝÓè áíÓÓ èæíáíó èàèÐíú vÐÛíÛæ- "ùÚìòì"ú vò ùèçìúíúé òçì lîix çìé ùüðÁ wèèÉiá ð"Û äæèk- ùaoæ vçíó äæèk æì wòíÛ àéúiaë ¼íçPòçì væÉ• ¼çóííéè ùpíèÐ ¼çÚpóíÉ lîáíóé Úé-xíñiè lîðUiaë àíæíEx• ló ùüð+è äæèkè váír ópíñ òèíúíé äæÖ- "ääèk" òèùçìú v¼çÓçìé ùíÉéCø vóúíx- lÉ «\*¼íá «\*äç èùÐéé Àèkèä t#èÉíòíúÖ\_ "èùé\æíçé vÐ» àéúiaë è-æì úÓèkè ùaoæ vâí÷æè lîðUiaë wíÉP- èçèæ vóéÓíúíxæ àèì• äñçì• lÛÓì¼ç ¼çP-t-»ië• lóì-Q?úçéP «\*çì\_ùaoíæé lîé l-Q? æíÉ• ¼çá-t-?É úÓèkè èùòíÐè wíá l-Q?èiú- lÉ ¼çá-t-? ùíÓì lèç¹á òíé úÓèkíó individual vò wíÉPÛíú èùòéÐç ðÉíç èçèæ ùiè@-Híè lîðUiaë òèèúíxæ- lÉ lîðUiaë ló«\*íí-Q? äæèk æíá òèùçìéä/ ðíÚòíè vùíVè• t-Yéè ør• wòÚì æ@-Hè «\*Ú-èç læÖ «\*íí-Q?¿¿¿wÓíçòì òíúíÓè æíéè æíéúòíé óÛ àìç-ø-v«\*ú¼éø-ø-éíçé Óíò Óíò Á`%èç ðÉú ló ¼çáíú èùTM°o æíééíç lîè¼úí Áðæéç ðú\_çÓæ úäèÁíç wíé "lîèä æíéé• lîèä àèðú¼é"- "èùé\ ¼éÉé" wòí÷èä -t-?úíó èùæÖ-t-? "ääèk" òèùçìéä- áÓÓèù+ ùíÁièÚé lóì-%\_úçéP wèèúíé úÓíèi vò laoòíèäú• ¼çùè-rÓðéæ• èæèiæ- ó àéúæòíæ òíé• çìé áíÓÓ vò óäÝÓ-vúóæì ß èæVhè´ óúðéæçì òèù çìéÉ «\*òíÐ Úèáíúíxæ lîÚí÷æì òèùçìú- t-Híæèúííð «\*íúÐ òíé ùüð+è äùÁ vçíó èùèEx`%\_ ðíú ùÓíèä ¼çP¼ííéè

144 l-Q?¥ðäíéè òíèíúíé ùè´ óæé àéúæòíæ òíé ÷íÛíx ùíÉÐ ùxè Óíé´ æ"úxíéè váíú "óíÐè-ÈExì-vùíÁiè òèì" àéúæáíó ùíÉÐ ùxè Óíé váíæ váíæ lîä wíçé «\*íí-Q? lî¼ ópíèñíúíx- çìé òíáPè ÷ìòì lòYì-Q? Úíú ùíú vùíx• lÉ ¼çðéÉP wèèíúíÐè ùíÉiè vò lóàì ùüðÁ èùxH çìé lòèiè v¼í- óòP ææíú lîwáì òéíx çì çìé lîúí÷iÉ èíú vùíx- ææíæ ¼çÓ-òäÝÓ• lîÐì-lîòì)áíß çìé òíx èxÛ Úíç- v¼ TMÓä àíæç\_ "èpíÓíè wíé Óíßúì• lîúíè Óíßúíè wíé èpíÓì- çìèwé lóèóæ çííó ÓèÛ ló ¼çíÛièçò vèíú- ãùçHÖðÓíú TMíú àíæìÚì èóíú lÉ «\*çá v¼ èùxH «\*ò-èçé tØÐP læäÛú òèÛ- ló lèæù÷Pæéú äæèkè lîæí´ ó çìé vòð äæ wíÉP ðÛ- v¼Éèóæ v¼ «\*çá èæíæè l-Q?íéè ¼ç+íèäè wèè-÷ú wòÛ\_ "«\*çá lîáíè àéúiaë lÉ ùíÉÐ ùxè wíé ù¼-Q?òíÛ lî¼íx vâiè Úíé- àíæìÚì èóíú v÷íú lîòíÐ- wíæ lîæí´ ó lîá áíÉ áíÉ váíú ÁÓíx «\*ííÉ lîèä æíéé• lîèä àèðú¼é lîáíè ¼çáíè ¼çáè vùpíÓíx vâÓíÁt-%\_òíúéÉíú èæ°ièúðéæ ÐÐé- " òéÛPòíÛé l¼çòçì ùÓíèèè v÷íÓè ¼çáíæ vçíó ¼çP-t-»íéè äñçì ß lÛÓí¼é wòpíèÛ ¼çíè èùíú çíó vòæ èóúÓóùè, %è lèÓòíèè òíé çHíÚíx- v¼ ùäÁíç wíéíx• ù¼-Q? òíÛ ùíÉÐ ùxè ÓíéÉ çìé áíæé lîèÁæíú vòÚì ÚíèúíúèxÛ\_ lîðUiaë àíææíúèxÛ áíÛ-òíÛ ¼çÚPr- èò-Q; v¼ çíç ¼çíñ vóúææ- lî¼íÛ ùüðòíáP ¼çòíÛÓ-t-? úÓíèèè wíá àíæiÉ ¼ç@-cú ðúèæ• òÓæ ù-¼-Q? òíÛ lîÚì lîè vùíÛì- lîá v¼ ÁðÛèBo òéíx• ù¼-Q? ðúíçì lî¼ çìé áíæ ¼çíñ àìúíçì- èò-Q; ¼çí÷çæ Úíú v¼çòçì v¼ ùäÁíç ÷iÉíçì æì• ¼çaoÓíúÚíú çìé t-Híèè lî¼ç lîèø¼ vçíó• çìèwé wíñíú vöç wíÐì vÓÚíç- v¼éóíæè v¼É ùè´ ç àéúiaë òçì lîá ¼çð¼í áíæ wíñ òíEx àéÉð úÓìòHÛçìú- ãùçHè äáíÓíäèèÓ ópíèñíú lîá úÓíèè ùíÉÐ ùxè wé çìé àéúiaë ù¼-Q? lî¼íx çì læäÛú òéíx- ù-t-; ç lî¼`%\_ ãùçHÖ çìé àéúiaë è-è-Q?æ äæèk ß t-HíÓéæçìè «\*çéð ðíú vóÓì èóÛ- àèÉ çìé òíx lîá wèä è«\*úçá• v¼É çíó lîá ùí¼é Úíé lîðUiaë àíææíúíx• çííó lãùçéí¼é ¼çaoíæ vóíú ùíÛ\_ "lçèóíæ «\*çá vöæ ùííá èùíúé ùpíèÐ èùxH-lîòíÐ áíÁ" çHEx ùíÉÐ ùxè lîáè Úíéèè vòííÉè ÓíÚíú wíñ òìò- àèÉ-ùí¼éÚíé lîáíú vò èóíúíx òìò Pííè lîáíè «\*íçéP v¼ vò• æú v¼ vòúÛ «\*ÚH\_ vÐÛì lîáíú òéíú æì v¼ òÚH- " ùaoæ àíæä»íó àéúiaë «\*ò-ç lîæ´ óáù t-HèCíøè ÁðÛèBo vóú æì- àéúiaë çìé «\*íúíææ ðú äæèkè• v¼É äæèkè àíæä»íó ùüðÁ èùíxH xéñíú àéúiaë ¼íçPòçì lîæúæ òíé- ãùçHÖ v¼É læ-Q? äæèkè òíç- v¼ TMÓä àéúiaë ùaoæíóÈ ÚííÁ æì• ¼çátÇ àéúiaë ù°o lúòíò vÚíÁ äæèkè lîæ´ ó lúç æçææ àéúiaë lît-Híò lîíæ- ãùçHÖ òíèß ßwè «\*ÚHø òíé æì• v¼ ÚííÚíúí¼ ¼çòÚíó tÇÐÉ òíé• òíègè «\*èç çìé vòííæì lúíðÛì væÉ- v¼É l-Q?òPíæé• àíæäí»è áííÁ vò ¼çÓíè¼ç lîix çííóÈ «\*íçPæì òíé v¼- ùÓíèèè áííÁ vò ¼çÓíè¼ç lîix çííóÈ v¼ «\*íçPæì òíéíx- çìé v¼É v÷íú vóÓíè lîÚíúó ùÓíèè æçæ òíé lîææíó lîèù, -»iè òèÛ lúç ùíÛ ÁÓÛ\_



145 "áÓäë Úhúæ• áÓäë Ìièà æiëé• áÓäë äéË• Òiù Ìiàìè Ìæ-Q? èÚÓiëé´ òìß• ÓäiÚ òìß Piè• ùÖÇP ùiÈÐ ùxë ðíç ðiè òíë òìß òiíÛè ðièiùè"´ ÍÉÚiú v¼ çìè ùÖÇP ùiÈÐ ùxíëé æéúæ vÇíð ääèk òiàæi òíéix´ Ìiè v¼É ääèkè òíç ðíú Íi¼íx àùçhÖ´ 7ç9ç1 ÌæäÐéÚæé 1´ "ääèk" òèùçìèà "ðÚiçòì" òiíÛÖè «\*èçèæéÓ òiæúú òèùçì\_ÌiíÛi+æi òègæ´ 2´ "ääèk" òèùçìú òiè ääèkè òçì ùÛi ðiíúixÀ v¼É ääèkè t-HèCðèà ðèè]hà òègæ´ 3´ "ääèk" òèùçìèà ùÖÇP æiëé æéúíæé Íð òègË èièùÉé´ \_¼äiíÛi+íòè à-Q?iúÖè òiçìÇPÖ èæËPú òègæ´ 7ç10 çìòÚà "ðèiúé"è Íð Ì¼iàìæÖ òèùçì "çìòÚà"´ "ðèiúé" èùé\æiçÈ ðèèËç ðiúPè òiúÖ´ ÍÉ ðiúP òèù àièàìiúé «\*èç• ç-Ë-çègÛçìè «\*èç àÛ-ðìßiúè «\*èç ùÚéé Úiíú Ìi¼k ðiíúixæ´ æéúæ-¼iúííÿ vðpìèxíú òèù Íòúìè çpìè vØiÚ Ìi¼i æéúíæé «\*èç• ÍÉ ðèèçÚéé v¼i´ òiòPè «\*èç• Ìiçhè ðiíúixæ• Íú òáÚPÚ v¼É tþùèçìèÚið ùäið Ìpìðíÿ èiÓiç +iÉixæ´ æéúíæé ÍÉ vÐ»iúÚiú Íi¼ òèù "òì%ì-ðìè¼è-ùàì-òäæiú" Úi¼iç v+íúixæ´ èùòíúé òègË èièùÉé Óìèæç ðíç TMèg òíéix• æçhæ òíè æéúæ-ÀðìÚiú òèiúæ v¼ ¼¼@-cìúæið væË´ ðèðìèé ðið Íi¼íx• èð-Q; Íðäæ vèiàìè` àð ÌæäÚ-èç «\*úË òèùè ðià ðèèçÚéé ¼ià ¼iú ¼¼@ððP èx`% òèi ¼¼@-cìú æú´ ùèP ÓèèË vÇíð èùòíúé ðèiúP òèù Ìiúè æçhæ òíè çìè ¼ià ¼¼@ððP ¼iíir ùpìÓi ðíç +iæ\_ÍÉ àiÚ ÚiúèàË "ðèiúé" òiíÛÖ Óèi ðííix´ è+èçìègìËÖè ðèiàìè òèù çìè vòíúæé v¼É v¼i´ òòPáú èòæìèÛ èØiè ðiúìè äæÖ àðìòìÚè òiix Ìiúòæ àièæiúixæ "çìòÚà" òèùçìú´ "ðèiúé"è "çìòÚà" òèùçìú ùúº òèù èùé\æiç òièÚòì¼è "òhàìè ¼¼@-cìú" tþiË vèiÓ Àðèðç ðíç v+íúixæ v«\*à-v¼i´ òiòPè Ìæiúçéç´ v«\*à ðÛ àùçhÖÚú• òiàæiè Ìèt%ùÚP ùèðç«\*òìÐ ðèiÚ-ç ðú çìè òiix´ òèùè òiàË vçì è+èù¼-Q?• è+è vòíúæé ÚéÚið ÌúÓiðç èiÓi´ vòíúæé Ìæi´ òè ¼äÓièðir òÓiæiË èèk ðíç ðièè æi´ v¼É è+è-Q?æ Ìç+ èùtþúç vòíúæé èòæìèÛ èæÖ òèù òiíÛè ÍÓéxHè àðìóú ¼iúPìÚiÚi• ¼iúPçÖiúè ¼`%Òi¼éé ÐèÈið`% ðiíúixæ´ òèù «\*x% òièixæ• çìè vòíúæ "vúòæi èi¼ ÁEXÚ"´ èòæìèÛ èð èçèæ ÚhiÚ vúixæÀ òèù çpìè æéúíæé ¼ià ¼ià «\*ò-èçè àiÓÖß vóiÓixæ èðP™ ò àJèéè Áiè ðíið´ "vt-HEXi+ìèè ðìßiúè vÓÚiú"´ "ÌèxHíæé ÐèËP™q vâiÚè àç"´ v¼É àUÚ-Q? vòíúæçtþèç èð Ì-Q?èðç ðiíúixÀ Ìç+ Íðèòæ òèùè ÍÉ ÁÌià vòíúæé èòæìèÛ çpìè ègá• èèk• ¼`%Òi¼éiúÐið òíè òíè çpìð ÌðìÚP v¼i´ òòP ¼ià ¼ièàíú èóíúèXÚ´ vÚiÚiæiçÈ ò@-Hèg-èÐài vòíÿ èæiú ðiíç çhiÚ èóíúèXÚ àè` òèi• ùpìèÐ ÌúP çìè èÚài:ìè ðèËP òíè èóíúèXÚ ù¼i-Q?è ùèç-èi¼´ vÚiÚiæiç-èÐiúè çø¼Óiú TM,→çì Ì èèkçì v¼èòæ vòìçìú vÚi¼ vÚi ÐiæÖ• çpìè ÓÓiæé èæùiÆ Ìæ` ò àQYèà ùiÉiè Íi¼ ÓèèËið ðä,ð ¼¼@-cìè ÌúP æù èðÐÚiú ðèËP òèÛ´ ù¼i-Q?è ÌièùÚPìiú ¼`%Òi¼è èð Ìú¼iæ´ vÚiÚiæiç Ìèæ Ì-Q?iè ÍÉ v¼i´ òiòPè ¼iàoiæ vòíú Ìæi´ ò ÍÓéé ðiú "èúixHè àhÓiè"´ ¼äÓiè

146 ðèrèà"´ ðiæ òèiÚæ´ TMèg ðÛ àiðxHíèè ÁÌià æùçÖ´ v¼É ÌðìÚP æùiçÖè æù æù èCð Ì æù æù v¼i´ òiòPè ÚéÚi vóiÓ òèù Ìkðìèð ðiú v¼É æùiçÖè xí´ ò Ì çìÚ òèù òç ùiæ è+æi òèiÚæ´ èð-Q; Ìià v¼É ¼äÓiè ðèæðir èð áÓièè çì,ù æùiçÖ +—ÈPèù+—ÈP ðiú vÚÀ òèùè v¼É vòíúæé ÁEXÚ èòæìèÛ èð "èæçt-H òiÚÉùÐiÓéè èæçxHí¼"´ èèkçìè vúòæiú @-Xíæ ðiú vÚÀ òèùè èùxHí¼ v¼É èòæìèÛ òÓiæiË èæçìÐ» ðiú òiúèæ´ àiðxHè v¼É +~Ú Ìæi´ òiEXÚ èòæìèÛið èæièè àiÓÖ ¼iPìiðìæ vèiÓixæ• v¼É ÁÌià Ì «\*i+höPíð çø¼Óiè Piè Ði-Q? òíè vèiÓ ÚéÚiEXiÚ v¼iáixæ´ òèù èæèçç àiææ• ÍÉ çø¼Óiè èæ-t+?Boçì ÚiÁiú´ Ìiúèè vòíúæé èòæìèÛ èØiè Ìi¼iú´\_ "àìèæ àìèæ• Í çø¼Ói òéÚPèièr òèèix ¼iàoiæ +~iÚè æùçhÖit-Cèiç Ìèæ Á`Š+ Ìú¼iæ òäè-Q? ÁGXi¼´ ù´ òé vòíúæé èòæ Ìiúè ÐùBðéæ ùièè ùièè ùièèèèiú ùÓtÇ vúíú ÁE+ òiÚiEXi¼´"´ òèù òèiúæ àiðxHíèè çø¼ÓiÚà´ çpìè «\*Óiæ òiàË ðÛ èèkçì Ì TM,→çì òíè òíè æçhæ èCð• è¼ Ì v¼i´ òòP ¼iúè.% òèi• Ìæi´ òè ÁÌià «\*úíið æéúæið «Xìèùç òèi• vúòæiè ¼iàèiç ÓèèËið Ìæi´ ò èÐðèèç òèi´\_ "çìòÚà òíç Ìièà àiðì\è• vð èg´ ¼`%Òi¼é t-HíúPè +¼-Q? Ìièà´ Ìièà òèù òäiú òäiú Ìiè¼ çù çìòíúæ´"´ ùiÉièè ÍÉ èèkçì Ì TM,→çì vÚiÚi àiðxHíèè x,íúÐ/ òèù ¼`%Òi¼éè xÚæi ùäÀiç vðèixæ´ èçèæ èùiEXiðè òäçÓòìið Áàìið òpìèòíú èàÚiæé Ìæ` òið èæèùÿ Ì çéúú òèiè äæÖ ÍÉ xÚ ÌúÚ@-Hæ òièèxíÚæ´ çpìè è«\*úì-èàÚiæé èùè+r xèù Ìpìòixæ òèù´ èçèæ èàÚiæé ðèàÚií% xŠÐiæ-¼iúèiúéè vÚÐ ðèèùçPæ òíè çpìð ðä,ðàìiÚÖ• ð³úit-Y ¼èyç òièixæ´ òèù è+è-çègË• vòíúæé ¼¼@-cìè• çpìè èæçÖ ÌèÓièè• ÓèèËÈ v¼i´ òòP-àìÓäiòPè è+è-Q?æ Àò¼ð´ "çìòÚà" òèùçìèà èùixX»È òèiÚ çìè àiÚÚiúè èÚçè vÇíð èçèèè Àòìòìæé ¼iàìiÀ vâiÚ\_ 1´ æéúæ ¼iúííÿ Àææç òèùè Ìçèòæòìè ÓèèËÈ èCð-è¼-ùàotðÐPìKò ÀðÙèBo• àiæùæéúíæé v«\*à-v¼i´ òòP-àìÓäiòPè çéúú ÌæäÚ-èç æéúæ ðiú ðííix• òèùè Ìçèòæòìè òiúÖè+æið è-t-?èàç ðiú Íi¼íx´ èð-Q; òèù vçì è+èçègË• çpìè ÁÁ¼ið vçì vÐ» ðiúè æù´ çìè vòíúæiúú «\*èçèVç ðiúè v+,% òièixæ´ ÌiíÛi+Ö òèùçìèà òèùè v¼É ¼ià¼iÚi ¼iàìÓiæéè v+,%ì\_Ìièæiè-òèù-¼+iíð ðäæàPìúèiËè «\*úì¼´ 2´ òèù çpìè ÍÉ àiÚ Úiúèàìð «\*òìÐ òèiè äæÖ òièÚòì¼è "òhàìè¼¼@-cìú"-Íè èÐiúè çìòÚiàè èù"úèàìð Íðèà èCðiðè àiÓÓià vòéÓiúixæ´ òièÚòì¼è èÐù òGFæiè ¼ià ðèèèà èÐiúè òGFæi èàè\*ç ðiú Ìiix´ ææèià èùxHèààí æùçÖèç\_çpìè Íð ðòðíç Óì¼¼• ÌæÖ ðòíáð ¼iúè,%´ çpìè òiàË ðiEX Óì¼¼-¼iúè,%-ÐiæÖçì-NxHòP èæiú ÚéÚi òèi´ òèùè èùixHxHíèè ÍÉ ææèiàèèçP\_ÚéÚièi¼ à+ ðiú Íòúìè ÚiÁixæ Ì Íòúìè ùííixæ´

147 3<sup>-</sup> eùxH «\*ò·eççè áíÓÖ «\*iĒ«\*úiiċċè Íòài ÛèÛi -ÛiX\_v¼Ōiæß vöæ Íòài æuícŌè ÌiùçP<sup>-</sup> Ói¼è ù¼æ ¾¼ĐiíŌè øiè Ìi¼¼äÜ-ĐŌiàÛ vâUàiÛi ù»PĒ/ ¼¼%Ōi¼æ ¾¼ĐiíŌè ¼¼ià ĐŌiàÛè è«\*úì ù»Pìè èâÛæ ¼¼ièŌç ĐÛ<sup>-</sup> çìèøè vâUàâk ÌiðìĐ Đèiçè v¼¼iæièÛ ÌiÛiè t-H«%• v¼¼È t-H«%• èùÛéæ ĐÛ vðài-Q?è Ói¼è vÛiààiè ÌiŷiÛ• øèèiĐi» Đèiçè Á+è-¼¼æéiĒ äèĒP øiçìè xŠĐiæ ĐöŌi\_Ìiùiè ù¼í-Q?è æçhæ èðíGXiÛ• ùiix ùiix æùøðäi,øè ¼¼@-ciè<sup>-</sup> v-!ièà -t-?úíó èùæŌ-t-? “çìøiÛà” òèùçìè Ûiùù-t-; èúixX»Ē òiè vò èçæèÀ Áøiòíæè ¼¼iàíÀ èâÛÛ• çPìè è«\*ú vøièièĒ òièðèæ ‘øiùPçè-øèíáXHè’ ÌùÛ@-Híæ èùéìæiç v¼¼È ¼¼à-t-? Áøiòíæè «\*ix%ì+ièè àiŌŌià ÌàæÛiÛ èùæŌi¼ òièixæ vò• òèù• èòèæ àiÛç t-Œ,%ì èçèæ Íò¼áù øèèĒç ðíÛæ èùxHt-Œ,%ìè ¼¼ùè,% ¼¼ð-ìè<sup>-</sup> TMŌã ¼¼ùè,% ¼¼ð-è ææ• òèùèçìè áíŌŌ «\*iĒ ¼¼<sup>-</sup>ìèè<sup>-</sup> vÛiÛi àiðxHèið èçèæ ¼¼àiù òièæ• øèèĒç òièæ t-Œ,%ìç<sup>-</sup> òèù v¼¼È àiðì\è òiç• èòèæ Áòí¼ææið òièæ æéùæèè¼ð• òèùèçìè áíŌŌ ¼¼<sup>-</sup>ìè òièæ «\*iĒ<sup>-</sup> òèù èùéìæiç çPìè Ì-Q?è æéúíæè ÍĒ ÁðÙèBoið ÁÿÛÛ ùiĒè àièçP èòíúixæ vøièièĒ òièðèæè Ìix\*íú<sup>-</sup> “vøiùæ vùóæièi¼ ÁĒxÛ Ìiàiè èòæièÛ”\_çççv vÛiÛi ¼¼<sup>-</sup>%Ōi¼æ”\_«\*Çã -t-?úíóè Ē «\*Çã èçæèà -èiĒ Íòài tø,% «\*x%Ō Áiðæ òièixæ òèù<sup>-</sup> «\*x%èà òèù òièixæ v¼¼È “vÛiÛi ¼¼<sup>-</sup>%Ōi¼æ”íð òPìè vøiðæiÛ óDo ðíùèxíÛæ òiàiòù àóæ Ē Ē èâÛi¼æ Ìiùiè Óíææç ĐÛ -t-?úíóè èPçéú Ûiùù<sup>-</sup> ¾¼-íré Ìù¼iæèè ¼¼ià ¼¼ià v¼¼È èòæièÛ èò vÛi¼ vÛÛ Ìò-Û øiçìèÀ ¾¼-r àiíæ vĐ» ù¼-Q?<sup>-</sup> ù¼-Q? vøiùæè òiÛ• v¼¼È vøiùæiðĒ vçì òèù øææèiù èøiè vøiç -iĒixæ Ìiøæ æéúíæ<sup>-</sup> çìøiÛiæ èPçéú vçìð ø<sup>-</sup>â -t-?úíó Ìiix òéÛiù Íòèóæ ù¼í-Q?è ùæŌi vt-Œiç ¼¼<sup>-</sup>%Ōi¼æ ðíùèxÛ Ìù¼iæ<sup>-</sup> çìøiÛiæ «\*Çã -t-?úíó òèù àiðxHèið ùiÛixæ “vÛiÛi ¼¼<sup>-</sup>%Ōi¼æ”<sup>-</sup> “øièùé”è øiùPçèP òiùŌè æià “èĐ<sup>TM</sup> vÛiÛiæiç”<sup>-</sup> òèù “èĐ<sup>TM</sup> vÛiÛiæiç”è èĐ<sup>TM</sup> ðiç v-íúixæ<sup>-</sup> èĐ<sup>TM</sup> vÛiÛiæiçè ÌùŌùðèç èòæièÛ vòíáix òiùŌiÛið vçìð Ìiæð òièè<sup>-</sup> ùÛi ùiÛÛŌ èĐ<sup>TM</sup> vÛiÛiæiç Ìúç çìè ¼¼ð-è ùùŸŌiáP æú• áíæiŌiáP èĐ<sup>TM</sup> Ē èĐ<sup>TM</sup>è àùÀ òià vÛiÛiæiè àùÁ• vŌÛiè àùÁ Ē Ē vŌÛiè àùÁÈ vøiùæè vøiù ðÛ v«\*iáè àùÁ Ē Ìiè Ē v«\*iáè ¼¼iíĒ èòè-èĐi»Ōè ¼¼ià çPìè v«\*áù vóùçìè ¼¼iàãò Ūiá<sup>-</sup> èPçéú -t-?úíóè Ìè-Q?áÛiù ¼¼ã<sup>-</sup> òè vúíĐ ¼¼<sup>-</sup>%Ōi¼æ èçŌi-Q?è ¼¼@-cù ðíúix ù¼í-Q?è Ē Á Šiðæ èi¼<sup>-</sup> àù ðíúix Íçhèià ù¼í-Q?è<sup>-</sup> òièÛi¼æ “ðhàiè ¼¼@-cùãð”-ìĒ NèçðŌ ÍŌiæ èùéìæiç tŒĒÈ òièixæ Ē Áài«\*iáĒ òièÛi¼æ àiðxHèè æùæù ÑxHíðPè «\*ðìĐ<sup>-</sup> ø<sup>-</sup>â -t-?úíó ¼¼<sup>-</sup>%Ōi¼æ Ē èçŌi-Q?è òèùè òùè,%ìç ÌèçŌ àèðàiù àè,%<sup>-</sup> òèùçìè »V ß ¼¼:à -t-?úíó òèùè ¼¼ðÛiùkð èâÛi¼i Ìúç çìè ¼¼óçPð Á+è<sup>-</sup> »V -t-?úíóè TMègìç èxÛ «\*x%Ō\_v¼¼èóíæè øiæ øiç• Ìià çìè Ûà-íiÛ øiĒPçìÀ” ¼¼:à -t-?úíóè TMèg ðÛ Ē vÛi»Èi èòíú\_“æið æið Ìiix çìè” Ē Ē ŌŌiæ ¼¼<sup>-</sup>%Ōi¼æ èŌŌiæ• èæŸĐiç æiíà ¼¼Pìùiðæ ¼¼ððĒÈ\_Ìiùiè ¼¼@-HèĒß ùiá<sup>-</sup> òièÛi¼æ “ðhàiè ¼¼@-ciù”è çø¼Ōi v«\*iáèĒ çø¼Ōi Ē Ē v«\*iáè ÓugùâQŸ ðÛ “æièðiè\_æièðiè” Ē,%â -t-?úíó TMèg ðíúix Íòèà ÌèÛæù èçŌiGFè Ìix\*íú<sup>-</sup> òèùçìèè èPçéúíŌPè TMèg ðíúix ÍŌiæ vçìðĒ<sup>-</sup> òiÛè ÍŌéxHè ðíúixæ “òiiÛè èiŌiÛ” Ē Ē èçŌiGFè «\*Çã ¼¼aoiæ vâiÛ “ùéèçàiÛŌ”è 103 ¼¼PŌŌ ùiíæ<sup>-</sup> v¼¼Ōiæòiè èiŌiÛ ÌiÛiè èiŌiÛ “çìøiÛà” òèùçìè èiŌiè “òiiÛè èiŌiÛ”<sup>-</sup> èçèæ èĐÁi ùièàiù vŌĒàið vùiiV èøèèiù Ìiíææ<sup>-</sup> Ē,%â -t-?úíóè èPçéúÛiù Ìiix òâùii-Q?è òçì• ĒÈ òâùii-Q? ùi òGFi-Q? è-æi òiè ¼¼ùè,%è Û-èâið Ē,%â -t-?úíó Đì-Q? ðíú Ìi¼i àðçìPìèÛè øè æùâ -t-?úíó ðíúix -iÛè ùæŌiit-Œiç<sup>-</sup> -iÛè æùçŌiit-Œiçìðè òèù -çççP -t-?úíó ùiÛixæ “ù¼í-Q?è ùæŌiit-Œiç”<sup>-</sup> ù¼í-Q?è ùæŌiit-ŒiçĒ

148 çø¼Ōiè Ìù¼iæ Ē Ē çìøiÛiæè øiÛ vøiùæèÈ øææègyéúæ Ē Ē vøiùæ ĐixHç vøiùæ• v¼¼ ùi¼¼è àiíæ ùè`ó æú<sup>-</sup> óĐà -t-?úíó vçìð Áài àiðxHèè è-è øæèiçæ èùèðÙèÛiè ¼¼ià òèùè Ìòikçì Ûiáix Ē Ē Íòikçì òèùè ùŌèk¼+iè æú• òèù ¼¼+iè Ìòikçì<sup>-</sup> Ìòìð -t-?úíó ùGvŌŌièè ¾¼ùèièè çø¼Ōið ùiÛixæ “xÛæi”/ ùiÛixæ çø¼Ōiè “x,èĒ vúíĐ” èçèæ ¼¼ã<sup>-</sup> òièè ðiç Ìòì-Q?è øèiÛ òiàæi òièixæ<sup>-</sup> çìøiÛiæè òèù çø¼ŌiÛiæè øè èâÛiæè èùè-r xèù vóíŌ “ùéÈi òiQŸ ùièàiùèxíÛæ ¾¼Ûèùé”<sup>-</sup> çìøiÛiæè vĐi» òèùè-í+i vĐiæi vÛÛ ùPðÉŌìææ<sup>-</sup> ùÛi ùiÛÛŌ ùPðÉŌìææiç v«\*iáèĒ àùŌìææ vÛiè»ç ðÛ<sup>-</sup> ù-t-;ç v-íi!ièà èùæŌ-t-? “çìøiÛà” òèùçìù èùéìæiç ù<sup>-</sup> òæi òèiÛæ vøiùæið<sup>-</sup> vøiùæè Í òèiŌ vÛiù• ÌæŌèøiŌ çŌiù<sup>-</sup> ¼¼<sup>-</sup>%Ōi¼æèæ vÛiù àiðxHèè ççéú æúíæè ùèÿiç óDo<sup>-</sup> “çìøiÛà” òèùçìù Ìiix àùçŌJú v«\*iáè èçŌ• vò-v«\*â-Utþ Ìðàiæ ĐöŌi çŌiù òiè èùxHáù xèŷiù òiŷix è-è-Q?æ ¼¼çŌèçìð<sup>-</sup> ¾¼ĐùòèÛi¼æè øPìæã¼ièè èùéìæiç ĒÈ òèùçìù ¾¼Đùí«\*àiòìðPè èçŌ è-rièùç òièixæ<sup>-</sup> 7ç10ç1 ÌæãĐéÛæè 1<sup>-</sup> “çìøiÛà” òèùçìù èçŌiðè ÌiŷiÛ vò æéùæ ¼¼çŌ vÛiè»ç ðíúix çì ÌiÛi-æi òègæ<sup>-</sup> 2<sup>-</sup> “çìøiÛà” òèùçìù ¾¼Đù òièÛi¼æè ÌòðP tŒĒÈ òiè òéÛiù èùéìæiç «\*ò·èçìð v«\*iáè àùŌìææ vÛiè»ç ðiç TMæiÛæ çì vŌŌiæ<sup>-</sup> 3<sup>-</sup> “çìøiÛà” òèùçìèè àâPìçP ÁódÛiæè òègæ<sup>-</sup> 7ç11 ¼¼Ûi “àTúi” òiùŌè Ìòèà èùŌŌiç òèùçì “¼¼Ûi”<sup>-</sup> “àTúi” àiÛç v«\*iáè òiùŌ<sup>-</sup> çìù ÍŌiæè òèù v«\*áið Íò àðéù¼æ Đèkèçìð ÌæãÛù òièixæ<sup>-</sup> æièèè ùŌèkt-HiçQŸŌ èæiù èùéìæiç ùèiùÈ Ûièùç èxíÛæ<sup>-</sup> 1928 ¼¼iÛ “àTúiè” “¼¼Ûi” òèùçìèà òŌæ òèù vÛiŌæ çŌæ “èùè-rì” øèòiù “vøiùiðòù” ÁøæŌi¼æè ÒièiùèðŌiù «\*òìèĐç ðiEx Ìúç “vĐi»è òèùçìè «\*òìĐ TMèg ðíúix<sup>-</sup> vâiàççì òèùçìù• ÁøæŌi¼æ «\*úiao• æièè ùŌèkß ß t-HiŌéæçì vÛi»Èiè òiÛ Ìài ĒÈ òã<sup>-</sup>ùxè Ìiù 1926-Í èùéìæiç æèßiù qâĒ òièæ<sup>-</sup> “àTúi” è-æiè èòxã Ìiù ß øiè èùéì ¼¼ièðçŌ æièèè v«\*â• àæã»Ōß ß ßŌèkìßè «\*iè æiæi Ûiùù TMèg ðíùèxÛ<sup>-</sup> “¼¼Ûi” òèùçìù çìÈ «\*òìĐ ÛáŌ òèi vÛÛ<sup>-</sup> “è-riàóí” ù Ìiøæ t-Hèçìð Áçìè¼çì è-riàóíð ùÛiç TMiæèxÛià “Ìièà è-riàóí” vóúè æèð• æèð ÌiÈÀ ¼¼iàiæŌ èâĒÉ<sup>-</sup> èŌð ĒÈ òçìÈ ùÛiç TMÛæià “øÛiçòì”\_“Ìièà æièè Ìièà àðéù¼æ” ĒÈ ùiĒÈÈ vÛiè»ç ðíùèxÛ 1308-Í “æ,%æéŷ” Ìúç 1321 vÛŌi “t-Ÿéè ør” ùiGF<sup>-</sup> “øÛi æ@-Híè”è ÌææÛi èòPùi “ÛŌiùièèèè” ùiGFè v¼¼ièðæèè òçìß ĒÈ «\*¼ià tŒĒÈú<sup>-</sup> “t-Ÿéè ør” ùiGF àùÈiÛ çìè t-Hiàèið vò ør èÛiŌèxÛ çì TMŌã t-Hiàèið vÛŌi æú• ¼¼átŒ øæèg<sup>-</sup> ¼¼àiíæè òiix vÛŌi æièèè ÌèÛiðù ør<sup>-</sup> ÌææèçŌ àæã»Ōið øiĒP ÌèŌiè èæiù ¼¼òÛ æièèè øá èæiù vŌŌi Íò àiæùéè òù: èâÛi¼i Óíææç ðíúix “¼¼Ûi”è ĒÈ xr òùèàç\_ æièèið Ìiøæ ÛiùŌ àù òèùèèè vðæ æièð èòíú ÌèŌièè vð èùŌiçÀ

149 òèùçìèàè ¼í÷æì ðííí ÌÈ «\*x%è÷íÿè ¼íðííÖ ÌÈ èàÙì¼í ¼íÙìè ðíí òèù Á(íøæ òíéíxæ ¼íáííä æíèè àìèçè «\*ò-ç  
áíÙÖ èæèCøÈíó vò\ òíè ÌÈæèD Ðçíó æíèè èxÙ èÐáìè ÌíÙì ùè ÷çì æíæì ¼íáìèàò «\*Çìè èÐòìè òò-Q; èùD Ðçíó æíèè èÐáìè  
ÌíÙìò«\*í:í Íú ¼íáííä æíæì ¼íðííè vÇíó àãk ÌÈ ¼íáù vÇíóÈ æíèèè ÒÈèkíðè òíèÈ Ùáíç Çííó ÌÈ ¼íáùÙì ù v¼È æíèè ÒÈèkíðè  
ùèÙV ò.t-Hè vÐìæì vùÙ ÌÈ æíèè Ìè ¼íóíùè Ùè¼íù ÐííæÖè ðíæ v÷íÙ Çííó æí Ìèøæ ¼íÇPòçì v¼ Ìèèæ Òáðíä væù  
Ì-Q?¥øáíèè èæèf-Q? Ììx\*ú vxíÿ v¼ t-Hú ¼íèÙòíæ vùè ðù ÌÈ «\*Èíó øÈ òíè óáùPíæ ¼íÓæì òèíç• óáùPíó áù òèíç ÷íÙ v¼  
øáèg»Ðìè¼ç ¼íáííä æíèèè Íòàì ðèè÷ ù Óí èðí¼íÙ Íú ¼í-Q?íæè àææè ðíùè àíÓÖÈ çìè àéúíæè ÷èà ¼íÇPòçì òò-Q;  
¼íáùÙìè æíèè È àéúíæì t-Héòìè òèíç ùíÓÖ æù v¼ «\*ÇíæÈ àìæíù èóíúíx ùÓííúíÐ èðèWæè ùèèáíù ùí¼èòíá «\*íÙD òèíù  
æí òíèÈ• çìè óù: vÙì»Èì\_“vò æíèè èæùPíó ¼íÓíóP è÷è àáPÙÓÇì/ èæÐéÇ æùæáíÙ òèíè ðíÙæ/ èóùíÙìò vÓíó èíÓ @-Xíæ  
ðìè¼ çíÙ/ Ììà Ñ èùÓùì• Ììèà v¼ èàÈè æèð” ÌìKàìÇÇì È æíèè øáègíèè v«\*íæè ùéíóP ùèòPùçéP ðíí çìè ò.Ùí%ì ðíç ÷íÙ  
¼íáùÙì æíèè èùxHí¼ òíè ùéíèè ¼íà çìè èàÙíæè èóæ Íòèóæ Ìì¼íÙÈ çíù v¼ èàÙíæè Ùí%ø. ðùíçì vùíÓíÙèè @-Xíæ ÌìÙíç æù•  
ùèòPùíæ v«\*íæè Óèóèè:è òçì v«\*èàòíó v¼ vòíæìÙííÙÈ ÙhÙíç vóíù æí çìè Í èèÒæ Ðøç çííó àìæíù èóíç ðíí çìè æ@-%  
óææçì çìè vòíÙ Ìì÷èÈ æù\_çì ¼í@ííæè vòíÙÒß æù Ììà vÇíó ¼íáùÙì çìè Ùíè óáùPÙçííó óíèè ¼íèèíù ùèÙV ÌìK«\*çÓíù «\*çÓúé  
ðíç ÷íÙ ùèòPùíæ v«\*èàò Ìì ùèòPùçéP v«\*èàòìè èàÙíæè òíæ-òíÙèàß Ìì¼íÙÈÈ çííóè ¼íáííá ùí¼è Ùíè èæèf-Q? èæèìÙíù  
ùí¼ ðíí æì• ðíí ÁííáhBo• ¼íðííçáù ¼íð¼íè çéíè• Í èàÙíæ ¼íáèÈ ùíáíù æì• ¼íááíè çéíèè ùáPæÈ èùáíùè Óìæíç çííóè èàÙíæè  
¼íáè ðíí èèæç ðíí v¼È ùèè ùè ùÓíè èàÙíæ ùíçì ÷ìèèóíó Óìæç ðíí ¼íáùÙì æíèèè àíçìÙ Çíóíù æì Ììl.æ• çìè òí. ÁÈ÷ìèèç  
ðíí\_“áùçHè àáíÓ òííííù àìæù çhèà Ììx Ììèà Ììèx” ¼íááíèè ðìèÒè òíæíù òÒæ øèfá èóíóè ðííÙì Tðòìè çHÙíù çÒæ çìè çííóè  
òíí ðíçè èòÐì Óáðíä ðíí òèùçìè ¼íáùPíÐ» òíí?úíó ¼íáùÙì æíèè øáæèíù ÙìÙèèÙÓíçíó ¼í@-HíÓæ òíè Ìèøæì àíÓÖ Ðèkè  
àìùèÈ òíæì òíéíx «\*íÇPæì àìæíúíx «\*íúííæ v¼ vòæ ùíòððéæ æì ðíí òíù• çìè Óáèæíç vò àìùèÈ ¼íáèç Óìæç ðíEx çííó  
vòæ v¼ ùíèíè «\*òíÐ òèíç ðíè æíèèèèèèèè ÷èà ¼íÇPòçì ÙííÙè àáðííçP v¼ vòæ çìè àéúíæè ¼íáùPíx\*V ùíæ ùíèíç ðíè çìè  
èÙçìè òí èòxã ÌèæùP÷æúçì Ììíx çì vòæ v¼ Ááíÿ òíè èæíç ðíè è«\*úáíæè ÷èíè ÷èáíáíó èæíííí» ¼íáùPÈ òèèè àíÓÖÈ çìè  
àéúíæè ÷èà ¼íÇPòçì àéúíæ È ¼íÇPòçì ÙííÙè øè v«\*íæ È èæÁPèèÈè èòè èæííí» ðíí òíù çíçíß Ììáíøè èòxã væÈ• òíèÈ  
àéúíæ ÷èà ÁøÙèBoè øè òíègè áíæÈ vòíæì váiÙ Çííó æí ÌÈ ¼íáùÙì òèùçìù èùéìæíç æíèèè Íò øèèøíÈP èCø ÌWæ òíéíxæ  
«\*Çíá vò èùííèðæè èxÙ• òèùçìè vÐí» v¼ øèèøíÈP àæã»ÖðíííÓ Á!é: øíÈP æíèèè àòPíóíù ÌèÓèVçì 7¿11¿1 ÌæãÐèÙæè 1  
¼íáùÙì òèùçìù èùéìæíç vò æíèèè àðéú¼è èCø ÌWæ òíéíxæ\_çì vóÓíæ 2 “àíçì ùí ùèèðÈè èùíí» váiííóÈ çííóè ‘æíèèè’  
øèè÷ù” æù\_àæã»Óíðè t-HíçìQYÖß çìèè øèèè÷ç\_ÌíÙì÷æì òègæ

150 7;12 ¼iÓiēē vāiú "ðǣæf" ðiúÖ eúé\æiççē vÐ» ðöPiúúē ðiúȪ ÍÉ ðöPiúú eúé\æiçç ðiúȪið vúſiÚiÀi t-Ýē t-HiÓéæçç  
 èóúéxíUǣ ¼4üē.% ðiēēxíUǣ Íð ÌèUæú Ìèàíðē̄ ðiúȪið æéúæææv ðiē çHÚiç çìē Úi»i ß x´ óíðß èçèæ ÌèUæúß ðiæ  
 èèiUǣ ¼1¼4ðhē÷ç ùóÖēēççç ðiúȪið ÌèȪiðēið Ìæððiē ùiēſiú vóßúi ¼4@-cú ÍÉ Ìiàiē èúXHi¼¼ Íúþ v¼4É èóíð ÚáÖ vèiÖ ÍÉ  
 tÆip «\*ðiēðç ðèùçìèÛ èÛiÓēx̄" "ðǣæif"ē èùèÛ`% èù`ú èæiú vÛÖi ðèùçìèÛ áíæ èiÓiÚ ðèùè Íóçìē ¼4çÖçì «\*àiēçç ðiú`  
 "¼4iÓiēē vāiú" "ðǣæf" ðiúȪið Íðèà èùÖÖiç ðèùçì` ùóȪxí´ óē Ìix\*íú ðèù Íðèà Ìèç ¼4iÓiēē vāiúē æéúæðçì ùÈPæi ðiēíxǣ òi  
 ¼4iÓiēē• òi çHEx• òi Ì¼4ǣ´ óē çíið èúé\æiçç ðiúȪiðē»iúē ùiÈiē èiÓiēē ðáðìçē èxíUǣ` èð-Q; ¼iá ðüèçúéē ðá ðèèùçPæ ðiç  
 ÇiðÛ` èúXHðǣ°o• èiäÉæèçð ðiæiðiēæ• ÌçÖi-iē• Ìèù+iē àiçì +iſi èóíç ÚiúÛ` Í Ìùðiú ðèùè÷+ ùáoaè vāi+iæē Íðàh äègèē  
 çìèùó Í¼4 ðſÛ` "ðǣæf" ÍÉ æçhæ æéúæ óÐPæ èæiú vóÖi èóÛ` èæðiä ùiðÖ ¼4iÓiēē æéúææ ðiēðèæ èæiú vÛÖi ðÛ ðèùçì`  
 ÍÉ «\*¼4iá "¼4iÓiēē vāiú" ðèùçìèä tþÈÉú` "¼4iÓiēē vāiú" ðèùçìē ¼4iÓiēē vāiú àiÚççē Ìèç ¼4iÓiēē\_çìē æi Ìiix èCíðē vāiUǣ¼4• æi  
 Ìiix ÌièUáirçÖē ÌðPðìē` Çiðìē áiÓÖ Ìiix çìē Ì¼4iàiæÖ óàèà ðiúè v-iÖ` òÖæ çìē úú¼4 ÌGF èxÛ• çÖæ Íðáíæē àæ xǣpiúèxÛ  
 çpiē ðpi-i úúí¼4ē àiúí` çìē æéúææ ÍÉ vèiàiē` àð v«\*àðìèðèæið ùi-t-?iúē èiÁ èièÁiú ðèù ùóȪxí´ óē Ìix\*íú Ì¼4iàiæÖ àèðài  
 èóúíxǣ ùiPÚiðíÐ çìē àiçì Íáæ Ìiæð ¼4iÓiēē Úiēē vāiú Ìiix ðiēi ðǣgí»ē -t-;èççç ÖàèÐ ðiú ÌiK¼4àðPÈ ðiē úi¼4 ðǣgí»ē ðiix•  
 èùèðíú ðiú ¼4iàiæÖ òíiá` çìèðē «\*çÖiÖÖiçì ðiú v-iíÖē àiÛ èóæðìðæ ðiē` v¼4É ¼4iÓiēē vāiú àiÚççē ÐéÁ+Ìē "ùè¼4ðHíUē  
 àiUí" ùGFèä ðſſ æièùðìē àiÛ ÁÁ¼4ièðç ðiú Ìáè òçìèÐGFé ÐéÁ+Ìē ðiix ðiçē Ìiúðæ àièæiúix çíð èæiú Ìiē Íðèà ùGF vÛÖiē  
 àæÖ` TMÓǣ ÌæǣièiÖ æú• v¼4 ÐéÁ+Ìið ðèiàÐPß èóíúx vóææ ðiē v¼4É ¼4iÓiēē vāiúíð Ì¼4iÓiēē àèðàiú ÁyUÚ ðiē çHÚiç ðiú`  
 úiGFé TMègíç çìē æéúææ óǣŸiÖē ùÈPæi Çiðíú\_æièÐ æiíáē Íð òǣúíðē ¼4iá vò àiÚççēē v«\*íáē ¼4i+æi ðiúèxÛ ùiPÚiðíÐ• çìē  
 òègÈ ðèè¼4àiē: Úiá èùÚiç «\*úí¼4é æièiÐē «\*çÖiÖÖiǣ` èúíÚiç èùíú æièÐ Ìièù,-»iē ðiē v¼4Öiæðìē ùàè°oÐièUæé• èCðúççē  
 èù+àìæ àèðÚiðìē` çìiðē áÓÖ vçìðÉ èUài æiíáē vāiúèàē ¼4iá çìē v«\*íáē ¼4@ðòP ¼4PúìðòP àièðç àiÚççē àiæiç ðièē\_v¼4 çìē  
 ¼4iàiæÖ ùàè°o èóíUē ùàÁiç ðièē çìē ðòU ðǣiſix` æièiÐē è-èÖiç èUèæè vò Ì¼4iàiæÖ «\*ÐP¼4iē òçì Ìiix çì ðſſ àiÚççē ùàÁiç  
 vðèièx Íðài ÌóúÐÖ vÖPi-i Ìiix çìē «\*èç• çì vçìðÉ v¼4 çìē ðèiáíúē òçì úáíÁ èæiúix` æéúææ vðìē ðißúi ÍÉ vāiúèà òèèò èÐGFé  
 ÐéÁ ùiúǣè vÛÖi úiGF áíúē àiUíèà èàíç èæiç +iú` «\*i+éæ ðiúUē ðèùèi çÖiúúē áÓÖ èóíú óǣŸiÖē àèðài «\*óÐPæ ðiē çìiðē  
 æièùðìðìé àúē ðièíxǣ` vóææ ðièUðìi¼4ē Ððh-Q?Úiē ðièðèæiç Úá ðèi ðiú` èùÓiçì ò-ðÈ úíÛ ¼4iÓiēē vāiúíðē ¼4üē,%çìç vùèÐ  
 ¼4áúàhðhß vóæ æi` çìē vāiúèà èùÓiçìē ðiix æú• àiæǣi»ē òèùíiē æièUÐ àiæiú ¼4òÛ Áiðèáçì ¼4iÓiēē æièè ðiú` vÛÖiðē  
 ùèÛV vÛÖæè tðíÐP ¼4 vóæ Ì¼4iàiæÖi ß ¼4@ðìÈPi ðiú ÁÖiç ðièē• çìē t-H«%o vóæ ðèùè òGFæiè tðíÐP ¼4ØU ðiú ßiÖ` æièèÐ  
 vóæ ¼4içúxè Óiē Ìð-çòìðP ðiú Ìiáíð Çiðì\_Ìiè àiÚççē ÈèçáíÓÖ Íáç Ìç ðiÐ òègð òUðìçì èúXHeúòÖiUú vçìð• vÛÖiðē Íðài òUíáè  
 Ìpi-iſſ v¼4 vóæ ùèÈiç «\*çá ðú` TMÓǣ ÍÓiæ ÇiáíUē +Úiú æi• òçì ¼4ièðèçÖiðē ¼4ièðçÖ ¼4@-ÇEiá æiíáē ¼4içPðçì «\*àiÈ òèiç  
 ðiú` àiÚççéð ¼4úPliÈ ÌEiè` Hç ðiē èúíðíÐ Úiæé• ÍEé• ðèù• èÐGFé• èiàì-eiáſiðìē Ìi¼4iè èùðǣ»ē èCíð  
 151 «\*èçèVç òèiç ðiú` àiÚççéē ¼4@çíæ vóæ Íðài ¼4Úi ðiðì ðú• vò ¼4Úiú æièiÐē ¼4iàiæ àà»ÛÖiðì ùè»Pç ðiú +iàhúìðÖ`  
 çìðìUē ¼4içPð ðiú àiÚççéē t-H«%o` çìèðèç çìèðè "æiá Ðiðèà àáſiÛ / t-H«%o. Ìiàiē ØhièiÛ / ðiúíē ¼4iàiæÖ vāiú•/ ðiúíē  
 èùÓièiçç Ðèkè ÌèùÓú" ù-t-;ç èúé\æiççē ¼4ü,% ÍÉ ¼4iÓiēē vāiú vðìæiè ÌPíÐÈ ¼4iÓiēē æú• v¼4 Ì¼4iÓiēē Íúþ Ì¼4iàiæÖi`  
 ¼4iÓiēē vāiúē «\*èç ðèù çpiē Ì-Q?ièē ùUèē ¼4ðìæáU-èç «\*óÐPæ ðièíxǣ Íúþ v¼4É ¼4iá òèèò èÐGFé ÐéÁ+Ìē «\*èç ÌtÇEä  
 ðèùè ¼4iá-t-%ð x\*ºoi ùè»Pç ðiúix` 7;12;1 ÌæàÐÉUæé 1` "ðǣæf" ðiúȪið "¼4iÓiēē vāiú" ðèùçìú ðèùè vò æçhæ æéúæ óÐPæ  
 «\*ðìÐ vðíúix çì vóÖiǣ 2` "¼4iÓiēē vāiú" ðèùçìèàē Úiúú-t-; èúixX»É ðiē vóÖiæ vò ùóÖēèèççç ðiúȪið ÌèȪiðēið Ìæððiē  
 ùiēſiú vóßúi ¼4@-cú` 7;13 ùpièÐßúíUí "ÐÖiáUé" ðiúȪið ÌæÖçá ðèùçì "ùpièÐßúíUí" "ÐÖiáUé" ß ðǣæífé àiçìē ùóȪxí´ ó Íúþ  
 ÍðÉ ÚiúÖièiú èè-ç ðèùçìē ¼4àè,%` "ÐÖiáUé" æiàèæè ¼4iá àièà-àííúē Íðài vòiu¼4iir ÌæáU-ç ðú` ùiPÚiðíÐē àièæè «\*èç ðèùè  
 ààçì ùUèé Íúþ ÌièKð` v¼4É ÐÖiáU àièà vçìðÉ "ÐÖiáUé"é Álcú` "ÐÖiáUé"iç èùèÛ`% ÚiúÖièiē ðèùçì ðiæ vðíúix çìè áÓÖ  
 "ùpièÐßúíUí" ðèùçìèà Íðèà v«\*àáíUð ðèùçì Íúþ vèiàiē` àð v«\*á ðèùçìē èæóÐPæúìðé` ðèù ÍÓiææ ðèèÈç àæt-» v¼4É ðèèÈç  
 ðiix çìð ÍÓiææ tð.% ÌçPíÁ v«\*íáē è÷è-Q?æ èð¼4Ö æiæi Úiú-òGFæiè ÌiúUíð ÁyUÚ ðiú ÁiÓix` ðèùçìèáç àçPíUìð vçìð  
 ÌàçPíUíð òiirìè òçìÈ ùUí ðiúix` óÐèà -t-?úíð èùæÖ-t-? "ùpièÐßúíUí" ðèùçìē ¼4iÓiēē vāiú ùpièÐßúíUíè ùpièÐē ¼4áíē  
 èæiáè áiÓÖ æçhæið Ìièù,-»iē òèiç +iú• TMæiç +iú çìē æçhæ æiá` çìÈ v¼4 ùpièÐßúíUíð è÷èÖ èUíÓix` v¼4  
 èUíÓix\_ùiPÚiðíÐē ¼4iÓiēē vāiú v¼4• ¼4üē,%òçPì çíið ùſiç ðǣièi ¼4áú vóæææ• çìÈ v¼4 ÌiÓièièÖ ðiú Ìiix` çìē Ì-Q?iē ùiÈiē èàÛ  
 ðúèæ• "èàÛ ðúèæ ùÓçìú Ìiè ùàè°oçì/ èàÛ ðúèæ Ðèkíç Ìiè ÈExiú" v¼4 Íð ÌiçP ÌiúðUíē ¼4iáUé` ÍÉ vāiúíð èçèæ +Uèç ðiúUē  
 àiçì ðiē ùſſ vçìUæèæ• ðiú vt-ÇEiççē Ìðē ðiē ùiUáðiÁiú vðíU vèiÓixǣ` v¼4Öiæ vçìð òiirèè àuÁai çìē ðiix Áið¼4i Úiúú• çìē àæ  
 ÍÓèé ðiú ßiÖ ÍÓèið Öèùiè Ìiðìàiú` óǣ"ðìç ùiēſiú vóú èð-Q; vðìæi èòxǣÈ æiúíU ðiú æi v¼4` ùçìæáùèçð æéúæðìðæ ðiúU  
 vāiúèàē Ìiè vUí ðiíá æi• v¼4 æéúæ vāiúíèè ùèçç èóíð çìèðíú ùí¼4 Çiðì` çìē ¼4iáíæ èóíú vUí¼4 ðiú ààèk ðièèè vÓúí• vUí¼4 ðiú  
 Óæðèç ¼4òíúíèè èðÁi• +Uèç vUíè ÌiUí-xiúíè UèUí vóÓiç vóÓiç vúíá ßiÖ ùpièÐ• v¼4É ùpièÐē ¼4áíē Uèi Ìiix æéúææ  
 t-H«%o• v¼4É t-H«%oÈ çìē àèi æéúæ-æóéiç «\*iíÈē vúú ¼4üē,% ðiē` Ìú¼4`% æéúææ «\*iíÈē tð` óæ TMæiç ðiú v¼4` ùpièÐßúíUíè  
 ùpièÐiç èð ¼4ǣè ùiíá v¼4 àiíæ æi• èð-Q; v¼4 ¼4ǣè çìē áíæ àiúú ùÓçì` çìÈ v¼4 Úiúú ùàèÁ ÍÉ ð` àèiú èðiè Ìi¼4 óèáÈ ðiúUíè æú  
 vòíúíææ ÚièàúìèÛ` ÍÉ ¼4ǣè TMæiç TMæiç èæiáíð çìē áíæ ðú ðiðſſ çèUè Ìè ÈÀèÁiè æóé• çìē ùáíð Uèæiú ÁÓix ùiðU èiè` v¼4  
 æóé ðiúè æéúææ ùiÓi Ìèç¼4á ðiē vt-ÇEiççē ÚièÈP-àìçìæè àiçì Ìèúú +iÛ`





154 2 " «\*i-Q?íó" è òiiúÖè v«\*áiwiá líiÜi÷Ö òèùçieäè áiiÜiú ùÖk òègæ 3 " vóèÖÜiá lú¼^% v÷çæie vùioíèÜ vùÜiú" òèùçieäáç òèùè àüçhÖ v÷çæie vò øèè÷ú líix çí «\*ðiÐ òègæ 7¿15 vçíàiè ¼4üè,% øÇ veíÖ ÌìòèÉP òèè "vÐ»íÜÖì" òiiúÖè 15 ¼4pÖÖ òèùçieäáç òèùè àüçhÖ "vÐ»íÜÖì" òiiúÖè «\*ðiÐ 1348 ¼4iüÜ Üì òiiúÖè òèùè èçíèiÜiú Üiá 1348-Íè 22íÐ x\*íÜè ù-t÷;ç èùè\æiç ÍÈ òiiúÖè æiáðèÈ òie vóic øiíèæèæ Íæèè ÌÈ òiiúÖè ÍæòìèÜ òèùçieäáç líix vòìèÜ òèù ÐöÖiÐiúè lúòiu ááiÖ ááiÖ è÷æi òieíxæ çÇieø Í òiiúÖè òèùçieäáç líæò vùèÐ ¼4pðç. líæò vùèÐ òíÐPèæò áææ Ípò àüçhÖè ááiÖiáæèÖ òpièíiúß Í òiiúÖè TMÖá àüçhÖ è÷-Q?i æú. æéúæß vò çpiè òiiú Öç ¼4çÖ. ¼4üè,% vò öç ¼4çÖçè v¼4 èù»íú Üiúæi-è÷-Q?ie òiaè vòiiúx ÍÈ «\*¼4ià èùè\ ¼4áiiÜi÷ö TMöot-H+U ù¼4á çpiè "èùè\-òiiúÖè vùioíèÜè øöpiú '2' " tÇip vò öçie èÜiÖíxæ çie tççPüÖ ""ÍÖiíæ l¼4éà vÜiü òiiè ÜÖiðhÜçie vòáæ líix vçàèæ ùèçÐèÜ èúixH líkiè lèùæxHèçie t-Héò-èç. áiiæù àèðàiè áúúæß líix lüüè tçççáiiÜ òiiúÖè ¼4píúóæß Öèi øiíx. ¼4iáèùð ùÖiøiíèè «\*èçß áiiæiüüü èiúix. óáííÖè òèÖæ ¼4iÖæiú líkt-HèCø ÁøÜèBoè «\*ü¼4 vòáæ líix. vçàèæ «\*ð-èçè t-HèCøið vùíÁie v÷,%íß üíÈèèCø ÜiÜ òieíx"" "vÐ»íÜÖì" òiiúÖè ÍÈ òèùçieä èùè\-òèùèèúíæè ¼4píÐ» è÷æi àüçhÖè àir 8 èóæ líiü 30íÐ ääÜiÈ 1941-Í òèùçieä è÷æi TMèg òieæ lúp vÐ» ðú àüçhÖè vóÜÜ-ài øiiÜP Nòèæ»èòò òèù èùè\æiçè æéúíæè øèà ÁøÜèBo. çpiè üÖèkæúíæè ß òèùèæúíæè ¼4píÐ» öçieäè çÇie øèà èäÜi¼4iè Á+è líix Í òèùçieä ÍÈ òieíÈÈ òèùçieäè áiiÜÖ lðèè¼4éà òèù Íçòiu «\*ð-èçè xÜæiáúè èCíøè òiiú lík¼4áðPÈ òieèxiÜæ. «\*ð-èçè áiiúáü èCíøè òiiúÈ Öèi èóíùèxiÜæ" líè çie lát-ÇE ¼4üè,%çie èæiáiið ¼4içPð òie çhiÜèxiÜæ èð-Q; «\*ð-èçè v¼4È "áiiü" vò çÖæ çpiè òiiú áiiü üíÜ áíæ ðúèæ èð-Q; líà æéúíæè ÍÈ Áøi-Q? øiá Í¼4 òèù «\*ð-èçè xÜæiáúè èCíøè ¼4iáiiÜ ÜiÜ òieíxæ çÇie çie áiiü ¼4@ðíð lúèðç ðiiúíxæ òieÈ. èçèæ àáiÁixæ áiiüè ÍÈ òhðð vò Öèic øiíè. v¼4 læiüi¼4 çie xÜæiáiiÜ lèç¹á òèic øiíè çieíçie òèù èÜÖiÜæ "¼4içÖie v¼4 òiu líðæ líiÜiü vÓic Í-Q?ie Í-Q?ie" «\*ð-èçè ÍÈ vò áiiüè áiiü çie lèç¹á òèic v¼4È líiáiiè øç vóÖiü "vçíàiè vöÖieç,÷ çieíè vò øç vóÖiü v¼4 vò çie Í-Q?ieè øç v¼4 vò è÷èòiiè ¼4ðà èùxHii¼4 v¼4 vò òie çieíè è÷è ¼4äüÜÜ" ÍÈ øç üíÈie òhèáÜ ðiiÜß èÜçie èð-Q; v¼4 lãä\_çie vüíèÜÈ ÍÈÖiíæ vÜið¼4áiiü v¼4 èæiá èùÜè@-Hç üíÜ «\*èçÜic ðiiÜß ÍÈ ¼4çÖ,%íß líðæ Í-Q?ie òiið òiu v¼4È çie «\*ð-èçè òix vÇið øiíüi øèà øæè-t»ieíè ÍÈ vÐ» øæè-t»ieíè v¼4 çie líðæ Üiü,íie ¼4 ü òie " «\*ð-èçè ÍÈ xÜæiáü èòèæ Öèic øiíèæ èçèæÈ ÜiÜ òieæ "Ðie-Q?è láü lèÓðie"

155 èùÜiæèèiß lãæèCø öçie üíÜixæ. èð-Q; lãèÜiüü üíÜixæ çpiè áíæ òieæ. äß ß Ðèk èæiú vò üèðàpüÁ. öiið líæi «\*çÖá òèè çie ðieX èúixHè öiÜ t-HèCø ÍÈ òieíÈÈ èùxHíð üÜi ðú áiiúáü. äÜ ß Ðèk çie üèðèiüèÈ èóíú vÖið veíÖix ÍÈ èúixHè áiiÜ t-HèCøið líè ¼4i" ß èùÐiÜ àüÁ èiúix líiáiiè Èè\üiæäÜ-èçè ¼4éà xièíiü èùÜiæèi ÍÈ àüÁið áiiææ öiQYè ¼4iðiiÖ. òèù áiiæç øiíèæ çpiè öGFæie líx\*íü üusió ÜiÜ òèiÜß áiiüè ðic vÇið èáii øiíüè Áøiú væÈ ¼4pPr çie xÜæi áiiÜ øic líix çie Í-Q?ieè líiÜiü üusió öÐPæ öèic øieíÜ çieÈ øèà Ðie-Q? ÜiÜ ¼4@-cü üusió ÜiÜ öèic ðiiÜ áiiüè ðic vÇið èæiáiið äák öèic ðú lúp üusÜiü Üieùç ðic ðú lè-Q?áðiiÜ òèù üusieçèèk ¼4ü èòxáiið èièùð üíÜ áíæ òieíxæ Íæòèè «\*ð-èçè v¼4i òðPß. òi Íçèóæ òèù èæèü,% è÷+ ÁøiÜiü òieíxæ çie çie òiiú áiiüè xÜæi üíÜÈ lãèÜ-ç ðiiúíx ÍÈ áiiüè xÜæie ðic vÇið òèù äæk ÜiÜ òie Ðie-Q?è láü lèÓðie ÜiÜ öèic ðiiúíxæ\_òèùçieíè vÐ» èçèèè øÁðèkic Ðie-Q?è láü lèÓðie ÜiÜè Áøiüè öçie üíÜÈ òèù áii-Q? ðiiúíxæ ÍÈ øèà ÁøÜèBoè üíÈèÈ vÐ» òèùçieäáç «\*èçüiö èù»ü üusie áiiü vÇið äæk ÜiÜ òie üusÜiü Üieùç ðiiü òèù çpiè æéúíæè øèè¼4àiè: vÜi»Èi òieíxæ ÍÈ òèùçieäáç ÍÈ òieíÈÈ òèùçieäè lègç lðèè¼4éà 7¿15¿1 lãèÐèÜæè 1 "vÐ»íÜÖì" òiiúÖè 15 ¼4pÖÖ òèùçieäáç òèùè vò öiÐPèæò Üiúæie øèè÷ú líix çie èÜèøBo òègæ 2 "vÐ»íÜÖì" òiiúÖè 15 ¼4pÖÖ òèùçieä èùè ¼4píÐ» è÷æi\_àüçhÖè øiiÜP vÜÖi ß òèùçieäáç òèù èéÜiü "Ðie-Q?è láü lèÓðie" ÜiÜ òieíxæ líiÜi÷æi òègæ 3 "vÐ»íÜÖì" òiiúÖè "vçíàiè ¼4üè,% øÇ veíÖx líòèÉP òèè" òèùçieä èùè\-òèùèæúíæè ló lègçøiÉP òiaè lèÓðie òie líix\_líiÜi÷æi òègæ 7¿16 tÇepøèJ 1 èùè\ æéúæè 4ÇP Ö," «\*Üic òhàiè ááiÖiøiÖÖiü 2 "èùè\¼4üè,% ¼4éàèi" x\*èðhàiè üí öÖiøiÖÖiü 3 "èùè\ðiiÜ òèè¹ái" Áiø\æiç Üøi÷iðP 4 "èùè\ðiiÜ «\*üíð" «\*áçæiç èùÐè/ èùè\ ¼4èÈÈ «\*áçæiç èùÐè 5 "èùè\ðiiÜÖè vùioíèÜ øöpiú" TMöo¼4+U ù¼4á 6 üiáiiÜi ¼4ièðicÖè Èèçðii¼4. 4ÇP Ö, 'líæ' ó' ¼4áðhàiè v¼4æ 7 èùè\ ¼4ièðicÖè Ü-èàòü\_æéðieèJæ èiü

156

Íðò 8 p áiiæðhàièè üü+ üÖæ 8¿1 áiiæðhàièè ü¼4áè òèùçieä 8¿2 ¼4içÖ\æiç öí+è òèùçieä ¥ ""òüèÈ-È-æieáiiðie"" 8¿2¿1 ÁÁ¼4 ß Èèçðii¼4 8¿2¿2 òiiÜ v«\*èÈi 8¿2¿3 òèùçieä èúixX»È 8¿2¿4 òiiÜüÖæ ½ Üi»i ß x`ó 8¿3 ææègÜ È¼4Üiíáè òèùçieä ½ èüiøiðè 8¿3¿1 èüiøiðè è÷æie øfiÁøà 8¿3¿2 òèùçieä èúixX»È ½ Üiüü-t÷; 8¿3¿3 veíàiè`àð líiüü ÁÈxÜi¼4 8¿3¿4 üiüèæ ß ÁÈà áÖiíæè ¼4iá çhÜæi 8¿3¿5 vóÐèüiðieðè øèiÈ ÜÖiðie 8¿3¿6 Áø¼4pðie 8¿4 vaièðçÜiÜ ááááöiíèè òèùçieä ½ òiiÜøiðie 8¿4¿1 èùè\èüièèèÖçie ¼4i÷æi 8¿4¿2 vaièðçÜiÜè òèùçieä èùè\èüiøiðè 8¿4¿3 òiiÜøiðie òèùçieä èüiøiðè áiiæiÜiüè øèè÷ú 8¿4¿4 òèùçieä èúixX»È 8¿4¿5 òèùçieä üÖæ èúixX»È 8¿4¿6 ü-t÷; «\*iÈçie ß öGFæie «\*iÈçie ¼4á`Hü 8¿5 öçè\æiç v¼4æií:è òèùçieä ½ Üiíáè vÜiüè 8¿5¿1 òèùçieä\_èúixX»È 8¿5¿2 öçè\æiçè ¼4ià ææ öiíæè ¼4iòüÐÖ 8¿5¿3 òèùçieä «\*içÖèèà vÁpiíèè ükÜÖ ß Üèà èúixX»È 8¿5¿4 Áø¼4pðie ¥ öçè\æiçè óáííÖiíèè ¼4üèÐ,%Ö 8¿6 lãèÐèÜæè 8¿7 tÇepøèJ 8¿1 áiiæðhàièè ü¼4áè òèùçieä áiiæðhàièè ü¼4á ÈèæÐ Ðçió ÈèæÐ Ðçióè ÖÖiçæi@-%.é àèðÜiðèè èxiÜæ Èèæ áiiÈiÜ áÖi¼4iðæ öí+è qich,ðäre Èèæ óéÜPæúíæè lèÓðieèæè '1863-1943' èð-Q; üÖèkç æéúíæè vÐiðçióð vöiíæÈ



159 v0æ uî aUeÜÜ lîrÜiÀ lpiÓiè uîŋiú öÇi èuäÜeé vèÖic ÚhiÜ ÚhiÜ ÚiÜiüi¼4i ÚhiÜ ÚhiÜ v¼4 óäæiÐi ÚhiÜ äæxÜ æi TMÓä öðiiÜè vÜÖiÀ èð-Q; àiæðhàièè ù¼4äè èù»iòí÷çæi çpiíð Á+eiÈÈ øÇ v0éÓiúix• çpiè vÜèÖðiiæúæè äiÜ óÐPæ èçèæ ÍÈ èæ¥¼4à èù»iò ß èèk èùŋ@-Hæiè ðix vÇiðÈ èÐiÓixæ\_ tþùèçiðÈ èçèæ lãiiÜÖ ¼4æðó úiÜ lîpðíŋ Óièixæ\_ tþùèçÈ ðiiúix çpiè òèùçìè èù»ú Íµ æéúæè äiÜç+U ¼4äÖóã¥iÖè ¼4iúçPæ ÍÈ àèÞÜiðèù æéúæiúóæiè ðix vÇiðÈ èÐiÓixæ\_ Íoi lîèà è÷èèóæ Íoi• çhú v¼4 óä"èóæ èóÜ vóÖi\_ èæ¥¼4à óéÜPæéúæ èçèæ æéiú úèÈ ðièÈ èæiúixæ• ðièÈ èçèæ äiææ ÍQ?èðPíçè çø¼4Öi ðiè æéúæ ðiäiæiÈ çpiè ÜÜiæèÜèð Íµ ÍÜiüÈ èçèæ Óéiè Óéiè ðiú ÁiÓixæ Íó ¼4äÖóã¥iÖ àpæðiièÈÈ æéúæ¼4ièÓðii\_ çìèè Üièù ù¼4äaoèi ðiè¼4Üèi ði %iÜèi æéúæè äiÜç+U çìèè ðiix vÐÖi\_ ÍÓiæ òèù ùi-t-?ùèù»iòíð ÐiæÖ èçççè ðiç vÇið Á°oiè ðiè èæèÖÜ vúóæiè ¼4ià òäk ðiè æéúæè v¼4È äiÜç+U ¼4µÜt%• ðiè èÐÖiÜæ Á+èÈ\_ ÍÜiüÈ ùÖèkùçió èù-t-?iè èæiú ÍiÜæ\_ ÍÈ èù-t-?iè lùÐÖÈ lîKùç vÇið èùxHùç Áøæéç ðßiüè «\*è¹úí\_ òèù úäiÁixæ æéúæè ùæ çpiíð ÍðÈ è÷æi ðiè vóix ðiú\_ òäiüÜè æéúæit-Çiç Í áí Š çpiè ðiüü ð"Ü æi\_ Íoi lîèà Í lûæççÜ vðð æièð "lîøæiè" úiÜ• ÍoiÈ ùièðù úèèç ÍðÈ ÖièÜÜ «\*èèç ÍðÈ ðhèùüi ðiú æúæè äiÜ çìè ä³Öiæèð ÍÈ• vö ¼4àè ÷iÜ vúix çiíð èçèæ ÚhÜç ðièæ æi\_ ù-t-;ç èúExóÈ ðiú ÁÖÜ çpiè ðiúÜè èù»ú\_ "Íoi" òèùçüi ÍÈ ùÖèk èúExiúè ¼4äè àiæäiè èæùèç è÷èQ?æ èúExiúè vüiÖè ¼4ià òäk ðiú úèèçòèùçìè ä Š èóíúix\_ Í òèùçìè vèiàiè ðòçè äiÜ ÁÁ¼4ß ÍÓiæ\_ v¼4 v0æ øèiÈÈ lî¼4 v¼4 v0æ àèiÀ Üi¼4 v0æ vxíià çìèè vÖÀ àèiæ çÜç ÍÈ ùÖèkùç vúóæiüiÇi ùi~ü ß lîQ?èèð\_ èð-Q; ÍÓiæ vÇiðÈ èçèæ Üäiè ðpiŋiÜæ• v÷,%i òèiÜæ ¼4äÖóã¥iÖ èæèiðáÜiü vúóæiè ¼4üè,%iÜiú «\*iúÐ òèiè\_

160 Íoi òèùçüi lèæÐÐçióè Íó «\*èçÜiüiæ àèðÜi òèù çpiè vúóæiüè\_ ç ÜiüÖið• çpiè ¼4µ¼4iè ä³iæèðíð ðiüÜ «\*ðiið ðièixæ\_ ù¼4Q?-ù»Pi-Ðéç Íi¼4ix ß èúíúix èð-Q; çìè èóix ðièèèè ÍQ?èà ¼4ÖÖ\_ Íoiè Úhüæ ØhiÜè ØhiÀ ßÖi ß vòèðiiÜè ðið úÖÇP ðiú èØiè vúix\_ øùèçÜèiç Íoi lî¼4i ß Íoi òiüüÈ èæùèç\_ vt-%ð ääçìè ðiÀièÜæè ðiúß vð èäÈÈ òèù èðxäÈ ðiæ èæ• èçèæ äiææ èçèæ Íðèóæ ÷iÜ ðiüæ\_ v¼4èóæ çpiè è÷èÈæ¥¼4à Üä÷iü\_ ÜiüÜè ðiix çpiè TMÓä ÍÈ lèÜiüüè\_è«\*ú çìè lîæ ðiúèxÜ çüä ¼4äÖt-Hç%• v0æ lðiiÜè vÜiÀ vÜÜ\_ ÍÈ æéúæiúóæi• óã¥iÖè ¼4ià ¼4µÇiæè ðièðèæ àiæðhàièè "ðçiiÐ" òèùçüiçß lîix\_ Íðai ðiÐPèèð ¼4içÖ èçèæ Áøæéç ðiúixæ\_ lîiúèè ðið ðiú äæiæè çìè lî¼4 æiðii òÓiæi èØèèüi\_ òÓiæi lèÜiæiæ áiæ ðiúix ä ŠÜ— èàè tÇiææóé ðiðçiiæ æóéiç Ápiø èóíú ¼4ü äÜiÜi ääŋæ\_ èð-Q; àiæðhàièè ù¼4ä çüä vÐ»øðPQ? úiÀièÜ àiæi¼4 lèæÐÐçióè àèðÜiðèù ðiú• èùÖÖiç ¼4iüèðpièŋ-äiç àiÉiÜÜ áÖä¼4iúæ ói÷è çìç,ðäèÈ ÍÈ øèè÷ú èæiüÈ vüpi÷ èÈiÜæ\_ 8ç2 ¼4içÖ\æiç ói÷è òèùçüi ½ òüè-È-æièäiðæ Ü—èäðì ¥ òüè-È-æièäiðæ ¼4içÖ\æiç ó+ èÜèÖç «\*iú 6 ðiçìè Íðèà óéÜP òèùçüi\_ t-Hèüü÷- òÜüü÷+ xí`ó èè÷ç\_ Èèçð¼4 vÇið Áðiiæ ß ¼4µiðç èæiü vÜÖi ÍÈ èùÖÖiç vèiàiè`àð òèùçüèà òèùè "lq- lîüèè" ðiüÖtÇiçè ÍQ?ùPç\_ "lq-lîüèè" «\*ðiièÐç ðú 1916 ¼4iüÜ\_ Üiüðiièè ÐðèçÜèiç æièäiðiiæè ¼4aièÖ vóíÖ òèùè áiæ Üiüüüü ðiúèxÜ\_ ÍÈ òèùçüi v¼4È Üiüüè t-Hiáè lîix\_ 8ç2ç1 ÁÁ¼4 ß Èèçð¼4 æièäiðæ-Íè ùi-t-?ù æéúæiðèðèæið òèù ÍÓiæ Üi»i èóíú úèÈ ðièixæ\_ ääÜÜðäiüè Èèçð¼4ðiiÖ ÍÈ ðièðèæ àiæi ðiü\_ èÜæi¼4`à ètçç èè÷ç Èèçð¼4tÇep 'An Advanced History of India' ß Cambridge History of India ÈçÖièð vÇið ðiðð ¼4ü «\*iüiææéú ççÖ vøix ðièæ\_ æièäiðæi ççP äüiçè lîiÜi\_ Tãiiææ-ðãr òäüèiä v¼4èÜä vâiðègè`%¼4i æiäð òhàièèè èCø vóíÖ ääDo ðiúèxiÜæ\_ üiðiiðè vóíðç Í èúíúix äç èxÜ æi• vâiðègè`%¼4iü ¼4äöiè ùÓPâiæè äiüüèèðiiè vÐè lîÜüiæè ¼4ià èúíú èóíú v¼4Öiæ ðièÓiú vóßüi ðú\_ èð-Q; v¼4èÜä çpiè àiæ¼4éè òçÜ ÚhÜç ðièæèèè\_ èçèæ öÖæ è¼4µðii¼4iæ lîièiðÈ ðièæ äiðiiæè çpiè læäùç ðhçhüið úÓPâiæè ðiÜiÜæ\_ ðhçhü lùÐÖ vÐè lîÜüiæè ¼4iàÈ àièi ðièèxÜ ¼4µÜi»P\_ ðiðiið vâiðègè`%¼4iü èòèGX ðiÜiæi ð"Ü\_ øèùçPè ÍÓÖiü ¼4üièÈ àiæi\_ çpiè æçhæ æiä ðú æièäiðæi ççPâi äüiçè lîiÜi\_ ÍÈ l¼4iÖièÈ èCø¼4é ß úæè°òäçè æièèè äiðiiæièè òçÜçP æéúæ¼4èàæè ðiÜæ Íµ èiäðiiðP çpiíð ¼4ðiiçü òèiçæ\_ 8ç2ç2 ðiüÖi«\*èÈi òüè-È æièäiðæ òèùçüi Èèçðii¼4è ðiÜiæiè Áøè òèù ¼4içÖ\æiç ó+ Üi»i ß òGFæiè èkâi¼4ÜiüÈÖ ¼4`iè ðièixæ\_ lçç Èèçð¼4 vèiàiè`àð òèüüèè ðiix è«\*ú èù»ú\_ ðièÈ vèiàiè`àð



161 òèùèì òGFæiíòÉ vx\*V Ðèk ùíÛ àiíææ Íúµ Èèçðì¼íò òèùçìè èù»ú òèíÛ v¼Óiíæ òíÇ,% òGFæi¹éñìè ÌùòìÐ vâiÛ ù-t-;ç ÌiíÛ-Ò òèùçìú òèù æièàiðìææ æéúæ Èèçðì¼íò ÌìKùç òGFæi èóíú àè„ç òíè çpiè ùÒèkùç Ùiíúæiè ÌìÓiè Ìiíúè æçhæ òíè òèèiíÐðæ òèíÛæ ÌèÓò-Q; Í òèùçìú ùiíèç òiðæi çâÈè¼ òièÈ òèfâÙièç çâiÈ èùíú òèù òèùçìè v«\*èÈit-HèCð ÈÈ òáÛPÛ ÌèÛÙçìè ¼@#ãÓéæ ðiúèxíÛæ çÓæ èçèæ òpièñiúèxíÛæ æièàiðìææ ¼àièÓiáir “Ìiä vçìàièè vóÓiç ÍÛiä àùÁ-ÌiíÛi æièàiðìæ” ÌÈ èùÒÓiç òAddèkèà èóíúÈ òèùçìèèèè Òæg” òèù Ñèçðìè¼ò èàÈéíò “àègÛ—èèè vùìÛièØHÛ” Ò “ÈèiÈ vóíÐè ÐòhQ?Ûi” ÌÈ òáèà ÌèÛÓi ùi èùíÐ»È èóíúíxæ ÈèiÈ æièàiðìææ àiç·Û—èà ÌæÒèóíò v¼èÛà çpiè v«\*íà òiíèxíÛæ vòâæ òã,çQ? òiíèxíÛæ ÐòhQ?Ûiè v«\*íà Èèçðì¼í÷çæiè «\*òìÐ Ìiíx òèù òÓæ ùÍiíxæ ¼@-ÇEiÚéè òùíè laoòìèè vâiæièòèè æñi÷ñi Ìçùì òÓæ ùÍiíxæ èùxHâúè àiðìæièèè òèèçùèè Ìiä æéèù Èèçðì¼ v÷çæiè ÌçP ¼àiíúè ÌiáìÛçì ¼@-Híao vùìÓ\_èCòìòíúæ ÓæàiæÐèkò@-c èòxãÈ Çiíð æi\_âüçhÖ Ìòèòæ ¼úèòxã ÌÇE¼ òíè ÌæÒèóíò òèù æièàiðìææ èCò«\*Ðè-t-? òíèíxæ\_” àií çhèà àiðìæ-æièèè ÌiíÛi Ùè èóò Ìiíúè” • “èèçè àièèçç àií” • Ìà ÛÙhò Ìæà” ÈçÒièòíç ÁE÷ièiÈ v¼ òÇì ùàéú òèù ÍÓiíæ vò èCòèòòì¼i Ò àçP-v¼i òiòPè òiç çâÈ òèíxæ çìè Ìò òiíP òèçò-Á ðiExæ Òàè ¼Óùìà\_ègùìÈùíÁ-È-Òàè ¼Óùìiàè òèù èCòç.è»ç èCòìò ¼úPÈèèù èóíú ÌæàÛiú ÌiÇÐè òèùçhÛÒ Sensuos ùi èCòòìæià+ v¼èÛiáè Ìií¼ òièEx Ì òèùçìú “èCìòè Ìiòè àiæç v¼èÛà èCòìòçìú àiæç v¼” Ìçùì èk¼iíúè ¼ðìÁiè Ìí¼ òÓÛ vòÛ ò.èèè èCìòè òiíÛ. èCìòè àiçìÛ èCìòè òèù àiðìæèè Á²ùòèçèà «\*Çà òAddèk vÐèììØùæ ðçÒiíúù+íiQ?è Èèàç ùiòÐiðè Òòhíà àpiòÐiíÛ vâiðìè àiðìæièèè ¼iá æièàiðìææ æiáð vÛÒi ðiúèxÛ v¼èÛà ùiòÐið ðiíð vâiðègè %¼iíò ÛhÛiç òièææèè\_ùiòÐiáìòì ùiòÐi ðÛ vçìàií çùã ÛhÛùæi” v«\*á òãi° èòxãÈ ÌæÒií æù Ìçìú æièèè Ûæè.ç ðÛ ùÓPâiíæ òiðìèèèÐ vÐèììØùæ Ò òhçhù-Ìè ¼àièÓiç Èèçðì¼ èk¼iáè ðií èÈÛ ¼iá ¼iá ÌiíðÙiè ðièèà vçìò èèà ùÒèkçìÈ æièàiðìææ òiæ ðÛ ùiòÐiðè Òi¼ àðìÛ Ûièçù»P-Ði¼iáè væòìçÒ ¼@-ÇEiÚéè Û—èàòìè «\*Óiæ ðií ÁÒÛ òièÈ v¼èÛiáè v«\*èàò¼+ì v«\*ù¼éè òiíx òçìçPÈ æçàiæã èò-Q; Í vðæ ÐiðæÐið Ò Ìiä àüçhÖè ðiíç òèièàç 8;2;3 òèùçì-èùíx»È òùè-È-æièàiðìæ-Ì Èèçðì¼ùì-t-?ù Ò òGFæi èèèÐiú æièàiðìææ vò è-r òèù Ìiáìòè Áòðìè èóíúíxæ çì ÌùÐÒÈ àâPòÐPè àègòæÒi vâiðègè %Ði èxíÛæ Ìèç¼iÓièÈ Ûièèè vâiú çpiè Áiíæ ¼èçÒÈ Ìlçìç ¼iá ¼iá èçèæ ðÛiÛæ èCìòìÈ vâièðæè æùçÒùèíç òèùçì è-æiú • çèèèçpiñi vÛiñi ñiñi ðiíÛæ èæðãÈ ùiòÐiáìòì vóÒÛ vçìàií\_vóÒÛ «\*Çà æiðìèiá. ÓàÐè èóíúÈ Óã¼ièiíä çìè æéúæèÈè òãÈ vùiiÁ ÒièÛ ðÒiÁ vÛiáàì vçìàiè ¼èè-èiÁi àãÓÒièæ Ìpiò vùÛ òãùìè ùiò èCòùìæè vùì èCòùìÈè

162 ÌÈ ðÛ «\*Çà v«\*íæ Èèçðì¼ òèùèæç çpiíò vÐèììØùìæè èùèù òièèxÛ. èò-Q; òiÛ¼iá èçèæÈ ðiíæ Èèçðì¼è æièèùòì Ìçùì ñièÛòì Ðèk Óéíè Óéíè àiðìæièèè Áòè èçèæ èùÐiÛ «\*Ûií èù-t-?iè òèíÛæ àir òáèà òèkèç ÌÈ æièèèè ùÒèkç òèù ¼ã òè Øhèàiíúíxæ çhèà vùì ¼i@-ÇEiáÒÛ è òiáP ¼òì ÁÁ¼iðé/ àiðìæièèè òiíì èæiú òèíÛ æièèè ùiòÐiðè æièàiðìææ ¼iÓìèèCòèàð òièEx Ðiðìàiòì Óãèà-Ìè «\*iè÷-æiú v¼æiòèç àðù[Á Òpi-è æèèù òè ùiòÐiðè Á°òìè òièðèæiç\_ ù òét-Hiàèèè vâi÷æiðç ðÛiÛ Ìiíè ùè òæè àðìùíçè àãÒi èÐèçÛ òèíÛ ÈèiÈ-æè òæè. “vçìñi vçìàiè Ñèiúç Ñ àðìù[Á Òpi òií vÛi¼” ùÈPæi èðì¼iú ÌæùòÒ òùè-È-æièàiðìæ vÐ» òòPQ? Èèçðì¼-òèÛÛiò Ìèç¼ òiè àiæèùò òèÛÛ ðií ÁiÓiíx Ìúµ vÐ» òáèà -t-?ùíò v¼ ùi/Èt-Hiáè èiíúíx òèùè èæàt-H ÙiíúÒiÓiÈ Ìè àiíÛ Ìúµ ÌiíiíúÈ òèùçìèà ¼ãòìÛæè Ìiíúóíæè ¼iá òãk ðiíúíx ÌÈ Ìiíúóæ ÌùÐÒÈ Ìòèà è-èòìÛæè ùiçPìè ¼iá òãk ðiíúíx òpiàiúæ Ìiä èÛièíx èCìòè èièÈÈ ¼àièÓiò àèÈP vçìàiè ¼àièÓ Ìiä. àéæiè ùiðìè òií Áèè. Ìiáìò çhèà èæèiÛèÈ è-èèòìæè ¼ã òèè ¼iÓièÈ Ûièèè àièèè òiíxìòèx ÌòÛi vâiú Ìiä òãæf ÌòÛi “Ìiáìò vçìàiè ùiáìò òiçè. àiçìú òiçè. òiçè òií” Ìiä àiðìæièèè òùè ò-ÁyÛÛ. èò-Q; æièàiðìææ òùè ÌiíðèÛç ¼àièÓè èÐùìè Ìòèà òègÈ Øièè¼ vxXiò Ìiíx. v¼È vxXiòèèè òiíÓiæãùìò ÒÓã òèù òièæ èæ. v¼ vxXiòèèèò òèùçìè àâPòÇì èðì¼iú vèiÓiíx\_ ùèèùiíèè òèò vâÛÛ æi ØHÛ èóíúí æi vòÁ ÛhÛ ÐÒiài vòìòè æi vòíñ òiò. òiíú æi òií ùãÛùãíÛ àièèèè vâiú ÌiíiíúÈ æ@-ÇE èùæèççìç àièèèè vòìÛ èØiè ÌiíÛæ à ÑâüçhÖè àiÁÒiíæ èÈÛ ÒÓã èÈèk¼ØÛçìè ¼iíØæ çèà\_” vâiíÛòãìè èçìÛi+ài\_è-èèòìèèè ¼ã òèè”-vò òèù ùÒèççìç òùè.%içÈ vóÓiíÛæ 8;2;4 òiíÛòèèè ½ Ûi» Ò x` ó òèèiðì» ùkùÒ Ì òèùçìú ¼içÒ\æiç òi+è òèùçìè ¼úèèè.%Ò¼àið òiÈP ÌiðìèÈ èiíúíx èù-t-?ièèè èùùèiÈè àiæÒ òiÓiòèi ð¥ ðè«\*¼iò èàr èÛèÒç “¼içÒ\æiçè òèùçì Ò òiíÛèCò” ùÈèà vóÓiç òièæè òèùè ÌìKÛiíúæiè ÌiíÛiíò t-%iç ùíÛ Ì òèùçì ùèèçòèùçì çpiè òGFæi Ò ÌQ?òPùè.%è ÌiÈ Ì òèùçì vèiàiè àò òèùçì t-Hèùù+-òÛiíú+-xñiè x` ó-xHi¼iÛiç«\*Óiæ x` ó vò æiíàÈ Ì òèùçìè x` òiò òiòì òiò “x` ó¼èt-Hçè” òèù ¼içÒ\æiç òi+è èæâPìÈ òáçìè òèè-ù ÌÓiíæ èiíúíx\_

163 1Ý11 1 èùttèÉé 1 Ý 1 1 1 vùieé C vçiaie 1 Ý 1 1 1 v¼4iðiué C vçie 1 Ý 1 1 1 äéÉP vçiaie 1Ý1 1 1 Üçie úíæ 1 Ý 1 1 1 vùieé àieà  
 1 Ý 1 1 1 vóide àieà 1 Ý 1 1 1 x\*édéæ ôúë 1Ý1 1 1 Úãaið àieà 1 Ý 1 1 1 èCioè vùioè 1 Ý1 1 1 t-Hiàè v¼4iðiué 1 1 1 1 èùxHæieéé  
 1Ý1 1 úaoíæ 1 Ý 1 1 ÷ `óæí 1 Ý 1 1 è¼4póie vùì 1 Ý 1 1 1 x\*éoiùP 4 + 4 + 4 + 3 4 + 4 + 4 + 3 4 + 4 + 4 + 3 4 + 4 + 4 + 3 Ùi»ie  
 ¼4æðãÉÖ xí` óé ¼4æðãÉÖ óãÉ-É vùÐ vùìÀi oíEx` óÙúú+ ð¼4Q? Ðijè lægð Çiíó` Í òèùçiu ð¼4Q? Ðijè ÚiiÚi úÖúðie liix`  
 læÖeóio çlcú çÁ¼4á «\*Ú-èç Ðijè ðiÐioèÐ lièèù-Ðieè¼4 Ðijè ÷ãÁoie èax\*ÉB òèù Úeáíúixæ` àiðieæ-æieé• vàiðé• ¼4áÜçiaie•  
 äéæé IÜ• Óã¼4ieä• úioé• Ói¼4ãðÜ• ðiJi• Ài,ì• èòèttàiÁ• áææi• uééúiuie• úãÙúãÜ• v÷èù\_ÍÉ Óéieæ Ðj úÖúðie  
 «\*¼4èàòÚiúÉ ¼4ùèÐ,%ÖøiÉP` "Óé-x\*é xàiè xr àiçiu xrúçé ¼4ãÜçiaie" læã«\*¼4è ÁoiðéÉ` ÐjiÚWiè xisí IçpiÚWiééB  
 ¼4içPò òÚúðie liix` vóáæ\_ "vçiiç vçiaie Ñieiuç Ñ àðiu[Á Òpi oiú vÙi¼4" \_lèçÐiúiek` Í òèùçiu vÐ»øpQ? ççÖ• lièàò•  
 -t-?úòèæâpiÉ\_vàià 11èà -t-?úò• èàÙúÖúðie-øèøè øÁððekíç èariáè\_¼4ú xièoiú vÐ» øpQ? úç ðiu ÁíÓix òèùçie ¼4è¼4çì`  
 òèù æieäiðieæé Íoài ÷ãÁoie æéúQ? àieçP àuçHóiuò vçio Áºoiè oie líæ ðiÐioè Áøðie éoiúixæ\_ úioðie Áøè úioðie ðiÚæ  
 úioðie ðiÚæ vçiaieæ úÐ• lØheieæ vø tj-èçP vçiaie• liúÓ vçiaie áieæé è¼4` èPçéú øÁððekèaíçÉ ¼4ú òçì úÙi ðiu èuúíúx`  
 ""èúíðé Ðçioé «\*Çá øpè÷Ð úxieé áioÓ èúéÜiúé ùTè÷yâú úiPÜi òèùçie váir uéèçòèùçie èxiÚi «\*Óiæ liò»PÉ`  
 ¼4içÖlæiiçÉ ¼4iÓæie èù»ú èxiÚi «\*Óiæç¼2 ÍÉ uéèçòèùçì"" ¼4içÖlæiç ói+è òèùçì B òiúÖèCø ½ ðç ðé«\*¼4iò èàr` òúè-  
 É-æieäiðieæ uéèçòèùçì èðí¼4iú Íé lQ?ÚPéæ òieðèæ¼4Píðç lúÐÖÉ ÁÁoi»Pè òieù òéiç ðieé` 8ç3 ææëgÜ È¼4Úiíæ òèùçì ½  
 èuúíðé Ú-èàòì ½ ææëgÜ «\*èçÜie ¼4ùèÐ,%Ö ½ ææëgiÜè È¼4Úiíæ "èuúíðé" òèùçieà úiPÜi ¼4ieðieçÓè Íoèà èùÓÖiç òèùçì•  
 "lèt%úéÉi" òiúÚÖè lQ?ùPç• 1328 ¼4iúÜè àiÚai¼4 òÚoiçiu èè÷ç` ææëgiÜè òèùçie àiÜ ¼4æè ÍÓiæ ¼4á` óéÚiúú liK«\*òid oíéix  
 ½ uéèçòèùçie vø ¼4iúPíE÷ -t-?è liúúúé vø ÷è ÷ -ÿi Úi»ie vø àðÁ ÑxHòP òèùçieà tøÐP oíéix çie ¼4ià Íoài çHÚæi ðiç ðieé  
 òèùè vÜÖi "lià ¼4üè,%-¼4áíÖè ÁGXii¼4" B "òì,ieè Tpeðuiè" òèùçipíúé` èuúíðé òèùçì øÿiÚ vùìÀi oiú Úiúúè éoió èuèÁ+è  
 úiPÜi òiúÚ èçèæ Íó æçHæø ææiú lí¼4ixæ/ xí` ó Úi»ú çpiè áioÓ èuèæiçéÈ Á+èieÓoie úiçPíx• èò-Q; Úiúú èçèæ  
 t-Hç-Qÿ` ÐjÚÖúðie• x` ói÷çæi ÈçÖieóç òèù ¼4içÖlæiç ó+ çpiò lGFt-HGF «\*Úièùç oíéæ/ èuèæiç lúÐÖÉ çpiè è«\*ú  
 òèù èò-Q; òiúÖøiç ææëgiÜè èù÷èÈ èÜ` %ò àiúP` çpiò lúÐÖ liæi Íó

164 òèùçPé veiaie` àò úiÚÉ è÷èyç òéiç ðieè/ v¼4ie÷ie liKíÚi»Èi B liKúioú ÍúP èòxãai "ðpiòðio÷éÁoie" lçúú voiÚiðÜ-ããÖèçie  
 òieÉÉ Byron B Whitman- Íé ¼4ià çpiè çHÚæi vóúú oiú` Íó òçiu èçèæ óáÓP»P æéúæèøp¼4i B æéúæliúúúè òèù` veiaie` áoióè  
 òHÜlèg ègiðì úiÚixæ "Man is born free, bt everywhere he is in chains" 'aiÜ Øèie¼4 Àekè Èpièèà læãúio`\_àiæã» àãk ðiu  
 áí`Sìx èò-Q; v¼4 ¼4úPr ÐübieÜç` liè ææëgÜB vøæ ÍÉ òçieà vàièiÚiÚiúú úÚiç v÷iúixæ\_çpiè ¼4atE òèùçiu èiúix Íoài  
 èÐòÚiÚiè ¼4iÓæi• Íoài úaoæããèkè çø¼4Öi` èuèæiç B liÓãèò òèùçie áÓÖùçPé -t-?èèà lúÐÖÉ çpiè òèùçiu vóÖi oiú`  
 8ç3ç1 "èuúíðé" è÷æie øfiÁøã àããØØè liðàù èè÷ç` "òieà ææëgÜ È¼4Úiá\_tþùèçòçì"" «\*òidò æÖiÐæiÚi úãò líáAé` òèùè v¼4èi  
 æéúæé• læÖeóio çpiè òiúÖòèùçì èæiú v¼4èi liÚi÷æi oíéixæ úiPÜiúðie lÓÖiøð èèØðHÜ È¼4Úiá çpiè úÈèáíç` èuúíðé  
 òèùçie ðiúPíøè è÷æie Èèçð¼4 àããØØè liðíáò èÜèùðºo oíéixæ` èuúíðé òèùçieà ææëgÜ È¼4Úiè èÚiÓixæ 1921 ¼4iúÜè  
 èðí¼4@-Hè ài¼4è vÐ» ¼4áiú úçéoiææ xæèè ¼4áiú` òèù vàièðçÜiÚi áããòioíéè ¼4ià ÍÉ¼4áú çpiè voiúúioú èxÜ` ðie lúÐÖ  
 ÁÚiúè ¼4@øðP vÚiÁ oiú• ææëgÜ vàièðçÜiÚiè lægèùèèè liBçì vçio vùèéiú li¼4iç v÷iúéxiÚæ` oiúðio "èuúíðé" ææëgÜ  
 èÚiÓèxiÚæ òaiéò àããØØè liðáò-Íé 3Y4è¼4 çìÜçÜi vÚiæè Úiçiiúèçìç` ÍòçÜiú ææëgÜB çpiè ¼4iàÈ v¼4Óiæ Íò¼4iç Ççoiçæ`  
 "¼4òiiÜ Úãã vçio ÁiÖ àãÓ Óáiú lí¼4 lièà úi¼4èx• Íææ ¼4áú ææëgÜ úÜÜ• v¼4 Íoèà òèùçì èÚiÓix` øáieì òèùçieà v¼4 çÖæ liàiú  
 øÿ vÐiæiÚ` ""èuúíðé"" òèùçie lièàÈ «\*Çá vx\*çì`\_tþùèçòçì vçio ÍÉ ççÖ àieì oiú` "èuúíðé" «\*Çá xiøi ðú ¼4i:èððé  
 "èuàÚé"iç` "èuúíðé" èuèæiçé «\*Ð¼¼4i vóiuèxÜ` òèùçieà «\*òidàir lçÖQ? ææè«\*ú ðú ÍúP ææëgiÜè òèùÓÖieç Íó ÚiúØ vúç  
 oiú` vàièðçÜiÚi lúÐÖ áie òieèxiÚæ çpiè ""lièà"" úiÚ òóÖ vÜÖieèè "Úiú ÷hèè" oie ææëgÜ çpiè òèùçieà vÚiÓæ` òçiaì  
 lúÐÖ ¼4èçÖ æú` ææëgÜ "lièà" vçio çie vÜÖieè idea ài ðúçì vóç ðieèæ` "lièà" vçio Áºúooèç èòèEx` ""lièà èuèiáçççlièà  
 áhºçççlièà ¼4ã` òèççççlièà Úé»Èççççlièà áÓæèççççlièà áÖiðæiúíá èææéèÜç æúæ -t-?æaoú èÐTºççççlièà liæ` òççççlièà èð¼4Öáú•  
 lièà óáíÚPúççççlièà àúÁøJÜççççlièà ¼4üè,%TçPé «\*íðèÜòççççlièà óãúPÜ l¼4ðiuççççlièà àiÓP• lièà èæiúPíÓççççlièà  
 Á`Sìó""\_ÈçÖieó` liè ææëgÜ èÚiÓèxiÚæ\_ lièà è÷èóãòPà• óãðèùPæéç• æúÐ¼¼4• àðì«\*Úiúè lièà ææèiä• lièà ¼4iÉiÓYiæ• lièà  
 Ó¼¼4• lièà àðiuÚ• lièà lèÚÐø øÜçUéç lièà óãúPie lièà vÚiÁ òèè ¼4ú ÷hèaièç lièà lèæúá• ÁExüBÜ lièà óíÚ òie çç úaoæ•  
 çç èæúáòieææ ÐüBÜ` ù-t-;ç "èuúíðé"íó ææëgiÜè òèùliKè• çpiè èæat-H "lièà"-è àuøçioi úÜi oiú` èò-Q; Íóçì úÜi oiú æi  
 èçèæ vàièðçÜiÚiè æòÜ oíéixæ` òèùçie

idea ài

ðúçì vàièðçÜiÚiè "lièà" øÿ çpiè àiçiu li¼4iç ðieé ¼4ièðíçÖ Íææ úÖioèÈ t-HiÚièúò B ¼4ú¼4áú Úiá`



167 ù`óæi• àiæã»è individuality ùi āak ù Òèkíϑē äúúiae´ ùèèçðèùçìē• èùϣÐÐçíðē ðèùçìē ÍÈ Íó «\*Óiæ ÚáĒ´ ΤĒääÕiæē ðiÐiðèð Íó èæϣxHii¼ ðiÒ ðèi òiú æægíÛĒ èúíρiðē ðèùçìē vôiæi vôiæi ϑÁddèk Íçùi ÍϣÐ´ òiēlYççÄèÙièx è÷è èùtþú lièà èùxH èùÓiç.ē”• “lièà èùxHíçìēiæ ¾4úäúQ?é• àiæúèùäú vôçæ” ÈçÕièò æægÛĒ èù ϑÁddèklèÛ lúÐÖĒ áiæ ϑíúí Á «\*¼4ià´ 8ç3ç5 vôÐèúíóíÐē ϑæiĒÛÛðìē èúíρiðē ðèùçìē Íóèà ¾4úèð,%Œ ÍÓiæ ðèù vôÐèúíóíÐē èáçíÛĒ èù ðæiĒÛ vçíó Áðióiæ ¼4ϣtĒ ðiē ùÛúðìē ðiēixæ´ ÓiāPèà ðiāóét%• È\ĒĒē• úiàiré• óäùPiÐi• èùxHièār• ÁĒĒ÷ϣx\*úì• ùi¼4æèò• èùĀh• ÷,é• ÐÕiā• ϑēTMĒiā ÈçÕièò Íí¼4ix ¼4ϣt→ùç ðæiĒÛ vçíó´ liúie vôieúíò• vôiāŒ• èäùuieÛ• Èt-τĒièØÛ ÈçÕièò Íí¼4ix lièèù ðæiĒÛ vçíó´ vôieēiā t-HíúPē ϑáeēiā• vôiāŒ æèò• èäùuieÛ «\*Ū-èç vôúóìç´ liúie ðèù òŒæ úíÛĒ “lièà lièØP¼4ii¼4è ùpiÐēē” çŒæ èçèæ greek Mythology -è Orpheus- Íē ðçí ùíÛĒ èòèæ èxíÛĒ ¼4àèçö-QŸúíòò• àüçHÓiÛiò èùúéxiÛĒ t-ŸĒ ÈĀèèðió-vò èØèēiú liæiúæ úíÛ´ 8ç3ç6 Áð¼4ϣðìē èúíρiðē ðèùçìēà vÐ» -t-t?úòòæèáç Íóèà læQ? climax Í vôpiúix´ lièà èúíρiðē Ū• Ūúúiae úāiò Ípió vôíú ðòè÷ÿ lièà vŒúíÛĒ èùèŒē úā ðèèù èÛ´%• ÍÈ Í¼4iŒiĒĒ ĀĒ÷iēiĒ vēiæ¼4pīi¼4è òäù vçíó liā ðòPQ? āæk¼4iŒŒ òç èúíρiðē èù«Xúē àiæãi»è āāPðçí liix´ ÍÈ àiæã» Iconoclast ùi vôúíρiðē• «\*çìèúíēiŒŒē• ¼4úPòi vt-τĒiçç èùēgíρŒ Œ «\*èçúíòē ÷èèr´ ÍÈ àiæã» ¼4í'èà¼4• vÐŪē• liiÛòäiwiē• væiðèÛúúæ• ègíÐi ùi æéáíÐē àæ ã Š èúíρiðē ã Šèù«Xúé´ liē Íóāh liúíĒ æægÛĒ èúíρiðē ðèùçìú çpiē ¼4úPíx\*v ĀĒ÷iēĒĒē ¼4āi: ðèiÛĒ\_ ãðì èúíρiðē èĒÏŸiQ? lièà v¼4Ē èóæ ðŸ ÐiQ? òiú ÁĀðèéçìçē 1´ óáieiiÛ liòifÐ ùiçíi¼4 Ólèæiú æi• ÍçŒi÷ièèē ŒŒ ð•ðĒĒ Ūéà èĒŪ—iā èēĒíÛæi\_ èúíρiðē èĒÏŸiQ? lièà v¼4Ē èóæ ðŸ ÐiQ?´ ÍÓiæ humanist ðèùē àiæúçíúíò ùi èúíρiðē ðèùçìē áiiÛ v¼4i´ òòP liiúúäèçç Ūi»iú «\*ðieðç´ ÍÓiæ liāèi ¼4úPðìēiē ðèùiò vôÛiā´ ðiúúŒē ÍÈ ¼4āāĒ÷ ÷—Ÿi ðèù liiēi Íóúie tØÐP ðiēèxiÛĒ çpiē “òi,ièē ðpæèÐuiē”i´ vēiāiē` àò ðèù çpiē àiæúçíúíóé ðiēĒĒ ðGFæiē liðíŒ ðiæi vāiÛŒ àièàē ðüèçúéiç èÐòŸ¼4ϣ¼4k çìóç ðiēæē “èúíρiðē” ðèùçìú æægÛĒ ÍÈ è÷èQ?æ ¼4çŒið lièŒ Íóúie «\*aièĒç ðèiÛĒ´ vÐŪéē “ðèfáē ĀiŸē” áiçíĒ èçèæ ðíú ÁŒiÛĒ æçhiæē ðèççŒ•Ā´ 8ç4 vāièðçŪiÛ āāāðíiēē ðèùçì ½ ðiÛiðìŸ Ū—èāò ÷ ðiÛiðìŸ vāièðçŪiÛ āāāðíiēē “èùtŸĒĒē” ðiúŒŸŒĒē ÌQ?ùPç´ vāièðçŪiÛĒ è Š 1888 ¼4iÛ• çpiē èðçì èxíÛĒ ðèù vôiúæiç v¼4iæē Ūièççìçì´ èùçç ðiÐ ðiē èçèæ èúòŒiÛiú èÐáðçì tĒĒĒ ðiēæ´ Èϣiēà ¼4ièðçíŒ Íáçç Œ liĒæ ŸŸç TMĒg ðèiÛŒ v¼4 ðiā Í¼4i: èiŒiç 168 ðíúèxŪ´ ÍŒŒið ðç ¼4āðĒĒŒiè vó-è ¼4iā xiræéúiae ðèùē úāāòϑ ðŸ Ūwæ èùxHèùòŒiÛiú èòçèÛā ¼4āðĒĒŒiè ðiē vāièðçŪiÛiú Œiòì èùxHèùòŒiÛiú ùiϣŪi èùŪiú ÍŒŒið ðiē èæiú òiæ´ ðèùçPðèiÛ èçèæ ¼4āæèòiQ? òi¼4 ¼4@ðìéçç Ðææúíiēē è÷èŒē ¼4ièðçŒŒŒiúVēē ¼4iā òäk ðíúèxiÛĒ´ “t-Hææð¼4iēé”• “èùtŸĒĒē”• “tŸèùĒ” Œ “vðāQ?íúíŒŒièÛ” çpiē ðiúŒŸŒĒē ŸŸ ðèù x\*èāŒŒi¼4iòæ• ¼4ièðçŒŒièççæ• liŒŒæèò ùiϣŪi ¼4ièðçŒŒŒŒ• ùèWāúēĒ• ùèWā÷flē ĀææŒi¼4• ùiϣŪi ðèùçìē x´ò• x\*èóíQ?è ÐĒĀ÷\• èèù«\*óéáĒÈ ÈçŒièò çpiē ¼4āiíŪi÷æitĒĒē´ ðèù èðí¼4iú ùiϣŪi ¼4ièðçŒŒŒŒ vāièðçŪiÛĒ ðiæèā ¼4āèæèòP,% læŒèóíò ùiϣŪi¼4āiíŪi÷æi ¼4ièðçŒŒŒŒ èçèæ Íóāā lièò ðèççŒŒ•Ā´ Èϣiēà ¼4ièðçŒŒŒ Œ Èϣiēà ¼4āiíŪi÷æi¼4ièðçŒŒŒŒ ðièàā vāièðçŒŒiÛ ðèù ÍŒŒið ðiŒiçā liæPŸgt;• ¼4āiíŪi÷ò èāðŪāæ àièē «\*Ū-èçç Ûk èxíÛĒ´ ùiϣŪi ¼4ièðçŒŒŒŒ ¼4āiíŪi÷æiò èçèæ ¼4úè,%ŒáPē liiāPē ðòPiiú èæiú òiæ Œ çíó ÁĀðí»P Èϣiēà ¼4āiíŪi÷æiē ¼4iā Íðí¼4iæ ù¼4iæiē ðiā Áðòäk ðiē vçíiÛĒ´ vāièðçŒŒiÛĒ èùççìò úāĀiç vôíÛ çpiē ðèùçì ¼4@ðèòPç liiŪi÷æièÛŒ ŸŸç ðíú ðiēĒ ¼4ièðçŒŒŒŒ+Ū v¼4i´ òòPç+Ū ùŒiŒŒiçç ðíúíx´ 8ç4ç1 èùèlèúíièèŒŒiè ¼4i÷æi ðèù èðí¼4iú ùiϣŪi¼4ièðçŒŒŒŒ vāièðçŒŒiÛĒ Ñèçðìè¼4ò lú-ðiae “òíGXiŪòäii”ē vŪŒŒ Ìè÷Q?ðhāiē v¼4æi: vçíó TMĒg ðiē “ðèùçìē èùè÷r òçì”è tĒĒĒè vŪŒŒ ÍŒŒið ðç ðē«\*¼4iò èār ¼4ðíŪĒ ŪáŒ ðiēixæ´ èùèlæiç çŒæ «\*ŪŪ ðèi¼4iQ? Œ «\*Ūiúèù÷t-?ièē ðèù´ v¼4Ē ¼4āúāiíŒ ùŪiç ðièè èùèlèúē Œ èùèlèúíièiŒŒŒ èäùiQ?´ Íðèóíò ¼4içŒŒæiç ò÷ Œ òçéliāiðæ ùiú÷é• òēgĒièæŒŒiæ úí´ óŒiðíŒŒŒŒŒŒŒŒ èhāāóéJæ àèGXò «\*Ū-èç ðèùèi èùèlèúĒk èçŒð ðèèè÷ç vôíúixæ\_èùèlæiççē ĀĒ÷ vēiāiē` àðçiiò Ípēi ¼4ðíŪĒ tĒĒĒ ðiē t-H t-H ¾4úèðì,%ŒĒ ¼4iā çēŪéòēĒ ðiē lēi ðèèiÛÐæ ðèèxiÛĒ´ ŒiÛ lēi æçhæ ðiçē ¼4aoiæ èóíç ðièèxiÛĒ æi´ Ípiðē èùðèiç èxíÛĒ àéúæiæ´ ò òið• ¼4āŒŒæiç ò÷• lèäù ÷¼4úçPē• úāðóíú ù¼4ā• èùĀh vô «\*Ū-èç liŒŒæèò ðèùèi´ Ípēi Áððúç ðíúèxiÛĒ vēiāiē` àò ðèùçì ççì èùèlæiççē èùēgíρŒ èúíρið ðiē´ æægÛĒ È¼4Ūiā• vāièðçŒŒiÛ āāāðíè Œ òçé\æiç v¼4æi: ðèùriúē lúðiae ÍÈ óāĒ òíŪē áíŒŒ vôiāò ùi buffer èðí¼4iú´ liŒŒæèò ðèùèi Ūíú Ūi»iú xí´ ò æçhæŒ liæiÛĒ\_çpiéòē liððP ðíŪæ èùèlæiç çææ• lēŪúā «\*Ū-èçç áçì èúíóðē ðèùèi´ vāièðçŒŒiÛ «\*Ū-èç ùèĒPç ðèùrú èùèlæiççē èùēgíρŒ èúíρið ðiē æçhæŪiúē ¼4aoiæ ùuçē ðiŪæ èèòP Ūi»i Œ xí´ ò ÍŒæ Ípēi vēiāiē` àò ðiçĒÈ èù÷ēĒ ðiēixæ´ çúā ÍpēiĒ ùiϣŪi ðèùçìú ææèùèEx´%• èùè\«\*Ūiíúē èùēgíρŒ «\*çā ¼4ièðçŒŒŒŒ èúíρiðē´ 8ç4ç2 vāièðçŒŒiÛĒ èùèçìú èùèlèúíið vāièðçŒŒiÛĒ èùèlèúíið “vāiðāāððúē”-lē Íóèà lièùtŸĒĒēù ÷t-?úíò èíúix\_ ÍŒŒiāiŒŒŒ vŒúíĒÛ èiāiðéæ èäæèé àèGXòiāiŒŒŒæðìèèù æèðìèèò xèù\_ ðGFæiē íaiúíæ áŒŒ ÷hè» æéèk ÍŒŒi Āāðìè¼4 òāÐŒŒiè Œèèrēē ðēĒP ðíúíŒŒiè úāŪhāh àiæù Ūièù èè÷ ÈlāiÛ liðæe ùèçç ðèù è÷è ÒðòiÛ òçèóæ ŪhŪiĒiú āçāPíæ èùŪiĒÛ vāiðæ li¼4ú vð ðèù-ùí¼4úĀ



169 "òèù ùì¼ù" ùÙìùìTÜÖ òèù-È\ èùé\ çpiè èùègíºò lèÙìòìù èçèæ ™ÓǎĒ Íó òGFæiè È\ÓæǎèèJç àùÁ ¼ùè,% òíéixæ•  
 ùì-t-?ùàùíç Íé vòíæi àiÜ vǎèĒ Ĩ lèÙìòìù ÌùĐÖ vÓíøð vǎpíð æi èð-Q; àiÜ òÇìàì ÍÉ vò vàièðçÙìÜ-æǎègÜ-òçé\æiç v¼æliç:è  
 âç òèùèì òìùÖ ðíÙ ÁÒìÜæ Íó æçxæ ðíçÈ èðĐíèè Íùp ÌìÓǎèèð òèùçìè æùÙìùæiè ðíÙpìÙì¼ Ípíóè òèùçìù ÌGfT-HGF Øhíá  
 ÁíÒix Ĩ 8¼4ç3 "òìÙìøðìŷ" òèùçìù èùìºðé àíæiÙìùè ðèè-ú vàièðçÙìÜ ãǎǎòííèè "òìÙìøðìŷ" òèùçìèèè ÌìÙì-æi«¼íà Í ¼ù òÇì  
 áíæ èiÒì æègèè òíèĒ "òìÙìøðìŷ"íó àièçPèùÓ[¼¼é ùì Iconoclast èCíøÈ òèù «\*íù «\*çéðé ÌìçPÈ ùÒùðìè òíéixæ\_èçèæ èæiá  
 òèùçìè ÙìùèiíàÖ ðǎèiçæ àièçPèùÓ[¼¼é èCíøÈ ÌèùÙ-Þç ðíç v-íùèxíÜæ Ĩ ÍÓíæ çpiè ¼íà çhÜæú "èùìºðé" òèùçìè æègÜ  
 È¼Üìà Ĩ Èpíèà vèiàìè` àð òèù Shelley vò ùÙì ðíùix Iconoclast ùì àièçP- Ó[¼¼é èùìºðéèCíø Ĩ èçèæ Íó millenium ùì æçxæ  
 àiæùðèèçúèè t-H«% vóíÒèxíÜæ\_ðǎèiçæ «\*Çìàìèò ¼íàìàìò Ó[¼¼ ß èùóéÈP òíè Íó æçxæ àiæùèùixHè Áóú ÌÙhÖóú ðíù•  
 v¼Óíæ ¼ù àiæǎi»è ¼íàìæ ÌèÒðìè Çìòìù ÍÉ èxÜ çpiè òèùt-H«% vàièðçÙìÜ• òìÙìøðìŷÈ Èèçðì¼-¼íðíç Íó æçxæ  
 àiæù¼íàì ß ðèèçúèè Áííæè ÌìÙì¼ vòèÒíùixæ\_ ™èæxæi ßÈ èóíó èóíó òpíó èkèøĐì- v«\*íçè óÜç ĐùÙhð ¼ù èæĐì-è òíè  
 àùÁ ãǎèŷùì òé vòìÙìøÜç òíè àĐíìÜè ç:èæĐíì¼ Ùìèàùì ÀèÒix ùùæèĐÜìç ÓèÈèè ùãð ÇèÇèè òpíøð\_Í òé çì, ù æùçÖÜèÜì Ĩ  
 Íçéóæ ðíè ÀèÓÙ èð Ìì ¼íàèì¼ǎèèúè òǎùìùçìèÀ àiæǎi»è ðìø òèèç vài-æ• vóùçìèè ðìèæ Ùèà«\*ðìè• òìÙìøðìŷç Íçìù "òìÙìøðìŷ"  
 ðíEx æçxæ àãk ¼íàìè«\*èçVìè Íó catalyst ùì ÌæǎÙàð Ĩ v¼Óíæ vóùçìè æiá òíçEx Ìæi-ìè Çìòìù æi• àiæǎi»è Áøè ÌçÒì-ìè  
 Çìòìùæi ÈçÒìèò` ðìÒìèè tÈíÈ Ìì¼íç ðíè vĐèÜè Ode to the West Wind òèùçìè Ìæè ØÁððèkèièà\_ Drive my dead thoughts  
 Over the Universe to quicken a new birth ðèfiàè Ììùç vð Áŷ çhèà Ììàìè àùç è-Q?ííð Àèiøçìè àíçì Àèŷíù èóíù Íó æçxæ  
 ðèèçúèè Ììùàæið ðèèè Ĥç òíèì` 8¼4ç4 òèùçì èùixX»È èùtÈÈè òìÙÒtÇéíè ¼í-æiù ÍÓÒìðð x\*é¼íàĐèÜðhàìè vó• èð-èÜá  
 'Üwæ'• èòç Ììèç ¼í-ò-ç vò "òìÙìøðìŷ-æi" Ììix v¼Óíæ "òìÙìøðìŷ" òèùçìèèè ÌìçPè èóðóĐPæè ÌìÙì-æi Ììix Ĩ ÍÓÒìðð  
 ¼íàĐèÜðhàìè ùíÜixæ• ÍÈèç Ììæð òèùçìù ÍÉ èçðǎàðDo ÌìèàÞ v-,% òíéixæ ™ºò Íòàì xèù Ìpíóç\_v¼È xèùè àíÒÖ Ùìùèè  
 Óéíè Óéíè óé: ðíù Ììèæ Øhíá ÁíÒix Ĩ çpiè ùpíóæ• àùçè«\*ùì• ÙàÜæèðìò• òæÒì ĐèÁ ß òìÙìøðìŷ ÍÉ vx\*èÈè è-æi Ĩ È ¼òÙ  
 òèùçìù çpiè ÁíĐÖ Íòèà Ìùòì• Íòèà mood ùì Íòèà atmosphere Íé ÌìÙÖÖ¼ùè,% Èèçðì¼ùèÈÞç òìÙìøðìŷíó ÁøÜáÖ òíè òèù  
 ™Óǎ march of

170 the iconoclast Íé Íòàì xèù Ìpíóç v-,% òíéixæ Ĩ àiæǎi»è àèúíæ• ¼íàìè ß ÓíàÞ -t-?ìøðìè ÌìùàÞæiè àíçì• vò ¼ù  
 «\*íÈĐèkèùìèiÓè Ìæi-ìè ß òh¼çt-»ìè òííð vùðæ idol ùì Ì¼íçÖè «\*çéð èùtÇÈ ùíÜixæ\_ Ììèò ðíç òç vùðæi àíáix ù` æiðç  
 ùÒçPçHì¼ v¼È ¼íà-t-? ðǎJèÜ-ç Ì¼çÖ ß Ìòàìè ÍÉ èùtÇÈÓ[¼¼è òìÙøǎègí»è àíçì èæàÞà• Ì¼çÒìòùçìè è-èQ?æ Đrgè  
 òèiÙóì,è ÌìÙìç -ÈP ðíù òíEx\_ vÙìà vØÜ àð àè` òè- -ŷì• òíègèĐÜì òè èæàÿæç ùèÜ Áòì-èè Óìøóèèèèè è¼íçìÜ òíß  
 èù¼áÞæ` æiÈ ùuisÈ v@-XEX òùæ• æiÈ Ùùùæ\_Ük æiÈ• òǎìù òǎìù ™Óǎ àiæǎ» Ììix vèç àiæǎi»è ùǎìò èk -ìÈç òì Ùàǎè çì  
 Àèàðìè àǎìò vÙíÁ òíEx• èð-Q; «\*Ùìùè ¼íà ¼íà ÍÉ ÌèùÙP Ó[¼¼ÈÈÈè àíÒÖ æù¼ùè,% è Ììùìàèß èíùix\_ ùuisÈòǎì òùíæ  
 èàìÜix• ðùæ èàìÜix ùèÿ¼íçç Í vòíæ èùÒìçì ùÒ Óíéix æù¼ùè,% è «\*Ùìèiçç æègè ààÞ èùòìèè ùèðix ¼íàÒìè ÁÁ¼  
 èððì¼ìèèè òíGXìÜ çìè ùæÒìè vèiÜç ò-Ü vÙìà ùèèÀ Ùì¼íù Óèiç ßìè Ùù æiÈç ààðhíá çìðìè æùìègÈxài• àùàÒðìèç  
 òìÙèæèèèèèè Èèçúè ù¼íÜ Ĩ ¼ù èóÜ çìÈ æiá çìðìè \_òìÙìøðìŷ Èèçðì¼ ÈÈèç æiçæ imagintive interpretation -Ìè v-,%  
 çpiè "æièàìðìè ß àiðìàèè" òèùçìçß vóÒì òìù` ùÙìùìTÜÖ vàièðçÙìÜ Èèçðì¼ vçìó myth ùì ùGF èæiù çìíð ÌìÓǎèèð  
 ÙìùÒìÒòìèCíø ùÒùðìè òíéixæ` òìÙìøðìŷ Èèçðì¼ òìòì àè` óè Ó[¼¼òìèè ÌçÒì-ìèè èùæèCíøÈ è-èÿç òíéix òèù çìòÈ æçxæ  
 ¼íàìàÜòùòì ùì new social order -Ìè vðìçì ùì ÁòùìçìèCíø vóÒìç v-íùixæ` ùìÜìè çòÞè Èèçðì¼ Ììix Íó èð` óǎ òǎùìÈ òùæ ðíù  
 çìè èùÓ[¼¼è òìòÞòÜìèèè èèÖ ""òìÙìøðìŷ"" ÌìÒÒì vòíùèxíÜæ Ĩ òìèðèæè àíÒÖ òçàì ¼èçÒ òçàì èàçÒì çì ÌùĐÖ èæèCèøç  
 ðùèæ Ĩ 8¼4ç5 òèùçìè ùÒæ èùixX»È òèù èð¼íù vàièðçÙìÜ òGFæièèÙì¼é` Ììæi` óè ðìĐìèèèÈ èù»ìó çpiè òèùçìè Íòàì àiÜ  
 ¼íàè` x` ó ß Ùì»è ÌèùÙPçì çpiè òèùçìù` èçèæ "òGFæièèÙì¼é"• "Ùìù«\*íÈ idealist "` çpiè ÌìòĐPùìó çpiò subjective ùì  
 ùÒèkèèV Ùìùùìòè ¼íà objective ù-t-t; ùìòìò vâÙìç ¼íàðìò òíè` àÓǎ¼íòæ ß ùèWá¼íàìÙì-æiè váíç èçèæ vèiàìè` àðçìò  
 ¼íàèÈÈP ùàÞæ æi òíèß classicism ùì ù-t-; èæV òGFæiè ß Đíjè Ùìt-òÞàù ¼íàÜÓíæè «\*èç ¼íàçÞæ vòèÒíùixæ` òìÙìøðìŷ  
 Ùì»ì ß xí` óè ÍÉ Ùìt-òÞàù ¼íàÜÓíæ èòxǎ Ììix` òèùçìèà »í²ŷìèò àìíùù+ ùì òÙìùì+ èè-ç` 12èà -t-?ùíð èùÜk` èàÜèèèèè¼  
 a a b b c c c, «\*èç -t-?ùíð 7 ØÁððèĒ òìÙìøðìŷ Đjèà ÓíùìèCíø ¼í:à ðèkìç ¼íàÞr ùÒù` ç• ßÈ ðèkìç ™Óǎ ÍÉ Íòèà Đj èíùix Ĩ  
 Ìæèèèèè refrain ùì Óugùðìèè Ùèàìç -t-?ùò vçìò -t-?ùòìQ?íè vòíæi vòíæi ØÁððè ðǎæèiùù+\_vòæè 1á ß 2ù -t-?ùíð  
 ""Íçèóæ ðíè Áóú èð Ìì ¼íàèì¼ǎèèúè òǎùìùçìèÀ"" 8á ß 10á ðèkìç "ÙùWìèè ÙhÜ vÙíÁ òìùç ùìàìù òìàìàì• òìÙì-æiðìŷ" ÈçÒìèò`

171 8z4z6 ù-t-;«\*iÉçì ß óGFæi«\*iÉçìë ¼á^ Hú "òìÙìøðìñ" éíúíx òèùáíæë ù-t-;«\*iÉçì ùì objectivity -è ¼áì òGFæi«\*iÉçì ùì Subjectivity- è èâÙæ Ëèçðì¼é ççÖù-t-;è ¼áçÞò èCøùíÉ ÍÓíæ Ììíúíë ¼áì éíúíx ¼áðâ• lyric ùì ùèèçâúçìë ¼áì èâìÐíx dramatic ùì æíàðéúçì" ò¥ ¼áðÉú òhàìè vó òççìçPÉ ùíÙíxæ• vâìèðçÙìÙ x´ óíòìÐÙ ß Ðjâì-Qÿ Ì¼áíÓìÈ è¼é°òÙìÙ òíèíxæ "èæèçÞò ùìòÙìíçè ùì òçì ¼áPÖùðìè çÞìè ÌÙíç Ìúð Ðíjè ÁWiè ùì Óìèæ ¼á@-Híao çÞìè òíæ ÌqìQ?" -t-?ùðèæâÞìÈ èçèæ èæðáÈ\_ÍÓíæ çÞìè òYìè¼ò òèù¼áÙÙ ùÒæÈæðáÈÖ «\*òâ ¼áðÉúÙòhàìè òççìçPÉ ùíÙíxæ• ""vèìàìè` àòÙìíú Ìæã«\*ièÉç ðìÙß• èæÒÞäç òìèèùèè èð¼áííú vâìèðçÙìÙè òèùçìèÙ òYìè¼ò ÌìàÞè ÁÁò.% ""vèìàìè` àòÙìíú Ìæã«\*ièÉç ðìÙß• èæÒÞäç òìèèùèè èð¼áííú vâìèðçÙìÙè òèùçìèÙ òYìè¼ò ÌìàÞè ÁÁò.% ÁòìðèÈ ùÙì òìÙ Concrete details ùì ÓÞæèæìèèè èóíò çÞìè èùíÐ» Ùá Ììíx ùíÙÈ Ðj-úíæè ùìÈçì ß vùìèíú çÞìè òèùçìè ÙìòòGFæì ÐìÈìèGXèÒç ðèèòÓì,è áíçì ðèèèÈÈÞ ÁyÙÙçìÙìÙ òíèíx èùíóðé òèùíóè áíÓÖ Landor ß Tennyson Ìè vóðé òèùíóè áíÓÖ vóíùìæìç v¼æ ß Ìáú ùíííÙè «\*ÙìíÙÈ çÞìè òèùçìú vùèÐ óù,% ðù ÌÈ ¼áâ-t-? òèùè òìx vçìó çÞìè èÐáì ðìííx\_èÐGF¼áì` òòÞ• èùæÒì¼ÈæðáÈÖ ß èæâÞìÈíòìÐÙ"" ¼áðÈæùìæÞ «\*Ù-èç è«\*èíòÙìÈá òèùíóè ¼áìß vâìèðçÙìÙ «\*èççhèÙç ðìç ðìèææ çÞìè òèùçìè sensuousness ùì Èèìá ¼áííúóæìè òìèíÈ çÞìè ¼áìíÙì-æìè Ùì»íçÈ ùèÙ• èçèæ vóæ ""ðì` èìíúè ð` «\*óéð"" àÙìèÙìú èCøì¼áì` óíòÞè Ììèèç òìèèxíÙæ` òìÙìøðìñ òèùçìú Ìòèóíò éíúíx Ùì»ìÙÖùðìè-Ìè èùóáÖçéExâì\_ ùìíà òá` òáèÙ• çìàìè òìàìàì\_ùìíà òé Ùè»È òìíæìòìñç Ìèt%øçìòì Àèííx ÈÐìæ\_ØhèÙíx çìðìç ÁG»ìèèç Ìè¼è ØÙìó ÌÐæè ÁÙìò\_ùìÙ òìÙ Ìç èrÐìÙ-÷-íç ¾Ùèù éíú àìèxÞç Óèì• ÌìòìÐè xíò ðù ùì ùÞáíç Ì òèùçìú ÌæÒèóíò éíúíx Ùìíúè èóò vçìó æùÖ àìæùçìùìíóè «\*èçVì vÙìà vØÙ àÒ-àè` òè-÷-íç òìèèèèÐÙ òè èù¼áâÞæ ùèÙ-Àòì-ìè Óìø òéèèèèè è¼áçìÙ òìß èù¼áâÞæç æìÈ ùìíèÈ• v@-XEx-òùæ• æìÈ Ùùùìæ-Ùk æìÈ• òáíú òáíú ™Óá àìæã» Ììíx vèç àìæãðìè èáííò èk ìèÈ` \_vÐ» ðÁddèkèàìçÈ ¼áì òçì ùÙì ðìú vùíx` ¼áìèðçÙèùçìæ tÇìè "¼áìèðçÙèù-ìè" «\*úíao vâìèðçÙìÙ ùíÙíxæ ""ÍÈææÖÈ òìÙÖ¼áùè,%íç Subjectivity ùì à` Ñùçì Ììòáì Objectivity ùì ç` ÑùçìÈ òèùòGFæìè ÁÁò»Þ «\*àìèÉç òìè"" vâìèðçÙìÙè "øìÞ"• "vâìðááòùè"• "òìÙìøðìñ" ÈçÙìèò òèùçìú Subjectivity ß objectivity -è ÷-áÁòìè èâÙæ Ììàèì vóÒèx• ùÒèk Ììèáìò èòxâáì ðèèíÐìÓæ òìè ù-t-;ùçÙìíúÈ ðèèíÙÐìæè «\*úí¼á Ùèáç ðìÈx` 8z5 òçéìæìç v¼æìí:è òèùçì ½ Ùáíàè vÙìíè Ù-èâòì ½òçéìæìçÈ òèù«\*èçÙìè ¾áùèÐ,%Ó ½ òèù òçéìæìç v¼æìí: èùèè-ç èùÒÒìç "Ùáíàè vÙìíè" òèùçìèà çÞìè àèèè-òì '1317-1329' æíàð òìÙÒtÇìè ÌQ?ùÞç` ÌÈ òéÙÞ òèùçìèà vâìà ¼áçèà "vÁÞìíò"

172 ÌçÞìÁ ÌðÐ ùì Óì, èè-ç` ÌÈ òèùçìú ¼áâtÈ òçéìæìç v¼æìí:è òìíúÖè vóæ ¼áìèìÁ¼áìè èèáç Ììíx• òèùè òèùçìè Ùìíí¼áì` òòÞ ß àèùæóðÞæ ÷-áÁòìèÙìíúÈ ÍÓíæ ØHíà ÁíÓìx` òèù Ùáíàè èÙçè àt% ðìú vòìæì vèìàìè` àò t-Híç%è ùÙèíè ðHíú òìæææ• ùèÞ -t-?íè -t-?íè ùì-t-?ùçìè Áí` Ñì-æ òìèíxæ` ÌÈ ùì-t-?ùçìè Ìæò¼ááìÈ èçk Ìúð èæâÞá` vèìàìè` àòçìè èùèèçì° èùííð "Ùáíàè vÙìíè" Ìúð vÙìíè ùÒçì• òá¥Óùìóè• Ùìíèèáùì ùìèí• vÓáèèùìíúæ• áÁ¼áÒèÐòìè• vóçòé• ðìíà• vùèóæé• òè-òìÙ ÈçÙìèò òèùçìú òìç.%È Ììíx` Ùìíúè èóò vçìó òáíúè ¼áùì-íú «\*ÙìíÙÈ òèù èùèìæìçÈ vçìó èÙ`% òìç òìßùìè «\*úí¼á ß èùèèèùìíð òçéìæìç v¼æìí:è òèùçìú òìç.%È èxÙ` x` ò ß Ììèáìò èçèæ ÌùÐÖ ðìíùÞçPè vèìàìè` àò òèùçìè ÑèçìðÖè ùìÈìè òìßùìè Óáù Ìòàì v÷.%ì òìèèèèææ• çìú ÙáÖ òèì òìÙ çÞìè «\*úì ÌèÓòìðÐ òèùçìçÈ xú àìíè àìííú+ x` ò ùÒ` ç ðìííx` ÌÙìíúÈ òèù xí` ò ðìíùÞçPè òèùçìè ÌèçÁÁ¼áìð ß ¾áùè-÷-ò ùáÞæ òìè Ìòàì vt-HEXìò-ç Ìòìíúèá ùì Ìò¼áèì èùÈÈÞçìè ÷-Þì òìèíxæ` ÌÙìíúÈ òèù çÞìè èæât-H mood ùì vâáìà Ììèù,-ííè Ìúð èùxHíàíñì èæèìÐìííóè t-HèCØ Áí` Ñì-íæ ùúçé ðìííxæ` 8z5z1 òèùçì èùíxX»È "Ùáíàè vÙìíè" òèùçìè «\*Çá vÁÞìò ùì «\*Çá ÌðÈÈ Ìí¼áì vùì ùáòò Ììíúè Ììèáìò vùíííx ùáíóè ùÒçì vçìáìú Ììáìú ðìú òìò òáíàì òìàìxÞìàì v¼áìà òçì ÌÈ òáddèà ðÁddèk òìç.% çìÁðòÞèÈÈ` Ìè áíÓÖ éíúíx ùÒà• ðèèè¼á• æìè-t-?òçì• vèìàìè` àè¼áà-èùèèçì°èçì• èùííð• «\*èçùìò• àææðéÙçì ß ùáè°òùìò Ìúð èæðáÈ ÌìKèúíxX»È` ¼áâ-t-? òèùçìè ùkíúÖèÈ ÷-áÁòìè ááÓùao ÍÓíæ èè-ç ðìííx` "ùáòò" æíàð ¼áì@-HìÓíæè Àè!,% ðìç ðìèèæ òèùè òùè,%íç vóÒì ÌÈ àñ àùìçè Ììøç ÌòùÐÖ ÌèÒðèç Ìò èæVáè èæèíðá` òùìðéæ ÈxHè• Ììíúè ÌÈ "ùáòò" ¼áì@-HìÓíæè áíÓÖ ÌìÙì¼á èíúíx vèìàìè` àò òèù¼á@-Çìà èùèìæìçÈ\_Ìò áÓáèçìùìóè Ììæì` òè Áòì¼áò ðèèèÈÈÞ òGFæìíúóè òÞìè èùèèçì° òá¥Óùìóè òèùè ÌèÙìòì-«\*èçùìíóè ò` Ò Àè(ç` ÌùÐÖ ÌÈ Ìòìóè èùííðìòß Ììàèì Ìò Óèìæè ÌÓ¥ðèçç èùÒçÙìíàè vèìàìè` àè¼áà ùíÙ è-èèç òèìç ðìèè` ¼áùè,% ÷-áÁòìè` vÒìòìÒhèò æìÈ• ùèçèùòìæ ùÞìÒì Ììíx ìèèÓìè` \_Ììè-t-?òÖùìóèèì ÈxHè¼áù,% àùÁíò à¼áùÈ ¼áìà¼áÒáù ùíÙÈ Ùìíúç ÷ìú` èò-Q; ÙHkíÙìúè òèùòçò àìææ vâìì ùì-t-?ùàì ÌÈ vó vÙìíèè vÙìíèè æèíÙè Ììíúç ðç ÷Ùìç òÓæ ðì vÓÞìñ ðìú òìÙ ß v¼È vÓÞìñ ðì ùì-íú ðìñ v¼Óìíæ ÁExè¼ç Ùkòèçç "ÒìòHìèè èèèÈÈ" Óáù Ìòàì òìßùì òìÙ æì` ÌÈ èæèíðá èæâÞá èùxHÙìÈÞìæè °,%ì ÈxHìèè òìíx òèù èùtíùèçè è-è ÙááìÙìè òìæèì òìèæ` Ì¼áèèç ÌÈ vó Ììàèì çÞìèòÈ òìèò Ìúð ÌÙìíúÈ "ò-QÿÈÈ ðìÈ• ¼áì-Q?Uæì ÷ìÈ\_Ììøæìíóè èòÈ òÞìò` ¼áçèìÞ Ììíú-Ò òèùçìú àìæù Ìè-t-?íçè á³Óìíàèðàhòh òèù ðìíñ ðìíñÈ ùáíÁíxæ` òèù ÌæáÙù òìèíxæ Ììáìíóè ¼áÒòá¥Ó Ììáìíóè ÌçÞìÁ ðùèçùèè àìæãìóèÈ èæât-H ¼áùè.%` ÈxHè òìèèèèèçç àù`%ìç• òìèèèèíx vòìæì ¾áòèÙç ÷ìæ æì` ÈxHìèè rgeàè «\*èç ùÒà òá"èà èùÒÒìç ðÁddèkìç èæèá: çhèà ÐìÙtÇìà èÐÙì vÐìßùì-ù¼áì òìè ¼áòèÙ ¼ááìæ• çìíè èæìú èì¼áÙèÙì"

173 àiæãí»è inadequacy ùi l'òðpì:çìß èçèæ Ûá òíéíxæ/ v«\*â• Óâp ÈçÕìèò èù»íú liàèi líæò vèiàè` àò t-H«% è-æi òíèx lióðPúio úãææ òíèèx èò-Q; ùi-t-?íú vóÔi òiú ¼çÕ ùíñìÈ èæâpâ ß òíÔìè` lçÍú òèùè liKúéáÈ àéíÈ vò ðíú ¼çÇé• v«\*â ß Óâp àièùíç ðíé æi ùiíèiàìè vÚDé èièç` ¼çéá àíñè èÙçè liàìíóè v-çæiðèk Ûáíáè èÙçè t-Hí«%è àíçì èùèià òíè` ÍÈ v-çæiè lèç Àðèòèçè ØíÛÈ òèù òáÏÕùííóè øçòìré` àñãúíç ÈxHè ¼çÕ ðèk ¼çðç òíè àðíàñèçìø Ìùòìæòíèèè` ""v¼È àðìÛáíá ¼çìçìèèè vùñìÈ vâièi t-Hòíæè vØæi"• liàìíóè àéúæ àÈòíúé çùã liàèi v«\*íá èøðì¼íú òíúúò` òííò liàèi ðùbÛì úíÛ ùùP òèè çì ¼ç¼íÛ t-Hí«%è àíçì Àòíè Àòíè vùpiàèàÛ èòíú vâÙíæi` lçÍú òèùè Àòç liKíÛì»Èì\_ v«\*â úíÛ èòxã æiÈ v-çæi liàìè àññ èàðìÈíÛ ¼ç ùç¼àìÓíæ ðíÈ` "Ùáíáè vÙíè" òèùçìè «\*çâ ÌðíÈ òèù çìè àíÛ ùkúÕ vøð òíéíxæ` øèùçpé ÌðìèÙíç v¼È ùkíúÕè ðáèù-t-?íè èíúíx` ÈxHè vò òáÏÕè àiæãí»è vòíæi òííá li¼çæ æi v¼çàiß òèù vÚð ÛáÕ òíéíxæ\_ úaão «\*Èì ðÈ\_ ðéíçè ùìçì¼ç áíá òiú vóð-vxþòì òpìçìÓíæi òÈÀ ÌèÒð-Q; ÍÈ "«\*çâ vÄpíðÈ èíúíx èùÕÒìç èùèlèùíñ t-Húð Ìè-Q?Òðhàìè v¼çæi: "òíGXìÛòãù" tÆíç òíè ÁíGXÒ òíéíxæ\_ vòæ ÛíÈ èèù• èùèk òíèiÀ çhèà vòèÕ ¼çù-ßþ-i• èòèÈÄpíàìè èðèÈòìèÒìç vòæ v-ííÒ àíèi vÒpì-i` àièæ çhèà ÛíÛì vxíÛ Ûèññè vçìàìè òpìàìú òpìàìú èÒð òiú èùæi vçíÛ` çù áù áù -ièèèòíó ðù• liíÛì ðíÈÛ vÛìò• TÕìÈ vçìàìú\_òè liíÛì vòíúíx à` Ñííaoè v-iÒÀ v-èiòãèJè vçìó ÍóÒìèæ vâÛ Òìè èòíç ðíèi vùèù-¼çðìèè ùáíòÀ vð»òáèà øÄðèk ùìðÛì ¼çìèðçÕ «\*ùì»«\*èçâ ðíú vùíx` "èèù" ðíExæ èùèlæìç` òGFæiè ÌøìÛP àùÁ èçèæ èæâpìÈ òíéíxæ/ èò-Q; v-èiòãèJè vâÛ¼çâùèòè èiàÕ vçìó ùi-t-?íúè òáÏÕç-Àìè vùèù¼çðìèè àègÛ-èà àùíç ç-Àìè ùièèù»Pé Ìòàhòìèi vâÛ liæùìè ááçìß çpìè væÈ` vèiàè` àò òèùè òèùçì òGFæi èòíú ¼çèè èèÀæ àìíúíáòúãò vòæ` àiæãí»è Ûìò òèèçÒk òiàì Ûìèèè àíçì/ ÈxHèi«\*èèç òíç Óâp«\*ùkíèiß àiæãí»è òáÏÕìðì»è ðèòð èòíç ðíèèæ æi`

174 8ç5ç2 òçéìæiçè ¼çìà àæ òíæè ¼çìòùðÕ ¼çàìÛì-iòèi òèù òçéìæiç v¼çæi:è ¼çìà ¼ç:óð ðçìðè Èpíèè vâàìèØèàòÒìÛ òèùíùìVè èùíð»ç çpìíóè «\*Óíæçâ àæ òíæ Ìè èòxã ¼çìòùðÕ ÛáÕ òíéíxæ` John Donne úíÛíxæ\_ "Poor intricate soule! Riddling, perplexed, labyrinthical soule." vù-ièi àiæãí»è liKì v¼ ççÛ@-H ÛÒìù-iòì• vùìÛòÒpìÓíú Ûáìè òèi` øãæf "He that lies boyling on a Gridiron in others eies, lies in his own conceit upon a Bed of Pleasure." \_àìæã» liKxÛæi òíè\_v¼ Ûíùì v¼ç ¼çàìÒè èùxìæiú TÕìú• ¼çùìÈ vóíÒ Ìì¼çíÛ v¼ç ç: òáíð v¼çò ðíEx` Íòèà òèùçìú Donne lièi ùíÛíxæ\_ Tis true, 'tis day; what though it be? Or wilt thou therefore rise tromme? Why should we rise, because 'tis light? Did we lie downe, because twas night? (Breake of day) èòæèièr ðù àæã»Ò-èæèiòáÛìùÈ` liíÛì ðíúíx ùíÛÈ vò liàèi ÁíÒ øñù çìçì æú` çìç èièr ðíúíx ùíÛÈ vò liàèi TÕìú øèñ v¼çàiß ¼ççÕ` T. S. Eliot çìè "The Metaphysical Poets" ðé»ðò «\*ùíáo vòèÒíúíxæ liÒæèæò òèùçìè ðíùpìÛì¼ç vòàì èØèàòÒìÛ òèùçìú èxÛ\_ùãèòòùìò• èù»â vâi-iñ Ìðèèç çhÛæi ùi Juxtaposition ÈçÒìèòè àíÒÒÈ Í ùÒìèèàì èxÛ` ÛáÕ òèè òçéìæiç v¼çæi:è "Ùáíáè vÙíè" ççì òiùÒèùçìúèÙíçß liÒæèæò ùìðÛì òèùçìè ðíùpùçpé Óìø vóÒì òíèEx` èùèlèùíñ• æçhæ Ûííúè Ìí`H»È• ùãèòòùìò• æiæi èùøèèç çhÛæi• ¼çðù-ùÒà-èùçòP ÈçÒìèò ùÒìèiè ÍÈ Èèàç` Ììùìè àæ-Ìè ðíùPÀ»òç -ièøÁðèk vòÒíæ èòíæè TÕèg ß ¼çííòpìóú ùèÈPç ðíÒð Ûá òègæ çìè ¼çìà "vòæ ÛíÈ èèù èùòk òíèi" ÈçÒìèò ùkíúÕè ¼çàìQ?èiÛçì ùi èòè`ç èàÛ èíúíx` 8ç5ç3 òèùçìè «\*íçÒðèèè vÄpíðè ùkúÕ ß Ûèà-èùíx»È "Ùáíáè vÙíè" òèùçìèèè ùkúÕ òèù -t-?íè -t-?íè -t-?íè ùíò -t-?èíò ¼çìèà ÌðíÈ ÌøìÛP ¼çã` èèèçìø èù-t-?íè òíéíxæ` ¼çãÕ ß òáÏÕ àéúíæ òáíàìÈ vxX» ùi Òìèi` t-Æ,%ìè ðíèÈèãáíÒ çìðìÈ ùi æi çìðìÈ liàìíóè ¼çãÒòáÏÕß Ìòèòæ ÓáÛì ðíú òíú` Àòíúðéæíð Ìòúí,%è ¼çìà -hèk òíèÈ vùpì- Çìðíç ðù` ðíèÈ èòíú Ìòùìè vóúçì ùññ ðíÛ v¼ç èæiá Ìè ðíèÈ èæÄPè òègÈìÒìèi ÒìÛ æi` vóúçìè Ìèù-iè ß vðì»íÈè èùègìò òèùè Àèkèà -àò«\*ò• ðñíòìæiß ÛáÕ òèùìè àíçì` è-çìè ùèy òç èùÒùìè è¼ççìè è¼çpíèè v-iá èùxH@-cè vð ùíÈðùè• vòíú vçìàìèè vòíá` èàÛ ùÒùðìèè Í ùííèk ùi ùìò-àÁò-èçè ÁòíðèÈ ðíèEx òáèà ÌçhÛæi øÄðèkìç\_ èÀèèÀ èæèfQ? æiíòè òùíú àðìàì àðìÈ Ìì-t-? Àèñíú èòæ vçì` èè¼çò ðíÒð "èæèfQ?"-è ¼çìà "èóæ-vçì" èàÛÈ àèèÁúíæi ÛáÕ òègæ` Ììè ùkíúÕ Äpì-ò-iò ðíÛÒÒìðìæè ùÒìèèàìß vóÒæè` vùìÀì òíèEx èùèlæiçè øè ùìðÛì òèùçìè òpìòòóÛ Ììùìè Ìì¼ç`«\*íú`

175 ç-çéú vÁpíró óãŸÓúíó ß ù-t-;úíróè ðiðiwèèð veíàìè` ãó Úíúæíè Contrast ùì «\*èççhÚæì ¼4áìíæì ðíúíx` òèù òìèùÒòçìè òíç òííExæ• òíúÓíó ÚíÁíúæ ùíÚÈ` Ííó Ììàèì ùÚíç òìèè pseudo- romanticism ùì x,íèìàìè` ãòçì` Ììàìè «\*¼4író äUíÚíß Úá æáíré ùìèç èìTíó ùíÚì v¼4 èùÚãò ¼4ííòP æì òíá vòæ Í èìèç` úíO ùpíòíú vâíÚè äãòhá øèíß è«\*úìè èÐíè• òí.è ðìè èí-i vùì çìðìè çèŸíçè çìè èxþíŸ` øãèíß è«\*úìè ÌìÐ• èìáÓæã èóíú vâíÁt-%.ì Óãèæíú èí-i çìè èìÁì ùì¼4` òçé\æìç v¼4æì: ÍÓíæ vóÓííÚæ èùé\éú ÓíÁ veíàìè` ãó ÌèçÐíúíèk è-æì òèíß èçèæß òá òìæ æì• çúãíß èçèæ ¼4í-çæÚíú ¼4íçÒ\æìç ò+ «\*Ú.èçè áçì èæèÚP-iè veíàìè` ãó òíç ðpíáíÚæ æì` çèèÚç ùì diluted veíàìè` àè¼4ää çìè äæÖ æú.è èçèæ òèùçíú Ópãáíxæ æçxæ ùkúÖ` Ììæ` òúííróè øáíèíæì ÌæãðèíÈè ùíŸíúèŸè ØÓìòíÐ ¼4áíú èçèæ Ííæ ÓèíÚæ àìàðì vâíŸíó vâíŸì æçxæ òèùçìè ¼4íçà ¼4púíó` "The features of the metaphysical style are wellknown : analytic and self-conscious, colloquial in tone, dramatic in emphasis. It is also notorious for wild imagery, hyperhole, scrpulous intellectual construction, elaborate and ingenious working out of tropes." (Introduction : The Major Metaphysical poets (An anathology of Poems ed. by Edward Honing and Oscar Williams)` vâàìèØèãòÓìÚ òèùçìè ŸìÈÚ ¼4ãðèèè-ç` èúíxX»ÉÓâpé ß ÌìK¼4í-çæ• òçÖúíúÚèèè «\*èç øáðìç` æìàðéúçì Í òèùçíú` ÌèÓð-Q; Í òèùçì Óì)ì vóú Íè ùæÖ è-róíGFè äæÖ• ÌìèçÐòÓâú Àèkè äæÖ• ÐjúÖúðííè ùÓàìKò «\*úÈçìè vÁpíróè äæÖ` ùÚì ùíTÚÓ ÍÈ ¼4úèÐ,%ÓìèÚ ""Úáíáè vÚííè"" òèùçíú òíç,%È Ììíx` -çhçP vÁpíró\_ ðíú vè çìçQ? òèù` æúíæè ÌìÚì @-Xìæ ðíú ÍÚ Ìpìèòíç èàxìè xèù` ¼4íèì æéúæ Í vòíæ ÌÚáÖ Ú` èè ÌìèíÓæì• àùÁ Úèèúì èóíú òíß` èòèíké ÌìÚøæìÁ Ìúp øÁððèkíç èùé\æìç ß veíàìè` ãó ÑèçìðÖè «\*èç Ìì¹áÈ` "èòèíké ÌìÚøæì" veíàìè` ãó òèùìèg vÐÚéè 'I fall upon the thorns of life, I bleed' vò tþÈÈ òèèíú èóíEx` Ì¼4éíáíè çhèà ùpìèÓíú ¼4éáíú Ìí-æìíè Úíú è-iææ. æíçæ æíçæ òçìè xÚíæ àèíÈ ÚÈíú èäíæç óãŸíÓíè çhèà vóíúæì ÌìáÚ. Úìèù vóúçìè òíæ• æéúíæè ÍÈ vòíÚìðíÚ çhèà vÐìæíú ùÚéè ùìæç Í ¼4úÈ èÁéæ òçìè èù@-H• èàçÖì ÌìÐíú Øpíòì ùÚéè èæÒhè ¼4íçÖè æíè èóíæ èóíæ øíŸ -iðìç vò ùíú æíçæ ùèçì\_ vò Úã-iíú ÍÈ ¼4ãÖ-¼4` %Öì¼4\_vùègúíè èùÚìè¼4çìÁ 176\_ÍÓíæß Àèì,% èùé\æì` vÐ» òãèà øÁððèkíç vâàìèØèãòÓìÚ òèùçì¼4ãÚÚ ùÓíàè «\*èç vÁpíò\_¼4` %Öì¼4é¼4píÚè «\*èç èù`ãø` ø` à vÁpíróè TMègàì æìàðéúçì\_ "vçìáíç Ììáíç ùTèóæ ðíç ðúèæ vòì vòíæì òçì` ùç ù¼4íçQ? ùÚì vÚáíç vò -hããò èóíúèxíÚæ Ììáß çìè væÐìè vÚìè òííàèè` ÌèÓð-Q; vòíæ øíŸ òíßúìè øè èæíæè ÚíÁì øpíáíè èæíáÈ Ìòàì vÚŸìè øíŸ äáíŸ òèù èù»à èùøè+ Úèáíúíxæ\_ Áðíè èáíÚíx vùáìÚãà ðíú è¼4Áííæì -ìáŸìøèà• èÚçìè èðQ? æè-vÚŸì-ðíŸ èòæèíç ÓàìÓèàç ÍÓíæ øìèEx vâàìèØèãòÓìÚ òèùçì¼4ãÚÚ òçÖúíúÚèèè «\*èç øáðìç Ìúp 'hyperbola' ùì 'exaggerated statement' ÍçPíÁ ÌìèçÐòÓâú ùkíúÖè «\*úÈçì Ìúp çìè ØíÚ ÁÁÖ` % ÌìKúÓíàè Ììíáã` ÌèÓð-Q; èíúíx ùæÖ è-róGF ùì 'Wild imagery "æè-vÚŸì-ðíŸ" èù»àù-t-;è ¼4áìðìè çìß ÚáÈéú` äéúæèðí¼4Öè çÚ væÈ` ò-QŸÈì òç ùíŸ ççÈ è-è«\*ðèè «\*ÈÚáãòíó áíæ øíŸ` "¼4éíáè òìèíúìè" ÈçÖìèò òìÚìPÐ èùé\òíúÖè Út%ìPÐ tþèíÈ Ììæ` vùíÁì òííEx òèù Í òèùçíú ùããò ùíÚ òíó ¼4í@-HìÓæ òèíxæ• Úáíè Úáíè ÍóÈ Ópãúì ùì refrain Í ùìèùìè èØìè Ìì¼4íxæ• çìè ¼4íà èæíáè Ìòàì 'love-hate' ùì ÍóÈ ¼4íà ÚííÚì¼4í-ÚÚÈìè ¼4@øðP èíúíx` èò-Q; Ììèà vò vâíøèx ùããò• vÚìðìè «\*íÈÈ çìø• v-ièóíó çìè xŸíæì vóíÓèx ØhÚèðè ÌèÚÐìø` TMÓà èæòPìèçìçè øá¼4ãçPæ æú.è è-róGF ß ùkíúÖè æçxæß Ììíx` ÈèJèæúìè ò-QŸèùò òèùè ÁðòãkÈ ÍÈ ùíúÚòðìè` »v vÁpíró øìèEx v¼4È èùÓÓìç øÁððèklèÚ vóÓíæ veíàìè` ãó òGFæìèùÚí¼4è òèùçìè «\*èç çpìè èúííð ß òèùçíú æçxæ Úíúæì Ììæúìè Ìàèðìè øìèEx\_ òGFæì• çhèà x\*íçQ? ðíúx• Úæ ùíð vóèÒ xHí¼4• ùííèìá¼4 vÓíá Úá òèùè ÍóíÚíú Øèàì¼4` v¼4È Áðúæ• àÚú øúæ• v¼4È ØhíÚ ØhíÚ ÌèÚ• «\*Èíúè ùpìèÐ• èùèíðè Øpìè¼4• ðí¼4ì òpíóì ùÚìèèÚ` ÌÌÌ ÌÌÌ ÌÌÌ vÓíÚ ¼4ííàì vÓíÚ ¼4ííàì ¼4òÚ óãŸÓ ¼4í` ðÁð• òç ¼4íóì òù òííÚìç ðŸ ÐèÐÚ-»È òíÐì: çpìè ""òèù òçé\æìç ß ÌìÓãèèò ùìPÚì òèùçìè «\*çà òøPíú"" tçÈp Í ¼4@-Híáo èù-t-?ìèèç ÌìíÚì-æì òíèíxæ` äéúæ¼4â¼4Öì• òèùáæíæè Ìç?Pp`P• ùì-t-?ú ß òGFæìè è-eQ?æ èúíèìèÓçì ß ¼4â` Hú Ópãúìè çìŸæì ÈçÖìèò ¼4úÈ "Úáíáè vÚííè" òèùçìè èùèÐ,% ¼4@ð` ¼4:à vÁpíró èíúíx èð¼4Óâú "ùããò"-è ¼4íà ¼4áìÁìçíú vøpííxíæìè v-,%ì` òèù è¼4ºoiQ? èæíÚæ ÍÈ æçxæ ÈxHè Ììæ` ó æú óãŸíÓèÈ vØèèßÚì\_



177 ðæ` ó æð æð• éóEx óá¥Ó èæEx óá¥Ó\_óá¥Óèè vØèè ùðç òèùè vÐ»çà Àèk çìÈ àiÛÖùiaè æéúæ¼¼¼Öiè ¼¼àiÖiiaè  
vøþíixiæiè ÌÈ Íó´ óútÇEiðè v-,%Í\_ "lX\*g øèèÐ lùçÖi Ìià òèèÛià ÌiÖi¼¼èao" çíú t-HÛiíúè vói» vçì vóÖi òiú æi•  
èùòíú¼¼@-çì»iÈ ÌÛÖiè¼¼ð vÖpi=iài àièíç òçé\æiç v¼¼æi: vÛiÛæèæ\_ «\*Eià «\*Eià ÛiÈ Ðç Äíià vçaià vðæ vöæ ÌiÛiè Ûàiàíç  
øiÈ 8½5½ 4 Åø¼¼ððè ½ òçé\æiçè óá¥Öùíiè ¾ùèÐ,%Ö vaièðçÛiÛ àãããóíièè óá¥Öùíiè òiÐpèèð vÐiøæ ðiðùíèið áiaè  
òèèíú éóíúix` òçé\æiçè óá¥Öùíiè àæ òæ «\*Û-èç ùãè°òùíièòéè áiaè òèèíú vóú` æéúiaè èæVãè Ì¼¼àèç ùi amomaly- è  
ÅøÙèBo vÇiðÈ ÌÈ óá¥Öùíièè à`S` ÌÈ øùèçúéíç óá¥Óè Ò vÛiÛèè øiÐiøièÐ Ìùòiaè` ÌiÖièèð òiÛiè òèù òièÅÈæ ÈçÖièèè  
Theory of Evolution ùi èùùçpæùíò ùi 'survival of the fittest' \_vöiùÖçíiè ÌÓ|Pçæ ÈçÖièè ç+U ÛiÛiÛiÛiÛÈ Ìùùç Ìiixæ vùíAi  
òíú` t-Húþ vaièðçÛiÛ àãããóíiè çpiè "¼¼ièðçÖèùçiaè" æiàð tÇEipè "òèù òçé-\æiç v¼¼æi:" æiàð èæúiao ÌÈ òèù ¼¼@-Híao  
Íòèà éóúòÐpæè ÌiÛiÛ-æi òièíxæ` ""èð-Q; èùé\ðíiÛÖè v¼¼È è¼¼òGFæiè óá¥¼¼iÖÖ ÌæãðèÈ ÌèÓðìÐ váir ùÖÇp ðÈúíx•  
çìðè ØÛ ùi-t-?úíò Ìt-Héoiè òèèúí• Ìèç ÅÈ+ ÛiùòGFæiè ÌèÛiæ\_àiæú´ óíúè vø ¼¼çÖ• vðð ¼¼t-?ièèè vø ÌèçaitÇÁ ÌæãÛ-  
èç\_çìðè «\*èç èàçÖi=ièÈ ¼íàÈ ùùè°ò òiÈúíèxÛ`"" òçé\ðíiÛÖ èùé\æiçè èùègi°ò æú• èð-Q; v¼¼È èàçÖi=ièiÈè èùègi°ò Íðài  
«\*èçúíò éíúix` 8½6 ÌæãÐèÛæè´ ó´ àiæðhàièè-ùù+ 1` ""Íðì"" òèùçíèà èúíx»È òiè ÀèæÐ Ðçíðè àèðÛi òèúíièè ¾ùèÐ,%Ö  
ùãèÅíú éóæ` 2` ""Ûàiàè vÛièè"" òèùçíèà èúíx»È òiè òèù òçé\æiç v¼¼æi:è æéúæðÐpæ\_óá¥Öùíiè Ò ùãè°òùíiè èæúí  
ÛiÛiÛ-æi òègæ` 3` vaièðçÛiÛ àãããóíièè "òÛiøiðí" ÌÛ@-Hæ òiè òèùè æéúæi+çæi Ò òiÛiÛiÛiÛèè øèè+ú éóæ` 4` æàègÛ  
È¼¼Ûiàè èúíiðè òèùçíè ùkÛÖ èúíx»È òiè Í òèùçíú «\*òìèÐç ùèÛV àiæ¼¼ùçíiÛièèè øèè+ú éóæ` 5` ¼¼íçÖ\æiç óí+è "òùè-  
È-æièàiðæ" òèùçíèà èúíx»È òiè çpiè òèù«\*èçÛiè øèè+ú éóæ` 6` èùé\æiçè øè ùiþÛi òèùçíú æàègÛ-vaièðçÛiÛ-  
òçé\æiç v¼¼æi:è èúíè» Ìùòiaè èæúí òiÖÖèèùçí ÌùÛ@-Híæ ÌiÛiÛ-æi òègæ`´ Ó´ æéúæiaè´ ó-ùù+ 1` òiÖÖèèùçí ÌùÛ@-Híæ  
ÌiÖièèð òèùçíè èÐGFç+U ùãèÅíú éóæ`

178 2` "äÛ òið" òèùçíèà èúíx»È òiè ¼¼àiàí+çæi Ò òiÛiÛiÛiÛiÛèè øèè+ú éóæ` 3` "vùíÓ" òèùçíèà èúíx»È òiè æéúæiaè` òè  
òèù¼¼+íú ÌÈ vùíiè Û-èàòì èæúí ÌiÛiÛ-æi òègæ` 4` "vùíÓ" òèùçíè ÛiÛ Ò Ìièàð èæúí Íòèà èæúao èÛÖièè` 5` "ÐixHçé"  
òèùçíèà òèù ¼¼Óè\æiç ó+ èùèè+ç Íòèà ÌæúòÖ v«\*íàè òèùçí Ò ÌèçØ èÛèèð\_ÛiÛiÛ-æi òiè ùãèÅíú éóæ` 6` "vð àðíæúæ"  
èúíx»È òiè ÍÖiæ «\*òìèÐç òèù ¼¼ãðìQ? Ûiè+ièðè àiæùçíiÛièè ¼¼àiàí+çæi Ò Ìièç vèiàiè-àð èúíèièÖçíè t-HèCø ùãèÅíú  
éóæ` 7` "Èèçðí¼" òèùçíú Ìèàú ÷¹ùçpèè ùkÛÖ èæúí ÌiÛiÛ-æi òègæ` ÍÖiæ Ìèàú ÷¹ùçpèè òèùçíú ÌiÖièèèèèè èÐGFç+U  
òèÛiÛ «\*òìèÐç ðíúix» 8` "èæ¼¼iÛpè ùãíò" òèùçíèà èúíx»È òiè òèù v«\*íà\ èàí òèù¼¼+ièè øèè+ú éóæ` 8½7 tÇEipèJ´ ó´  
ùæÛçì v¼¼æ-ùù+ óéè: èrøiÖè ½ ÌiÖièèèð ùiþÛi òiÛiÛ òèè+ú ùãè°òíú ù¼¼ã ½ òiÛiÛè øàçÛ ùãè°òíú ù¼¼ã ¼¼@øièòç´ ½  
ÌiÖièèèð ùiþÛi òèùçíè àðÛi» èàí ½ ÌiÖièèèð ùiþÛi òèùçíú Èíúíèièèèè «\*Ûiù àðÛi» èàí ½ ÌiÖièèèð ùiþÛi òèùçíè´ Ó´  
àiæðhàièè ù¼¼ã ùù+ ò¥ ðè«\*¼¼iè èàí ½ ¼¼íçÖ\æiç óí+è òèùçí Ò òiÛiÛèCø vaièðçÛiÛ àãããóíiè ½ èùtèÈÈÈ ¼¼ièðçÖèùçíæ  
ÌiÖièèèð ùiþÛi ¼¼ièðçÖ ààØØè Ìiðíàó ½ æàègÛ È¼¼Ûià èèØðhÛ È¼¼Ûià ½ æàègíÛè æéúæ Ò ¼¼ièðçÖ ò¥ x\*èðhàiè  
ùí´ òiøiÖÖiÛ Ò ò¥ ÌègÈðhàiè ààíÖiøiÖÖiÛ ½ ÌèæÐ Ðçíðè ùiþÛi ùéèçòèùçí

179 Íòð 9

p  
æéúæiaè´ ó-ùù+ ùÖæ 9½1 ÌiÖièèèð òèùçíè ¼¼i+æi 9½2 ÌiÖièèèèèèè èÐpæ 9½3 óáíúþiÖÖçíè ¼¼à¼¼Öi 9½4 ùiþÛi ÌiÖièèèð  
òèùçíè ¼¼ièèèè 9½5 ¼¼ã` òè Ò ÌiÖièèèð òèùçíè 9½6 ÌiÖièèèð òèùçíè Ìièàð 9½7 èùÐ Ðçíðè ùiþÛi òèùçíè ½ æiæi Ìií´ òiÛæ Ò  
àçúíò 9½8 æéúæiaè´ ó òiÐ 9½9 ¼¼ãÖè\æiç ó+ 9½10 Ìèàú ÷¹ùçpè 9½11 v«\*íà\ èàí 9½12 ùãè°òíú ù¼¼ã 9½13 èùÅh vó 9½14  
Åø¼¼ððè 9½8½ òèùçíè èúíx»È-vùíÖ 9½8½2 vùíÖ-Íè æiæi Ìæã»à 9½8½3 vùíÖ-¼¼ùè,%è v«\*èÈi 9½8½4 vùíÖ Ò àiæè¼¼ð òÝièQ?  
9½8½5 vùíÖ ½ ¼¼iÖièÈ àiæàièèè vÇið èùèEx`%çì 9½8½6 Åø¼¼ððè 9½9½1 ¼¼ãÖè\æiç óí+è òèùçíè ½ ÐixHçé 9½9½2 "ÐixHçé"  
òèùçíú èùùç v«\*íàè tþùèç 9½9½3 ðiÈíæ Ò ¼¼ãÖè\æiç 9½9½4 "ÐixHçé"-è v«\*á v+çæi òiàæiç+U 9½9½5 ¼¼ãÖè\æiçè èæät-H  
æéúæ Èèçðí¼ Ò "ÐixHçé" 9½9½6 èÛèúíðì Ò tþùèç vóúæiè òäùÛù´ óè 9½9½7 Åø¼¼ððè

180 9½10½1 Ìèàú ÷¹ùçpèè òèùçíè\_Èèçðí¼ 9½10½2 òèùè ¼¼pèà: æéúæè Ò è+æiÖièi 9½10½3 òèùè vaièèÛð ¼¼ùè,%Ùèà 9½10½5  
Ìèàú ÷¹ùçpèè òèùçíú èùÛiæè Û-èàòì 9½10½6 ÛiÛ Ò Ìièàiðè æçhæø 9½10½7 Èèçðí¼ ½ x\ èùæÖi¼ 9½12½1 ùãè°òíú ù¼¼ãè  
òèùçíè\_vÐi»è èièè 9½12½2 òèùæéúæè Ò òiÛiÛ ¾ùèÐ,%Ö 9½12½3 ùéèçòùçíè ¾ùèÐ,%Ö 9½12½4 ùéèçòèùçíè èð¼¼iÛ vÐi»è èièè  
9½12½5 òèùçíú Ðèèèè Ìiúóæè 9½12½6 ÷hiÛè è+ròGF 9½12½7 vèiàiè` àð Ìiúíú Ò vÐi»è èièè 9½12½8 ÌiÖièèèð òèùçíè èÐGFç+U Ò  
vÐi»è èièè 9½13½1 èùÅh vó-è òèùçíè\_äÛ òið 9½13½2 èùÅh-vóè òèùçíú àiðp¼¼iúíèè èÐpæ 9½13½3 èùÅh àã¼¼èÛà òiàiè øàÛ-  
èà Ò èùÅh vó 9½13½4 Èèçðí¼iÛiÛ Ò v«\*àií+çæi 9½13½5 òèùçíè Ðj-è+ròGF-x´ ó 9½13½7 Åø¼¼ððè 9½15 ¼¼ãðìQ? Ûiè+ièðè  
òèùçíè ½ vð æéúæ 9½15½1 ÷þiíóè «\*¼¼à Ò Ìiúðàiæ òèùçíè 9½15½2 "vð àðíæúæ"\_Í ÷þiíóè è+ròGF 9½15½3 ¼¼ãðìQ?è òèùçíú  
¼¼àià Ûiúæi 9½15½4 vð àðíæúæ ½ «\*èçúíò Ò èúíið 9½15½5 ¼¼àiäçìè-Qÿð òèùçíè Èèçðí¼ 9½15½6 Åø¼¼ððè 9½16 tÇEipèJ

181 9;1 Áí!ĐÖ ÌiÓǎèæð òèùçìè Íòèà ¼¼¼¼ ¼¼¼¼ òíè væúí äègèè Íú¼ ÍǎæÖ ÌiÓǎèæð òèùçìè èùèÙ^%. ÜáË ß Áøíóíǎè èùíxX»Ë «\*íúíǎè 1857 èÓusíj «\*òìèĐç Øèìè¼ òèù ÐìÙÞ vùíóíÙíè èè÷ç ØYÖè óǎÖ àìÙ (Les Fleurs du Mal) "vóYóá òh¼¼ǎǎ" òíÙÖèáíò ÌiÓǎèæð òèùçìè «\*Çà ÁÁ¼ ß ÁóíðèË ùÙì òíÙ ÌiÓǎèæð òèùçìè vǎìèÙò ÜáËìèÙ «\*Çíá ÍË òííÙÖ çéúuçìè ¼¼íà «\*èçØèÙç ðíúíx vóÙì vùÙ ÌièèðíçÖ ÌiÓǎèæðçì èùÐ Ðçíó «\*¼¼è ÙíÙ òíè 1914 ¼¼ííÙ «\*Çà èùxHöǎºo Íú¼ 1939-Í èPçéú èùxHöǎºo TMèg ðú ÌiÓǎèæð òèùçìè óǎèà èùxHöǎºoè áÓÖùçPé ¼¼áíú øíËP èùòèĐç ðíú ßíÖ ÌiÓǎèæð òèùçìè Èèçðí¼ òöÞííÙí÷æíú èù¼Ð Ðçíóè «\*Óíæ «\*Óíæ èìäËæèçð-ÌçPËæèçð-¼¼íàìèäò Ìúòíæ Íú¼ ¼¼èèèçÖð- òíÐPèæð ¼¼úÙìèæð Ìèù,->ìèèÙ èùíxX»íË «\*íúíǎè Ìíx 9;2 ÌiÓǎèæðçì èðPæ ¼¼ÙÖçìè ááíÓííÐè ÌQ?èíÙ Üáèðíú Ìíx vò òíæèùð ùÙPèçì áðìöáºoè èÙçè èóíú çìè æt%. èæVäè «\*òíÐ ÍóíúÁ àìæáí»è ÙííÙííø èùxHí¼è vÙÖóíóè ¼¼èèçÖÙíúæííð èù÷èÙç òèÙ 1905 ¼¼ííÙ «\*ùèèçPç ÌèËæííæè Theory of Relativity ùí Ìíèèáðúíò ß vòíúí àìà èçíúíèè. 1857 ¼¼ííÙ «\*òìèĐç òìègËíæè The Origin of the species, 1900 ¼¼ííÙ «\*òìèĐç Øíúííðè The Interpretation of Dreams ß 1905 ¼¼ííÙ «\*òìèĐç Three contributions to the theory of sex Íú¼ òíÙÞ áííPè "òáǎÖèæè áÓìèæíØíí" ß Das Kapital '1867 «\*Çà Ö, ÌiÓǎèæð Ìí òíÙæíð èùíÐ»Ùíú «\*Ùìèùç òíèíx ÌèËæííËæè ç+U àìæáí»è ù÷t-,ùç Ùíæíð ÌíÙç òèÙ• vóÙíÙì ÌiÓíá ùí øèáíËä øíÙPèæèðP,% èæúíá òíà òíè æì òìègËæ vóÙíÙæ àìæá» Ìí¼íÙ «\*ÍËé\_ÁE÷çè «\*ÍËéáíí ¼¼ÙÖ àìæáí»è ùçPáìæ Ù—èáðì ¼¼@-Híao ¼¼¼Ðíúè TMèg àìæáí»è ÍË¼¼ Ìèù,-> ìèíø øèèè Hç òíè Theory of Evolution ùí èùùçPæùíð ÌèæÐ Ðçðéú vèìàè àð àçùíóíð ÌíÙç ðíæÙ• vóÙì vùÙ àìæá» àðìæ ß vóùçìè ¼¼è,% æú\_v¼¼ ä÷Q;èË ¼¼áðöÞíúÙhK Íú¼ øèèíÙÐ ß ù¼ÐÓìèè ÁÁø^%. äìçðáíí v¼¼ Ðèkàìæ æú Ìí¼íÙ Ìí¼ðíú ÌË ¼¼èèçÖç+U Naturalism Øíúííè-Íè ÁøæÖí¼ àìòíà vùíÙíèè «\*Ù÷èçç «\*òìèĐç Øíúííð àìæáí»è áæíð èr÷t-?íè Ùíú òèíÙæ\_ego ùí Ìð• super-ego ùí èæú-Qÿð Íú¼ id ùí Ìúí÷çæí àìæá» òÖæ çìè áíæè t-HíÙìèùð «\*ùËçíííÙíð vǎìè òíè Ìúí÷çæíè ÷t-?íè èæíáð òíè ÌçPíÁ Ìúóáæ òíè çÓæË èæÁíèè¼¼¼ ùí ÁPíúá àìæè¼¼ èéèçè à^S ÌiÓǎèæð òèùçìè àìæáí»è èæÁíèè¼¼¼-vò Íò óáíÙPú ÌèKò Ìí¼áðçìè ÷t-?íè Á^%.èç òíè vòèÙíúíx ÌæÖèóíð Øíúííðè Introductory lectures or Pshychoanalysis ùí áíæí¼¼áèáíË èùÖÖíç ùk-çìÙéíç free association ùí ÌúíÓ Ùíúíæá»àèèèç «\*òíÐ vøÙ òì øíè òèùçìú ¼¼áèèèíúèÜá ß ÁøæÖí¼ Stream of Consciousness ùí v÷çæí«\*ùíðèèèçè «\*Óíæ ÌúÙ@-Hæ ðÙ v¼¼ ¼¼@-Híao øíè ùÙèx Øíúííðè ¼¼«Xèùð Ìèù,->ìè àìæáí»è ÌìK-Ìæá¼¼aoíæ ß ÌìKèùíxX»íË Áøè vǎìè èóÙ Íú¼ Í øíÇË ¼¼èèçÖ Subjcitivity ùí ÌìKáèèÖæçìè Áóú ¼¼íÙÜèÙ ðíú ÁÖÙ Øíúííð vòíæçìè Áøè vǎìè èóíÙæ Íú¼ vòíçæí vçíðè vò èÐíGFè Áóddùèç Íáíß vóÙíÙæ Ìò òçíú «\*Çà Øíúííð vóÙíÙæ ¼¼ǎ`óè ß Ìí¼ǎ`óè øíÐìøìèÐ èæèíðáÙíú Ìúòíæ òèíç øíèè. ÌæáÙ—ç ðÙ èóíæè ¼¼íà èìè Íú¼ ÌíÙíè ¼¼íà Ìaoòìè Íò ÌáìÙ òáùÙúaoíæ Ìúºo Ìççøè vùíóíÙííèè áíçì òèèùí vóÙíÙæ øíð vòíæí øíð æú ùè¼

182 çì ðíú ÀÓìç ðíè ðáíĒÖè v=íúß óìèà• òìèĒ Í ðíçĒ ðèùçìè à`Š ðíú Çííó` ÌæÖèóíó ðìÛP àìRP è=æì ðèíÛæ ¼4àìà-eù«Xíúè ç+U` èìèÐùìè ¼4ìàÖùìóè èù«Xú ĪÉ ç+Uíó èCØèìùç ðèÛ` ¼4äçèìþ èùþÐÐÇíó ¼4ùþRĒ vóŌì èóU ðèùþùçþÉ ¼4ìàìèèò èì,%³Ēæèçò ß ĪçPĒæèçò ÓìèĒìÛéè ðèèùçþæ• «\*Çà èùxHòáì'oè ðíU àÓÖèù+ àìÛŌíúìíŌè vò vÐì+æéú èùðòPú Ûìà çìè ðíÛ ĪÉ ðèèùçþæè «\*ìÛŌ Ûìà` ùÛìÐèÛò èù«Xú ¼4àìà ¼4æèðèçĒ ĪÉ Ā(ìæ-ðçìæè vŌĀíŌĒ «\*çèèèç òìèèxÛ` òìÐPèèò Ø-èðèèÐ æéáìÐ òŌæ 'Thus Spake Zarathustra' tĒĒìP ùÛìÛæ• àìæã»íò ĪúÐŌĒ çìè èæät-H àìÛŌìèÛ ĪäPæ òèíç ðíú çŌæ èçèæ ĪìŌæèìóè ĪìKùìíŌĒ çĪìÛ ŌèìÛæ` Øèìè¼4 è=òè ðèìì¼4 òŌæ "ÌìèÛæ-è vâìúèì" xèùèà ĪþíŌ èòĀèùâìæ àìÛŌìèĒ èù+=ĒPèðèĒĒ «\*òìÐ ðèìÛæ çŌæ çì TŌĀ ĪìKè àhòìèì àhòìèì ðíú ðìßùìè ÛæàìíŌ ¼4þíŌèçç ðèÛ æì• ĪŌĒ ¼4ìà Realism ùì ùì-t-?ùçìè ¼4äòìŌìè Īìú,%æ vçíŌ àãèkè àìŌŌìà èÐGFéè ĪìKùç (Subjective) òGFæìíŌ ¼4äÛÛ òæèkùìíŌè ðìç vçíŌ ĪùŌìðèçè ðç vóŌìÛì` òìÐPèèò ĒàŌìæàìúÛ òì` à çþìè Critique of Judgement tĒĒìP ùÛìÛæ• òã" Ōèìæè v¼4ì` òòP Īìx• àãk v¼4ì` òòP Īúþ èæÛPèÐéÛ v¼4ì` òòP` «\*Çà Ōèìæè v¼4ì` òòP ĪìKèæÛPè Īúþ àãk• v¼4Ōìæè ðèùP Īìèìèðç vòìæì ÐçP væĒ` ĪìŌæèèçè èÐGFçì+U ĪÉ àãk ùì TŌo v¼4ì` òíŌPè ŌìèĒì òìðòèè ðíúìx` Ûìæè èÛè+ èðì¼4ìú ù-t-;Ûìæè ðèèùçþ ĪìKùìæĒ ĪègðèĒP Īúþ ĪìKùìæ vùìèŌàìç\_Joseph Chiary çþìè The Aesthetics of Modernism tĒĒìP Ñ òçì tð,%Ûìú ùŌK òìèìxæ` òìÐPèèò vðìÛ çþìè òÐPìæ v¼4ì` òòP ß ¼4çŌìŌ ÌèÛ`% ùìÛ vÛì»Ēì òìèèèxìÛæ òì vèìàìè` àòìŌè èùíÐ»Ûìú «\*Ûìèùç òìèèèxÛ` ĪìŌæèèðèì ĪÉ çì+Uè èùègìo vùìÛæ vòìðç çþìèì ¼4ä` òìèè èÛçè vçíŌß v¼4ì` òòP èæ,-ìÐæ òìèèèxìÛæ` v¼4ìèèè èéìúòPùìŌP «\*ùèçþç Īúþ àþì ðÛ ¼4ìrP ĪæãÐéèÛç Existentialism ùì Ìè-t-?ðùìíŌè àìÛŌçì ðÛ àìæã» ĪìKèè=ç• èæät-H ĪìKùìèçç` èéìúòPùìŌP ùìÛèxìÛæ• ÐìæŌçì ùì ò-QŸĒè èù»ùù-t-; ¼ãÐ Ðèèèè ðíú ÀŌÛ` ĪÉ væèç ß ÐìæŌçìè ĪìèìŌæì ĪìŌæèò ðèùçìè «\*Ōìæ ÛáĒ ðíú ÀŌÛ` òìðòìè ĀæèŌì¼4• àéùæìæ` ò òìíÐè ðèùçì ĪÉ væèç• ÐìæŌçì ß èù»#çìíçĒ «\*èçèVç` v¼4ì` òòPç+Uùìóè vùìæèóì+ì v¼4ì+ çþìè Aesthetics tĒĒìP ß æìæì èæùìæò ùìÛìæ èÛèèò æù èæùP=ìè ĪìúúìŌ vŌìÛ vóúì• èÛèèò ðìEx Īðþ ùì ĪìKè t-Hò-ç ù-t-;ùç ùĒPæì «\*òìÐ` èà Ī¼ ĪèÛúá• òþìíŌ vŌĀ vŌĀ èùþÐ ÐçìŌè vx\*V ĪìŌæèò ðèù ùìÛæ• èçèæ çþìè Īðèà èùŌŌç Āèkìç ĪÉ òçìĒ ĪæŌìúìú ùìÛèxìÛæ "Poetry is not turning loose of emotion, but an escape from emotion ; it is not the expression of personality, but an escape from personality" °,%ùŌ ĪèÛúìæ Selected Essays tĒĒìP ¼4ðèèÛç 'Tradition and Individual talent' æìàò èæùæò` ĪæèŌĒ vòèŌ ĪìŌæèò ðèù çéúú ĪìKùç ÛìúíŌ Ī¼4ŌìèĒ èæèì¼4èk ùì ¼4æùþŌèkòçìè Þìèì ðèèìÐìèŌç òìè «\*òìÐ òìèèèÛì»è ¼4ì+çæ ĪæãÐéèÛæ ß ðèèx\*áè «\*òìíÐ ĪÉ Īòàì ùèðç«\*òìÐ Īúþ ĪæèŌĒ ùÛì òìú ĪìŌæèò ðèùçìè vòæ òŸìè¼4è¼4ää ß vèìàìè` àèà¼4ìæ èàÛæ-òÛ\_ŌŌìæ vèìàìè` àìŌè ĪìKùìŌ òŸŌìè¼4è¼4ìè ù-t-;ùìŌ Þìèì TŌo ðíú «\*òìèÐç` v¼4èì ÀòìðĒĒ ĪúÐŌĒ èà Ī¼ ĪèÛúìæ ðèùçìè ĪìàìŌè vóìÐ àéùæìæ` ò òìÐ• ¼4äŌéìæìç ò+• èùĀh vó «\*Û-èçè ðèùçìè` ĪìúúìŌ ¼4ðòç ¼4ðççÛìú «\*òìÐĒ àìÛŌçì• ĀExUìì¼4 vÛì¼4 òìßùì ĪæèÛì«\*ç` ĪìàìŌè ĪÉ Ìè-t-?ìèè «\*èç ÛùĒì• àùçŌè vùòæìúìŌ• òŸìèQ? ß Īèðèçìè ĪìKùèáĒ• ÐìæŌçìè ¼4ðìà• èù»#çìè• ĪŌ ĪìŌP t-HèùìèìŌ\_Ī¼ã-t-?Ē èùþÐ ÐçìŌè ðèùçìè ĀòìŌæ Īúþ ĪìŌæèò ðèùçìè ¼4ðÛì ¼4çèè òèíç vùìÛ ĪíŌè Û-èàðì ¼4è-Hìæò t-HEX ŌìèĒì ĪäPæ òèíç ðíú` èùàìçþçì (abstractness),

183 Ī¼4ðÛt%òçì (absurdity), ¼4ù«Xèùð æìçæ ŌìèĒì ĪèÛÛç ĪìŌæèò ðèùçìè èÐGFçì+U ùTÛÛìú ĪæãÛ-ç` èò-Q; èùþÐ ÐçìŌè òíú ðèù Īìxæ òþìèì ĪÉ èÐGFç+UíŌ Ōãú ĪŌàì tĒĒĒ òìèèèèè` Īçìú èšìŌæ vtøwìè çþìè 'The Struggle of the Modern' tĒĒìP èùþÐ ÐçìŌè ðèùçìè òàèà Ōìèì vóìŌìæ "moder" ß "Contemporary" • ĪìŌæèò ß ¼4àòìÛæ` òþìèì ĪìŌæèò ðèùçìè èæùá ¼4ì+çæÛìú vâìæìæ çþìèìè ĪìŌæèò• ¼4àòìÛæçì Īé vòìæì ¼4èðèĒP ÛáĒ æù Īúþ ĪìŌæèò ðìÛŌ Īì` òìÛìæè àìÛ ĪèæÐ ÐçìŌ èù-t-?ùç` ĪŌùìè ĪŌìÛìæ vòì Īúþ ÐìÛP vùìŌìÛìè «\*Û-èçè èÛçè èóìú ĪìŌæèò ðèùçìè TŌèg Īúþ Īþèì vŌĀĒ èùþÐ ÐçìŌè ðèù ææ` 9z3 òáìÛþìŌŌçìè ¼4à¼4Ōì ĪìŌæèò ðèùçìè àìÛç òáìÛþìŌŌ Īúþ çì 'esoteric' ĪçþìÁ àãè,%ìáù-è ĀòìÛìúè èù»ú` ðèùè ĪìKì+çæìè àìŌŌĒ Īé èð¼4Ō èæèðç` ĪìŌæèò ðèùçìè +=èàÛìú Subjective ĪìKùç` ùèðãPùĀ æù• ùèðãPùĀìŌ ĪQ?àþùĀ èéùìú Īèù,-ìè òìè v¼4Ē ðìEx àìÛ è=Q?ì` ðèù vÛŌð èæìàìPðÛìú ĪìKè ùÛìè èæìæ ùŌèkìðè ùÛìèì ĪúçĒ èìèìxæ• æìæì ðèèàìèèèèè òìèìxæ èæìæ òìæìè• èùìíð• vèìù• væÐìè «\*Ōìæ ĀòìŌæìèÛ èæìú` ĪÉ àæŌ Īìæì vòèŌ ĪìŌæèò ðèùçìú ùŌèkùç ¼4ðìðç ùì 'personal myth' \_è=æìè «\*ìŌìæŌ• ĪìŌæèò ðèùçìè òáìÛþìŌŌçìè òìèĒß ŌŌìæ` Īèç «\*èçÛìúìæ èÐGFéè ĪŌ ùŌèkùç Ēèçðì¼4 ŌŌìæ ðìèEx` ØÛç ĪÉ ĪìŌæèò ðèùçìè òáìÛþìŌŌçìè òìèĒß ŌŌìæ` Īèç «\*èçÛìúìæ èÐGFéè ĪŌ ùŌèkùç Ēèçðì¼4 ŌŌìæ ðìèEx` ØÛç ĪÉ ĪìŌæèò ðèù Īèç ¼4ì+çæ ¼4ìŌæìú ¼4ðŌŌççç òìÛ àìæàì»è vçíŌ òìè ÇìŌ• àìæàì»è ¼4ð¼4ìè v¼4 òìŌ ðìŌ èùìèèè-Hç ß ùŌçP• ùì-t-?ù òìáP v¼4 ¼4èðèĒP Ī¼4àçP èò-Q; èÐìGFè àùĀì t-Hèìà ¼4ìÛþìÛìà\_¼4Ōìæ çìè àù ùTŌìè ðòPQ? ĪæãÛ-ç` v¼4 vòææ ¼4àìà ß t-HìÛìèùð àìæã»ìŌè ß çìŌè t-HìÛìèùð èèèçæèèçìŌ Ī¼4ðŌŌìú ÛùĒì òìè• vçàèæ ¼4àìà ß t-HìÛìèùð àìæã»ìŌè ß çìè Āðè èæãPàìú «\*èçìÐìŌ tĒĒĒ òìè` ðèùèÐGFé çìè ¼4àìà ß t-HìÛìèùð àìæã» òç-Pð èæòþìèçç• èŌð-ç• ðèèçŌk` çìè òìæì vòææ òìæèùð• òãŸŌß vçàèæ vóùçìè àìçì ĪìðìÐ àìçì vçìÛ` ĪíŌĒ ùÛì ðíúìx ĪìŌæèò ðèùçìè ß ¼4ìèðçŌè èùŌŌç 'alienation' ùì èÐGFéè ¼4àìèèèèèèèèè ç+U` "The poet or the artist, even more than the worker, is totally alienated from the society, which has little awareness of spiritual values"—Joseph Chiari : Aesthetics of Modernism` ¼4àìà vçíŌ èùèEx`%çìúìíŌĒ ĀòìðĒĒ èòèEx àéùæìæ` ò òìíÐè ðèùçìè vçíŌ ½ Īìæò Īìæò èòæ ìæòìèèè ¼4ìèì¼4ìè ĪæQ? àùçŌè àç èáìÐ vçíŌ ðŌìĀ vÛìèè ĪìÛì-è àìŌP ĀExUìì¼4 èæìáìŌ ðèèçùèè èéù ùìÛ ùãĀìç vòìèè Īìùì/ Ûú vòìúèx vòìúèx òàèæPùìè Ī¼4èà vúòæì/ vóìŌèx èèkà ĪìðìÐ ¼4ìŌP vâìú ĀìŌ àìæèè»ò ¼4¼4èèò v¼4ìà ðèèçùèèè àáìŌìàèèŌ òþìŸìè àèŌ ĪìàìŌ èæìŌPÐ èóìúìx/





187 ɔ,x\*â• æièð èàíŮ ¼4iŋi ÐiæŌçie òieîˉ l̄iui÷è l̄uièiio èŮiè vaiè liçp eâæçie• öçÉ øŮiç ÷iÈ l̄iŮóŌ èçèàie àiçì Òhió èkøŮø øèŷ• l̄tçEiæ àüçíð òiu ūŋiùèŷ è¹èàíŮiùŌ óãùþiæo vòŌiæ• ÷iŮ vòçì ¼4èè¼4üø• vt-Hót-çEiúé ú¹ èú»Ōè øèWŮ à„hò liè àiè»ò çt→è• úŌæŌ vø÷ò• ùiòãŷˉ ùâæèúŌæè liàie læiKŌíóð øŷŷ liix àúˆ ŷú æeióˉ vaiæ èæèiŮiŷiŮ Ůhiˉ çiiè ŌæèÐ àiçì ùúŌã èæÐi÷èˉ óã-t-?è• óã-t-?è àièæ• Ðiè-t-? vaiè óãŷ¼4ð óã-t-?èˉ áiaè ðú çìÈ l̄iKéai ði¼4Ōðè• ¼4ã¼4pòGF vaièŌò ūŋiÈ• æéúiaæ ¼4ièðçì èðÐi÷è ÆðæúŌ ðŷiú• èæèùþiŷiè èæèùþiŷiŮ òiŷiú Ðiúé ¼4p¼4ùp liè èÐúie ¼4lciùˉ àiæ¼4éè èóúŌ lièùþiŷi vò ˆŌŌã ¼4@-cù t-Hi«%• àiùèiÈ liàèi l̄oiðé/ çìðie èùŌŌiç èièŌ• v¼4 æið ààŮ¼4iir• v¼4 vòùŮ òhèàŮ æiùøið/ ŌŮâú çìðie ÆExU¼4 vùiaæ ˆŌŌã l̄EþiäiŮ l̄¼4çòp àèàðie øiç 'æèð ½ ¹` ó¼4é' 1933-èè÷ç l̄È l̄¼4iŌièÈ èèùçieà/ èèù èæàt-H æèiŷiŮ lièùxH «\*¼4ièèç ðiç vóŌiçæ• ÆŮèBo òieixæ àiæã»è àiâp àiâp ¼4p¹èàç æeiðè èéã\_l̄ àiæã» ÷iŮix l̄ó èùxHöãºo vçìð liièò èùxHöãºoè èóíð l̄ àiæã» òhiè òhiè ŌiEx òéiáè àçæ èæiäÈ Èæiäè vóð àæ ÆøièŌ lè-t-?ðíðˉ l̄ŮiŷiÈ v¼4i` óiðpè lç: ùi¼4æiù Ōiùâæ èèùðŮ èæiäiŷiè l̄ó l̄¼4ðò l̄t-HŮiŷiè òiææie òiä ùè` ó èèiŮæˉ

188 èùpð Ðçíðè èèùçiu ¼4ã` óieè øiðiðieð òhÁè¼4ç òiŷiŮè èù»ú òèi ðŮ• óãÈ l̄ èàíŮ l̄ó l̄øèiäú ¼4àèç ß v¼4i` óiŷpè èèiŷiŮ Èèàç òèi ðŮˉ l̄íðÈ ùŮi òiu àiþi¼4è ¼4ià l̄iKiè• æeiðè ¼4ià t-Hiùpè• Ðúçiaæ ¼4ià ÈxHièè ¼4i)Ůè ¼4àè` Hç èCøˉ lèàú ÷iŮçpèè èèùçiu ¼4ã` óè ß òhÁè¼4çè ¼4ðl̄ùðiaæ l̄úp øèèÈià èàÈéú ¼4ã` Hiúé Èèàç øiŷiŮ òiuˉ vâŮiŷiæ èçèæ vâŷiŷi ðiŷiŮ liè vøŷi ūièŷiàie Ñ ŮiÀi óèäià vâŮiŷiæˉ øiùŮ Àiðá vóiu æi ūiŷiŷi òþiäiˉ l̄oiŮ liŷiæ ç-Àie àiŌ Øiäi àieèðhòhièè èàŮ èóiu vŌç ÷iäiˉ ùæŌie òŮ• çúã ÁiŮ äŮ• «\*ŮiŮ-ðpiŷiæ Ůiŷi¼4 ŌèiçŮˉ vâŮiŷiæˉ 9ç6 l̄iŌæèð èèùçie lièàð ŮiŷiŮè øiðiðieð lièWíð èù«Xú vŌi vùŮˉ èèùçie ŮiŷiŮ òk-çie ÆE÷ò. liŷi,%è vçìð àãk òie «\*iù t-Hiçieðè öç èæ@-%ò. liç?èèð òie vçìŮi ðŮ•

lièçðòŮèèäpç çie ŮiŷiŮ òiŷiŮè òixiðieð àãiŌè Ůiŷi»è òixiðieð èæiù l̄i¼4ie «\*ùÈçì vŌi vùŮ l̄úp èèùèi ¼4ã` óè ß à¼4üÈ òieùŌð Ðijè øiðiðieð òhÁè¼4ç èCÆ òðpð Ðijè ùŌùðie læiŷiŷi¼4 òèiç ŮiŷiŮæ/ l̄ŮiŷiÈ l̄ó æiçæ liŮi¼4áú ùT-t-?è èèùŮiŷi»è ÆÁøè+ ðŮˉ ÁóðèÈ èèèEx æéúiaæ` ó òiðè èèùçì vçìð ˆŌŌix vŮiŷièè vèiŮ Ōiææ Æøè àiçì vøiç l̄Ůi¼4 vùþiŷiè àiçì l̄ÈŌiæ òieçþiðè vŌiç/ àiixè l̄iŷi¼4è ùao ùãíð çie\_v÷iŷiŮ çie èðèðieè ŮuiÈ/ çìðie l̄it-Hið vóiu l̄i¼4iŷið vøið ßiŌ Ōiæ• vóidè t-Hiŷið èçì òú/ èùðiŮè l̄iŮi l̄i¼4` ðiçì Ůiŷi` æ.% òie vóiu çie ¼4iŷiè ¼4áú l̄i¼4ièè ùæ ½ Ōi¼4è øi„hèùèø` l̄úp lièà v¼4È ¼4ã` óèèie vóíŌ ŮiÈ\_æãíú liix æèèè l̄oiè èèùŷiŷièè vóèè æiÈ\_èCø Áie øŷ çie Ðéç l̄i¼4 æ.% òie èóiu òiŷi çie/

189 liŷiä çúã øhèiúèæ ù¼4ièè æçhæ ùú¼4• àiŷiŮ àiŷiŮ Áiŷ øŷiŮ òþi÷i vèiŮ\_Ůþiŷièè è¼4ˉ àièxè ùiŷiæ àiçì l̄iæð l̄Ůi¼4 Ðj ðú ¼4òiu vùŮiù vèiŮ/ òhþiŷièèè lièàio ¼4áúˉ 'Ñ' "vùþiŷi" • "èùŷiŷiè" • "òþi÷i" • "Ůþiŷièè" • "àieèxè" «\*Ů-èç Ðj ùŌùðie ŮáŌ èèie àiçì/ øiŮþçpè vèiäie` àð èèùŷièè è«\*iù Ůiŷi¼4è" • "èðèðieè" • "¼4ã` óèèie" • "ùiaèè" «\*Ů-èç Ðijè ¼4ià «\*Çà Ōéiæè ÐjlièŮè ¼4ã` Hiú l̄ó æiçæ liŮi¼4áú èèùŮiŷi» ¼4çèè ðŮˉ èèùçie ŮiŷiŮ ˆŌŌã læiŷiŷi¼4 ¼4ðã ùiŷiŮè òixiðieð òie vçìŮi ðŮ æi• æéúiaæ` ó òiðè àiçì ùãºòíóú ù¼4ãè àiçì èèùèi l̄iæð¼4áú ùóŌiðÈ çþiŷiè èèùçie «\*ðieð àiŷiŮè òie çhŮiŷiæˉ òé ŮiŷiŮ liàie ŮiŷiŮi liä l̄È ¼4òiuŷiŮiù vðâæ òie ùèŮˉ òé èæàþŮ æéŮ l̄È l̄iðieð• òé l̄¼4ðŌ ¼4ã` óè• vøæ l̄Èèè òie è l̄iŷiŮ Á` Šãk çiaè èóúQ? vçìð èóúQ? `è÷G»è ¼4òiu ½ ùãºòíóú ù¼4ã` ùŮèè ðiŷiŷiè èiç èxŮ òiŮ\_l̄¼4pŌŌ æáirè èiç• l̄l̄l̄ l̄l̄l̄ vò æáirèi l̄iðieð ùãíð ðiäie ðiäie ùxè l̄iŷi áie èùŷiŷi çieŷi òiŮ àiæiŮie èŮçè èóiu l̄¼4pŌŌ àüç l̄iðieð ¼4ià òie l̄iæix/ vò èCø¼4éiðè lièà l̄èðèèiù• èàðie• èèèðiù áie vøiç vóíŷið òiŮ çieè l̄èçòieè l̄iðieð ¼4éaiæie òhúŷið òhúŷið òéŮþ ùðþi ðiç òie òiçieð òiçieð òþieŷiŷi vùix vøæ\_ àüçŷið èèùç èèie àæŌÀ æéúiaè ùŮèè àú «\*ðieð èèie àæŌÀ v«\*iæè ŮiŷiŮè ùŮèèè -t-?@-c çhŮiŷiè àæŌÀ` ðiŷiŷiè èiç ½ ùæŮçì v¼4æ` ¼4ãè v¼4iæè àiçì èèù vçì l̄iŷiŷiŷi ùóŌxi` óÈ èèùçì èŮiŷiŮ vùŮiæ• øóŌxi` óè lix\*ú vùŷièè vøiŷiè «\*iŷiæè vùŷiŮ èèiŮæ æiˉ èùè÷r Ōéiæè øèèaièèèèèèè èèiÈÈ l̄ài ðiŷiŷi` èŮŮiæ àaiŷi¼4è àiçì èèù vðâæ øóŌxi` ó èŮŌiŮß lièéúæ èàŮ ùŌùðie èèiŮæ æiˉ òiŷið ¼4ãè v¼4æ ùóŌŮiŷiŮ èèùçìŮiŷi» òie çhŮiŷiæ Ōãù t-HiExi` óŌè ¼4iàˉ ÁóðèÈ èði¼4iù çþie "l̄óèà vaiú" èèùçieà ¼4@øiÈP çhiŮ èèèEx ½

190 liáiríóe è-t-?èâç v=íiÔë ¼4iáíæ liä vçíaië lièuÚPíu ð"Ü t-Hí«%è áíçí v=íÔ• ¼4ä` óë TMq úãð• èèkà vÔPíà vöæ Ðééíëë «\*Çâ v«\*â• lië ¼4â-t-? vóíð ðiâæíë èæÚPéð liÚi¼4/ liáiríóë ðÚãë»ç vóíð liáiríóë óáúPÜ Úéëg lQ?íë v¼4 ÁyUÜ úi¼4æi vöæ çéáÉ «\*ðíë` ðèùçíë ÍÉ lPíai¼4Píai ðut-H lúúúèâß ¼4âë ¼4iáíæ èæät-H Álcíuæ` "èúèð"• "vâÚóíç"• "tþùèç"• "çhèà vöÔíæË òíß" \_ÈçÔíèò líæð ðèùçíë ÍÉ «\*¼4ià áíæ ðíú` Íòúìë lÔiÚíæ vøi ðíúðèà «\*úao èÚíÔèxíÚæ\_Preface to the raven and other Poems, The Philosophy of Composition. The Rational of Verse, The Poetic Principle— ÍÔíæ ðèùçíë vö èÐGFç+U úÔíÔíç ðíúíç çí vúíòíÚíë. lèÚúâ• àéúæíæ` ó ðíÐ• ¼4äÓé\æíç ó+• úãóíóú ú¼4ä «\*Ú·èç li- èúxH úT ðèùèË læã¼4éÍëíòÚ ß ðç«\*óÐPð úíÚ áíæ ðíúèxÜ` ¼4Píðç úi Symbol ðíú ÁÔÜ ðèùçíë vâëgò,` è-ròGF úi Image- È úiÆ ðíú ¼4Píðç ðèèËç ðÚ` çhÚæíË áíÚ èÚè+` læÔèóíð ðèùçíú ¼4`ièç ðÜ ¼4iàèèç ÌÉ ðíë áíæ lèæèòP,% liÚi¼4áúçí ß úT-t-?è líçPè ¼4@-cíuæí` ÍÚíúÉ ðèùçí ðíú ÁÔÜ óáíúPíÓÓ lçúí â-QÝøíç` ðèù ðíúæ ÁExUí¼4èúðéæ ß úãè°èæÚPè lçPíÁ ¼4áUÜ ðíèùÔðçíð èçèæ úâPæ ðèíúæ` v¼4i` óíòPè ¼4ià çíóíú èú»#çíë vxPíúí` liðèþðçí ß lQ?óúPè,% èèèÚç vòíúÚÜ vö v«\*èËí çí ðÜ vèiáíë` áð ðèùè Áðí¼4Ô• èð-Q; vèiáíë` áðçí-Á+è ðèù x\*áíð ðèùçíë ðíá ¼4úPíèÓð «\*íúíææú Áðíóíæ áíæ óíèæ` lçPíÁ Úíë èæúPí+æ vçíð Ðj«\*íúíú ¼4ú úÔíòííË ðèù çíóíúæ lçÓQ? ¼4çòP` ðèùçíú v«\*èËíð úâPæ ðíë ðèèx\*íæ ÍÉ úÔúðííèË ÁóíðËË èòèEx èâç l¼4ç lèÚúíæ ðèùçí vçíð\_ What are the roots that clutch, What branches grow Out of this story rubbish? Son of man, You cannot say, or guess, for yu know only] A heap of broken images, where sun beats And the dead tree gives no shelter, the cricket no relief And the dry stone no sound of water (l. The Burial of the Dead : The Waste land 1922) ÍÔíæ vö ÚíÁi è-róíGFè -t-?íð ðíèEX òí æúèæúíæè àëgçhÜÔ úaoÔííóí «\*çéèðç ðèíç• çíë èæâPíË v«\*èËí líðáí ðèèx\*â• lííúíúë -t-?íÚ lèçíèð líðáí úãè°è ðèèÐééÚç ¼4Pòâ líæð vúèÐ ðíòPðè ðíúíç` lóË «\*è¹úí èíúíç ¼4äÓé\æíç óí+è ðèùçíú

191 liáíë ðçí ðé TMæíç ðíß æí çhèâÀ vöæ áãÔ lPíá lííç çíú èáíç xíÚÀ vòíçíú ÚáíðíúÁ Óí Óí óíë àëgÜ—èâ/ áíú áíú xíúí ¼4íë vúíç ðóçíÚ` lll lll lll Ðíáí èðíá líë çí èóíú ðé ÚÜ ðíúúÁ àæ-t-?íðß Úíúíú æí líç vâíç` lèÔÜ áhÓíú vÐí» ðé èæíáíò ÓíúúÁ vòúÚ ÐííæÔ ÷Úíú æí líúíúíç` 'ÁãðíèÔ ½ líðPß³' Ðíðèèð è-ròGF vúíÁí ðíEX• èúè\Á+è úíPÜ ðèùçíë ló «\*Ôíæ ÁðæúÚ æúèæúíæè úèèúçíë èCðíúË\_áíæú¼4ÚÔçíë lQ?¥¼4èÐíæÔçí ß çPíë èúëgí°è lèúèíâ ¼4PíCííæ ¼4íðè¼4ðçíë èCðíúË\_¼4í+çæ úãè°èóé: x\*áË ðíòPðèè ðíúíç` lóEÚíúí áíæ ðíç èúÁh vó-è ðèùçí` àæ¼4ááí° væíáíç vâíúíë `óíú líáíë ÷çí` v=íèíúíèÚ líèâ ðíèèòúíQ? ðíèð vòíçíú vÚíç¼4PíúíèÀ óé: èúxHèúáúéç úÐPí vçííÚí` vöæ ÚúÁ vöæ úéíèë Úè¼4í vÚííÚíÁ v=íèíúíèÚ líèâ ðíèèòúíQ? ðíèðÀ `óíú líáíë ÷çíÀ líâ èíèÔ æí ðíèíË lèèðíèÀ ÷Píóè lííÚíú ÷Pí+è úíèÚè ÷çí` ÍÔíæ ðÔíæí úi¼4è ðúèæ úçíÀ áúúç·èÁðí ðíèèòúíQ? ðíèðÀ líKTeç ðé è-èòíÚ çíð úíèðÀ 'vÚíç¼4Píúíë ½ v=íèíúíèÚ' èúÁh vó-ß çPíë ðèùçíú v«\*èËíë úóíÚ ðèèx\*áíðË èÐíèíÔíòP ðíèèxíÚæ` vÚíç¼4Píúíë ðèùçíú úaoÔí ðáíúè vö è-ròGF èçèæ lPíðíçæ ß áãèkè t-H«%. èæâPíË ðíèíçæ vÚíç¼4Píúíèë líK«\*çéð ðãëg»«\*çéð è+æí ðíë v¼4Ôíæ lííúíúë áÚíÚ—èâë v=íú ÁðÁíð àææ ß úãè°èè Á+èËË v=ííÔ ðíç`

192 Íòúìë lÔiÚíæ vøi-è ðèùçí ß «\*úíao líKèæòPíçæ• èú»íó ß ÐíæÔçí ¼4èúíÐ» lègç vøíúíç` líÓææð ðèùçíë líKíë t-HèCð ÍÔíæ vúÐ ÚííÚíÚíúÉ vúíÁí ðíEX` v¼4i` óòP-Ólèæ-¼4áúíaoé Áðè vö vâíë èóíúèxíÚæ ðíë ¼4Píðçðíóé è-æíú çí ØhíÚíÚÜ èúðèÐç ðíúíç` vúíòíÚííèë Correspondence : Correspondances ðèùçíú úèËPç èúÔÔíç ç+UË ðÜ ðèùçíë úËP• Ólèæ• ÚíË• t-Híó• tðÐP «\*Ú·èç «\*ÔíæÔ èú-t-?íë ðèíú lúP ÷áíúËP æíè¼4òí èãðUí çð ðèðè ðíæ ðèèúçPæ ðèíú lçPÁ çÔæ v=íÔ èóíú vÐíæí vóíç ðíè• ðíæ èóíú vóÔí vóíç ðíèË ÈçÔíèò` lããÔ èPÓíúí úíÚèxíÚæ• ""líèâ líèú,->íë ðíèèx t-HèÚíPè èÁ`"" àéúæíæ` ó ðíÐè "úæÚçí v¼4æ" ðèùçíèà è¼4@-HèÚúâ\_¼4Píðèçðçíë lóèâ áúáíÚí ÚíÚí vóíç ðíè` èú»íó ÐíæÔçí ðYíèQ? úËP Ólèæ ÚíËË tðÐP t-Híóè ¼4áííèð v¼4Ôíæ• ¼4íÚPíðèè èíúíç TM°è v¼4i` óòPíð Ðéééë ß lÐéééë ¼4Píðíú ðíÚ ðíðæ ðíë úíç vçíÚíë «\*úí¼4` ðèùçíèà Á°úoç ðèèx\_

ðíáíë úxè Óíë líèâ ðç ðPíèáíçèx ðèèçúèè ðíç/ è¼4PðÜ ¼4áã° vçíð èæÐéíçè lãòðíè áÚú ¼4íúíë líæð Úáíèèx líèâ/ èúè@-H¼4íë líÐííðè Óí¼4è áúíç v¼4Ôíæ èxÚíá líèâ/ lííèí ðíè lãòðíè èúóÚP æúíè/ líèâ ðYíQ? «\* íË ló• ÷íèèèóíð àéúíæè ¼4áã° ¼4íØæ• líáííë óãó, ÐíèQ? èóíúèx

Ú

æíáííèë úæÚçí v¼4æ` ÷

hÜ çíë ðíúðíë lãòðíè èúèðÐíë èæÐí• áãÔ çíë x\*íúQ?éé ðíègòíòP/

lèç ðíë ¼4ááí°è ðè ðíÚ vÚíÁ vö æíèúð ðíèíúíç èóÐí ¼4úúâ Úííë vóÐ òÔæ v¼4 v=ííÔ vóíÔ ðíègè+èæ Pèíè èÚçè vçèæ vóíÔèx çíè lãòðíè/

úíÚíç v¼4 "lçèóæ vòíçíú èxíÚæÀ" ðíÔéé

æéíçè áíçí v=íÔ çhíÚ æíáííèë úæÚçí v¼4æ` ¼4

â-t-? èóíæè vÐí» èÐèÐíèë Ðíçè àçæ ¼4aoÔí líí¼4• ðíæíë vèíí°è úao ááíç vØíÚ è+Ú/ ðèèçúèè ¼4ú èÁ èæíÚ vúíÚ ðí,hèÚèè ðíë lííúíæ çÔæ úíGFè çíë vâíæíèðè èíÁ èÁÚèâÚ/ ¼4ú ðíèÔ Úíë líí¼4\_¼4ú æóé\_ØhÚíú l æéúíæè ¼4ú vÚæíóæ• çííó TMÓá lãòðíè• ááíÔíáãèÔ úè¼4úíè úæÚçí v¼4æ`

úæÚçí v¼4æ ½ úæÚçí v¼4æ` «\*¼4àç ÁíGXÓíòíúÔ lóúìë lÔiÚíæ vøi-è 'Helen' æíáð ðèùçíèèè «\*Úíú úæÚçí v¼4æ-í lííç` ÍÉ ðèùçíèà Áðíèðç ðèèx`

193 Helen thy beauty is to me Like those Nicean barks of yore That gently, O'er a perfumed Sea, The weary way-worn wanderer bore To his own native shore. Oh desperate seas long wont to roam, Thy hyacinth hair, thy classic face, Thy Naiad airs have brought me home To the glory that was Grece To the grandeur that was Rome. Lo! in you brilliant window-niche How statute-like I see thee stand, The agate lamp within thy hand! Ah, Psyche, from the regions which Are Holy land! vøi-è òèùçìèà Ì¼iOíèĒ ĩæÖèóíó äéúæiaéi`òè òèùçìèà vò æiçæ àiri ß ùT-t-?è ÌiÙi¼áúçì ÙiÙ óíèix çì øiÔð ß vx\*çì ÙäÖ òèíúæ vùioíÙiúíèè òix v¼i` óíöPè ¼iá Ì¼úPóí æèíú Ìix Ìlcãíçè Ùiú` "...It is this strangeness that gives beauty its specific character. (Curiosities aesthetics : Chales Baudelaire : Art in Paris)" ĩéÚÁ¼• Úèèç«\*ó• øää Ìúð óã%Ö x` óçíæ öäk ðíú òèùçìè èú»ú ðíúix` vò òiÛ ù-t-;äüÁ Ìiáioé òix ñíáh»Ùiú «\*çéúáíæ ðú çì ùèäPç ðíúix• ù-t-;íó Ìèç¹á óíè Ìúð çì èæöPí¼èCíø vò Ìèçù-t-; éiúix çì èóíó òèùèi ææè èóíúixæ` Ìèçù-t-?íúè ÍĒ àiúç øíó øíó èð¼Ö ß Ìæãøíç Í¼ ÌèÙæè óíè• Ðúçæ ðíú ßíÖ v¼i` óöP ÁÁ¼• t#üèçDjúaoøíÐPè ¼iáóíè Ìø,%çì• æièèè ñíUè ¼iäüao ¼iÚĒ òGFæíó Áè°k óíè` äéúæiaéi` óè "æt% èæäPæ ðíç"• "úæÙçì v¼æ" òèùçíú v¼i` óíöPè ¼iá Ìlcãç ß Ìiæi ¼iðù¼• Ìæãçø ß øiíè Ìiù¼¼• ÙiÙiÙi¼ ß vøiæçì Ìúð Ìèçù-t-?íúè «\*íú Ìèç«\*íð-ç äãÖx\*é Ìièù,-ñíèè «\*ú¼ vÓèx ½ ØiGiáíæè Ìaoðíè èæíú Ìi¼ v¼Ē ¼iäã°øíèè òíèðæè ÌøèCø èÖiæ ß ù@-Háíæè vúóæíáú véÖi• Ùä: æi¼øíèçè uao• Ìät-CE ðèĒĒ ß è¼Píðè xiíUè Óí¼è øi,hèÙèø• èiáÓæä éiÁè öPí-è äiæiÙi• áúáíèè vøÓíæè âç èèÁĒ øóPíú øóPíú

194 óá ß óáiQ?è vçíó Ìièi óíè óá óáiQ?íèè áèĒè ÌiÙi¼\_ Ìiüãðéæ -t-?Boçì ß èù,tú` øóPíú ùièÙ-ñíú èkiÙ vèí°è èùExièèç vt-Hó• èèkâ vùÙi¼ çèää áó` vçíàè ætS èæäPæ ðíç vçíàè æt% èæäPæ ðíç` òYép úugò¼dd çPíè Modern Poetry and the Tradition æiâð èùÖÖiç tCEíp Íðèà ñáÁðíè òçì úíÙixæ\_"Victorian poetry was, as we have seen, a poetry of sharp exclusion. What was required in our own time was a poetry based upon a principal of inclusion." øiùPúçè òèùçì èxÙ úäPíæè òèùçì• ÍoiÙè òèùçì tCEðíĒè òèùçì` òçìèè áíæ øiùPúçPè òèùèi Ìíæð èðxáíðĒ òèùçì vçíó ùíó èóíçæ• ÍÖiæðíè òèùíóè äiÛæèèç Íçèóæ òèùçíú òíèi ÌøiÁíú èxÙ çíóè tCEðĒ èèi` úkíúÖè ¼iâçPíæ äéúæiaé` ó óið vçíó èùĀh vó• ¼iâè v¼æ vçíó æééíæiç ñ¼çPè ÌíæíðĒ æiâ òèi òiú` èúĀh vó-è "Ìè`H,%` ùi "¼` óéíøè ñè" Íè âç òiúÖ ÙiÙi ÁóíðĒĒ` ðúçì ùi èæègøíú ðúçì ùi èùèExí`%è ò-QYĒiĒ ùçPáíæ Èèçð¼ ùièÙ-ñíú äèi æóé äÜðéæ øiúú øièiøíè Ìç- ¼iúÐiÓè ðißúí ùiPÙiè ¼iääí°è Ìiíæè äãðhíÙ ØÜ èièÐ èièÐ vùUâèGXòíú ùiùíæ èúðUU Ìiä òííUèĒ ùiùíæ çúã ÙäBo ègí°è áíUè øiçìĀèi øiçì Āèíæiè váiíUè èiíúè çúã v¼Ē ùPí-ñíè æèiè ñèâ ò-QYĒi ñíU Ìiáioé èóíæè èÐóíŸ èièèè øGXíú øèð ùi ðçhâ ØhÜ• úĒçhâ óéáíĒè ðißúí èĒçhâ èæ,øÜð èCøiQ?íè °gç èæçÖ ñPíð èð-Q; Ìiæi vò øüèçUéè Ìiæi áíæã» ÌiáioéĒ Ìçéíçè vt-CEiç ùèŸ Ùèù»ÖÁ ÍðhíÙ ßðhíÙ ÌiáioéĒ ùçPáíæ èðxääi ÁPü+ ¼i+U\_úüè,% èð@-Hí ÌiçP¼éú äíÜ` äÜ óiß/ Ìè`H,%/ 1946-47'

195 tð,% vùìÀì òìú TMÓã òèùçìè Ùì»ì æú• Ùìùæìß ðìÙíá òìíEx Íúþ òèùçì ¼áòðÞé ¼èùçìè áìçìÈ ðíú ÁíÒìx ¼úÞr=ìèè ùãºοίού ù¼á çÞìè "òìíÙè ðáçÞÙ" †Eíp èùé\Á+è òíúòää «\*Óìæ ùìðìèÙ òèùè Áøè èòúóðÞæè ÌìíÙì+æì òíèíxæ ùæúæìæ `ó òìíðè òèùçìú ùãºοίού ÙáÖ òíèíxæ è+r è+æìè Ìàt-Ççì ùè+r ÌçÞìÁ è+ròGF ÌÈ¼ú xèùèÙ TMÓã òúíðÖè æú• ùÈÞ Íúþ †øíðÞèß òÙìíðìðìÙè váìr æéúæìæ `ó Ììùðáìæè Ìáèùù+ x `óíð æìçæÙìíù ùìèáìíúíxæ ùæìðj ß èùíóèð ðìjè ùÖùðìè çÞìè Ì¼ìÒìèÈ ò-èçθ ùæúæìæ `ó òìíð ½ ùæÙìç v¼ææ "æìàò «\*úìáo vÙÒð ùÙìç ùÈíxæ æéúæìæ `ó ùì-t-?úíð TùT èæìçæ æì ÌçÞìÁ èçèæ èxìíÙæ ¼áèèèèúèÙää ùì Ìèç ùì-t-?úíðèùì-t-?íúè òèù ùóðá ÌçÞìÁ váìèÒðÙì»ìè ùÖùðìè Íúþ òèùÙì»ìè váìèÙðçì ÌìÒææòçìè èÙçìè èÙçìè è¹úìðéÙ ÌìÒææòçìè èðGFç+U ùóÖøíóèè ùÖùðìèùç ¼éáìíèÒì èù+—ÈÞ òìèè «\*+èÙç òìíÒèèèè vÙìÁ æçæ èCø ß èèèèèè+æì vò ÌìÒææòçìè òìíðìç Çìíð çì Ák ðìíúx "òìíÙè ðáçÞÙ"-Ìè "¼áèè v¼æ ½ òìúòèá òèùçì" èæúìáo Ìð ÌèÙæù ùóÖx `ó ÌÈ òèùè òèùçìú ÙìùÙìú Ìðèóíð ÌQ?ìèè Ì¼áðòçìíùÒ ÌæÒèóíð æùèèèèèè èùíáìÙ ß òÝìèQ? ¼áÒé\æìç ó+ ß èùÁh vó-è vÁÞìð èàçùÖùè ðj«\*íúìíùè èóíð ¼áÒé\æìç ó+ ½ ¹ òèð" èævæè ÌìKøèèáì ß ¾æùÞÖèkòçì èxÙ ¼áÒé\æìçÈ Áøèèèè òèùçìú èçèæ òçìíð ¼ìíÙÒìæ ¼ìíáèæ ùóÖèðGFèè ÒÞìí+ «\*ùÙ çéùù ÌìKìèè\òçì ß ¼áìá Íúþ æèèçÒìáÞè «\*èç ÌìíÙìú ùÒèkt-Hìçì-QÝÖè àèðáì Áòððùç Ìèáù ù¹ùçÞèè òìíÙÒ xí `ó ß ðjìòìæìú òÙìíðìðìÙè váìèÙð ¼áð¼ v+ìíÒ øí» Ùì»ì ß xí `ó è ðèèèèèèèèèè «\*òá xèù Ììíúíx è+ròGF ß «\*çéíð ðèèÈç òìèè òèù èæèQ?è çìáÒèèÈ• vóìðç ÌÈ èx `%áìÙ Ìèæìòç áìæìÙèà ÌìÒææò òèùçìè èðGFç+Uìó ÌèÙàæ òìèè Ììíx"" ÌÌÌìí¼ì vÙìÁ vùíx áìæáì»è• ùãèºòèèèè èìíÈ ÁÞì-t-,""/ Ìèáù ù¹ùçÞèè ðìíÙìóÙ"" çÞìè òèùçì ùìÞÙì Ø«é-Ùì¼Þ «\*Ù-èçè ÁóìðèÈ òÙ ÌçÞìÁ ùóÖøíóèè ¼æèàx\*È TMÓã ùãºοίού ù¼áè "òìíÙè ðáçÞÙ" æù èùé\Á+è ùìÞÙì òèùçìíð ùãÁìç vùíÙ æéúæìæ `ó òìíðè "òèùçìè òçì"• ¼áÒé\æìç òìí+è "t-Hùç"• èùÁh vó-è "¼ìèðìçÒè Ùèù»ÒÁ"• Ìèáù ù¹ùçÞèè Modern Tendencies in English Literature, ÌÈ †EìèÙèß ðèÒçùÖ "èùé\æìç ß Á+è¼ìÓð" ¼ìèèðçÒ÷+Þì èæúìáo ùãºοίού ù¼áè Òáù ¼áè `òèÙìíù ùãèÁìú èóìíúíxæ vòæ èùé\Á+è ùìÁìèÙ ÌìÒææò òèùèì èùé\æìç vçìó èÙ `%øìç vóìç ðìú «\*Çá vçìóÈ ¼ìí÷çæÙìíù vÙìíúíxæ èçèæ ùìíúíxæ èùé\æìç¼ìèèè òèù¼áìá ùìÞÙì òèùçìíð vèìàìè `àðçìè çèÙ ¼æÞt-èìÈ ðèèÈç òìèèèèèè èçÞìóèè ¼áìùç ÌæèòèÈ Ìæè¼èìÈÈ Þìèè òèùçìú æìçæ òçì ùÙìè «\*íúìæ ðìúèxÙ Íúþ æìçæ Ìèèàì ò çÞìèì èæìáèì Ì òìá òìèíxæ ùæúæìæ `ó òìíð "èùé\æìç ß ÌìÒææò ùìÞÙì òèùçì" 1348' 'òèùçìè òçì' èæúìáo• ¼áÒé\æìç ó+ "òìíÙÒè áãèk" Ìçùì "¼ìíòÞìùçÞ" èæúìáo• èùÁh vó "ùìÞÙì ¼ìèðìçÒ «\*ùèç" æìàò è+æìòìáÞ Ùãèèú èØèèú ÌðÈ òçì ùìíúíxæ æìçæ ðç vÒÞìèì òìíá vùìóìÙìè\_áìíúìáÞ\_Èìúá¼\_ÌèÙúá òèùçìè òìx vçìó vò çÞìèì ÌìóðÞ vòìíúíxæ Ì òçìß t-Hèðìè òìèíxæ ÌæÒèóíð ÌÈ¼ú òèù vÙÒæèìç èìùèè\ò Ùèààì ùáÞæ òèìíÙß• «\*ìçÒìðÈ èæà èæà Ùìíù èùé\Ùk èxìíÙæ çÞìèì áìæìçæ Á+èìèÒðìèè èðì¼ìú vò ùìÞÙì Ùì»ìíð çÞìèì vòìÙæ Íúþ vò ùìÞÙì x `óíð• çì ÌðìQ?Ùìíù èùé\æìçè ¼ìíÒæìçÈ Ììúºò ðìíúíx ÌÈ Ùì»ìè ÁøìèÈ çÞìèì «\*ìçÒìð çÞìíóè èæàt-H ùÒèkìðè xìø vØÙìç ùÈìíÙæ Íúþ ÌÈ x `óíð vò òìèÈ çÞìèì áãk xí `óè èóíð òìí òèìíÙæ ÌæÒèóíð ææègÙ È¼ìÙìá\_òçè\æìç v¼æì: Íúþ váìèðçÙìÙ áãáàòìè ÌÈæèÒ †èÈèú ðìú



196 Çiðíúæ vö «\*Çâ èúé\èúí'ðé çpièiÉ Íúµ Ûi»i ß xí´ ó veìàìè` àð ðíÇ ùâæ ðèiÛß Ûiíúè èóíð çpièi v-,%i ðièixæ ÌúÏùèðç ðiùPùçPé èúéLéú veìàìè` àð ÑèçðÕíð èúóéËP ðiè æiçæ ðèúçì vÛÏiè` 9¿7 èùÐ Ðçíðè ùiµÛi ðèúçì ½ æiæi Ìií` ðiÛæ ß àçúìð èùé\À+è ùiµÛi ðèúçìè ÷ièèrÕÓâP èæËPéç ðÛ\_v¼ ðèúçì èùÐ Ðçíðè ðèúçì Íúµ ÌiÓææð ðèúçì` Øèiè¼ ¼ièèðçÏ Ìiàèi «\*Çíà è¼@-HèÛââ ß ðiè ¼ãèèèiúèÛââ vðíúèxÛiâ• Èµièèä ¼ièèðçÏ Èíàèä¼ã• àiâPíæ ¼ièèðçÏ ÍRí«\*Ðèæââ ÈçÏièó vóÏi vùix` ùÛi ùiÛÏÏ Í ¼úÈ ÌiÓææð ðèúçìè -t-?èiÛó` èùµÐ Ðçijèè ùiµÛi ðèúçìíð ùãÁíç vùíÛ ÍÉ¼ú ðiúÏ Ìií` ðiÛæíð àiæi «\*íúíææ` èúíóíÐè àièáíç Ííóè Áóddùâ ðiÛß ¼ãÐ ¼ièi èùxH ðèúçìú Ìèi xèÏiú ðiÏ Íúµ ¼ièèðçÏ vó àiÛç èùxH¼ièèðçÏ ÍÉ ç+Uèèáíð ùãèÁíú vóú` æèúæiæ` ó ðiÐíð è¼@-HèÛs• ¼ãèèèiúèÛs ß Èíàèäs• ¼ãÓé\æiç ó+ió Èíàèäs• è¼@-HèÛs ß ¼ãèèèiúèÛs• ùã°oióú ù¼ãíð Èíàèäs ß è¼@-HèÛs• Ìèáú -¹úçPéíð Èíàèäs• èùÅh vó-vó Èíàèäs ß è¼@-HèÛs• v«\*íà\ èàrið Èíàèäs• ¼ãè v¼æíð Èíàèäs\_ÍÈÛiú è-èÿç ðèi ðiú` Íß àiæ èiÏíç ðiú ÍÉ ¼ú ðiúÏ Ìií` ðiÛæ Íðèèè ¼íà Ìiè Íðèà ùÛéèÛiúú ðãk` è-róGF «\*íúÈ ùÛéè ðiú «\*çéíð ðèèÈç ðiúíx• è¼@-HèÛiáèè t-H«% vçíð àiá ðiúíx ¼ãèèèiúèÛiáèè Ìií-çæiè` Øèiè¼ è¼@-HèÛs ùi ¼µíðçúíðè ðèúçì Ìií` ðiÛæ èùxHðèúçìíð ðiúÏ «\*Ûièùç ðièix` vùíóíÛièÈ Ìièð Ìèç Íúµ àiÛiáP• èÏiúPì• Èíúã¼• ÍèÛúâ Ìiàiiðè vóíÐ æèúæiæ` ó• ¼ãÓé\æiç «\*Û-èç Ìæàúíæè` ""¼µíðç Ðijè ÌçP ÍóúÐÏ àúíçè óúÐÏtÇEiðÏ è-róGF`"" vùíóíÛiúíèè àiç «\*èçèà èÅ• Óíèæ• ùao• ÛüÈi v«\*â «\*Û-èç ùüè+• «\*èçèà óúÐÏtÇEiðÏ ù-t-;«\*èçàì\_Ïèi ðið Íðèà àiðiá Ìçúí Íðèà ÐÛ• ¼ú èðxãÈ ðãk ðiú Ìiix vðíæi æi vðíæi Ûiíú çHÛæiè àúíç Íðèà «\*èçð ùi ¼µíðíçè ¼íà` ðGFæiÐèkè «\*íúíúÈ ÍÉ çHÛæið Ìièù,-iè ðèi ðiú` è¼@-HÛ ùi ¼µíðç àiÛç Èíàâ ùi è-róGF ðiè àiÓÏ èiúíx ¼í@Píðæé Ðèk` Ìçéè\ v¼í` ðiðPè èóíðÈ Íè vÁPíð èèóß çííð vâiÛ Èè\iúè áÓÏùèçPçíú• èÏiúPìè Ûi»iú Èè\ú¼ãiiðè ¼í-çæ èùððPíúè Píèi` èùèÛ`% èÐíGF• ¼ãèçÛit-òP è-róèúçì ÈçÏièóíç vòíú Ìiix Íúµ ¼ã` óè ß ðhÁè¼íç• ÛiíÛi ß ài´ ó vðíæi èùÛiææ væÈ` veíæ ßiúÛið vðâæ ùiÛèxiÛæ ðèúçì vùíóíÛiúíèè Ûií»Ï ðiú ÁÏÛ "an aesthetic of the ugly" ðhÁè¼íçè æ` óæç+UÝv¼í` óðPç+U` ù-t-;è ÌiKííð Álci¼íæè æèÏ è¼@-HÛ ùi «\*çéðÈ Íðàir Àðíú` æèúæiæ` ó ðiÐè ùæÛçì v¼æ• ÐÏiáÛé• ðÏií@ð• ðiÓéèi• vùíÓièÛ• ¼ãèaoè æüçÏ• ðPì¼• èùÏiÛ• vÐúíÛèi• Ûi¼/ ¼ãÓé\æiç óí+è ¾ðãQ?é• ÁÏðíÏé• æèð• ðhðhâ• ùiðÏ• ÐÛPéè• q,%çéè/ èùÅh vó-è vÛiÏ¼ßúíè• v¹è¼ðí• ðóÓíèæ ÈçÏièó ðèúçìè è¼@-HèÛiáèè ÌiíÛið ¼ã` óè ùÏiÏÏi ¼ã-cú` Èíàè¼ã ùi è-róGFúíð ùiÏ ÁiÓix Èíàâ ùi è-róGFíð èÛiè` Áóddùçì Íæèi ðiAw• «\*íúíùðçPì ÍèÛúã` è-róíGFè ðiA,ð-ç èùÏÏìç ¼µÛi "An 'image' is that which presents and intellectual and emotional complex in instant of time" è-róGF vó ùãè°o ß Ìiíúíúè èàèÛç Ìúòìæ vâiðèçPð Álci¼íæ çHÛ Óiè` è-róGFúíð vâièiè` àðçìè èùèçì°o èúí'ð ðièÈ Áóddùç` v¼ãíæÏ ÍèÛúâ çPìè "vùíóíÛièè" «\*úiao vùíóíÛièið veìàìè` àè¼ãíæè 'antithesis' ùi «\*èçt-HÓPé ùiÛÈ èúíÐè»ç ðièixæ` Ìiè ðiAw èæiáß ðèúçìè æèÏ èòxã èæúàíúÛé vùPíÓ èóíúèxiÛæ\_vðâæ Ì«\*íúíææéú vðíæi Ðijè ùÏùðèè ÷Ûiú æi ÈçÏièó` ði vðíð ÍÉ æçhæ ðèúçìè «\*Óiæ ¾úèèð,%Ï Í xí´ ó Ðij vâièÏð Ûèàíð tÇÈÈ ðièix` èiúíx ùÒâ ß ÌiKúÒâ ði Ûiáíx àææÐéÛçìè «\*ÓiæÏè ØiÛÈ` Íè «\*Óiæ ÛáÈ Allusion ùi ÀèGXÓíæè ùÏùðèè\_ðèúçìú

197 1/4i=çæÛiú òèùè òiÒè=ÿ veíÒ vóúí v/4áiaëÖÈ Edmund Wilson çpiè 'Axel's Castle' æiàò liÓãèæò òèùçie lègθwèËP Ûi»Ö 'T. S. Eliot' èæúiao úiÙèxiÛæ "Eliot and Pound have, in fact, founded a school of poetry which depends on literary quotation and reference to an unprecedented degree." Èiàèä òèùçú lèÓò-Q; Çiíò è=róíGFè àiÓÓiá æùèæúíæè Àðoiðæ vùioÛúie ÛiØùP ß èÖiúpiè òÖièè1/4. ÍèÛúiaè ÛwÛ• æéúæiæ `ó ß èùÃ vó\_Íú 1/4âè v/4iæè òÛoiçi ÍÈ «\*1/4ià áiaè òiÿ vóç òiè` vùli Waste land Í/ æéúæiæi `óè èièr• øÇ ðpiài• ØhàoiÇ• èùèÛ`% vòieì1/4. ÛÛâ äãðçP• Á+è1/4iæúóè «\*Û-èç òèùçú/ èùÃ vó-è à`Ši,%æé. Íè`H,% äÛ óiB ÈçÖièò è=æiúÛéiç/ 1/4âè v/4iæè Íòèà èiirè 1/4æè. èçæèà òèùçí• æiùèèòì• òãÿt-H«%. ÍùPÐé• àTúie vóÐ• t-HùP ðiç èùóiu• æiùèèò• Ûie ÛiÈie ÈçÖièò è=æiúÛéiç æùèæúíæè è=ròGF ÁyÛÛ èù-t-?iè vóúix` èùPÐ Ðçioè òèùçí vò ç-çéú «\*Óiæ òiÛÖ líi` òiÛiæè àiÓÓiá èù-t-?üèç ÛiÛ óièix çie æià 1/4æèèèiúèÛâ ùi Ìúí-çæiúò. Íè àiÛÛ éiúix Øçúioè "1/4iÈiòiiÓiæièÛè1/41/4" ùi àæÿ1/4æáíÈÈ ç+Û` Íè Áódduèç óãÈ èùxHòãò àÓÓúçPè Øçiiá` èùßâ ÌòèÛiæúie «\*Çâ Superrealism lèçúit-t?úúio Ðjèà úÓúðie òéiÛæ` 1/4PÛi èóúixæ Ìpi` vúuicpi çpiè "1/4æèèèiúèÛâ àÓiææiØçii"ç` 1/4æèèèiúèÛâä ðiEx TMºo t-Hçÿt]-çPçí òie 1/4ðiiö Ûiúæiè1úiiò vâieÓò ùi èÛèÓçÛiú ÌúiiÓ «\*òid òèi òiÛ` úãèºoè 1/4ùPèæù-QÿÈòãk ÍÈ «\*òid• 1/4æèèèiúèÛâä t-Hiç%è 1/4iùPíÛiá Ðèkiç èùxHi1/4é` 1/4æèèèiúèÛiáí Íòèóió òãk Ûiúææ»à ººoèç vòææ Íi1/4ix Øçúioè àiÓÓiá. vçàèæ òiùPÓièÈie ùâpiæè 3/4ú«Xèùò 1/4PòGF Íi1/4ix òiÛP àiRP vÇiò` çIE Øçúioè ß àiRP ÍÈ òãæiò ÛiÛ ðiúix 1/4æèèèiúèÛiáè òãÈ àðilèg` ÛâÈ ÌièùP• øÛ ÌÛâúie. ùièèçúí vØiòèèiò vÛièòie «\*Û-èçè òèùçí. Ìiàióè vóid æéúæiæ `ó. 1/4ãÓèæiç. èùÃ vó «\*Û-èçè òèùçí 1/4æèèèiúèÛiáè ÛiÛi ÁoiðèÈ` æéúæiæ `ó óiðÈ Ìú1/4ièè ùiæ. æt% èæäPæ ðiç. Ìià ùxè Ìiúè Íòèóæ. vùio. ðiBúie èiç. ðèèÈÈè. èÐoiè. òÓiíç. Iaoòie «\*Û-èçç 1/4âtE "èCØ1/4é ùiPÛiú". 1/4ãÓèæiç ói+è "æèò"-Íè àiçi òèùçú. èùÃ vó-è "vÛiÿ1/4Búie". v1è1/4òì. øóÓèæ ÈçÖièò òèùçú 1/4æèèèiúèÛiáèè ðiæie èù-t-?iè vóÓi òiÛ` liÓãèæò òèùçie ÁÁi1/4 vòiaèi vòiaèi Àðoiðæ òiòPòèè ðiúix ÍúP vòiaèi vòiaèi òiÛÖ líi` òiÛiæè Ìix1ú Íè tJhÈ ðiúix v1/4 òçí ùÛiá` èùèV+è ùiPÛi òèùçí. èùPÐ Ðçioè ùiPÛi òèùçí Íçúí liÓãèæò ùiPÛi òèùçú ÍÈ1/4 Ûðoiæ ÍúP òiÛÖ líi` òiÛæ òéÛiú «\*èçØèÛç ðiúix òãùt-Ç,%i àiÛ òèùioè òèùçí vçioè ÁoiðèÈ 1/4ðiiúú v1/4 òçib èòxâ ùÛiá` Ìúie òiúóææ úÒèkòèù 1/4è-Hiao 1/4Píáò èòxâ ùÛèx` 9z8 æéúæiæ `ó òid «\*ÇiáÈ æéúæiæ `ó òid 1/4è-Hiao òã`-iè òçí ÛiÛ òið` èùèæiçè øè Ûiúæi ß Ûi»iú èçèæ Í1/4ièÈÈ vâieÛòçè øèè=ú èóúixæ. «\*ò-èç. v«\*â ß Ìúí-çæi çpiè òèùçie «\*Óiæ èù»ú\_øièèèèxHpiò Íi1/4ix tÇiáæúæ ß æùèæúæ` Ûi»i úÓúðie èçèæ 1/4ðã 1/4èÛ. vò èæät-H èùÛi»i èçèæ 3/4çèè óiè èæiúix çie àiÓÓ ò-èrà «\*1/4iÓæß ùÿ òâ væÈ` ÍÈÓiæÈ æéúæiæi `óè Ûi»i úÓúðieè ÌiföP 1/4ã` óè 3/4úøèéçÖ\_Íòèóió tÇiá «\*ò-èçè èiÓièÛiú æéúæÐÓiàèÛiú çpiè òèùçú. ÌæÓèóió æùèæúíæè ùèèùçie Àðoiðie 1/4ò-èè=ç ò-èràçi ß «\*1/4iÓæ. úãèºoè óéè: ß ùiÓ«\*Óèçí` «\*ÇiáÈ ÁoiðèÈ èòèEx èCØ1/4é ùiPÛiè "v1/4Èèóæ ÍÈ àiÓ -t-?Bo ðiú æiðoi àièæ" vçioè ÌiæðièùPòÛiú`

198 v1/4È èóæ ÍÈ àiÓ -t-?Bo ðiú æiðoi àièæ\_ ÍÈ æóé æáirè çíÛ v1/4èóiaèi t-Hiç%è 1/4iÓ øüèçúéiç òiÛ Ìiè Áièç Ìièà +iÛ òiÛ ùiÛ +iÛçí ØhÛ èò Ìiè èÛèäiú æi èÐèÐièè àiÛ èèà úiaoè vÓÁ-ÍÁ Û` éiòP+i ùiæ ùiú æièð çie Û` èèæè çieÀ v1/4iæie t-Hiç%è 1/4iÓ øüèçúéiç òiÛ Ìiè Áièç +ièèóió ÐiQ?üèç\_èÛiá uao\_âúóá òÛèÛ. vÓúiiæiðieÛ Ìi1/4 vÛiúix +ièè Óâú òiix/ øüèçúèè ÍÈ1/4 ùGF vùpi- èiú è=èòÛ/ ÍèÐèèi ÓiÛi Ìiã\_vùèùÛæ xiÈ ðiú Ìiix` èù» ß ùkúÖ Íè Ìiú vèiàie` àðoiè òèùçú ùTÛiú Íi1/4 vúix` èò-Q; ÍÓiæ òáieàie Íòàh æiçæÛiú ùÛi. Íòàh æiçæ Ûi»iú vÛiÓ` v1/4È àüçhÖ v=çæi. «\*ò-èçè 1/4äÛèt-%Do èCØ. «\*ò-èçè v1/4i` òöP1/4+i vxíÿ òèù1/4iÓièè ÍQ?Ópiæ. Èèçði1/4i=çæi ÍçPiá àiæã»è æéúíæè vxia vxia 1/4ãÓòãÿÖ 3/4óæè` óæçie èCØieÛ è=ròGF è=èèóæ vùpi- Çioúú èò-Q; èòètHäúéioè È»Pi èðP1/4iÐèkè Ìiÿç-Hè Íòèóæ vÐ» ðiú ÍÈ vùio\_1/4úÈ éiúix èò-Q; vèiàie` àðoiè àiçi òie æú liÓãèæòioè àiçi òieÈ Ìiúiiÿi ÍÈ Àðoiðæi` æéúæiæi `óè è«\*ú è=ròGF ÌèÛ æár-èÐèÐè-Û` éiòP+i-æúà uao-1/4úÈ ÍÈ òèùçú ùiÿèç Ìiúóæ Íiæix` Ói1/4è øi,hèÛèø ß çie 1/4àðiiÛ èè=ç èCØ1/4è ùiPÛie 1/4iæàèÛ æéúæiæi `óè ùi1/4Û-èà ùèèÐiÛ Ì`Û çie àÛ-ààÛ-«\*iÈè-øçà èæiú ÌèùæxHè ðiú Ìiix` 1/4ieì èùxHòiiÓ1/4ieðiçÖ èòè t-HiòÐ v«\*iáè ÁoiðèÈ èð1/4iú òiÛÓæiá 1/4PòèÛç ðú çðiÛ "èCØ1/4é ùiPÛi"è æiá v1/4Óiæ ÌúÐÖÈ Çiðú` à` ŠÛ-èæè àièà àiæã» vÛ»à «\*ò-èçè ÈèÛi1/4i` óòPâú èCØè1/4uaoøÐPÛæ +áhòÈPæiè1/4oièàðÛiçioè ÁÁ1/4úâú Íæ è=ròGF ß «\*çéò 1/4ðii vÛiÛi òiú æi` xèùÛèÛ vòæ v=iÓ ùãíã v+iÓè 1/4iáæ vÓiç ðú Íçúí çioè vÓi òiú Íææ çioè «\*iÈÐèk` òpiòÛ øçi vÛièè ùiçi1/4 àiÛ òiú. vâiúèÛ 1/4òègÈ ðiç 1/4aoÓie øãðhè vçioè ðpi1/4iò vóio væú `vçiaèi vÓiæ 1/4iÓ -iÛ òiB' / "ùiPÛie äãÖ Ìièà vòèÓúieç. çie Ìièà øüèçúèè èCØÿÓâPèáç òiÈ æi Ìiè" "ùiPÛie äãÖ Ìièà/ vÛTÛi ÈÏè 1/4Ûiú æi÷ çÓæ ùiPÛie æóé àiÓ Ûpiá ØhÛ ÛãÁáieè àiçi çie ðiú vúia ÁiÓ` 1` óæ xÿiú 'N' / èùè vòiaèèóæ èCØèææ «\*ùii1/4è øiç ùiPÛie äãÖ ÛhiÛ Ópi=iè èÛçè æ,% TMiðè àiçi æéúæ òiáèæèæ` `vòèóæ 1/4èèi òiú vçiaiióè òix vçioè / vâiÓiá-t-%iú Èèçði1/4 tÿùèçè ÛiÁi Èà-t-?iè ÌxHièiðè ÌÐèèèè Û-t-Hiáè èiú èiúíæè æiá Óie vò vòæ vóio òiú ùiçi1/4 `øüèçúè èiúix ÛÖ-t-? / Óiæè1/4Pèÿ æóèè çéie ÍÈ ùiPÛiú èùè Íòèóæ èØie Ìi1/4iúæ Ðbè=Û. ÐièÛÖ. vÛièèè òið Íçúí èóíÐièèè ðpi1/4 ðiú 'Ìiúie Ìiè1/4ú èØie Óiæè1/4Pèÿèæè çéie ÍÈ ùiPÛiú / vòèóæ àüçhÖ Ìi1/4iú ùi1/4áçè +iÛ vÛàí çì Ðið ðiçÓièæ è=èòÛè èóíÐièèè vòæ òèùè ùãíó èiÓ 'òèò Ìièà Áie òie Íòèóæ òièçPíðèÿ/\_Íiææ ùT 1/4ã` óè 1/4iáèæÖ «\*ò-èç ß Ìiðoiáie 1/4Píðç ß è=ròGF xèÿiú Ìiix èCØ1/4é ùiPÛie òèùçúÛèèè øÁddèkiç øÁddèkiç` Form ùi Ìièàiðè èóio ÍÈ 1/4ú 1/4iæiá 1/4iÓieÈç

199 vøriðpéú ¼íæíæë ééèçĒ ĩæǎ¼üç ðíúíx ĨÇPíÁ ĩ,%ò ùi octave Íúᵐ »áò ùi Sestet èùŪiæ ß abba abba Íúᵐ cdecde ùi cdeded èàíŪë ééèç éíúíx »áíòë èàíŪë ééèçíç æéúæíæ `ó ĩæò ¼áú òèùë t-HíÓéæçí èæíúíxæ Ĩòùíë ĨŌíŪiæ vø çpíë 'The Philosophy of Composition' èæúíao úíŪíxæ• v¼í` óòPĒ òèùçíë ¾úŌ ÍŪíòí Íúᵐ òèùçíë èùèŪ`% ¼áíëè áíŌŌ èù»íòĒ ¼úí=íú ĩèçøĭĒP` "Beauty is the soul legitimate province of the Poem" Íúᵐ 'Melancholy is thus the most legitimate of all the oetical tones' ĨĒ òÇíĩèŪ æéúæíæ `ó òíĒĒ òèùçí ¼á@-Híao ŌǎŪĒ «\*íòíàŌ` èŌíë Íí¼í ¼áǎííë Óííë• èŌíë Íí¼í «\*íQ?íëè òíç• vŌĒŌíæ vǎ³æ Íí¼í Çíá ĩà èæà ÁíÁíúë àúíç èŌíë Íí¼í/ Íòéòæ æéŪ èðá òíëíx ūǎææ/ ĩííà çíëí èĒĒĒíë æéèŪ/ òíèŌĒ ÁæPí ðíú òíú ĩíííë òèèíŪ ĩæǎŪŪ` `èŌíë Íí¼í ½ "ǎðíòùèÇúé" ĨÇúí ĨĒŌíæ ¼íëíèææé ᵐÍú ĩíx\_àíèæ æí v¼í ĨĒŌíæ ᵐÍú ĩíx èðæí ĩæò ðíúíx vĒíúí/\_çíèðë ĩðéòæ ÷íŪ vùíx vòíæ òíë vǎíŪ` laoòíë vĒ» ðíŪ vŌĒ -t-?è vǎíŪ ßíŌ ĩíŪíë ĩíúíú/ ¼íëíèææé ÷íŪ vùŪ ĩçŌíëÀ è¼Pèŷ ĩíŷ\_òíèŌíòë áíçí òíŌí èùæíÀ ¼¼:ò ½ "¼áçèà çíèíë èçèàé" Í¼ú òèùçíú v¼í` óòP ß èù»#çí v«\*á ß «\*ò-èçë ¼áíx\*íú Íó ĩæúòŌ æíçæ ò.t-Hè vøíúíx` æéúæíæ `ó òíĒĒ òèùçíúç ĩèàíòë Íòèà «\*Ōíæ ¾úèĒ,%Ō Refrain ùí ÓugúðŌ ĨĒ Refrain ùí Óǎúííð vø òèùçíë Íòèà áíæíèà ¾úèĒ,%Ō úíŪĒ èæíóPĒ òíëíxæ` ÍŌĒ øÁðèk ùíèùíë ūŌŪ`ç ðíú Íó ¼áíçíðæáú àíúíúë òèèíŪ ¼áŪë,% òíë• Óĩèæé ¼í` çíĒ ᵐŌá vùíÀ òíú æí• Ūííúë áíŌŌ vt-HEXíð-çŪíúí Íó Óéíæé òYíQ? ÍóíŪíúèèè ¼áèè èæíú ĩí¼í ðŪ òí òèùè vt-HEXíð-ç` è¼áð ĩèĒŌíð òíúí æí ĩè è¼áð ĩèĒŌíð òíúí æí ĩè è¼áð ĩèĒŌíð òíúí æí ĩè ĩçúí

200 ¼¼ ĩíæ àŪíŪ òíú òíð æí vøí èðxǎ ¼¼ ĩíæ àŪíŪ òíú òíð æí vøí èðxǎ ¼¼ ĩíæ àŪíŪ òíú òíð æí vøí èðxǎ "Íòèà òèùçí' ÍáæĒ ¼¼ áí-QŷĒ áíçí àíŪíŪæ ß ¼áííòèçç òÁððèk¼áíð áíæ øŷíx` æéúæíæ `ó «\*ò-èçë áíŌŌ ᵐx\*ç»í• ĒíèQ?• ÓŌíæ ß èð¼Ō ŌPǎíííxæ• v«\*íáè áíŌŌ ŌPǎíííxæ æéŷ ß ĩíx\*ú• t-H«% ß ĩíKúíçë ÁóŌíæ` èð-Q; ÁŪúçĒ ĩæǎè»èòŪíúí àèŷíŪ ĩíx Morbidity ĨÇPíÁ áú ß èù»#çí• ĩð¼éĒ ß ĩæǎçíð• èùð-èç ß ĩíKðæíæé Áðíòíæ` òǎĒ èùxHðǎºò áŌŌúçPé ¼áíú áíç òèùçíë ĨĒèŪ ðŪ òíŪP òíŪP òèùçíë vÇíð èŪ`% Óéíæé Ĩçúí èðxǎ ūíŷçë ¾úèĒ,%Ō` òíŌð æéúæíæí` óë "ðíú è-Ū" øíŷ vŌŌæ çíðíŪ ÍŌçíë çíÁðòP òíèíŪæ` ðíú è-Ū v¼íæíèŪ òíæíë è-Ū• ĨĒ èŪíá vǎíŪë òǎðǎíë çhèà ĩè Áíŷ Áíŷ vòPíòí æíðí Ōíæè¼éŷ æóééèè òíĒĒ 'ðíú è-Ū ½ "ùæŪçí v¼áæ" Ĩ` òèùçíèèè àíŪèŪè+ æéúæíæí` òèĒ è«\*ú òèù ÁĒĒŪíúà ūíàŪíë Ēíúǎ¼-ĩé Íòèà òèùçí 'He Reproves the Curlew' O curlew, cry no more in the air, Or only to the water in west; Because your crying brings to my mind Passion-dim eyes and long heavy hair That was shaken over my breast; There is enough evil in the crying of the wind. òíèŪPÁ Íó Óéíæé àŪ÷è òíèŌ/ v«\*íáè òèùçíë òíĒĒ ĩçíQ? vùóæíë ūŪú vŌŌíç òíèEx Íúᵐ ùàéú òèùè òèùçíèèè èŪ`%çë vǎíèŪð ĩíúóæ ŪáĒĒú` òííðí òèùè\Á+è ùíᵐŪí òèùçí èĒGFÍŪíòë Áðíòíæ èæíú æçhæ èĒGFÍŪíð èæǎPíĒ ¼áçç ĩíŪĒé` òèùíð ūŪŌíèŪŪ ðíç ðíú• ĒíæǎíóèĒ Ĩ èæíóPĒ` æéúæíæ `ó òíĒ çpíë òèùçíú ūŌŌðŪíúíú ĩáèŪŪ+ ùí èǎx\*òŪíúŪ+ x` òíðĒ ūŌŪðíë òíèèxíŪæ òíèĒ ĨĒ xí` òè ¼¼Ū ÍóíŪíë ¼áè çpíë òèùçíë vǎíííè ¼áí ĩlçǎçŪíúí Ōíð vŌíú èùíúèxŪ• ĩèŌð-Q;

201 òèùçíë Ūí»ííð ūíóŌĒ Ūí»íë ááíŌĒ• òíxíðíèx ĩíæíë ūŌíòííë Ĩ` xí\è èPçéú vòíæí æǎèŷ vǎĒĒ` ĩèà æéúæíæ `óéú òèùçíë ĨĒ ĩáèŪŪ+ ĩèx\*ç vǎíèŪð Ūèèè ÁóíðĒĒ èóèEx "ùæŪçí v¼áæ" òíúŪĒ "ÍŪíŪĒ «\*íQ?íë" òèùçí vÇíð\_ "àíèæ ĩèà vçíàíë òǎ v-íŌ ĩà ĩàííð vŌPííá æí ĩè òèùçíèèè òíè\_` ūíŪ ÷híð ÇíáŪíá• vòŪŪĒ ĩxH(òíçí øíŷ ĩíx Ūíí¼é èŪçíë ᵐŌíæí èáíŪíæí vçPŷí/ ĨŪíŪĒ Íí¼íx ĩà òèùçíèèè ùíæ/ ¼¼ ¼áíúë vŌĒ ĩíú ĩàííóé òǎííæè áíæ vðǎQ? Íí¼íx çŪǎ/ ūŪíŪ v¼á• "Ūíí¼é ßòíë ¼áú èùxíæí òíçíè ááíŌ ĨĒ èæ-t-?Boçí vðææ vŌ\_¼áòŌíë ĩíúxí laoòíë xèŷíú øíŷíx àíŪ\_` "Ōí¼é òí„hèŪèð" òíúŪĒ "vùíŌ" ùí "ǎðíòùèÇúé" òíúŪĒ "ĩà ūxè ĩíúë Íòéòæ"-ĩé ¼áòŌ ÒŪĒèBoíç òíèŪèè+ ò ĩíŪí=æí\_`textual Survey' àègèè` "vùíŌ" ðíEx òèùè "ĩíKáèúæé"• "vùíŌ" ðíEx òèùè«\*èçŪí òíè ĨWhĒ ĩðç òèùè ¼ááŪĒ ¼á+í` "ÍíŪíŪ laoòííë òíĒ\_àíçíë èŪçíë ŷ t-H«% æú\_vòíæ Íó vùíŌ òíà òíèç ŷ t-H«% æú\_ĒíèQ? æú\_ŪíŪíŪí¼áí æú•ŷ` òíúë àíÁ Íó vùíŌ à`Ŷ Ūú`""ĨĒ "vùíŌ"íð ūǎÁíç ðíŪ òèùçí è-æíë àíŪ «\*è¹úííð ūǎÁíç ðíŪ` "vùíŌ"-íð æíàíQ?íë "vðáæ"• "èàÁá"• "ĩèðŌíèæ"• "èæÁPíèè t-H«%Ūà" ¼áúĒ ūŪí òíú` "ĩà ūxè ĩíúë Íòéòæ"íð èæíáPíð ¾úŪíèæòŪíúí ĩíKèúíx»íĒĒ• ĩíKúçíëíĒĒ• ĩíKè ĩúáíúë ß ĩíŌǎèèð òèùíóé è«\*ú ¼á+íë èù÷-ĒPéðĒĒ ùí èt-»íáíŌèæúíè Ūíúíð Ūíèíçhè ¼áúë,% ūŪí òíú` Ōííæ ßĒ vŌ ūŪí ðíúíx "àíèæ çŪǎ àíèæ ŷ æíèèè` óú-v«\*á-èĒᵐ-ùúð-æú ¼áŪŌíèæ/ ŷ ĨçP æú• òèèçP æú• t-HEXŪçí æú\_ŷ ĩíèí Íó èùð`% èùŪŪ ŷ ĩíáíóé ĩQ?ùPç èíè èŪçíë ŷ vŪŪí òíë ŷ ĩíáíóé òYíQ? òíë ŷ òYíQ?-òYíQ? òíë"/-ĩé àíŪ ūŌíŌŌí "vùíŌ" òèùçíçĒ éíúíx` "èíè ĩQ?ùPç èùð`% èùŪŪ" æíàíQ?íë "vùíŌ"• æíàíQ?íë «\*èçŪíúðíæè ĩíĒéŪPíð Ĩçúí ĩèŪĒíð` æéúæíæ `ó òíĒĒ òèùçí ĩúí÷çæíáú• è÷rèCðáú ĨĒ¼ú ĩèŪŌíú ĩèŪèðç ðíúíx` è÷rèCíðë ÷Áðíë ÁóíðĒĒ "àŪçHŌĒ ĩíú" òèùçíèà` ¼¼Ōíæ vøP÷í• ĒPóǎĒ ĒçŌíèðé è÷róíGF æéúæíæ «\*í-éæ òhððĒ «\*òíèĒç ðíúíx` ĩíæí vùí¼éx òíèí laoòííë óéŪP Ēéçíèrèàíë ŪíŪíŪ ŌíŷĒ ÷íŪĒ "òíë ᵐèæúíèx ááDo èíç òíæíë ¼¼`íè/ øǎíèíæí vøP÷íë ŪíŪĒ\_`laoòííë ĩíúë ¼¼ vòíçíú ðíèíŪíç ūáíÁex Ēéíçë èíç ĩèèCð\_`áíŌ áíŌ òíæí Ūí¼áíúíë ūŪéè ĩðĩíó Ūèí/ ĩxHí(è òíŪ òíŪí òíèðúííx ūð/ ĩíæí ūáíxèÀ òíèí æéúíæè ĨĒ¼ú èæŪ-ç òhðð ĩĩĩ ĩĩĩ ĩĩĩ vŌíŌèx ¼áúǎá òíçí ĨŪíŪĒĒ laoòííë ðíúíx ðŪǎó• èðáíŪë àíæíŪíú ĩíŪí ĩè ūáŪúǎèŪ òèèúííx vŌŪí•

202 Épōāē Déiçē èiç vèDiāē áici vèiā àièÓuúix Óāó• ÷iíÜē Ói¼/4ē úiao çéiāèi èCø ðíú ÁiÉix óáíúÜi èæāPæ áixē v÷iíÖ\_øāðhiēē ðiñ ðpi¼/4 ¼4aoÖiē ÌpiÓiē vøiúix Úáíāē ÚuiÉ\_váiuèÜ ðiçē tøÐP Úíú vúix çíē/ 'äüçhÖē Ìiú ½ "Ói¼/4ē ði,hèÜèø" 9ç9 ¼4āÓé\æiç ó+ ¼4āÓé\æiç ó+ 'ā Š 1901' úāē°oóé: ¾4æúPÖèkóçì èèÜ ¼4piòç• è÷ròGF• Ìúì÷çæi• Ìè-t-?içē Üiē• Ìúáú• èæ¼¼4àçìè vúóæi• æùèæéúíæē Ói¼/4ē v÷çæi«\*úìð Í¼4Üē çpiē èèüçìè ÌÈùç èùèÐ,%çì ãiÜiáP ß ÌèÜúá óāāiæÉ çpiē ÌiòÐP çéúu úÖèküiçē ¾4æúPÖèkó «\*ðìÐ ÌçPíÁ èÜèèiòè èÜçē óYiè¼4è¼4áíāē ù-t-;úç èæéiðáçì ùi objectivity- è ÌúçìèÈi\_ÌÉ Ópi÷èā ¼4āÓé\æiç ÌèÜúá-Ìè èèüçìú vóíÖèxiÜæ Ìæèüú+ ùi èâx\* óÜiúú+ èçèæ úTÜÜiú úÖüðìè óièæ/ ðiÐiøièÐ àiriúú+ ùi òÜiúúí+ß èçèæ t-HEX `ó` èùÖÖiç "ÁāøiÓé" ß "ÐixHçé" ø²Sièrò àiriúúí+È èè÷ç` ÌiòP³³éú ¾4úè÷íróè áíÖÖ èÐiGFè vø øèā ðiáPæè ùi ÑiÖ èçèæ Ópáíáixæ\_çìè væøiçÖ èxÜ èúíáiiøæ «\*Ü-èçè ¼4púèç\_v¼4Óiæ èçèæ Ìæèüúí+è ðiÐiøièÐ 5• 6 Ìæèèð 7 àiri àiriúú+• t-Hèüú+ ùi xHi¼4iÜç«\*Óiæ x`ó «\*Ü-èç èÜüðìè óièæ` "äüçhÖ"• vòüÜ äüçhÖÈ Óugú ¼4ÓiÝøiçæi• ™ÖāÈ ðiçæi ¼4iè÷è ¼4içé` "ÍóÜi Ìèà Ó[¼4iúíÐ] ðiíÜè øiè\_¼4iáíæ äèg Ìèð¼4áìðhÜ` "ÐièQ?- ÐièQ?\_ÐièQ? ÷ièèÓièç ÝvòüÜ ÌQ?è vâiè áhBo ðiðìøiè`\_ÌÉ ¼4ü ÁE÷ièiÈ èùè\A+è ùiPÜi èèüçìú Ìúáú ß Ìèèèçìè ÌæāÓÖiæè øèè÷ú vâiÜ` vÐ» ØÁðèk óāèà è«\*ú ÌèÜúáíó tþÈ èèiú/ ÌèÜúá ß "Shantih, Shantih, Shantih" ÌÉ Áèèæ»ó ùiòÖ èóíu çpiè 'Waste Land' vÐ» ðièèxiÜæ` "ÌiòP³³i" Íòèà óéÜP èèüçì\_v«\*íāè èèüçì\_èæøPìèçç ÌiíKè Ìè-t-?içē ÐiæÖçìúíiÓèß Ìòèā ÜiíÜi èèÜÜ` "ÌiòP³³i" ðiíÜè "ÐixHçé" áÓāè v«\*íāè èèüçì` vx\*V ÍóìÐièà ùiPÜi v«\*íāè èèüçìè ¼4pòÜæ ðiÜ "ÐixHçé"íó v¼4Óiæ èiÖi vóíç øiè` v«\*íāè Ìè¼4èÈ• vÓó ß vúóæi• tþèçèèÜi¼4 ß èèçèèÜiè ¼4ÜÈ ÍÓiæ v«\*íāè èèüçìè• èâÜiæè àæ-t-?+Uíð væèçè èóð vçíó èæâPìÈ óièix` vèiāiè` àð ÑèçìðÖè úT Ó[¼4iúíÐ] ùi ÌúíÜÐ Í èèüçìú èùèèÈP• Ìèèð ß v÷çæiú Í èèüçì ÌiÓāèæø• ðiüÖèøø¼4āè áíæ Ìè Üi»i-x\*éáú à¼4üÈ èæÜPìè ØÁðèk¼4áiiðè ÌæāèÈæ è÷èèóíæè ææÖ åāè°ç ðíú òiú t-H«%iÜā væÐi æèÜ çìè ÌpièÓ¼4ā/ v¼4-vèiāèièæè vòìáÜçì Üií¼4 Üií¼4/ øææèiúú+ è¼4æiú è«\*úçâ/ èð-Q; v¼4 Ìiā Ìiè ðièè ÜiíÜiúí¼4` tþèçèøøèèÜiè çìè øæèç óiè Ìiāiè éiauo äüç àiÓāèèè èÈi/ v¼4 ÜhiÜ ÜhÜāð• vòìè à`HQ?iè Ìièà ÜhèÜü æi• Ìièà óÜh ÜhèÜü æi` vóíðè øèiāú• èð-Q; ÌiKìè áüÈ ÍÓiæ «\*Óiæ èèÈç èù»ú` èùè\ÑèçðÖ vÚiÁÈ èèüçìè æiçæ Á+èièÓðìè ÍÓiæ` 203 "ÁāøiÓé"ß ÌòÈ ø²Sièrò àiriúúí+è Ìèèèð èè÷ç• ¼4āÓé\æiçÈ Ìòèà vx\*V èèüçì` Í èèüçì èùPÐÐçóéú ÌiÓāèæøçìè Ìò ¼4ā` øèçâ èèÜÜ• àiæú ¼4ÜÖçìè äègÜ—èèè èÜÐiÜèè è÷ròGF ÌçÜi «\*çéiòè ÁÁ¼4úçè ÜiúÜ—èā` 'The Metaphysical Poets' ('Selected Essay') æiāð èæúíao vúíóíÜiè-Ìè ¼4ià Øèiè¼4 æiāÓðìè vèè¼4æ-Ìè çhÜæi èóíú ÌèÜúá èÜiÓixæ` 'the greatest two masters of diction are also the greatest two psychologist, the most curious explorers of the soul' ` "ÁāøiÓé" èèüçìú ¼4āÓé\æiçìè Ìièèi vóíÖèx Íó àðìæ àæ-t-?iè+Uò èCíø• ÌiKìè t-HèCø ¼4aoiæ vóíç—ðÜè ÌèÜöiriéiòè áíÖÖ vx\*Vçâ Ìòæ èCíø` ÌiÓāèæø èèüçìú àiæāiè»è ÌiKìè ÌÉ t-HèCø ¼4aoiæ ÌiíKè èÜèiè ÌúçéiÈè çéúu ¼4púíó èæiúÈ Ìi¼4ix` "ÁāøiÓé"\_ÌÉ «\*çéð ÷úíæ èèü çpiè úTāāÓè ÌiçÈðß úāè°oúíóíóÈ «\*ðìÐ óièixæ` è÷ròiGFè Contrast ùi ¾4úøèéçÖß Í èèüçìú òà væÈ` Ìiāiè òçì èð ™æiç øiß æi çhèà vòæ åāÓ Ìpiá Ìix çíú èáix xiÜÀ vòçìú ÜāðiíÚÁ Óí Ói ðiè äègÜ—èâ/ áíú áíú xiúì áiè vúix øóçìÜ` Ìià èóúí-Q? àèèè÷øiè• vø væÈ/ èæüPìø æèÜ• èæâPâ àðìðÐ` ÌúP øææf Øiàì èðíà Ìiè çì èóíú èè ØÜ øiíÚÁ àæ-t-?iíøß Üiíúú æi ßiçì vâiñ` ÌèÜÜ áhÓiú vÐi» èð èæiáíó ÖiíÚÁ vòüÜ ÐiíæÖ ÷Üiú æi Ìiúíiúñi` ÌÉ "ÁāøiÓé" èèü ÌiíKèÈ «\*çéð• çíið èèüè ÌiíKèÈ èÜèiè Öpáíç ðiú` äègÜ—èâ æùè«\*çéð ß ¼4ÜÖçì «\*çéð` äègPèø ùi àèCóÖiæið ÌiâP ß èÐiGFè Ìèüæiðè «\*çéð èÜi òiú` ÌiâPíó ÌúÜç-Hæ óièÈ Ìèüæiðè ÌiK ¼4úPruíāè áíúè ðiç vçíð ùpi÷iç ÷iÉix` èð-Q; ÌæèÖ çíð çéúu ÌiKÓ[¼4 ß ÌiKèèçè èÜçè èóíú vóíç ðiú` èèÜiç åāÓ vùpiāiè áiçì øÜiúæè áíæiúúè+ ß Øiāì èðíà çì vóßièè áiçì èi¼4æi ¾4úðÜÖ ßÈ ÌiKÓ[¼4 ß èèçèÈ è÷ròGF` ¼4āÓé\æiç ói+è Ìiè Ìòèà «\*úíó«\*èçâ èèüçì` ""æèð"" ""1` ó¼4é"" ¼4iPíðèçÜiíú Ópií÷ ùñi• Ìaoðìè• èièiææiçhÜÖ èiç• ðhÁè¼4içè Ìlçç v«\*çáèèçP• è¹èâi¼4úèç Ðúíóð• áú-t-?ièø• èù»Óè ¼4øP• vø÷ò• èiòáñ ÈçÖièòè è÷ròGF• èæè èÜÖāè ùi-t-?ú vóíðè æèðiÜiúè xèÜ\_èæøPìèçç ÌiK ùi 'Tortured self'- Ìè ™oè ÌiÜi¼4• Ðü-èÐüi-èøÐi÷ ß áíÜè ¼4áúúí Í èèüçìú «\*íú vúíóíÜièèú Ìiúð ¼4üè,% ðièix` öQÝÈÈ ðíú ÁiÓix Íòàir æèúæ¼4çÖ• v«\*ú¼4éß ðíú ÁiÓix Ìiáii¼4-Q? Üú¼4Píðç` óāèà èùxHöā°ò áÓÖüçèP àiæāiè»è æèúæ¼4pòâ ß ÌiíKè ÐiæÖçìúíiÓiðÈ Í èèüçìú ðhÁè¼4içè æ`òæçì+U èCøièúç èèi ðiúix` "àíæāi»è áíâP áíâP èèèix èùèià / ¼4P¹èàç äñiðè èèā`\_¼4ÜÖçìè ¼4póíāèÈ Íó èÜ`% Üi»i Ìèèxç ÌÉ Üi»Ö` ÌÉ æèð óií-Q?è æèiòè ¼4àì-Q?èiÜ èùPÐ Ðçðéú ¼4ÜÖçì ß æùèæéúíæè v«\*çÜ—èâ\_Ìèæiðç èx`%áíÜ ¼4PÐúèúèèÈP àiæā» v¼4Óiæ Àèiøçìè áiçì ðiòíú àièñíú òißüi v«\*içè áiçì ÍÓiæ ßÓiæ xèñíú ðièx`





206 véiaíu• èø¼áíèi• è¼áèÛ• v¼áíæ• vóu• áíæ «\*Û-èç Øèè¼ èÐGFèè çþíóè çhèÛç Óèç v-íúèxíÛæ lííÛíxíúè Ìæãð@øæ ß ÍÈ øèèùèçþç øüèçúéè äãÔx\*éíð ÌÈ Èí@æ¼áèæð è-r-íí' òíÛíæ xíúí øííx líÓðæøð òèùçíú/ "...the movement which brought about a renewal not only of vision, but of the whole of modern sensibility." 'A Dictionary of Modern Painign' : Ed. Carlton Lake and Robert Maillard Ìèáú ÷¹úçéþ çþíè "ßðÝíðíàì" òèùçíú "èk ¹íð èùºò áíÈ èùíàþ àUíÛ èíÀì v¼ èçèáíè" øÁðèkíç vò lííÛíxíúè Ìæãð@øæ Íþíóíxæ çí Èí@æ¼áèææðíóè tþùèç lííæ Ìíúè "ÁÁ¼áú" æíàð òèùçíú vò àúóá ¾ÐèGFò vxþíú• vòíàÛ ÓíææàQÿ• ùíèðíè Ì-Q?íè ¼áðæúú xíúè Ûéèg ¼áÛy «\*¼áè òèù Íþíóíxæ çíß vòæ v¼áíæ «\*Û-èç è-íúíÛèè «\*Exò vçíð èxýíí væúí òÓíæí vÛíúxÀ òíè vóíð áh° tÇèíá vóíç-ì¼áíç äðæúú xíúí væíà Ì¼áíú vóíðíæè òíí- Øhãííç Ûáíáíú òí%íè áQÿ• èùxHèùàèúæè ùíáíú Ðb• øã,øúè,% Äèíú ùèÛç\_ ÌùÈÖ òííèè áíÓÖ «\*ùí¼áè Íðææ Tmæíú Ì-t-?Bo èùíxH çíè àúóá ò.Óíæè ÍÈ èóíæ@ 'ÁÁ¼áú ½ "øãè,øç Èíàä" 9¿11 v«\*íáì èàr èùèVÁ+è ùíÀíèÛ òèùíóè ÌæÖçá v«\*íáì èàr `á Š 1904' òíGXíÛðáíúè äæè«\*ú òèù ß òçí¼áèðèçÖð ÌíÓðæøçíè èÐGFçí+U lííÛíè øíðíøèð vò Ìàòííèè Û-èàðí lííx• æéúæíð àíæíç ðíÛ TmÖã ø,ØhÛ æú• øþíðíðß vò Ûþíáíç ðíú v¼ òçí çþíè ¼áðáíç «\*ÛíúíÛè àíæí èxÛ ÷¼íøè ØÈì líè øíèÓíóè òíæí vò ÍÓÈ æéúæðèùçíè ÌèðÖ ÒèðÖ v¼ èðà ÁðÛèBo çþíè ÛíæxÛ ÌíóÈ ùíí òíú èùèVÁ+è ùíþÛí òèùçíú ¼á òè ß òhÁè¼áíç «\*èç ¼áâÛ-èàð ¼áüè.% ùí òhÁè¼áíçè æ òæç+U 'aesthetics of the ugly' ¼áííÛí-íðè Ûí»íú ÷í' ó vâÛíú ÛüÈì èøèExÛ èùííèè ¼áèè¼áíøè èù»ØÈì líè øíèÓíóè æéÛ äæèk ¼áíø ½ "líÓðæøð ùíþÛí òèùçí" / ùãºòíú ù¼áá ¼á@øíèðç' v«\*íáì èàr óéèáç ¼ááÖíúíóè ææ• èð-Q; èçèæ vò ùèÛV àíæúçíúíóè v¼ èù»íú ¼á' òð væÈ ÷ çþíè "líèà òèù òç òíáííèè" áíçí èùÓÖíç òèùçí æíèää èððáç «\*Û-èç ¾áú«Xèùð òèùíóè ¼áíá çþíè ÷èðç ¼áíðíðÈÖ ¼áþúíð vóú Ìíèà òèù òç òíáííèè líè øþí¼áíèèè líè xáçíçíèè / äáíá äááíèè / Ìíèà òèù òç Èçíèèç" ¼áçòþ ¼áÈíèæ vóíð òíßúí èùxHðãºò ¼áíúíè èùèæº èííç ß Á+Û èóíæ Í òèùçí æÓà ðíà¼áæ- Íè "ðíáíè" Íçúí líí-t-ÝíÛè-t-è "Ètøíç" ùíÀíèÛè è«\*ú ðíú ÁíÓèxÛ

207 àíØèè-òíáííæí àíæíÛíú ùãèÀ øíí vâÓíÁ-t-%íè xíúí è«\*úíè vòíÛç øþíó ¼áíèà Ûæíú èæðéç áíúí òéøðéæ Ûíè lííÓí èæáèèÛç v¼-óæèà ÍþíèÖè vóíÛ ùãèÀ òãèà vØþíàì Ìx\*gáíÛè áÓãè èàæèç vóíÛ v¼-èàæèç èìèÖ ¼ááú vò ðíú æíÈ• èùxHðáþí vòçíú á+ òíáþ ðíáíè òíè v¼áçí vò ÷íèè ÷íÈç 'líèà òèù òç òíáííèè ½ ÒÈ' vèíáè` àð ÑèçðÖ vÛíÁ vÛíÁÈ ÍÈ Íó æúèæèèþèç òíð Óáú ¼áðíæ òèùçíè øíèÖ ðíú ÁÖÛ ÍáæÖ vò èùèVÁ+è ùíþÛí òèùçíú òíèÛÖ ß ÍòíèùÖð• vòíàÛ ß òðþíðè ¼áðíúòíæÈ ¾áúèð,%Ö ðíú òþíííÛí Öþí Öþí vèíó• èæ-t-?Bo òáðæè/ Ìíðíð Áðãíí òíè vÓíÛ-vòßúí Ì¼áèà ðíæÖçí• øüèçúéè áííÖ líè áíæ\_ çíèÈ áíÁ Tmèæ òííð Tm,-> ò. òíðç 'òíð òííð ½ ÒÈ' v«\*íáì èáííè Ûí»í ÀðÁíð• òGFæí ¼áíçá• çþíè vóíæí vóíæí øÁðèk òíúèÛíúí áíæ vùþíç òíú ÷òáæ èæäþæ «\*í-Q?íè Ûáíè ðÓíÁ òÓæ• ðíúçí vøíçß øíèè øíèÓíóè áæ ÷' øíèÓíóè áæ ½ ÒÈ' v«\*íáìè òèùçíú èíúíx Û-íúíÛí-çæí• Èèçðí¼áí-çæí èùÛíæí-çæí ÷ èçèæ ùíþÛí òèùçíè ¼áèáì ùíèííúíxæ ÷ çþíè "vð-Èèð ðíÈèð ðíÈ / ÒÈ ÌèØçòí òííð òíÈ" èðþúí "ðíßúíÈ Þéíð òÓíæí òíÈèæ / ¿¿¿çúã è-èæ Ûíí¼áè ÛíÛèíèè / xíúíúèÈ çíè ¼áá-Q?èéíóè" 'ÒÈ' Íçúí "ùæøíç èùÛéè»òíèÛM / Ìíáííèß ùGXá çéáÈ / ¿¿¿èàÈÈ ß æèííç vÛó æíÈ" ÁÈ-íèíÈÈ ¼áíúÛèÛç ß ÁðÁíá tþíáþíæí¼á òíÓíðè áíæíðèÈ òíèíxæ ÌÈ òèùÈ Ìíúè "ØÖíæ" òèùçíú ø'ííðè á`H-Q?íèè ¼áíáíèàð òáºÓè-r Íþíóíxæ ÷¼áíáí-çæí v«\*íáì èáííè òèùçíè Íðèà ÍÈ òí æúèí-çæíè ¼áíàÈ òáç ÷ çþíè òèùçí «\*¼áíá àíèðþæ òèù\_Leaves of Grass- Íè è-èúçí ßúí^á TÈääÖíæ-Íè æíá áíæ øíí t-HíÛíèùð ÷ TÈääÖíæ èxíÛæ ÍóáÖ æéúæèðøí¼áá

208 áíæáí»è Ìæè ¼á+íú èùxHí¼áè• çíÈ t-HÛíúçÈ èçèæ ùíÀíèÛ òèùè è«\*ú ðíúèxíÛæ Ìíúèè èçèæ òÓæ ùíÛæ 'I Sing body electric' líèà æéú-Q? ¾áúðáÖèçð ðèéíèè ùíæ ùíÈ çÓæ òíGXíÛèú vððíúíó óéèáç øíððáíÈÖè èæéíðáçíú ÌíðíðèÛ ùíÀíèÛ òèùè è«\*ú ðíú ÒíÓæ ÷ J. M. Cohen çþíè 'Poetry of this Age' (1908-1965) tÇèíþ ùíÛíxæ "Baudelaire, indeed provided a new thrill, which shocked and horrified a Paris.." vùíóíÛíúè ÌíæíÛæ Íó æíçæ ÷-àð ùí vùíàì øÖíèè¼áíð váíè Óíí) èóÛ ùãºòíúú ù¼ááß çþíè èùÓÖíç ""ù' óéè ù' óæí" òííúÖè áíÓÖíá ùíÀíèÛ øíÓíðè áíæí¼á Íóàì váíèíÛí ÌèÛÛíç vðíæèxíÛæ ÷ "òèùçí" øèòíè ¼á@øíóæí• "òííÛè øãçhÛ"è èùèÛ%• tÇèíúèÛíç ÌíÓðæøð òèù ß òèùçí ¼á@-Híàò èóúòðþæè lííÛí-æí• "líÓðæøð ùíþÛí òèùçí" æíàð ¹è-Q?ðíèè tÇèíþ ¼á@øíóæí• vùíóíÛíúè-èèÛíð ß vðÖçgt;íèÛþæ-Íè Ìæãúíð ¼áíúþíðèè èæíáè èè-ç Ì¼áþÖÖ òèùçíè áíÓÖíá ÍÈ òèù ÌíÓðæøð ùíþÛí òèùçí líí' òíÛíæ Íó váíèíÛí Û-èàðí øíÛæ òíèèxíÛæ ÷ èçèæ èùèV- óéèáç• øèà vâÓíúè• èùèVæíçè øè çþíè áíçí ¾áðèGFò ùíþÛí ùóÖ líè vòÁ vÛíÓæèæ/ èçèæÈ Ìíúè èùèVÁ+è ùíÀíèÛ òèùíóè áíÓÖ vòèú ÷èè• væç-òíæú ÷ çþíð òèð ÌíÓðæøð ùíþÛí òèùçíè äæð ùÛí ðú• ÍçhÖèk òèè ðíú æí 9¿12 ùãºòíúú ù¼áá èùð ðçíðè Èþíèèà òèùçíú øíÁw-Íè vò Ìúðæè• èùþð ðçíðè ùíþÛí òèùçíú ùãºòíúú ù¼ááè Ííæðàì v¼áÈ Ìúðæè ÷íÁ`á ÌèÛáíú Ìíèù,->íè òíèèxíÛæ• vâáæ áíú¼á-Íè èçèæ ¼áíèðèçÖð ÌèÛÛíúð/ ùãºòíúú ù¼ááß æéúæíæ ò-¼ááÓèVæíç-Ìèáú ÷¹úçéþ-èùÁh vò-è áíçí «\*èçÛíæíóè Ìèù,->íè òíèíxæ• ÛíÛæ òíèíxæ «\*Çá áíÛÖíúæ òíèíxæ ÷¼áè v¼áè «\*Û-èç vçí Íðí-Q?ÛíúÈ çþíè ¼áüè,% ÷íÁw 'A Few Don't æíàð Èí-t-?ðíè Èíáèá ççí ÌíÓðæøð òèùçíè èæúáíúèÛ «\*Èúæ òíèíxæ/ ùãºòíúú ù¼ááß "òèùçí" øèòíú «\*úàò èÛíÓ ß çþíè ¼á@øíèðç "líÓðæøð ùíþÛí òèùçí"-è Û-èàðíú v¼ òíæà òíèíxæ ÒÈ Ñèçðèè¼áð Û-èàðíú çþíè ÌèÛáç "¼áíáíèàð èù»ú• èùçòþ• ùÓà• áææÓèèþçí• æíçæçè èù»íúè «\*èç Á`SãÖçí vòáæ ÌíÓðæøð òèùçíè ÛáÈ vçàèæ Íè áíÓÖ ùèçÓèèþçí• è-ròGF«\*íÓíæÖ• lííúú«\*ùÈçíðß Áíðáì òèè òíú æí" çþíè èùÓÖíç Áèk ""ÍçþíÁ• ÍÈ ÌíÓðæøð òèùçí Íáæ vóíæí øóíçþ æú òííð vðíæí Íóàì è-ÿÞíèè ÌèùðÛÛíú ðæíç òèè òíú Ìíó ùÛí vóíç øíè èùííðè. «\*èçúííóè òèùçí• ¼áðíúè. òÝíè-Q? è• ¼áòíæè• Ìíúè ÌÈÈ áíÓÖ «\*òíð vóííx èùtþíúè àíúèÈ• æéúæíæ Ìæ`ó• èùxHèùÓíæ Ìíðíúæ è-+ùüè+"

çpië lææãðöëÉú Úèààìè øèèÐèèÛç úíóÖ èçèæ úíÛíxæ\_ "vö ¼4áíú ¼4áÖéíæç çpië æiè-t-?ðçìè æì `óèøìÖ Ìiè@-c óèíÛæ• èòò v¼4È ¼4áíúÈ Ìèàú ÷¹úçéþè ááíÖ èúxHí¼4è æçxæ Ìàéòìè ™æíç vøÛià Ìiàèì\_ "våÛíúæ èçèæ vÁííç ðìßúí Ìiè vøííç ùìèßiàìè / Ñ ÛiÁi óèàìàì våÛíúæ" óÖæ ¼4áè v¼4íæè Ììøç vèiàìè `àð-èúíèìÓé òèùçì Ûá: vèiàìè `àð v¼4i `óíòþè äæÖ ðìðìòìè Ûiè ÁíÓíx• çìèÈ ÌGF øiè ¼4áÛi» ááíÓìøìÓÒiú ÁÈ÷ðìè¼4è ðìßúí çhíÛ v¼4áííð Áèßíú èóíÛæ èú»ííóèß ÌíòìúÖ úíÛ\_ Ìáæðè èúÁh vó ß ¼4áÖéíæíçè æià ÌiæiðÈ èèò Ìó¼4ià ÁÈ÷ièÈ òiè Çiíóæ• Ìi¼4iÛ Ìþèi vøííæì ÌiÇþÈ Ìó àúíçè ÌèÖúí¼4é ææ/ "v÷ièúìèÛ"è ðìÛòì ÁðÁið ÷iíÛè ¼4ià "Ìíòþß³"è èæèúß ùÚèè ùìòÖúiaòè èòxã ¼4iòúðÖ væÈ• Ìiè Ì óááíæè ÓÖiæÓièÈiú vâièÛò ùÓúÓiæß ¹áÐ tø,% vÇið tø,%çè ðiEX\_ "ú `óéè ú `óìæì"ið vðÁ vðÁ úíÛèxíÛæ èúííóèð òìúÖ• èð-Q; "Óí¼4è øì,hèÛèð"íç èiúíx èúííð æú• "t-Hí«%è ðiç Ìi¼4áðþiÈè Ììð-èç" çìß èçèæ Ûá òèíxæ\_

209 "óáú-Q?é" òìúÖè øèèèðì,% ùãºòíóú ù¼4á vÛi»Èi òièèxíÛæ• òÇÖÛi»iú ùìòÖèèèç ÁGXè)Ûç ðiú æì/ ¼4iÓáÛi»iè è¹úòð ÷Ûiú æì/ àà òiú• ¼4iæ «\*Û-èç òièúÖð øó ùèàþç ðiú ÈçÖìòè\_ ùãºòíóú ù¼4áè òèùçìú Ìiíúú ß äææÐèÛçì ¼4áìæ àðþiòì vøíúíx\_ èæiàÈ ùíÛíxæ "Ìiæúæ ™Öá Ìòèà òèùçì èÛiÓèx• v¼4 òèùçì ÛiíÛiúí¼4iè òèùçì" ÌÈ ÛiíÛiúí¼4i òèùçìè «\*èç• èðìGFè «\*èç• ¼4ièðìçÖè «\*èç• Ûi»iè «\*èç• tÇEíþè «\*èç• vÛiÓiè «\*èç• æièèè «\*èç\_ çpiè òèùçìè ææáæì èðì¼4iú vøÐ òèèx "vðì»è èièr" æiàð ÌíÛièðò «\*íáè òèùçìè «\*Çá -t-?úðèà• vðÈÛçhÛÖ èÛèèò ÁÈ÷çìó ÌÓiíæ èçèæ ÌiÓáèæòðçì èðGFçì+Ûè Ìiúæiú «\*èçØèÛç òièíxæ\_ øùèçúèèè vð» ¼4éàì vøÈÓiíæ• ÷ièèóíó Óièæ ÌiðìÐ Øþiðì• ÌiðìÐè ááíÖ Ûáìè-Ûáìè òiú ðiàìè-ðìàìè çìèè ÷iðì• vøiáìæè øè ðiàìè vøiáæ èúðìÛ ÌþiÓiíè øùèçúè Óiðì\_ 'vçìàìèè ÷híÛè áíçì Ûæ òiíÛi Ìaoðìè• vçìàìèè ÌþièÓè çìèðìè áíçì Ìaoðìè/ çùã ÷iÛ Ìi¼4i/ vâiè ðiíç ðiç òiíß vçìàìè\_ òWi• ÐWi vøiíèì æì\_ '9ç13 èúÁh vó èúÁh vó 'á `S 1908' ¼4áèèèúèÛáá vÇið òìí ™èg òiè àìòþ¼4iúíò vøþíxèxíÛæ\_ ÌèÛá çpiè è«\*ú òèù\_ øÛ Ìíáúìè• ÛáÈ Ìièiúþ ß ùièèçúì vØiòèèèðì vÛièðì çpiè ¼4áìæÓáþì òèù\_ èúÁh vó-è áíç ÌiÓáèæò òèùè æèúæ¼4á¼4Öi ™Öá çpiè ùÖèkç¼4mèx,% æú çì ÌòìÓiè Ìiúðáìæè Èèçðì¼4úç ¼4á¼4Öièß Ì-Q?úþç\_ °,%úÖ "ùìþÛi ¼4ièðìçÖè «\*ùèç ½ ¼4ièðçÖè Ûèù»ÓÁ" t-HÛiúçÈ èúÁh vó-è òèùçìú ÑèçðÖ Ûiúæì øièEX\_ ÌæÖèóíó æùèè-r çpiè òèùçìè Ìòèà èúðìÛ ¾4úèð,%Ö\_ èúÁh vó-è òèùçì vÇið æùèè÷ííè ÁòìðÈÈ èòèEX ½ ¼4aoÓiè vÓþiúìè ááè,% ÁíÖ Ìi¼4 ¼4á÷çhè ègºò òiè èæxçHí¼4 «\*xHí¼4 ùì,øúao tøJ ðiíç\_ ÌÌÌ ÌÌÌ ÌÌÌ vÛið òiú øiç øiç vÛiíóíòè èÛß\_ ÌÌÌ ÌÌÌ ÌÌÌ ÌùÈæ èÛßí-Q? Ì Ððìè• vð Ððè t-H«%Ûièíçhèç vÛö Ìiè ÓiÛøìè• Ì¼4«XÖiíw Ìiè è÷Áøáè "á `Sì,%áè ½ "øiúþiÛÖ" ÌiÓáèæò òèùçìè Ìòèà òÛiíðìðÛ ðÛ juxtaposition \_óáèà èú»á Ûiúíó çhÛæiú ¼4áì `ç òèì\_

210 Ìàì äæ òæ òièèxíÛæ• øiÁwß òèíçæ\_ è÷ròGF òÓiæì òÓiæì ÌiíúíÈ ¾4çèè ðú\_ èúÁh vó-è òèùçì vÇið ÌææèCø è÷ròíGFè ÁòìðÈÈ èòèEXç vð vxHçðèúè çhÛæì vçìàìè væÈ ÷úèæðì çhèà ðiàìè ááíÓè èÛíß "xè+ðÛßè ùiæ" èúÁh vó ùæºòóé: òèù\_ Ì Óièæè òèù øßiðìæì òièÈ òèùçì vÛiÓæ\_ øið vÇið t-HEXí\_ ó Áøiòíæ ÌiðèÈ òièæ\_ øið øið Alusion ùì ÀèGXÓiæè ùÓúðìè òièæ\_ ÌèÛá ÀèGXÓiæ ÌiðèÈP\_ èúÁh vó-è òèùçì øßíç vùíÛ Ìiàèiíß ááTááPT\_v¹è¼4òì• òì¼4iwxì• Ìiíáþèà¼4• Áúþðè• Áàì• ÌÛè¼4iæiíè• èÛÛiæÛ• ¼4iíØì ÈçÖièò ÀèGXÓiæè ¼4çþáÓéæ ðÈ\_ Ìçþiá Ìó òçìú øiðò èðì¼4iú Ìiàíóèß øiíþ-«\*-t-;èç èæiú Ìi¼4íç ðú\_ v¹è¼4òìç vçìàìè Çáðìæì v÷iíð ÷àðìú ùèiÛú\_ vçìàìè ùiíçì Ìæ-Q?-tþèç ¹çhð-çìàè vð» vçìàìèÈ òèè ÷+ àèiÈ áú\_ 'v¹è¼4òì ½ "ÌiÓáèæò ùìþÛi òèùçì" ùÛiúíTÛÖ vðìàìè-Ìè ÈèÛiúð vÇið Ûièçú»èþú Áøèæ»ó øòþ-Q? øiÓiÛÓi¼4 æì ÇiòíÛ Ì òèùçìíð óáìúþiÓÖ áíæ ðiç øièè\_ "v¹è¼4òì" áiÛç v«\*íáè òèùçì• òèùçìè Ìiúð ÁÁøiòíæ ùæºòóúò ÀèGXÓiæè «\*iúíú ÌùðÖÈ ØÛ«¼4á\_ èúÁh vó-è òèùçìú ¼4áèèèúèÛß Óþi÷ Ìiíx\_ t-H«%• Ìúí÷çæì• t-Hççt]-çþ vÛÖæè "vÛií¼4ßúìè"-Ìè áíçì òèùçìú øiÈþt-Hiáè vèiÓix\_ Øçìúð ùíÛíxæ t-Hí«%è Ìçþ ÈEXiøièÈ• "vÛií¼4ßúìè"-Ì çì èiúíx\_ òGFæì òáèkúìóíð Ìèç¹á òiè ÌtÇ¼4è ðiúíx• è÷-Q?iè¹úìè ÓiøìèÛ ¼4i÷çæÛiúÈ áíÁ áíÓÖ ÌóüðÖ òiè vóßúì ðiúíx\_ ÌÛiúÈ èè÷ç ðiúíx æiçæ òèùçìè Ûiúðèèè øiðìß ÌÓiíæ ðiÛòì ðìßúíú vùíæ èðáèðÛìøç Áþiè Ìiðì áíæ\_ Ìiàìè òiàæì xíúìàìèçþè vùíð øiíú-øiú ÷iÛ vçìàìè Ðèèè vÛþì\_ òþið çæáúíúà òiàæiú ÇièiÇièì\_ òiàæiè áíæ ¼4mðç vtXè¼4iè\_ ðiÛòì ðìßúíú `óú Ìiàìè Óièì• vð òiè vóíðè èúxHèùáúè vÛií¼4ßúìèç 'vÛií¼4ßúìè ½ "ÌiÓáèæò ùìþÛi òèùçì" "vÛiè¼4ßúìè" v«\*íáè òèùçì Ìúþ ¼4áìà-v÷çæìè òèùçì\_ "vÛií¼4ßúìè" v«\*íáè «\*çéð Ìúþ ¼4áìà èú«Xíúèß «\*çéð\_

211 "lè ^ H,% "1/4 ` óéíðè ÷è" "1/4içÚiÈ ÷@øi" «\*Ú-èç òiùÖ vÇíó èùÃ hvó ó-t-,éâiçì 1/4âiâ1/4i÷çæ òèù ðíú ÀÒiÛæ "The History of all hitherto existing society is the history of the class struggles." \_òìÛP ài1/4P1/4-lè òâãÖèææ àÒièæiØièi-è ÍÈ «\*iÇèâò ùiòÖ• 1/4âiâè Èèçðì1/4 vx\*èÈ1/4PÚi»Pè Èèçðì1/4• èùÃh vó- ß àiæÖ òièèxiÛæ òèùè 1/4ãÖ ß 1/4âiâè 1/4ãÖ 1/4âiÇPò Í çì+U øÛ ÍÛâüiè-lè àiçì èùÃh vó-ß èùxHi1/4é ðiÛæ Ìiùiè ÛãÈ lièùp-è àiçì vóÐóã¶Ó çpiè 1/4PòéçPíæè èù»ú ðíú ÀÒÛ• ÍÈ òã¶ÓiÛiù vÇíóÈ èù«Xíúè Áóú" TMÓã æéúæiò úóÛiæi æú• àùÁiò úóÛiæiè ææÖß 1/4iãÖùioé òèèüiè liTÆðè ðíú ÀÒiÛæ èùÃh vó-ß ÍpióèÈ læÖçã Ìièùp lóèà òèùçìú èÛiÒèxiÛæ• çhèà èò liàìè èù»# t-H«% vóÒiù àt% è«\*úíò vóiÓxç ÍÈ èù»#çì t-HiòÐ vúóæiè òièiÈ" ÍÈ t-H«% èù«Xíúè" èùÃh vó-ß çpiè è«\*úíè ùÛiù èù»iò ß t-Hi«%è òâùÛ ùãæiæè v1/4æiè àèÈðìè øèèiù vóæ 1/2 àèÈ àiæ ÐèÈ òiè• vóð òiè-øièÈPâi òèiÈ ðiæi øièÈPçìè æéèÛà çèüièè• 1/4àèðéæ èièr øiù vóÒiæ çìè 1/4èâi v1/4È lùâ lpiÓièè ðiæi èCøièÛ Òèçìè Ûéég ´ óiú ÁÛiò ßiò 3/4òÛi1/4è òãÖèç liKðææ èðP1/4i vóÓi Ûèù»Öiç àùç\_ v1/4Óiæ TMÓã 3/4âè liè ÑòÖ Ûiè x\*gèç òèèèÛâiç çhèà æéÛò. Áyéúíæ ùüç òèèèÛâiç èùèèÛâiç 1/4âiâè øièÈPâiç 'vòioi 1/2 "1/4iç ÚiÈ ÷@øi" 9ç14 Åð1/4Pðìè èùèèÀ+è ùiPÛi òèùçìè liiÛi÷æiú 1/4àè v1/4æ• 1/4ãÛi» àâiÓiøiÓÒiú• æéiè\æiç ÷1/4çèP• Ðb vÛi» «\*Ú-èç æiâß ÁiGXÓiòiùÖ òièiøièÐ èiúixæ ùiPÛiøièÐè òèùèi ÛiàèÈò èù÷ièè Ípèiè èùèèÀ+è lúP liÓãèèò Ìpióè àiÓÖ «\*Óiæ ðiÛæ Ðiâ1/4ãè èðâiæ lúP liÛ àiðããó 1/4ãæéÛ ùiàìøiÓÒiù 1/4@øièòç "ò-è+ù1/4" øèròìè èÛçè èóíú ùiPÛi òèùçìè lii òiÛæ æiçæ ùpìò èèÛ" ÍÈ «\*úíðè vx\*V òèù Ðb vÛi»• 1/4ãæéÛ ùiàìøiÓÒiù ß Ðèk ÷ièiøiÓÒiù" 9ç8 òèùçì èùix»È 1/2 vùio "vùio" æéúæiæi òè vùiiè èóio vÛiÓi lóèà ÁiGXÓiòiùÖ òèùçì "vùio"• "lú1/4ièè ùiæ"• "òÒi@ø"• "ðìßüiè èiç"• "æT% èæâPæ ðiç"• "èÐòìè"• "lià ùxè liiùè lóèéóæ" \_ÍÈ1/4ù óéÛP òèùçì ùiPÛi òiíiù ló æçhæ 1/4iâiæÖçì èæiú lú1/4èxÛ" «\*ùèç" øèròìè 1929 1/4iíÛè liiè 1/4PÒÒiù ÍÈ òèùçìèà «\*òìèÐç ðú" «\*òìèÐè 1/4ià 1/4ià ÍÈ òèùçìèà çìè liøiç òâiùPìÓÖçì ß lÇPðéæçìè (absurdity) òièiÈè øiòìòè òùè,% liò»PÈ òiè lúP 1/4âiÛi÷iòèi lèi èùèÛ" % ùÒiÓÒi «\*òìè òièè"

212 9ç8ç1 "vùio"-lè æiæi læã»à "vùio" Ðjèàè 1/4ià "vùio" Ðjèàè vòiu liix v÷çæi• 1/4i÷çæçì• læãi«\*èÈi" liiÛièòç «\*çÖú lãæÈ æiæi lÇP ÍÈ Ðj òãèè læã»ià àèliú liix ÍÈ læãÛ-èç vòixæi v«\*â Ðiè-Q?• t-Hi«%è lièiâè læãÛ-èç æú" ÍÈ vùio òÖæ lóüiè vòixæi ùÒèkiò li1aÈ òiè• çìè Ûiíè Àøè v÷è ùi1/4• çìè ´ óú ß àæiò lèÓúç òiè çÓæ v1/4 liè çìè 1/4ðâiæã»iòè àiçì Çiíò æi" 1/4iÓiÈè àiæã»èè àiçì ùÒùðìè v1/4 liè òèiç øièè æi• çìè li÷è li÷èÈ øiÛià òiù" òÖæ v1/4 læÖ àiæã»iòè àiÓÖ Çiíò çÓæß v1/4 èææiò lóì læãÛú òiè" liiÛi-laoòìèè òiÈ\_âiÇìè èÛçìè t-H«% æú vòixæ ló vùio òià òiè• t-H«% æú-Ðiè-Q? æú-ÛiíÛiù1/4i æú• ´ óiúè àiíÀ ló vùiÀ à Ñ-Ûú• lièà çìè øièè æi lúPçì• lúP 1/4ðâ vÛiíòè àç vò ÷èÛiç øièèç vò Çièâiç øièè ÍÈ liiÛiè lpiÓièè 1/4ðâ vÛiíòè àiçì/ çìíòè àçæ Ûi»i òçì vò ùèÛiç øièè liè/ 9ç8ç2 "vùio" 1/4ùè,% è v«\*èÈi «\*iÇèâò ÍÈ òãèè ÀE÷ièÈ òèù çpiè lèÛæù lèÛÛçì ß lè-t-?ièè 1/4Pòíâè òçì ùÒk òièixæ çpiè ÍÈ læãP "vùioè" èùèÛ" % ùÒiÓÒi òèi òiù• lúP ùÛi òiù 1/4ùè,% è vùóæi• òèùè òèùçìè÷æiè «\*iðããðìçPè læãÛ-èç• ló Ûiùð òiàæi 1/4ãçéúu èøøi1/4i v1/4i òòP è÷æiè çìèúio òi vÐ»øòP-Q? òèùè liKíò èx %èÛ" % èùøòP-t-? òiè vóú• vøpíix vóú ló àùçhÖè 1/4ià çhÛæéú «\*çéèççì "vùio" ðiEx òèùè«\*èÈiÈÈ æiàì-Q?è lÇùì øèèøièò• ló çéúu òâiùPìÓÖ l1/4i-Q?i»è àãðìçP ùi Ût%òìÛ\_æéúæè øèèè÷ç ùi-t-?iùè lÇP ùiÓÛ vóßüiè òiâ v1/4 1/4ðìúò ÌÛiùÈ èè÷ç ðú òèùçìè òçìèÐGF Ìiùè "vùio"-vò àiæ ðiç øièè ùçPâiæ 1/4âiùè ló lchç àiæièiù• t-%iùèùò èùòìè ùi ÁPíúâ v÷çæi\_Ðiðèèò òièQÿò 1/4ÛÖçìú èÐèáç ùãè°òæéúèâièÈ òiè èÐòìè ùÛiùTÛÖ "vùioè" ÍÈ1/4ù èùèÛ" % lÇP øèèøèòk Ìòðçìú vùio ðiEx ló àæ-t-?iè+Uò lùòì• v«\*èÈi vÇiò Á Ñ+çìè èùèÛ" % øòPíú òiè òiçìúç òèù liKlièù,-»ièè àæÖÈ ÍÈ vùioè 1/4ò-ÛiÛæ «\*iùiâæ• vùioiÛiùè• èPÒiùì• æéúæiæi òè àiçì òèùèi ÌÛiùÈ vÛiùixæ vùioiÛiùè liÛiùã1/4 øièÒè 1/4ià òèùè çhÛæi èóíúixæ ÌiÛiùã1/4 vâÛiÛiùèè 1/4@-Çià èò-Q; òÖæ àiðiâè æièùòèi çìò Óiè v1/4 øiàìçiæ àãÖ Çãüií ÷iÛ• òiæi vðp÷ií vðp÷ií çìè ÷Ûi lçéú èègÈ òèùß vçâæÈ òGFæiè àùç 1/4iùPìÛià ðiÛß ùi-t-?iùè àùç lãá l1/4ðìú "vùio" çpiíò ùi-t-?iùè òix vÇiò èxýií òGFæiè òiix èæiú vòix 1/4iðìò òièè• vùio ðiEx òGFæi ß ùi-t-?iùè àÓÖùçèP Òiø lÇùì vòiaò• vùioiò ùÛiç øièè t-HúP v«\*èÈi lÇùì v«\*èÈi 1/4iðìòèi"



213 ÍÉ vùíÓ ðíEx òèùè èæät-H èæùèç çìè ðìç Íñíæí 1/4@-cú<sup>-</sup> çìèÈ äæÖ 1/4íÓíèÈ àìæáí»è áìçì Ììè èçèæ væÈ<sup>-</sup> Ðèéíèè "t-Híó vâíæ äéúíæè úéà úáíæ ÷ìè»è áìçì Ø1/4íÙè úéà úáíæ vÙìòÙì»íú òÇì úíÙ çþìè Ììè èóæ òíá æì<sup>-</sup> èçèæ vöæ Íó óäèCð Ìèt%è 1/4aoíæ vøíúíxæ<sup>-</sup> v1/4 Ììæ çþíó äÙìèÙíú øæèñíú àìè<sup>-</sup> òíç ÷íÙ òíè\_øìèíøíè Áíøáì òèèíç ÷ìÈ çìè/ àñíè ÓäèÙè áìçì Ó<sup>-</sup>íè Ììxíñ àìèèíç ÷ìÈ• äéú-Q? àìçìè áìçì vÙíè çúã v1/4 àìçìè ÷ìèèøíð• çúã v1/4 v÷íÓè ÷ìèèøíð• çúã v1/4 úáíóè ÷ìèèøíð/ Ììèà ÷èÙ 1/4íç 1/4íç v1/4ß ÷íÙ Ììí1/4<sup>-</sup> \_ÍÈ Ììçç 1/4ã` óè øÁðèklèÙíç äéúæíæ` ó çþìè ÌøíÙP äéúæ1/4øóáíó çhíÙ Óíèíxæ<sup>-</sup> Ìì1/4íÙ ÍÈ "vùíÓ" çþíó çíñæí òèíx v1/4í` óòþè÷æíè äæÖ<sup>-</sup> 9¿8¿3 vùíÓ ß àìæè1/4ó òYìè-Q? òèùèðGFèè ÍÈ Ììçç vt-HEXìííèèèøç Á`Š+çìè òÇì øíÙPúçÉP Ììèò òèùèðGFèÈ úíÙ vùíxæ<sup>-</sup> vùíóíÙíè Spleen ß Ennui æíàò äéúíæè óäÈ Ììçç ÌìèòúÓìèÓè òÇì úíÙíxæ<sup>-</sup> èt«Xæ ðíEx Íó Óèíæè Ðìèèèèèò 3/4úòÙÓ ß çìè vÇíó àìç èú»ìó• èæégÁ1/4ð• vÓó «\*Ù-èç<sup>-</sup> Íæäèú ðíEx àìæè1/4ó òYìè-Q?\_èæíÙPó• ÍóíÙíúèà «\*Ù-èç<sup>-</sup> ÍÈ óäÈ úÓìèÓ òèùè<sup>-</sup> ÍÈ óäÈ-Í èàíÙ 3/4çèè ðíúíx Íó Úíúíð Ìúúúðèæ ÌìèKó 3/4óèèð òQYÈì<sup>-</sup> òèùèçìè Áóddùèçß ÍÈ òQYÈìè áÓÖ vÇíó<sup>-</sup> v1/4í` óòþíó Ìæã1/4aoííæè «\*úÙ «\*úùè÷ß ÍÓìæ vÇíóÈ Ììí1/4<sup>-</sup> vùíóíÙíè-èð»Ö èþÓíúí çþìè èúÓÓìç øíí úíÙíxæ• Ììæííò àìæíç ðíú 1/4úP Èèíúè èúøòPú1/4íÓæ Pìèì<sup>-</sup> vùíÓ ðíEx òèùè v1/4È øèéáìèæééáìè øèè÷úúð• çÓæ èçèæ ÈíEx òíè vöæ ÌúçéÈP ðíúíxæ Íó Úíúíð óäèííèíÙè vèíúè Ìçúí øãäè Ù-èàòíú<sup>-</sup> v1/4È Úè»È Ìááçìè xèú äéúæíæ` ó Íþíóíxæ<sup>-</sup> 1/4òÙ vÙííóè àìíá úí1/4 Ììàìè èæíæè äãííóíí» Ììèà Íòì ðíçèx ÌìÙíóíÀ Ììàìè v÷íÓÈ ™Óá ÓþíÓíÀ 9¿8¿4 vùíÓ 1/2 1/4íÓíèÈ àìæáí»è vÇíó èùèEx`%çì Ìç¥øè t-HÙíúçÈ òèùíó úÈÈ òíè èæíç ðú Íó 1/4àìèèùèíúè äéúæÓíèì<sup>-</sup> ÌìÓäèèò òèùèçìú Ììèè øìÈ òÇìèðGFèè ÍÈ èæ¥1/4àçìè ç+U<sup>-</sup> 'alienation' æííá òííó è÷èç òèì ðíúíx<sup>-</sup> òèù vöæ Ìt-HíÙíèèò èæíæè Manuerism úí äãííóíí»è òìèÈÈ/ vó 1/4ú 1/4àìíèèò t-HíÙíèèò àìæã» òìøçÖ- 1/4-Q?íæÁÁøíóæ-æéèùòì ÈçÓìèóíç úÓì: çííóè vÇíó èçèæ vó ÌìÙíóì v1/4àì úãÁíç øèííxæ<sup>-</sup> Íòàì ÌøèííúíÓ çþìè áíÓÖ vöæ à`ŠííEx<sup>-</sup> «\*x%» vâíúíx èçèæ èò 1/4àìèèèò• òìèùøðèæ Ìçúí Á`ŠíóÁ

214 çííóè` óú Ììè àìçìè àçæ Ììàìè` óú æìèòÀ çìðííóè àæ Ììàìè áìæè àçæ æì èòÀ \_çúã vöæ Íáæ ÍòìèèÀ çúã Ììèà ÍÓæ Íòìèè<sup>-</sup> "çííóè" ÌçþíÁ 1/4ðã 1/4àìèèèò àìæã»íóè<sup>-</sup> "òèùèçìè òÇì" tÇèíè æíá«\*úaoèà äéúæíæ` ó Íòèà èúÓÓìç úìòÓ èóíú ™ég òíèíxæ<sup>-</sup> "1/4òíÙÈ òèù æú<sup>-</sup> vòÁ vòÁ òèù"• ÍÈ «\*úaoèàÈ vð» ðíEx Ììè Íòèà t-HGFøèèè÷ èò-Q; ÌìàìÙ Àèkíç\_"çìè «\*èçÙíè òííx òèùíó èúxH-t-? Çìðíç ðíú<sup>-</sup> "vùíÓ" òèùèçìú òèùè v1/4È èæät-H «\*èçÙíè òííx èúxH-t-? ðßúíè 1/4Púíó Ììíx<sup>-</sup> Í òèùèçìú òèùè t-Híííèèèøç vt-HEXìð-ç òQYÈíúèíÈÈ Óúè Ììíx• Ììíx çìè 1/4ùè,%«\*è<sup>1</sup>úìè èð1/4Óàú væøíçÖè 1/4ìæãøäb èúùèÈ Íó èæøäÈ àæ-t-?ìè+Uíòè Úèàíç<sup>-</sup> Íòèóíó 1/4íÓíèÈ àìæáí»è áíÓÖ çííóè áìçì ðíú vÇíó ÷ì»úí1/4-àìxÓèì ÈçÓìèò 1/4íÓíèÈ äéúæòííèè øèè÷ú àìæíè ÈExì• ÌæÖèòíó ùìçí1/4è áìçì ÌìíÓ äéúæÙíÙ ß æáííè çíÙ Úáíáìíæíè áìçì ÌìÙíèèò 1/4íÓ Í óäÈ-Íè àìæíøíííæè òèù vð»øòP-Q? èPçéíúè èòíó ÷íÙ vùíÙæ<sup>-</sup> Íáæðè æìèèè 1/4íà 1/4øíóPß èçèæ vÓÓíÙæ ÚùÈíÙíÙíÙí1/4íú Íó 1/4øíóPè «\*èçáèÈ\_ ÚííÙííúí1/4 vòèÓúìèx vâíúáìæáí»íè• ÍúíðÙì òíè Ììèà vòèÓúìèx vâíúáìæáí»íè• ÚùÈì òíè vòèÓúìèx vâíúáìæáí»íè/ ÍÈ èúÓÓìç øÁðèkíú äéúæíæí` óè òèùèçìú òÓíæì òÓíæì æìèèè 1/4íà òèùè àèáÙ 1/4øíóPè òÇì Ììíx çìè Èèàç øíßúì òíú<sup>-</sup> æìèè 1/4ú1/4áú Ðìè-Q? ß 1/4í-Q?Uæì Ìçúí æçxæ-vóð Ììèù,-»íèè «\*íèìè÷ç òíè Ìáæ æú• v1/4 òÓíæì òÓíæì èæíú Ììí1/4 èð1/4í-«\*èçíðíÓæ-ðææ ß ÌìKðæíæè èùèèÓ Ìæã»à<sup>-</sup> "Ðú" òèùèçìú àùÈìèÙæè vÙì»íÙè Ðú v1/4È morbidity úí Ìt-HÙííúè òÇì úíÙíx vöææ úííÀèæç çþìè "Porphyria's Lover" òèùèçìú v«\*èáíóè ðííç Íó v«\*èàòìè ðçÓì èúùèÈ èóíúèxíÙæ<sup>-</sup> æìèéí«\*á ß æìèèèÙùÈì óäÈ-È äéúæíæí` ó èxÙ• Íòèà òèùèçìú èçèæ úíÙíxæ• æìèèèè vðð òíÙ ðííç 1/4áíúç úÓú` ç ðíç ðíç ™íúííèèè àì1/4 ðíú vùíx<sup>-</sup> æáííè vóì» Ììàìè v«\*íàè òíç úìèùìè èóíú vùíx úíÓì \_òèùè ÈÈ vÓó çþìè èæòþìèçç ÌìíKè òÇìÈ áìæ òèèíú vóú<sup>-</sup> èò-Q; ÍÈ èæòþìèçç ÌìKÈ Ììíèè òèùèçìè ÁÁ1/4Ù-èà• "vùíÓ"-Íè è÷èùèçì èðGFè<sup>-</sup> Ìçúí äéúæíæ` òíó èÙÓìç ðÙ çþìè ÌèùtþèÈéú øÁðèkèìèè\_ áìçìè èÙçìè t-H«%» æú\_v«\*á æú\_vòíæì Íó vùíÓ òíà òíè zzzz zzzz zzzzz

215 ûèÛ lièà ÍÉ ´ óíúíë v¼ vòæ àiÛè àç Ûáíë Ûáíë Íòí òçì òúÁ ÍÉ ÍòáãÓé çéúuçíçÈ òèùçìè à`Š/ vùíÓ v¼É ÍòáãÓé çéúuçìè èóíó vòíæí vòíæí èæúèç-Ììèò.% àìæã»íó èæíú òìÛ v¼ àìæã» liè Ðìè-Q? ÷ÌÉíú æì. læÖ àìæãí»è àãÖ vóÓíú æì. àìæã»èè øíÐ ™íú Ûáíáííú æì. èÐ™íóè àí`Šè liíúíææ òèíú æì` 9ç8ç5 Åð¼¼¼ðèí ÈÈ vùíÓ. æéúíæè ÈÈ liúÓ t-Hìò. øùèçÛèè v=æì øç vxíí æáííè Íí=æì øç øèèáíè t-H«%. vÐ» øðP-Q? liíí-Q? àìæã»èáíó æèèèè-øãèg»-èÐ™íóè òìx vçíó «\*ìçÖèèòè èæèf-Q? lièííæè ùú+ vçíó Íó Ûúíúð ùÓìèÓè òííx èæíú vÛÛ vùíóÍúíè ÈÈ Ûúíúð ùÓìèÓè æèáðèÈ òíèèxíÛæ Spleen ß Ennui \_«Xéðì ß èæíúPó. Íòúíè ÍÓìÛæ vøì 'Raven' òèùçíú ÈÈ ùÓìèÓè vÛííèÈ ùíÛèxíÛæ "çííð liè òÓíæí øííú æì" ½ 'nevermore'; liè ùàíóíÐè òèù çìè æèá èóíúíæ "vùíÓ" òèè àè-t-í, ÷ vùííóè à`Š ðíúíx v¼ ùÓìøùç ðíúíx òhÁè¼¼çè æ è óæç+U è=æíú\_¼á` óíèè øííÐ òhÁè¼¼çì òìøæ òíè liÓæèøðçì æçæ ¼¼¼ ùí=æíú çìè òèùçìè òìÛ vóíá vùíx` Ì¼íÓìèÈ èòxá liè-Q?á øÁðèkìç "vùíÓ" òèùçíú v¼É ¼¼íè v¼æì òhÁè¼¼çè ùíÈéúáøæ liíx v÷ííÓ òìíÛì èÐèìè Ì¼áãÖ. òííæ v¼É ùèÓèçì liíx vöÈ òhþá\_ùÛù. àìí¼¼ ØèÛúííx æ,% ÐÐì\_ð÷ì ÷ìÛðhãíè xþí÷. vö ¼¼ òíú ØèÛúííx \_v¼É ¼¼ ùíÛÛì òèùçíú 'spleen' ùí Ðìèèèèò lááçìè Íæ ùÈPæì liè væÈ` ÈÈ øÁðèklèÛ ÍòÈ ¼¼í àáìçè Áíð òíè Íúæ èæíú òìÛ èÐíçíè læçPÓìÛì ò vùíóÍúíè-Ìè òèùçìè áíçì lièèì "vùíÓ" òèùçìè òhÁè¼¼çè æ è óæç+U vóèÖ (aesthetic of the ugly) òèè ÍçP Ì¼á` óíèè èÛçè vçíó ¼¼á` òè Íúæ èÐçíó liò»PÈ òíè væßúì` çççÍÈ vùííÓè ¼¼@e¼¼íèÈ øíÈ "liá ùxè liíúè Íòèòæ" òèùçíú` ÈÈ vùíÓ liíx ùíÛÈ v«\*á. èú+ ¼¼ èòxá çìð ¼¼+Uß àìæã» liKÛliçè ðíç ÷íú` 9ç9ç1 ¼¼áÓéæìç òí+è òèùçì ½ ÐìxHçé 27 liúß. 1931-Í èè÷ç "liòPß³" òìíÛèÈ Ì-Q?ùPç "ÐìxHçé" òèùçìèà ¼¼áÓéæìç òí+è Íòèà v¼æì òèùçì. ÈÈ ùT øÁðèk òìÛÓìíáíóéè òí. òí. vØíè` »` Šìèò àííúí+ èè÷ç ÈÈ òèùçìèèè liíúú-Ðèèè ß ÐjèùæÖì¼ øèéáì òèíÛ vùíÁì òìÛ v«\*èÈì-ÁíPèÛç Íó òáÛPÛ àãðííçPè ¼¼üè.% ÈÈ òèùçìèà/ òèòóß ÛííÛ Ìúìð Ûííú v«\*èÈì æú øèèx\*áÈ ÈÈ òèù æéúíæè èÐìèíÓìòP ùíÛ áíæ òèíçæ` ùãòíóíú ù¼¼ øðP-Q? Ûá òíèíxæ. v«\*èÈì èùègíº çþìè lièÛòíæ vøíæçøæèèð` "Èíúíèèø vçíó «\*çÖìùçPíæè ¼¼í ¼¼í ¼¼áÓéæìçè ¼¼í÷íú ¼¼üè,% ÐéÛ øðPíú liè@-c ð`Û. çìè liè ¼¼èáì èPçéú àðìòáíºè ¼¼íøíç` 1930 vçíó

216 1940. ÈÈ òÐ ùÁ¼è çþìè lièÓðìPÐ «\*Óíæ è=æìè à`ŠòìÛ ½ «\*íú ¼¼áTÈ "liòPß³". "1-` ó¼é" ß "Á+èØìçíæè" «\*íú ¼¼áTÈ "¼¼PùçP". ¼¼áTÈ òìÛ ß ùóÖ læãúíó. "t-Hùç". "òhÛíú" ß "òìÛøæègí»"è «\*úáòìèÛ\_¼¼ ÈÈ Íòèàáì òÐìèò áíÓÖ èçèæ øèè¼¼áì: òíèè` "¼¼áÓéæìç òí+è òìÛ¼¼PçÐ/ ùãòíóíú ù¼¼ ò-ç Û-èàòì` "ÐìxHçé" òèùçìèà òèè Ì-Q?ÙhPκ v¼É ¼¼á ÷¹ Íúæ v¼É¼¼á Æòðùç læÖ è=æíúèÛè vÓþìà liíÛì÷Ö Áºèøèçèà vçíó øíßúì òìíEx` 9ç9ç2 "ÐìxHçé" òèùçíú èùùç v«\*íæè ðùèç àíí¼PÛ «\*g-t-í-Ìè èùÓÓìç ÁøæÖì¼ èíúíx ðùèçè «\*ùíÈ liíÛíßæ ß èCøáèèçP è=æì. liè "ÐìxHçé" òèùçìèáíç èíúíx liè¼üç v«\*íæè ÷íÛ òìßúì øóÓìæ vùíæì\_óèÛPèæçxHì¼ ß ðùèçÛìè vùþíç vùþíç liòì)áìè Íó ¼¼áÛèÛç ß vùóæíáú ¼¼þíòì è=æì` øìÓð òÓæ "ÐìxHçé" òèùçìèà øíç ™èg òíè çÓæÈ v¼ ùãÁíç øíèè vèíáè` àð òèùçìè vÐ» vóÓíæ. v¼Óíæ vçíóÈ ÈÈ òèùçìèèè òìí ™èg` vèíáè` àðçìè lièèÈP Óì¼¼íúíÐì»è èÛçè vçíó àhóíèì àhóíèì Á!éøæì lièÈ òíèÈ òèù Íó òèùçìèèè liúú ¼¼èááíúíæ. òèòóß çþìè lièè,% òìí liÓæèøðçì èÐçíçì+UèÈ èóíó` x\*ì-Q? ùè»ì. liíÛìè lií¼íè «\*íáÈ váíÛ èóíúíx ÐÓìáÛ òìí/ t-HÈP¼¼áíòíú Ûáðì÷hèè-vÓÛì òíè ùíæì ùíæì øÛìçð liíÛìíú` liúç ÐéÁ liíú÷è «\*èçíúíÐ ðííæ àùòà ùíçì¼ «\*èçÓìæ/ áíò «\*çéáì ¼¼áì: liíÐì» àííÓ. Ûííá. ùííá lièºò liúáæè` ÍÓíæ «\*íú vòæ èùèæìçè "ÐéÁ. vçìáìè liíÛìè lièÛ" èò@-Hì "liíáì æúæÛhÛíæì ÍíÛ" -èÈ liúð áíæ øíí òìíEx` èò-Q; øíè òèùçìè øèè¼¼áìè:ç ¼¼í" èú÷íè «\*èçø`% ðú ÍÓíæ ÐéÁ«\*Ðè-t-í? æú ùèP vùóæìè ¼¼áìèÓíç Óì¼¼-t-í?íð øðPùè¼ç Ðèíçè àùçhÖùçìÈ vòæ èÛçìè èÛçìè Áòðùç ðíEx/ ÷íÛ òìßúì v«\*á. lií¼`% ÐéÁ\_¼¼ èàèíÛèáíÐ Í òèùçíú Íó èú»# læãð@æ àèèúí çhÛíx` àùòà. liúáæè. vòíáãóèáíúè. vÐØìèÛìÐá ÈçÓìèò Ðíjè ùÓùðííè vö ÐéÁ Íçhè v¼áðì ß liæì` óè ùíçþì vÛìè»ç ðíEx` lièÛì@-H çìèÈ «\*èçøÓèPèCìø òìèøç ðíúíx øííÁ. àèÛæ ÈçÓìèò væèçáíÛð ÐjùíÓð` v«\*èàòìè Ì-Q?Óþíæ v«\*èàò` óíúè vùóæíúèÈPæãÛ læòÛ-èçè Íæ Íó èkìk liíøæì òèù è=æì òèíç òìíExæ vóÓíæ ¼¼ðà. liè-t-í?íè Ûìè. ¼¼áì èùèúìkè ¼¼æç¼¼áãÖ. ðçííÐè èùíð ¼¼üè èÛçìè èÛçìè vòæ «\*Ex`% ðíú çìòíú` øííç ÷íú liíáèÈ Áóíè lièèÓ/ ÍóíúÈ èðúì xííí æì àèÛæ òþìçìÈ ÈÈ ÁÈ÷íèÈ Íó ùÛèè v«\*íæè á³ÓííèèèÈ ¼¼Pìèèçç ðíEx. «\*÷. èøxááìæ ß Óì-t-í?«\*Èúíè TçìÐ àùçhÖÐòì èùÐó ðíú ÁÓíx` Í òèùçíú èíúíx èáÛíæè øææèæáþìÈ. è«\*ùíèáÛíæè ØÓìæáìè¼ ùì t-H«%.ùíçþìúáææ/ ùíÈèè

217 eóó vÇíó vÓíÜ áíæ ðú Íé ÌQ?¥¼ííé éíúíx Íó vÐÛçéúú ö-QÿËíé ÛüÈèçk ÌæãèËæ ß çííó Ìèç¹á óíé òíßúíé τÓΠì Ìçúí Íó òèù¼+íé ™x\*Ç»íé çáÛ—èáíç vøpíxííæíé ÍóíQ? ÛÖèkúç «\*úí¼ 9ç9ç3 ðíÉíæ ß ¼áÓé\æíç “DìxHçé” òèùçíèáíç øíçç vúíÛ ÌèæúíöPÚííú ¼áÓé\æíç óí+è ðíÉíæ-¼¼¼¼íùPè òçí áíæ øíç òíú ÌàìPíæ òèù ðíÉæèèÐ ðíÉíæ-è òèùçíú ÛÖÇP v«\*íæè τíùèç Íó èúáhBo ÌíÛíçæ çííÛíx ÌæÖèóíó ¼áÓé\æíçíçè òèùçíú Íó «\*ËúÛíæè vúóæí ß ðíðíòíè• èæ¥¼áçíè Ûúíúð Ûíè ß τíùèçè øéçæ ÌèùèÛííú vÓí òíú• èúíÐç 1930-1940 Íé áÓÖùçPé òèùçíèÛíç òí ðíÉíæè ¼íá çíÛæéú ðíÉíæ-è òèùçíú vèíàè ðòçí ÇíóíÛß áíÛé çèçæ ÌíÓæèèòçíè Íó «\*Çà øÇèæâPíçí/ èæíäÉ úíÛíæ\_” Ìíàè ¼íá ÌàìPíæ ùèèçòèùçíè øéíæí èèèçè Ìú¼íæ Ìú¼ ÍóÉ ¼ííç ÌíÓæèè ÌàìPíæ ùèèçòèùçíè ¼í+æí” °,%ÛÖ ‘The Poetry and Prose of Heinrich Heine;’ Ed. by Frederic Ewen ’ “DìxHçé” òèùçíèáíç çÇí ¼áÓé\òíúÛí+ Ìíàèí vÓèÖ vèíàè ðòçí çÇí øéíçæè ùèèçòèùçíè xíúí èúóéËP óíé Íó óé: ÌíÓæèèòçíè Áóú ðíEx• òèù vèíàè ðòçí —ËP ÁòíòæíÛííó Ìíóúííè úâPæ òíèæèæ• ùèø «\*íúíáæ çííóè èæíú èòxã èòxã òíá èéíxæ òè-Q; vóíðç çèçæ ÌíÓæèè òèù ß Íó Ìèòè èúxHöè° Ìèç¹Q? èx °%áíÛ ¼íáíúè «\*èçÛ—• çíè òèùçíè èÛçíè èÛçíè æéíæ ¼íí ß èùøéèç Ûíúæíè çáãÛ Ûíç«\*èçÛíç ÛíÛíúí¼í ß ÛúËí• ÌíÐí ß èæèíÐí• ÐíèQ? ß ÌÐíèQ?è Ìèùèì P ðíòPòèè Û—èàòí væú ðíèè ÌÉ òèùè òíx ÍóÉ ¼ííç ¼áÓè ß óã¥íÖè ÁÁ¼Û—èâ• ù ðíæí ß ÌíÐéúPííóè øéÓíæ τ-H«%íÛã èæÐí æéÛ çíè ÌpíèÓ¼á ¼¼ vèíàèèèèè vòíáÛçí Ûíí¼-Ûíí¼ øãæèíú+ è¼æíú è«\*úçâ èò-Q; v¼ Ìíá çíè òííè ÛííÛíí¼¼ òÇòÛËPæí ß «\*Ex °% vóíæçíè áúÓ[èæè ðíÐíèèÐ ÍÓíæ v«\*â-ùè ÷ ç ÛíúÖÁøðíè¼ç òèùíííè ðíðíòíèß úíçí Íóàì òá væË Ìæã»íæè ¼íáèíèÖ ðíÐíèèÐ ÁíÇXÓ òéíç ðíèè ðíÉíæ-è ‘Au Oenny’ òèùçíèæè• τ-Húø ùàéú òèù “τíùèçéú” æíá òíè Ìæãúíó òíèèxíÛæ ÌÓíæß v¼É èùÖÓíç xúáííè òÛíúí+è ùÖùðíè• v«\*íæè ¼íáèèÓè áúòíçè ðíèèøíxHP ß Ó[-τ-? ÌæãÛ—èçè «\*èçæèâPíè\_™Óã Í òèùçíú Ìçøá ÐèÁ æú ØíÇíææ\_ v¼èòæ ðíðÛí ØíÇíææ ½ Ûííá áííÖ ààÛ¼Óíè èùèτç ÌèÛíæ/ ùíÛíèçË «\*èçèùèè-Hç ðíÓ¼ííá æíí+ øçâ• ùíú èùðá-ùíæ\_™Óã vóíúèxÛ Ìíáíí ðããí»Píç/ áíú áíú èáíÐèxÛãá Ðúíæ Ìíèâ ¼ííúèx çÓæ vò òíçæí «\*èçéíç• çí Ìíèà àíèæ ß áííæ ÌQ?òPíáè\_

218 èò-Q; æèÛ æèí òííÛ vØè Ðé»P τ-HííòÖ èò Ìíèà Ìáúúá çíúÁ çúã úíÆ áíç v+íúíú τíùèçè èù» çíòíÛ vçíàè çèçË áãÓíúíú ÌÉ Ìæãúíó òâPèæè Ìèò è+æí v¼íç[è-Hè-1930• øèùçPéòííÛ èòè Á øèèàìâPæí òíèæ “DìxHçé” èè+ç 27 Ìúß• 1931-Í ¼áçèèø óãèà òèùçíú òíÛúú+ ß Ûíúúúí+è ¼íáèèØ æáíè øíç vò v«\*ú¼é Íóòí àæ ÛèèÛíúèxÛ• ùüè,% ß èíèè Ìæã»íá vò ùðæ òíé ÌíæèxÛ æææíQ?è v¼íðíòPÖτíùèç vò èxÛ ÍóíQ? ùí-τ-? ù ß òíßúíè ùúí+ Ðèèèè«\*èçâíτ-HèCøí çíè ÌíÛíèòò ÌQ?ÓPíæ òèù èòxáíçÈ váíæ èæíç ðíéíxæ æí “DìxHçé” òèùçíú Ìø¼éíÈÈ ÌúÖùèðç áãðííçPè èkíç ´ óúáç ß vúóæíè ùèÿáÛíÛí ðíèEx æí• ÍÓíæ èíúíx òíèùçPè áãðííçPè Èèçòçí• òèùè ùÖèkúç ™x\*Ç»í «\*úí¼\_ÌííKè èù+—èËPç Ó, Ó, òøPÈèáíó Ìíúíè øèèèèú áãíç vóúíè «\*úí¼ Ìíó ùÛíç ðíèè v«\*íæè øãæâPíúèË ùí vèíæ¼íP• áüçíÖè øè vùPí+ ßÓíè «\*èçÛíè áíçí èòxã óãâPè Ìíúíáæ Ìóèà òçíè èPÓíçèçè ÷—íç Ûè òíèèxÛ ¼íçèà Ìæèíúçé/ Íóèà èæíá» òPíííÛí ¼éÈè áãíç• ÇíèáíÛí òííÛè è+è ÷ Û ùèç/ Íóèà ðíÈè Ìèàç «\*úÛÛçí áíçPÖ ÌèæÛ Öugúçíèòííè Óíè Íóèà τíùèçè àíæã»é óáÛPÛçí «\*Ûíúè øÇ èòÛ vçíç Ìòíçíè ÌÉ Áèöèçíç «\*Çà øÁèkóãèèè ÁÈ+íèË ùíPÛí v«\*íæè òèùçíú ¼úPíx\*V ÁÈ+íèÈíèÛè Íóèà ÛííÛíúí¼íè ÌíQ?è è¼íúáíèò òèù ÌúÐÖÈ áíçP òéíç vøíéíxæ\_ù-τ-;ç v¼É óãÛPÛ áãðííçP æxHè ß Ûáãè ðíú è+èæèúæÛííÛè «\*èçx\*çèç ß àòPíóí• ¼áú vÇíó òíú Ìíè úúúó ÌèÛáíæè Ìíæ `ó ðíßúí òíú çÓæ «\*èçÛí òãèCð òâP¼íÓíæ úúçé ðú• ÌíòíÐè Öugúçíèí Ûíèè øÇèæéíòPÐð ðú• ¼áú vÇíó òíú Ìíæ `ó ÌííÛðæ òíè ùçPâíæè Ìæãèèè v«\*íæè èÛçè ðíÛP v«\*â Ìçúí v«\*â¼áííðè τíùèç Ûè òíè çííó• òáúíÛè vóðáæ Íó ÌèùτèÈèú ðíçíÛøíçè òíèè ðú\_èò-Q; ¼úèèòxãÈ ÌÉ ÌíçíÛáãè ÌíçíçóãúPÛ τíùèçíáóãè àíæãí»è ¼áPíæ ß ¼áτ-íèíè vò òíèÈ ÌæãèVç ðú v¼ áãðííçP àíæã» vòæ vóúçíè ¼íá Ìè¼óãíè èÛ:• Ìíèèèøç v¼ Ìçãç vúíèí• òíèííú Ìíx ¼óÛçíè è¼Pèçè ÷—íú 9ç9ç4 “DìxHçé”è v«\*áí+çæí òíææíç+U “DìxHçé” òèùçíèèè vòèù `óáíç èíúíx v«\*â ÌúP ÌÉ v«\*íæè ¾áÛÛíèèè èúíx»È ¼áç-cú ðÓíàèØçgt; ß ùíèí¼Éè v«\*â-ÛííÛíúí¼í èæíú ¾áÛÛíèèè ùú»Èí òíéíxæ• ÌÉ óãÈ àèðÛí àæ-τ-?íè+Uò ùíúè»òí v«\*íæè óãèà èùÛíæè òíéíxæ ‘passionate love’ ß ‘companionate love’ ùíPÛí òéíç ðíèè òíææíç: v«\*â ß

219 ¼iÇéθèt-%.Do v«\*â "passionate love involves a complete absorption in another that includes tender sexual feelings and the agony and ecstas of intense emotion. Companionate love is warm, trusting, tolerant affection for another whose life is deeply intertwined with one's own". (Psychology--Themes and Variations : Wayne Weiten ; 1995) - òiâæiç: v«\*â v«\*âitθiòè èÙçè vöæ ðhíù òiù\_vöiæ læãÛ-èç• vúðæi ß çéúu liíúíúè ÷èà Áí+ææi ¼4ÛÈ v¼4Ôiíæ ÅÏ vçííÛ ¼4iÇéθèt-%.Do v«\*â ÅÃ• èùxH-t-?• ¼4ðæðÉÛ\_v«\*âitθiòè æéúíæè ¼4ià çìè vòíù ¼4ðä ¼4ðíäÈ úãÁiç θièè "ÐixHçé"íç vò v«\*â ùèÈPç çííð òiâæiç: v«\*â úíÛÈ è÷èÿç òèi òiù "t-H«%iÛä èæÐi æéÛ çìè ðrièÔ-¼4â/Ýv¼4 vèiàèièèèè vòìàÛçì Ûií¼4 Ûií¼4/\_ÍÔiíæ èiúix vòíæçìè «\*èçáèÈ ðææèiùù+ è¼4æiù è«\*úçãÝèð-Q; v¼4 liä liè òiíè ÛiíÛiùí¼4"-\_ÍÔiíæ èiúix vúðæiè èùExæèÈ/ "Íòèà òçìè èPÓiçèçè ÷-íÿÛÈ òièèxÛ ¼4içèà læèiùçé"/\_ÍÔiíæ ðièEx çéúu liíúíúè ÷èà Áí+ææiè Ûi»iáú «\*òìÐ" ÍÈ òiâæiç: v«\*iâè Áóú vòâæ liÛièðð çìè ÌQ?ÓÞiæß vçãæÈ liðèttð- 'óíù è÷èèáç ðrið vò ÷íÛ vùÛ çìèÈ -t-?ú òiè ùièð æéúæ vöæ ÷íÛ òiù 9ç9ç5 ¼4ãÓéìæiçè èæät-H æéúæ Èèçðì¼4 ß "ÐixHçé" lèÔð-Q; "ÐixHçé"è v«\*âÈèçðì¼4è ùi-t-?úâiÛ ðíEx òèù ¼4ãÓéìæiç òi+è èæät-H æéúæÈèçðì¼4 ¼4ãÓéìæiç ÈÁièið çáíÈ èùíùèxíÛæ 1929-Í 1929-Íè ðiùÞúçÞè òèùçì ß ðèùçÞè òèùçìè áíÔÔ Íò èùùíÆ ùÔùÓiæ liix "ç He" òèð «\*içèàð òiùÔðèùçì ðú• "ÍiðÞ³i"íò liàèi ùÛiç ðièè ðèèÈç òiùÔðèùçì Ûiúix ÛiíÛi Ûiíù lèÛÛçìè t-HèðèÈÈ ÍÈ çhãÛ ðèèèçÞæ Ûiáix Òiíæ ¼4ãÓéìæiç òi+è æéúæèðiè ÍÔÔiðð òç læáú vóíùè Àèk «\*i¼4èàð ðiç ðiè\_ "On reading these lines, on reading these poems, on reading all Sdhindranath's sbsequent love poetry, one may wonder whether these were pure fabrications or had some real basis. If biography has any function at all in literary appreciation, then this is worth digging. We cannot deny one thing : there was suddenly a change in his poetry. Who was she, the immediate cause of this poem? Where did she meet her? Who was she? I would seem so from a later poem--the last two lines of "Samvarta" ('Cyclone') are evidence enough, let alone the descriptin" ('Sudhindranath Dutta' : Amiya Dev ; Makers of Indian Literature Series, Sahitya Akademi) ÍÈ¼4ù òèùçì ðiÿ ¼4ãÓéìæiçè ðèùçÞè v«\*iâè òèùçì¼4âið ðiÿ Í læãâiæ «\*¼4àç æú Íiòè èðxã ùi-t-?úâiÛ liix læãèàç ðú ÍÈ¼4ù v«\*âðèùçìè Àè!%i æièè èùíòèÐæè\_èçèæ àiâÞièæè òæÔi ðiç ðièæ "¼4ÞúçÞ" òiíÛÈ æià òèùçìè vÐ» òãÈ ðÁðèkíç ÍÈ èùíòèÐæè èàÈèè Èèàç ðiÞú òiù 1940-Í vÛÔi Í òèùçìù òèù Ûiúixæ• èPçéú èùxHðäi°òè ÛièÈÞÁÏÿ v¼4 vòìçìù ðièèiù èùíúix\_ v¼4 ÍÔæß vÞi÷ liix èðæiÝçì ¼4ã°ò àièæ æi "ÍÔæß ùùè,%è èóíæ áiæ ðiÿ çííð"-\_ÍÈ lèùttèÈéú ttèÈùiò èóíúÈ òèùçìèèè ð"èg" "ÐixHçé" òèùçìèèèß v¼4èðæ læèæ Ø¼4Û- èùÛi¼4è ðiÞúÝvâiçèxíÛi çìè è÷ðhíèè ðið Òiíæ"• Ìçùì "t-H«%iÛä èæÐi æéÛ çìè ðrièÔ¼4ä" ÈçÔièð ðÁðèkíç liàèi Íò t-HÈÞiðÐé æéÛæúæiè ¼4aoiæ ðièEx læãèàç ðú èçèæ v¼4È èùíòèÐæè àiâÞièòàèèçì èðèæ æéúíæè ù¼4Q?Ûit%ò Íðèðæ òèùè ææ ðèÈ òièèxíÛæ ùiÀièÛ òèù çÞiè æiàÓiæ ¼4@-Híao æéèù• èð-Q; 'internal evidence' ùi liÛÔQ?èèÈ ¼4iáÔ çÞiè lè-t-?ðíò ÚèÈÈÛiù «\*âiÈ òiè

220 9ç9ç6 èÛèùíð ß tÞùèçìúóæiè òãùÛÛ 'óè "ÐixHçé" òèùçìù èÛèùíð ß tÞùèçè òãùðÁ ÄÞièè liix\_vöiæiúðæi ß tÞùèçìúóæi ¼4iùç àiùùì ùóÛ òièix/ ÛhíÛ òiÞúì ù¼4Q? vçìð ðÔiÀ li¼4i Íò æièùðiè ùiçÞi ðiÞúì vùix Í òèùçìù stress ùi àiæè¼4ð ÷iðè ÒièièùèÈè èiúix vò ÛiíÛiù¼4i èóíùèxÛ• v¼4 ÷íÛ vùix v¼4 liè èØèiù æi• çííð liè òÔæß ðiÞúì òiíù æi ¼4áú çííð ¼4ià èæiúix ðèèçúèiè ùãð vçìð òã°ò Ìçùì òãi°òè «\*t-;èç çìè «\*èçãiíð ¼4@-cùç vÛiÁ ùÞæèÏiù èóÛ ÍææÈ ¼4ù ÌQ?ÛÞèæ Ìùòèàç vúðæi ß èùíáÛ Í òèùçìù Ôææ òèíÛ vâiÛ èð-Q; òèùi«\*èâiòè Ìcãç æéúæÐèkè• àùçÔè çã¼4i vÛó òiè æçxæ òiè vâiù ßÔiè ¼4JéúæéùçÞiß Í òèùçìè Íò òãÛÞÛ-¼4@ðò Ìçùì «\*iè: áiæièùòèi Íè æià èóíúixæ 'Coping Strategy' ùi «\*èçð-Û Ìùòèi ¼4ià ¼4ÞtÇiíæè vòíÐÛ ÍÛiúÈ Íòài èúíÐ» Ìù-ðiíð èæù-QÝÈ òèi òiù/ ùÔèkæéúíæè ÛææiùèÛið èæù-QÝÈ òèi òiíEx ÍÈ vùíÔÈ èù÷èÛç æéúæ«\*çÓúíð èðèèù liíæ Ìçùì Ûiè¼4iíÔ èççç òiè ÈèçãíÛò liíùèÈ Áðòièè «\*Ûiù èù-t-?iè òiè\_áíæièùíòè ÍÈ ðíEx àiÛòçì "ÐixHçé" òèùçìù vòèÔ è«\*úíè ÌQ?ÓÞiæ læiúí¼4 òèùè lè-t-?ðèùxHíð vÛiÁ ÷hèàiè òiè èóíç ðièç" ðúíçì Íèðà v¼4 èðxãài òièß èxÛ èð-Q; òèùè vÞi÷ ßÔiè «\*è¹ùì liúíè çÞið àùçÔè vçìó• àãâiÞiè vçìó• æéúæðãúíèèè vÞÞix èóÛ• àiâÞiæ òèù ðiÈiæ-è Ûi»iù "èð-Q; ÒèÛ àèi òiíÛ vØè Ðé»" òèù Ûã: ÛiíÛiù¼4iíð liúíè æçxæ òiè ðææèæÞáÞiÈ òèiÛæ v«\*iâè læèiùçéè lèÓùèè¼4æèè ÁííÐ ðÞÈ òèiÛæ «\*Ðè-t-?è òièÛ• liíúíùè ¼4i"èç¼4i" ùÈÞæi ð"Óã èóíÛæ æi• vòíæçìè òèçÞæß èðxã òèiÛæ òèù¼4ãÛÛ liÛi¼4 Èèàíç ¼4iùÞiðèè èæèiÐiè læòðiè èiáuo àùç v«\*áíð vóÔiÛæ àiÓæèèèèÈi èCíð èçíÛ èçíÛ ¼4è~ç ðiç tÞùèçè ¼4ià èðèèÛÔiè çhÛæi çìè ¼4içÞò òièÈ tÞùèç Óiíæ Catalyst ùi læãÛáíòè òià òièix òèùè ùÛóú: liKíÛiÈi• lièà òÔæß ÍÈ v«\*â ß ÍÈ è«\*úííð ÛhíÛ òiù æi• ÌùÐÔÈ çÞiè t-Hèè÷ç ¼4ùÞiKò Áÿéúíæè «\*úí¼4è ¼4Þùò liíæ\_ tÞùèçèðèèèÛò òiè ðæèçç òiè liàèi èiáuo àùç àiÔãèèè òèi ½ v¼4 ÛhíÛ ÛhÛãð• vòièà á HQ?iè lièà ÛhèÛÛ æi• lièà òÛh ÛhèÛÛ æi v«\*iâè òèùçìè ÍÈ ÁÈ÷ièÈ ¼4èçÔÈ òãÛÞÛ ÍùÞ ¼4ã" óè" ÐixHçé v«\*iâè è÷èQ?æè çìè òèùçìèèè æiàðèÈß òçìçÞ 9ç9ç7 Áð¼4Þðèi lææ»èàð lièß òã-Íòèà òçì ttèÈéú" "ÐixHçé"íç æçxæ v«\*iâè liÛi¼4 liix áiæ ðú" ðiùÞ v«\*áíð v¼4È ðúíçì tÞùèçè læã»ià èðèèù liíæix læÔèðíð Óiíæ ùi-t-?ú àùÁ Ûã:íèÔi ðiíù vùix• Í ¼4ãçéúu lèçùì-t-?ú t-H«%èàÛiæè ùiçÞi è÷æi çííð ùi-t-?úâiùç vóÔiç ðiÞúì ¼4çÔèCíð" èèóß v¼4 èxÛ xiúíè áçì àiúíè áçì lè-t-?ið æú læè-t-?iðß «\*ðã" Íið ææ-t-?iðß Ûi»iù ùÛiç ðièè 'Projection' \_è÷Q?ièÈ ùèðÿiáðÈ ¼4ùÃù òòíÛÈçì liix "liãã èãæè ðià Ûiíù vòíðìÛáÞÝvòÔÛÞã èòùiããÔ÷ òi" liè ùàà òèù ùÛixæ\_



221 ¼æaoŪt% èØiéix ¼4iútiéú ½ ÍÓèi líútiè òirió ¼4áÓi¼4πiόίς/ áóääòhèŪç çieÉ vóðí¼4ièiŪ læiaì òh¼4ää læiaxiú ßiÓ váiç ˉ Ūèi æóé çie líiútiúè «\*èçèæèÓ líúÓ ¼4iútiè ÁÓiß líúÓ vçíð/ læŪ líðiið ääðhèèç çie ´ èó úÓŪ èÐèÐiè çieÉ vt-Hó læÚi»ið ˉ ū-t-;ç ÍÈ èØiè lí¼4i èØiè ðißúí è-èèúóúú ß è-è æi ðißúíèÈ «\*çéóé úúæ\_v¼4È «\*çéiðè è¼4pèŷiç ði vèiÓÈ "ÐixHçé"è líúòiaè ˉ 9ç10ç1 læàú ÷¹úçpéè òèùçí ½ Èèçðí¼4 læàú ÷¹úçpé èúé\Á+è òáíúè Íóää «\*Óiaè òèù ˉ líÓääèò ùiπŪi òèùçíú èù»ú ß líèaió èçèæ æçhæ ¼4@-ciúæiè líðiiðíð äãk òiè èóíúixæ ˉ ÍÈ òèù èxiŪæ ÐièQ? ß àiaèúçie t-Hóíá Íó äðiaè vóipoi/ ÍóÈ ¼4ià èçèæ ÓŪièçaiæ èúxHèúòŪiŪiúè ÍÓŪið ß ¼4ääè,ç ˉ Á+è æéúæ líiàèèòú òiàiiæi ÍÈ àiaè»èà òçíçp líçpÈ líQ?äpìèçò ˉ èúé\æiiçÈ ŪèæV ¼4πt-ÇiŪ «\*Çà æéúiaè èçèæ lí¼4èxiŪæ ˉ äðiki uìèa çpiè æéúiaè èPçéú «\*ŪiŪ ˉ òèùè ðiŪpðæég» èxiŪæ ðiúæiè àèáóie ˉ çpiè èòçí èPíàÐ+ \ ÷¹úçpé èxiŪæ vútièðáiiè èiàiiè ÍÓéiaè ÁÈ-ðóò èiàòâp+ieé ˉ àiiúè æià lææè `òçí ˉ òèùè ä`Š x\*éèiàðáiiè 10 læ«\*Ū. 1901 èŪŪsiij ˉ læàú ÷¹úçpé æúéæ úúí¼4 ÐièQ?èæiðçiaè èúíúèxiŪæ Èπièèà Ūi»i ß ¼4ièðíçŪè ÍÓŪið òèðí¼4iŪ ˉ 1926-Í èçèæ ðiŪæ èúé\æiiçÈ ¼4ièðçŪ-¼4è-÷ ˉ ðièè ùxè èçèæ vóæàiíðpè váiú è¹íŷæ è¼4iúòp-ið èúíú òièæ ÐièQ?èæiðçiaè ˉ òèùlég çpiè æçhæ æiàðèÈ òièæ ¾4ðáQ?é ˉ 9ç10ç2 òèùè ¼4pèá: æéúæè ß è-æiŪièi Ūièçéú òÐpæ• ¼4ièðçŪè ß çhŪæiàiiŪò Óâpçí+U ùŪèè Ūiaè çpið ÈπŪŪiŷ v«\*èÈ òiè ÍÓŪiðòèçíð ˉ ÍRíðíðp-Í èxiŪæ• ðiè líiàèèò ðŪ çpiè òâpíáŷ ˉ è«\*Aâæ. ÈiŪŪ. èàè-÷iæ. òŪè@-Húí. èæÁÈúðp. úŷæ «\*Ū.èç àuÁèúŪŪiç èúxHèúòŪiŪiúè èçèæ ÍÓŪiðæi òièæ ˉ òŪièèèúúiaè Pèððáij èçèæ èúíúèxiŪæ èi,%³ðáij Ūièç¼4πt-→ùèçè væçieçíð/ àiaèùèðÈç»è líŪiŪiàp v¼4iúíÈääiiè-Íè «\*èç ŪiiŪiŪi¼4i çpiíð èæiú èúíúèxŪ èæèáúúí+è vóÐ líèðçóúú. ŪŪi@-Hiièæ æiàð òiíæ ˉ Íó èæèQ?è qiàŪaiæ ß àææÐéŪ æéúiaèè Øpiíð òèù è-æi òièèxiŪæ çpiè òèùçíúèŪ ˉ "ðiièðiiè" '1360' • "ðiiŪiúòŪ" '1362' • "Ūiè vðèiè èóæ" '1368' ÈçŪièò òiŪŪŪÇiŷ líæò ¼4iŪièÈ òèùçí èçèæ ùiπŪi òèùçie ðiŪòíð Áððiiè èóíúixæ ˉ "ŪiŪ àæ¼4i" • "ßðiiŪi" • "ßðŪiðii" "òŪè@-Húí ÈÁèæŪiè¼4pèà" • "¼4iQ?i úiŪpìèi" • "1604 úääèŪpìè¼4pèà òçíÈŪ" • "è-èèòæ" • "èðpðíŷ" • "ùùè,% ˉ "ðiièðiiè" ˉ ÷iŪp¼4 æóéè Óiiè" • "vú-v,%âp vèið" • "È,% èèŪiè" • "èiè" • "Èèçðí¼4 ˉ "ˉ"ðiiŪiúòŪ"/ "¼4iQ?i àièèúí Pèið" • "èúé\æiiçÈ «\*èç"/ "líQ?äpìèçò" ˉ "Ūiè vðèiè èóæ" ÈçŪièò òèùçíúèŪiç ðièEx Íó èúxHèèçò ß ùàŪ—èàè v«\*èàò è«\*ú òèùið ˉ æéúiaèè vúíŪièŪiŪt%. òèù ¼4t-Ÿèð è«\*ú ÐièQ?èæiðçiaè èæiàè ùièŷ "èit-»i"ú èØiè lí¼4æ ˉ v¼4Ūiæ 1986 ¼4iŪ çpiè àuçhŪ ˉ

222 9ç10ç3 òèùè váièŪò òùè,%Ūèà læàú ÷¹úçpé ùääóíóú ù¼4ä-è "òèùçí" ðèròú èŪŪiçæ ˉ ùääóíóú òŪæ çpiè ¼ièQ?ðiiè òèùçí- ¼4pòŪæ "líŪièèò ùiπŪi òèùçí" «\*ðið òèiŪæ òiŪŪiàiióè ðiŪò èúŪŪiç "¼4àèç" • "è-èèòæ" • "ßðŪiðii" «\*Ū.èç òèùçie t-Hiò vóú èùètçç ðiŪæ ˉ ¼4áŪé\æiç ó+• æéúiaè `ò òið. ùääóíóú ù¼4ä. èúÁh vó-è ðiððèð ÍŪiæ Íææ Íóää òèùið ðißúí vùŪ\_ùiπŪi òèùçie v¼4i `òð èúé\æiiçÈ ðè æçhæ òiè ùääiç vùŪ òpiíð líðŪ ùääiç ðiŪ ˉ læàú ÷¹úçpéè òèùçí èæiú «\*Çà èóúððpæè líiŪi+æi òèùiðè ùaãò ß òèùçie àTeè ùääóíóú ù¼4äÈ òièèxiŪæ ˉ çpiè èúŪŪiç "ðiiŪè ðæçhŪ" tÇiŷ ¼4pòèŪç ˉ "læàú ÷¹úçpéè ðiŪi-úòŪ" «\*Ū.èç èæúao «\*¼4èàòŪiŪi líðŪÈ ðiŪŪiðŪŪ ˉ ùääóíóú ù¼4ä "ðiiŪiúòŪ" ðiiŪŪ òèùçie "æiççæçÈ Óèæ" Ūá òièèxiŪæ líp ÍŪiæ èçèæ èúíð»ŪiŪ Èèçðí¼4 òèùçieàè ÁiçXŪ òièèxiŪæ ˉ ÍÈ òèùçieà çpiè ˆŪŪá ÁÁð.% áiaè ðúèæ. ÍŪiæ èçèæ vóúíúixæ ˉ líiàèèòiaè òèùçie èùtþú" ÍŪièÓð líçp ˉ çpiè àQ?úŪ líæääðiièùpð Áºúç òèèx\_ˉ "líiàèèòie Íóèà tÇià òé òiè Ððiiè èçŪiç?èèç ð"Ūi. óã"ðüVie áiiŪŪ çieÈ Èèçðí¼4 ˉ xí `ò vŪŪi. èò-Q; úiŪŪè áiçí ŷŷi òiŪ ˉ ˆŪŪá èú»úaiÈ àièðpæ æú. è-æiè èéèçaiß vðiiæi àièðpæ òèùè læääèçŪ\_vðiiçíß vðiiçíß èúíàp Øçíð áiaè ŷŷi ˉ òèùçie áiiŪŪ vò Ūææiàí ŪáŪŪi çie àæŪ vðiiæi læŪŪið ùi líiàð væÈ. vŪŪŪ Íóèàß àQ?úŪŪ òièæ èæ. ˆŪŪá Íóèà ðèèEx`% èúúèÈ èóúú vúixæ ˉ èŪŪ ÍÈ áiiçè òèùçí læàú ÷¹úçpé líiú líè vŪiŪæèæ. ùiπŪiŪi»iú líè vóÁ èŪiŪiçæ ùiŪß líiàè áiaè ŷŷix æi ˉ ÍÈ Óèæèà çpiè ðèùçpé è-æiè áiiŪŪ òèò èØiè lí¼4iç çíið. çíðíŪ líiàèi ùŪiç ðièiŪi vò ùiπŪi òèùçie àæŪ æçhæ Íóèà «\*íð èçèæ àú òèiŪæ ˉ " 9ç10ç4 Èèçðí¼4 ½ líŪièèèòçí "Èèçðí¼4"-Íè áiçí òèùçí ŷŷiŪ læàú ÷¹úçpéè òèùçie vðiaè ŪiŪi ß líèaió líŪièèèò ¼4ðíáÈ vùíÀi òiŪ ˉ 1942 èŪŪsiij «\*ðiièç çpiè "Modern Tendencies in English Literature" ŪÈèáç t-Húπ ÍÈ òáíúè ðáiièŪi òèù líŪièèèò òèùçie ÍÈiŪèŪ èæiú ðiŪŪŪ líiŪi+æi òièixæ ˉ Èiúá¼4. ÍèŪúá. vtøwiè. líðæ. ŪáŪÈ¼4 «\*Ū.èç òèùiðè líiŪi+æi èçèæ òièixæ líp òääºÁ+è Èπièèà òèùçie t-Hèçð èæÈpíú ÍŪiŪÈ Èèúíúixæ ˉ çpiè áiç «\*ð.ç òèùçíú çíðiiú æéúiaèè ùèç líp áiaè Óâp ˉ òèùçie èŪçè èóúú læŪŪçie ùŪéèçè Ái`Ši-æ ðiŪ çíið ˉ ÍŪiæ àiaè»è èúíúð Áððiièð líp èiúix àiaèúçieúŪi¼4è Ðèkâ¼4iiðè «\*èç «\*èçúíð ˉ Í ðòŪ æú. Í líðç líŪŪiè¼4Ū ŪièŪiçŪè èúègíº ˉ ùçpàiaè ¼4áii ¼4áiiàè àiaè¼4Ū ¼4ääèòèç èú-èŪç ðiŪiú líp líŪièèèò òèùèi ßÈ¼4Ū Í¼4pùèçíð «\*ðið òiè vòèŪiúixæ ß çíiðè ¼4áiiŪiæè Áðiiú èæiðpð òièixæ ˉ ùŪi ùiŪŪŪ "Èèçðí¼4" òèùçíú àiaè»è è æéúiaèè ¼4pðáiið ¼4áiiúÈ èèè«\*èáiç líŪiè¼4ç òèi ðiŪiú ˉ tÇià vŪiÁ æúè úiŷ ÁŪiç. àiaè»èè vŪiŪ òièŪiæi Ūièè 1à«\*¼4iè ÁóŪç ààèŪ çhŪix Íææ ¼4ú xèù líàèi ðièEx\_ ˉ "òáiià à-t-? òhòhièè vŪÁ vŪÁ òið vúia ˉ vŪ Íè áçæ ùiŷè çíið òièŪiæi-«\*Ūh ètçç. v,%iá-òŪiè òhiúè-vx\*v. òièŪiæi æiæiŪiæ. òçí ùŪiç læŪŪ òùè,%Ÿv=iíŪ vŪiŪiŷáiið-àçí. líèðí¼4è òâ. tÇiàè èòxáç væÈ. èÐðiiúiiç ùièŷŸèæiàÈ ðpièðiiú òiŪ. èòxæèóæ vçíð ŪæŸŪæ á³ið ŪièŸðè-¼4ú èèèæ¼4 ¼4ú ðiŪiú vòiiçíú ˉ "

223 Íçú "Èèçðí¼ ðèùçìè ÌÉ¼ú øÁðèk ÌúÐÖÈ «\*¼èàð "Poetry today, is actively engaged in giving values to the gift of civilisation. It is also exposing the unrealities of "progress" which thrives on the destruction of the human spirit" \_('Modern Tendencies in English Literature') \_ Ìèàú ÷¹úçPéè ÌÈ Àèk àìÜÖùíæ Ìúç çpiè ðèùçìè àéúæóÐPæíó ¼Pèá: èæùíÆ ùííóÖ ùÜíx ðèùçì ¹àìúç Áºoiè ðéix ¼ÚÖçìè ðíæè àìÜÖ • «\*ùèçè Ìùí-t-?úçì «\*òàì ðéix ðíèÈ «\*ùèç Ìíæð ¼áíúÈ àìæáí»è ÌìKìè ¼«\*íÈ Ììæ`óíð æ,% ðíè èóíEX "Èèçðí¼" ðèùçìè Áø¼Pðííè ÌÈ àéúæ¼Pðííè ¼Púíó Ìíx\_ Öùè Ìíæíx ðíÜ æçxæ «\*òì, ùPíÓ ðíú ÌÈ èóíð • è¼è¼-ÌÈè¼¼ óáíàì æóé vùPíÓ òííè vóíæ àìúúú çíú Èà ùPíÓí ùT tÆíà Íór Ððíè vùPíç • vóíæíàíç Çíóú ùTíÜíð ÌÈ tÆíà çìðíÜ ÁíÒ ðííü ùá ðèè ò-QY¼ÚÖçìè Áííæ tÆíà«\*ð-èçè Ìú¼íæ Ùíáíx Íàì ™Óã ààì¼ ðìèðPè áíçì vèíàìè`àð NøæÖíè¼íðèíÈ èù»úú-t-; ðíèæèæ • Ìèàú ÷¹úçPéè áíçì ðèùèíß ðíéíxæ 9¿10¿5 Ìèàú ÷¹úçPéè ðèùçìú èùÜíæè Ù—èàðí "Ìèàú ÷¹úçPéè ðèùçìè Ììè Íðèà ¾4ùèÐ,%Ö èçèæ ùT èù»à ¼áèíð Ìð ¼Pùèçíç ùíÓíè v+,%í ðíèæ ¼íèðçÖ Ìðíðèà «\*òíÐç 'Amiya Chakrabarty' æíàð áæætÆííØè vÜèÖòí ¼áèàçì ÷¹úçPè öÇíçPÈ ùíÜíxæ 'Amiya has never denied the significance of Science and its positive values in the modern times' \_ðèù Ìèàú ÷¹úçPè ÌíÓàèæð ðííÜ èùÜíæè Ìèçç ß çìè ÈèçáíÜð Ù—èàðíó t-Héð-èç èóíúíxæ` èçèæ èæíàÈ ùíÜíxæ • àìæã»È «\*ÍÉíóè àíÓÓ Íðàìr ò-QY ùíæííç èÐíÓíx • ØíÜ v¼ ò-QYíð «\*íú Íðèðà vóúçìè Ì¼íæ ùè¼íúíx ùÜí ðíü ÌææÖ Ìíáíðè ðèùçìú æù æù ¾4ùÜíèæð ò-QYðèç ðèùíóè ðííx «\*Ðè-t-? ðíEX\_ðèùçìè èù»ú ðíú ÁíÓíx Ììæí ðìèEX òí-QYè Áðè vÜÖí æçxæ ðèùçì` èùÖÖíç ÁóíðèÈ èsíØæ vtøwiè-Ìè vÜÖí "The North Express" ùàéú ðèùè ðèùçìíçß òí-QYè è÷rðGF «\*¼èàð ðíú ÁíÓíx "Èèçðí¼" ðèùçìú\_ è÷èæ-óíèæ vÇíð óã-÷íáí÷ è÷èæ èæíú ðèØ Öíú • vèíü òáúí • vè-t-?èPíú vóúíÜ-ðíüà ðÜíó • vøíéíð ùT ðíü • vóíð ÌíÓ è¼íá`á`æí v¼íèðúíá` ðíèÖíæ ¼íÉíèæ váííè ðPíèúí ÁøÇÖòí\_tÆííæ «\*Óíæ èæÜPè Ñ ØÖí=èè/ vÜíè Öí, òãðáíè è÷Ü • ðíèÖíæíè ÌÈ ùèÈPç è÷r ÍÓíæ ðèùçìè váííèÈ-Í Ìðàì àìúúí ðíè èæíúíx

224 9¿10¿6 Ùíü ß Ììèáíðè æçxæß Ìèàú ÷¹úçPéè ðèùçìè Ùíü ß Ììèàð óã-Íð òÇíú ùãºoióú ù¼á ¼á`óèÜíü ùæèÁíú èóíúíxæ çpiè "ðííÜè øàçÜ" tÆíP` ""ÍÈ ¼áðã • Ìèç ¼áðã ùíðÖExàìè èùèçíºòÈ ÌíÓàèæð ðèùè ÁíóÖíü Ì¿¿¿ðíèÈ ùíðÖÜíè Ììè væÈ • èæíáíð Ìèç¹á ðíè ðìèèðèxHpð àùÁíð vÓÖíè v+,%í Ìì ¼áãø,%` xí` ó çèÜçìè v÷íú óúÆÇíÈ vùèÐ • èèè,% àhPáí-Ìè ðíóíÜ ùíÆ Óíèæ ß «\*èçÓíèæè èóíð vÁPíð øíííx` ¿¿¿ÍÈ ÙáÈíèÜ ¼áúÈ Ìèàú ÷¹úçPéè ðèùçìú ùçPáíæ» èðxáàì ÷ß àíííçÈ ùçPáíæ` ðÜííðíÐíÜè èóð vÇíð çpiè ðíüÖ óã¾¼áðè¼áð` "" ""Ìèàú ÷¹úçPè ½ Ö¼ßí"" ù-t-;ç èùè\Ìæãðíèè ðèùíóè Ìèç çèÜ vèíàìè`àðçìè èùèçíºò Ìèàú ÷¹úçPéè áíçì ðèùèí ùíPÜí ðèùçìú èùíð ðíè èæíú ÌíÜæ ðèùçìè æçxæ ¼áèè "Èèçðí¼" ðèùçìú ðèùçìè ÌÈ æçxæ Ùí»í ß Ììèàð vÓèx` ðèùçìè Ùí»í ðíú ÁÒÜ àáíÖè Ùí»í ß ùíóÖè Ùí»íè ðíxíðèx/ èæð÷%ò. ðíóÖP ÁÈ÷íèíÈ ùóÖðíóÖè èùÜíææ «\*íú Ùáí÷ vóíç ù¼íÜí` Èèçðí¼ ðèùçìè ™èçáì øííÜÈ ðíðð ùÖíèèàì ùáÁíç ðíéíúæ\_ væùáèÁì ÐíàPðèí Íðèà àìæã» Íí¼èxíÜí ÖíÜã àìèà à-t-? ùíx vðèèíú • æóéè Öíè èóíú vÜíß ÷íß/ ÌçÖQ? ¼áèÜ èæèíÜèÈ Àèk • Ìè çìð èÜçìè èíúíx` "Èèçðí¼" ðèùçìèèè Ììè Íðèà ¾4ùèÐ,%Ö tÆííæèúíæè v¼í` óöP ÍÓíæ æsíÜèàúí ùí tPùèçíáóáèçì Ìí¼Q?` ðé áíæ ÙííÜí çìè • èØíè èùú èæãPæ ÷ßíÈíú ÍíÜí Ììíèí òã-àæíè ¼áíá • ùí¼ ùíxçíÜ ÖíèæðáÈ èçæáæ` t-Yè Ììè ùPííúè Öáíß ðíú` ÇèÜ ÖáíÜ èçèà ¼áúèà vÓíÜí • ¿¿¿ ¿¿¿ ¿¿¿ ÖhðÖíð èóíæ èóíæ ðíÖ ðíàì • ùíèß vçíÜí ÙííÜíí¼èxíÜí ßèí ÌÈ àìúúí` ¼áçèíP Í ðèùçìú ™Óã tÆíáÓíPí¼è Èèçðí¼È væÈ • tÆíáð÷íæè Èèçðí¼ß Ìííx` ðèùè ðííx óáíàìè àèçèè` ßÈ¼áú ðíøíèè àéúæðíðæ ðíè ÷íÜ vùíx • è¼íáèà³íç ¼áàìèÓÜíð çííóè æíà vÜÖí Ìííx` v¼ áìàß àíÜè vèÖíú àáíx òíßúíè øíç` vóíðæøÐèí ÁíÓíx • æçxæ àìæáí»èí Íí¼íx • òíÖíúßìèÜè Ììèííúæíè ùÖ-t-? Ð¿\_ÍÈ ¼áú èæíú èè÷ç èæøãÈ Ìíüð` ÌÈ Ìíüð Ìèàú ÷¹úçPéè ðèùçìè ¼áððó` ðèùçìè èPçéú ÌPíÐ ÌíQ?àPíèçðçìè ¼áPøíÐP vÜíúíx` «\*Çá ÌPíÐè væÜíðí • óÖíèèèúíæ «\*Ü-èç ÀèGXÓíæè øè Íúíè vøÜíà vøíÜ • ÈçìèÜíúæ • Áí¹æ • ùè^áíàìè • èÐòííü ÈçÖíèò ÀèGXÓæ` ðìèEX è¼è¼ ß ÌìÈè¼ óãèà ðìææóéè æíà` ÌíÓàèæð ðèù èx`%áíÜ • ùèðèùPíxH qáÈðíèè • èúxHæíüèèð Ìúç "Èèçðí¼"- ðèùçìú vÜííüèÜð è÷rðGF ÌÈ ÌíQ?àPíèçðçìè Ìí¼ vçíáíx`



227 9;12;3 ùeèçòèùçìè ¾4ùèÐ,%Ö ù-t-;ç "vÐí»è èièr" ðñç ðñç áíæ ðú çìèi vöæ Íó ÙæéÙ—ç èÙèèð vâiúííè vÙí¼4 òiú<sup>-</sup> v«\*íáè òèùçíú lííúíúè Íáæ -t-?íè -t-?íè -t-?íè òèùçíú èùé\æiçÈ ÄhÜæ• ææëgiÜè "¼4ùè,%¼4áíÖè ÁGXí¼4"• èùÁh vó-è" vÙí¼4ßúíè" ÈçÖìèóíç líàèi vóÓíç vóíúèx<sup>-</sup> Íòèà «\*Çá vx\*èÈè ùeèçòèùçì èðí¼4íú ùã°oíóú ù¼4ã-è "vÐí»è èièr"vò Áðòìèøç òèíç vùíÙ «\*Çá ÍúÐÖ ùeèçòèùçìè èÐGFç+U ¼4@-Híao Ìèç¼4µíáíø lííÙí=æi v¼4íè væßúí «\*íúíáæ<sup>-</sup> ùeèçòèùçìè Áóú ¼4ÜÖçìè líèóóáíú• àìæú´ óíúè ùÙèéçá lííúúíÙÉè èðí¼4íú<sup>-</sup> çÓæ v¼4È «\*-ùeèçòèùçì ß ¼4µùéç èxÜ «\*íú ¼4àìÇpò• òìèÈ v¼4È ùeèçòèùçì «\*íúÐÈ ùíßúí ðç<sup>-</sup> òíè ùeèçòèùçìè ¼4íµùéçò ÌÉíó t-Héoiè òèiè òiè• Íèðà òèùçì vò ¼4ù¼4áú ùííæè ææÖÈ èè=ç ðíEx v¼4óÇì ÙÙí vùÜ æí<sup>-</sup> Ðçíjéè ðè Ðçíjè Óíè ùeèçòèùçìè ¹æùðíÐ ÙáÜ Íµµ vèiàæ òèù çìçGXí¼4 vÇíó TMèg óíè Èµíèà òèù vÐRèðúíè• vèiàìè` àð òèù ßúíòp¼4pßúíÇp• vÐèÜ• èðá¼4 vÇíó TMèg óíè líÒæèæð òèù vøi ÍçÙí ðíÉíæ• ùíµÙí ¼4ìèðíçÖ èùé\æiç vÇíó TMèg óíè æéúæiæ` ó ÍçÙí ùã°oíóú ù¼4ã òøpQ? ¼4óíÙÈ ùeèçòèù èÇíø ðèèè=èç ÙíÙ òèíÙæ<sup>-</sup> t-HÙíúçÈ òáù vÇíó òáùíQ?íè òèù vÇíó òèùíç ùeèçòèùçìè ¼4í<sup>-</sup> èÇòíQ?è Ùáíç ÇìðÜ<sup>-</sup> vøi-è èùÖÖìç ¼4µÙí ùeèçòèùçìó ÌúÐÖÈ ¼4µèá: ðíç ðíú<sup>-</sup> líúçíæè ¼4µèá:çì• xí` óè ¼4ã»ài• líKáãÓéæçì• lííúíúè çìø• v¼4í` óòpÁðíÙíÙ Èèlíúè Á!èðæi• Èíáá ß çhÜæiè ¼4í<sup>-</sup> ¾4ùèÐ,%Ö ùeèçòèùçìè áíÙ ÌÉíúèÜ ùíÙ èæíóPèÐç ðú<sup>-</sup> ùeèçòèùçìè èùÖÖìç ¼4µùéçÓáP vÐ»òøpQ? ÐjÓÍèæ ß x` óí¼4íðòðpíð ípíðíç ÒèÜ• líçPè Íó lííÙíípíòìè líÙí¼4áúçíú æçhæ Íúúú vøÜ• ùeèçòèù èæíáè lííKè ùÙéíè òhú vóíúæ\_òèùçìè ÍÈ áâpòÇì vèiàìè` àð òèùçì vÇíó líÒæèæð òèùçìè áùíç ¼4áìæÙííúÈ èùðéÈP ðÜ<sup>-</sup> Í¼4ù òÇì áíæ vèíÖÈ vää¼4 áíú¼4 ùeèçòèùçìè ¼4µÙí èóíúèxíÙæ "Lyrical poetry is the form where in the artist presents his image in immediate relation to himself" \_ùeèçòèùçìú òèùèÐGFè çpìè è-róGFìèÙíó èæíæè ¼4íà «\*ÇÓá ¼4@òíðPÈ òìèøç òíèæ<sup>-</sup> ÍáæÖÈ ðíúíPà èèð ùíÙèxíÙæ• ùeèçòèùçì èæxò lííúúíó «\*òíÐ òíè æi• lííúúáú àìæè¼4ó ÌúòìÈ òGFæiáú èCøèáíòÈ Øhèáíú çhÜíç ÷íú\_ "Hence in lyrical poetry what is conveyed is not mere emotion, but the imaginative prehension of emotional state." <sup>-</sup> èùµÐÐçìòè ùeèçòèùçìè ¼4µÙí ÍÙííúÈ vóßúí òiú "In its modern meaning a lyric is a type of poetry which is mechanically representational of a musical architecture and which is thematically representational of the poet's sensibility as evidenced in a fusion of conception and image." ('Princeton Eneyclopedia of Poetry and Poetics') \_ùeèçòèùçìè Íòèà ¼4íµùéèçò Ìúúú líix ÍçPíÁ xí` óè ¼4ãèæèòp,% ùÖùðìè ÈçÖìèò Óííæ Íµµ Ùííúè èù»íúè èóð vÇíó òèùè ÌæáÜ—èç ß t-Hèè=ç è-róíGFè èáÜæèàx\*È v¼4 «\*òíÐ òèíç<sup>-</sup> líÒæèæð òèùçíú òGFæiè ùãè°oóé: ùÖùðìèÈ ðèèÜèáç ðú<sup>-</sup> vÙíèòì• Áæúííèè+• àæçííÙ• líðæ• Øçš• ßúííÙÐ èßíÙæ¼4 «\*Ü•èç òèùèì í òíçÈÈ òíèè ðíúíxæ<sup>-</sup> ùã°oíóú ù¼4ã çpìè "vÐí»è èièr" òèùçíú ùeèçòèùçìú ÍÈ ùãè°oóé: òíçÈÈ òíèè<sup>-</sup> 9;12;4 ùeèçòèùçì èðí¼4íú "vÐí»è èièr" Íòèà ÁÁò,% ùeèçòèùçì èðí¼4íú "vÐí»è èièr" òèùçìèæè èúíxX»È ÍúÐÖÈ ¼4@-cú<sup>-</sup> Í òèùçì líúçíæ ípíá¼4íà áãkíèæiáíÙ• xí` óè ÌøíÙP ¼4ã»ài¼4µùéç Í òèùçìè líèàðùç vâègóí,è áíçì èùèià òèíç<sup>-</sup>

228 Á+: lííúú• sensuousness ùí Èè\ú èóíú v¼4í` óòpÁðíÙíúè Ììð—èç• Èíáá ùí è-róíGFè ùãè°oóé: Áðòìèæi ß Áìç¼4æ ¼4ùÈ Í òèùçíú lííx<sup>-</sup> èð-Q; ¼4ùèòxãÈ òèùçìKè ¼4íà àèçç èàèx\*ç ðíú «\*òìèÐç ðíúíx òìèÈ ùeèçòèùçìè Ùíúùç ÍçP ¼4ù¼4áú òèùçìKè ¹æùðíðíó líèÜáæ òíèÈ ùíç ßíÖ<sup>-</sup> ùkíúÖè ¼4ãÇPíæ «\*Çá -t-?íèòèà Á°òç òèèx òüèçúèè vÐ» ¼4èáí vòÈÓííæ• ÷íèèóíó ÓìèÜ ÌìðÐ Øpíðì• ÌìðíÐè ááíÖ Ùáíè-Ùáíè òiú ðíàìè-ðíàìè ÷pííóè ÷ìðì vòíáíæè ðè ðíàìè vòíáæ èùÐíÙ ípíÓííè òüèçúè Óìðì<sup>-</sup> 'vçíàìèÈ ÷híÜè áíçì Ùæ òíÙí Ìaoðìè/ ÌÌÌ ÌÌÌ ÌÌÌ çùá ÷íÙ Íí¼4í/ vâìè ðííç ðíç óíß vçíàìè\_ òWi• ÐWi vòííè æí` xí` óè ¾4ùÙú ùúíQ?è áíçì ÓíèÈ òíè líix è-róíGFè vùíÙíðìò• èáíÙÈ Ápòííèè ¼4íà èáíÐ vùíx Èè\úíKò v¼4í` óíòPè èæÓpãç òìèèç-èùæÓí¼4<sup>-</sup> "÷pííóè ÷ìðì" òí ÙíÈPÓúáìæ Íµµ æèíúðìè ÷híÜè áíçì Ùæ òíÙí Ìaoðìè\_ÍÈ òáèà «\*Óíæ è-róGF òèùè ÌìKtþùèçè ðç ÓíèÈ Íí¼4ix<sup>-</sup> v«\*èàð è«\*úíè òìèÈ«\*íçPæi òíè• ÍÈ ðíEx áíÙòÇì<sup>-</sup> ùeèçòèùçì vò òèùúÖèkíðèÈ ¼4ùè,%ÐèÜçìè ùí¼4èÁóòìèæ• èÐíGFè ¼4íà v¼4í` óíòPè ¼4íà òèùçìKè ÐixHç èùðìè çì Ìíúè ¼4«\*áíÈ ðÜ<sup>-</sup> líÒæèæð èÙèèíòè ùèðèià èèò Çíó xí` óè vóíÙí ß Ðíjè Ápòíè çíú çìè ÌQ?èià Çíó Ùííúè ¼4íµùéèçò ÌíÙí¼4áúçì çì lííÙí÷Ö òèùçíú ùTÜÙííúÈ èíúíx<sup>-</sup> 9;12;5 òèùçíú Ðèèèè lííúóæ èáÜæèùèð• æéúæ ß áùçhÖ• tþèÈ ß ùçPáííæè òáùÜ Ápòííè èè=ç "vÐí»è èièr" òèùçìè líè Íòèà ¾4ùèÐ,%Ö Óííæ èíúíx vòíæçìè áùóá ¼4ãèèÜ• èÐíGF ÌìExíóíæ vÓíðÈ Ðìèèèè ç ÁìèùðÜÜçì• àìæáí»è ÌQ?ÜPéæ ÌíáíÙ vòíæçíó «\*òíÐ òèè ðíúíx<sup>-</sup> ÷çhÇP -t-?íèòèà «\*í¼4èàðÙííú ÌæãðìèÙPò Á°oíè òèèx ½ líæò Óí¼4è tþèíÈÈ Ùííè Óííæ æéúæ Óí¼4éçã• ÓííÙí ÁyÜÜ èùÐíÙ ùæÓì çéúú vçíàìè vóíÐè çã• líèòá èííçè vùÈéíç áñííæi æèíÈè áíçì Í-ÍpíðìÙpíðì 'Áç çhíÜ òíß áíúíß ðíßúíè Ùèi vâiúíè• òüèçúè xíñíú• ¼4áú áñííú òíúí Ìúíè• vçíàìè ÷híÜè Áíçè líàèi vÙí¼4ßúíè\_ òWi• ÐWi vòííè æí<sup>-</sup> æèíèè Áíà òíÙí÷híÜè Áíçè vÙí¼4ßúíè ç Áíàt% ðæëgi»è è-róGF òèùçìè«\*ú òíÓíðè tþèíÈ èæúí lí¼4íú Ù—áÖ¼4íúèèù lí¼4áàèóéiáíÙè è«\*ú òèù vÙíèòì-è òíÒtþùèç<sup>-</sup>"v¼4È èíç líèà ¼4íðì vÙíñú v=íð Íðáí v¼4è èi-t-?íè èóíú èùíúèxÜíà• líàìè Ùíúíà èxÜ æí vèðìú èxÜ æí<sup>-</sup> v¼4 líáííð vò ¼4ù òÇì ùíÙèxÜ• ðæëg» èðí¼4íú líèà çì èØíè ùÙíç òèíúí æí<sup>-</sup> vùíÁìøñìè lííÙí vóíú líèà ÌçÓQ? èùÜ ðíú vùèx<sup>-</sup> ÷hâí ß ùíÙáíç áíÓíàìèÖ çíð Ìèà æóéè òìè vÇíó èæúí vùèx lííèi òííè<sup>-</sup> èÙèÜØhíÜè çèùíèè çÓæ ùíçí¼4è ¼4íà ¼4µtÇèiàèç èxÜ<sup>-</sup>" (La Casada Intiel : Lorica—'Selected Poems,' translated by J.L. Gili; Penguin) Óííæß òèèEx v«\*èáíòè èæÜPèð òíàæiè ÌìK«\*òíÐ ß ÍxHííèðíèÈ è-róGF<sup>-</sup>



229 9;12;6 ÷híŪē ÷rōGF “vĐi»ē èièr” òèùçìèàē liè Íòèà ¾4ùèĐ,%Ō æièéí4í` óiöPè læŌçà liŌiè ß ÁÁ44Ū—èà èCíø çìè àiçìè Ûæ òiiŪi÷híŪē «\*Đē-t-?` TMëgíçĒ òièEx\_ “vçìàièè ÷híŪē àiçì Ûæ òiiŪi læoðìè” Íâç ùiòŌùŌùðìè/ ç.çéú -t-?úíò òièEx “vçìàièè ÷híŪē ùæŌiè àiçì læoðìè/ àiŪ Àè!,% òiŪPÀèGxÈŌç ø` à -t-?úíò æièéè ÷hŪÈ ðíEx vòléú ÷rōGF• òiiŪi ÷híŪē èùĐiŪ ùæŌi ß çéú òiiŪi læoðìè lièòà èièrè vùèĒíç Ūt%• àüçŌiò áíæ òèèiú èóíEx\_ŪiiŪiùí4i vöæ àüçŌŪúíò lèç`a óiè Ōiùâiæ lâiæi èùĐiŪ «\*Q?iè àúé ðíEx` “vçìàiè ÷híŪē Áíŷè liàèi vŪiŷ4ßúieYóWi ĐWi vóirièi æi” ÍÉ liiúùŪiÈè vŪièòìè vŪiŷ4ßúie-lè ¼4ià çŪæú òièøç ðíç òièē` v«\*â ß vóiaççìè lææ»àèCíø ÷híŪē ÷rōGF Í òèùçìè vĐ»çà -t-?úíòß èiúix\_ “vçìàièè ÷híŪē àiæiðéæ çíài liòiiĐ-liòiiĐ ÷Ūix ÁíŷYlièòà èiççè lpiŌièiúĒéiç áŷiæi àèĒøãJ Øpáŷ`” ùã°oióú ù44æ è«\*ú Øèiè¼ òèù• òpiíò ŪiŪi ðiúix liŌãèæðíòè àiŌŌ «\*Çaçâ• v¼4È ðiŪP vùioíŪiè-lè òèùçìçß èàĒéè àèĒãðhèàç èĐē-liŪt% ÷híŪē -t-?ú èiúix` ÷hŪ ÍŌiæ vóiaççìè Ūiúiaæ»àèCíøÈ ūŌŪ` ç ðiúix` lièà èùŌŌiç La Chevelure ùi “÷hŪ” æiàò òèùçìèà «\*¼4 ÍŌiæ Á(iøæ òèèx` vçìàiè ÷híŪ xXçìŪ¼4 ÍèĐúí• lièØ:òì ÄŪ¼4iú• vçìàiè ùŪéiè ¼4ãùao lèĒŌ ùi¼4i vŪpíŌix• vçìàiè ùiaoe ¼4pùéiçè Áøè òiŪ çhíŪ vŪi¼4 ÷iŪ liàèi ŪiŪiùí4i` ÍÉ v¼4È ù` òè vŌŌiæ liàèi liKi òiæ óiè èÁ• uao ß Ólèæ` vèĐàiŌÁ-Í ÍŌiæ væiòì Ūiŷ¼4• ÍŌiæ èóúŌŪ—èàè lèŌùí¼4• èæ,-rŪã» liòiiĐŪèi ÁĒçìè liĐ» Áòðòæ ÍÉŌiæ` lièà v«\*íàè liiúíú àiçìŪ liàèi àiçì ðhèúíú èóíùèx ÍÉ lpiŌiè ¼4iúie• çhèà ÁŪPè lŪ¼4çì• ¼4ãùèao xàèèè lià-QŷĒ` vçìàiè èŪççæ æièiòŪ vçŪ• ò-t-,èè liè liŪiðìçèiè èàx\* væĐi (Baudelaires- ‘Selected Poems’, Penguin) ŪiŪiŪŪŌ vùioíŪiè-lè ÍÉ è«\*ú èàĒéè ÷híŪē -t-?úíúæ ùã°oióú ù44æ èè÷ç v«\*ú¼4è òWi-è òiiŪi÷híŪē -t-?úíúiaèè òiiĐ ¼4àiQ?èiŪŪiŪiŪ -òìèøç ðíçĒ òièē` ÍŌiæ èCøè¼4aotøĐPt-Hiíóè Èè\¼4àið vöæ øtòieè ¼4ià èæèQ?è ùiçPì èùèæâú òèix` 9;12;7 vèiàiè` àò liiúíú ß “vĐi»ē èièr” liiúÈ ŪiŪèx “vĐi»ē èièr” øŷiç øŷiç áíæ ðú vŌŌiæ vèiàiè` àò òèùçìè vĐ» v¼4Ōiæ vçìó Í òèùçìè TMëg• Í òèùçìú vöæ vĐèŪ liè vùioíŪiè• vøriòP liè ðiĒiæ òiĐièèĐ liúòiaè òèixæ` vĐèŪ-è “óŌ Èèwúiaè v¼4èèèið”-lè «\*Ēúâ+çì• vøriòP-lè Ūèi æiàò æièéiò ÁiĐŌ óiè èè÷ç ¼4iæà¼4àiðè àðÁ àiŌãèè• vùioíŪiè-lè vóððiaæiè lièçP ß vðlèç`iQ? èĐiGFè ¼4aoiael»Èi ðiĒæèèĐ ðiĒiæ-è æièéè èŪççè lâiúççè læã¼4aoiaè «\*úùè+ ¼4ŪÈ vöæ è«\*ú ŪiÀièŪ òèùè òèùçìèĐiGF lqiQ?ŪiŪi Øhiá ÁiŌix` Íòòçìú Í òèùçì v«\*íàè òèùçìè àðÁ lÈiúèŪ ß «\*iĒ«\*i÷híŪP øiĒP` Í òèùçìú òèù v«\*áiò àðìèúixH àðìoiŪi liŪièòç òiriú èùtþúqáiĒ• liKiæãŪ—èçç ÷èà ß øèà vò\ òiŪ òiøæ òièixæ` ÍÈiŪiŪ Ūiáix v«\*íàè Á+èĒ ùi Sublimation, Øhèèiú òiŪiŪi òiè èxŪ èæùèç çìèÈ èŪççè læiQ?è lŌãç ŪiŪÈŌ ß ¼4@-ciúæi vâiú ÁiŌix` çìÈ Í òèùçìè øùèçúéè vĐ» ¼4èaiæi ß ðiæŌ liòiiĐ• vóiaæ vóiaæ èù-t-?üç læoðìè• èóúQ? vçìó èóúQ? èù-t-?üç ŌèèÈÈ Ōi¼4èèài• lâ-t-CE ÷pióè ÀçìèiŪ vâòãèçì• v«\*íàè ¼4àiúè ¼4âúðéæ ðiú ßŌi• øùèçúè xièŷiŷ ¼4âú àièŷiŷ àði¼4áiúè òàèù` óaiç æxHièè èæèà: ðŷúie ¼4pùio• vòieà ¼4iiòPè vâŌièççè æüçŌ ß vòieà ¼4iiòPè àüçŌè èùùçPæ-Èèçðì¼4• àüçŌ ß ¼4âúio èùóèĒP óiè Íò àüçŌðéæ ¼4+i ß ¼4âiúè àiúèiÈè òçì Íò løŷP èŪèèò ùiçìùèĒ ŪiŪ òièix`

230 Í òèùçìè ¼4úPiià ùpáŷi ùpáŷi ðiú xèŷiŷ èiúix vèiàiè` àò òèùçìè liŪiøæ\_èò-Q; ßÈ liàiŪ vèiàiè` àòçìið Ōi¼4 ß èùóèĒP òièÈ Í òèùçìú liŌãèæòçìè Áóú` 9;10;8 liŌãèæò òèùçìè èĐGFç+U ß “vĐi»ē èièr” liŌãèæò òèùçìè èĐGFç+U “vĐi»ē èièr” òèùçìú Ūiúæi ß lièàò òãèòò vçìóÈ lí¼4ix` “÷hŪ” vòléú ÷rōGF ùi Imangery ðiúix\_ÍŌiæ òièEx Ūiúæiè ¾4ù«Xèùò æçxæø liúie lièàççç èóò vçìó vòèŌ «\*èç -t-?úíòè vĐ» ÷ièèà øÁðèkíç àiŪç Refrain ùi Ōãúie ūŌùðie` ÍÉ ø°oèç liŌãèæò òèùçìú vøi-«\*Ū-èç òèùèi çhããŪ ¼4iðiiŪŌè ¼4ià ūŌùðie òièixæ` ÁiĐŌ ÍðÈ èù»úíò ùiè ùiè òYièQ?ðéæ Ūáie Ūáie ūiŪ Íò NlàièŪiðè à-Qŷøiç liiúĐ è÷æi òèi ß ðijè ÷iègðèkíç li-òiiúiaè ðiú ßŌi` Íòùie lŌiŪiæ vøi-è èùŌŌiç ‘The Raven’ òèùçì vçìó ÁoiðèÈ èòèEx\_ It shall clasp a sainted maiden whom the angels name Lenore Clasp a rare and radiant maiden whom the angels name Lenore Quoth the Raven, “Nevermore” òèùè liKiíò læoðìèè òiç èùðà ùiú¼4 ūiŪèxŪ ÁyŪŪ lçŪæéúì ðhàièéiò çhèà òŌæß òiiú æi liè ÍÉ Refrain ùi ŌugúðóèàÈ òèùçìè ŪT -t-?úíò Ūáie Ūáie Íò à-Qŷáú ðhðiòè liiúĐ ¾4çèè òièix` òèùèi ÍÉ vóíĐŪèà èĐiŌixæ èCøðçì-vŪiðòçìè òèùiòè òix vçìó` ū-t-,ç ùã°oióú “èCøðçì” Đjèàè ūŌùðie øòPQ? òièixæ\_ lí¼4èxiŪi• òç èCøðçì-èiç Áièix ðŪið òiçìè àiçì• òiçìè àçæ øéç tþùèçlèŪ vöæ líŪiáíŪi v«\*iççè àiçì• \_èiççè lpiŌiè ¼4iðè àçæ lpiðiiŪpiòì òç òhèàŪ ðiŌi` “v«\*ç”• “¼4iø” ÈçŌièòè lææøãb ūŌùðie liŌãèæò òèùçìè èùŌŌiç ‘Aesthetics of the ugly’ ùi ðhÀè¼4içç æ` òæçì+Uè liŪi¼4 vâiŪ` lçPiiÁ ÍŌiæ ¼4ã` òè ß ¼4ã` òièè òiĐiðèè ¼4ãŪ—èàò ¼4àiúèĐ Ūáiaæi ðiúix ÍúP ÍÉ ¼4iáie ¼4ái` ç ¾4ùøèéiçŌè èŪççè èóíú v¼4i` òòP ÁÁðioæ òèi ðiúix` lièiè áíæ øiŷ òiú ùã°oióú ù44æè æièùòì-æià òWi\_òWiúççè lí¼4ix èCøðçì-vŪiðòçìè æièùòì æià vçìóÈ` líæò òèùÈ æièèæaiáíò çpiíóè v«\*áòèùçìú ài-Qŷè àiçì lææùiòPçì èóíúixæ` è¼4ŪèŪiŪi• vðíŪæ• ÍŪ¼4i ÈçŌièò æiíàè æièùòiiòè øiÈ èŪŪøièòP• vøi• lièiŪP «\*Ū-èç òèùiòè òèùçìú` ùàèù òèùè æièè æièùòie è«\*ú æià òWiúççè• òŌiæi ùi ¼4èèài “æiúèiòiiŪi” 9;13;1 èùĒh vó-è òèùçì ½2 àŪ òiŪ “lè`H,%” òiiŪŌè “àŪ òiŪ” òèùçìèà 1946-47-Í èè÷ç ÍúP øiŌiðè òiix èùĒh vó-è Íðèà v¼4èi òèùçì ūiŪ ūĒŌ` øiŪPùçPè “ÍŪè¼4iæiè” òèùçìèèè liŪièòò ùèèç-liiúíúæè èŌò øièÈ ÍÉ òèùçìèà çìè ¼4pðç ù@-cèè liiúóæ èæiú liàiíóè vùiiŌè òèàiú òŷi æiŷ` ÍÉ óéŪP òèùçì lðèóíò “lææ,%” æiàò óéŪP æiàòòèùçìèèè ¼4àiúèréú• læŌèóíò “lè`H,%”-Í vöææ àiŪ liŪ@-Hæ læèùù+-èàx\* òŪiúúí+è øiĐiðèè àiriúù+-òŪiúúí+è ¼4i` òiègòia vóŌi òiú. “àŪ òiŪ”-Í liŪŌ v¼4È x` óĒŪè÷rŌ lææøèòç ¼4@øiĒP òèùçìèà láèùù+-èàx\*òŪiúúí+è x` òièèòíò liŪ@-Hæ óiè òpièŷiŷ liix`

231 9;13;2 eũĀh-vóe ðeũçiu ãiðP¼úioé óÐPæ eũĀh vó-è ðeũçiu ãiðP¼úioé óÐPæ «\*Ūiũ eĩuíx ¼ãè,% è ãækĩç ðeũ  
 «\*ÇãiuèÓ liòiuæ èð-Q; ÍðÈ ¼ãì ðeũãæi¼ã èUçè èUçie ūÒèkè ãæk ūÒiðhŪ xiu¼ãçĩç ðieĩx ¼È eũĀh vó-è ¼ãtÇE  
 ðiũŌ èũ«Xũ ß v«\*ã• ūÒè,% ß ¼ãè,% Ó¼ã ß èæãPiÈ• ¼ããiã-çæi ÍũP Ìúĩ-çæi èãŪèãiÐ Íó eũè-r vaiãÈŌ Ìçũ ðãtSiũèÈ  
 è-æi ðieĩx; ãiŪ ãiðP¼ãú «\*çŌũ vxíóÈ "lè`H,%"-è ðiriè@-c\_ "The history of all hitherto existing society is the history of  
 class struggle." \_ðèãĀèæš ãŌièæiŌiŷiÈ ÍÈ «\*ĩçèãð ùiðŌèã áãæ ōĩŷ ðiũ ˆ vx\*èÈ¼ãtÇEiãè Ìiãæ Ā+ið vøiðĩç v-iũixæ t-HiŌiÐ  
 ß eũiŌiÐ vŌ¼ũ ðeũèi-¼ããŌiQ? Ūãĩ-iðP• ¼ãè v¼ãæ• ¼ãũi» ããiŌiŌiŌiũ• ãiũiŌiŪèt-»• ÌièiũP• ÍŪãũiè• vũèiãĩçgt; vũũĐã•  
 vŪièði• væègŌi «\*ããŌ\_èũĀh vŌ Íð èði¼ãũ çpiŷèÈ ¼ãũŪhK ˆ èð-Q; ÍÈ¼ũ ¼ãiãŌiũioé ðeũiũioé áiŌŌ èçèæ eũèð,% ÌĩçP  
 Ūiũãð ß vèiãè ˆ ãð• çpiè ðeũçiu ðiŌièçĩ Ìiŷãi vŌiãŪçie Ìæãçĩç t-HŪiũçÈ vũèð ÍũP ÍÈ ÌĩçP vũũĐã Ìçũ ãiũiŌiŪèt-»è v-iũ  
 ÍŪãũiè-Ìè èðxã ¼ãæŷiãŌ èçèæ• ÌièiũP-vŪièði-væègŌi-è «\*èçĩiŌiŌe ðeũçiuèŪiè v-iũ• v«\*iãè ðeũçie ¼ãì ¼ãðãèãPçiu çpiè  
 Ìũðæ ˆ Ìçũ "lè`H,%"-i "liãiè Ìè`H,% çieŸiãæš ¼ãðèç" "lè`H,%" ÍÈ çie+Uð ß ¼ãtÇEiãè ĀE-ièiÈÈ ðè ùæú ðeũ Ìæiũi¼  
 "Ūè¼ãièiè" ðeũçie\_ çhèã vŌiũæ æéũæ ãièçPãçé Ūi-t-Hèçæã çhèã Ìiũiãèè ¼çé çhèã èæãPiÈ ðiçieie iũæ ÈçŌièð ōĀðekĩç  
 uèèçããŌè v«\*ãĩ-çæie ūÒèkũç ÌŪiðãèèèç Āææç ðĩç ōièæ• ÌQ?ç eũĀh vó- è áiŌŌ ÍÈ óãè Ūiũ«\*ðeĩÈÈ vŌiæi eũièiŌ Ìçũi  
 ¼ãũiç væÈ ˆ "ãũ ðiß" ðeũçĩç èũ«Xũ ß v«\*ã• ¼ãiãèãð Ì¼ãðç ß ūÒèkũçè çhããŪ Ìiðiũið Ìæiũi¼ ¼ãðiũðæ ðie ˆ "æéũiæ  
 ãũçŌiçŌ èð@-Hi ãũçŌiç æéũiæ Ūt% ūŌçP Ì¼ãðiũŸèð vŌ Ūiũ ðãPðèæ ÌçPðèæ Ìi-æi t-HiŌiÐ" Ìçũi "ðũiçĩ ùi  
 èæègŷiũŸðũiçĩ ùi eũèExĩ %è ð-QŸÈiÈ• ūçPãiæ Èèçði¼ãŸièŪ-Ÿi æi æóé ãũðèæ ōiũ ðieiðie" «\*Ū-èç vŌ Ì¼ãð ¼ãiũè  
 úæÉÈ eũiX»È\_çĩ vĐ» ðŷPQ? ðèÈÈiãèãÈéúçĩ ōiũ\_ vçĩãiçÈ ūpiè- è«\*ũi vçĩãieÈ Ūiãè ūiix vŌiãè vçĩãieÈ ŌhŪ Ūiã Ūiã ùiũiæ  
 ūiũiæ ÍÈ èçæ ōĀðekè «\*iððieQ?ã -t-?úðèãÈ ŪiũèæãPèçè ¼ãiãèŌçiu ˆ Ìçũ ¼ãðiãÈ Ìæãèãç "ãũ ðiß" ðeũçieã ūĩŸ ÁiŌix  
 óãèã eũðèèçããŌè «\*ũÈçie P`P Ìçũi ãiæiŷiŷæ ĪŌiãè ōiðiðieð èãið vũix ōiũiŪi væègŌi-è ðeũŪi»i vçĩŌ Ōiè èæiũ ūŪiç ðieè  
 'Syllables of fear and tenderness' \_Ūũ ß vŌiãŪçie ÌæèlèŪ ˆ væègŌie Ì¼ãiãèŌ ðeũçieã 'Furias las penas' : 'Furias and  
 sufferings' - ðiŌð ðeð ðiŌ ðieæ• "ãũ ðiß" ðeũçieãè ¼ãì Ìè Íðèã çhŪæi ùi «\*èç¼ãiãŌ è-æiũ èçèæ «\*ŪãBo ðĩç ðieæ ˆ eũĀh  
 vó-è ðeũçiu tÇE,Ÿiũð ÌũP òiãèũŌŌ-t-? 1946-47-Ìè ðŪðiç• væègŌie 1934-Í vŪŌi• ðeũçieãĩç ðieEx Ó¼ãèũðèÈP vtŷiæè  
 æieũXhĩ¼ã• ðiũŪŌè Ìæè òçĩçPÈ ðiũ ÁiŌix èkĩk ˆ ÍŌæ ōèèçúé ðç ōiŌiũ vũix çie ðeũçĩß ōiŌiũ ðiũ• ðeũ t-H«% vŌŌixæ  
 Íçãhðh ðeũçĩ Ìçũi Ūiũiũi¼ã èŷiũ ōèèçúéè ¼ãããŌç ŪũÈi ß ãũçŌiŌi ãũ ðeĩũæ ˆ ãiæãi»è

232 ðiĩç ãiæãi»è òãæðéŷæ vtŷæéú Ūi»ie ÍÈ ¼ãði¼ã èèũè ˆ ōiũ Ūèæiũ Íiæix èæũPiè¼ãçè ¼ãðŌ ð-QŸÈi• Ìaoðie ß eũèèkè  
 ŌhãQ? ãŪiũi "And am I then truly exiled/While a rive of burning water passes in the dark?" ÌÈÈ ¼ãðèèèçŌ ðieðç ðiũix  
 è«\*ũçãie è-iŷiðãi• vũiŪiðè iũæ ĀŸ ĀŌŪ 'exactly as the sapphire of lunar avarice/you tremble from your lovely navel up to  
 the roses' \_ŪiũiÈ P`PèũŷèÈP ãiæ¼ã vŷpiĩçĩç v-iũix eũXhĩ¼ã Āð-Ū ˆ ÍðÈ ¼ãiQ?èiũ ãiæ¼ãèiũ eũĀh vó-vç vŌŌiç  
 ðieEx ˆ òiãèũŌŌ-t-? vŌðãieçðiũ ðeũiũ ãiæũçie Ìũãiũè vũiŌŌ èððiðie eũðŷP-t-? ðieĩx ˆ ÌèũXhĩ¼ã ÈÈ ¼ãããŌç ŌÈi  
 tÇE,Ÿððãèè èæVãè ðeèi«\*èãĩç v¼ãE-iè «\*Ōã\_ "ðũiçĩ ùi ð-QŸÈiÈ ¼ãieŸŸŸŸçŌi-iè Ìæi-iè ÌũiQ? Ā`SiŌ ÍÈ ūçPãiæ ˆ èð-Q;  
 vĐ» ¼çŌ òiãè Ōũè væũ• vĐ» ¼çŌ èièè æãĩr ðie çhŪæi• «\*ð-èçð Ìè-t-?ŷè Ìðèið ¼ãiŷi vŪŪ ŌhŪ ˆ ÍÈ æãr ß vŪŪŌhŪ  
 Ìi¼ãiũ v«\*ã ß è«\*ũie «\*çéð\_ðie ÌæãŌŌiãè ðeũ Ōpãĩã vŌieæ «\*ièçPç ¼ãiŌiãè ˆ eũéãçç ūiũèxiũæ• vãèðæũiæè ¼ãiãæ  
 ãpãÈŌhĩŪè ðie¼ã èççĩ• æéũiæè v¼ãÈ è-èQ?æ ãũðekè òçie eũĀh vŌ Ūiũixæ èðxã eũ`%Ūiũ ˆ "ãũ ðiß" ðeũçieãè ™ègĩç  
 ŌiGiãæ ß ãiũ ūã¼ãèiũ èði¼ãũ ĀiGxèŌç ˆ tŷèiÈ Ìiĩ¼ã eũĀh vó-è Íð ÌææŌ uèèçããŌè ĀE-ièÈ ½ "v¼ãèóæ Ìiãè ūi¼ã èXŪ ãiũ  
 ŌiãæŸèũiŪiũ v¼ã ùiãè ðiũè èrçĩũ vŌ vðĩæ" "vðãièè »ãðãi" ˆ ÍÈ ū¼ãQ?ĀiGXŌ ði ðeũçĩ«\*ièi@-c ÌũðŌÈ ūŌJæiãũ ˆ Ìiũi-Ō  
 èèũè ðeũçiu ¼ãũèiçè t-Hè ß x\*gèç è-iŷè ¼ãi ˆ èP-t-?è ¼ãiŷiðèçð ðeũçie èðĩGFè eũèæãũið ç+U vçĩŌ «\*iũiũ èæiũ Ìiĩ¼ã  
 "ũiãè Ìiũið"• "ðeĩiũè ōiŌiũiã" «\*Ū-èç ¼ãiũèèçð Ìæã»ã Íð eũið» t-HiŌiãç Íiæix• ÍŪiũÈ ðeũçiu ¼ã ˆ Ìèèç ðũ ¼ãũèiçè ŌãP Íð  
 eũið» Ōeĩæè Ìiũi¼ãũçĩ ðie Íð ãiði+ã ðeèÈèç vŌèŌ ÌæŌr "ã`Si.%ãé" ðeũçiu eũiŌiŷæéú Ìiðið ˆ ¼ãièè ãiŌŌiã èCŌÈũè-rŌ  
 vŌ ¼ãðèç Ūiũ ðie ùiðt-ÇE,% ùiÈèðãĩèièðç ðeũèi çie ðŪ ÌŪé,% ˆ Ìçũ "ũ¼ãQ?ũiðie" æiãð èPçéú -t-?úiðè ðJ ūŌũðie ™Ōã  
 èiũèièũÈÈ æiã æú v¼ãŌiãè Ìiix ū¼ãQ?«\*ð-èçè ūTããŌè tŷ ˆ ŷiãè ÍðããŌè èçŷiQ?iè ÌièKŌ Ìiðiãi ˆ 9;13;3 èð ˆ óããã¼ãèŪã òiãè  
 ðãŪ-èã ß eũĀh vŌ vtŷiæè ūũðŷãð è-èŪè ðeũ ōiũiŪi væègŌi-vŌ òãŸŌãt% ðieĩx Ìie eũĀh vŌ eũ»iŌtÇE-t-? ðiũix 1946-  
 47-Ìè èkãúè èð ˆ óããã¼ãŪãè òiãè ðieĩÈ ði ōŪiðçĩið ðeèÈç ðieèXŪ æeĩŌ ˆ ÍÈŌiãè ðie ¼ãiãĩ-çæie ÌèŪiç ˆ ūãã èðPũi  
 ūÈiũè Ìix\*ũè çĩð ãiũÈ ãiæ ðŌiã èçPð èũŪiãæieŌi Íiãè vŌũ òiãè Ōũè ˆ tÇE,Ÿ-Ìi¼ãQ? ðŪðiçie óDo ðãŪ-èã Ūie çhŪix  
 ¼ãPŌŌ ŪèxiŸi vŌððie ãiæã»• eũðiũ Ūieçũi»Pè èUçè vçĩŌß çie ÌŷiãÍã eũèEx`% èððŷ ½ ÍŌiãè BŌiãè vŌŌ vŌðXĩŷi vŪið  
 xiuũ ðpiũiũ ōiŷPè Ōiè ðiãè ðiç ðiç ùieŸiũie ˆ ōiũ Ūiũ ßei èð vŌ Ūiũ ˆ vxĩŷ vŌPĩã vŌð ÍÈŌiãè vŌã ūèèðiũ vŌã vŌã ùi  
 Ōiðũ ˆ "ãũçŌiç æéũiæ Ūt% ūŌçP Ì¼ãðiũ" ÍÈ¼ũ ãiæã» "ðãPðèæ ÌçPðèæ Ìi-æi t-HiŌiÐ" Ìi`H»È ðie vŌie ˆ vŌðŪiũiũiũæ ÈÈ  
 èkĩk Èèçði¼ã vði¼ãæ ãi ˆ ãi• ŌãðũQ? è¼ã «\*ããiŌè vŷiæi vŷiæi ūiGF ĀæŌiĩ¼ã Ìiix ˆ æéũiæè ˆ ò ðiðÈ "1946-47"-Ìè ãiçĩ  
 ðeũçiuß ¼ãiãeŷièũð òiã «\*Ū-èç ðeũãæiæ ¼ãæèiðŌè ¼ã ˆ ðieĩx ˆ æéũiæè ˆ ò ¼ãièi vŌðããĩŷ vŷiŌixæ Ìaoðie ðçĩði• vĐ»  
 ðŷPQ? eũũçPãèè ðiç èæèŌŪ ãiæiũè

233 ÍÓ[Þùèç vóiÓ ÌixH-t-? ß ÌiÐiúíró èòç ðíúíxæ/ ÌæÖèóíó èúÅh vó ¼æèíÐÖè ¼µíòççCíø Åøðìèøç òíéíxæ ùéíá èúæ,%  
vóÐ ß ¼+ííó• v«\*íáè Ìææðé ùÖèkùç v«\*íáè ÌæãÓÓíæ èçææ ¼4áíÓíæ ß äæè Òþáíáíxæ ðí-t-?ææíð ¼4@-Híao vöâæ ùÛí  
ðíúíx "The theme of love is constant in Pasternak" (J. M. Cohen : 'Poetry of this Age'), vçâæÈ ùÍç ðèè v«\*áÛíúæí èúÅh  
vó-è ðèùçíè Íó äãÖÖ ÅðæúÖ ÌçÍú "äÛ óíß" ÍQ?éíà v«\*íáè ðèùçí ùíÛß ùÈÖ ðíç ðíè Ìèà óííè óÓæß ùí ðíx ðíÛ ðíÛ óÓæß  
ùí ðíÛ vçíáè vt-ÇEíçç ¼4ðòíré -èÛ vÛíÛí çhèà ðíx çíÈ -èÛ ¼4úPóíÈ èòð çhèà @-Xíæ Ìú¼4ííó ðYíQ? ðß vt-ÇEíçè-Hæé  
ÌòâPÈÖ óííèè èæÅÞíè æéúíÈ vçíáííð øGXèùç xíúí èùxíÈ ´ óíú èð-Q; æúæíæ `ó Ìçúí ¼4ãÓéÌæíçÇè áíçí ðèùèí vóÓíæ ùÖèkùç  
ÌèÛÚçíè ¼4èèÈ èóíú òíí òíè v«\*á¼4@èððç çéúú ÌíKùç ÓíèÈíú Åææç ðæ èúÅh vó-è áíçí ðèù v¼4Óíæ ¼4áíáèÛÚçíè ðíç òíí  
òíè Íúµ vùíVéí-çæííð váíæ èæúí Ìí¼ vøþíxíæ v«\*á¼4@èððç Á+éíÈ Íúµ ÍÈ ÛBo ÌèÛÚçííð ÌíKùç ùÛç ùíÓí væÈ ðíð¼4-Ìè  
¼4íáÖúíð èúÅh vó-è ðèùçíè Ûíúú-t-;íð ¼4íàèÇEóÛíú «\*Ûíèùç òíéíx ÷ èð-Q; Øíúð-Ìè ¼4íÈíð-ÌÓíæíèÛè¼4¼4 ùí  
áíæíèúðÛíæ ç+U ðèùè Ìèàð èæúPí-æ ß è-róGFíð ¼4ú«XèùóÛíú úóíÛ èóíúíx• çþíè ¼4ùè.%ðâP ¼4@èððç ÓíèÈíú èóíúíx  
ùèçíúú æéúæ¼4@èððç ÍÈ æíçæ áíæíÛèà èúÅh vó- è òííÛÖ ¼4ãèèèúèÛáíáè èú-t-?íè Ûèáíúíx ÷ èùxHðèùçíè óãÈ èúÖÓíç  
òèù Ìíèíþ Íúµ ÍÛáúíè-Ìè áíçí èúÅh vó-è ðèùçíß ¼4íáÖúíð Íúµ ¼4ãèèèúèÛè «\*úçPæí ùí Ìúí-æíúííóè vóíç ¼4á^Híú ùíÛ ÁíÓíx ÷  
Ûíúúè äãèk• xí´ óè äãèk• ùæè°òäèkè Åøè óGFæíð «\*èçVí• t-H«% Ìúµ t-Hç¥t]-èçP Í¼4úÈ ÌíÛí-Ö ðíðÓðèùçíú vÓþíáí  
ðíúíx ÷ 1943 ¼4ííÛ èPçéú èùxHðã°èèúóèÈP ðèèçÚéíç áíâÞíèæè øÓíèè¼4-ÌúíèíÓè èúðíá ÍÛáúíè èÛíÓèxíÛæ «\*èçíèíÓè  
òèùçí ÷ 'Enterrar y caller' ('Bury and be Silent') ðèùçíú ðèù vÐ» øðPQ? áíâÞíèæè ÌçÓí-ííèè çéúú óã¥ÓáãðíçPß  
çíèðíúèxíÛæ Íó æíçæ vÛííèè èóíð ÷ «\*úÛ óã¥Óèù-t-?íèíóß vÓíð vóú ÍÈ ¼4áíúç «\*Ûíç ÷ ÌíÐ ß ðçíÐííð óäùðÁ xþáíú ÍÈ Åèòç  
ääðíçP Ìæè ðíú ßíÓ ÷ àçPÓáÛíú v«\*á ß ÛúÈí• æt% èóúíÛíú ÛíÛíúí¼4 ðáíÛ òíEx• çúã ÍÈ øèèçÚéíç ðèù ÐíxHç ÌèÛÚçí  
èðí¼4íú ÌíÐííðÈ vúíx èæíExæ ÷ ÌæãèCø Ûíè¹úí "äÛ óíß" ðèùçíú Íúµ ¼4íàèÇEóÛíú èúÅh vó-è òííÛÖ èíúíx ÷ "Á^Şííè ùÖú¼4í"  
"ùúÖã% òíæèúð è¼4ðð." • "ðúíçí ùí ò-QYÈíÈ ¼4íè" • "ÌçÓí-ííè ÁódqíQ? Á^Şíó ÍÈ ùçPáíæ" ÈçÓíèó ÁE-íèÈ ¼4áíúè ¼4ãèðèçè  
ÌÛíúäèæç vó Ìè-t-?íè ¼4µðáíð «\*òíèÐç òéíx• çíèÈ TmxC»íè æèÖ vÐ» øðPQ? Áódúéç ðú èùxHíí¼4è ÈèçáíÛð ùíÈÈ ½ çúã  
Ìèà Óþèèèèè èú»íð v¼4íæíèÛ ÷Þííóè ÍÈ æéÛ èæèÛPòíè ÌíÛíè ùæÖíú ùè ÌíÈèx vóíÐ vóíÐ Û èáQ? ¼4EXÛ ¼4ãÓíá  
234 ÇEíá ÇEíá Ððíè Ððíè• èú-t-t-?úç ÐíèQ?è ù»þí Ìçúí Íòíòíè äãðíçP çÓè -hÞíèùç áíÈ ¼4íæèçð Ìççç ß Ìíúíáèè ùíæ  
«\*íçÖèðíð «\*íçÖèðíð øèÛíç ÁúPè èóíð èóíð áíæí¼4 Ðèéíè æéúíæ æéúæ ÷ "¼4íèðíçÖè Ûèù»ÓÁ" ÇEíP ¼4µðèÛç "ùíÛí  
¼4íèðíçÖ «\*ùèç" «\*úíao èúÅh vó Ìòáí áíÛÓúíæ ðçí ùíÛíxæ ÷ "Ìíøæ ¼4á¼4Óííð TmÓä èæíáè áíæ ùðÛè èæ,ÞíQ? t-Hú@-ch æéú  
æí vÛíú• v¼4 vó Èèçðí¼4úÓíèð ¼4á¼4Óíèß ÌðÐ ÍÈ ÅøÛèBoè èæúç ÷-þí vÛÓíðè «\*t-;èçç ¼4ðíú" ÷ Ûíú ùíÛÛÖ Èèçðí¼4í-çæí  
ÍÈ ðèùè èÛçíè èÛçíè ÌQ?¥¼4íè èCíø Ìúðíæ vÛí»Èí òíéíx ÷ ¼4þí äþ ðí¼4P ÌèÛíæré áíæù¼4Óçíè èúðãÛ ÌÇEúáæíð çþíè  
"Ìíæíúí¼4" ðííÛÖ ß ÌæÖè èÛèøú°ò òíéíxæ ÷ òùè,%íðíÈ èòxãáí èÛ^% ðíÛß èúÅh vó ¼4áú Íúµ Èèçðí¼4è ÍÈ ÌèÛòíí Íúµ  
òíréáíæáí»è ¹áíúç øèççðèèè-÷ ¼4@ðíðP ¼4í-çæ Íúµ ÍÈ Ñèçðíè¼4ð ÑèçðÓ¼4í-çæçí çþíè ðèùçí àèðáíè^Hç ðíú ßÓíè Ìòáí  
òíèÈ ÷ vÐxíÞí ÌúèÈç áíæáí»è èúðãÛ èàèxÛ òí áðíæùèèè ðíç èkíÛ vèíí èúø^% vùøÇã çíèÈ èÛçè «\*èçèùè@Hç ðíÛè òííè  
Óíæ ÷ òíèÈ vóíÓíx ¼4ú vùíèù àèçP-íç Íó òíí òç ¼4ðí¼4 øãèç» òííè ÌèÛóííè ÷ÍÛ vóíÓíx vçí çh»ííèè vóíÐ áúáíÛí ÌÌÌ ÌÌÌ ÌÌÌ  
ÌÌÌ ÌÌÌ ÌÌÌ ÌÌÌ áíæáí»è v«\*íá ùéè óÓíáèç èð@-Hí óéÈP áÓÖ ÌèÐúíú ùíáè Óííæè váí «\*ííÈÈ ÌíèxHæ Ìíæ vŞíð ß çhÌú èúáúé  
ù¼4èç Ìíæ ¼4EXÛ ù¼4èç Ìíæ Á^ŞáÖè vóÐ áíæáí»è èúèEx^% èÐðÛ vÐ» øðPQ? æúáíÛè ÌíxHíí¼4è èðèçÐíèQ? ðíú ÍÈ vùíÓ  
òèùè èxÛ Íúµ ÍÓííæÈ èæèðç çþíè áíæùçíúííð 9ç13ç4 Èèçðí¼4íúíÓ ß v«\*áí-çæí ÍÈ Èèçðí¼4íúíÓè ¼4íà òãk òíè• ùÖè,%íð  
¼4áè,%è ¼4íà ¼4áèó-ç òíè ðèù çþíè ùÖèkùç v«\*áí-çæííð ¼4íÓíèíÈÖ èùxHí¼4úð òíè çíÛíxæ ÷ 'The writer softens the  
character of his egoistic daydreams by altering and distinguishing it' \_vÛÓð çþíð t-H«%áíÓáèééíð x,íúÐ øèèúú «\*òíÐ  
òíèæ» ðíÓðáíæè òíx t-Héð-èç ðíßúíè æèÖ• ¼4íèðçÖ¼4úè,%è væøíçÖ èòç ÍÈ ØíúðÛí»Ö ÓÓíæ «\*íúíú òéíç ðíèè ÷ ðèùè  
v«\*át-H«% ÌÛíúÈ èæèÖÛ èú-t-?íè vóíú Ìáéíèè ðíç ðí ùíÞíÛ ÷ ðíÛè òííú ¼4íèáÛ vó áíæã» Ìíúðáíæ» çíèÈ ¼4íà ÷híð ÷híð èCíø  
èCíø vöæ èáíÐ vúíx v«\*èàðíè æéúæíç-ÇEíç ß ùðçí ½ ÍÈ æíèè è-èèè«Xèùæé• èàèxíÛ «\*èçíèíÓ ¼4µÇEíá èú«Xíú çíèÈ Ìèèíáú  
vóð«\*èçáí ææçéíà øhúQ?Ûí¼4Q?\_

235 vçiaïè vt-ÇEiççè ûæèÄ vÐ» væÈ• vâiúiè Ûpiâiù ÍíóíÐ ÑíóíÐ èæçÖ ÌèâPÛ óíGXíÛ ðíç ùíç ðíç vÚíÄ èæèíÛ àiÒiù ùæÒiè Ííáú òäi°o òÓæß ùi ØGiä ùi ØGHIÛ òÓæß èæÛ·èç vâiæ ùiùíæè ÌìKò «\*¼áíó èùÛið vúíúè ÌiÛi "èùÛið vúíúè ÌiÛi" ÍÈ ùiòÒiðÐÈ ¼4èùíÐ» äiÛÖùíæ ÌèÓò-Q; èCø¼4è è«\*úíè ÍÈ ðç-Ûiù ÌèæùíòPÛiù òèùí«\*èáíòè• óiúóDo ç·è»ç ðæçí»è «\*íÈòiri èáíÐ òiù Íúð ÍÓiæÈ "äÛ óið" òèùçìèèè v«\*íæè òèùçì èðí¼4iù æèèè Äø¼4ððìè\_""Ìièà óííè òÓæß ùi òiç ðiÛ ðiÛ òÓæß ùi ðiÛÛvçiaïè vt-ÇEiççè ¼4ðòiré ÷èÛ vÚiÛi çhèà ðiçYçìÈ ÷èÛ ¼4ùPóíÈ"" ÍÈ¼4ù ðÄèk Ìçù Ìð Ìçù çìÄøðPøiÈP ÷èÛh vó-vò ùiðÛi òèùçìè vâir «\*èçèiíÓè òèù ùiÛ è-èyç òèiç òèèè Íúð ÈðÛÖií, èriÐè óÐið vò òèùrú èÛÖiç Tmeg òíèæ v¼4È Ìíðæ· vò ÛäÖÈ¼4 Ñ ÛäÈ àÒiðèæ¼4-Ìè ¼4ià çpiè Ìùðìæùç ¼4iàèðÖ ÛäÖ òèi òiù Ìpèi ¼4ðíÛÈ çìè+Uò àiðP¼4iùó Píèi òáíúèÐ «\*Ûièùç ðíúèxíÛæ Ìíðæ èùÄh vó- è áçìÈ ¼4ièðèçÖò ÑèçðÖ vçió «\*÷hè ðèèTÇÈÈ òíèèxíÛæ èæiáè vÛÖæ-Ûèààìèáíò ÌâPæ òíè væúíè ææÖ· ðèèðA ðièðP vçió vÛiðùçì vÛiðùèèèèè àùíç Íææðè àÓÖòáíù çpiè ¼4ðä «\*úíÈ Íúð çpiè èù«Xíúè ÓièÈi òç æi vùèÐ èiäÈæèççð ðèèùçPæ v÷iúç çìè v÷iù vùèÐ v÷iúç ÛÖèkùç ´óù- ðèèùçPæíð Ìt is time for destruction of error \_ÛhÛið ÁÁ¼4èðç òèiè Ût%¼4áú Íi¼4iç· Í ÁÈ÷ièÈ çpiè Ìíðæ òä°o Ñ èù«Xíúè çéiè ùí¼4 vÖÄ ùÈæi òíèèxíÛæ· Íðææ Tm°o Ûiùáíòè ¼4@-cùç ÍÈ ðíEx èæùèç çùáß óäçð ¼4áíúè vùòæi çpiè òèùçìú «\*èçøèÛç ðíù àiæi¼4è ùÛièè «\*¼4ièèç ò-QÛÈiùíÓið «\*ðìÐ òíèiç The stars are dead; the animals will not look We are left alone with our day; and the time is short and History to be defeated May say Alas but cannot help or pardon 'Spain 1937 òèùçìú ÁÈ÷ièèç ÍÈ èù»iòùùù "äÛ óið" òèùçìè òäçð¼4áíù «\*òä ùàðèùè èù»iòùííòè ¼4ià çhÛæúú Íúð ÁÛú vâirÈ ðÛiùæèùííòè Ìix\*ú æi èæiú ùèð æùè Ñ æéùæið ðææèÛPèÓç òíè væúíè «\*úí¼4 vóÒi vúix ÷èÛh vó-è vâir ÍÈ Á÷èÈ Íi¼4iç èÐíGFè ÌæäÓÖiæ· ùÖèkùç v«\*íæè àúíÛi»Èiù Ñ àiæáí»è òiréèCíèè Ñèçðèè¼4ò ÌçPøiíÒ òèùçìú ùiÛi¼4èT-Hçè Ñ ègèçÈé vóúèè ÀèGXÓæ èÐíGFè ÐèÈ èæiú vò\èùèá: ¼4è@-HÁíð ÌìKò òèiè «\*úí¼4 ùiÛ ùÈÖ ðíç ðièè vò-vòíæi ÛiÛi òèùçìè áçìÈ "äÛ óið" òèùçìèèè ùT-t-?è ÌçP Ñ ùÖiÒÖi ðíç ðièè ðiÒð Ûá òègæ vÐ»çà ðÄèkèà "äÛ óið Ìiàìè èÐòíç" Óéiè Óéiè èçèæ ÌæáÛù òèiùæ çpiè ææ «\*íùÐ òèiç ÌèÛá-Ìè 'The Waste Land'- Ìè óDoóéÈP àùíç Ì Here is no water but only rock Rock and no water and sandy road

236 In a flash of lightning. Then a damp gust Bringing rain Ìçùí• I sat upon the shore Fishing, with the arid plain behind me Shall I at least set mt lands in order? ÍÈ¼4ù òièùÒð ùiòÒiùèÛè áíÓÓ ÐiæÖçíiùíÓ Ñ Ìè-t-?íçè ¼4ðòä· æùáíÛè ÌiùææùçPíù æùæèùÛiÛè vò «\*çÖiÐi Íúð èùðòPúíð ðèiÛ-ç òèiè Ìiðì)áì ðèèÛèáç ðú çìè ¼4ià "äÛ óið" òèùçìè Ûiùù-t-;è èáÛ Ìiix ÷èð-Q; ÌèÛá-Ì òiri Tmeg ¼4ÛÖçìè ¼4ðòáíè ¼4ià ðièiá vòìùòäç ùÖèkùç ¼4ðòä vçió· v¼4Óiæ èùÄh vó-è «\*iè@-cèù´ óä ¼4iàìèàð Ñèçðèè¼4ò ¼4ðòä· ÌèÛá-Ì vóÖiæ èùÛéùáè vòíæçìè Ìø¼4èÈÖìèæ· v¼4Óiæ èùÄh vó-è òèùçìèáíç èiúíç Áèðç vòíæçìè æéúæ-vùù ÌèÛá-Ì ¼4i÷æiú tÇè,çóäçt-H«%. 'April is the crullest month', 'summer' tÇè,ç Ðjèèè ÁíGXÓ ðièè èùÄh vó-è «\*çáíÓP ""ùèiá èùùÈP ðÛ vùíÛiáíèèè ¼4iíùð vâiÛä"" Íúð ""vèiíè òhúíÐi äÛiÛ"" ÈçÖièò ùiòÒiùèÛiç tÇè,çóäçt-H«%. «\*òä ÌÈ æiùèèð æèiðè èCøiúÈ "Ìè ^H,% " æiàð èùÖÖiç óéÛP òèùçìè èÛçè Ìièß ùÛéèÛiù Ìùðìæ òèiç 9ç13ç5 òèùçìú äÛ-«\*çéiðè ÒÖùðèè ÌÈ Ìæä¼4aoiæ òèiÛ vóÒi òiù "äÛ óið" òèùçìèèè æiàðèiÈ TmÓä æù ÷èÛçìè èÛçìè ÌùÈæ äÛ- «\*çéò Ìùðìæ òèiç ÷èð-Q; Ìiàèi vò ðüèçùèè Ìiàèi àiæä" ÌiàííòèÈÈ Ìçéiçè vt-ÇEiççè ùèç Ûèù»ÖÄ Íò-iÛ Ñò-iÛ ÌiàííòèÈ ùçPâiíæ èðxääi ÁPü+ ¼4i+Uß\_ùüè,% èð@-Hi ÌiçP¼4éú äiÛ Ìçù Ìiàèi vòìðèÈ ùPìèç ùæèæ Ìçù èð@-Hi ùæèÄ vâiðæiè ùæ ÈçÖièò ðÄèk ÁòìðèÈ èðí¼4iù vøÐ òèèx ÌùèÛ-èCøæièùÈ-óííàíòè-òPì¼4È-ðÛèò-ø,i «\*Û·èç æóéæiáèÛ Ì«\*¼4èàð æù ùèð ÌçPùð "¼4ääi°" "ÌèâPÛ vâiúiè" "ðèÛiç ÁÛPè" "vt-ÇEiç" «\*Û·èç ùiòÒiðíÐ äæè«\*çéò vòíæ«\*çðè xèçíú Ìiix/ ¼4iùPìðèè "Ìi¼4 %¼4@-cùí Ìç?ääPÓè æææèè áçìY¼4ùÐiÓèè ùüè,% è Ìiùè -t-?Boçíù ¼4çòP ù@-cèè" Íúð "äÛ óið Ìiàìè èÐòíç"è áçì «\*çéòè ÁÈ÷ièÈ òèùçìèáíò «\*iù "ÑiúßÛÖiw" ¼4äÛÛ æùáíÛ äæèkè ¼4àíÓiæè áíæièà «\*ièçPç ðiç òièðç òèiç òÓ ÑiúßÛÖiw" «\*¼4ià ¼4áíÛi÷ò àQ?ùÖ òíèiçæ\_The experience of agony and its doubt rise out of the physical conditions of this journey through the Waste Land, now the desert



237 scene of the part I which emphasizes the need of water' - äegŪ—èâ lèŪŪçïè vùóæi«\*çéó• çïèÈ ᵀᵀᵀᵀᵀᵀ» l Çùl ÀøDiäè äæÖ æùâiŪè «\*iúiaæ - lèŪúâ- l vtŒÈŪðìèðèæ• âÀ¼Öèiä«\*¼à• ù»P÷¹ l iúçPæ l úᵀ ði¼Öè àùçhÖ ß Á(iæ/ èùÅh vó-vò "òhègiár Úé,‡" l Çùl "l iúçPæ¼è úéè ùüð %Ūi l äâPíæ"è àiçi æéúiaæè ðŌiÀ úaoŌi ðíú òiβúie «\*çéó Ôpääiç ðíúix - vùóæièæóiaæèCíø ÒièiäiŪè ¼ðia «\*içPæiçÈ t-HiŪièùðŪiú "àŪ òiβ" òèùçìèèè èèè¼àiè: • "βiúšŪŌiw"è «\*èçøiðŌè ¼¼ia èòxâ Ūiè¼¼iaŌ l úðŌÈ l iix - l èŪúâ èùÅh vó-è l æŌçâ òiŪŌlèg l úᵀ l èŪúâ l æâiúíó l è ŪiÀièŪ òèù l èg l È èèèŪiŌ èòxâi ÁiŌŌiúè ðíúèxŪæ - èùÅh vó-è "àŪ òiβ" l Çùl l æŌ óéŪP òèùçì l Çùl ¼ãŌé l æiç- l èŪúâ «\*Ū-èç òèùè òèùçì òiŌŌiŪ l ÇP l æâ¼4aoiæè vâir l òâæ ¼4âiŪi-ò òçâi t-HiŌéæçì èæiç òièæ «\*x%• ÅŌiç òiè - òèùçì È l ÇP iúiiŌè vôiæi èòè vò l væÈ• t-HEX ` ó ß äâkŪiú èæâPíÈ ß èùèæâPíÈè àŌŌ èóíú l òâæ ¼4ièðçŌ- l iŪiŪi-ò l tŒ¼4è ðiç òièæ - l È ç+U vâiæ væβúie èèβ Øhíðie (Foucault) ¼4çðPùÈÈ àiæ l iŪ¼ vò¼¼ èæúâ ß ŌièÈi l ÇP iúiiŌè ÅÅðè+ Ūâiú• l ÇP l ièù,-> ièè èæŌ èæiúieèç v¼È¼¼ Ū¼ᵀŌŌiççç ¾4ùè÷-è ß èæúâæèèç-èæùè-QŸç - l içPè l iŪièð òèiç vùíŪ l æŌiæŌ èòxâ l ÇP Ōièèiæ «\*iúiaæß vóŌi vóŪ - t-Húᵀ vòèèò (Derrida) • èòèæ l iŌâèæð deconstruction ¼4âiŪi÷æiðºòèçè l ó «\*Ōiæ «\*úki l ŪŌiŪiè èòxâ l iŪiŪiðç òièiæ - èçèæ ŪiŪiæ• "We must therefore try to free ourselves from this language"; l úðŌ Ūi»iè l iŪiŪi-ò l ièŌðçŌ vçíð àækŪiŪi Ūi-t-?íú ¼4ç-cú æú• l iâiŪiè ŪiŌi èóíç l Çùl «\*èçðç òèiç ðú• òiè àiæ «\*÷èŪç «\*çìàèðçíð ùâPæ òiè l iŪiæi - "àŪ òiβ"-è àiçi òèùçìú t-HŪiúçÈ èæèðç òâiŪPŌŌçìè vóŌi òiβúi l t-HiŪièùð æú• "vŪiŪiæPâ" Ūi "v÷èŪÅ¼4èðæ"• "l iŪçP¼4éú" l Çùl "¼çhð-çâ" «\*Ū-èç Èpíèèâ ß ¼4ᵀt->úç ðijè ŪŌŪðie èùÅh vó-è òèùçìú òiŌ òiŌ ÀèGXŌæ Allusion- l è à`š ðú l ú ¼4çðP òiŌŌiŌ ¼4iŪŌiæ tŒèpíâi÷æ òiè òiè l tŒ¼4è ðiç ðú - èçæèâ «\*Ōiæ l ÇP èŪçìè èŪçìè òiâ òiè òiEx - l ó• òiâièææç òâçt-H«%• òâÈ• vôiç Áyéúiaè ¼4iâŌŌiè t-H«%• l úᵀ èçæ• ŪŌèkúç v«\*ât-H«%• l úᵀ èçæèâ t-H«%È òâùðÁ ¼4ᵀèX,% ß èùèX,% 9ç13ç6 òèùçìè ðj-è÷rðGF-x ` ó "àŪ òiβ" òèùçìèèè l ièàð-ðj÷úæ• x ` ó -t-?úðèæèèèç• èâiŪè ŪŌŪðie èùixX»È òèiŪ vùíÀi òiŪ èùÅh vó-è òèùçìèðIGFè l æúòŌ èæâPíÈòâçì\_òì çPíð èùèlèèèçPè Ūièçéú òèùçìè l ó òâièiŌi ŪŌèkŒèCíø è÷èçç òièix - òèù òÅðèkíç òÅðèkíç èâŪ òóie÷-Á ŪŌŪðie òièiæ• l èŌðiᵀ ð -t-?úíðÈ èâiŪè ŪŌŪðie væÈ• l èÈ àiŌŌ «\*çâ -t-?úíð èâiŪè ŪTŪçì l iix • èòè v¼¼ èâŪ Ōlèæè àùòâçìú ŌâŪ ¼4i" «\*iú l óúðŌŪiŪi l iúðæ òiè - "âiŪÈ"• "l iŪi"• "èæúíâ"• "¼4ᵀiâ"• "Ūiâ" "òiŌŌiŪiâ" l È ðij èâŪ t-Hççtj]-çP ¼4èŪ ß l æiú¼¼ - èð-Q; òèùçPè èPçéú -t-?úíð èâŪ l Q?èðçP\_èâèxiŪ• l èŪŌiæ• çìè• l iâ• èù»ið «\*Ū-èç òèèè òÅðèkíç» ðj l èŪiç vôiæi Ōlèæ¼¼ið væÈ - l ŪiŪiŪè òèùçìè l èŪiŪi - iŪ - l iŪiŪiè vðl» l iŪiè èâiŪè òææèièŪPíŪ\_vð» vçíð ÷çhçP ÷iè òÅðèkíç abab Ōpí÷÷ èâŪ vòèŌ\_ŪPíâiú• òiGXŪiŪ• àiŌiŪ• òGHIŪ - òèùçìè x ` ó l iðŌQ? l æâùù+ l Çùl òièèiçéú• «\*iúíŌ÷\ v¼4æ òiŪi èâx\* òŪiŪiŪ+ ŪiŪ èæiŪPð òièiæ - l óâh ÁoiðèÈ èòèEx\_

238 ----- èòè Ūi ðçhâ ØhŪ ŪÈçhâ òéâiÈè ðiβúi ----- èÈçhâ èæ,øŪð èCøiQ?iè  
 °gç èæçŌ ÷Píð ----- èð-Q; l iâèi vò øùèçúéè l iâèi àiæã» ----- l iâiŪièÈ l èçéçè vt-Œiç  
 ùèŸ Ūèù»ŌÁ xí òiââèk Ūi x ` ót-HiŌéæçì vòèŌ "l iâiŪièÈ" ðjèâè "l iâiŪièè" l úᵀèùŌ òiŌ l Çùl ÀÈ÷ièÈ - èùèX,% ÀÈ÷ièÈ òiÈ  
 vòâæ "ß Ūxiè Ū»Píè ¼4âæ èâèxiŪ"/ l Ōiæ "Ū»Píè" èçæâiri æi ðíú ÷iè àiri "ùè»iè" - òièèŪiè»òŪiŪi ŪŪi òiŪ l iâèùù+ àiriŪiŪ+è  
 ŌâP ¼4 ièèç ðŪ l Çùl èâx\*òŪiŪiŪ+ òŪiŪiŪ+è - òiŪiŪièÈ èùèŪ%• -t-?úíð òŪiŪiŪ+ - àiriŪiŪ+ • èâx\*òŪiŪiŪ+ - l àŪiŪ+ • òŪiŪiŪ+ -  
 t-HèŪiŪ+ «\*Ū-èç ŪŌŪðie æiæi òèéâièæèéâi èùÅh vó òièiæ - l ŪŌŪiŪièèâ çPíè ŌâŪ è«\*ú-èùŌŌiç ÁoiðèÈ "l è`H,%" æiâð  
 l ¼4iâiæŌ óéŪP òèùçìèâ - èùÅh vó-è l àiçéú ¼4ia vòÁ ðiçì ¼4ᵀt->úç ÷æðiŪiŪiŪè çhŪæi èóíç «\*Ūâº ðíúæ vòŌiæ çíð  
 ùòŌ-òíŌè èâðiŪ - "àŪ òiβ" òèùçìú l úðŌ l iðŌQ? èâx\*òŪiŪiŪ+è ŪŌŪðie - t-?úíð ¼4ᵀŌŌi vâiâ òhèŸèâ 9ç13ç7 Àð¼4ᵀðie  
 Àð¼4ᵀðie èùÈ• èùÅh vó-è òèùçì òŸiç vùíŪ æiçæ l úᵀ ¼4ã ` òè ŪiŪiŪ - ŪiŪiŪi òèùçìè Ōièiú èçèæ l ó t-Hç-QŸ òiçè òèçð -  
 «\*÷hè òèùçì èçèæ èŪiŌiæ• çPíè òèùçì èiâÈèèèçð v÷çæiè èóúíQ? xPâiú vùix\_âiæâiè ¼4ãð æéúæòiri çPíè òiâŌ èxŪ l úᵀ  
 v¼4È æéúæ èèŪiŪ òiβúi òiŪi Ūi èð èðâ ðíú v¼4 ¼4ç-Hiáò èçèæ ŪiŪiæiè÷Q? òièiæ - 9ç15ç1 ¼4ãðQ? ŪiŪiŪiŪè òèùçì ½ vð  
 àðiaèúæ ¼4ãðQ? ŪiŪiŪiŪè " vð àðiaèúæ" òèùçìèâ l ó l æâi«\*èè÷ àððiiçPè ¼4ùè,% òèùçìè òix vçíð òèù èùòiŪ  
 èæiExæ\_èð-Q; l æúòŌ òèùçìçÈ ÀÈ÷ièÈ òèiæ v¼4È èùòiŪiŪièÈ l úᵀ l È l l cãç l Q?ŪPéæ contrast Ūi ¾4ùèéiçŌè ŪiŪi l ó  
 l ¼4iŌièÈ v¼4i òiŪiè ¼4ùè,% ðíúix l È àâkièæiâiŪ ¼4ièðçŌðâPèâiç - àiæ ðú l iæ òèùçì l iŪi vòÁ òŌæß vŪiŌèæ• Ūèù»Ōiçß vòÁ  
 l iè òŌæß øùèçúéiç l i¼4 l iæ òèùçì èŪŌiŪi æi - l òèùçìú vèiâiè ` àð òèùçìè «\*è¼4º ÷Píðè èùiŪið• òièÈPâi÷-Píðè vâiðâúè  
 xŪæiè èùègº èùiŪið - èð-Q; l È òiâèâ òèiç èùíú òèù ŪiŪiŪi òèùçìú ÷Píðè l iæ l ó l iŪiŪP æçhæ è÷rðGF èæâPíÈ òièiæ òi  
 ŪTéòæ Ōiè ŪT òiŪiŪiæièièiè àhŌiŪi òYièQ?iç ¼4ᵀŒiâi «\*èçìèiŌ èùiŪið èù«XíŪ òç vóŌiŪi - 9ç15ç1 ÷Píðè «\*¼4 ß l iúðâiæ  
 òèùçì ÷Píð l iúðâiæ òiŪ vçíð òèùiŪè è«\*úçâi• àiæã» çìè v¼4i òòP vóíŌ àâDo ðíúix• òèùèi çìè æiâ òèùçì è÷æi òièix - òç  
 èùèðè• òç v«\*èâð l iðið ÷Píðè èóíð çìèòíú èùèæº èâæè òiðæ òiè vùix -

239 ÷þiíóë ðiè¼æ ùþiÓ vÚiÁix ÁxiÜ øif líiÚiÝB äææéuaoi vçiàie ùa¼äöi ÖiíÜi" Íçüi "ææèÛf ìai èçèÇè ðíçÝúieðè ð"Ü vâiúie vt-ÇEiçÝTMðYèiç ÷þiíóë çèÉÉ" \_èúé\æiÇ/ 'The obed maiden/with white fire laden/whom the mortals call the moon' 'vÐèÜ'\_vöiÜ vóúôhâieé TMq líliæ Úèi• àiæáí»èi çíð ÷þió úiÜ\_÷þiíóë æiáá íâæ ôç ÁE÷ièË ðèùèi óie vúixæ ÷þió èæiú ðèùçì èÜiÓixæ ¼äöé\æiÇ ó+ "ã" ŠIQ?è" "liÓÖieæ ÷þió èCøie ðieÖè øèiÐ" vÐð¼æøúé-Íè ÷þió èæiú ùTèÜÓ ÁE÷ièË èiúix ÷þiíóë 'How sweet the moon sleeps upon this banks', ('Merchan of Venice') Ówié óé áÓæ ÷þiíóë líiÜi Úææáíú øifíx• 'The moon shines bright, in such a night as this' ('Merchant of Venice') íâæ èiç ÷þiíóë ÁyUÜ líiÜi Áie øifíx ÷þiíóë 'The charist maid is prodigal enough/to unmask her beauty to the moon' vùèð¼aièú èieé vöâæ çie v¼i' óðP Á"Šák óie ÷þiíóë ðiix ('Hamlet'); 'It is the very error of the moon;/she comes more near the earth than she was wont, and makes men mad ('Othello') ÷þiíóë ÚHÜ óie øùèÇúéé ðix lí¼æxÜ• àiæáí»èi çie èCíø øiÜÜ ðíú èúíúix• 'Lady, by yonder blessed moon I fwear/that tips with silver all these fruit- tree tops' ('Romeo and Juliet') æieé ßÈ ÁiÓix ÓæÖ ÷þió• ØÜüixè ÷—ſiíÜi ègíøieÜ èiÁ xæèúú èóúíúx/ 'I walk unseen/on the dry smooth-shave green/to behold the wandering moon' 'èàÜàæ 'L Allegro' ' lìèà lóüÐÖ ¼úáíæ ùáíó ðþiáú qiâÖaiè ÷þiíóë vÓÖie äæÖ/ 'So, We'll go no more a roving/So late in the night,/Though the heart be still as loving/And the moon be still as bright' 'ÚðP úiúææ ½ 'So, we will go no more Roving' ' ÍÓæß ' óú ÚiíÜiÚi¼ix• ÍÓæß ÷þiíóë Íç ÁyUÜ• çúã íâæ ùÚéé èiç líæè líè Úáie vúíú æi/ 'And the moon is under seas' 'ðiÁâáieæ ½ ¼iúèçíÜ ÷þiíóë vÓÜi' 'O Moon of my delight who knows no wane/The Moon of Heaven is rising once again' 'èØâáieíøgt; ½ "ègúieÁ-È-ßâè ¾¼Óúia" líâie líòieÐúie¼æé líæi' óé áúðéæ ÷þiíóë líiúie ÁÓix\_líiúie öÓæ ÁÓiú ÍÈ úiúíæ v¼ líâiíð ðíú úüÇi Óþááíú 'Two red roses across the moon' 'àèè¼' óæèá ÚiÜ vùíUø ÷þiíóë Áøie/ 'The silver apples of the moon' 'Éiúâ¼' ÷þiíóë ègíøieÜ líøÜ vð vçiÜ ¼áú Øhièiæie líiü/ líüðâie ðiÜ vÇið ÷þiíóë èæiú íâæ ðèùèi óie vúixæ 9ç15ç2 "vð áðieéúæ"-Í ÷þiíóë è÷ròGF ¼äöiQ? Úèi÷iðPè "vð áðieéúæ" æiâð äâkiææiáíÜ ðèùçíú è÷ròGFèCøi ÷þiíóë ¼äâèÀææáíóè áçi ¼áTÈ ðèùçie óáÜPÜ v¼i' óðPèáíó úia ÓieÈ óie líix ¼äöiQ? vèiàie-âð ÷þiíóë èùègíø èúíúíðè øçìð çHÜüie øèß ßÈ ÷þiíóë ù' óáie óie vúíUæ Íóâh èÜ %çèÜiíú• çíið óie çHÜiUæ ùè ç ¼áÜPðie àiæáí»è ¼áÜ æi øißúí áhÓie«\*çéð ÷þiíóë íâç èÜ«\*çéð ùÜüðieÈ çþiíóë líÓææð ðèùíóè ¼ððoiré ðieíx ÷þiíóë 'LèÜúã öÓæ úiUæ x\*éâèç vøiâþie ß çþie ðæÖie Áøè ÷þiíóë líiÜi øifíx çÓæ èçèæ úÓàikóÚiíúÈ Í óçì úiUæ• áíÜ ÚáÖ ÷þiíóë ÁÁ¼iðæ ðèi ('Sweeny among the Nightingales') ù-t-;ç líÓææð ðèùèi ÷þiíóë ¼æèøðáÜ vèiàie` àð ÑèçðÖ áæ vèiÖÈ çíð ¼áí÷çæÚiíú úâPæ øèiç v÷iúixæ ÷þiíóë èæiú líðçhð líiúú ÁE×Uí¼ çþieì vÚi¼ vøiç ÷iæèæ/ íâæðè öÓæ äéúæieæ` ó ðiÐ úiUæ "úèiØè áç ÷þiíóë ÖieÚix vØiúieì çÓæ «\*iú Íóâ ¾æúPÖèkò ÁE÷ièË èiçìÈ ðíú ßiÖ Í ÁE÷ièË/ ÷þiíóë èÚie ðèùè líiKè líiÚiſæ ÍiðúieÈ vóÖi ðiú æi

240 ¼äöiQ?è ðèùçíú ÷þiíóë èÚie ðèù líiKè líiÚiſæ ÍüÐÖÈ líix• èð-Q; ðèù ÷þiíóë vèiàie` àð ÁÁ¼ èúóéËP óie v¼Öiæ vÇið èxþif íâæ èèiúèÜáíæ vð\Ü—èáíç ðiøæ øèiç v÷iúixæ Íó lí-æÖèÐè ùi-t-?çì çþie ðèùçieèè ¼áÜþiá èiúix ðèù ÁE÷ièèç «\*Çã ÷ièèð øÁðèk tþèiÈ líæi ðið\_ vð áðieéúæ• líè Í-ðiuÖ æú líiè ðèÖæ óiÖie úóÖ líiæi øó-ÚieÜçÖ-Àþðie äáix ðið• úiðÖè ðſi ðiçhèſið líâ ðiíæi ðèùÚiúæiÈ çþiíóë èÜ«Xúé ðèùíóè• ¼áíáÜiúóé ðèùíóè áíÖÖ ðiøæ ðieíx• ÚãÈ líèiüþ• øÜ ÍÜáúie• øiúíUí væègí• ùieèÇúí vØièèèið vÚieðì• áiiúíðìUèt→ «\*Ü-èç èúxHx\*gç èúíúíðè ðèùíóè ¼áí çie ðèùçie èCíø øiÇPðÖ ÇiðíÜß t-HèCíø vðíæi øiÇPðÖ væÈ 9ç15ç3 ¼äöiQ?è ðèùçíú ¼áíáÜiúæi ¼äöiQ? èè÷ç "xifør"• "líiúie"• "èúé\æiçÈ «\*èç"• "Íðèà vâieúie ðieðæé"• "ÍæáÜú"• "èiæie"• "vð áðieéúæ" ÈçÖieð "xifør" ðiíúÖè ðèùçieÜið ÁÁð•% Socialist verse ùi ¼áíáí÷çæie ðèùçì úiUÈ è÷iæ væßúí ðiú ÷ð æúéæ ðèù 1946-Í èÜiÖèxíUæ ½ èúíúíðè líâ èúíúð ÷ièèóíð líèà ðie çieè èóæøèJðì èÜiÖ• Íç èúíúð ðÓiæi vóíÖèæ vðÁ èóíð èóíð ßiÓ líiÓÖçie vÖÁ/ t-H«%÷—ſie vÇið væiá Íí¼i ¼áÜ TMíæxÀ TMæx Álíà ðÜèÜæ æui Èèçð¼ èÜÖix ÓâPÚà èik èik ðþið «\*Exóðâ ÷þiíóë «\*çÖð ðieì ÚüèÈç ß øóíæç vóÖ líâ çieì ¼áíúú ¼áíáöÖç/ çíiðèÈ óíUè èøxiæ líèâß líèx• çíiðèÈ áíÖÖ líèâß vð àèè-úþie÷ çie vçi ÷iUèx èóæøèJðì èÜiÖ\_ èúíúð líâ ðèù«Xú ÷ièèóíð ÷þiíóë 'ÍæáÜú/ 1956 ½ "xifør" çþie áic ¼áíáÈ è÷iæ væßúí ðiú ðèù ÍæáÜú ðieíxæ Í øüèÇúéiç úi¼ èçèæ TMÓãÈ øòíUìç vøiúixæ

241 vDi»IĒē èÐòìè ðíúíxæ\_“ÍíóíÐē āí`Š øóíÚíçĒ ™Óă vøŪiāÝlūiò øüèÇúéc v¼Ūiā• vçíāiíò v¼Ūiāç” “læāŪú” ½ 1940/ vø æúāiçíòè āāè.%ŪBo ðíç Áí+ièŪç• çíè òíx òèúè óúÆ lāèðìè ” Í èúxHíð Í èÐ™ē ūi¼íòìùŪ òíè òìù lèà” “xíŷør”• èçèæ āŷ ææ• āūç ææ• læoóìiēē Òèæā ææ• èçèæ Íò æéúQ? «\*Īē• Íò ¼¼@-çíúæiē lWhēèç ūéā “lìúāē”/ vø vaièù lî-t-?íòhþíŷ Óþāiā Óþāiā vŪç• t-H«% vóŪç «\*¼¼ííóè èŪçē èièÐ èièÐ Ōìùíiēē• v¼ ¼¼èçŌĒ Íòèóæ èŪçíè -íŪ vùŪ “lūÐŌ Ōìùiē vŪíç æúÝŌìùiē èðí¼íú” “Íòèā vaièiúè òièðæē”/ ðìòðēòèi ūi èiæiēē óāŷíŌē òçí Ððíē ß tŒiíā vŌÁ àiæíú æi• çíè òçí Ōìòì øíŷ Çìòíú òiíŪi èièrē Ōiíā “èiæiē”\_lāæĒ Íiæò ÁyŪŪ ¼¼āiāi-çæiē òèùçí òèù līāiíóē Åððíē èóíúíxæ\_ èúèlæiçĒ øē ÍĒŌíæ ¼¼@øiĒĒ lææŌ ¼¼çā òèùçíè Íò vaièŪò ò. øiŷúí vùŪ\_ āir 21 ūxē ūí¼¼ áúíeiíŷ vø òèúè lōiŪāūçhŌ çþiē ūT òèùçí ūT øÁðèk àðìòìŪē çèā- lèŪŪiç òiíŪi+èĒĒ ðíŷ vùþí+ līx èúííðē ß èù«Xúéiíóē òí. òí. òìùŌíāiíóēāiæē āiæē èŪçē ŌlææēĒiæ\_ vŌāæ Ōèi òiò “èúèlæiçĒ «\*èç” òèùçíè v¼ĒĒ l¼¼íŌiēē øÁðèklēŪ. Ííóē èò ¼¼ðíā vŪiŪi òiúÁ vŌ Íòùiē øŷíŷ æéúíæ v¼Ē èò līè ŪhŪíç øièiúÁ līāiē ū¼Q? òiā ŌiíŌē ¼¼ièiç «\*çéáíú. līāiē èùèæ° èiç ¼¼çòþ ¼¼ĒĒiææ vŌið òìù. līāiē veiāi\_ Ūiíŷ lŌçí èæVāē èkøiç. līāiē èùtþú āiíŷ èæVāē ÐŪbŪ òāĒ ðíç Íç lGFŷúí¼ Ūiíŷ ß xí` ó vŌ òèù lāæ òèùçí èŪíŌíxæ• çþiē lōiŪ«\*ŷiĒē ŷiŷŪi òèùçíè èúÐiŪ àèç ðíúíx ¼¼í` óð væĒ\_ 9¿15¿4 “vð àðìāéúæ” ½ «\*èçúìò ß èúííðē “vð àðìāéúæ” òèùçíèāē Ūiúæiē -t-?íè -t-?íè øÁðèkē Ūþiā Ūþiā lçíŷ èiúíx Íò èúííðē èù«Xúè àiæúçíúìòè è-è¼¼ŒŒiāēē` óúíúóæi ß «\*èçúìò` ūŌèkē òèùçíè çíè ¼¼ èæŷ¼¼ā ¼¼āçéúúçí èæíúß ðíŷ ÁŌíx vŌæ ūŌè.% èòèùçí ¼¼āiāē ūāiòē Ūi»iē òèùçí` æéúæ øiEx àðìāéúíæē èóíò. çĒē è«\*úçāi òèùçíò èùòìù àièæíú vŌiŷ -íŪiŷ àðì¼¼ŒŒiāē èĒiāíŷ\_ ÍĒ èùòìùiēē èŪçíè Ūāèòíú èĒŪ ¼¼þāhBo` óiúè òç līòhŪçí\_ ŷiŷŪē ðíçhēŷ līæiŷ ¼¼āçéúú ¼¼ŪèéçŌ\_òìi-t-? ðíçhēŷ çíèiē lāæ»iā èæíú lī¼¼ øiŌiòē āiæ Íò ¼¼iāŌùìóē òøþĒĒē èòè«\*èçèù@-H\_ āhŌiē èiíāŌ øüèçúè ūòŌāú øièĒþāi-þiò vŌæ ÅŪ¼¼iæi ēgèā\_ ŷiŷŪi òèùçíè ¼¼í+iú è«\*ú øÁðèkíóè āiŌŌ ÍĒ óāēā\_lāæ lŌiē` ā-vēiāiē` àò lçŷi vēiāiē` āiòē «\*èçøŌPē ðíŷÍò Íò è-è vēiāiē` āiòē` è-èèòíæē òèù vt-HExìð-ç līK¼¼þŷēĒið ŷiŷŪi` āiæ øíŷ òiú Øèiè¼¼ èù«Xíúē «\*ìòāāðíiçþ èièæ àièē lþiçíúíæĒ èùètþç ðíŷ ŷiŷŪiŷŪiæ. «\*āiēi ēgèā vŌíç øiú æi çíŷ vŌò Ōiú æi vŌæĒ Ūiç ß òiøŷ. āiçíè Åð līExiòæ. ŪiíŪiŷi¼¼iē āiçí àiæāiē» ¼¼iē`%ŌŌ\_āiæāi»è vùþí+ Çìòìē ÍĒ¼¼ vaièŪò lèŌòìè vçíò vŌ àiæā» ūē` ç ¼¼āiāŪŪ-òìèĒ øāāiŷē ØiŪ òèù ÍŌiāæ çþiòēĒ Íòāæ\_ øēā vŷóæiú. Í ÁE+iēĒ līāiíóē ¼¼+iú ¼¼è@-Híç vŌiā vŌiā` 1` óæāú çéúìèēē āiçí «\*ŷiŷŪ òíè` 242 9¿15¿5 ¼¼āiāçíè-QŷŌ òèùçíè Èèçðí¼¼ “v¼¼íŌièŪāā” ŷiŷŪi ¼¼āiāç-Qŷ ēiāĒæèçò ç+U èðí¼íú lègŷŪiŪ òíèíx` ‘Socialist Verse’ ŷiŷŪi ¼¼āiāi-çæiāiŪò òèùçí Ūi»iē vāír “v¼¼íŌièŪāiāē āúíŌē ¼¼iè+ç òíèíx` ‘For socialism has won the battle of linguistic usage if nothing else’ (Introduction : ‘The Penguin Book of Socialist Verse’) \_ v¼¼íŌièŪāiāē Ái!ÐŌ àiæāði»è āāèk\_ òiŪþ āiòþ¼Ē «\*çā v¼¼íŌièŪāāið Íòèā ¼¼ŷŪiæèò èŪè+è Åðíè òiøæ òièèxíŪæ\_ v¼¼íŌièŪs òèùçí òŌæ èÐíGFē +ièðòì øiĒĒ òíè çŌæ v¼¼ ¼¼ièðçŌ èðí¼íú àiæúçíè ðièçúíè èðí¼íú òçíçþĒ ÐèkðìŪē ðíŷ ÍŌŌ` ¼¼āòìQ? Ūāi+iíòþē “vð àðìāéúæ” òèùçíŷ Í àiçéú xìð līx` ŌŌièçāiæ āiòþ¼¼iòè ¼¼ièðçŌ ¼¼āiŷŪi-ð èùíŷþ Ūāòì+ (Georg Lukacs) līŌāèèò òèùçí ß ¼¼ièðçŌ àiæāi»è èæŷ¼¼āçíè ç+U ß līèàòùç øèéāièæééāiē āirièçèèk «\*ŪĒçíð øx` ó òièæææ\_ çþiē āiç līŌāèèò òèù vŪŌòèi ¼¼āiāç-Qŷ ŷiŷŪi v¼¼íŌièŪāāið Áiðāi òíè ¼¼èāiŷòçíè øèè-+ú èóíúíxæ\_ èò-Q; ççíèø ŪāŌ òèi òìù līèiŷþ. ÍŪāiŷiē vŷŪðā. væègòì. vŪièòì. āiŷiŷŪiŪèt-» lçŷiŷ ¼¼āòìQ? Ūāi+iíòþē āiçí òèùèi līŌāèèò òèùçííð ÍĒ ¼¼èāiŷòçí vçíò āāèk èóíúíxæ\_ çþièi Ūi»iŷ līèàòùç «\*ŷiŷŪ ™Ōă līŌāèèò ææ lèŌð-Q; v¼¼íŌièŪs Ūi¼¼þ ŷiŷŪi ¼¼iāŌùìòè òèùçíè øāièiŌi\_ òèùçí ðièçúíè òíèíxæ. òèùíð èóíúíxæ àiæúçíè t-Høiā vŌiŷ òèù` ēgð òèù āiŷiŷŪiŪèt-» èŪiŌèxíŪæ. ‘I shake the world with the might of my voice’ līèā līāiē ò.t-Hiēē ÐèkðŌþiú øüèçúéið òþiòĒē (‘The cloud in trousers’) øŪ ÍŪāiŷiē. Øèiè¼¼ ¼¼iāŌùìóè òèù. èŪŌíxæ ‘A small bird walks in the vast regions/Where the sun has wings’ (‘The same day for all’) Íò vxíāi øièŌ Íòāi èò ÍŪiòìù þþiāiŷ. v¼¼Ōiāæ ¼¼iíòþē òiæi vāŪi\_ ŷiŷŪiŪiŪŪŌ ÍĒ vxíāi øièŌ ðiEx lūèĒç æiāðèæ ¼¼iŌièĒ àiæāi»è è-rŌGF\_ øāæf èçèæ èŪŌíxæ. ŷiŷŪiŷiæē āŌāē lçhíç• t-HiŌéæçí. līèā vçíāiē æiā èŪèŌ. æt%. èæāþæçíú. vð t-HiŌéæçí. līèā vçíāiē æiā èŪèŌ (‘Liberty’) līè Íò lçhŪæéú Øèiè¼¼. vtŷiæē āāèkōāiŷò lþðŒŒèðēòìèè èèù ŪāĒ līèiŷþ ŷiŷŪiæ. vtŷiæē Íò ¼¼āē ™íæèxŪiā òi ðiEx ¼¼āāiŷē āāk ò.t-Hiēē āiçí\_¼¼èóæ èæè»ò ðiŷŷèxŪ ŷiæ. Ðŷjēi èxŪ èæè»ò (‘Santa Espina’) āiāþiæ lūièiŌē ¼¼āú «\*èçíèiŌē òèù èðí¼íú èçèæĒ èŪŌíxæ\_èúxH vŌæ līāiòē ÍĒ òièiŷièē āiçí ðíŷ vùíx t-HiŌéæçí līāiíóē` óiú vŌāæ øièŌē òiæiē èð¼¼èð¼¼ièæē vçí ÍĒĒ òíè èØéíx (‘Richard Coeur-de-Lion’) \_ āiāþiæ òèù vūèiāiŷgt; vŷŪðā ŷiŷŪiæ\_ŪiĒ¼¼. «\*x%. òèiç Ūú vŷiŷiæi (‘Praise of Learning’); 1éçí¼¼. vŌ vçíāiíð āāk òèiŷŪā òèù øiŷiŷŪi væègòì ŷiŷŪiæ æiāðièi àiæāi»íóè òçí\_ lēi līŷiè èØíè lī¼¼iŷ ØhíŪē ðiāiē øiøèŷē āiçí. līŷiè æçhæ òíè ā`ŠiŷŪ` (‘I wish the wood-culter would wake up’) \_ līè Íòèā òèùçíŷ ÍĒ òèù ŷiŷŪiæ\_ŷiŷŪi» līèā àiæā» ðŪiā ŷiæāēi līāiē ¼¼iā ¼¼èiŌiæiŷŪi ŷiæ vùíúíx. vŷiŷŪi ðíç èæíú līKēāiē ¼¼ŒŒiā ¼¼iŷē øiðiðèð èŪ. (‘Freinds on the Road, 1921’) \_ vŷiŷièèòìù ŷièèçúí vŪièòì Íòèā òèùçíŷ èŪŌíxæ Íòèā āāk àiæāi»è ŷiŷŪi` ó ðŷŷiè òçí èií.%³è lçŌi+iēē Ði¼¼æòì-Qŷē ðíç` līiç?ièæçí ŷiæē øç èóíú vŷiç vŷiç vŪŷā òhŷŷiEx xþāiŷ èóíEx āiŪ\_ òiŷiè lŌþøiç ÍŪā ŷiŷŪiæ æèi+ è¼¼èŪŪ ŷiŷŪiŷŪi çíð vtŒiè òèŪ\_ èiç æāiŷ çíð vāiŪ èæíú òiŷŷi ðíŷŪiæ. èāèè çŌæ vŪāiæò ŌièExŪ\_ æāiè ¼¼āú çíè òièiðíā çíŪi øŷŪ. ŷiŷŪiè līðìÐ çŌæ -ò-ò òèèxŪ (‘The Arrest of Antonito...’)\_





## Document Information

---

|                   |   |
|-------------------|---|
| Analyzed document | PGBG-01_A-B.pdf (D165252784)                    |
| Submitted         | 2023-04-27 15:08:00                             |
| Submitted by      | Library NSOU                                    |
| Submitter email   | dylibrarian.plagchek@wbnsou.ac.in               |
| Similarity        | 1%  |
| Analysis address  | dylibrarian.plagchek.wbnsou@analysis.orkund.com |

## Sources included in the report

---

|           |   |   |          |
|-----------|---|---|----------|
| <b>SA</b> | <b>Sarvesh kumar English.pdf</b>                |  | <b>1</b> |
|           | Document Sarvesh kumar English.pdf (D142844133) |   |          |

---

## Entire Document

---

k PGBG : 1 ? : 1 7-18 2 19-47 3 48-95 4 96-102 5 103-131 6 132-148 2 ? : : 7 : 151-195 8 : 196-234  
3 ? 1 237-257 2 258-266 3 267-288 4 289-307  
??  
??  
??  
96  
97  
98  
99  
100 imagination fantasy  
101  
102  
103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

??  
??  
??

132

133 M. N. Srinivas-

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

??  
??  
??

136

??  
??  
??

145

??  
??  
??

150

151

152

153 "His Majesty orders that every school-boy should first learn to write the letter of Alphabet and also to trace there several forms."

154

155

156

157

158

159

160

161 (encylopaedia)

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179 Biography Hagiography,

180

181

182

183 \*\*\*\*\*

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

??

??

??

196

197

198 \*\*\*\*\*

199

200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212 \* \* \* \* \*  
213  
214  
215 \* \* \* \* \*  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231 \* \* \* \* \*  
232  
233  
234  
197  
210  
211

\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

??  
??  
??

??  
??  
??

??  
??  
??





265 (Genre)

266

??  
??  
??

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

??  
??  
??

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300 (Intellect)

301

302

303

304 "Religion of Man"

305

306

307

308

??  
??  
??

### Hit and source - focused comparison, Side by Side

---

**Submitted text** As student entered the text in the submitted document.  
**Matching text** As the text appears in the source.

| <b>1/1</b>   | <b>SUBMITTED TEXT</b> | 14 WORDS | <b>100%</b> | <b>MATCHING TEXT</b> | 14 WORDS |
|--|-----------------------|----------|-------------|----------------------|----------|
| We change without ceasing and the state itself is nothing<br>but change" 250 251 |                       |          |             |                      |          |
| <b>SA</b> Sarvesh kumar English.pdf (D142844133)                                 |                       |          |             |                      |          |

## Document Information

|                   |   |
|-------------------|---|
| Analyzed document | PGB-08.pdf (D165644121)                         |
| Submitted         | 2023-05-02 11:12:00                             |
| Submitted by      | Library NSOU                                    |
| Submitter email   | dylibrarian.plagchek@wbnsou.ac.in               |
| Similarity        | 0%  |
| Analysis address  | dylibrarian.plagchek.wbnsou@analysis.urkund.com |

## Sources included in the report

### Entire Document

1 «\*iòdòÇæ

væçieà ¼4ãÛi» àãk èùxHèùóÖiÛiúé t-¼¼çìçòì+è vx\*èÈÈ äæÖ vö-øiÒ¹â «\*ùèçÞç ðíúíx• çie ÛáÈéú ¾4úèÐ,%Ö ðÛ «\*èçèà èÐáìÇéÞíó çÞie øx` óáíçì vðieß èù»íú ÁÈ-èèÐáì tÇèíÈÈ ¼4áíòìù òíé vóßúí t-¼¼váír ùÖèkùçÛiúú çÞiíóè tÇèÈÈ ááçì Ìiúú vÇíóÈ Ìæãàìæ òíé æì èæíú èæúç áìÛÖiúíÈÈ áÓÖ éóíú v¼4áì èðè òèìÈ öäèkòãk t-¼4È Ìæãòìúé ÍðieÓð èù»íú øiÒ-ÁðòèÈ èè-ç ðíúíx ß ðíEx\_òie áìÛ òiÒiíáì èðèéð-ç ðíúíx Íðèà ¼4ãè-è-Q?ç øiÒ¹íæ èÛè+íç t-¼4È ¼4íà öãk ðíúíx ÍÓéçÛÖ èù»íú æçxæ çÇÖ• áææ ß èúíxX»íÈÈ ¼4áìúúÐ t-¼4íèè èèÐáìóíæè t-¼4Héð-ç øºòèç Ìæã¼4èÈ òíéÈ ÍÈ¼4ú øiÒ-ÁðòèÈ vÛÖie òiá t-¼4íx t-èùèÛ% èù»íúè ÌèÛÛ øè,çá,Ûéè ¼4iðioÖ Í-òíá ÌøèèðioÞ Íúð öÞiíóè èæèÛ¼4 øèèx\*íá vÛÖi• ¼4@øiòæì çÇì èùæÖi¼4òâÞ ¼4ã¼4@è% ðíEx çÞieì ¼4òíÛÈ ÓæÖùííóè øir t-¼4í¼4iÛ• ÍÞèì ¼4òíÛÈ ÌÛiáÓ vÇíó òie-¼4íèè èèÐáìóíæè òiòÞ¹íá ÌðÐ èæíExæ/ öÓæÈ vðieß èèÐáìÇéÞ ÍÈ øiÒÖù-t-¼4;èæ-íúé ¼4iðioÖ væíúæ• çÓæÈ èçèæ òiòÞç ÍðieÓð èèÐáðá,Ûéè øíéíá ÍÓÖiøæie çìÚÁ ¼4ãèùÓi vøíú òíExæ t-¼4È¼4ú øiÒ-ÁðòèÈÈ t-¼4Þì ß ÌæãèÈÈÛiæ öçáì áíæìææiúÐ òèíúæ vðieß èèÐáìÇéÞ• èù»íúè ùÛéíé òißúì çÞie øíá çÇÈ ¼4ðá ðíú t-èù»íú-t-¼4; òíç èæíæè v-¼4íú ÌèÓùç ðú• øiÒ-ÁðòèÈÈ Ûi»ì ß Áðòèøæì çie Áðòèiúé òèie éóíð ¼4úÞ-t-¼4?ie ææè èiÒi ðíúíx t-¼4èçèèèèè èù»íú ½ ùiÞÛi t-¼4çìçòì+è øiÒ¹â Û±í-í t-¼4Û± t-¼4Û± PGB : 08 : 1 & 2 Íðç Ûi»ì ß ¼4èèçÇÖ-èù»íúð ùíú»ÈÈ Íúð vár¼4æéáì-øºòèç è-æì ¼4@øiòæì ÍÓÖiøð t-¼4Høæðhâie úí` óÓøiÓÖiú ÍÓÖiøð øGXù v¼4æì: ß ÍÓÖièðøi èèÐúíæè vÛi»ì öáÈç Ìæãúíó-+Þie «\*íúíææéúçì• èùòìÐÓieì Íúð «\*òèÈÈ-«\*ÈiÛÈ è-æì ¼4@øiòæì x\*éâçè èèâÞVi áãááóie ÍÓÖiøð øGXù v¼4æì: ß ÍÓÖiøð øæèÛæ òíÐ vÛi»ÈÈ

2 Ûieç ¼4èèíèèè òieèèèèè ø»Þiíóè èùèÓ Ìæãòìúé Íúð ÌçÞiæãð-íÛÖ áãè°ç t-¼4èèèèèè èùèÓ Ìæãòìúé Íúð ÌçÞiæãð-íÛÖ áãè°ç Printed in accordance with the regulations and financial assistance of the Distance Education Council, Government of India. Ó-Ó-Ó-œ ç, t-¼4Û±Û± ≈«^ì - ÛÀ t-¼4çì, 2009 3 øèèèèèèè èù»íú ½ ùiÞÛi t-¼4çìçòì+è øiÒ¹â Û±í-í t-¼4Û± t-¼4Û± PGB : 08 : 1 & 2 Íðç Ûi»ì ß ¼4èèçÇÖ-èù»íúð ùíú»ÈÈ Íúð vár¼4æéáì-øºòèç è-æì ¼4@øiòæì ÍÓÖiøð t-¼4Høæðhâie úí` óÓøiÓÖiú ÍÓÖiøð øGXù v¼4æì: ß ÍÓÖièðøi èèÐúíæè vÛi»ì öáÈç Ìæãúíó-+Þie «\*íúíææéúçì• èùòìÐÓieì Íúð «\*òèÈÈ-«\*ÈiÛÈ è-æì ¼4@øiòæì x\*éâçè èèâÞVi áãááóie ÍÓÖiøð øGXù v¼4æì: ß ÍÓÖiøð øæèÛæ òíÐ vÛi»ÈÈ

ÍÉ ðiÒ-¼¼ðÒÙiæë ¼¼ääóú t-HË væçìèà ¼¼äÙi) ääk èùxHèùóÒiÙiúë Pièi ¼¼æèàç òùxHèùóÒiÙiú òçÛÞðíáë èÙèÒç læääèç xijí Íé vóíæi læíÐë ðææääÞPÈ ùi vóíæiÙiúí Áºùòèç ¼¼@ðíÈÞ èæè»º

Í. Ó-èl flæ~ ±i, ~G~ Í. Ó-èl flæ~ ±i, ~G~ Í. Ó-èl flæ~ ±i, ~G~ Í. Ó-èl flæ~ ±i, ~G~ Í. Ó-èl flæ~ ±i, ~G~

øÙig-fl

4 ®

úíú»Èi ðºòèç® 1.0 «\*x%»àiÙi 1.1 «\*x%»àiÙi\_çÇÖ¼¼ièèÈ 1.2 «\*x%»àiÙiè èùèÙ% t-HèCø 2 1.3 «\*x%»àiÙi ùÒæ 2 1.4 «\*ix%»è èù»ú 4 1.5 «\*ix%»è èùæÒi¼¼á 5 1.6 «\*x%»àiÙiè ¼¼æèùÒi 6 1.7 «\*x%»àiÙiè ¼¼æèùÒi ùi ¼¼èàiùºòç 7 2.0 çÇÖ «\*è¹úìðèÈ 8 2.1 ¼¼@ðíòæi 8 3.0 çÇÖ èùixX»È 12 3.1 ¼¼ÞÒiçìè+Uò Áðòìòæi 13 4.0 èèìðìáÞ è-æi 13 4.1 æìáðr 14 4.2 äãÓúáo Þ t-Héó-èç 16 4.3 èù»ú¼¼iè- 16 4.4 èèìðìáÞè àiÙi ðiÒiÒiÞÐ 16 4.5 Áð¼¼ððìè 21 5.0 úíú»Èi-«\*t-?íú ¼¼ííúºò òèiè äæÖ ICCSR èæiòÞèÐðì 21 5.1 ¼¼ièðçÖ-úíú»Èiè ¼¼æè:¼¼iè è-æiè èæiòÞèÐðì ør 28 6.0 læääÐéÙæé 30 væçìèà ¼¼äÙi) ääk èùxHèùóÒiÙiú PGB : 08 ùiÞÙi èù»íúë t-%içìòì+è ðiÒ¹á ðòÞiú '1'

5 ðòÞiú '2' Íòð 1 læääúìò-+Þiè «\*íúìææéúçì• èùðìÐÒièi ÍúÞ «\*ðèÈ «\*ÈiÙè 33 Íòð 2 læääúìíóè ¼¼á¼¼Òi ÍúÞ ¼¼àiÒiæ 51 1 1ç0 «\*x%»àiÙi (Questionnaire) ¼¼àià-úíú»Èi• èùíÐ»ç ¼¼æéiè váir «\*x%»àiÙiè (questionnaire) ùÒùðìè ùTÙ «\*+èÙç- èùÐiÙ• ¼¼ùè+rÒáú Þ xèßíú-çìòì vùìVèlèÙ vçìò çÇÖ ¼¼ÞÇÐ òèiè lèà Íò Áðòìòè Þ èùxH-t-? ðºòèç- TMÓääir ùÒèkèæèiðá Þ ðèèàiÈÙç çÇÖ æù• lÈÙç çÇÖ ¼¼ÞÇÐè äæÒÞ «\*x%»àiÙi ùÒù ç ðíú çìíò ¼¼iàièàð ðèèíúÐ ¼¼Þ¹-Q? èòxá èùíÐ» ùÒèç¹á ùiò èòíú• læÒiæÒ vùÐéè Ùiú ùíú»Èiè òiíá ÍÉ ðºòèççì læÒiæÒ ðºòèçè ¼¼iá Íò¼¼iç «\*íúìú òèi ðù- «\*x%»àiÙi ðÙ «\*ix%»è Íò çìèÙòì òi Á+ièè äæÖ èùèÙ% àiæääi»è òiix ðiÒiæi ðù ÍúÞ òiè ØÙiØÙiò Íòèà «\*èàç ìiðìè ¼¼ièèæùºò òèi òiú Þ ¼¼ÞÒiçì+Uè èæèèÒi èù+è òèi òiú- lèð Þ ðiá (Goode, W.J. & Hatt, P.K., Methods in Social Research, McGraw-Hill, 1952) Íið «\*ix%»è Á+è ¼¼ÞÇÐ òèiè Íò ðºòèç ùíÚixæ• òiç Íò èæòÐÞ ùi ØáÞ læää¼¼èÈ òiè Á+èòìçì èæiäÈ v¼¼È ØáÞ ÙèçÞ òièæ- "èðòÐæièè lØ šÒièà¼¼èàÒiÙ àiáÞ¼¼" læääòìúè «\*x%»àiÙi ðÙ. "" «\*ix%»èè Íò ¼¼àiðìè ùi ¹á• òiè ÙáÒ vóìæÞ èù»ú ùi èù»úíExè ¼¼@ðìòÞ çÇÖ ¼¼ÞÇÐ òiè v¼¼èÙ ¼¼@ðìòÞ ìièÞ ÙiÙ òiè lùèðç ðÞùí-"" 1ç1 «\*x%»àiÙi-çÇÖ¼¼ièèÈ (Questionnaire-schedule)- ¼¼iàiÁòìè ¼¼ðìèùòì (Interview guide) vóìæÞ vóìæÞ ¼¼áiú "«\*x%»àiÙi" "çÇÖ¼¼ièèÈ" Þ "¼¼iàiÁòìè ¼¼ðìèùòìè" áíÓÓ «\*íÚò òèi ðù- «\*x%»àiÙiè váir Á+èòìçì ùi ¼¼Þùìòòìçì èæiäÈ ØáÞ ÙèçÞ òiè «\*x%»èÙèÈ Á+è èòíú çìíòæ- ¼¼iÒièÈç òiíð ðiÒiæi ÍÉ ØáÞ ÙèçÞè ¼¼áiú Á+èòìçìòì ¼¼ðìúçì òèiè äæÖ ùíú»ð ùi v«\*èð èæiäÈ Áðèòç çìíòæ æi- çÇÖ¼¼ièèÈ ùi v¼¼èðÁiÙè váir èò-Q; ùíú»ð ùi ¼¼iàiÁòìè tÇÐÈòìèè Á+èòìçìè äáiÒiääèÒ ùi¼ èæiäÈ «\*x%» ¼¼ÞèÙç ØáÞèà ÙèçÞ òièæ ÍúÞ «\*íúìææç Á+èòìçìòì ¼¼ðìòÒ òièæ- ¼¼iàiÁòìè- ¼¼ðìèùòì èù»ú ùi ùkiúÒè lèà lEx çìíò• vòèà læää¼¼èÈ òiè ¼¼iàiÁòìè-tÇÐÈòìèè Á+èòìçìè ¼¼iàiÁòìè tÇÐÈ òièæ- lèà lèà ÒáùÈ Áðòìòè ðºòèç• òièÈ líc ¼¼iàiÁòìè tÇÐÈòìèè ùíú»Èiè ¼¼ùòèà lægÞðíÈÞ èòòìò ¼¼iàiÁòìèè l-Q?ÙÞÞk òèiç ðièæ- òÒæÞ òÒæÞ «\*x%»àiÙi ùi çÇÖ¼¼ièèÈÍò ¼¼iàiÁòìè-¼¼ðìèùòì èð¼¼iíúÞ ùÒùðìè òèi ðíú çìíò ¼¼æéiè váir èùèÙ% ÓèiÈÈ Þ ¼¼ùè+rÒáú çÇÖ ¼¼ÞÇÐè òiíá «\*x%»àiÙi Þ çÇÖ¼¼ièèÈ ÁÙiúè vùÐé òiè ùÒù ç ðiç TMég òièix- vÒiíæ Á+èòìçìèi Íò èù-t-?ùç vÙííúèÙò l'Ù äáßí xèßíú ìiixæ• v¼¼Òiíæ èùíÐ» òiè «\*x%»àiÙiè ùÒùðìè ìièÞ vùÐé Áðòìòè Þ òà ùÒù¼¼iðá- lè ìiè Íòèà ¼¼æèùÒi ðÙ ùiÈièè «\*íúìú vçìò Á+èòìçìòì ääk èiÒi- ÍÉ ðºòèççì Á+èòìçì çÞiè èæät-H Ùiæ Þ

2 èù+èèùæèºò læääòìúè t-HiÓèæÙiúí èæiäè àçìàç «\*òìÐ òèiç ðièæ- ùiÈièè «\*íúìú xijí ¼¼Þùðèç çÇÖ ¼¼ù ¼¼áiúÈ vùÐé èùxH-t-? Þ tÇÐÈíòìò ðù- 1ç2 «\*x%»àiÙiè èùèÙ% t-HèCø «\*x%»àiÙiúí vàiàiääèà òá Ùiú èùÙk òèi òiú ½ ðèèðèGFç «\*x%»àiÙi Þ lðèèðèGFç «\*x%»àiÙi- ðÁèÙæ èÙç ÈúíÁÈ áiç• "" ðèèðèGFç «\*x%»àiÙiç èòxá èæèòÞ% ðiúÞ èæÓÞièèç «\*x%» òèi ðù• lçÞiÁ «\*x%»èÙiò ìiúÙiúÈ «\*ò-ç væÞùí ðù ÍúÞ ÙáæàiòÙÈ «\*x%» òèiè ¼¼áú v¼¼èÙíò èòè òèi ðùæi-"" lèçèèè «\*ix%»è òçì çÒæÈ è-r-Q?i òèi ðù ùi èàÙi¼¼i òèi ðù• òÒæ Á+èòìçìè òiix vçìò vóìæÞ lèçèèè ùÒiÒi ùi çìçÒè «\*íúìææ ðù- ùú¼¼• ¼¼ùùìèðð lùòìæ ¼¼-Q?iæ¼¼-Q?èçè ¼¼ÞÒi) àiçéúçì ÈçÒièò èù»íú «\*x%» t-HiÙièùò ÙiúÈ ðèèðèGFç «\*x%»àiÙiè áíÓÓ ðíß ÍúÞ ÍÉ «\*x%»èÙèÈ Á+è lØ,% ùi ÞÒçÞùÒç ðiç ðiè æi- ðèèðèGFç «\*x%»àiÙiúí ìiúì òæèà Ùiú èùÙk òèi òiú• òiíóè ìiúºò (closed-form) Þ Á Šák (open-end) «\*x%»àiÙi ùÙi vóic ðièè- «\*çæèáic lèæ «\*x%» òèi ðù• vòlèÙè èùòGF Á+ièè ¼¼@-çìúæi væÈ ùíÚÈ -iÙ- lèà òæèà ðiç ðièè ½ '1' vÒiíæ "ðÞÒi" ùi "æi" xijí vóìæÞ èùòGF Á+è çìòì ¼¼@-cú æù ÍúÞ '2' vÒiíæ Á+èòìçìò Íò ¼¼èèç¼¼ÞÒÒ Á+è vçìò èæiäÈ Á+èèàiò vúix èæiç ðù- èÞçéúèà lùÐÒ Á+èòìçìò çÞiè èæät-H Ùi» ¼¼ÐÙè• ÒièÈi «\*òìÐ òèiè ðíÈÞ t-HiÓèæçì vóú- ÍÉ ÓèiÈÈ «\*x%»àiÙi ¼¼+èi-è çè %V ùi ðäÞiæäðäÞ ùíú»Èiè váir ùÒù ç ðù- lùÐÒ èòxá èòxá Á+èòìçì lùÒÒ• lçÞðææ Á+è vòÞùìè ØiÙ Í váir òçìòç vx»Èè èùÙiææ• ¼¼ièèÈðèÈ Þ èùixX»iÈÈ váir ¼¼á¼¼Òiè ¼¼ùè,% ðíú çìíò- lðèèðèGFç «\*x%»àiÙiç «\*x%»èÙè ìiú vçìò «\*t-?ç òèi ðù æi ÍúÞ ðèèèðèç Þ «\*íúìææ læääòìúè èòè òèi ðù- líc èùèÙ% ÓèiÈÈ Á+è vóúìè ¼¼áíòì çìíò- ÍÉ ÓèiÈÈ «\*x%»àiÙi «\*Óiæç ¼¼iàiÁòìèèè váir ùÒù ç ðù- æææéúçì ÍÉ «\*x%»àiÙiè læÒçà lÈ- Á+èòìçìè òix vçìò ¼¼@-çìúÒ ¼¼ù èòìæ çÇÖ ¼¼ÞÇÐ òèiè lè ÙáÒ- èÐTM Þ èæèèè àiæää»iòè òix vçìò çÇÖ ¼¼ÞÇÐ òèiè ÁiííÐÒ ùT váir ¼¼è+r «\*x%»àiÙiÞ ùÒùðìè òèi ðù- óéÙÞ Þ ùÒù¼¼iðá ðÞùìè ØiÙ lùÐÒ Í váir ¼¼á¼¼Òiè ¼¼ùè,% ðiç ðièè- 1ç3 «\*x%»àiÙi ùÒæ vòìæÞ «\*x%»àiÙiè ¼¼@ðíÈÞ èæÒáÞç æi ðiúÞ ùíú»Èiè lèÙÙç Þ ¼¼iÒièÈ ùæèºòè ¼¼ðìòÒò vàiàiääèà ÁÈ+ àiææ «\*x%»àiÙi ùÒæ òèi ¼¼@-cú- «\*x%»àiÙi «\*t-?;èçè ¼¼áiú «\*çìáÈ çìè ùièðÒò èÇiè èòìò ææè vòÞùí «\*íúìææ- ùièðÒò v+ðìèèèà





5 «\*ix%.ë Dj-úæ «\*x%.lèÜë Dj èæùPi-æ óé óäëið òiç ÜhÜ vùìÄiè ¼@-cìùæi vÇiò òiùÀ Á+è èæùPi-íæë «\*¼íà «\*x%.lèÜ òé èùòGFìèÜ ¼@øiòP òiç,% ÓièÈi vóuÀ èòxá lòèÇç ÓèiÈi ß lóòÒi çìÀøiòPè äæÖ «\*ÐæièÜ ÜhÜ øiç -ièÜç òiè æi vçìÀ ÐJlèÜ òé Á+èòìçìóè òiix lìèþ+äæò áíæ ðiç øièÀ lèß «\*ÇÓá ùi øièiá Àøiú «\*x%.èàíò òé lèß ÜiÜ Üiú Àøèiòøç òèi vòic øièÀ 1¿5 «\*ix%.ë èùæÖi¼¼á lliúè «\*ix%.ë èù»ùèà òé øèùçéP «\*x%.líÜiè Á+èiò «\*Üièùç òèic øièÀ «\*x%.lèÜè èùæÖi¼ òé t-HiÜièùò èæúá læã¼æÈ òièiXÀ çìèi òé ¼æÒò äæ-t-?iè+Uò èùæÖi¼ váíæ -ÜiXÀ èòxá «\*x%. òé litCEð àiüiæiè váir líæò lliú ùi líæò øiè lí¼íXÀ v»iÜèà èæiòPÐ ½ "ðÖi,ùãò lØ èè¼i+P èòäiÈæ lÖi, v¼iÐÖiÜ àÖiíæiá "á" tCEip vÖÜiüâP è¼¼ èàÜiè «\*x%.àiÜi ùÖiæè äæÖ v»iÜèà èæiòPÐ èóíúixæ v¼ièÜ ðÜ ½ 1¿ Á+èòìçìè Üiæ læãòíúé Üi»i ùÖùðèi òèi Àè-ç 2¿ lîæ Ðj èæùPi-æ òègæ òi ¼òíÜè òiix lóÈ lÇP ùðæ òiè 3¿ óéÜP «\*x%. lèÿiú -Üäæ 4¿ lliú vÇiòÈ Óiè væiúæ æi vö Á+èòìçìè òiix «\*ò-ç çÇÖ lliX ùi çpiè èæät-H âçiâç lliX 5¿ èæiæè óùè.%iòiÈið «\*èçVi òègæ 6¿ «\*x%. ùÖæ òèiè ¼íú Á+èòìçìið ðü ¼íúðèà ¼@-cìùÖ èùòGF àiæiæ èòPüi lóèàß èùòGF àiæiæi vÇiò èùèç Çiòhæ 7¿ Á+èòìçìè lîKäòPìòì èáì òègæ 8¿ vòiaß l«\*èèçòè Á+è lîÐi òèiÜ Á+èòìçìið «\*Çíá çpiè Èèçüi÷ò è÷-Q?iÜiúæiíò «\*òìÐ òèic èóæ òiic èçèæ vòiaß «\*èçò-Ü øèèèòèçè ¼@þäÓéæ æi ðæ 9¿ è¼òoi-Q? èææ «\*x%.èà lliúò æi Á`Šák ðiú 11¿ è¼òoi-Q? èææ «\*x%.èà ¼iÓièÈ æi òé èæèòP,% ðßüi Àè-ç 12¿ PÖÇPùÖJò Ðj lèÿiú -Üäæ 13¿ óáøiçòã,% «\*x%. lèÿiú -Üäæ 14¿ lîæ Üi»iú «\*x%. òègæ òiic v¼ièÜ èùæi «\*íüiæÈ lìèþ+äæò æi ðiú ßiÒ 15¿ è¼òoi-Q? èææ ùÖèkùç ùi ¼æùPÖèkò vòiaè ÓèiÈÈ «\*x%. vùÐé Àøiòíúé ðiú

6 16¿ vòiaß lóèà ÓièÈi ùi «\*¼íàè àiÓÖÈ «\*x%.èàíò ¼íúùò èiÖi Àè-ç ¼íàèèùÜiæiíòè àic TMÓäàir çìè+Uò ¼íièè ¼íðiíòÖ «\*x%. ùÖæ òèi «\*iú l¼@-cù ùÖiøiè èùòGF «\*x%. ùÖùðèi òiè øäbiæäøäb øèéáì -iÜiæi «\*íüiææ òièÈ òÿi èæúàòiaæiæè læãòèòèçç «\*x%.àiÜi «\*-t-,èçè váir ùÖùðèièò øèéáìæèéáì ló lægçøièP Ü-èàòì øiÜæ òèic øièè «\*ið-øèéáì (pre-tests) ¼íàìÀðièè çHÜæiú òiíò øiÖiæi «\*x%.àiÜiè Á+è líæò òà øißüi òiú ¼iÓièÈç lGFèÐéáç æé-h -t-?iè ùüè+ic àèÿç ß èù»ùèà ¼@øiòP læitCEðè àiæã»iòè àiÓÖ Á+èòìçìè ¼PÖÖi òiç,% òá ðü lÉ ¼PÖÖi ùiÿiæiè ¼ü vÇiò ÜiÜ øòèèç ðÜ læã¼ièè ùÖùðì tCEðÈ òèi lÇPíÁ Á+èòìçìiðè lliúè æçhæ òiè çìèùò vòßüi Á+è èóic læExãò àiæãi»è ðiè lîæ -t-?iè æièáíü lîæi Àè-ç òiic ¼íàèièà òáøiçòã,% ùi èùò-ç æi ðiú ßiÒ èùTMòç ß tCEðÈéúçì «\*x%.àiÜiè àiÓiá ¼Püùðèç çìÇÖè èùxH-t-?çì èæiú líæiòÈ ¼í òð «\*òìÐ òiè Çiíòæ «\*Óiæç óäèà Àøiú lÉ øòèèçè èùxH-t-?çì òi-iÈ òèi vòic øièè ½ '1' lóÈ «\*x%.àiÜi lóÈ Á+èòìçìið èòxá ¼íúíúè ùÖùÓiæ lliúè øiÖiæi vòic øièè - óäüièÈ Á+è lóÈ ÓèiÈÈ øißüi vùíÜ «\*x%.àiÜièàíò èùxHi¼iòìÜ ùiÜ Óiè væßüi vòic øièè '2' óäèà èÜ % èÜ % æäãæiè váir lóÈ «\*x%.àiÜi ùÖùðèi òèi vòic øièè Á+èlèÜè Ðçòèi ðiè ß «\*ò-èç lóÈ èòá ðiÜ ß ¼PÖÖiçìè+Uò èùixX»È lóÈ ÓèiÈÈ ðiÜ líó èùxH-t-? àiæ òèi vòic øièè àiæã» vòidçh ¼íú ß ¼íàèèèò øèèiüiÐè ¼íà øiÜiü. v¼iðçh lÉ óäÈ øòèèçìò èæÖäpç ß èùÜiæ¼@þç ùÜi -iÜ æi lüÐÖ èéüæ ß ¼íàèè øèèùçPæ ¼í+Uß lÉ øòèèç óäèáíò vâiàãèà òiòPòè ùÜi -iÜ 1¿6 «\*x%.àiÜiè ¼íèèÜÓi 1¿ læÖiæÖ øòèèçè çHÜæiú lèà òá ùÖù¼iíðá Á+èòìçìè òá ¼PÖÖiè èù-t-?ùç lÜiðì äáÿ xèÿiú ÇiòíÜ lúP lèçPò ¼íàÇPÖ ¼íèèàç ðiÜ òiíò «\*x%.àiÜi øiÖiæi ðÜ ¼íúíÇiò Àøiòíúè øòèèç 2¿ òiíò «\*x%.àiÜi øièÓiú Á+è ¼PþCEð òèiÜ ¼íàèiè òià °gç ¼@ø % ðiç øièè 3¿ «\*x%.àiÜi ùÖùðèi òèiÜ «\*x%.òçPìè èæät-H Àøèòèçè «\*íüiæ ðü æi «\*x%.àiÜiç vòßüi èæiòPèÐòì læãòíúé Á+èòìçì èæiäÈ ÖâPèà ÜèçP òèic øièæè

7 4¿ «\*x%.àiÜi t-HÜiúçÈ ló ùÖèkèæéiðá òèÜÜ 5¿ «\*x%.àiÜi øòèèçç Á+èòìçì èæiäè æiá vùòæ èiÓiç øièæè lè ØiÜ èçèæ vÖiÜi áíæ èæiäè âçiâç «\*òìÐ òèic øièæè lÉ òièÈÈ «\*x%.àiÜi ¼íàìÀðièè çHÜæiú vùÐé Àøiòíúé 6¿ «\*x%.àiÜi Á+èòìçìè Àøè vòiaß lliúüàèææç -iø ¼íüè.% òiè vçiiÜ æi Á+è vóüiè váir èçèæ òiç,% ¼íú ß t-HiÓéæçì øiæ lè ØiÜ èçèæ çpiè ¼íàèè-è-Q?ç âçiâç èóic ¼íàà ðæ 7¿ løèèè-ç «\*x%.òçPìè äáìÖiäæÖ æi ðiú líiòìÈ lÉ øòèèçç litCEiðè ¼íà ùÖèkùç ß lî-t-Hè-t-?òè «\*x%.iÜèè Á+è èóíú Çiíòæ lè ØiÜ «\*x%.àiÜi lîiíòè òiix llièß ùi-t-?ù ló è-r ðièèè òèic ¼íàà ðü 8¿ «\*x%.àiÜi lèèè-üàèæç ¼í¼iÖiè ¼@þäÓéæ ðü æi 1¿7 «\*x%.àiÜiè l¼íèèÜÓi ùi ¼íèàíùòçì 1¿ lèÓò¼PÖÖò Á+èòìçìè «\*íüiææ ðiÜ «\*x%.àiÜi øòèèç ççàì Àøiòíúé æü 2¿ lliú vòiaè lî-èÈ • lî-t-HiÜièùò òiäòâP ÈçÖièò ùÖèkùç çÇÖ ¼PþCEiðè váir «\*x%.àiÜi òiç,% Àøiòíúè æü òièÈ Á+èòìçìèi ¼iÓièÈç lÉ ¼í «\*ix%.ë Á+è àiæiç læExãò Çiíòæ 3¿ «\*x%.lèÜ ¼íà ß v¼íàì¼íàèè æi ðiÜ «\*x%.àiÜi lGFèÐéáç ß èæéáè àiæã»iòè òix vÇiò Á+è ¼PþCEð òèic øièæi 4¿ ¼íàèiè òiá èù-t-?ièèç ùÖiÖÖi ùi ùÜèè læã¼aòiaæè «\*íüiææ ÇiòíÜ «\*x%.àiÜi øòèèç òiç,% æü 5¿ «\*x%.àiÜiè Á+èlèÜ òi-iÈ òiè væßüi lúP - -ÿi-Q? ùiÜ Óiè væßüi òiú æi òiíò øiÖiæi «\*x%.àiÜi òiòPç ló læãæéü øòèèç 6¿ t-Hçÿt]-çP Á+è vòic ðiÜ «\*x%.àiÜi èÒò Àøiòíúè æü 7¿ læÓiòè ¼íà lliÜi-æi ùi òiÇiòðÇiæè «\*Üiú vÇiò äã TMÓá lóäæ ùÖèkè âçiâç ¼PþCEð òèiè váir lÉ øòèèç òiòPòè æü 8¿ Á+èòìçìè Üiæè -t-?è ¼@øiòP lüèðç ðüiè äæÖ «\*x%.àiÜi ¼íèÒò øòèèç æü 9¿ «\*x%.àiÜi ðiic vøiÜ Á+è vóüiè lliú Á+èòìçì ¼iÓièÈç ¼@øièP «\*x%.àiÜièèÈ lóüiè òiÿ vØiÜæ - òiíàÈ Á+èlèÜ lliú lòièè «\*Üiüäã ùiÜ áíæ òèi òiú æi 10¿ òpiè ÁíiÐ «\*x%. àiÜièà øiÖiæi ðiúix èçèæ èæiäÈ vö «\*x%.lèÜè Á+è èóíúixæ • l èù»iú èæèççÜiú èòxá ùÜi òiú æi çpiè ðiú læÖ òiègè Á+è vóüiè ¼@-cìùæi ¼@øièÈP æ¼ÖiÁ òiè vòßüi òiúæi 11¿ «\*x%.àiÜi çÇÖ ¼PþCEiðè læÖiæÖ øòèèçè ¼íà ¼íàè Hç Àøiú òià òèiè òiá ¼íèèÜÓiæè æü ¼íàìÀðiè øòèèçè ¼íà ¼íà Hú Üèáíú «\*x%.àiÜiè èòxá èòxá l¼íèèÜÓi òiè òèi ¼@-cù



10 δάθηζόα,% δὴιὲ ¼@-ciúæi Çiíð´ ÍÉ ÓéiÈē rgèà Íéñíú ÷Úiç «\*x%·àiÚièáíð ðäbiæððäb Úiíú ðééái ðèi «\*íúíæäæ´ «\*x%·  
 òçÞiíóē òÇiòç «\*èÐáÉ È èæiòÞÐ èóíú vðæß ùñ Óéiæē rgèà ¼¼ÐÕi ðèáíú Ìæi ¼¼@-cú´ Á+èóìçííóē Ìiú-¼¼¼-¼-Q? «\*x%·  
 ÌèÜē váirß ¼¼ä»àçìē ¼¼ä¼¼Öi vóÖi vóú´ tÇiáì´ íÜ èæéáē Á+èóìçíēi Ìē Á+íē çÞièi òçàì Ø¼¼Ú ðiæ v¼¼àiÈ ÁíGXÔ òièæ· èðÞúì  
 çÞiíóē ¼¼óèæð· àiè¼¼ð ùi ùiÁ¼¼èð äääèèē òÇi àiæiæ´ Á+èóìçíēi àiíðē v¼¼ ¼¼ú Ìóíðē òÇi ÁíGXÔ òièæ v¼¼èÜē àiÓÖ vðæß  
 ¼¼ìäJ¼¼Ö Çiíð æi´ ÍÖiíæ «\*x%·òçÞiíð èæiáÈ ÌW òiè vùē òèiç δú Á+èóìçíē àiè¼¼ð· ùi ùiÁ¼¼èð Ìiú òç´ Á+èóìçííóē vóßúì  
 Á+èìèÜið àiÜ ðiòÞiÚiú ùi¼¼ Óéiè¼¼äið ðééái ß èð¼¼iú ðèiÈ ¼¼úìÇið ÚiÜ Áðìú´ vðèðÁ´ çÇÖið ¼¼ÐÕiúç èCø vóßúì´  
 ¼¼@ðióæiè ðiè «\*è¹úìðèiÈē ðèùçéÞ ÌèçÞèiÈÞ ðiàèà ðÜ vðèðÁ´ ùi Èùç çÇÖièÜið ¼¼ÐÕiúç èCø vóßúì´ èùðäÜ ðèèàiÈ  
 çÇÖ èæiú òià ðèi Èē ð°òèçç Ìiæð ¼¼ðä ðiú òiú ÌúÞ çÇÖ «\*è¹úìðèÈ Ìièß °gç ß ¼¼ääaoÚiíú ¼¼@ð´%· ðèi òiú´ vð¼¼ú ¼¼àèáiú  
 ØÚiØÚið ðèèàiÈùç èCíð vóÖiíæi «\*íúíææ δú· v¼¼È ¼¼ú váir àÓÖùçéÞ Íðèà ðòÞiú ðÜ Á+èìèÜē vðèðÁ´ òÓæß òÓæß Íið  
 ÌúÞ «\*Çèàð ¼¼@ðióæið ÍðÈ òàÞòìí,è Ìiççíú èæiú Ìi¼¼i δú´ vðèðÁ´ È Ái!ÐÖ ðÜ vðæß Íðèà «\*íx%·è Á+èìèÜið ÌçÞèiÈÞ Áðìúí  
 èùèÜ´%· vx\*Èéiç èùÜièàç ðèi´ Èē ð°òèçç òàèà t-HçQÝ ðòÞiú Ìiíx´ «\*Çèàè ðÜ ùÓùðiè ðèiè vx\*ÈéièÜið vúíx væßúì ÌúÞ  
 èÞçéúèà ðÜ Á+èìèÜið òçìòç vx\*Èéè àiÓÖ Ì-Q?ÚHÞk ðèi´ vx\*ÈéièÜē -t-?úðióð “vðèðæ vØ·à” ùiÜ ÁíGXÔ ðèi δú´ «\*x%·  
 àiÜi vÇið ¼¼¼ùððéç ¼¼à-t-? çìÇÖē ¼¼èiÁ¼¼iè vò ¼¼ú vðèðÁ´ vØ·iá Ì-Q?ÚHÞk ðèi δú· v¼¼èÜē -t-?úðióð ¼¼iÓièÈÇ “vðìð  
 ùäð” ùiÜ δú´ vðèðÁ´ vØ·à ½ vðèðÁ´ vØ·à àèñç Çiíð vðæß Íðèà èæèðÞ, «\*íx%·è ¼¼iá´ «\*x%·èèè ¼¼@-ciúÖ Á+íèē ¼¼ÐÕi  
 òèð ÓäùÈ òà δú· çìðíÜ Èē vØ·à ùÓæ ðèiú vðæß ¼¼ä¼¼Öi vóÖi vóú æi´ “Ìiðèæ òé Ìiä Íðèàß è¼¼úìèà vÓiúíxæÀ” «\*x%·èèè  
 Á+è ðiç ðièi ½ “”ðÞÖi”· “”æi”· ÌúÞ ÌièÜē ¼¼ià Çiòíç ðièi “”áíæ òèiç ðièèx æi”· “”Á+è vóúæi”· «\*íòìäÖ æú´ “” ÌçÞiÁ Íiáir  
 vØ·à ùÓæ ðèiíç vðæß Ì¼¼äèùÓi δú æi ðièÈ çì èæiä vÇiðÈ ùèÒç ðiú òiú´ èð-Q; vð¼¼ú váir vØ·à èæiä vÇiðÈ ùèÒç δúæi·  
 v¼¼Öiæ èù÷iè òèiç δú vðèðÁ´ òçìèÜ vùìVé ùi ÌEX Çiòíú· òi Ìiùì èæÜÞè ðèiú Á+èìèÜē ù´ áíæè ¼¼@-ciúæiè Áðè ÌúÞ òé  
 ÓéiÈē èùíxX»È «\*íúíææ δiú çìè Áðè´ vðææ· Á+èóìçì ùiñéiç ÇiòíÜ òé ÓéiÈē ùiñéiç ÇiíðæÀ ¼¼@ðèÈÞ Óñ èóíú xißúì ùiñé 5 ÌiÓi  
 Óñ èóíú xißúì ùiñé 6 ¼¼@ðèÈÞ ùièi´ òi ¼¼àè´ Hç ùiñé 7

11 t-HúÞ ¼¼@ðèÈÞ ØYÖià ùiñé 8 ÌæÖiæÖ 9 «\*íòìäÖ æú Y Ìai Óiè væßúì δú vò ÌièÜ ¼¼à-t-?ç èùðGF Á+íèē «\*èçèæèèÓð òiè  
 ÌúÞ Íiðè t-HçQÝ èiÓi ¼¼äèùÓiæèð´ 5· 6 ß 7 ¼¼ÐÕð vðìðèÜið èàèÜiú Íð “¼¼@ðèÈÞ ùiñé” vðìðè Ìiççíú Ìæi vòç· èð-Q; Èē  
 èçæèèè èùÜiææß òiç,% vóiç-ðíÜi!èðð´ vàiàìäèà Úiíú Í òÇi ùiÜ δú vò· òièÈ ðiè èùíxX»Èē ¼¼áú ÌèàÈ Áðìðìùè «\*àìèÈç δú´  
 Ìiùìè ði´ ò ðiòÞ ùi òàèðÁàìè ùÓùðèiè òèiç vùiÜ vùÐé ÓäÞèàæièà ðèèðèiè ðèi ùizæéú´ vðèðÁ´ È àiÜ ÚàÖ ðÜ çìÇÖē ¼¼èèà:  
 èCø vóßúì· òiíàÈ Óäù vùÐé ùi Óäù òà· òá ÓéiÈē vx\*ÈéèùÜiæÈ ¼¼äèùÓiè ¼¼ùè,% òèiç ðièi´ Á+íèē vðèðÁ´ ½ Á+èìèÜið  
 vðæß èæèðÞ,% vx\*Èéiç Ì-Q?ÚHÞk ðèiè òià Á+èóìçíÈ òiè vØÚiç ðièæ· òÓæ «\*x%·òçÞi «\*x%·ìèÜē àæÖ èæèðÞ,%Úiíú  
 ùiíè ðèi Á+íèē ÌðEX çÞiíð ¼¼èùèið òièæ´ ÌðÈ Úàæi Úaiç ðièi ÌèØ¼¼ vðìð ùi ¼¼èi¼¼èè vðìð ¼¼¼ùèÜç «\*x%·ìèÜē Á+íèē váirß  
 «\*Çà òàèà òú,%íí-Q? Ìiú vÇið vðìð vóßúì «\*x%· ¼¼èùèið òèi δú ÌúÞ «\*x%·òçÞiíð ‘ðìð «\*x%·àiÜi ðiÓiíæiè váir Á+èóìçííð’  
 ™Óäàir ‘vt-ÆØ èàðð è÷ÿ èóiç ùi Á+íèē æéi÷ vèðì àiæiè àç òià òèiç δú´ ç·çéú ÓéiÈē vðèðÁ´ È «\*íúíææ δú òÓæ vðæß  
 Á´Šäk «\*íx%·è Á+è òÇi¼¼@-cú ÌiàèèðÚiíú æèçù°ò ðèi δú´ Íiáir ÌèØ¼¼ ùi ðiòÞiÚiú vðèðÁ´ ðèi δú´ vðèðÁ´ È òièùç«\*i:  
 òàèÞið vóÖiç δú Á+èèà èùiÐ» vðæß Áðìðìæè ‘vðææ ¼¼iÓièÈÚiíú àéúæ ÓièiÈē ùÓù´ ¼¼iá «\*¼¼èàð òé æi· ÌçÚi «\*¼¼èèè  
 ÌèçÞ ùi Á+íèē èùèÜ´%· ùkúÖ Ìæäðìúé çìð ÌiæðìèÜē àiÓÖ vðæß Íðèà vx\*Èéiç Ì-Q?ÚHÞk òièæ´ ¼¼ièèÈù°òèÈÈ vùÐéÈ Úiú  
 ¼¼àèáiçÈ ¼¼@ðióæi ß vðèðÁ´ ðiú òiùìè ðèùçéÞ ðòÞiú çÇÖið vðæß ÓéiÈē ¼¼ièèÈiç ðiðæ ðèi δú´ ¼¼ièèÈù°òèèè àæÖ  
 èùiÐ» vðæß vðìðíÜē ùi òáçìè «\*íúíææ δú æi´ Í váir àiÜ òià ðÜ «\*èçèà èæèðÞ,% vx\*Èéiç òçìèÜ Á+è Ì-Q?ÚHÞk ðèi òiú çìÈ  
 ùÈæi ðèi´ ¼¼@ðióæi ß vðèðÁ´ È ¼¼iðìiðÖ çìÇÖē Ìqì-Q?ç Ì òÇiçÞ vx\*ÈéèùÜiæiæ ¼¼àèæèçç ðèiè ðè ùiðè Çiíð ¼¼úÞ¼¼iðHíÜÖ  
 vðæß «\*íx%·è Á+è òç àæ “ò” òçäæ “Ó” èóíúíxæ· çì ùÈæi ðèi´ òiQÝè ¼¼iðìðÖ xißiÈ ÈÈ òià ðèi ¼¼@-cú´ ðiíçè ¼¼iðìðÖ  
 ¼¼ièèÈ «\*-t-,ç ðèi Ìèç ¼¼èÜ ÌúÞ òà x\*á¼¼iÓÖ òià´ vðÁ òèð ùùè÷ Ìæäðìúé Ìiíúè ù´ áíæè Íðèà èùíxX»È ÷iæ çìðíÜ òi ðèi  
 «\*íúíææ ðÜ ÈÈ òáÈ ðèèùçÞæÐéÜ ÁðìðìæìèÜē Íðèáið ÌæäÜ—èàð ÌúÞ ÌæÖèèóíð ÁGX@-H Úiíú Áððìèðç ðèi´ t-HGF Ìiúçíæè  
 ¼¼àèáiè àæÖ òiQÝè ¼¼iðìðÖ ¼¼ièèÈù°òèèÈÈ «\*íúíææ δú æi· èð-Q; vðæß àèàÜ ¼¼àèáiè



12 váir• vöÖiäæ øèèùçpæðÉÜ Åðioiäæ ¼¼ÖÖi óãËíúé vúðé• v¼Öiäæ öiQÿë ¼¼ðioÖ xijj ¼¼ièèËËºø òèiËË òiä òèÖæ<sup>-</sup>  
 3z0 çÇÖèùixX»Ë úiü»Ëiè ¼¼úðèà øðPiúé áiÖÖ çÇÖèùixX»Ë ¼¼ú vÇið vúðé óáci óiúé òiè<sup>-</sup> ÍË òiä úiü»iðè èæät-H  
 èù-ièùäèºø ß óáci «\*íúiaæ ðú<sup>-</sup> læÖ òiègè Åðè òièùø æi èóíú úiü»iðè Àè-ç èæiäË ÍË òiäèà òèi<sup>-</sup> öÇiöÇ èùixX»iËè äæÖ  
 «\*íúiaæ ðú ¼¼áéaiè v«\*áioð ß çie «\*èçèà øðPiúé ¼¼iä øèèè-ç ðßú<sup>-</sup> èùixX»iËè äæÖ øèèaiËËË ùi læÖ øºøèçß úÖüðie òèi  
 vöiç øiè<sup>-</sup> çÇÖ èùixX»iËè øóíáðlèÜ úiü»Ëiè «\*ð-èçè Åðè èæÜPè òiè<sup>-</sup> úiü»Ëiè «\*ièiä-c øèø tð,%Úiü ¼¼ièiúç «\*óíGFè Íðèà  
 IEx Çiíð• çðíÜ «\*èçèà «\*ðGFið çÇÖ¼¼øðioð væßúì vöiæ èæèøð,% øóíáð væúie òiä èð¼¼iü Úiüì vöiç øiè<sup>-</sup> «\*ðGF öç  
 èæèøð,% ðiü<sup>-</sup> øóíáðß çç èæèøð,% ðiü<sup>-</sup> ÍË ÓèiËË èúí»Ëiü èùixX»Ë «\*íú ¼¼øðËPÚiü Íð òièQÿð øºøèçç øèèËË ðú<sup>-</sup> çÖæ  
 èùixX»iËè òiä ðiü óðijü TMÖä çÇÖè öÇiöÇ èàx\*Ëèà ¼¼øøËè òèi Íúø v¼¼ièÜið «\*ðGileÜè ¼¼Çöçì qi-Q?çì òi-iË òèiè  
 èæiðððlèÜè ¼¼iä èàèÜiü øij væßúì<sup>-</sup> èùixX»iËè Íð ðú ¼¼ÖÖiçie+Uð ù`àæ èæËPú òèi• æðDi «\*-t-;ç òèi• Íúø ùÿ• ðçðèi  
 ðie ÈçÖièð ¼¼ðä èð¼¼iü òèiç ÍÇPiÁ ¼¼ÖÖiçie+Uð èùixX»Ë ¼¼áéai èùixX»iËè Íð là<sup>-</sup> líæðlèÜ ìièèðð øèèùçpæðÉÜ Åðioiäæ  
 ¼¼øðioð òièæ ß úÖiÖiè çieúioè ¼¼áéaiç àèàÜ ¼¼ÖÖiçie+Uð øºøèç Öüððieè «\*íúiaæ vöÖi vóú<sup>-</sup> èùixX»iËè ÍÇP  
 «\*ðGFieÜ òi-iË òèi<sup>-</sup> ìiððP øèèèøèçç èùixX»Ë vçáæ ¼¼à¼Öiè àáíÖiäãÖ ðú æi• òièË «\*óíGFè úküÖ ß øéaiáíÜð æðDiè  
 èùðóéðèË èæiä vÇiðÈ èùixX»iËè òiä ¼¼øð`% òiè<sup>-</sup> çÇÖ èùixX»Ë è v¼¼à¼ÖièÜ ¼¼ùè,% òiè v¼¼ièÜ «\*íçÖðèàË «\*ðGF úi  
 «\*ðGFieÜè àèàÜçie ¼¼iä «\*çÖáÜiü àèÿç<sup>-</sup> ¼¼úÜièæð úiü»Ëiè ÍúðÖ òàèà èóð ìixX• òiè ØiÜ ÍË ÓèiËË ìiððP øèèèøèç ¼¼ú  
 ¼¼áú øißúì òiüæi<sup>-</sup> Íiðè «\*Çàèà ðú ¼¼øùèçðèæ øèèaiÜBø ¼¼ä»áciè Åðèøèç ß èPçéúèà ðú ìiðæäèCø ¼¼ä»áciè lææøèøèç<sup>-</sup>  
 ÍË ¼¼ú váir «\*ièèä-cð æðDi læä¼¼èË òiè èùixX»iËè òiäèà òèi ¼¼ø-cú ðú æi Íúø læÖ øiç ÍËË¼¼è ðßúie «\*íúiaæ vöÖi vóú<sup>-</sup>  
 ÍË ¼¼iä ¼¼iðüðÖ èiúix Íð ÁíiðÖ ¼¼øùüðèç çÇÖið læÖ ¼¼à¼Öið ¼¼aiÖiäæ úÖüðie òèiè<sup>-</sup> óäèaiðÈ ìièi lææä»èàð èùixX»Ë è Úiç  
 øièè<sup>-</sup> øèèaièæèèaiè ìèç "èüTMºø" óùè,%Ùèà lææöiúé ÍË ÓèiËË èùixX»Ë vÇið «\*i: Á+èièÜið "ìièç-¼¼áè-éæ" (plausible) úÜi  
 vüiÜß èùÜiæè Úi»iü "¼¼ø-cúüÖ" (probable) úÜi òiü æi<sup>-</sup> çì ¼¼i+Uß ìiæä»èàð èùixX»Ë TMÖä «\*íúiaæú æú• Íæø váir  
 ÍçÖ-Q? Åðioiúéß<sup>-</sup> èùixX»Ë ¼¼øðioð óãË ÓèiËË «\*x% vöÖi èóç øiè<sup>-</sup> Íiðè áiÖÖ Íðèà çÇÖ Åððøæie øºøèç  
 13 èæiü Íúø læÖèà çiiðè òäèk¼¼àç èúæÖi¼¼è øºøèç èæiü• òiè áiÖÖiä «\*x% òèi ß Á+è øißúì ¼¼ø-cú ðiü ßiÖ<sup>-</sup> 3z1  
 ¼¼ÖÖiçie+Uð Åððøæi úiü»Ëiè ØÜiØÜ Åððøæie ¼¼ðàçà øºøèç ðú ¼¼ièèËËºøðèË<sup>-</sup> ÍË áíÜ Åðioiä ðú ØÜiØÜè  
 ¼¼èà:¼¼ièið ¼¼ÖÖiçie+Uð ¼¼ièèËË áiÖÖiä Åððieøç òèi<sup>-</sup> ÍË ÍÇP ðú Íðèà -t-?iä-c vöiæß øèèùçpæðÉÜ Åðioiäæ  
 èùèÜ`% àiæ Ì-Q?PÜhk òèi Íúø læÖ Íðèà -t-?iä-c «\*èçèàè øäæèiüüè+è ðièið Ì-Q?PÜhk òèi<sup>-</sup> Íðèà Åðioièè ùièüièçì  
 ù`àæ (frequency distribution) úi ¼¼èÜ ¼¼ièèË «\*-t-;ç òèiç Íðèi vö ¼¼à¼ÖièÜ vöÖi èóç øiè v¼¼ièÜ èçæèà èù»iü ¼¼ièèË  
 úäèºø «\*íúü òèiè ¼¼iä ¼¼øèøðç<sup>-</sup> «\*Çâç• úpi èóíðè -t-?iä-cèáç vö ¼¼ú ¼¼ùèð,%Ö ùi àiæ Ì-Q?PÜhk òèi ðiü v¼¼ièÜ  
 øièøèèÜiü t-HçQÿ ðiç ðiü<sup>-</sup> ÍðÈ ¼¼iä v¼¼ièÜið Íææ ðiç ðiü vö• èùøäÜ øèèaiË øðPiúáËß vöæ çie áiÖÖ Ì-Q?ÚPhk Çiíð<sup>-</sup>  
 ÍlèÜè ¼¼aiðçæ èùqìè-Q?è ä`S èóç øiè<sup>-</sup> èPçéúç• ¼¼ièèËËaoøèiËË ÌÜÖ-Q?èèË òäèk ß èúæÖi¼¼ Çiðiç ðiü<sup>-</sup> ÍËË váir  
 èúæÖi¼¼ ççai äègèé æi ðiÜß òäèkè ìèçø ìèèðioð<sup>-</sup> ¼¼ièèËËºøðèiËË ¼¼úðèà váir òäèk¼¼àç òiÖiáí æi ÇiðíÜß vúðéèÜiü váir  
 Íð èúæÖi¼¼è Åðèøèç ÚáÖ òèi òiü• òiü Íð èùixX»Ëè æèèç èð¼¼iü üÖüðie òèi ¼¼ø-cú ðú<sup>-</sup> ç-çéúç• úpi èóíðè -t-?iä-c  
 øèø vöiæß øèèaiËËË øèèùçpæðÉÜ Åðioiäæ èiÖi ðú• çðíÜ vx\*Ëè üÖüÖiäæ (class interval) èæùPi-iæ ¼¼çðP Çiði Àè-ç<sup>-</sup>  
 çÇÖè «\*ð-èç ß øèèèáç èù»ièÜè ¼¼ÖÖiè Åðè èÜè+ òiè vx\*ËèüÖüÖiäæ èðè òèi ùizæú<sup>-</sup> çÇÖið öÇiçPÚiüì vüiÄiè äæÖ  
 t-HçQÿ ÅðioiæièÜið áiæè ÌºøðäáÓè ùi èæä-%.ääÓè èúæÖi¼¼ Åððieøç òèi ðú<sup>-</sup> ¼¼ièèËËËËË Ì çÇi èæfúË èÜi òiü vö•  
 èùixX»iËè ¼¼àËË «\*è¹úèáç ¼¼äðàh ð-t-?iüæie vÇið ùÿ Ü-èàðì væü ¼¼úÜièæð øºøèçlèÜè øäbiæäøäb «\*íúü<sup>-</sup> úiü»Ëiè  
 æðDi ¼¼ø¹i-Q? ¼¼à¼ÖièÜè ¼¼iä èöèæ ¼¼äÖððÚiü øèèè-çç v¼¼è úiü»iðè òixX çpiè çÇÖèùixX»Ë v¼¼èðà ¼¼à¼Öiè ¼¼ùè,%  
 òèiü æi<sup>-</sup> 4z0 èèiðäð è-æi úiü»Ëiè èèiðäð vÜÖi Úiç vüiÁiü ò-ç úiü»Ëiè ¼¼úðèà èóðio èÜèÖç Úiü «\*ðið òèi<sup>-</sup> vöiæß  
 úiü»Ëiè èèiðäð xijj ¼¼øðËË ðiç øiè æi<sup>-</sup> èèiðäðè áiÖÖiäË vöiæß úiü»Ëiè ÁÁð»P ¼¼øðioð àiæä» àiæiç øièæ<sup>-</sup> úiü»Ëiè  
 èèiðäðè òiÖiáí ¼¼-èi-e áiæiçEiØè 'Íðèà ùi Íð vx\*Ëèè èù»iúé Åðè èÜèÖç èæúao'  
 14 òiÖiáíè áç ðiü Çiíð<sup>-</sup> Í çÇi ç+Uüç (academic) úiü»Ëiè váir èúð»Úiü «\*iðäÖ• vöÖiäæ èèiðäð òiç,% óéÜP ðú Íúø çiið  
 úiü»Ëièr (thesis) úÜi ðú<sup>-</sup> èèiðäðè òiÖiáíið ¼¼ièèËË èçæèà «\*Óiæ Úiü Üiü òèi ðú<sup>-</sup> ÍË «\*Óiæ ÚiüÜèÜið ìiüie ìièß vxia vxia  
 Úiü èÜÜk òèi òiü<sup>-</sup> I. «\*ið-ø (preliminaries) 1z àiæø (title page) 2z àãÖüao ß t-Héð-èç (preface and acknowledgement)  
 3z èù»iü¼¼iè+ (table of contents) ¼¼ièèË ß æðDiè çieÜð ¼¼iáðèËË (abbreviation) çieÜð ðjðJé (glossary) ¼¼iðäiæè çieÜð  
 II. èèiðäðè áíÜ Íð Ü-èàðì 'òèð «\*íúiaæ ðú' 4z áíÜ øiÖÖiðð ß «\*iáèÖ çÇÖ III. vð»iðð 5z ¼¼iððäæ 6z tÇpøèJ 4z1 àiæø  
 æiä øièè Åðie Çiíð úiü»Ëiè èðieæiä ß áiiÄ úiü»iðè æiä<sup>-</sup> úiü»iðè æiä Çiíð ÍË Íá\_æiä• áÖÖ æiä 'èèð vÇið Çiíð' ß øèè Üúø  
 øiüP ¼¼øùüðèç èùxHèùóÜiüé ÅðieÖ ÍÇPiÁ èðËËè<sup>-</sup> ÍË æéi+ òiç,% áiiüì vxij Çiíð Åðèè-vÜÖ (Superscription) : ""ºè=è ÌØ  
 èØÜæèØ èðËËèè ææÖ 'èùxHèùóÜiüé æiä' èùxHèùóÜiüú úiü»Ëièr àai vóßúì ðú<sup>-</sup>"" vðí» øiçie Íðòà æéi+è èóíð áiiüie  
 æiä ß çie æéi+ úiü»Ëièr àai vóßúie úxè<sup>-</sup>



15 æià øirè æääæi ½ MODERN POETIC DRAMA with special reference to W. B. YEATS BY ADITYA KUMAR OHDEDAR, M.A. THESIS SUBMITTED TO THE BENARES HINDU UNIVERSITY, BENARES FOR THE DEGREE OF DOCTOR OF PHILOSOPHY BENARES 1952 æià øirè æääæi òiàæCøè ÅøÙi» ½ òiæúú èCø¼4aiiðè Íó çhÜæiàiÙò ÍÓÖúæ vùðiaè èùxHèùòÖiÙiúú èÙi ðiÖiè Í-Q?ùpç èøçlÉ÷ç èøtÆéè ææÖ «\*ó+ úiú»Èi tÆp èùÙi ÙèiÙè Ì¼æéúì èùÙiú vùðiaè• Ì¼4ià 1998

16 4ç2 äãÓúao ß t-Héò-èç ÍóÈ èù»iú èèò øiirùp úiú»Èi ðiú Çiíó• çðiÙi äãÓúiao v¼4lèÙè Íóèà øöðiiÙi÷æi Çiòì Àè÷ç òi vÇiò v¼4lèÙè ¼4ià àçìÈæèÖ ùi àçìÙiòlèÙ tø,% ðú<sup>-</sup> vùìÀi òiú Ìiirùè úiú»ÈièÙè t-HèúieíÖ ß ÌáàçilèÙ òièaiú óéÙiirú ùçpàiæ úiú»Èièà ÁiÖ Í¼4ix<sup>-</sup> úiú»Èiç æçhæ vòiaèß èòðì Á Šák ðiÙ èùíð»Ùiirú v¼4èæè ÁiGXÓ òèi Àè÷ç òiç úiú»Èiè Ìègß ß Ùiiræè àúic v¼4èæè Ìúòiaè tø,% ðiú ßiÖ<sup>-</sup> vòiaèß vòiaèß váir úiú»Èiè ¼4éaiirèÖiè òÇi ùi òiàèà ¼4@òioæ òèic òé òé òóiað væßúì ðiúix v¼4lèÙè ÁiGXÓ òèi «\*iúiaæ ðú<sup>-</sup> äãÓúiaoè vðí» t-Héò-èçìò òiæ vòßúì vòic øiie• èèóß ÈExi ðiÙ çiiò t-HçQYÙiirúß èiÖi òiú<sup>-</sup> 4ç3 èù»ú¼4i÷é èù»ú¼4i÷éic èèiðiaèpè «\*Óiaè ÌðlèÙè ÁiGXÓ Çiòic ðiú ½ 1' Ù—èàòì• 2' øèèiExó ùi ÍÓÖiú Ìúç çiióè Àø-øèèiExóìèÙ• 3' ¼4pàiðÈ ß ðjðJé• 4' ¼4pàiòiaæ<sup>-</sup> ÌlèÙè «\*èçèà vòiaè vòiaè øiçìú Ìiix çì ÁiGXÓ òèic ðiú<sup>-</sup> øiÖiøipðè èÙçè øèèiExó ß çìè ðiÖièÙè ÁiGXÓ ÇiòìÙ v¼4lèÙ vòæ èù»ú¼4i÷éic vòßúì æiàlèÙè ¼4iç èaiÙ òiú<sup>-</sup> èù»ú¼4i÷éè Ái!ðÖ ðÜ øiÖiðì èèiðiaèpè èù»úú-t-; ¼4@òioð Èèàç vòßúì Ìúç °gç v¼4lèÙ Òðpíà èèèç çpíò ¼4iðìÖ òèi<sup>-</sup> 4ç4 èèiðiaèpè àiÙ øiÖiøipð ÌèàÈ úiú»Èi èèiðiaèpè «\*Óiaè Ìð<sup>-</sup> ÍiçÈ Í-Q?PÙhk Çiíò çìçÖè ¼4pùòæ• èùixX»È• ùiÖiÖi Ìúç ÍóÈ ¼4ià ¼4pèà:¼4iè ß Àø¼4pðì<sup>-</sup> äãÓúiao «\*iúiaæéú ¼4ú çÇÖ vòßúì ÇiòìÙ ÍÓiaè øüçò vòiaèß Ù—èàòìè «\*iúiaæ væÈ<sup>-</sup> äãÓúiao æi ÇiòìÙ Ù—èàòì ÌúðÖ Ìøèèðioð ðiú ßiÖ<sup>-</sup> Ìiirùè úiú»Èiè Ìègß ß Ìúòiaè ¼4@òioð äãÓúiao ÙiÙÙiirú ÁiGXÓ æi òèi ðiÙ v¼4lèÙè èù-t-?ièèç øèè÷ú vòúie äæÖß Ù—èàòìè «\*iúiaæ ðú<sup>-</sup> ¼4pàið ùÙiÙ• äãÓúiao ß Ù—èàòì óàÈ-E ÇiòìÙ Íið Ìøièè øèèøièð ðßúì ùizæéú<sup>-</sup> øiÖiøipð ðßúì Àè÷ç Íáæ Íó ÌiÖiiaèè àç• òi «\*Çà vÇiò vð» ÍÓÖiú øöð-Q? Íó ¼4iir tÆèçç<sup>-</sup> ÍÓÖiúìèÙè ¼4àiðçæ ùizæéú æi ðiÙß Íóèà ÍÓÖiú vòæ çìè øièèèèè ¼4ià ¼4iàJ¼4Ö èai òiè ÷iÙ òiç óàèèè àiÖÖ vòiaèß ÓèiÈÈ Ì¼4@-H°oçì ÙáÖ æi òèi òiú<sup>-</sup> òðhiái<sup>-</sup> àðæ ½ ÍÈ ÌðÇ Çiíò øioáèòì• òiè àiÙ Ái!ðÖ ðÜ vòiaèß ùkúÖiò «\*èçèVç òèi ùi ¼4úÓçì vòßúì<sup>-</sup>

17 ¼4pàiòiaæ ÍÈ Ìðìð òiirè èòxã «\*¼4èàò ¼4ðiuò Àðioæ• vòlèÙ ÌègßøiÈP ðiÙß àiÙ øiÖiøipðè òià Ìøèèðioð æú<sup>-</sup> òú,%í-Q?t-HèCø• vòiaèß ¼4àià-úiu»Èi ùi ¼4èéaiú ÌÈ Ìðìð Çiíò «\*x%àiÙi• Ì¼4pàiðèÓç çÇÖ ÈçÖièò<sup>-</sup> tÆpøJé úiú»ò çpìè òiirà vò ¼4ú ÁÁ¼4 ùi Àðioæiè ¼4iðìÖ tÆðÈ òièixæ• vðí» Çiòì ÍÈ Ìðìð v¼4lèÙè ÁiGXÓ Çiíò<sup>-</sup> ÌlèÙè ¼4pÖÖi vùðé ðiÙ tÆpøJéiò òiúòèà Ùiirú èùÙk òiè èèaiÙ ¼4æèùÓi ðú<sup>-</sup> Èèçði¼4 ¼4p¹i-Q? úiú»Èiè váir tÆpøJéic «\*içèàò ß Ìæã»èàò ÁÁ¼4lèÙiò øüçòÙiirú ÁiGXÓ òèi ðú<sup>-</sup> è÷æiÈðÙè àÖiçã ÌæpÙðö '1822-1888' úiÙèxiÙæ• ""èèò èòxã ùÙiè Çiíò çìðiÙ òÇi¼4@-cú tø,% òiè çì ùÙiææ<sup>-</sup> ¼4ðÙèèè «\*ø-çèð¼4Ö v¼4àiÈ<sup>-</sup> "" ùiæpìðP ð ùiÙèxiÙæ• "" «\*ÇiáÈ çìçÖè ¼4çÖçì òi÷iÈ òiè èææ\_¼4ú èòiaè ¼4ðÙèè èÙè+ v¼4àiÈ<sup>-</sup> "" Ìiirùè vàiæiçiaè ¼4èÈððà ""òçìòç òiiaè òçìòç ðjìò"" Á+à ¼4ðÙèè àiæò„ èð¼4iirú vóiÖèxiÙæ<sup>-</sup> èèiðiaèp è÷æi tø,% ðiÙ çìè Àøðioæi òàèkèæÙpè• ¼4pèà: ß 'óútfèiðè ðú<sup>-</sup> è÷æi tø,% ðiirè Íó «\*iúiaæéú ðçp ðÜ ¼4iÖièÈ• øèèè÷ç ðjìè ùÖùðie Ìúç ¼4èÙ ùiòÖ ùòæ<sup>-</sup> èùaiçp ðj Ìèjìú èæèóß,% Ìçpùðè ðj ùÖùðie òèiÈ ùizæéú Ìúç Ùæèiú òÇi æi úiÙ vxià vxià ðjìè àiÖià v¼4iài¼4èèà ùkúÖ vøð òèi òiàÖ<sup>-</sup> Ìèð,% ùi Èçè ðjìè ùÖùðie vòiaèß ÌúðiçÈ Àè÷ç æú<sup>-</sup> ¼4iÖièÈç òçp-úir÷Ö ùiòÖ ùòæ òèi ðiÙß• ùÖèkùç ¼4úPæià• vòæè Ìèà• Ìiææièi• Ìiàèi ÈçÖièò Ìèjìú ÷Ùiè ææÖ òàpùir÷Ö ùiòÖ ùòæ òèi «\*iúiaæ ðiú øiç<sup>-</sup> òú,%í-Q?t-HèCø• ""Ìèà òðèà xiirè ¼4iàiÁðie èèaiúèxÙià"" vÜÖiè òiiaè vÜÖi Àè÷ç ""òðèà xiirè ¼4iàiÁðie væßúì ðiúèxÙ<sup>-</sup> "" ¼4iÖièÈ ðj ùÖùðie òèi Àè÷ç ùÙiè Ìçp ÍÈ vò úiú»iðè Àè÷ç vòiaèß èùíð» vùivè ùi ¼4@èoiirúè ùÖù<sup>-</sup> ç ðj• Ìtø,% ðj• èùiòðé ðj ùi ðjìEx• Ìiæiðieì æçhæ ðj ÈçÖièò «\*iúiu æi òèi<sup>-</sup> úiú»iðè Àè÷ç òçpìè ¼4ià è¹úie ¼4iàJ¼4Ö• ¼4@-Haoúì÷ò ÌúÖiúè ¼4èÒò «\*iúiu Ìúç ðjèùæÖiir¼4è Àøè ¼4çòP ææè vòßúì<sup>-</sup> Ìai ÙáÖ òèi òiú vò ¼4@-Haoúì÷ò ÌúÖ «\*iúðÈ ÙhÜ Ùiirú «\*iúiu òèi ðú<sup>-</sup> ðjèùæÖiir¼4è váir Í òÇi àiaè èiÖi òèòie vò• ÍÈúì÷ò ðj• ùiòÖiðlèÙiò çìè vò ðjìèÙè «\*¼4ià ùÖù<sup>-</sup> ç ðiúix çiióè òÇi¼4@-cú òixiòieð òioæ òèi òèòie<sup>-</sup> ÙhÜ ðjèùæÖiir¼4 vòiaèß ùiòÖiò Ìtø,% Íáæðé Ìçpðèæ òièß çhÙiç øiie<sup>-</sup> ÁÁ¼4 vÇiò Á°üoèç èèiðiaèp vÜÖiè ¼4àú úiú»òíò òÓæß òÓæß èùèÙ<sup>-</sup> % ¼4iir ùi òèÙÜ vÇiò Á°üoèç èòic ðú<sup>-</sup> úiú»iðè vòiaèß ùkúÖiò ¼4àçpæ òèic ùi vòiaèß ùkúÖiò Ìièß vàièiÙi òèic ùi èæxó ÍÈ t-Hèòie òèie

18 Áí!ĐÖ ÍÉ Á°üoèçlèÜè «\*íúíäæ ðú´ ìúíè vôiæß úíú»ó òèó vôiæß ÌÉæ ùí Ìèàò ¼áíí ùí ÓíèÉííó áíÛ vÛÓíóè áç tø,% ùí ¼áííÜèÛ Ûí»íú ðíæèÛPÓæ òéíç ¼ááá ðæ• v¼áíáí èçèæ èúæí èPÓíú Á°üoèçè Ììx\*ú †CEðÉ òíèæ´ Áí!ĐÖ òíÈ vðíó• Á°üoèç ¼áæá: ðßúí Àè÷ç Íúá çí vöæ áíÛ ðíÓÖíáíĐè ¼áíá ÛíÛÛíú èáíĐ òíú´ Á°üoèçè ø°oèç ½ vôiæß Á°üoèçè «\*Çíá ß vĐí» óàèá Á°üoèç è÷ÿ vóßúí ðú´ Á°üoèçè èÛçíè Ìèß Íóèá Á°üoèç ÇíóíÛ çíè «\*Çíá ß vĐí» Íóèá Á°üoèç è÷ÿ vóßúí ðú´ Íóó Á°üoèç è÷ÿèá ùííóÖè vĐí» Íí¼ øßíÛ Íóáh áíúúí vxíß óàèá Á°üoèç è÷ÿ vóßúí ðú´ óéÛP vôiæß Á°üoèçíó vxíá ðéíØ 'ääèç øvÍú' ùí Íó ÛíÉæ áíúúí vxíß 'áíÈø òèí øí,hèÛèøíç' vxíß Íóèá øvÇó ÌæáíÉxó èð¼áííú Áøòíèøç òèí òíú´ Í váír «\*Çíá ß vĐí» Á°üoèç è÷ÿ vóúíè «\*íúíäæ ðú æí´ ÁðÖóó (ellipses) : çþíè ùkíúÖè váír «\*¼èàò æí ðíÛ vôiæß vôiæß ¼áúú ùíú»ó vôiæß Á°üoèç vóúíè ¼áúú èòxá èòxá Đj• ĐjIEx Íáæòé ùíóÖß ùíó èóíú vóæ´ ÍÉ ùíó vóßúííó èçæèá èú´ óá èóíú è÷èÿç òèí ðú´ ùííóÖè vĐí» èòxá ùíó vóßúí ðíÛ ÷ççP Íóèá èú´ óá ùÓùðíè òèí ðú´ òí øíÉPíÉxíóè òíá òíè´ vúíÓùáÓçí ùíßíæíè ÛíáÖ vôiæß Đj ùí ĐjIEx vóíú òéíÛ v¼áíèÛíó ùòP-úaoæéè áíÓÖ èíÓí ðú´ Á°üoç øá-t-?ó ùí øèòíè æéíäè æéí÷ vèÓí vóßúí ðú´ Íúá vôiæß øá-t-?íóè Ì-Q?Pùç «\*úao ÈçÖíèóè æéíäè «\*Çíá ß vĐí» óàèá Á°üoèç è÷ÿ vóßúí ðú´ èúxH-t-?çí ½ «\*èçèá Á°üoèç Ìèúó·ç ðßúí Àè÷ç´ Íé ÌçP áíÛ è÷æíè «\*èçèá Đj• ùíæíæ• èúèíäè÷ÿíó Á°üoèçíç ÍóÈ èòá Ûíúú èíÓí Àè÷ç´ ÌúĐÖ «\*í÷ææ ðíÓÖíáíĐè ÌíÓèææòéòéíÈÈ ¼áúú èòxá t-HíÓéæçí vóßúí ðíç øíè´ Ííáír èèíøíáPè vôiæß Íóòíæ ÍÉ «\*¼áíá àíèæíú vóßúí ùíææú´ èÛøÖ-Q?è (transliteration) ¼áá-t-úç ùí ÌæÖ vôiæß Ûíèçéú Ûí»èè ðíÓÖíáíĐ vÇíó Á°üoèç èóíÛ vèíäè èÛèøíç èÛøÖ-Q?è òíè væßúí Àè÷ç òíè äæÖ Óíèæ èæíóPĐó ¼áíóçè÷ÿ ùÓùðíèèè «\*íúíäæ ðú´ vóúæíúèè vÇíó vèíäèè èÛøÖ-Q?íèè ÁóíðèÈ ½ y fU = C a ka tha bha

19 òòhíáí´ áĐæ "òòhíáí´ áĐæ" Đjèá †EplíúèèúÛíæ• ççÖèúÛíæ Íúá ùíú»Éíçß èÛ´% èÛ´% ÌíçP ùÓù´ ç ðú´ ßíúúßíèè "ÇíðP èæÁ È´ àíèæÖíĐæíÛ èðóĐæíèè" Á°üoç òéíÛ ùíú»Éíè váír Íé ÌçP ""vôiæß è÷æíè áíÓÖ ççÖ ùí çí+Uè ¼áççíæ «\*íàíÈÖ ¼áíáÓ èð¼áííú ðíóáéòí ¼áííóíáæè ¼áíóíæ´"" ðíóáéòí ½ ðíóáéòí óáÈ ÓéíÈÈ ðú´ Ííóè áíÓÖ Íóèá ðú´ èú» ùí ùÓíÓÖíáíÛ ðíóáéòí òí Ìèß çíçÖè ¼áííóíó vôiæß ùkúÓíó ùÓíÓÖí òíè´ ÍÉ ÓéíÈÈ ðíóáéòí Ìúíè «\*¼èàò ççÖ èóíú èèíøíáPè áíÛ ðíÓÖíáíĐ ÀèGXèÓç vôiæß ùÓèk• òíæ ùí ù-t-;íó è÷èÿç òíè´ Íé ØíÛ çí Íó ðíÓ òèíè èú» ðú´ ßíÓ´ ÍÉ ÓéíÈÈ ðíóáéòíè «\*íúíäæ Ìíx òíèÈ áíÛ ðíÓÖíáíĐ vôiæß ùkúÖ ùí Ûáæíè èúðóéòèÈ òéíÛ çí Ìúíèçç Ìæá«\*íúĐ áíæ ðíç øíè ùí ÌíÓÖíáíè ¼áíèà èx´% òéíç øíèè òí ðíÓíóè áíæíóíú èú÷hÓç òéíç øíè´ ÌæÖ ÓéíÈÈ ðíóáéòíèá ðú´ ççÖáíÛ ùí vèØíèÁ ðíóáéòí´ ÍÉ ÓéíÈÈ ðíóáéòíè èèíøíáP «\*çÖá ùí øíèíáÛíú Áøèòç vôiæß ùkúÖ ùí Á°üoèçè ¼áíí ùí «\*áíÈ Ì-Q?ÛhPk òèí ðú´ «\*Çá ÓéíÈÈ ðíóáéòíèá ÌèèèðíøP æú´ Ìèáíó ùíó èóíúß ùíú»Éí èèíøíáP vÛÓí òíú´ èò-Q; èPçéú ÓéíÈÈ ðíóáéòíèáíó ùíó vóßúí ¼áðá æú´ æíá vÇíóÈ Ìáí vúíÁí òíú vó ðíóáéòí Çííó øvÍè ðíóíóíĐ´ Ííç ðíÓíóè ¼áèèúÓí ðíÛß áíÈø òèí ùí xíøíè ¼áúú èòxá ¼áá¼áÓíè ¼áúè,% ðú´ ÍÉ òíèÈÈ ÍÓæ èúóGF èð¼áííú "Í,-væíäè" ùÓùðíè ÛáÖ òèí òíú´ Í,-væíä ùÛíç Íó ÓéíÈÈ ðíóáéòíèÈ vúíÁíú• òí Íó¼áíá øvÇó Íóèá øvÍú «\*èçèá ÍÓÖíú ùí øèèÉxíóè æéí÷ vóßúí ðú´ vôiæß ùÓíÓÖíáíÛ ðíóáéòí æí ÇíóíÛ Íé Đé»Pæíá èð¼áííú ""áéòí ß vèØíèÁ"" ùí TMÓááír ""vèØíèÁ"" ùÓùðíèè òèí ðú´ ççÖáíÛ ðíóáéòíè Áí!ĐÖ ççÖáíÛ ðíóáéòíè Áí!ĐÖ ðú´ çíè èæá-t-H Ûèàíç Ìáí vÓÓíæí vø• èèíøíáPè è÷èúçí vúíè°ó Ûíú ¼áÁ Íúá v¼áÈ òíèÈÈ vó ¼áú ¼áír ùí ÁÁ¼á vÇíó èçèæ ççÖ ùí Ûíúæí ÌíðèÈ òíèíæ çííóè «\*èç ÍÉ t-Héòíè òèí´ Íé Ìèß Íóèá Áí!ĐÖ ðú´ èú-t-?íèèç èúúèÈ ùí ùÓù´ Ç ÁøíóíæíèÈ «\*íàíÈÈòçíè äæÖ vó ¼áííèÛ vóÓí «\*íúíäæ v¼áíèÛíó èæíóPĐ òèí´ Ííçí»´ ÍÉ ðíóáéòí ùíú»Éíè èú»úèèè Íó ùúð÷è øáÛ—èá ðíÓíóè òíx çíÛ Óéíè òíá òíè´ ççÖáíÛ ðíóáéòí ß †EøPøJé ççÖáíÛ ðíóáéòí TMÓá v¼áÈ æèç ùí óéÛÛíèÈÈ ÁíGXÓ òíè vóíèÛ vÇíó èèíøíáP ùÓùðíèè òèíè äæÖ ççÖ ¼áá†CEð òèí ðíúíx´ †EøPøJé ÌèÛ xíßíß Ìèß èòxá «\*¼èàò æèçÈ ÁíGXÓ òíè» ùíú»ó vóíèÛè

20 øèíáĐP èæíúíæ Ìç÷ èèíøíáP v¼áíèÛ vÇíó vôiæß ÌáĐ çíÛ vóææ´ Ííçí»´ †EøPøJéè Áí!ĐÖ ðú´ vÛÓó• Đé»Pæíá• ¼áá-t-» èÈ ß äáíÈÈ áíÓÖíá vôiæß æèçíó è÷èÿç òèí´ æéí÷è ÁóíðèÈÈ ÛíÛÛíú ÛáÖ òéíÛÈ òáÉíúè ðíçPóÖ vúíÁí òíú´ ççÖáíÛ ðíóáéòí ½ Joseph Hone, W.B. Yeats : 1865-1938 (London : Macmillan, 1965), p. 108 †EøPøJé ½ Hone, Joseph. W. B. Yeats : 1865-1938. London : Macmillan, 1965. Á°üoèçè (Citation) ¾áĐÛè ççÖáíÛ ðíóáéòí ß †EøPøJé• óàèáÈ vôiæß «\*íàíÈÖ ¾áĐÛéíç «\*t-;ç òèí óéòíè´ Á°üoèçè èúèÛ´% ¾áĐÛè Ìíx òííóè áíÓÖ ÌèÛè æíá òèí vóíç øíè ½ 1´ IS : 2381-1963 Recommendations for Bibliographical Reference, 2' Anglo-American Cataloguing Rules, 3' The Chicago Manual of Style 4' MLA Handbook for Writers of Research Papers. Ííóè áíÓÖ vó vôiæß Íóèá ¾áĐÛéíó Ìæá¼áèÈ òèí vóíç øíèè èò-Q; vòèáíÓÈ òèí vðíó• v¼áèáíó ¼áá†CE èèíøíáP äáíß áíæí váíÛ ÷Ûíç ðíú´ ¾áĐÛéíç vôiæß øèèúçPæ ÛáíÛ v¼áÈ øèèúçPæíóß áíæí Ìæá¼áèÈ òéíç ðíú´ ÌçPíÁ Í váír òí òíáÖ çí ðú´ ¼áúèç´ ÍÉ ÌíÛí÷æíç Ìáèí MLA ¾áĐÛè ùÓùðíèè è¼á°òí-Q? èæíúèx´ Ìíú ççÖáíÛ ðíóáéòí ß †EøPøJéè «\*íÛó vúíÁíæíè ¼áíúíß ÌèáÈ ùÓù´ ç ðíúíx´ ççÖáíÛ ðíóáéòíè Á°üoèç ðíóáéòííó òíç áíæí Íóèá ùííóÖè áç øßí òíú• v¼áÈ òíèÈÈ ÌÛÖ-Q?èèÈ øíÉPíÉxó è÷ÿ ùÓùðíèè æí òíè «\*òíĐæí òíæ• «\*òíĐó Íúá «\*òíĐíæè ¼áúúíó ùaoæéè áíÓÖ òíøæ òèí ðú´ ðíóáéòíè ¼áíÓÖí ½ ðíóáéòíè ¼áíÓÖí ðú´ ðíÓÖíáíĐè vôiæß ÛíÉæ ùí ðíóáéòíè Á°üoèçè Áøíè ¼áú èúèíäè÷ÿíè vĐí» vóßúí ¼áíÓÖí´ æííäè æéí÷ vèÓí vóßúí ½ ùíú»Éí èèíøíáP Çíòí vó vôiæß †EøP ß øèòíè æíá ß Áøæííäè æéí÷ vèÓí vóßúí Àè÷ç• ÌçPíÁ v¼áíèÛíó "Ìí,íèÛíÈæ" òèí Àè÷ç´ èæúíaoè Á°üoèç vôiæß øèòíè èæúíaoè Á°üoèçíç Çíòí Àè÷ç• 1´ vÛÓíóè æíá• 2´ èæúíaoè Đé»Pæíá´ óàèá òíè Á°üoèç è÷íÿè áíÁÓíæ´• 3´ "ÌíwíèÛíÈæ" òíè øèòíè æíá ß 4´ ÌæÓíæÖ èæèóP,% ççÖ ß øvÍè æè-Q-Hè´

21 4z5 Åø¼¼ðie úíú»Èi eëiðiaþ vÜÖie äæÖ öiÇ,% øeëðGFæi ß «\*-t-;eç liúÐÖð- Íxiſi• Öieüiüèðð e-=-Q?i Íú¼¼üè,%DéÜ•  
 ùäè°oóé: e-æiÈ úíú»Èi eëiðiaþíð rgèäðéæ öie çhÜiç øië- eëiðiaþ e-æie äæÖ «\*íúiaæ ðú öiç,% e-=-Q?iÜiüæi• «\*úí¼¼•  
 ¾¼Öð• èù»ùèà ¼¼@ðiðþ Íó ¼¼èùþð óùè,%Ùèà• çÇÖ ß çie èúixX»È Íú¼¼Üi»ie Åø öiç,% óÖÜ ß èæeíðáci- ¼¼ÖieÈ àiaæi»è  
 äæÖ eëiðiaþ e-æie ðeíÜ v¼¼èà ¼¼èÜ• Ìið»PÈéú ß «\*JÜ ðßúí Àè-ç- Ìiüie èúíð» vôiæß vùiVé• vöâæ «\*Ði¼¼ð vx\*Èéé äæÖ  
 èè-ç eëiðiaþPè -èè ççài ¼¼ÖieÈ üi ÌçÖ-Q? «\*ðèÈüçß ðßúí ùizæéú æú- eëiðiaþ e-æie ¼¼âú úíú»íðè Àè-ç ¼¼úþóí çþie  
 ¾¼æèçð ôçþÜÖ ¼¼@ðiðþ ¼¼í-çæ Çiðì- Á+èóçie øeè-ú vùiðæe eiÖie ÌixHi¼¼ èóíú çþie ðix vÇið vôiæß çÇÖ ¼¼þtÆð ß  
 úÖüðie ðeíÜ úíú»íðè Àè-ç v¼¼È vùiðæéúçíð èai ðeí- Íxiſi úíú»íðè ÜáÖ eiÖi Àè-ç v¼¼È vùiðæéúçíð èai ðeí- Íxiſi úíú»íðè  
 ÜáÖ eiÖi Àè-ç vö eëiðiaþ «\*ó+ ¼¼ü çÇÖÈ vöæ rgèäðéæ• øáciçÐiæÖ ß Ìèùð-ç ðú- vôiæß úíú»Èi eëiðiaþPè -=-ſi-Q? ÜáÖ  
 ðÜ Ìè èù»úú-t-;íð ¼¼@-ciüÖ Öüððieðieéíóè ðix vøþix vóßúí- ðiiäÈ e-æie t-HEX üi «\*JÜ æi ðÜ ÌÈ ÜíáÖ Åøæéç ðßúí  
 ¼¼ðä æú- eëiðiaþ e-æie ¼¼áiú ÍóÇi áia vèiÖ úíú»íðè ÌtÆ¼¼è ðßúí Àè-ç 5z0 úíú»Èi-«\*-t-?iü ¼¼irü°o ðeie äæÖ ICSSR  
 èæiðPèÐð vôiæß úíú»Èi-«\*-t-?iü Ìi¼¼íÜ Íó ÖeíÈè èúÐð øeëðGFæi- ICSSR- vö °gç «\*è¹úíðeíÈ ¼¼ðiuçì ðeie xiſiß vö vôiæß  
 ¼¼äè-=-Q?ç úíú»Èi «\*-t-?iü èèüçPéðiiÜ çie èÇøiúíÈß öiç,% ¼¼ðieÖð ðeíç øië- ¼¼äçèiþ vôiæß öÇiöç úíú»Èi-«\*-t-?iü  
 ¼¼irìèúç ðeie «\*èçèä «\*í+,%íÈ ¼¼äØÜ èóíç øië- ¼¼èðçÖ Íú¼¼âièèÜiæ-¼¼þ¹-Q? úíú»Èie ¼¼ià çie+Uð óùè,%íðie• ø°oèçùç  
 vôiÐÜ• çÇÖ¼¼þtÆð ß çÇÖ èúixX»ie ø°oèç ÈçÖieð úT èùè-+r èù»ú äèſiú Çið- ðiiäÈ ÌÈ t-HGF øeè¼¼ie vôiæß úíú»Èi  
 «\*-t-?iüè ¼¼ü èóðieÜè øeè-ú vóßúí ¼¼@-cú æú- ÌüÐÖ Íæ öíúðèà ¾¼üèÐ,%Ö Ìix völeÜ ¼¼ü ÖeíÈè úíú»Èi «\*-t-?iüè  
 váirÈ «\*íðieÖ- ÌÈ ¾¼üèÐ,%ÖleÜ ðÜ ½ 1' úíú»Èie äæÖ vôiæß ¼¼â¼¼Öi üi èù»úíð ¼¼irü°o ðeie / 2' «\*-t-?ieúç úíú»Èie ¼¼éai  
 èæ°oþieÈ ðeie Íú¼¼ t-Húþt-HçQÝ ÌððieÜè èúÐðéóèÈ ðeie / 3' çÇÖ ¼¼þtÆiðè ¼¼ir ß ø°oèç / Íú¼¼ 4' çÇÖ èúixX»E- vôiæß  
 úíú»ÈiöiüÖ ¼¼â¼¼Öi èæüþi-æ èæÜPè öie úíú»íðè vÄþið• «\*èÐái ß ÌèÜÜçie Åøè- ¼¼â¼¼Öieà öie vðie æi vöæ\_ÌüÐÖ v¼¼èà  
 úíú»ÈiöiüÖ ðiçÈ ðiü\_vôiæß èæèðþ,% úíú»Èie váir óäèà èù»ú èæiú

22 «\*íúÐÈ e-=-Q?i ðeíç ðú ½ ¼¼iðieäð üi-t-?iüíð àiæi Íú¼¼ / Ìçüi çie èæèðþ,% èóð üi èóðieÜið üÖiÖÖi ðeie- ÌÈ óäèèè áíÖÖ  
 vôiæèà ðiÁið Á!èèðç öeíx• çì úíú»Èi «\*-t-?iüèèè èúðieÐ ß æðÐie Åøè ÌègþøieP «\*Üiü vØiÜ- «\*Çà ÜáÖèèè äæÖ «\*íúiaæ  
 ðú ÌègþøieP èð¼iüü áia èie èóðä èæèðþ,% ¾¼üèÐi,%Öè èù-íie ¼¼iðieäð üi-t-?iüè Íðèà Ìðèèüíð» ¼¼@-Híao xð ðeie- ÌæÖ  
 èóíð ÜáÖ èèð ðú èúíð» vôiæß ¼¼iðieäð Üæai Üææie üÖiÖÖi ðeie• çðíÜ váie vóßúí ðú ÌÈ èúíð» Üææieà vöæ Üíá Íú¼¼  
 ðieÈüç Ìçüi Ìæã»àúioé èæèèiÖ èé èé èù»iüè ¼¼ðieíð Ìè üÖiÖÖi ðeie öiü çie Åøè- ðiiäÈ Ìai tø,% ðiü öiü vö ÌÈ óäÈ ÖeíÈè  
 úíú»Èie äæÖ ¼¼@ðiP èÜ-% ÖeíÈè vôiÐiÜè «\*íúiaæ ðú- úíú»Èie ÜáÖ öie vðie æi vöæ• Ìai vùiÄi öiü vö ¼¼iðieäð üi-t-?iüè  
 vôiæß èæèðþ,% èóð èæiú xð ðeie Ìçüi vôiæß Üææi Üaiè üÖiÖÖi ðeie Ái!ÐÖ äègèè ¾¼üèÐ,%ÖleÜ èæüþi-íæè äæÖ  
 ¼¼â¼¼Öi ß çie èùèÜ-% èóðieÜið Íó øeèi«\*éaiç ðieð èie ÌüÐÖð- ÌÈ øeèi«\*éaç vöiüiç øië Ìó èóíð ¼¼iðie èüÜiæè ¼¼è ç  
 ÌèÜÜçì Íú¼¼ ÌæÖèóíð ¼¼â¼¼Öi ¼¼@ðiðþ væßúí çie+Uð Ìüðæ- ðiiäÈ vôiæß öÇiçþ úíú»Èie æðÐi ¾¼çèèè Tmegiç Íó úíú»ÈiöiüÖ  
 ¼¼â¼¼Öið ¼¼irü°o ðeie Íú¼¼ øie Ìíð vôiæß çie+Uð v«\*éaiç ðieð èie v¼¼È èù»iü ¼¼iðieäðÜiæè «\*i: ÌèÜÜçìèÜè ¼¼ià ¼¼@ðþ  
 «\*èçVi ðeie «\*íúiaæ ðú- ¼¼äçèiþ Ìæã¼¼aoiæè èù»ùèà ¼¼@ðiðþ «\*ðieðæieÜè ¼¼ià ¼¼ÖieÈÜiü øeèè-ç ðßúí úíú»Èie æðÐi  
 ¾¼çèèè váir Íó ÌègþøieP èù»ú ðiü óþiſiü- Ìè Ái!ÐÖ ¼¼üðèà «\*ðieðç e-æie íð çieÜðie «\*-t-;ç ðeie æú- Ìè ÜáÖ ðÜ «\*-t-?ieúç  
 úíú»Èie øiá Áðieüè ÌègþøieP çÇÖ ß èù»úíðè vüix væßúí- ÌÈ vüix væßúí Íðèóíð vöææ ¼¼â¼¼Öieèè èùèÐ,%çie èæÈPú öie•  
 vçææ ÌæÖ èóíð úíú»Èie èù»ùèèè çie+Uð øeèi«\*éaçið ÌiiÜieðç öie- ÍóÇi üÜie Ìðai èiÖ æi vö çie+Uð øeèi«\*éaiçè tø,%  
 vèÖieÜè Íú¼¼ «\*ðieðç e-æieÜè øðþiiÜi-æie áíÖÖ Íó üÜeè ¼¼@ðþ Ìix- ðiç væßúí ¼¼â¼¼Öieà Ìæã¼¼aoiæè váir èæüþie-ç  
 e-æieÜè «\*¼¼èèð üi öiç,% ðiü èé æie v¼¼È èù»iü çie+Uð øeèi«\*éaç ¼¼ðiuçì ðeie øië- ÌÈ óäÈiüè áíÖÖ vôiæèà Ìiiü ß vôiæèà  
 øie Ìi¼¼iü• v¼¼èà üÖèkùç èæüþi-íæè üÖieð- üÈPæiäiÜð üi üÖiÖÖiáiiÜð• úíú»Èi vö ÖeíÈèÈ vðie æi vöæ• Ìæã¼¼aoiæè  
 äæÖ üüðèç ¼¼â¼¼Öieà ÌææüiðþÜiü Íó àèáÜ ß ÜTäãÖè ¼¼iðieäð üi-t-?iüè áíÖÖ èæèðç Çið- ÌÈ öieíÈ v¼¼È èúíð»  
 ¼¼â¼¼Öieèè øiá «\*¼¼èèð ¼¼iðieäð üi-t-?iüè èóðieÜ Èèàç ðeie «\*íúiaæ ðú- vö çie+Uð øeèi«\*éaçèà tÆðÈ ðeie ðiüix v¼¼èèÈ  
 vôiæ vôiæ èóð èæüþi-æ èie ðiü çie èæÈPú öie- Íó úíú»Èie ¼¼éai-ß èæÓþieÈ öie Íú¼¼ Ìæã¼¼aoiæè äæÖ «\*íúiaæéú çÇÖè  
 «\*ð-èç ¼¼äèæèçç ðeie èÜè+ «\*óiaè öie- úíú»Èi ÁóÖiæè èóðieÜ èæÈPú ðeie ¼¼-èi-è ¼¼iðieäð üi-t-?iüè èæèðþ,% e-=-Q?ie  
 váirè ¼¼ià ¼¼@èèðç ÖieÈieÜè Üi»iü «\*ðieð èie ðú- ÍÖiæ vöiðç Ìðèà ÖieÈi üi e-=-Q?ie vár çie+Uð Üiüæè ¼¼ià øeèaiÜBo  
 ¼¼içÖè ¼¼þöèè Üaiü• v¼¼iðç vôiæß úíú»Èi «\*ðieGF ÖüÜ ç ðiü Ìææ ÖieÈi üi e-=-Q?ie várleÜè tø,% ß èæÖþç ¼¼þÜi  
 èæèÇÈ èie äègèè- Íxiſi• Üiüæi ß e-=-Q?ie várleÜ è¹úíðèÜ èie «\*íúiaæ öiç ÜiüæieÜè ß çieðè øeèaiÜBo èæðPæleÜè  
 áíÖÖðie øç ¼¼ðä ß ¾¼üÜieèè èù-íie









31 PGB : 08 øðÞiú - '2'

32

33 Íóð 1 p læãúíó÷÷Þië «\*íúíææúçì» èùðìÐÓìèì Íúþ «\*ðèË «\*ËìÛè 1¿1 «\*-t-?iúæì 1¿2 læãúíó÷÷Þië «\*íúíææúçì 1¿3 ¼4ìèíÐ 1¿4 læãDéÛæé 1¿5 læãúíó÷÷Þië èùðìÐÓìèì ß «\*ðèË «\*ËìÛè 1¿6 ¼4ìèíÐ 1¿7 læãDéÛæé 1¿8 Á+èàiÛì 1¿9 tÆpøJé 1¿1 «\*-t-?iúæì ÍÉ Íóðèà àiÛ óæà Ûiíù èùÛk Íóðèàè «\*Çà ÍííÐ 18 Ðçjéé àiàÞiæ àæé»é Èíúðìæ úàèØ<ð ðìðÞiíéé èùxH¼4þt-ù» èçè ÓìÈìè òÇì ùÛì ðíúíx Íé ðìðìøìèÐ àiàÞiææÈ ãðìòèù ÛÛìØùÒìÁ vùÓiá vòæ ðìèøèèð Ûiíù ¼4ìèðçÛè ¼4üææ-¼4@-çìè èùèæàiúé vâir læãúííóè ìix\*ú èæiç v÷íúèxíÛæ• v¼4 ¼4@ðìðÞ ÌÓiæ ÌiÛì÷æì òèì ðíúíx Í vòÐ-ðìÛè òìèø vâi÷íæè ææÖ• læãúíóÈ ¼4úí÷íú ðìðÞèé þpi• ÍóÇì ÁíGXÓ òíè\_vòæ òãíù òãíù læãúíó÷÷Þië «\*íúíææ Úíáix• v¼4ðÇìß ÍÓiæ ÌiÛì÷æì òèì ðíúíx Í Íóðèàè èPçéú ÍííÐ «\*Çíá øifçÛ vóíÐ læãúíó÷÷Þië èùðìÐÓìèì ¼4@ðìðÞ ÌiÛì÷æì òèì ðíúíx Í Èøìè ¼4þt-ù»ç ¼4ìèðçÛè læãúííóè «\*¼4à ÁíGxèÓç ¼4þt-ù»çÛì»íù vÛÓì èiàiúË• àðìÛèç• Ûìùùç ÈçÛìèò tÆp vòæ ùíþÛì Ûì»íù læãúíóð òèì ðíúíx• v¼4 ¼4@ðìðÞß «\*¼4èàðÛìíù ÌiÛì÷æì òèì ðíúíx Í ÈÈ ðìðìøìèÐ• læãúííóè èùèÛ % «\*òìè-«\*ðèË èæíúß ÍÓiæ èù-t-?ùçÛìíù ççÛèù÷íè ß èúixX»È ðìßúì òìíù Íìøæ èèò ÍÉ Íóðèà ÛiÛì òíè øíæ• çìðíÛ Ììøæ læãúíó÷÷Þië òìèË Íúþ èùðìÐÓìèì ß «\*ðèË «\*ËìÛè ¼4@ðìðÞ àiæç ðìèíúæ Íúþ ÌiÛì÷æì òèì ðìèíúæ Èù»íù-t-; ¼4ðà òíè ÌiÛì÷æì òèì ðíúíx• çìÈ ùãÁíç vðìæì ¼4àèùÓìÈ ðíúí æì ÛiÛì òíè Íóðèà ðìØ òíè læãDéÛæé òæèè Á+è èóíç v÷,%ì òègæ• «\*íúíææ Á+è-¼4þíðç èàèÛiú vÓÓæ»

34 1¿2 læãúíó÷÷Þië «\*íúíææúçì èùÓÓìç àiàÞiæ òèù-òìðÞèæð vúíæè Íó úíúíáÖV úaãò ðìðÞièÈ ¼4úþ«\*Çà "èùxH¼4þt-ù» èçp æiáí Íó ÓìÈÈì òÇì ùÛìæ Èèà èúíÐ» vóíÐè ¼4þt-ù»èç èèò èiäÈæèçç• vÛìvúìèÛò ùì læÖ vòìæì òìèíÈ læÓiÓìÐ xÍiíç æì ðìè• ùì læÓiÓìÐè ¼4þt-ù»èçè ÁíGxÓìòìùÒ ÌÈìèÛì ÌìKùç òèìç æì ðìè• çìðíÛ v¼4È ¼4þt-ù»èçè èùðìÐ ègºò ðíúí òìù ÍÇÞìÁ v¼4È ¼4þt-ù»èçè «\*ÈÈèk læÓiÓìÐè ¼4þt-ù»èçè ¼4íà èèò èùèæãú òèìè áàçì ðìèèíù vØíÛ çìðíÛ çìè ¼4ãùèºò Íúþ èùðìÐ ègºò ðìç ùìÓÓ ÍÉ èùèæàiúíáí èùèÛ % vóíÐè ¼4ùè,%òàÞ Íúþ è÷-Q?iúíúæìè ðìèøèèð vóßúì-væßúì ðíúí èò-Q; ¼4íà-¼4íàÈ íèáß áíæ èìÓìç ðíúí vò• «\*íçÛò vóíÐèÈ ÌiÛìòìÛìíù àìçéú ¼4þt-ù»èçè ùíÛ Íóàì èúíÐ» ÷èèr Ìiíx Í v¼4È øùÇð ÷èèrìð vâíæ èæíúÈ v¼4È¼4ù ÌiÛìòì ÌiÛìòì ¼4þt-ù»èçè èàÛìèÛìØ ÒãÞiä èæíú òìxìòìèx Ìiæç ðíúí Íúþ çìíóè èÛçèòìè tÆðÈíòìùÒ èù»íúèÛìØ tÆðÈ òèìç ðíúí ÍÇÞìÁ Íó òÇìú• ðìèøèèðÛìíù èùèæãú òèìç ðíúí òíáÈ Íóèà èúíÐ» Ûì»ìè vÛÓìòè òìà ðíúí çÞìè èæíæ Ûì»ìè Ûìúæìè÷-Q?i Íúþ «\*òìÐÛèèè vò¼4ù ¾4ùèè,%Ò çÞìíóè ¼4ùè,%òíáÞ «\*òìèÐç ðíúíx• v¼4ìèÛìØ læÓiÓìÐè vÛÓò ß ðìØòìóè ¼4íáíæ vâiÛ Óèìç èèò vòìæì Ûì»ì ¼4ìèðèçÛò Ñèçìðò• ¼4üè,%òíáÞ• óáçìù læÓiÓìÐè çHÛæíú òà ¼4ãùºò ðù çìðíÛ v¼4È vóíÐè ¼4ìèðçÛ læÓìæÖ ¼4ù ¼4ãùºò vóíÐè ¼4ìèðçÛè vÛÓò Íóèà ùÒìøð v«\*áìøíæ ¼4íáíæ òÞìèíù çÞìíóè èæíáíóè ¼4ùè,%òíáÞè Ûìæç ðìèÈ òèìç ðìèæ Íúþ v¼4È èùèæàiúé ¼4ðìíòÒ ðìèøèèð Ììòìæ- «\*òìæè áíÓÒ èóíú Ìiæì ¼4òíÛÈ ¼4ãùºò ðìç ðìèÈ Ûìèçúí»Þè áíçì ùTÛì»é vóíÐè àiæã»íóè áíÓÒ ðìèøèèð ÑòÓìíúíò àìùèCò òèìè ææÖ ß ùÒìøð ß ¼4ãVh læãúíóðíáÞè Íóàì ÌègøøíÈÞ Ûèàèòìß vò Ìiíx• v¼4 òÇìß ÍÓiæ Íðì-Q?iúíúÈ tÈÈíòìùÒ çíù Íóèà vòìæì ¼4ìèðçÛè ÌiÛìòìHk vÛÓìòè øíá ùTíóíÐè ¼4ìèðçÛ Ìiú+ òèì òÓìæìÈ ¼4@-cú æú Í vòææì ùTíóíÐè ¼4ìèðçÛ Ìiú+ òèìç vùíÛ ùTÛì»ìèùðð ðìç ðíúí ¼4ìèèÈÛìíù• «\*íçÛòèà ¼4ìèðçÛ ðìÓìèè øíáß ÌiæòìèÛ Ûì»ì vÐÒì ¼4@-cú æú Í ¼4ã-t-? ¼4ìt-ù»èçè ùÛìíÛ óã-÷íèæÈ Çìíóæ òÞìèì ÍóìèÓò Ûì»íù óáçì ÌiáÞæ òèìç ðìèæ» v¼4ÈææÖÈ vùÓiá ðìèøèèð Ûìúæìè èùèæàiúé vâir ¼4ìèðçÛè læãúííóè Ìix\*ú èæiç v÷íúèxíÛæ ÍúÐÖ èçèæ Ìià ÛìíÛìÛìíÛÈ àiæíçæ vò• vò-vòìæì ¼4ìèðçÛè "ÛìíÛì" læãúíóð òãÛÞÛ ÍÓiæ «\*÷èÛç Íóèà ÈçìÛéú «\*ú÷æ tÈÈÉú ""læãúíóð èèò ¼4ã òèè ðù• çìðíÛ çìíò ÌèùxH-t-?i ðìçÈ ðíúí Íúþ èùxH¼4Ûìæ ðíÛ• òhóðÞæì ðìçÈ ðíúí çìíðç"" èò-Q; çì ¼4í+Uß• læãúíóð Ìiàííóè òèìç ðíúí Íúþ læãúííóè àìÓÓíá vò-¼4ã-t-? ¼4ã¼4Óìè Álcú ðù• v¼4ìèÛè ¼4@-Híaoß ¼4í÷çæ Çìíóç ðíúí vòææì• «\*íçÛò Ûì»ìèÈ èæãt-H èòxã ¼4ìt-ù»èçè ¾4ùèè,%Ò Çìíó Íúþ çìè v«\*áìøíá ¼4ìèðçÛè áíÓÒß Ìiæ èòxã ¾4ùèè,%Ò ß «\*òìÐÛèèè ¼4è¹úçì Çìíó• v¼4ìèÛìØ læÓiÓìÐè Ûì»íù læãúíóð òèì ÓãùÈ ¼4ã¼4Óìè ùÒìøðè èòxã ÌiíÛÈ ùíÛèx vò• vòÐ-ðìÛè òìèø vâi÷íæè vò òíúðèà Áòìù Ìiàííóè àiæì Ìiíx• çìè áíÓÒ læãúíóð Íóèòò vÇìó ¼4úí÷íú ðìðÞèèÈ vÛÓò Íúþ çÞìè Ûì»ì òÓæ «\*í÷éæ» çÛæ çÞìíò ¼4ãòìÛææ

35 æéúææ áíóÓ ¼µðèÛç òèìè òìàß Íò ÌçÞ ÌæãúíóíðèÈ òìèúß ùíÛ t-Héðíð• ÌæãúíóÈ v¼È Ûàð• òìè «\*Éíóæìè áíóÓ èóíú Ìàèì ùáÁíç òìèè vò «\*í-éæ ¼áìèðçÓ Íðàì ùüðóíúçæ òìùè ¼á@è+ æú• òáíù- òáíù çì ààà ðíú Ûíù-ùìèÉíáÖè vòíùÖ ùíÛÈ Ìàèì çííð "ðYìè¼ð" ùì Óúçððé æìà èóíúèç Íúµ Ìàìíóè Ìàìíóè èóíæè ¼á@èíÈ ÌÈ èÛ% òèèíúíðß çìè ¼áµÛí%çì ùì «\*¼èàðçì ðìèèú òìùèæ ÌçÞíÁ ùÛì vóíç òìèè• Ìæãúíó v¼È «\*í-éæìð ¼áéú ß ¼áðìÛéæ ¼áìèðçÖè Ìðð òìè vçíÛ Ììè v¼ÈææÖÈ òáíù-òáíù æçæ Ìæãúíóè «\*íúíæè ðÛ òíðç Ûì»È ¼áìèðçÖè ùìðæ• çìÈ vòíæì Íðèà Ìæãúíó è-èòìÛ Óìè òðÞì: ùíÛ ùÈÖ Çííð æì• «\*íçÖðèà òàù çìè ¼áðìÛéæ Ûì»èèè vò èúíð» Ûèèè Ìúµ Ûìùæìèè vò èùèð,% -èèèè à Ì Ñ vóú• çìè áíóÓ èóíúÈ ðáíèíæì Ìæãúíóè ðææèçýéúæ Ûíá Çííð ÈÁíèíðè èùèÛ% Ûì»ìèÛíç èíçÈ ß Ûìèçæ ¼áìèðçÖè «\*+èèíúç Ìæãúíó «\*èç òáíùÈ ðíú Ì¼íç Íúµ çìè ØíÛ ¼áµèçX,% Ûì»ìèÛè Á+íèì+è ¼ááùèºè Ûíáíç Ììùè ÌæÖÛìú vóÓíÛ ÍáìÈ ùíç ðÛ vò• ÌèÓðìðð òìíðèè òíáÈ ÌæÖÛì»èèè áíÛ è-æì ðßì ¼á@-çùðèè ðÛ æì ùíÛ Ìæãúíóè «\*íúíæè ðÛ Ìáèð ¼ááù Íð-Íðèà Ìæãúíó Íð-Íðèà vóð ùì àðìíóíðè ¼áìèðçÖè Óìèì ùóðíÛ èóíúèç• Ìáæèð òðìèì áíÛ è-æìèè ¼áìà òèèè-ç• çÞìèìß Ìáèð ¼ááíùÈ ÛìÛì Ìæãúíó ðß ÛìÛìæÈ ðæ\_òìèÈ ÛìÛì Ìæãúíó ÌÓááì áíÛ è-æìèè «\*èçèæèÓðÈ òìè æì• çìè òáù ß Ìæãúíóíðè èæät-H ùÖèííè è t-Híóß òìíðèè ÁðÛèBo òèìÛ ÌÓíæ Íðàì çìè+Ûð «\*x%ß ÌùðÓ ÒíÓ ""Íð á³Óìæìt-XðÖæ Èà ÌÓìð-húìèÛ Íð á³Óìæ¼è¹íúðÖæ"" ÛìÛì Ìæãúíó ù-t-;çðíá æçæ Ìðèà èCð¼áùè.%È' ÌÈ ç+Ûùç Ìùòìæèáíðß váíæ èæíç ðÛ ¼áá¼áìèðçÖèíðè Òìèçìè ÌÈ "æçæ èCð¼áùè,% ùì "á³Óìæ¼è¹íúðÖæ" èð-Q; èæýÛÞíÓæ t-HíÓéæçèì çíç vóú æì/ áíÛ ¼áùè,%è Ûìù v¼í òðÞì Ìæìðç vèíÈ èð-Q; vò-¼áµ-t-ùèç ùÛìúè Ûì»ìú çìè "Ìæãúíó"-ççì-"æçæ èCðìèÈ" òèì ðíúèç• çìè ¼áðÛè ß èçè- àèáÞìð v¼Óìè ¼áµÛí% òèíç ðíú Ìì-Q?æ v-ÓíÛè æìàð "v-èè Ì-Þìð"-vò Ìèáíçð ùí òÓìíðÓìù "àJèé. Ììáè àJèé"-vç vòÛìù èCðìèúç òìèíæ• v¼èà á³Óìæ¼è¹íúðÖæ-Ìè Ìðèà ÛìÛì èæóðÞæ Ìç¼ ¼áìèíð ÌÈ ÌìÛì+æìè ÌèçìçÈ èùçH¼áµ-t-ùèçè ÓìèÈè òçì ðìðÞì-È vò ¼áùÞ«\*Çá ùíÛæ v¼á òçìè ÁíçXÓ òìèèç Ìð vóíðè ¼áµ-t-ùèçè ÌæÖ vóíð çíç ùÖçÞ ðíÛ Ìúµ ÌæÓíóíðè ¼áµ-t-ùèçè è¼ èæìæè áíóÓ ÌìðÈ æì òèíç òìèìÛ• v¼áÈ ¼áµ-t-ùèçè èùòìð èçº ðíú òìù ÌçÞíÁ• Ìðèà ¼áµ-t-ùèçè Ììúí ÌæÓíóíðè ¼áµ-t-ùèçè ¼áìà èùèæáù òèìè ààç Çííð «\*íúíæ Ìè ØíÛ èùèÛ% vóíðè ¼áùè,%ðâÞ Íúµ è-Q?ìÛìùæìè òìèòèèð èùèæáù ðíú çìù èùèæáù òèìè ¼ááù «\*íçÖð vóíðè áìçéú ¼áµ-t-ùèçè æìàð òùçð -èèíó ùáì èìÓì «\*íúíæ ÌÈ ÛìÛì òìèòèèð èùèæáíúè áíóÓ èóíú Íçèà Ûì»è vòæè ¼ááùº ðíç òìèè• vçàèæ Ìðæè ¼áìèðèçÖðè èæìæè ¼áùè,%ðíáÞè Ûìàèç òìèÈ òèíç òìèæè Ìúµ Ìíúù ¼áðíÛÈ Ìàèì ¼ááùº ðíú ÁÓíç òìèè Ìðèàè ¼áìèðèçÖè òíá vòæè èùèÛ% Ûì»ì àìæì ¼á@-çù æú• vçàèæ Ìðæè áì òìíðèè òíáß ÌáèòìèÛ Ûì»è vðÓì ¼á@-çù æú ÌÈ òìèòèèð ¼áìèðçÖè èùèæáíúè váíí vùÓíá Ìæãúíóè Ììx\*ú èæíç v-íúèçìÛæ òóð-òìíÛè òìèè vàì-íæè ææÖ Ìæãúíó-È ¼áùí-íú òìðÞèè «\*í-éæ ¼áìèðçÖè òìíð Ìàèì "ðYìè¼ð" 'Óúçððé' æìà èóíúèç• Ìæãúíóè áíóÓ èóíú v¼È «\*í-éæ ¼áìèðçÖè ¼áðìÛéæ ¼áìèðçÖè Ìðð ðíú ÒíÓ Ììè v¼È òìèÈÈ òáíù òáíù æçæ Ìæãúíóè «\*íúíæè ðÛ Ìç¼ ÌæãðéÛæè 1 æéí-è «\*x% ÌèÛè Á+è èóæ ½ ½ Ìæãúíó-+Þìè «\*íúíæè vòæ• çì èæìæè Ûì»ìú ùÈÞæì òèçæ Ìç vùÓíá òìèòèèð ¼áìèðçÖè èùèæáíúè váíí Ìæãúíóè Ììx\*ú vòæ èæíç v-íúèçìÛæ• çì èÛÖæè Ìç Ûìèçìç»Þè áçì ùíÛì»è vóíð Ìæãúíó-+Þìè Ìèçç vùèð vòæ• v¼èà ùàèÁíú ùÛáæ 4ç ðíæÖòìæè òìèÈ òèçæ ½ 'ð' «\*íçÖð vóíðèÈ Ììíðì Ûìù\_ùíÛ Íðàì èúíð» -èèè Ììíç ÌÈ \_òìèòèèð ¼áìèðçÖè èùèæáíúè váíí\_Ììx\*ú èæíç v-íúèçìÛæ Ìç¼ Ìæãúíó-+Þìè èùòìðÓìèì ß «\*ðèÈ «\*ÉìÛè Áèæð ðçìðè ùìÞìíóíðè Ûìùæéúíæ vò- ÌèÛæù è-Q?çìèèèè ÌìíÛìßæ vóÓì èùíúèçì çì ¼áÓìèÈÛìùú vèíæ¼Þì¼ ùì æúí-çæì æìá è-èçç Ìèíèà-ÌèÓðìè ÌÈ vóíðè tçìáíðè\ð ¼áìà-Q?çìèQÝð òìíðìèì ÌçÞÈæèçð ùÖùòì Óíµ¼ òèÛ Ìúµ çìè ØíÛ øçXè¼áµ-t-ùèçè Ìèðóíú vùÛ Èííèíèè Ñèæèíèèðð ðì¼áìèè ¼áðìúð ðÛ æçæ ùíß Òìíð Ìðèà Óæúíæ ß Ìðèà èðèáç áÓèè+ vx\*ÈÈ çÁðìÛéæ òùèçùèè èùèÛ% Á%ç vóíðè 'áíÛç• ÈµÛìwèÈ' ¼áµ-t-ùèçè èçÛ çìíðè òìíç ÌæðèÈÈú• Ìè ðìðìèð çìè èùáúè ðì¼áðìx\*Èèè èùòìèèð ¼áµ-t-ùèçèçìð Ìæã¼èÈ òèíç ÇìðÛ òìíàÈ vóÓì vùÛ æúí-çæìè òìíÛ «\*í-éæ ¼áµ-t-ùèçè Ìúáú• ÛìÁíæè áíóÓ ðíæÖòìæè òìèÈÈ èæÖ ðì¼áðìx\*Èèè ¼áµ-t-ùèçèçìð òáùÞÛìÛì Ìæã¼èÈ 'ùì ÌæãðèÈ' òèìè ðÛ «\*Óìæ ¼áùèð.%Ó ÌÈ ÌæãðèÈÈ òì-òì ÁðæéÛè èçÛ• çìíðè áíóÓ ÌíÓæèð òáíúè èùçH¼áµ-t-ùèçè ÌìðÞß vóÓì òìù ÌæÖÛìùß ÌÈ Ìæãð-ç ¼áìèðçÖè-¼áµ-t-ùèçè çìÁððÞ Ûá òèì òìù Èííèà ðì¼áìèè «\*èçVì Ìðèóíð vòæè ùìÁìèÛè èìáÈæèçð ß ÌçÞÈæèçð èÛÁíð æìèííú èðÛ• vçàèæ Ììùè v¼È Óíµ¼è áíóÓ èóíúÈ Èííèáíðè èùèçìº æçæ èùíèíèÓè ùèáß Ûá òèì vùÛ vò æçæ èðèáç áÓèè+ vx\*ÈÈ ùíß ÁÓÛ• çìèì Ììùè ðíçÖ èðáíðèáíú èðèáç ðíú ¼áìà-çìáÖùíóè èùèçìº æçæ èðáì ß ¼áµ-t-ùèçèçì Ìt-Ý èð¼áíú «\*íúíð òèíç ÁÓçç ðíúèçÛ ÌìèÈÈ èùáúè ¼áµ-t-ùèçè ÌìðÞ tçèÈÈ òèíç çìè ùìÓð ðíúèçÛ ÌÈ¼ááù

37 v¼oiiÜë Å ^%ç ß «\*ùèçDéÜ áææ»éèi• vöâæ èiáíàðæ• èièièäß• èúòÖi¼iùè• áÓä¼áíóæ• ùèWâ÷\ láuðhàiè «\*ãäÖ Èþíèèä èÐàí ß ¼¼¼-ü-èçè èù-t-?iè v-íúèxíÜæ Ììüiè ¼¼íà ¼¼íà t-HíóÐéú ò.è.%-òÜi- ¼¼íèðçÖ-¼¼¼-ü-èçèß ¼¼ä«\*èçV Ìùòìæß çþíóè èùíÐ»Üíü ÌÜèèøç èxÜ Ì ÀèèÐ Ðçíóè «\*Çà líÓP èÐàí ß ¼¼¼-ü-èçè Ìì üíÜíæ Èþíèèä Üí» ß ¼¼íèðçÖè Ìæã¼áÈé vÓì èóíúèxÜ Ìiè øèùçPé ÍÓPÐçíjéç øíñíçÖè ¼¼íèðçÖ-¼¼¼-ü-èçè Ìæãí«\*èÈíú ¼¼çèè ðßüí æçhæ ùíþÜí ¼¼íèðçÖ-¼¼¼-ü-èçè ¼¼íèðçÖ èúíóèÐ Ðèk ß ¼¼¼-ü-èçè èùègíºo «\*èçèíÓ ùíñ vçíÜí ðíúèxÜ Ì È æçhæ ¼¼¼-ü-èçè äæÖ øíñíçÖ ¼¼íèðçÖè ÜíüèCíøè Ìæãí«\*èÈíú æçhæ Íòèà ¼¼íèðçÖòíèí ùíñ ÁÓÜ Ìiè çíèÈ Ìæãíá Ìæãüíóèß ùÓìøð «\*íúíäæ vÓì èóÜ ÌìÓäèæð òäíüß ùíÀièÜ ùäèºoäèúè ß ¼¼íèðçÖèèí ùÜèèÜíü øíñíçÖè ¼¼íèðçÖíó vÓíüí ÌÓÖüæ òíè ÷íÜíæ çí çþíóè vâièÜð è÷æíü vöâæ ÁódÜíè¼ç ðíúíx• vçâèæ øíñíçÖ ¼¼íèðçÖè Ìæãüíó÷÷þíçß çí «\*òíÐ vóíúíx Ì Èþíèèä è¼èÜèÜíæíóè ùíþÜí vÐÓíæíè äæÖ 1800 èÓusíj vØíàP ÁÈèÜíá òíÜíæ «\*èçVí ðÜ ÷íèøè àíÜç vòèÜð vðüíèè ÁíóÖíü ¼¼üP¼¼íóíèÈÈ äæÖ èð òá òíÜá «\*èçVí ðÜ Ì È ¼¼íü øíÒÒtÇP «\*Èíúæ Ìæãüíóè «\*Óíæ ÌùÜ@-Hæ èxÜ ¼¼¼-ü-çç Øíèè¼ ß Èþíèèä Ì È èçæ Üí» vçíóè Ìæãüíó ß tÇPè÷æí Ì Èg ðÜ Ì È ¼¼áü vçíó 1800 ¼¼íÜ ÁÈèÜíá vðèè èè÷ç “ààÜ ¼¼áí÷iè àièçÁè èè÷ç” Ì È ¼¼díøÜ Ìù v¼á ò á Óíçã” Ì Èþíèèä vçíó ùíþÜí «\*Çà Ìæíèóç tÇP Ì Èøíè 1803-vç “ßèèíü àíÜ vØüäèÜß” æíá ÈÐíøè ùGF òíúòèà Üíèçéú Üí»íü èè÷ç ðÜ ùíþÜí Ìæãüíóèà òíèèxíÜæ çíèèÈè÷èÈ èàr ÷ØíàP ÁÈèÜíáè ÌæÓçá v¼æíæè è¼¼ äþòäæ 1809 ¼¼íÜ vÐRèøúíèè “óÓ vâíøðß” æíáíøè Ìæãüíó òíèèxíÜæ ÷ØíàP ÁÈèÜíá òíÜíæ xir vâ ¼¼íàP ò á «\*Çà ùíþÜí øíñíçÖ ðYìè¼ð òíüÖ Ìæãüíó òíèèxíÜæ Ì ÈèàPíÜè “Èèæð” òíüÖè «\*Çà ¼¼üP èçèæ 1805 èÓusíj Ìæãüíó òíèè Ì Èøíè èùèèÐ÷\ ù¼á “ÈèÜíüð” Ì È «\*Çà ¼¼üP Ìùþ èàÜáæè “øÖíèðíÈ¼d Ìß” Ì È Ìæãüíó òíèè Ì È 1854 èÓusíj èàÜíÜ ùí óÖíøíÓíü vðíáíèè òíüÖ “vÜð àiè»íóè òäºo” æíá Ìæãüíó òíèè Ì È ¼¼áü ðèèíáðæ Ì È øíæPíÜè “óÓ ðíèàPá” òíüÖè Ìæãüíó òíèè Ì È Ìæãüíóèèè æíá “¼á %Öí¼éè ÁøíÓíæ” 1862 èÓusíj òóäæíç ÷íøíÓÖíü vùíçgt;ètçç-Ì È “vöáíàPð èÜíÜá” Ì È Ìæãüíó òíèè “øèèçÖk tÇíá” æíá ÷æè¼áæè “Èæ vâíáíèèüá” òèùçíè Ìæãüíó\_òíèè èiäò-Á äáíÓíøíÓíü “èàrèÜíø ß ÌæÓíæÖ òèùçíüÜè Ì È æíá 1869 èÓusíj 1875-vç ßüí^àíè t-íáè “óÓ vÜÖ Ìù óÓ Üíß èàæíß³Ü” Ì È Ìæãüíó òíèè èiÜíÜíó¼¼ v¼áel: “vÐ» ù òéè ùíæ æíá” èóíü Ì È ðíÐíøèÐ ÌìÓäèæð òíÜè ùíþÜí ¼¼íèðçÖè «\*Çà òäü vçíóÈ ùóÖ• ÁøæÖí¼• vxiàüGF Ìùþ æíáð è÷æíçß Ìæãüíóè «\*íúíü Üá òèí òíü ùíþÜí Üí»èè «\*Çà Ì Èçðíè¼ð ÁøæÖí¼• Ü-íóü äáíÓíøíÓíüè “Ì Èçðíè¼ð ÁøæÖí¼” ÌæãüíóèèÜð 1876 ¼¼íÜ vâíæíçæ ¼¼áÈØdíáè-Ì È “üèÜíÜè”¼ á³íÜíÜd¼” Ì È “ÌøíüP vóÐqâÈ” æíá èóíü Áíøæíç èàr Ìæãüíó òíèè Ì È 1877 èÓusíj “Ìlchç èóètHäü” «\*Çà Ó,” æíá èóíü èùÖÖíç vtøæéú vÜÖð ¼¼íÜPè-Q?í¼è “vóíæ òéíðíç” òæ òhÈòdíáíá Ìùþ “à Ìßç 38 áíæíèàí” «\*Çà Ó,” æíá èóíü vðæèè èØÜèðíÁè “ÌíáèÜíü” Ì È tÇPóäèèè Ìæãüíó òíèè èùèøæèðíèè ÷íùçPé v¼oiiÜè ÈþÜÖí,è äæè«\*ú væÜdðí¼è “èàèß³á Ìù óÖ vóíàP Ìù Üwæ” Ì È èòxá Ìæãüíó «\*òíèÐç ðÜ v¼È ¼¼áíü òçí¼¼íèðçÖè Ìæãüíó ¼¼í÷íü ÁíGXÓíøíüÖ ðíÜæ ò-ÁðâÜ Üí÷íöP ÷èçèæ Øèèè¼ ùí» vçíó ùíæPíóPòí óÓ ¼¼í èóíüè-Ì È “vøíÜ ÍÁ èÜèàPèæ”-è “vøíÜèèàPèæ” æíá Ìæãüíó òíèèxíÜæ Ì È Ìæãüíóè òçí èùèæíçß ÁíGXÓ òíèèxíÜæ çþíè ùíþÜí Üí»èè «\*Çà ¼¼çPð vxiàüGF «\*Çà v÷íÓäèèè “ØHÜáíææ” Øèèè¼ vÜÖð «\*tøíè vâèèèèè ùGF vçíó Ìæãüíó òèí ðíúíx ÷èèèÜèç æíáíøè «\*Çà øíÈPíà Üíüíæãüíó òíèè ðè÷\ vÜí» 1853 èÓusíj vÐRèøúíèè “àí÷P ò á Ìù ß vÜèè¼” Ì È Üíüíæãüíó òíèè èçèæ “Üíæãäçè è÷÷èÜí¼” æíá èóíü 1864-vç èçèæ Ììüiè vÐRèøúíèè Ìæãüíó «\*üü÷ ðæ ÷èíèàß ÌÖí, ääèÜíúá” çþíè ðíç øèèÈç ðÜ ÷íègãð è÷÷èè”-vç òíÈíóÜ áÓä¼áíóæ òí÷è “vâÜæíóÜ òíüÖ”-í øíñíçÖ «\*Üíü Üá òèí òíü ÷èçèæ vðíáíèè “ÈèÜíüó” äðíóíüÖè ÌìþèÐð Ìæãüíó òíèè “vð=è ùÓ” 1871” æíá Ì È «\*íð-èùèè\òáíü Ìæãüíóè vâí vðâ÷\ ùí óÖíøíÓíüè æíá ÁíGXÓíøíüÖ 1868 èÓusíj èçèæ vÐRèøúíèè “vâíøðß” æíáíøè Ìæãüíó òíèè “æèÜæè ù¼á-Q?” æíá èóíü Ì Èøíè 1301 ùàíj èçèæ vÐRèøúíèè “vèíèàß ÌÖíw ääèÜíúá” æíáíøè Ìæã¼áíè “vèíèàß ääèÜíúç” æíáð è÷æí òíèè Ì È Ìíñí èçèæ òíúòèà Èþíèèä èùçíß Ìæãüíó òíèèxíÜæ vöâæ\_ÜþíøíÜíè èè÷ç “¼¼íàð Ìù ÜíÈØ” Ì È Ìæãüíó “äèüæ ¼áèç”• ÌìÜðäíwíè vøíøè “ÌÜí¼á àh ÌíüÜíðP” Ì È v«\*èÈíü “àðæ øíèèàíç”• vÐèÜè “óÖ t-íÈÜíðP” Ì È Ìæã¼áíè “Üèçøáéè «\*èç” ÷íçðøáéè «\*èç” ÈçÖíèð è÷æí òíèèxíÜæ “äèüæ ¼áèç” òèùçíèà øáíèí àíÜíæãüíó çíü “àðæ øíèèàíç”-í òíæ òíæ àíÜíæãüíó Üá òèí òíü “Üèçøáéè «\*èç”• òí øíè ðíúèxÜ ÷íçðøáéè «\*èç” òèùçíèàíç òèù àíÜ è÷æíó «\*íü øáíèíøèè-È Ìæãüíó òéíç v÷íúæ ÷ðâ÷íè øèùçPéòíÜ æúæ÷\ v¼æ vÐRèøúíèè “Í èàð ¼¼íáíè æíÈá¼ èòxá” Ì È äàPíæãüíó òíèèxíÜæ Ììèí øèùçPéòíÜ Ìáuðhàiè ó÷ èòxá Ìæãüíó òíèèxíÜæ vöâæ-çþíè “vúíx” òèùçíèà ùíÀèæÁ-Ì È òèà òèùçíè ÌìþèÐð Üíüíæãüíó ½ Ì È øç èóíü vúíx\_ÌÓíæí vóíçx vÓì Ðç Ì È çç È ØhíÜ ÷èÈ\_ÌÜèÓç vèÖí/ Ì È øç èóíü vúíx èxýíñ øíçí çhíÜ ØhÜ” “This path so soft to pace shall lead Thro’ the magic of May to herself indeed?” Ì Èøíè Ììèè ÷íÜ Ìè¼ èùèæíç Öíðíèè Ìæãüíó÷÷þíè «\*¼áíá” øíñíçÖè ùt òèùçíè Ìæãüíó èçèæ òíèèxíÜæ òéÜP Ììá ùxè Óíè çþíè Ì È Ìæãüíó÷÷þíè «\*¼áíèèç èxÜ 1873 èÓusíj ùððèÐáó Üíæ÷\ Üí÷íöPè ÌæãíèíÓ èèü “àÓíóíçç” æíáíøè Ìæãüíó òíèè çíü v¼èà Ììèèð Ìæãüíó æú• ÈÈxíáçí

39 ôèù ÍÓíæ Ðíjë øèèùçþæ ôíéíxǣ vöæ\_ "The rumpfed ronyon cries"- Íé ùíþÛì òèì ðíúíx̄ ""vøíñèääÓé vùíGX vèù"" çíú ðíÈèæíóè ¼þÛíøè àíÛ Ûíù Ìæãùíóè Ûí»íù Ìíðß èðáÛíù æú-Q? ðíú ÁÍÓíx̄ Íé øíÐíøíèÐ èçèæ àíÖè• ùíùèæ• ùíæþ¼ «\*Û-èç òèùè èùèÛ % òèùçì Ìæãùíóè ôíéíxǣ vöæ\_ "èúíExó" òèùçìèà àíÖíèè 'As Slow Our Ship'- Íé Ìæãùíóè "èùóíù ðh@-Hæ" òèùçìèà ùíæþ¼è 'As Fond Kiss' òèùçìè Ìæãùíóè ùíæþ¼è 'O philly, Happy be that day' òèùçìè Ìæãùíóè óíè èùèæíç Çíè æíà èóíùèxíÛæ "ÛèÛç æèÛæè 'ó-»íèè v«\*àíÛèð"" Ìæãùíóè-÷-Þíù èùèæíçÈ Á+è¼íèè èðí¼íù èÞíà\ÛíÛ èííùè Ìæãùíóè «\*Óíæ òíùÖtEp "ÍíòßùìÇí" '1á' «\*òíèÐç ðù 1882 èÓúñíj̄-èÞçéù Ó\_ «\*òíèÐç ðù 1893 èÓúñíj̄ çþíè øíùßùçþè ùíþÛì ¼íèðíçÖ «\*÷hè Ìæãùíóè ðíùèxÛ̄ çþíè Ìæãùíóè «\*Çèàð v«\*èÈì èxÛ Èþíèèà ¼íèðçÖ Ìít-Híóæ Íùþ èÐèáç ß ÌGF èÐèáçíóè àíÓÖ ðíñçÖ ¼íèðçÖè¼ vðþííx vóßùì- èÞíà\ÛíÛèè øèùçþèðíÛ ¼íçÖ\æíç ó+\_vÐèÛ\_ òéà¼d\_ ßùíðþ¼ßùìçþ\_ ¼áÈæùíæþ\_ ùíùÁèæþ\_ Íóùíè ÍÓíÛæ vðÖì\_ ßùíÛà TÈääÓíæ «\*ääÖ ðíñçÖè ¼íèðçÖóíóè vÛÓíè øíÐíøíèÐ\_ ¼þt-ù>ç\_ Øèè¼\_ è-æì\_ àíøíèæ\_ çíèàÛ ÈçÖíèò Ûí»í vÇíò Íùþ èóíèèèäß\_ çèg ó+-«\*ääÖ ÍíóèÐ Èþíèèà òèùíóè vÛÓíèè èòxá Ìæãùíóè òíèèxíÛǣ çþíè óíùèèà Ìæãùíóè ¼þðÛæ ðÛ ½ "çéçþ¼èÛÛ" "çéçþíèÈÈ" Íùþ "àèÈàJã»í"- ÍçáÈ Ìíèèè ðíñçÖ ¼íèðçÖè Ìæãùíóè ¼áðíðþ ÌíÛí÷æì òèÛíà- Íúíè Ìè¼ ¼þt-ù>ç ¼íèðçÖè Ìæãùíóè «\*¼íà- ÁèæÐ Ðçð æùàíùèíÈè òäù- Íóäíù èÐèáç ùíÀíèÛèè ðíñçÖ ¼íèðçÖè ¼þtðíÐ Íí¼ èùíóèÐ ÛíùÓíèèò tÇÈíÈè øíÐíøíèÐ èæíàè vóíÐè «\*÷èæ ¼íèðçÖè ùèèà Ìèù,->íèß òèíç v÷íúíxǣ Íùþ Íè ØíÛè «\*÷èæ Ûíèçéù ¼íèðçÖè Ìæãùíóè-÷-Þí Tmèg ðíúíx̄ "«\*÷èæ ùíþÛì ¼íèðçÖè Ìæãùíóè ¼íèðçÖè Íóèà èùèèè, % ÐíÒì- ¼þt-ù>ç Ûí»íù èè÷ç èíàíùÈ• àðíÛíèç\_ Ûíùùç ÈçÖíèòè ùàèæãùíóíóè «\*÷èæ ùíþÛì Ìæãùíóè ¼íèðçÖè Ì-Q?Ûhþk òèì ðÛ- ÍÈ Ìæãùíóè ¼íèðçÖè Àíçíùè àííÛ èòxá òíÈè ÁíGXèÓç ðíú Çííð- «\*Çâç\_ çhèðþ ÌíÀíÈè ØíÛ òÓæ «\*÷èæ ¼þt-ù>èç èùæ, % ðùíè Áø¹á vóÖì òíù\_ çÓæ àæ¼íÓíèÈíó Áíèøèç òèìè àæÖ ¼þt-ù>ç vÇíò àðíðíùÖ\_ øäèÈÈ ÈçÖíèò tÇíèè Ìæãùíóè Tmèg ðÛ- ¼áàì ß ¼þt-ù>èç Íùþ Óíàþè Áøè èíàÐèkè ÌíÀíÈè- Íó¼áù ùíùÈÖ èùèÓÐíè¼ç èð- òá¼áà è÷è-Q?ç ðíú øíùèxÛ̄ èÓúéù ÷çóþÐ Ðçíèç çhèðþ ÌíÀÈèææç Á+íÛçì èòxáà ðí-Q?èCø ÓíÈè òèíÛ ¼áííà Ìíùíè èÐGF-¼þt-ù>èçè vàíùíè ÍíÛ- Ìæãùíóè-¼íèðçÖè «\*Çá tÇEþèÛ\_ çhèðþ èùàíùè «\*Çá òá-Ðçíóè Ìèæúçí\_ Ìèðèçíè Ìù¼ííæè øíè Íùþ ¾÷çæÖ-«\*Ûíù èù-t-?íèèç ðùíè Ìíù èè÷ç ðíùèxÛ̄ çhèðþ- èùàíùè ØíÛ øèèèç èð- òáÐèk Óàþéù ¼íþt-ù>èçð «\*èçíèíÓè ¼íðííÖ ÌíKèáì òèíç v÷íúíxǣ ÍÈ «\*èçíèíÓè àíÛ òçì èxÛ ÁøèçÛíè ùíùÈÖ-¾úèòð-tþçþ-vøíèèÈÖ Óíèèè ¼íà vÛíðèèúíæ «\*÷èÛ ÌúíùÈÖ-ÍÈùèòð-Ìtþçþ-ÌíøíèèÈÖ Óíèèè èàx\*È- ÍÈ èàx\*íÈè ØíÛ vø æçhæ ÛíùÓíèè ùíñ ÁíÓèxÛ\_ çíè ¼íàíæ vøíèèÈÖ Ìíðþ çíÛ Óèìè «\*íúíæ èxÛ- ùíþÛì Ûí»í ¼þt-ù>íçè Á+èèèÓíèèè- çíè ¼þt-ù>ç Ûí»íè «\*÷èæ ÌíÓíèùòíèÛ Á+èèèÓíèè ¼íííÈ «\*í: ðíúíx̄ èð-Q; ¼þt-ù>ç

40 Ûí»íù èè÷ç tÇíèè «\*÷è èxÛ ¼éàíùº òè- òá ¼áííàè ¼ú vx\*Èèè àíÓÖè èæíàè Óàþ ß ¼þt-ù>èçè «\*èç Ìíò èØèèù Ìíæìè àæÖ vøíèèÈÖ ¼íèðçÖè\_èíí» òíè èíàíùÈ• àðíÛíèçè «\*÷íèèè «\*íúíæ èxÛ- çíÈ Ìæãùíóè àíÓÖ èóíù èíàíùÈ• àðíÛíèç\_ Ûíùùç òí èðæì ¼þt-ù>ç Ûí»íù èè÷ç ðíùèxÛ̄ çí àæ¼íÓíèÈè æéúæè ¼íà Íóðá àèííù òíùíè ¼áííòíù vðÛ- èÞçéùç\_ vùííñè ¼áÛçíæè è¼þðí¼íæ ¼áèèèè ðíù èíà¼Ûíè øè\_çíóè vóíò çþíóè òíx èð- òáè Ðít-ÝtÇEþèò vÐíæì èÓæ ÌtÇÈ vóÓíæ\_ çÓæ vÇíóÈ Í¼ú tÇE Ìæãùíóè «\*íúíæèúçí vóÖì vóú- çíçíè-çhèèð-vÓíèí¼íèè-øíÓíæ-ää¼Ûàèèè «\*Çá èóíò òíèø ùàíù vèíÓ ÍíóÐíó Ðí¼æ èèíÛ Óéíè Óéíè çþíèè ÍíóÐíó ÛíÛííù¼\_ ÍíóíÐè Ûí»í èÐíÓ\_ ÍíóíÐè ¼íèðçÖ-¼þt-ù>èçè «\*èç Ìíò\_ % ðíÛæ- Ííæð ¼áÛçíæ-È èð- òá øè\_çíóè òíx vÇíó èíàíùÈ• àðíÛíèçè ùGF Tmæíç ÷Èíçæ Ìùþ Ííæð ¼áù çþíèí v¼íèÛíó ùíþÛì Ûí»íù Ìæãùíóè òèíçß ÁÞº òèíçæ- ùíþÛì ¼íèðçÖè Ìèò Èèçðí¼òíè ò¥ òéíæÐ÷\ v¼æ çþíè "ùàÛí»í ß ¼íèðçÖ" tÇEþ ùíùèxíÛæ\_ ""ää¼Ûàèè\_ Èèíæ\_ çhèíÈ «\*Û-èç vø òíæ ðÈíçÈ Ìí¼áæ æì vøæ\_ ÍíóíÐ Ìè¼úí ¼áðèíÈþèCíø ùíàíùè ðÈùí øèííÛæ- çþíðíèè èð- òá«\*àíà\_Ûè øèèùç ðÈùí ùí¼ òèèç ÛíèúíÛæ- à¼èàíóè øíxHP vóúàè- òíèè Û-àí ùíèàíç ÛíèùÛ\_ àðèà\_ Èó\_ ¼íúùèèÁ «\*Û-èçè øíxHP òáííðí¼¼\_ èí¼\_ vóííÛíÁ¼¼ «\*Û-èç ÷èÛç ÛíèùÛ- èíàíùÈ ß àðíÛíèçè Ìøíþ «\*Ûíù àá¼Ûàè ¼áð-ÇEíàùÈ ÛáÖ èèèíÛæ- Íèóíò óéÛþòíÛ ÍíóíÐ ùí¼èæúaoæ ùíàíùè çþíðíóè ÍóèCø àíç\_Ûí»í ðÈùí øèíÛ- èð- òáíóè Óàþ\_ Ìí÷è ùÓùðíè «\*Û-èç àèæèùèè àæÖ çþíðíóè øèà vóíç-ðÛ ðÈÛ- vùííñè ¼áð-ÇEíàííÈè «\*ùçþæíù èð- òá Ðít-Ý tÇEþè Ìæãùíóè Ìèð-c ðÈÛ-"" àíÛíÓè ùí¼á çþíè tÇEþ ¼áÛçíæ ùíèùð Ðííðè òçì ùíÛíxǣ Ìíùíè òùèí øèíáxHè ß x\*éòè æ- óé xáèà Óþíè ¼úíòèù èxíÛæ- ÌùÐÖ Íþèí óääíæÈ àá¼Ûàè ¼áÛçíæè òíx vÇíó «\*Çá Ìæãð-ÛÖ vøíùèxíÛæ- ÍÈ ¼á-t-? àá¼Ûàè æùøèçèí àðíÛíèçè òíèðæèè «\*èçÈ vùèÐ Ìíò\_ % ðíùèxíÛæ- òéíæÐ÷\ v¼æ ùíþÛì ¼íèðçÖè ÍÈ òäùíóè Tí¼æèÐíðè òäù æííà ÌèÛèðç òíéíxǣ ç-çéùç\_ èíàíùÈ• àðíÛíèç\_ Ûíùùç ÈçÖíèò tÇEþè òíèðèè òèùíóè àáÐò òíèèxÛ̄ Íùþ çþíèè ÌèÛ Ìæãùíóè òíèèxíÛæ- èð-Q; çþíèè vø TmÓá ¼áÛçíæ ùí æùøèçíóè Ìæãð-ÛÖè Þíèè «\*Ûíèùç ðíùè òíùÓ è÷æì òíèèèxíÛæ çí æù\_ òíùÓíèÛè ¼íèðçÖíÈè àáÐò ðíùß v¼íèÛ Ìæãùíóè ÌtÇÈèè ðíùèxíÛæ- «\*Çá òáíù èè÷ç ÍÈ¼ú Ìæíèòç tÇEþè èòxá èòxá ¾úèèè, % Ûá òèì òíù- vöæ\_v¼è ¼áù ùíÀíèÛ èèùíóè ¼íàíæ òíèÛòí¼è èùÓÓíç ¼ú òíùÓ\_ æíæíèðà øäèÈÈ ÈçÖíèò ÇíóíÛß\_ çþíèè «\*Óíæç èíàíùÈ• àðíÛíèç\_ Ûíùùç ÈçÖíèò tÇEþèÛè Ìæãùíóè vùèÐ òíéíxǣ òíèÈ òíùÓí¼í- òðþ Íóðáì Óàþéù àíðííKÖè èóíðè çþíèè vùèÐ ÌtÇÈèè èxíÛæ- øèùçþèðíÛß Ìæãùíóèè váíí Ûá òèì òíù- «\*Çá òáíùè Ìæãùíóèèè Ìæãùíóè òèìè ¼áù vàíèÛè è÷-?í Ìíóðáì\_ àíÛ tÇEþè vø Ìæã¼èÈ èíç ÷íÈíÛæ\_ çí èxÛ t-HíÛíèùð Íùþ ðíúíx̄ çíÈ- ò-è÷ùí¼ xíñ ÌèÖ òèùèè\_ vöæ\_àíÛíÓè ùí¼á\_ x\*éòè æ- óé\_ òùèí øèíáxHè «\*ääÖ vàíàíàèè Ûíù ùíÛ tÇEþèè Ìæã¼èÈ òíéíxǣ çíù àíÛíÓè ùí¼á àíÛ Ûíùùçè ÌðèùíÐ» Ìæãùíóè òíèèxíÛæ- x\*éòè æ- óé ¾áèèèèè àðíÛíèçè ÌxHíÁÓ òùþ Ìæãùíóè òíèèxíÛæ-







44 HE The milder sun and bluer sky That crown my harvest cares wi' joy Were ne'er so welcome to my eye As is a sight of Philly. SHE The little swallow's want on wing, Though wafting o'er the flowery spring Did ne'er to me sic tidings bring As meeting O' my Willy. HE The bee that through the sunny hour Sips nectar in the opening flower, Compared wi' my delight is poor Upon the lips of Philly. SHE The woodbine in the dewy weat, When evening shades in silence meet, Is nocht sae fragranter say sweet As is a kiss O' Willy, HE Let fortune's wheel at random rin, And fools may tyne, and knaves may win My thoughts are a' bound up in one, And that's my ain dear Philly. SHE What's a' the joys tha gowd can gie? I care na wealth a single flie; The lad I love's the lad for me And that's my ain dear Willy."

45 ""ÙèÛç̄ ðì æèÛæé vùix ìðì óé ¼áíÔè èóæ• vópið̄ óiú Íó ¼áíÇ̄• vùñiçá̄ ðiç̄ ðiç̄ æùéǣ ´óú ÷hèè òèèèÛ æèÛæç̄ ðì æèÛæé òç̄ ¼áíÔ̄ vùix v¼É èóæç̄ æèÛæé̄ òç̄ ÛiíÛiùìè¼¼ v¼È ùíæiè ÛèÛç̄• «\*Çíá ùèÛæã vöÇì• áíæè Ûãðìæi òÇì• t-HùÞ-¼íáé òèè vöÇì Ûiú ðèè»ç̄ ùèÛiÛ• Ìiàièè çhèà ðÈiú ÛèÛç̄ ÛèÛç̄ ù¼-Q?-èùðù òÇì ¼áÛèÛç̄ Ûi»é òç̄ Ñèæ çç̄ çìè ÛiíÛ Ûiú ùéç̄Óiè òçèóæ òiú çç̄ vçìè ÛiíÛiùìè¼¼ òçèóæ òiú çù ùiñ̄ èCøèèð̄ æèÛæé̄ vòìáÛ vùìÛiø òèÛ Çiíð òÇì ùiix èóæ èóæ Øhiá òç̄• øèèáÛ ùiñ̄ çç̄ Í´óú ÛiíÛiùì¼¼ ÌiíÛi òiè Ìiix ¼þiðèx v¼¼ ÛiíÛiùì¼¼ vçìàièèiùì òiix̄ ÛèÛç̄ ãüóçç̄ èèùðè ¼áæéÛ Ìiðìð vðèèiÛ ðí¼Öè Ìiðð• ´óú ðèi» Ûií¼ çìè v÷iú Í´óú ùiñ̄ vùì ÁGX¼¼ vðèèiÛ æèÛæé vçìè áüóã áÓã ði¼¼ æèÛæé̄ áÓã Ìiùáíæ ùiç̄Þì òèèiç̄ ò-èäç̄ vòìèðÛ òÓæ òiíð´óú æiè÷ç̄ Çiíð èð-Q; çìè v÷iú´éò ðù ÁÇèÛç̄ èàèÛiÛ vçìàièè ¼áíÇ̄ «\*íÈè ÛèÛç̄ ÛèÛç̄ òh¼áíáè áÓãáü ÍÓè òÓæ çhè «\*ÉúÛiè• ðèi» ÷h@-Hæ òiè

46 v¼ èð Íç̄ ¼áȪ òiú Ìiàiè áçæ òiú ß ÍÓèÓièæ òèè vùì ÷h@-HæÀ æèÛæé̄ èðèðèik øriòìÛ àèGXòì ðiè¼¼ç̄ èùäæ ¼áoÖiè ùiíú Øhiá v¼¼ áÛúùíú v¼¼ Íáæ æið èà,% æið ¼áüiè¼¼ç̄ vçìàiè ÷h@-Hæ Ìiðì vòáæ ÛèÛç̄ ÛèÛç̄ Ûæègò Ìóú,%÷¹ ¼áȪ óãȪ èòúì òÙh èòð è¼íç̄Û òÙh ùì t-Hèiù çhiú èèðiú Íòèà è÷-Q?i´óú àièùúì v¼ è÷-Q?i vçìàièè çìè àièæ ßiú è«\*úì æèÛæé̄ Óæ è- òæiðè æièð Óiè Óièè òóçìÛ èùÛi¼éè• æç̄ òèèù æi èðè «\*ÉúÓiæè Ìièá òèè° èÛÓièè v¼¼ «\*Éú• ÛèÛç̄ vùì vçìàièè vçìàièè"" Íèà áiÛ òèùçìè vàiàìãèà Ûiùìæãùiò ðiúix̄ áiÛ òèùçìè 'He' Íúþ 'She' Ìæãùiíó "ÙèÛç̄" ß "æèÛæé" ðiúix̄ Ìæãùiíó áiÛè ÷t-?úò èèác ðiúix̄ Íáæèð áiÛ òèùçìè x´ótø` òæß Ìæãùiíó Óèi òiñ̄ix̄ vð» ÷t-?úíðß «\*Çá óã"÷èiÈè Ûiùìæãùiò ðiúix̄ '3' òèùçìè Ìæãùiíó ½ òèùçìè Ìæãùiíó vòáæ Ìiàèèð ðiç̄ øièè• vçàèæ Ûiùìæãùiíóß ðiç̄ øièè ÌÓiíæ ùiæþi¼è 'Ae Fond Kiss' òèùçìè Íúþ èùé\æiçç̄ Ìæièóç̄ "èùòíú ÷h@-Hæ" òèùçìèà vóßúì ðÛ̄ "Ae fond kiss, and then we sever; Ae farewel and then, forever! Deep in heart, wrung tears, I'll pledge thee Warring sighs and groans I'll wage thee Who shall say that fortune grieves him. While the star of hope she leaves him?

47 Me, nae cheerful twinkle lights me; Dark despair around be nights me. I'll ne'er blame my partial fancy, Nae thing could resist my nancy; But to see her and love for ever. Had we never loved but kindly, Had we never loved sae blindly, Never met or never parted, We have never been broken hearted Fare thee well, thou first and fairest! Fare thee well, thou best and dearest! Thine be like joy and treasure. Peace, enjoyment, Love and Pleasure! Ae fond kiss and then we rever."

""Íòèà ÷h@-Hæ òið «\*áòì Ìiàiè äæiáè áíçì vóÓi ðiú æiíòì Ìiè áâÞiÚóé Íx\*g èæiú• øièäü vçìàièè è«\*íú óáíÔè èæxHi¼¼ Ìièà èòú Áððiè̄ v¼íçì çüã Ìiix ÛiíÛi• Íóáh Ìiðìè ÌiíÛi äUèÛiçix̄ Ìóúí,%è Ìiðìð òiðiè• èð-Q; vàiè Ìiðì æiÈ vö èóió èØèèùì ÷iÈ v¼É èóió èæèiðìè òiègÈ ÌþiÓiè̄ ÛiíÛi vö vùí¼èx çìè vói» òé ÌiàièÀ Áøiú òé Ìiix ùÛ Áøiú òé çìèÀ vóÓiàì v¼É èíæ ÛiíÛiùì¼¼ Ìií¼ áíæ ÛiíÛiùìè¼¼Ûè ÛhÛi æièð òiú Ìiè̄ æièð ùè¼çìá òèò Íç̄ ÛiíÛi çìèè Ìao ðiú v«\*íá çìè àèçìá æièè òèò æièð vóèÓçìá èùíExó æi àièæçìá çì ðiú´óú vÙiÁ vöç̄ æi Ìiàiè̄"

48 liãiri eúoiú oiß oiÈ vùì ¼ã`óée• oiÈ çíú `óíúè è«\*ú lÓéxHéé• Çíoi çhèà Çíoi ¼ãíÖ• eúãÛ Diè-Q?è úãíö ¼ãÖ• v«\*â• öD• liDi Çíohò vçlàiè lóèà +h@-Hæ oiß «\*áoi liàiè` lÉ læãúioèà aiÛ ðèùçie liáèèð lÇP• úioð øè@øèi lú# Úiú «\*íú lãh# vèiÓix` 1ç6 ¼ãieiÐ ÆæèÐ Ðçíö úi#ÚiíóíÐè Úiúæéúæ vèæ¼pi¼ úi æúí+çæi vóÖi eúíúèxÛ` lÉ ¼ãú v¼ãoiÛÈ Æ`%ç ß «\*ùèçÐéÚ Ææé»èèi Èpièèà èÐái ß ¼ãtt-ù»èçè èú-t-?iè v=iúèxiÚæ` ÆæèÐ Ðçíöè «\*Çã líÓP èÐái- ¼ãtt-ù»èçè lii`oiÚiæ Èpièèà Úi»i ß ¼ãieðçÖè læã¼èÈ vóÖi eóíúèxÛ• liè øèùçPè líÓP lÉ læã¼èiÈÈ ØiÛ úiÿ ßÖi æçhæ úi#Úi ¼ãieðçÖ-¼ãtt-ù» èçè ¼ãieðçÖ èúioèÐ Ðèk ß ¼ãtt-ù»èçè èúègíºo «\*èçieíÖ úiÿ vçlÚi ðíúèxÛ` lÉ æçhæ ¼ãtt-ù»èçè ææÖ æçhæ ¼ãieðçÖ úiÿ ÆÖÛ` liè lÉ «\*íúiiæÈ læãúioèè úÖiøð +-+Piè «\*íúiiæ ðÛ` ¼ãtt-ù»ç• Øèie¼ ß Èpièèà lÉ èçæ Úi»i vÇíö læãúio ß tÇPè+æi T`ég ðú` 1800 èÓuðij ÆÈèÚiúá vòèèè "ààÚ ¼ãâ+iè àieçÆ èè+ç" Èpièèà vÇíö øèi «\*Çã læãúio` úi#Úi Úi»iè «\*Çã Ñèçðie¼ø ÆæèÖi¼ Ú—íóú àãíÖiøiÓÓíúè "Ñèçðie¼ø ÆæèÖi¼" læãúioàiÛð` lÉ øiÐiøieÐ ð-ÃðãÛ Úi#i-ðP• «\*âç v=ióæèè• àiÈíöÚ áÓã¼iøæ ó+• vðã÷\ úi` óÖiøiÓÓiú• lãúðhàiè ó+• æúèæ÷\ v¼æ «\*ããÖ ÁiGXÓiòiuÖ` lèøieß eúèlæiÇ Öiðhè øifíçÖè úT ¼ãieðçÖ læãúio ðieíxæ` vxiáíÚiè úðèèÐáð Úiæ÷\ Úi#i-íiðPè læãieíÖi øèú "ãÖiòíúç" æiáioè læãúio ðieæ` çíú læãúioèà liáèèð æú` lÉ øiÐiøieÐ èçèæ àiÖè• úiúèæ• úiæP¼ «\*ããÖ øèúè eúèÛ`% øèùçíß læãúio ðieíxæ` èúèlæiÇ Öiðhèè øie èPiã\ÚiÛ èiúß èòxã læãúio ðieéxiÚæ` ÆæèÐ Ðçíö øifíçÖ ¼ãieðçÖè øiÐiøieÐ ¼ãtt-ù»ç ¼ãieðçÖèè èòxã læãúio ðíúèxÛ` ¼ãtt-ù»ç Úi»iú èè+ç èiàiÚÈ• àðiÚieç• Úiúúç úi#Úi Úi»iú læãúio ðíúèxÛ` lÉ læãúio ¼ãieðçÖè Æciúè àiiÛ óiúèèà ðieÈ Óèi ðú çhèðP li`áiÈÈ ØiÛ öÖæ «\*i+éæ ¼ãtt-ù»èç èúæ,% ðúie Æø`á vóÖi ðiú• çÖæ àæ¼iÓieÈiÓ Æièèøç øèie àæÖ ¼ãtt-ù»ç-øèieÈièò tÇPè læãúio T`ég ðú` liieòèà áç•\_vúiiÿ ¼ãÚçæèi è¼ãði¼iæ úi¼ èiã¼Úiè øèçíóè vóio çpióè ðiix èð` óã Ðit-ÿtÇPieò vÐiæie litÇèð àiæiiÛ ¼¼ú tÇPè læãúioè «\*íúiiæéúçí vóÖi vóú` ççéú lóèà áç•\_èiàiÚÈ• àðiÚieç• Úiúúç ÈçÖieò tÇPè ðieðèæ èèúioè àãDo ðieèxÛ lú# çpièi ðiúÖieÚè ¼ãieðçÖè¼ àãDo ðíú v¼ieÚè læãúio ðieéxiÚæ`

49 Èpièèà lú# ¼ãtt-ù»ç ¼ãieðçÖè øiÐiøieÐ øieÛ lú# «\*ið-ç úT tÇPè læãúioß úi#Úiú ðíúix` vòææ\_ðGF¼iir• óÐÈúðieÛð ¼ãir• úiç¼:Ðçè ÈçÖieò` læãúio æiæiÚiú ðèi vóç øie` vòææ\_`1 liáèèð læãúio` lÉ Óèiæè læãúio àiiÛ è+æie liáèèð læãúio øèi ðú` `2` Úiúiiæãúio\_lÉ ÓèieÈ læãúio ðiúúÖè Úiú úaiú vèiÖ Úi»i-Q?ièè áíÖÖ eóíú çí øèeíúÐæ øèi ðú` `3` øèùçie læãúio\_lÉ læãúio liáèèðß ðç øie liúie Úiúiiæãúioß ðç øie` lxiÿiß li#èÐð læãúio• èúð-ç læãúio ÈçÖieòß Úá øèi ðiú` 1ç7 læãÐéÚæè æéi+è «\*%leÚè Æ+è ðègæ ½ 1ç læãúio÷+Piè èúðiÐÓie ¼ãøiðP ði àiiææ èÚÖæ` 2ç úi#Úi Úi»iú øifíçÖ ¼ãieðçÖè læãúio÷+Piè ¼ãøiðP ¼ãpiáú ðèPæi ðègæ` 3ç «\*i+éæ úi#Úi ¼ãieðçÖè læãúioè Æciúè àiiÛ èè-ðè ðieÈ t-Héð-ç ðíú ÇiíòÀ 4ç liáèèð læãúio úÚiç èè vúiiú/ ÁoiðèÈ èóæ` 5ç Úiúiiæãúio ðiú úiÛ ÁiGXÓ ðie ÁoiðèÈ èóæ` 6ç øèùçie læãúio úÚiç èè vúiiú/ ÁoiðèÈ èóæ` 7ç ÐiæÖiøæ øieÈ ðègæ ½ ð` Èpièèà è¼ãèÚèÚiæiøè úi#Úi vÐÓiæie àæÖ\_vØiãP ÆÈèÚiúá ðiÚiæ «\*èçVi ðú` Ó` úi#Úi Úi»iè\_Ñèçðie¼ø ÆæèÖi¼ Ú—íóú àãíÖiøiÓÓíúè\_læãúioàiÛð` ú` ðç¼ãieðçÖ læãúio ¼úí+iú ÁiGXÓiòiuÖ ðiÚæ` Ú` "èúixó" øèùçieà àiÖieè\_lÉ læãúio` Æ` eiaÐ÷\ ó+\_læãúio ðieéxiÚæ` 8ç èÖð Æ+iè èàð `33333) è+ÿ èóæ ½ ð` "vÚð àie»iøè öãºo" tÇPèèè è+èúçl 1ç èàÚiÛ úi` óÖiøiÓÓiú 2ç çieèÈè+èÈ èâr 3ç ðèèiáðæ l: Ó` èúèøæèúðieè +`úçéP è+æi ðieéxiÚæ` 1ç løiúP vóÐqãÈ 2ç llchç èóèHäú 3ç øèèçÖk tÇEiã

50 ú` èúèlæiÇ Öiðhèè "ÚèÚç æèÚæè `ð`»iøè v«\*àiÚiø" øèùçieà 1ç liáèèð læãúio 2ç Úiúiiæãúio 3ç øèùçie læãúio 1ç10 tÇPøJè 1ç ðieÛ¼iÓæ àãíÖiøiÓÓiú` øifíçÖ øèùçie læãúio èúèlæiç 2ç úãºoióú ú¼ã` ðieÛöii¼è vãÚiç 3ç ¼çÖèJæ úi` óÖiøiÓÓiú` ¼ãtt-ù»ç ¼ãieðçÖ ¼ãiiÚi+æi ¼ãttÇèð

51 lóð 2 p læãúioè ¼ã¼¼Öi lú# ¼ãaiÓiæ 2ç1 «\*-t-?iúæi 2ç2 læãúioè ¼ã¼¼Öi ¼ãøiðP `1` 2ç3 ¼ãieiÐ 2ç4 læãÐéÚæè 2ç5 læãúioè ¼ã¼¼Öi ¼ãøiðP `2` 2ç6 ¼ãieiÐ 2ç7 læãÐéÚæè 2ç8 Æ+èàiÚi 2ç9 tÇPøJè 2ç1 «\*-t-?iúæi lÉ lóðèáç læãúio øèiç vúíÛ vð¼ú ¼ã¼¼Öie ¼ãüè,% ðú• v¼ieÚ ¼ãøiðP «\*Çiá liiÚi+æi øèi ðíúix` læãúio øèiç vúíÛ Úi»iúç• Úiúúç• ÐjèúæÖi¼úç èúèÛ`% èóð vÇíö vð¼ú ¼ã¼¼Öie Ælcú ðú• v¼ ¼ãøiðPß lÓiæ liiÚi+æi liix` lxiÿi øèùçie læãúioðiiÛ èÐGFèçÖiÚÈ lú# x`òúç èóð vÇíö vð¼ú ¼ã¼¼Öie ¼ãüè,% ðú• çíß lÓiæ úÚi liix` «\*èçÐj ÚÖúðieè váirß læãúioðiiÛ èòxã ¼ã¼¼Öie Ælcú ðú• çie ðçíß lÓiæ øißúii ðiiú` lóðèèè èPçéú l#iÐ læãúioè ¼ã¼¼Öie æiæi ÓèieÈ ¼ãaiÓiæ øºèç ¼ãøiðP liiÚi+æi øèi ðíúix` læãúioè ¼ãçPøçie vøxiæ øiÓiøè vó lóài úÿ Ú—èàð Çiíö• v¼ ðçíß lÓiæ úÚi ðíúix` læãúioè èúèÛ`% ¼ã¼¼Öie ¼ãaiÓiæè àæÖ læãúioðiiÛ àiiÛ è+æie tÇèÈÈ• úãPæ lú# øèèàiãPæi øèiç ðú` lÉÚiú læãúio øèiÛ læãúioð ß è+æiðieè áíÖÖ vóiiæ èúieíÖ Çiíò æi• ØiÛ læãúioèè àiÓÓiá àiiÛ è+æie vøæ æúã` S (transcreation) ðíú Çiíò lú# læãúio ló æçhæ èÐGF ðíú ßiÖ` liøæ lÉ lóðèà ÚiiÚi ðie ØiÖ øèiÛ liøæ læãúioè èúèÛ`% ¼ã¼¼Öi lú# ¼ã¼¼Öie ¼ãaiÓiæ ¼ãøiðP liiÚi+æi øèiç øieíúæ` èú»úú-t-;ß ¼ãðã ðie liiÚi+æi øèi ðíúix` çie úãÁiç liøæi vóiiæ l¼ãèúÖi ðíú æi` ÚiiÚi ðie lóðèà øiÖè øie læãÐéÚæèèÚè Æ+è eóíç v+,% ðègæ «\*íúiiæ Æ+è-¼piðç èèèÚiú vóÖæ`

52 2;2 læãúíróë ¼4â¼4Öì ¼4@ðíðP '1' lìiùè íóíòè áíÓÓ lìàèì læãúíróë +-Þì vòæ òèì ðú ÍúP læãúíróë æíæì «\*òìè «\*òèÈ èæíú lìíÙì-æì òíèèx ÍÓííæ lìàèì læãúíó òèíç vùíÙ vò-vò ¼4â¼4Öìè Álcú ðú ÍúP v¼4È¼4ú ¼4â¼4Öìè ¼4âìÓííæè Áðíú ¼4@ðíðP lìíÙì-æì òèù vòÐ-ðìíÙè òíèø òíè òèùìè äæÖ vò òíúòèà Áðíú lìíx çìè áíÓÓ læãúíó ¼4úì-íú ÁíGXÓíòíùÖ èò-Q; Íòèà Ùì»ì vÇíð læãúíóð òÓæ vòííæì ùóÖ ùì ðóÓ læÖ Ùì»ì læãúíó òèíç òíæ çÓæ vòÓì vóú æíæíèðà ÍÙìèùçðíùP ¼4â¼4Öì È ¼4â¼4Öì æíæìÙìíú vòÓì èóíç òíèè vòâæ\_Ùì»ìùç èóð vÇíð Ùìíùç èóð vÇíð ÐjèùæÓíí¼4è èóð vÇíð ÈçÓìèò Ííííè lìàèì læãúíó òèíç vùíÙ vò-vò ¼4â¼4Öìè Álcú ðú v¼4È ¼4â¼4ÖìèÙ ¼4@ðíðP èù-t-?ùçÙìíú lìíÙì-æì òèù læãúíóíóè Áí!ÐÖ òçàì òèèàíÈ àíÙ vÙÓíòè Áíí!ÐÖè ¼4áÓàðè ðú læãúíóíóè èÐGF«\*òèÈß ççàì òèèàíÈ àíÙìæãùç ðú ÍúP læãúíó ðú ¼4ÇPð È èù»íú èùéæìçÈ læãúíó+-Þìè Ùìòìèèà vòÓííæì vóíç òíèè çÞìè læãúíó òíáÞè «\*Çà èóíð òíßúì òíú "áÓìðíúÇ" æíáíóè òíÈèæíóè ¼4PÙìø Í læãúíó çÞìè Ùì»ìèÐáíè là èxÙ Ùì»ìè +-Þìè èxÙ ÍÓííæ àáÖÖ òèóß èçèæ òáíèì "áÓìðíúÇ" æíáðèàÈ læãúíó òíèèxíÙæ çúã È ÌÐèà xí»ì ùìèðàí Ùã: È læãúíó vòÓì òíú Ðjùç èóð vÇíð læãúíóð òíç,% ò-ùìæ læãúíóè òíúð àíúíú èùéæìç èæíà èòxã tÈìàÖ Ðj ÙÖùðìè òíèíæx vòâæ\_vÐRèðúíèè vÙÓííç èíúíx ½ "Give me" quoth I / "Aroint thee' witch!" the rumpfed ronyon cries. Íàíè èùéæìç læãúíó òíèíæx ÍÙìíú ½ ÷ÈÛàã çìè òííx èùíú / vòííáãÓé vèíú / "òíÈæè àíúè òì çÈ vÙíú" ½½Íàèèò Ðj læãúíó òíèæèè èçèè èò-Q; àíÙ ÙìíùèÇìè èèÖàÞç Íð læãúíó òèì ðíúíx ÍÓííæ È ÐíÙ læãúíó ðíú ÁíÓíx lìíè àèù-Q? ÐíÙ àíÙ æíáÖè-æìè ¼4PÙìøè «\*èç læãúíóíóè Ìò»ÞÈ àíÙ æíáÖìè ß læãúíóíóè Áí!ÐÖì Íð òíèíx ¼4ãçèí vòâæ vâíèÙðè-æìú vçàèè læãúíóè vâíí Íòèà àèèèè «\*x% ðÙ Ùì»ìè Ùèà ùì ðíÈÛ ùìPÙì Ùì»ìè vÙÓíòè òíá ¼4â¼4Öìèàíò ÍÙìíú òÞí» òèíæì òíú\_vÙÓìè áíÓÓ èùèÙ% Ùì»ìè Ðjè àííèùçÈ è èòð ðíú òíèùÖ èèèç ùì òáíèíæì Ùì»ì vòíæð ðòP-Q? «\*x\*ú òíúÁ òáèà ¼4@ðíÈP èùèÙ% Ùì»ìè áíÓÓ «\*èçèà ÐjèÈ Ìàèèò læãúíó ðíç òíèè æì ÈPíèèà ß ùìPÙì òáÈ Ùì»ì «\*ðíÈè ðÇ ¼4@ðíÈP ÌìÙìòí ÍúP òèòìèè áíÓÓ Ðj ß çìè Ùì»ì-Q?èèç «\*èçÐjè ÍòÈ èðà èàÙ òíßúì ¼4@-cú Ìí»ì ùìòÖ è-æìíç ÈPíèèèè ¼4íà ùìPÙìè òíçPðÖ È vò èùíÐ»È ùìòÓìÐ ÌçÞìÁ Adjective clause ùìPÙìú òç-Pðíóè Ìíú ùí¼4 ÈPíèèèç èùíÐ»È ¼4íàç òç-Pðò «\*Çíà ùÓù ç ðú çìèòìè Ìí¼4 èùíÐ»È-ùìòÓìÐ vòâæ ùìPÙìç ùÙì ðú ""Rhodopis æíá Íòèà ¼4ã òèè ùìèÙðì æèÙ æíóè àíÙ t-%ìæ òèèèçèxÙ "" ÍÓííæ ""¼4ã òèè ùìèÙðì"" òç-Pðò ""Rhodopis æíá"" çìè Ìíú ùí¼4íx èò-Q; ÈPíèèèç çì òíè ùí¼4\_ "A beautiful girl named Rhodopis" ¼4â-t-?àì èàíÙ

53 òçÞì ÈPíèèèç ¼4íÓìèÈç òçÞìè èòxã òíè òÓííæ ùì Ìíú è¹úìð ùí¼4 Ììè ùìPÙìú è¹úìð ùìíóèè vÐì ùí¼4 ÈPíèèèç "t-%ìæ òèèèçèxÙ" è¹úìð òçÞìè èòxã òíèÈ ùí¼4íú çì ðíÙ ùìòÓàì Ìèðà ðíú "A beautiful girl named Rhodopis was bathing" ùìPÙìú "àÙ" Ðjè ùTù-íæ «\*íúíú væÈ\_Ìàèì "àÙìèÙ" òÓííæÈ ùèÙ æì ÈPíèèèç ÍúP ¼4P-t-ù»íçß "àÙ" Ðjè ùTù-íæ «\*íúíú ðíç òíèè ÍÓííæ çìè ðíúíx "A beautiful girl named Rhodopis was bathing in the water of the Nile". 'River' Ðjèà ÍÓííæ æì èóíÙÈ ÙìíÙì ðú læãúíóíóè vâíí òèÒæçà ¼4â¼4Öì ðú èÐGFèÇòííÈÈ vò-vòííæ èÐGF Ìèç àèàÙ ùÙèè èð¼4Òàù vòâæ\_òèùçìè èÐGF òèù çÞìè Ìíúíú ß è-?Q?ìçèàìò ¼4Pðç ß Ùæ òíè vçííÙæ èÇøtÈìÈÖ è-í\_r\_òíç òèùè èùèð,% læãÙ-èçè ÌèÙÙçì læÖ ¼4ú ¼4íÓìèÈ ÌèÙÙçì vÇíð ÌìÙìòí ß ÁÈ-çè -t-?íè Á%èç ðú È "è+r" ðÙ\_òèùè àíæè ¼4òÙ tÞùèç-Ìæã»à vÇíð èæèàÞç "è-ròGF" ÌçÞìÁ image ' òèùçìèà È ¼4íúè ÌíExòÓ ¼4â Òú ß v¼4í»íàÒ ÌæúóÖ ðíú ßíÓ È èÐGFèÇìèè læã¼4èÈ læãúíóè ¼4íçPðçíú vòâæÈ àíÙÒùìæ vçàæÈ ¼4â¼4Öì-¼4PðHÙ È ÒèíÈÈ ¼4â¼4Öì ¼4íÓìèÈç òèùçìè læãúíóðèìÈ ÁðÙèBo òíèíæx òèùçìè læãúíóðìíÙ x` òùç èóð vÇíðß èòxã ¼4â¼4Öìè Álcú ðú ¼4íÓìèÈç ÐjèùæÓíí¼4 Íð Ùì»ìè ¼4íà læÖ Ùì»ìè ÁÈ-íèíÈ èèèç læã¼4íè "vÁÞìð" (stress)- È Íòàì òíçPðÖ Çííð Ùìèçæ òèùçíú «\*÷hè t-HèìÙíç Çííð ÍúP ¼4 t-HèìÙíçè æíæì èæúàß Çííð èæèòP, èò-Q; ÈPíèèè ðóÓí' ò òííæ vÐìæì t-Híèè ¾4óíÙPÒè ßðè t-HèìÙíçè òèèàìÈ èæÙÞè òíè v¼4ÈæàÖ Íð Ùì»ìè òèùçìè x` óíð læÖ Ùì»ìè òèùçíú læãúíó òèì òèÒæ ðíú òíú çíú òèò òáèà Ùì»ìè áíÓÓ ÐjùáÖÁðè+ èùèð,% ùìòðèèç Óíç ß è¹úìð «\*Ù-èçè ¼4@-Hao Çííð vòâæ ÈPíèèèè ¼4íà Øèìè¼4 ùì àìàÞìæ Ùì»ìè ÌçÙì ¼4P-t-ù»íçè ¼4íà «\*íð-íçè ß ùìPÙì Ùì»ìè v¼4Óííæ àíÙ x` ò læãúíó òèì vçàè òèÒæ æú èùéæìç ùìPÙìú "vÁÙóíç" ÍúP "ùèçíúìèù` ó"-È ÌìPèÐð læãúíó Ììè èùòÓìèèçè òá-Íòèà òíèè læãúíó àíÙ òèùçìè x` ò èàì òíèíæx ¼4P-t-ù»ç ß ùìPÙì Ùì»ìè áíÓÓ èàÙ Çìòì ¼4í+UR òáÈ Ùì»ìè áíÓÓ vÁÞìíðè òíçPðÖ Ìííx ùìPÙìú «\*èçèà Ìáíèè àíí ¼4áíæ Ìáíèè ðut-H óèÙÞ ÁÈ-íèÈ væÈ ¼4P-t-ù»ç Ðj ðut-H-óèÙÞ ÁÈ-íèÈ Ìííx çìè ùìPÙì èèèç læã¼4èÈ òèíÙ ¼4P-t-ù»ç x` ò ùìPÙìú èàì òèì òíú æì ÌìíèÈ ÈPíèèè ß ùìPÙì ùìíóèè ùÓííæß ÐjìÈ-íèÈ èèèçè òíçPðÖ òíßúì òíú Í «\*¼4íà èùéæìç ÍÓííð Ìwíè¼4æíò vÙÓì Íð è-èÓíç ùíÙèxíÙæ\_ÈPíèèèç «\*íçÖð ÐjèÈ Íòàì èæàt-H vÁÞìð Ìííx v¼4È èùè-r vÁÞìðìèÙìò èæðáÈÙìíú ùÓùðìè òèìè ÞìèÈ x` ò¼4Pùèç àáÖèèç ðÈúì ßíÓ½½ÙìPÙì ùìíóèè ¼4áèèÙÓ ÈÈ vò Íòàì vÁÞìðè àííæ Íð ¼4íà ÌæòíÙì Ðj Ìæíúí¼4 Ìàííóè òííæè Áðè èóúì èðxÙìÈÙì +èÙì òíú çìðíóè «\*íçÖðàìè ¼4íà ¼4átt,% òèè-íúè ¼4áù òíßúì òíú æì "" vòâæ Íðùìè ÍÓííæ vøì-è "èÓííÙæ" òèùçìè È òáèà ÷èíÈÈ læãúíó "Ah, distinctly I remember It was in the bleak December"





57 2ζ ¼èÒò Á+íè èàò '33333) è=ÿ èóæ ½ 'ó' èúíÐ»É ùìòÒíÐ ùìÐÙí ùÒù´ ç δύ όç·Þθίόε \_ '1' Ìííú '2' θίε '3' ¼áíà´ 'Ó' ùìÐÙí  
 è¹úíθó ùí¼ úííóÖè \_ '1' Ìííú '2' νÐί» '3' áííÁ´ 3ζ ÌæãúíóóííÙ óé-óé ¼áá¼¼Öíè Áλçú δίç θίíè• çí èæíæè Ùí»íú èÙÒðæ´ 4ζ  
 ÌæãúíóóííÙ χί´ óíùç èóó νÇίό óé ÓéíÉè ¼áá¼¼Öíè δίç θίíè• çí ùÉÞæí òèçæ´ óéÙííú çíè ¼ááíÓíæ òèí óíú• çíß νόÓíæ´ 5ζ  
 Ìæãúíóóé ¼ááíú áííÙè νóíæí Ðj ùí è=róGFíó TùT Ùí»-Q?èèç æí-òèí νúíÙ• óé òèí ùíçæéú ùíÙ áíæ δύÁ 6ζ νÙÒò t-HúÞ  
 Ìæãúíóóé ùúçé δíÙ óé Óéíæè ¼áá¼¼Öíè Ùáíç θίíè çíè ÌííÙí=æí òèçæ´ 2ζ5 Ìæãúíóóé ¼áá¼¼Öíè ¼áá¼¼Öíè '2' Ìæãúíóóé ¼áá¼¼Öíè  
 νòχíæ Íðáí Ùí Ù-èàòí èæíú Çííóæ è¼áíτ-Ηíóíæè ÌÐéóíè ¼áá¼¼Öíè θíÒò´ ¼áá¼¼Öíè çíèíè áíÙ è=æíè Ùí»íè ¼áá¼¼Öíè Ìèèèè=ç• áíÙ  
 è=æíè νóÐ-òíÙ-òèéíÙÐ ùÒíθííè ÌÙ´ çíèíè Ìæãúíóóé ÁθíÙíÙÒ è¼áá¼¼Öíè ùííú´ çíè Ìæãúíóóé òÓæ èÙ´% Ùí»í• èÙ´% òèéíÙÐ ÌúÞ  
 èÙ´% ¼áá¼¼Öíè èçίç ùíß ΒÓí νóíæí ¼áá¼¼Öíè Ìæãúíóóé òéίç òíæ• çÓæ òéó èçèæ çíè áíÓÒ èæíæè νóíÐè ¼áá¼¼Öíè èçίç òèèáíú  
 çηÚίç æí θίíèæ• çíú ν¼É Ìæãúíóóé θíÓíðè áíæ éí¼É ¼áá¼¼Öíè òéίç ùÓÇÞ δíÙ´ Ìè θíÙ Ìæãúíóóéé ÁííÐÓ ÌúÞ θíÓíðè ÁííÐÓè  
 áíÓÒ èúíèíÓ Ùáíú´ Ìè ¼áá¼¼Öíè ¼áá¼¼Öíè Ìæãúíóóé òíúòèà Áθíú τÇèÉ òéίç δύ\_çí δύ τÇèÉ• ùáÞæß ß òèèáíúÞæí ùíæÞí¼é  
 ""ß èòèÙ"" òèúçí νÇίό èúéíæíç-ò-ç Ìæãúíóóé νÇίό Ìè ÁóíðèÉ νóβúí óíú´ "The Woodbine in the dewy wit" ""èÐèÐèí θíóííÙ  
 àèGXòí ðíè¼ç"" ÁóíðèÉèáíç "Woodbine" òèèÉç δíúíχ ""àèGXòí"" -ú´ òíèÉ ""àèGXòí"" æíàèà ùíÁíèÙ θíÓíðè Ìíæò òíχíòèχ´  
 "wit" - Ìè èúóíGF "ðíè¼ç" Ðjèà æçæè τÇèà òèí δíúíχ´ Ìè τÇèÉ áíÙ ÌçÞíó èúèÙMç æí òíèÉ òèèáíúÞæí òèí δíúíχ´  
 58 Íðèà νx\*V ¼áá¼¼Öíè «èçèà Ðíjè Ìúòíæ• Ìæãúíóóé τ-Hèß ß ÙÓJæ Óíæèè ù´ àæ• ¼áá¼¼Öíèé Ìðáí Ñð¼á»áíú èúÓùç Çííó´  
 νóáæ Íðèà èúíóèÐ Ùí»íú èè=ç òèúçíè Ìæãúíóóé νx\*V òèúè Ìæãúíóóé òèèèÉÞÞííú áíÙíæãúçÓ èáí òéίç θίíè æí´ çÓæ  
 Ìæãúíóóé òGFæíÐèκ ß òíúÓí=çæí• òçáí ¼áá¼¼Öíè Ðíjè òèèáíúÞæí ùí æçæè Ðj «\*íúíúè Áθíúíó τÇèÉ òíè´ ¼áá¼¼Öíè νáíí Ìæãúíóóé  
 òGFæíÐèκ• æçæè Ðj «\*íúíú áíÙ òèúè òíχíòèχ δíÙ• Ðíjè τÇèÉ• ùáÞæè áíÓÒ èóíúß áíÙ òèúçíè Ùíú/ èCø• è¼áá¼¼Öíè òèí óíú´  
 çíè θíÒò áíæíèJæÉ ¼áá¼¼Öíè Ìæãúíóóé áíÙ ÙáÓ æú´ Ìæãúíóóé Íðèà è=æí θíí νó-Ìæ´ ó ÁθíÙíú òíèæ• ν¼É Ìæ´ ó-É çííó  
 ÌæãúíóóéíáÞ ν«\*èÉí νóú´ Ìè θíÙ áíÙ è=æíòíè ÌúÞ Ìæãúíóóéé áíÓÒ ÁííÐÓè èúíèíÓçí Çííó æí• Ìííúè θíÓíðè ¼áá¼¼Öíè νóàòò  
 èúíèíÓ• çíß νúíÉ δíú òíú ÌúÞ çÓæÉ Ìæãúíóóé Íð æçæè èÐGF δíú ΒíÓ´ Ìæãúíóóé=Þíú Ìæãúíóóéé ÁííÐÓ çíè Ìæãúíóóé ¼áá¼¼Öíè  
 νáíí νó ÌèçθíèÞ• ν¼á èúíú èçæèà è¼áá¼¼ÖíèQ? Áθæéç δßúí óíú ½ 1ζ áíÙ è=æíòíèè ÁííÐÓè ¼áá¼¼Öíè Ìæãúíóóéé ÁííÐÓè èúíèíÓ  
 Ùáíú Ìæãúíóóé δύ òáá• è¼áá¼¼Öíè´ 2ζ áíÙ è=æíòíèè ÁííÐÓè ¼áá¼¼Öíè Ìæãúíóóéé ÁííÐÓè èúíèíÓçí æí νÇíóß èòxá èÙ´%çí ÇíóíÙ  
 Ìæãúíóóé áíÙíæãúíçÓè èóíó ò- δύ òá• òéóß Ìæãúíóóéé ÁííÐÓèé áíÓÒ ¼áá¼¼Öíè òçí ÌííúÈ ùÙí δíúíχ´ ÍÓíæ ùÙí νóίç θííè•  
 ÍÓæ Ìíæèí θáíèíèèèèè ùìÐÙíçÉ èÙíÓ Çíèò• ÌíÓò ¼áá¼¼Öíè çæú•\_¼áá¼¼Öíè ß ¼áá¼¼Öíè òçí ÌííúÈ ùÙí δíúíχ´ ÍÓíæ ùÙí νóίç θííè•  
 óéÙÞ ¼áá¼¼Öíè ùÒùðíè «\*íú νÙíò νóíúíχ• òèç-è=íÿè «\*íúíú Ìíæò νúííχ ÌúÞ ÐjÙÓùðíè ¼áá¼¼Öíè ß νóÐíæ èàx\*É Ìíæò νúííχ´  
 ùááóíóú ù¼á çíè νáÙóíçè Ìæãúíóóé ÌíÓæèò ùìÐÙíè θíÐíèÐ "Íá-Há"• "Íá-çíá"´\_ÉçÓíèò Ðj òí ÌíÓæèò ùìÐÙíú Ì«\*èÙç•  
 çíß ùÒùðíè òíéíχæ´ Íχíß "òáúçé-áÙ-νòèÙ-ν¼áíèÙ" ÉçÓíèò óéÙÞ ¼áá¼¼Öíè ùÒùðíè òíéíχæ´ Ìè θíÐíèÐ "óíú"• "òáæ" ÉçÓíèò  
 òíèÙÓò Ðj• "ÙÙæí"• "Ìææí"• "«\*áóí" ÉçÓíèò «\*èçÐjß Ìæãúíóóé ùÒùðíè òíéíχæ´ ÌèÙíú ÓÞíèá ùìÐÙíè θíÐíèÐ ¼áá¼¼Öíè Ùí»í ß  
 Ùèàè èàx\*íè Ìæãúíóóé ¼áá¼¼Öíè δíú ÁíÓíχ´ «\*¼áá¼¼Öíèé ÁíGXÓíòíúÖ• ¼áá¼¼Öíèéæíç ó+ ùÒíòòÙííú ¼áá¼¼Öíè Ðj\_òíóè ÌíæòíèÙÈ  
 Ì«\*èÙç\_ùÒùðíè òíéíχæ´ ùèÞ èúÁñ νó Ìæãúíóóé «\*èÙç\_Ìíæòé νÙíèòò ùíðèèèèè-èæÙÞè Ðjß «\*íúíú òíéíχæ Ìíæò ¼áá¼¼Öíè Ìè  
 ¼áá¼¼Öíè ½ ¼áá¼¼Öíèéæíçè "«\*èçÓíèæ"• èúÁñ νóè "νð èúíóÐè ØhÙ"• "ÍèÙúíæ èèúçí"• ùááóíóíúè "ÐíÙÞ νúíóíÙííèè èèúçí"•  
 "νðÖθgt;èÙÞíæè èèúçí"• "èíæíè àíèèúí èèÙíðè èèúçí"• ν«\*íá ìèáíè "TÈááÓííæè èèúçí"• ÌíÙíðèJæ óíÐí: ß νóúè«\*¼áá¼¼Öíè  
 ùí´ óÓíòÓÓííúè ¼áá¼¼Öíèòç





64 Íóô 1 p læãúíó÷÷þië «\*íúíäæéúçí• èúðíÐÓíëí Íúþ «\*ðëË «\*ËíÛé 1ç1 «\*-t-?íúæí 1ç2 læãúíó÷÷þië «\*íúíäæéúçí 1ç3 ¼íëíÐ 1ç4 læãDéÛæé 1ç5 læãúíó÷÷þië èúðíÐÓíëí ß «\*ðëË «\*ËíÛé 1ç6 ¼íëíÐ 1ç7 læãDéÛæé 1ç8 Á+èàiÛí 1ç9 tÇepJé 1ç1 «\*-t-?íúæí ÍÉ Íóðèà àíÛ óàèà Ûíú èúÚk Íóðèàè «\*Çà lþíÐ 18 Ðçíjéè àìàþiæ âæé»é Ëíúíðíæ ùàèØ<ð ðíðþíëè èúxH¼þt-ü> èçè ÓíëËí èçí ùÛí ðíúíx Íé ðíðíðèÐ àìàþiææéè àðíðèú ÛÛíØúÓíÁ vùÓíá vòæ ðíèðèèð Ûíú ¼íèðçÛè ¼üäæ-¼@-cië èúèæáíúé váír læãúííóè lìx\*ú èæíç v-íúèxíÛæ• v¼ ¼@ðíðþ ÌÓííæ lìíÛí÷æí ðèí ðíúíx vóÐ-ðííÛé óíëø vâí÷íæè äæÖ• læãúíóÉ ¼úí÷íú ðíðþèè ðþí• Íóçí ÁíGXÓ ðíè\_vòæ òáíú òáíú læãúíó÷÷þië «\*íúíäæ Ûíáíx• v¼@çíß ÍÓííæ lìíÛí÷æí ðèí ðíúíx Íóðèàè èPçéú lþíÐ «\*Çíá ðííçÛ vóíÐ læãúíó÷÷þië èúðíÐÓíëí ¼@ðíðþ lìíÛí÷æí ðèí ðíúíx Íèðíè ¼þt-ü>ç ¼íèðçÛè læãúííóè «\*¼@ ÁíGXèÓç ¼þt-ü>çÛí»íú vÛÓí èíàiúË• àðíÛíèç• Ûíúúç ËçÓíèð tÇep vòæ ùíþÛí Ûí»íú læãúíó ðèí ðíúíx v¼ ¼@ðíðþ «\*¼@èðÛíú lìíÛí÷æí ðèí ðíúíx Íéè ðíðíðèÐ• læãúííóè èúèÛ % «\*ðíè-«\*ðëË èæíúß ÍÓííæ èú-t-?üçÛíú ççÛèú÷íè ß èúíx»É ðíßúí òíú Íèðèæ èèð ÍÉ Íóðèà ÛííÛí òíè ðííæ• çíðíÛ líðèæ læãúíó÷÷þië ðíèË Íúþ èúðíÐÓíëí ß «\*ðëË «\*ËíÛé ¼@ðíðþ àíæíç ðíèíúæ Íúþ lìíÛí÷æí ðèíç ðíèíúæ èú»úú-t-; ¼ðá òíè lìíÛí÷æí ðèí ðíúíx• çíË ùãÁíç vòíæí ¼@èèÓíË ðíú æí ÛííÛí òíè Íóðèà ðíð òíè læãDéÛæé óàèàè Á+è

65 èóíç v÷, %í ðègæ• «\*íúíäæ Á+è-¼þíðç èàèÛíú vóÓäæ 1ç2 læãúíó÷÷þië «\*íúíäæéúçí èúÓÓíç àìàþiæ èèú-ðíðþèèð vúíáè Íó úíúíáíÖV ùáãò ðíðþíèË ¼úþ«\*Çà "èúxH¼þt-ü>èçþ æíá Íó ÓíëËí èçí ùíÛæ Íòèà èúíÐ» vóíÐè ¼þt-ü>èç èèð èíäËæèçð• vÛíúíèÛð ùí læÖ vòíæí ðíèíË læÓíóíÐ xßíç æí ðíè• ùí læÓíóíÐè ¼þt-ü>èçè ÁíGXÓíóíú ÓËËèÛíð lìKùç ðèíç æí ðíè• çíðíÛ v¼É ¼þt-ü>èçè èúðíÐ ègº ðíú òíú ÍçþíÁ v¼É ¼þt-ü>èçè «\*íËÐèk læÓíóíÐè ¼þt-ü>èçè ¼íá èèð èúèæáú ðèíè ááçí ðíèèúí vØíÛ çíðíÛ çíè ¼@üèº Íúþ èúðíÐ ègº ðíç ùíÓÖ ÍÉ èúèæáúíáír èúèÛ % vóíÐè ¼üè, %ðáþ Íúþ è÷-Q?íÛíúæíè ðíèðèèð vóßúí-væßúí ðíú èð-Q; ¼íà-¼íàË íèàß àíæ èíÓíç ðíú vö «\*íçÛè vóíÐèË ÌíÛíóíÛíú àíçéú ¼þt-ü> èç ùíÛ Íóàí èúíÐ» ÷èèr lìíx v¼É ðüçð ÷èèíó vâíæ èæíúË v¼É¼ú ÌíÛíóí ÌíÛíóí ¼þt-ü>èçè èàÛíèÛíð Óáþíà èæíú ðíxíðíèx Ìíæíç ðíú Íúþ çíóè èÛçèðíè tÇèËíóíúÛ èú»úíèÛíð tÇèË ðèíç ðíú ÍçþíÁ Íó èçíú• ðíèðèèðÛíú èúèæáú ðèíç ðíú ðíáË Íóèà èúíÐ» Ûí»íè vÛÓíóè òíá ðíú çþíè èæíäè Ûí»íè Ûíúæíè÷-Q?í Íúþ «\*ðíðÛèèè vö¼ú ¼@èèð, %Ó çþíóè ¼üè, %óíáþ «\*ðíèÐç ðíúíx• v¼íèÛíð læÓíóíÐè vÛÓð ß ðíððíóè ¼íáíæ vâíÛ Óéíç èèð vòíæí Ûí»í ¼íèðèçÛè ÑèçíðÖ• ¼üè, %óíáþ• óáçíú læÓíóíÐè çhÛæíú òà ¼@üº ðú çíðíÛ v¼É vóíÐè ¼íèðçÛè læÓíæÖ ¼ú ¼@üº vóíÐè ¼íèðçÛè vÛÓð Íóèà ùÓíðð v«\*áíðíè ¼íáíæ ðþíèíú çþíóè èæíáíóè ¼üè, %óíáþè Ûíàèç ðíèË ðèíç ðíèæè Íúþ v¼É èúèæáíúè ¼íðííð ðíèðèèð Ìíóíæ- «\*óííæè áíÓÖ èóíú Ìàèí ¼@ðíÛè ¼@üº ðíç ðíèè Ûíèçúí»þè áíçí ùTÛí»é vóíÐè àíæã»íóè áíÓÖ ðíèðèèð ÑòÓíúíÓ àíèCò ðèíè äæÖ ß ùÓíðð ß ¼@Vh læãúíóíáþè Íóàí ÌègøðíËþ Û-èàðíß vö Ìííx• v¼ èçíß ÍÓííæ Íóí-Q?ííúË tþèËíóíúÛ çíú Íóèà vðíæí ¼íèðçÛè ÍíðíÛhk vÛÓíóè ðíá ùTíóíÐè ¼íèðçÛè Ìíú+ ðèí ðÓíæíË ¼@-cú æú vòææí ùTíóíÐè ¼íèðçÛè Ìíú+ ðèíç vúíÛ ùTÛí»èúóð ðíç ðíú ¼íÓíèËÛíú• «\*íçÛèèà ¼íèðçÛè ðíÓíóè ðíáß ÌíæðíèÛ Ûí»í vÐÓí ¼@-cú æú ¼@à-t-? ¼íþt-ü>èçð ùÛíúÈ òã-÷íèäèË Çíðæ ðþíèí ÌíèÓð Ûí»íú óáçí Ìáþæ ðèíç ðíèæè v¼ÉèæèËè vùÓíá ðíèðèèð Ûíúæíè èúèæáíúé váír ¼íèðçÛè læãúííóè lìx\*ú èæíç v-íúèxíÛæ ÍúÐÖ èçèæ Ìáí ÛííÛíÛíúÈ àíæíçæ vö• vö-vòíæí ¼íèðçÛè "ÛííÛí" læãúíó óãÛþÛ ÍÓííæ «\*÷èÛç Íóèà ËçíÛéú «\*ú÷æ tþèËéú ""læãúíó èèð ¼@á` óéé ðú• çíðíÛ çííð ÌèúxH-t-?í ðíçË ðíú Íúþ èúxH¼þíäæ ðíÛ• ðhðÐþæí ðíçË ðíú çííðç"" èð-Q; çí ¼í+íß• læãúíó Ìíáíóè ðèíç ðíú Íúþ læãúííóè àíÓÓíá vö-¼@à-t-? ¼@á¼Óíè Álcú ðú• v¼íèÛè ¼@-Híáoß ¼í÷çæ Çíðíç ðíú vòææí «\*íçÛè Ûí»íè èæät-H èðxã ¼íþt-ü>èçð ¼@èèð, %Ó Çííð Íúþ çíè v«\*áíðíá ¼íèðçÛè áíÓÖß Ìáæ èðxã ¼@èèð, %Ö ß «\*ðíðÛèèè ¼@é¹úçí Çííð• v¼íèÛíð læÓíóíÐè Ûí»íú læãúíó ðèí ÓäüË ¼@á¼Óíè ùÓíðíè èðxã ÌííúÈ ùíÛèx vö• vóÐ-ðííÛé óíëø vâí÷íæè vö ðíúðèà Áðíú Ìíáíóè àíæí Ìííx• çíè



68 èð¼áíú «\*íúíù òéíç ÁóÔç ðíúèxÛ̄ ÍóíéíĒ èúáúé ¼¼¼¼-ü»èçè ÌíóÐP tĒĒĒ òéíç çíèì ùíÓŎ ðíúèxÛ̄ ÍĒ¼áú v¼¼ðííŬĒ Ā̂%ç ß «\*ùèçÐéŬ àææ»èèì • vôâæ èíâíâíðæ• èðíèèèâß • èúòŎí¼¼íúĒ • âŎă¼¼íóæ • ùèWâ÷\ • Íáúðhâíè «\*ăăŎ ĒĒíèèè èÐâí ß ¼¼¼¼-ü» èçè èú-t-?íè v-íúèxíŬĒ Ĩíúè ¼¼íà ¼¼íà t-HíóÐéú ò-è,%-òŬí-¼¼íèðçŎ-¼¼¼¼-ü»èçèß ¼¼ă «\*ĒçV Ĩúðíæß çpííóè èúíÐ»Ŭííú ĨŬéèçç èxÛ̄ ĀèæÐ Ðçíóè «\*Çâ ÍÍŎP èÐâí ß ¼¼¼¼-ü»èçè Ìíí ōíŬíæ ĒĒíèèè Ŭí»í ß ¼¼íèðçŎĒ Ĩăă¼ĒĒ vóŎí èóíúèxÛ̄ Ĩíè ðèúçPé ÍŎPÐçíjéíç ðíííçŎĒ ¼¼íèðçŎ-¼¼¼¼-ü»èçè Ĩăăí«\*ĒĒíú ¼¼çèè ðßŬí æçhæ ùíĒŬí ¼¼íèðçŎ-¼¼¼¼-ü»èçè ¼¼íðííŎĒ èúíóèÐ ÐĒk ß ¼¼¼¼-ü»èçè èúĒĒíŎ «\*ĒçíĒíŎ ùíŶ vçíŬí ðíúèxÛ̄ ÍĒ æçhæ ¼¼¼¼-ü»èçè äæŎ ðííçŎ ¼¼íèðçŎĒ ŬíúèçíŎĒ Ĩăăí«\*ĒĒíú æçhæ Íðèà ¼¼íèðçŎŎíèì ùíŶ ĀŎŬ̄ Ĩíè çíĒĒ Ĩăăí»íà Ĩăăíúíóèß ŎŎíðð «\*íúíâæ vóŎí èóŬ̄ ĨíŎăèèð òăíŬß ŬíÀíèŬ Ŭăè°òăèúé ß ¼¼íèðçŎŎĒèì ŬŬéèŬíúú ðíííçŎĒ ¼¼íèðçŎŎíð vŎŬííú ÍŎŎúæ òíĒ ÷íŬíxæ çí çpííóè vâíèŬð Ē÷æíú vôâæ ÁóðŬíè¼ç ðíúíx • vçâèæ ðííçŎ ¼¼íèðçŎĒ Ĩăăíúíð÷÷Pííçß çí «\*ðíÐ vŎíúíx̄ ĒĒíĒ è¼ĒèŬĒŬíúíóéú ùíĒŬí vÐŎíæíĒ äæŎ 1800 èŎŬşíj vÐíâP ĀĒĒŬíúâ òíŬíæ «\*ĒçV ĨŬ̄ çíèðè âíŬç vðèŬð vðŬííĒĒ ÁíŎŎíŬí ¼¼ŬP¼¼ŎíĒĒĒ äæŎ èð ōă òíŬă «\*ĒçV ĨŬ̄ ÍĒ ¼¼áíú ðíŎŎŎĒĒP «\*Ēúíæ ĨăăíúíóĒ «\*Ŏíæ ĨŬŬĒ-Hæ èxÛ̄ ¼¼¼¼-ü»ç • Ðíèè¼ ß ĒĒíèèè ÍĒ Ēçæ Ŭí»í vçíŎĒ Ĩăăíúí ß tĒPĒ÷æí TĒĒĒ ĨŬ̄ ÍĒ ¼¼áú vçíŎ̄ 1800 ¼¼íŬĒ ĀĒĒŬíúâ vðèè èè÷ç "ââŬ ¼¼âí÷íĒ âíĒçĀĒ èè÷ç" \_"Ŭ¼đíðŬ ĨŬ v¼`â âŎíçă" ĒĒíĒĒ vçíŎ ùíĒŬíú «\*Çâ Ĩăèèòç tĒP̄ ĨĒíĒĒ 1803-vç "ßĒèíú" âíŬ vÐŬăĒŬş" æíâ ĒĒíðĒ ùGF òíúðèâ ŬíĒçéú Ŭí»íú èè÷ç ĨŬ̄ ùíĒŬí Ĩăăíúíðèâ òíĒèxíŬĒ çíèĒĒĒ÷ĒĒ Ēâŕ vÐíâP ĀĒĒŬíúâ ĨăŎçâ v¼æíæé è¼ç âĒðăæ 1809 ¼¼íŬ vÐRĒðŬíĒĒ "óŎ vâíððş" æíâíðĒ Ĩăăíúí òíĒèxíŬĒ vÐíâP ĀĒĒŬíúâ òíŬíæ xíŕ vâç ¼¼íâP `â «\*Çâ ùíĒŬíú ðííçŎ ōŬíè¼ð òíŬŎ Ĩăăíúí òíĒèxíŬĒ ŬíĒâPíŬĒ "ĒĒĒĒ" òíŬŎĒ «\*Çâ ¼¼ŬP ĒçĒæ 1805 èŎŬşíj Ĩăăíúí òíĒĒĒ ĨĒíĒĒ èúĒĒĒ÷\ Ŭ¼ă ""ĒĒŬíúíŎ""-ÍĒ «\*Çâ ¼¼ŬP ĨŬ̄ ĒâŬíæĒ "ðŎíĒíŎĒĒĒĒ Ŭş" -ÍĒ Ĩăăíúí òíĒĒĒ 1854 èŎŬşíj ĒâŬíŬ Ŭí ōŎŎíŎŎŎíŬ vðíâíĒĒ òíŬŎ "vŬð âíĒĒíðĒ òăŎ°" æíâ Ĩăăíúí òíĒĒĒ ÍĒ ¼¼áú ðĒĒíâíðæ I: ðíĒâPíŬĒ "óŎ ðíĒâPâ" òíŬŎĒ Ĩăăíúí òíĒĒĒ Ĩăăíúíðèâ æíâ "¼¼`%Ŏí¼ĒĒĒ ĀŎíŎŎíæ" 1862 èŎŬşíj òŎăæíç ÷íŎíŎŎŎíŬ vŬíŕgt;ètçç-ÍĒ "vŎâíâPð ĒŬíŬă" -ÍĒ Ĩăăíúí òíĒĒĒ "ðĒĒçŎk tĒĒâ" æíâ vâèæ¼áíæĒ "Ēæ vâíâíĒĒŬíâ" òĒúçíĒ Ĩăăíúí\_òíĒĒĒ Ēâð-Ā ââíŎŎŎíŎŎíŬ "ĒâŕĒŬŬŎ ß ĨăŎíæŎ òĒúçíŬĒĒ ÍĒ æíâ 1869 èŎŬşíj 1875-vç ßŬíâíĒĒ t-íâĒĒ "óŎ vŬŎ ĨŬ ōŎ Ŭíş ĒăăíşşŬ" -ÍĒ Ĩăăíúí òíĒĒĒ ĒíŎŎíŎŎíŬ v¼æí: "vÐ" Ŭ̄ òéè Ŭíæ æíâ" èóíú ĨĒĒ ðíðíðĒĒ ĨŎăæèð òíŬĒĒ ùíĒŬí ¼¼íèðçŎĒ «\*Çâ òăŬ vçíŎĒ ŬóŎ • ĀŎæŎí¼ • vxiâŬGF ĨŬ̄ æíâð Ē÷æííçß ĨăăíúíóĒ «\*íúíú Ŭă òĒí òíŬ̄ ùíĒŬí Ŭí»íĒ «\*Çâ ĨĒçðíĒ¼ð ĀŎæŎí¼ • Ŭ-íŎú ââíŎŎŎíŎŎíŬĒ "ĨĒçðíĒ¼ð ĀŎæŎí¼" ĨăăíúíðâíŬð 1876 ¼¼íŬ vâíæíçæ ¼¼ăĒŎđíâĒ-ÍĒ "ŬíĒŬŬĒĒ¼ âşíŬŬŬ¼" -ÍĒ "ĨŎíŬP vŎĐqâĒ" æíâ èóíú ĀíŎæíç Ēâŕ Ĩăăíúí òíĒĒĒ 1877 èŎŬşíj "Ĩlchç ĒóĒĒĒĒ" 69 '«\*Çâ Ŏ,"" æíâ èóíú ĒŬŎŎíç vŎæéú vŬŎð ¼¼íŬPĒ-Q?í¼Ē "vŎíæ òĒíðíç" 'Ŏă òĒĒŎđíâíâ' ĨŬ̄ "â`şç âíæíĒâ' «\*Çâ Ŏ,"' æíâ èóíú vðæĒĒ èŎŬĒĒĒĒ "ĨíâĒŬŬí" ĨĒĒ tĒPŎăĒĒĒ Ĩăăíúí òíĒĒĒ ĒŬĒæĒŬŎĒĒĒ ÷ŬçPé v¼ðíŬĒĒ ĒPŎŎíĒĒ äæè«\*ú vĒæŬðŎí¼Ē "ĒăĒşşâ ĨŬ ōŎ vŎíâP ĨŬ ŬŬæ" -ÍĒ èðxă Ĩăăíúí «\*ðíĒçĨ ĨŬ̄ v¼Ē ¼¼áíú òçí¼íèðçŎĒ Ĩăăíúí òíĒĒĒĒ ĀíGXŎíŎíŬŎ ðíŬĒ Ē-ĀðâŬ ŬŎí÷òP̄ ĒçĒæ ÐĒèè¼ Ŭí»í vçíŎ ùíæPíðPŎí ōŎ ¼¼Pí èŎíŬĒ-ÍĒ "vŎíŬ ÍĀ ĒŬĒâPĒæ" -Ē "vŎíŬĒĒâPĒĒ" æíâ Ĩăăíúí òíĒèxíŬĒ ĨĒ ĨăăíúíóĒ òçí ĒŬĒæíçß ĀíGXŎ òíĒèxíŬĒ çpíĒ ùíĒŬí Ŭí»íĒ «\*Çâ ¼¼çPð vxiâŬGF «\*Çâ v-íŎăĒĒĒ "ÐĒŬíæĒ" ÐĒèè¼ vŬŎð «\*ŎĒĒĒĒĒĒ ĨGF vçíŎ Ĩăăíúí òĒí ðíúíx̄ ĒŬĒĒĒĒ æíâíŎĒ «\*Çâ ðíĒPíâ ŬíŬíæăŬíúí òíĒĒĒ ðĒ÷\ vŬí» 1853 èŎŬşíj vÐRĒðŬíĒĒ "âíŬP`â ĨŬ ß vŬĒæ¼" -ÍĒ ŬíŬíæăŬíúí òíĒĒĒ ĒçĒæ "ŬíæăăçĒ Ē÷÷ĒŬí¼" æíâ èóíú 1864-vç ĒçĒæ ĨíŬíĒ vÐRĒðŬíĒĒ Ĩăăíúí «\*ŬŬ÷ ðæĒ "vĒèâß ĨŎí, äăĒŬíŬă" çpíĒ ðíç ðĒĒĒçĨ ĨŬ̄ "÷íĒĒăŎĒ Ē÷÷ðĒí" -vç ĒíĒíŎŬ ĀŎă¼áíŎæ òí÷Ē "vâŬæíŎŬŎ òíŬŎ"-Í ðííçŎ «\*ŬíŬ Ŭă òĒí òíŬ̄ ĒçĒæ vðíâíĒĒ "ĒĒŬíŬŎ" äðíŎíŬŎĒ ĨĒĒĒĒ Ĩăăíúí òíĒĒĒ "vð=Ē ŬŎ" 1871' æíâĒ «\*íŎð-ĒŬĒŎăíŬ ĨăăíúíóĒ vâíŕ vðâ÷\ Ŭí ōŎŎíŎŎŎíŬĒ æíâ ĀíGXŎíŎíŬŎ 1868 èŎŬşíj ĒçĒæ vÐRĒðŬíĒĒ "vâíððş" æíâíðĒ Ĩăăíúí òíĒĒĒ "æĒŬĒĒĒ Ŭ¼-Q?" æíâ èóíú ĨĒĒĒĒ 1301 Ŭâíj ĒçĒæ vÐRĒðŬíĒĒ "vĒèâß ĨŎíŬ äăĒŬíŬă" æíâíðĒ ĨăăíŬĒĒĒ "vĒèâß äăĒŬíŬç" æíâð Ē÷æí òíĒĒĒ ĨŬíŶ ĒçĒæ òíŬðèâ ĒĒíĒĒĒ òĒúçíß Ĩăăíúí òíĒèxíŬĒ vŎăæ\_ŬĒíŎŎíŬĒĒ Ē÷ç "¼¼âđ ĨŬ ŬíĒĒ" -ÍĒ Ĩăăíúí "ăĒŬæ ¼¼ăĒç" • ĨíŬŎăíŬĒĒĒ vŎíðĒ "ÍŬŬ¼â ĨĒ ĨíŬŬíðP" -ÍĒ v«\*ĒĒíŬ "ăŎæ ðíĒĒâíç" • vÐĒŬĒ "ŎŎ t-ŬĒĒŬíðP" -ÍĒ ĨăăíŬĒĒĒĒ "ŬĒçŎăĒĒ «\*Ēç" ÷íçŎŎăĒĒ «\*Ēç" ĒçŎĒĒĒ Ē÷æí òíĒèxíŬĒĒ "ăĒŬæ ¼¼ăĒç" òĒúçíĒâ ðăíĒĒ âíŬíæăŬ • çíŬ "ăŎæ ðíĒĒâíç" -Í òíĒæ òíĒæ âíŬíæăŬçŎ Ŭă òĒí òíŬ̄ "ŬĒçŎăĒĒ «\*Ēç" • òí ðíĒĒ ðíúèxÛ̄ ÷íçŎŎăĒĒ «\*Ēç" òĒúçíĒâíç òĒŬ âíŬĒ Ē÷æíŎĒ «\*íŬ ðăíĒĒĒĒĒĒ-Ē Ĩăăíúí òĒíç v÷íŬíxæĒ vðâ÷íĒ ðĒúçPĒŎíŬĒ æŬĒæ÷\ v¼æ vÐRĒðŬíĒĒ "Í Ēăð ¼¼âíĒĒ æíĒâ"¼ ĒŎxă" -ÍĒ ââPíæăŬíúí òíĒèxíŬĒĒ ĨíĒĒ ðĒúçPĒŎíŬĒ ÍáúðhâíĒ ó÷ èðxă Ĩăăíúí òíĒèxíŬĒĒ vŎăæ-çpíĒ "vŬíx" òĒúçíĒâ ŬíŬíæĒĒ-ÍĒ Íðèâ òĒúçíĒ ĨĒĒĒĒ ŬíŬíæăŬíú ½ ""ÍĒ ðç ĒóíŬ vŬíx\_ÍŎíæí vŎíçíx vŎŎí Ðç TĒç ç-Ē ÐĒíŬĒ ÷ĒĒ\_ŬĒĒĒç vĒŎí/ ÍĒ ðç ĒóíŬ vŬíx ĒxŶíŶ ðíçí çĒíŬ ÐĒŬŬ/"" "This path so soft to pace shall lead Thro' the magic of May to herself indeed?" ĨĒĒĒĒ ĨăĒĒĒ ÷íŬ ĨĒĒĒĒ ĒŎíðíĒĒ Ĩăăíúí÷÷PíĒ «\*¼áíâ" ðííçŎĒĒ ŬT òĒúçíĒ Ĩăăíúí ĒçĒæ òíĒèxíŬĒĒ òĒŬP Ĩă ĨxĒ ŎíĒ çpíĒ ÍĒ Ĩăăíúí÷÷PíĒ «\*¼áíĒĒç ĒxÛ̄ 1873 èŎŬşíj ŬŬðĒĒĒ Ŭíæ÷\



70 Úḗ-írópē læáíéíó ðèú "áÓíóíúç" æíáíóē læáúíó óíēǣ çíú v¼ēà líáēō læáúíó æú• ÈExíáíçí ðèú ÍÓíæ Ðíjē øèèúçPæ óíēíxǣ vōāæ\_ "The rumped ronyon cries" - Íē úḗÚí ðèí ðíúíx̄ ""vøíñēāāÓé vúííGX vēíú"" çíú ðíÈēæíóē ¼ḗÚííøē àíÚ Úíú læáúíóíē Úí»íú lífōp ēōàÚííú æéú-Q? ðíú ÁíÓíx̄ Íē øíÐíøíēÐ èçēæ àíÓē• úíúēæ• úíæP¼ «\*Ú-èç ðèùē èùèÚ̄% ðèúçí læáúíó óíēíxǣ vōāæ\_ "èúíExó" ðèúçíēà àíÓíēē 'As Slow Our Ship'- Íē læáúíó "èúóíú ÷h@-Hæ" ðèúçíēà úíæPí¼ē 'As Fond Kiss' ðèúçíē læáúíó úíæPí¼ē 'O philly, Happy be that day' ðèúçíē læáúíó óíē èúè\æíç çíē æíà éóíúèxíÚæ "ÚèÚç æèÚæē 'ó-»íóē v«\*àíÚíø"" læáúíó÷÷Píú èúè\æíçÇē Á+è¼íēē èðí¼íú èPíä\ÚíÚ èíúíē læáúíó «\*Óíæ ðíÚÓtÇP "líøPíçí" '1á «\*òíēÐç ðú 1882 èÓúšíj̄ èPçéú Ó, «\*òíēÐç ðú 1893 èÓúšíj̄ çpíē øíÚPúçPé úḗÚí ¼íèðíçÓ «\*÷hē læáúíó ðíúèxÚ̄ çpíē læáúíóíē «\*íçēàð v«\*èÍē èxÚ ÈPíēēà ¼íèðçÓ lít-Híóæ Íúḗ èÐéáç ß ÍGF èÐéáçíóē àíÓÓ øífíçÓ ¼íèðçÓè¼ vøPííx vóBúí̄ èPíä\ÚíÚē øèúçPéðíÚ ¼íçÓ\æíç ó+\_vÐèÚ̄ óéà¼d. BúíðP¼BúíçP. ¼áÈæúíæP. úúíÀèæḗ. Íðúíē ÍÓíÚíæ vøÓí. BúíÚā TÈāáÓíæ «\*āāÓ øífíçÓē ¼íèðççÓóíóē vÚÓíē øíÐíøíēÐ. ¼ḗḗ-úç. Øèíè¼. è÷æí. àíøíææ. çíèáÚ ÈçÓíèò Úí»í vçíó Íúḗ èðíēíēāß ççg ó+\_«\*āāÓ ÍíóèÐ ÈPíēēà ðèúíóē vÚÓíēß èðxā læáúíó óíēèxíÚǣ çpíē óíúðēà læáúíó ¼ḗðÓæ ðÚ ½ "çéçP¼èÚÚ" • "çéçPíēÈ" Íúḗ "àèÈāJā»" ÍçáÈ líàèí øífíçÓ ¼íèðçÓē læáúíó ¼áøíóP lííÚí÷æí ðèÚíà̄ Íúíē líè¼ ¼ḗḗ-úç ¼íèðçÓē læáúíó «\*¼íà̄ ÀèæÐ Ðçð æúàíúíēÍē òāú̄ Íóāíú èÐéáç úíÀíèÚēí øífíçÓ ¼íèðçÓē ¼ḗḗøíÐP Í¼á èúíóèÐ ÚíúÓíēíð tÇÈÍēø øíÐíøíēÐ ææíæ vóíÐē «\*í÷éæ ¼íèðçÓē ùèèà̄ líèú, ÷íēß ðèíç v÷íúíxǣ Íúḗ Íē ØíÚē «\*í÷éæ Úíèçéú ¼íèðçÓē læáúíó÷÷Pí Ṁḗg ðíúíx̄ «\*í÷éæ úḗÚí ¼íèðçÓ læáúíó ¼íèðçÓ Íóèà èúèÐ,% ÐíÓí̄ ¼ḗḗ-úç Úí»íú èè÷ç èíàíúÈ• àðíÚíēç. Úíúúç ÈçÓíèò èúíæáúíóíó «\*í÷éæ úḗÚí læáúíó ¼íèðçÓē Ì-Q?ÚhPk ðèí ðú̄ ÍÉ læáúíó ¼íèðçÓē Álcíúē àíÚ èðxā ðíēÈ ÁíGXèÓç ðíú Çííð̄ «\*Çâç. çhèðP lí'áíēÈ ØíÚ òÓæ «\*í÷éæ ¼ḗḗ-úç èç èúæ,% ðúíē Áø¹á vóÓí òíú. çÓæ äæ¼íÓíēÈíó Áíèøç ðèíē äæÓ ¼ḗḗ-úç vçíó àðíóíúÓ. øæíēÈ ÈçÓíèò tÇÍpē læáúíó Ṁḗg ðÚ̄ ¼áíà ß ¼ḗḗ-úç èç Íúḗ ÓíáPē Áøē èíàÐèkē lí'áíē. Íó¼áú úíúíÈÓ èúèÓÐíè¼ç èð̄ óā¼áíà è÷è-Q?ç ðíú øíñèxÚ̄ èÓúšéú ÷çhóPÐ Ðçjíçç çhèðP lí'áÈæææç Á+Úçí èðxāàí Ðí-Q?èCø ÓíēÈ ðèíÚ ¼áíà líúíē èÐGF-¼ḗḗ-úç èççè vàiúíē ÍíÚí̄ læáúíó-¼íèðçÓē «\*Çâ tÇPíèÚ̄ çhèðP èúàíúē «\*Çâ óā-Ðçíóē Ìæáúçí. Ìèðèçíē líú¼íæē øíē Íúḗ ¼÷çæÓ-«\*Úíú èú-t-?íèçç ðúíē líúí èè÷ç ðíúèxÚ̄ çhèðP èúàíúē ØíÚ øèíēäç èð̄ óāÐèk ÓáPéú ¼ḗḗ-úç èçð «\*èçíēíÓē ¼íðííÓ Ìkèáí ðèíç v÷íúíxǣ ÍÉ «\*èçíēíÓē àíÚ ðçí èxÚ ÁøèçÚíē úíúíÈÓ-¼úèèðð-tçíçP-vøíēíēÈÓ Óíēíē ¼áíà vÚíóæáúíæ «\*÷èÚç ÍúíúíÈÓ-ÌÈúèðð-ÌtçíçP-ÍíøíēíēÈÓ Óíēíē èâx\*È̄ ÍÉ èâx\*ÍēÈ ØíÚ vø æçhæ ÚíúÓíēí úíñ ÁíÓèxÚ̄ çíē ¼áíáæ vøíēíēÈÓ líóÐP çhíÚ Óèíē «\*íúíææ èxÚ̄ úḗÚí Úí»í ¼ḗḗ-úç ççē 71 Á+èíēÓíèē̄ çíē ¼ḗḗ-úç Úí»íē «\*í÷éæ líÓÓíèúòíèÚ Á+èíēÓíèē ¼áííÈ «\*í: ðíúíx̄ èð-Q; ¼ḗḗ-úç Úí»íú èè÷ç tÇÍpē «\*÷íē èxÚ ¼áèáíúº ðèð̄ óā ¼áííæ ¼ú v«\*Èéē àíÓÓÈ èæíæ ÓáP ß ¼ḗḗ-úç èççè «\*èç líòí èØèèíú líæíē äæÓ vøíēíēÈÓ ¼íèðçÓ\_èúíÐ» óíē èíàíúÈ• àðíÚíēíç «\*÷íēē «\*íúíææ èxÚ̄ çíē læáúíóíē àíÓÓ èóíú èíàíúÈ• àðíÚíēç. Úíúúç òí èðæí ¼ḗḗ-úç Úí»íú èè÷ç ðíúèxÚ̄ çí äæ¼íÓíēíē æéúíæē ¼áíà Íóðá àèñíú òíúíē ¼áííòíú vøÚ̄ èPçéúç. vúííñē ¼áÚçíæèí è¼ḗḗðí¼íæ ¼áèèðē ðíú èíà¼Úíē øèçíóē vóíð çpííóē ðíx̄ èð̄ óāē Ðít-ÝtÇPíèò vÐíæíē òÓæ lítÇèð vóÓíæ. çÓæ vçíóÈ Í¼ú tÇP læáúíóíē «\*íúíææéúçí vóÓí vóú̄ çíçíē-çhèèð-vÓíēí¼íææ-øíÓíæ-ää¼Úáíæèí «\*Çâ èóíó óíēç úáíú vēíÓ ÍíóÐíó Ðí¼æ èèíÚß Óéíē Óéíē çpíèí ÍíóÐíó ÚííÚíúí¼. ÍíóíÐē Úí»í èÐíÓ. ÍíóíÐē ¼íèðçÓ-¼ḗḗ-úç èççè «\*èç líð.% ðíÚǣ Ííæð ¼áÚçíæ-È èð̄ óā øèçíóē ðíx̄ vçíó èíàíúÈ• àðíÚíēíçç èGF Ṁḗçíç ÷Íēíçæ Íúḗ Ííæð ¼áú çpíèí v¼íèÚíð úḗÚí Úí»íú læáúíó ðèíçß ÁPāº ðèíçǣ úḗÚí ¼íèðçÓē líèò Èèçðí¼óíē òç óéíæÐ÷\ v¼æ çpíē "úàÚí»í ß ¼íèðçÓ" tÇÍp úíÚèxíÚæ. ""ää¼Úáíæ. Èèíæ. çhèíÈ «\*Ú-èç vó ðíæ ðÈÍçÈ lí¼áæ æí vóæ. ÍíóíÐ líè¼úí ¼áøíÈPèCíð úíàíÚē ðÈúí øèñíÚǣ çpíðíēí èð̄ óā«\*áíà,Úè øèèúç ðÈúí úí¼ øèèç ÚíèúíÚǣ à¼èáíóē øíxHP vóúàē óíēē Ú-àí úíèáíç ÚíèúÚ. àðèâ. Èó. ¼áíúíēÁ «\*Ú-èçç øíxHP óáíúPíÁ¼ú. èí¼. vóíÚíÁ¼ú «\*Ú-èç ÷èÚíç ÚíèúÚ̄ èíàíúÈ ß àðíÚíēíçç ÌøíÚP «\*Úíú äá¼Úáíæ ¼áç-ÇíàúÈ ÚáÓ øèèíÚǣ Íèóíó óéÚPòíÚ ÍíóíÐ úí¼èæúaoæ úíàíÚí çpíðííóē ÍóèCø àíç-Úí»í ðÈúí øèñíÚ̄ èð̄ óáíóē ÓáP. lí÷íē úÓúðíē «\*Ú-èç àíèæúíē äæÓ çpíðííóē øèà vóíç-ðÚ ðÈÚ̄ vúííñē ¼áç-ÇíàúíÈ «\*úçPæíú èð̄ óā Ðít-Ý tÇÍpē læáúíó líèç-c ðÈÚ̄ "" àíÚíÓē ú¼á çpíē tÇÍp ¼áÚçíæ úíèúð Ðííðē ðçí úíÚíxǣ líúíē òúéí øèíáxHè ß x\*éóè æ' óé xāèà ÓPíē ¼áÚíòèú èxíÚǣ líúÐÓ Ípèí òááíæÈ äá¼Úáíæ ¼áÚçíæè ðíx̄ vçíó «\*Çá líæäð-ÚÓ vøíúèxíÚǣ ÍÉ ¼á-t-? äá¼Úáíæ æúøèçèí àðíÚíēíçç òíèðæéè «\*èçÈ vúèÐ líð.% ðíúèxíÚǣ óéíæÐ÷\ v¼æ úḗÚí ¼íèðçÓē ÍÉ òáúíó Tí¼æèÐíðē òáú æíáá ÌèÚèðç óíēíxǣ ççéúç. èíàíúÈ. àðíÚíēç. Úíúúç ÈçÓíèò tÇÍpē ðíèðææ ðèúíóē äáDo óíèèxÚ̄ Íúḗ çpíèí líèÚ læáúíó óíèèxíÚǣ èð-Q; çpíèí vø ṀÓā ¼áÚçíæ úí æúøèçíóē líæäð-ÚÓè Píèí «\*Úíèúç ðíúÈ ðíÚ ð÷æí ðíèèxíÚǣ çí æú. ðíÚÓíèÚē ¼íèðçÓíē äáDo ðíúß v¼íèÚ læáúíó lítÇèðē ðíúèxíÚǣ «\*Çá òáíú èè÷ç ÍÉ¼ú líæíèðç tÇÍpē èðxā èðxā ¼úèÐ,% Ó Úá ðèí òíú̄ vōāæ\_v¼ē ¼áú úíÀíèÚ ðèúíóē ¼áíáæ òíèÚóí¼è èúÓÓíç ¼ú ðíÚÓ. æíæíèðá øæíēÈ ÈçÓíèò ÇíóíÚß. çpíèí «\*Óíæç èíàíúÈ. àðíÚíēç. Úíúúç ÈçÓíèò tÇPíèÚē læáúíóÈ vúèÐ óíēíxǣ ðíēÈ ðíÚÓí¼í' òðP líøáí ÓáPéú àíðííKÓè èóíóÈ çpíèí vúèÐ lítÇèðē èxíÚǣ øèúçPéòíÚß læáúíóíē váíí Íáí Úá ðèí òíú̄ «\*Çâ òáíúē læáúíóðèí læáúíó ðèíē ¼áú váíèÚð è÷-Q?í líøáí. àíÚ tÇÍpē vø læá¼èÈ ðèíç ÷íèíúæ. çí èxÚ t-HíÚíèúð Íúḗ ðíúíx̄ çíÈ̄ ð-è+úí¼ xíñí læÓ ðèúèí. vōāæ\_àíÚíÓē ú¼á. x\*éóè æ' óé. ðúéí øèíáxHè «\*ääÓ váíàíäèà Úíúú àíÚ tÇPíðÈ læá¼èÈ óíēíxǣ çíú àíÚíÓē ú¼á àíÚ







79 øeo æieð vøeÓçia èúíExó æi àieæçia çì ðíÙ ´óú vÚíÁ vøç æi líaiè´ líaiie èúóíú óíß òie vùí ¼á´ øeé• òie çíÙ ´óíú è«\*ú ÍóéxHéé• Çíòì çhèà Çíòì ¼áííÖ• èúáÙ Ðìè-Q?è úáíø ¼áöÖ• v«\*á• öÐ• líÐì Çìòhò vçìaiè Íòèà ÷h@-Hæ òíß «\*áòì líaiè´ ÍÉ læãúíòèà áíÙ òèúçie líæèø ÍçP• ùìòÖ øè@øèí ÍúP Ùíú «\*úí lán# véíÖíx´ 1ç6 ¼áíèíÐ ÆèæÐ Ðçíó ùíPÙíóíÐè Ùíúæéúíæ véíæ¼þí¼ ùí æúí÷çæí vóÖì èúíúèxÚ´ ÍÉ ¼áú v¼óííÜè Á`%ç ß «\*ùèçÐéÜ àæé»éèí Èíèèè èÐáí ß ¼áPí-ù>èçè èú-t-?íè v÷íúèxíÜæ´ ÆèæÐ Ðçíóè «\*Çá líÓP èÐáí- ¼áPí-ù>èç líí´ óíÚíæ Èíèèè Ùí»ì ß ¼áíèðíçÖè læã¼éÈ vóÖì èóíúèxÚ´ líè øèúçPè líÓP ÍÉ læã¼éíÈÈ ØíÙ ùíß ßÖì æçhæ ùíPÙí ¼áíèðçÖ-¼áPí-ù>èçè ¼áíèðíçÖ èúíóèÐ Ðèk ß ¼áPí-ù>èçè èúègíº «\*èçíèíÖ ùíß vçíÙí ðíúèxÚ´ ÍÉ æçhæ ¼áPí-ù>èçè àæÖ æçhæ ¼áíèðçÖ ùíß ÁÖÜ´ líè ÍÉ «\*íúíáæÈ læãúííóè ùÖìøð ÷÷Píè «\*íúíáæ ðÜ´ ¼áPí-ù>ç• Øèíè¼ ß Èíèèè ÍÉ èçæ Ùí»ì vçíó læãúíó ß tEpè÷æí Tæg ðú´ 1800 èÖúííç ÆÈèÜúíà vøèèè "ààÙ ¼áí÷íè àìèçÆè èè÷ç´ Èíèèè vçíó òèí «\*Çá læãúíó´ ùíPÙí Ùí»íè «\*Çá Ñèçðìè¼ó ÆøæÖí¼ Ù—íóú àáíÖìøíÖÖíúè "Ñèçðìè¼ó ÆøæÖí¼" læãúíóáíÙø´ Íé ðìÐìøèÐ ò•ÁðáÙ Ùí»í÷ìP• «\*áç v÷íÓæéé• àíÈíÖÙ àÖá¼íóæ ó÷• vðá÷\ ùí´ óÖìøíÖÖíú• láúòhàíè ó÷• æúéæ÷\ v¼æ «\*áãÖ ÁíGXÓíòíúÖ´ Íèøíè èúé\æíç Öìòhè øíííçÖè ùT ¼áíèðçÖ læãúíó òíèíæ´ vxiáíÙíè ùúðèÐáó Ùíæ÷\ Ùí»í÷ìPè læãíèíÖ òèú "áÖìóíúç" æíáíòè læãúíó òíèæ´ çíú læãúíóèà líæèø æú´ Íé ðìÐìøèÐ èçèæ àíÖè• ùíúèæ• ùíæP¼ «\*áãÖ òèúè èúèÜ´ % òèúçíß læãúíó òíèíæ´ èúé\æíç Öìòhíèè øíè èPíá\ÙíÙ èíúß èòxã læãúíó òíèèxíÜæ´ ÆèæÐ Ðçíó øííçÖ ¼áíèðíçÖè ðìÐìøèÐ ¼áPí-ù>ç ¼áíèðíçÖèß èòxã læãúíó ðíúèxÚ´ ¼áPí-ù>ç Ùí»íú èè÷ç èíáíúÈ• àðìÚíèç• Ùíúúç ùíPÙí Ùí»íú læãúíó ðíúèxÚ´ ÍÉ læãúíó ¼áíèðíçÖè Áçíúè áííÙ òíúòèà òíèÈ Òèí ðú çhèòP lííáíÈè ØíÙ òÖæ «\*í÷éæ ¼áPí-ù>èç èúæ,% ðúíè Áø¹á vóÖì òíú• çÖæ àæ¼áíÖíÈíÖ Áléøç òèíè àæÖ ¼áPí-ù>ç-øèèíÈíèò tEpè læãúíó Tæg ðú´ líèèèèè àíç•\_vúííßè ¼áÜÜçíæèí è¼áPíðí¼íæ ùí¼ éíá¼Ùíè òèçíóè vóíó çPíóè òíx èð´ òá Ðìt-ÝtEpèòè vÐíæíè lítEð àíæíÙ Í¼ú tEpè læãúííóè «\*íúíáæéúçí vóÖì vóú´ ççéú

80 Íòèà áíç\_èíáíÈÈ• àðìÚíèç• Ùíúúç ÈçÖìèò tEpè òíèðèæ òèúíóè àáÐò òíèèxÚ´ ÍúP çPíèí òíúÖìèÜè ¼áíèðçÖèí¼ àáÐò ðíú v¼áíèÜè læãúíó òíèèxíÜæ´ Èíèèèè ÍúP ¼áPí-ù>ç ¼áíèðíçÖè ðìÐìøèÐ ðèÙÍ ÍúP «\*í÷ç ùT tEpè læãúíóß ùíPÙí ðíúíx´ vòææ\_òGF¼íir• òÐÈÜòíèÜò ¼áíir• ùíçí¼:Ðçè ÈçÖìèò´ læãúíó æíæíÙíú òèí vóíç øíè´ vòææ\_1´ líæèø læãúíó´ ÍÉ Óéíæè læãúííó áííÙ è÷æíè líæèø læãúíó òèí ðú´ '2' Ùíúíæãúíó\_ÍÉ ÓéíÈÈ læãúííó ùkíúÖè Ùíú ùáíú véíÖ Ùí»ì-Q?íèè áíÖÖ èóíú çí øèèíÐæ òèí ðú´ '3' òèúçie læãúíó\_ÍÉ læãúíó líæèøß ðíç øíè líúíè Ùíúíæãúíóß ðíç øíè´ Íxíßíß líPèÐð læãúíó• èúò÷ læãúíó ÈçÖìèòß Úá òèí òíú´ 1ç7 læãÐéÜæé æéí÷è «\*x%èÜè Á+è òègæ ½ 1ç læãúíó÷÷Píè èúòíÐÖìèí ¼á@òíP òì áííææ èÜÖáæ´ 2ç ùíPÙí Ùí»íú øííçÖ ¼áíèðíçÖè læãúíó÷÷Pí ¼á@òíP ¼áPíáíø ùÈPæí òègæ´ 3ç «\*í÷éæ ùíPÙí ¼áíèðíçÖè læãúííóè Áçíúè áííÙ èè-òè òíèÈ t-Héò÷ç ðíú ÇíòÁ 4ç líæèø læãúíó ùÚíç òè vùíÁíú• ¼áPÙí ¼áð ùÖìÖÖì òègæ´ 5ç Ùíúíæãúíó òíó ùíÙ ÁíGXÓ òíè ÁóíðÈÈ èóæ´ 6ç òèúçie læãúíó ùÚíç èð vùíÁíú/ ÁóíðÈÈ èóæ´ 7ç ÐíæÖìæ øíèÈ òègæ ½ ò´ Èíèèè è¼áèÜèÜíúæíóè ùíPÙí vÐÖííæíè àæÖ\_vðíáP ÆÈèÜúíà òíÚíæ «\*èçVí ðú´ Ó´ ùíPÙí Ùí»íè\_Ñèçðìè¼ó ÆøæÖí¼ Ù—íóú àáíÖìøíÖÖíúè\_ læãúíóáíÙø´ ù´ òçí¼áíèðçÖ læãúííó ¼áí÷íú ÁíGXÓíòíúÖ ðíÚæ´ Ù´ "èúíExó" òèúçieà áíÖíèè\_ÍÉ læãúíó´ Á´ éíáÐ÷\ ó÷\_ læãúíó òíèèxíÜæ´ 8ç èÖò Á+íè èàò '33333) è÷ý èóæ ½ ò´ "vÚò áíè»íóè òáº" tEpèèè è÷éúçí\_ 1ç èàÙíÙ ùí´ óÖìøíÖÖíú 2ç çíèèÈé÷èÈ èár 3ç ðèèíáíðæ I: Ó´ èúèøæèðíèèè ÷¹úçéP è÷æí òíèèxíÜæ´ 1ç òèíP vóÐqáÈ

81 2ç Ìlchç èóètHáú 3ç øèèçÖk tEíà ù´ èúé\æíç Öìòhíèè "ÙèÜç æèÜæé´ ò•»íðè v«\*áíÙíø" òèúçieà\_ 1ç líæèø læãúíó 2ç Ùíúíæãúíó 3ç òèúçie læãúíó 1ç10 tEpøJé 1ç òíèÜ¼áíÓæ àáíÖìøíÖÖíú \_ øííçÖ òèúçie læãúííó èúé\æíç 2ç ùáºóíóú ù¼á \_ òíèÜóí¼é váÙóíç 3ç ¼áçÖèJæ ùí´ óÖìøíÖÖíú \_ ¼áPí-ù>ç ¼áíèðçÖ ¼ááíÙí÷æí ¼áPíEð

82 Íòð 2 p læãúííóè ¼áá¼áÖì ÍúP ¼ááíÓíæ 2ç1 «\*t-?íúæí 2ç2 læãúííóè ¼áá¼áÖì ¼á@òíP '1' 2ç3 ¼áíèíÐ 2ç4 læãÐéÜæé 2ç5 læãúííóè ¼áá¼áÖì ¼á@òíP '2' 2ç6 ¼áíèíÐ 2 2ç7 læãÐéÜæé 2 2ç8 Á+èáíÙí 2ç9 tEpøJé 2ç1 «\*t-?íúæí ÍÉ Íòðèáíç læãúíó òèíç vùíÙ vò¼áú ¼áá¼áÖìè ¼áúè,% ðú• v¼áèÜè ¼á@òíP «\*Çíá lííÙí÷æí òèí ðíúíx´ læãúíó òèíç vùíÙ Ùí»íúç• Ùíúúç• ÐjèúæÖí¼úç èúèÜ´ % èóð vçíó vò¼áú ¼áá¼áÖìè Áçú ðú• v¼á ¼á@òíPß ÍÓíæ lííÙí÷æí lííx´ Íxíßí òèúçie læãúíóðííÙ èÐGFèçòíÚÈ ÍúP x´ òúç èóð vçíó vò¼áú ¼áá¼áÖìè ¼áúè,% ðú• çíß ÍÓíæ ùÙí lííx´ «\*èçÐJ ÙÖúðíèèè váííß læãúíóðííÙ èòxã ¼áá¼áÖìè Áçú ðú• çíè òçíß ÍÓíæ øíßúí òííú´ Íòðèèè èPçéú líPíÐ læãúííóè ¼áá¼áÖìè æíæí ÓéíÈÈ ¼ááíÓíæ øºòèç ¼á@òíP lííÙí÷æí òèí ðíúíx´ læãúííóè ¼áçPòçie vøxíæ øíÖìøè vò Íòáí ùß Ù—èàòì Çíò• v¼á òçíß ÍÓíæ ùÙí ðíúíx´ læãúííóè èúèÜ´ % ¼áá¼áÖìè ¼ááíÓíææè àæÖ læãúíóðíó áíÙ è÷æíè tEðÈÈ• ùáPæ ÍúP øèèáíPæí òèíç ðú´ ÍÉÙíú læãúíó òèíÙ læãúíóð ß è÷æíòíèèè áíÖÖ vóííæ èúíèíÖ Çíò æí• ØíÙ læãúííóè àíÖÖíá áíÙ è÷æíè vòæ æúá´ Š (transcreation) ðíú Çíò ÍúP læãúíó Íò æçhæ èÐGF ðíú ßíÖ´ líøèæ ÍÉ Íòðèà ÙííÙí òíè òíÖ òèíÙ líøèæ læãúííóè èúèÜ´ % ¼áá¼áÖìè ÍúP ¼áá¼áÖìè ¼ááíÓíæ ¼á@òíP lííÙí÷æí òèíç øíèíúæ´ èú»úú-t-;ß ¼áðá òíè lííÙí÷æí òèí ðíúíx´ çíè ùáÁíç líøæíè vóííæ Í¼áèèÜè ðíú æí´ ÙííÙí òíè Íòðèà øííÖè øíè læãÐéÜæéèÜè Á+è èóíç v÷,% òègæ• «\*íúíáæ Á+è-¼áPíðç èàèÜíú vóÖáæ´

83 2;2 læãúíróë ¼á¼Öì ¼@ðíð '1' líiùë íóíóë áíÓÖ líàëì læãúíróë +-Þì vóæ òëì ðú Íúª læãúíróë æíæì «\*òíë «\*òëÉ èæíú lííÙì-æì òíèèx ÍÓíæ líàëì læãúíó òëíç vùíÙ vò-vò ¼á¼Öìè Áłcú ðú Íúª v¼É¼ú ¼á¼Öìè ¼áìÓíæè Áòíú ¼@ðíð lííÙì-æì òëù vòð-òííÙè òíèø òíë òëùíë äæÖ vò òíúòèà Áòíú lííx çìè áíÓÖ læãúíó ¼úí-íú ÁíGXÓíòíúÖ èð-Q; íðèà Ùì»ì vÇíó læãúíóð òÓæ vòíæì úóÖ ùì ðóÓ læÖ Ùì»ì læãúíó òëíç òíæ çÓæ vòÓì vóú æíæíèðà ÍÙìèùçøíúª ¼á¼Öì ÍÉ ¼á¼Öì æíæìÙííú vòÓì èóíç òíè vòæ\_Ùì»ìùç èóð vÇíó Ùíùùç èóð vÇíó ðĴèùæÓíí¼é èóð vÇíó ÈçÓíèò Ííííè líàëì læãúíó òëíç vùíÙ vò-vò ¼á¼Öìè Áłcú ðú v¼É ¼á¼ÖìèÙ ¼@ðíð èù-t-?ùçÙííú lííÙì-æì òëù læãúíóíóë Áí!ðÖ òçàì òèèàííÈ àíÙ vÙÓíóè Áíí!ðÖè ¼áÓðáðè ðú læãúíóíóè èðGF«\*òëÉß ççàì òèèàííÈ àíÙìæãùç ðú Íúª læãúíó ðú ¼íçðò ÍÉ èù»íú èùéìæíçĴè læãúíó+-Þìè ùÓìòíèèà vòÓíæì vòíç òíè çþìè læãúíó òíáðè «\*Çà èóíó òíßúì òíú "áÓíóíúç" æíáíóè òíÈèæíóè ¼ªÙìð Í læãúíó çþìè Ùì»ìèðáíè à èxÙ Ùì»ìè +-Þìè èxÙ ÍÓíæ àáÖÖ òèóß èçèæ òáíèì "áÓíóíúç" æíáðèàÈ læãúíó òíèèxíÙæ çúã ÍÉ ÌðÈà xíŷì ùìèòàì Ùã: ÍÉ læãúíó vòÓì òíú ðĴùç èóð vÇíó læãúíóð òíç,% ò-ùìæ læãúíóè òíúò àíúíú èùéìæíç èæíà èðxã ŧÈìáÖ ðĴ ùÖùðìè òíèíxæ vòæ\_vðRèòúíèè vÙÓíç èíúíx ½ "Give me" quoth I / "Aroint thee' witch!" the rumpfed ronyon cries. Íàíè èùéìæíç læãúíó òíèíxæ ÍÙíú ½ ìÈÙãà çìè òííx èùíú / vòŷìáãÓé vèíú / "òíÈæè àíúè òì çĤÈ vÙíú" ççlíàèèð ðĴlæãúíó òíèæèè èçèè èð-Q; àíÙ Ùíùèçíðè èèÓðç Íó læãúíó òèì ðíúíx ÍÓíæ Íé ØíÙ læãúíó ðíú ÁíÓíx lííè àèù-Q? ØíÙ àíÙ æíáÓè-æìè ¼ªÙíðè «\*èç læãúíóíóè líð»ÞÈ àíÙ æíáÓíóè ß læãúíóíóè Áí!ðÖ íó òíèíx ¼áçèíª vòæ vâíèÙðè-æíú vçàèè læãúíóè vâíí Íóèà àèèèè «\*x% ðÙ Ùì»ìè Ùèà ùì ŷìÈ ùìªÙì Ùì»ìè vÙÓíóè òíá ¼á¼Öìèàíó ÍÙíú òþíŷ òèíæì òíú\_vÙÓíè áíÓÖ èùèÙ% Ùì»ìè ðĴè àííèùçÈ èè èðà ðíú òíèùÓ èèèç ùì òáíèíæì Ùì»ì vòíæð ðòð-Q? «\*x\*ú òíúÁ òáèà ¼@ðíèÈ èùèÙ% Ùì»ìè áíÓÖ «\*èçèà ðĴèÈ líàèèð læãúíó ðíç òíè æì Èþíèèà ß ùìªÙì òáÈ Ùì»ì «\*ðííÈè ðç ¼@ðíèÈ líÙíóì Íúª òèòíèèè áíÓÖ ðĴ ß çìè Ùì»ì-Q?èèç «\*èçðĴè ÍóÈ èðà èàÙ òíßúì ¼@-cú Ííŷì ùìòÖ è-æíç Èþíèèèè ¼íà ùìªÙìè òíçðò ÈÈ vò èùíð»È ùìòÓíð ÌçþíÁ Adjective clause ùìªÙì òç-Þíóè lííú ùí¼ Èþíèèèç èùíð»È ¼íàç òç-Þò «\*Çíà ùÓù ç ðú çìèòíè líí¼ èùíð»È-ùìòÓíð vòæ ùìªÙìç ùÙì ðú ""Rhodopis æíá Íóèà ¼á òèè ùìèÙòì æéÙ æíóè àíÙ t-%ìæ òèèèçèxÙ "" ÍÓíæ ""¼á òèè ùìèÙòì" òç-Þò ""Rhodopis æíá"" çìè

84 lííú ùí¼íx èð-Q; Èþíèèèç çì òíè ùí¼ "A beautiful girl named Rhodopis" ¼á-t-?àì èàíÙ òçþì Èþíèèèç ¼íÓíèÈç òçþìè èðxã òíè òÓíæì ùì lííú è¹úíð ùí¼ líè ùìªÙì è¹úíð ùíóÓè vðí ùí¼ Èþíèèèç "t-%ìæ òèèèçèxÙ" è¹úíð òçþìè èðxã òíèÈ ùí¼íú çì ðíÙ ùìòÓàì íèðà ðíú "A beautiful girl named Rhodopis was bathing" ùìªÙì "àÙ" ðĴè ùÙì-íæ «\*íúíú væÈ líàëì "àÙìèÙ" òÓíæì èùè æì Èþíèèèç Íúª ¼ª-ù»íç ß "àÙ" ðĴè ùÙì-íæ «\*íúíú ðíç òíè- ÍÓíæ çìè ðíúíx "A beautiful girl named Rhodopis was bathing in the water of the Nile". 'River' ðĴèà ÍÓíæ æì èóíÙÈ ÙíÙì ðú læãúíóíóè vâíí òèÓæçà ¼á¼Öì ðÙ èðGFèçòííÈè vò-vòíæì èðGF Ìèç àèàÙ ùÙèè èð¼Óàù vòæ\_òèùçìè èðGF òèù çþìè lííú ß è-?íçèàíó ¼ªðç ß Ùæ òíè vçííÙæ èçøŧÈðÖ è-í\_r-òíç òèùè èùèð,% læãú-èçè ÌèÙÙçì læÖ ¼ú ¼íÓíèÈ ÌèÙÙçì vÇíó líÙíóì ß ÁÈ-çè -t-?íè Á%èç ðú ÍÉ "è-r" ðÙ òèùè àíæè ¼òÙ ðùèç-læã»à vÇíó èæèàðç "è-ròGF" ÌçþíÁ image òèùçìèà ÍÉ ¼íúè líÈxòÖ ¼á Òú ß v¼í»íáÖ læúóÖ ðíú ßíÖ ÍÉ èðGFèçíðè læã¼éÈ læãúíóè ¼íçðòçìú vòæèÈ àíÙòíúæ vçàèÈ ¼á¼Öì-¼ªðĤ ÌÉ ÒèíÈÈ ¼á¼Öì ¼íÓíèÈç òèùçìè læãúíóèèÈ ÁòÙèBo òíèíxæ òèùçìè læãúíóòííú x`òùç èóð vÇíóð èðxã ¼á¼Öìè Áłcú ðú ¼íÓíèÈç ðĴèùæÓíí¼ Íó Ùì»ìè ¼íà læÖ Ùì»ìè ÁÈ-íèíÈè èèèç læã¼íè "vÁþíð" (stress)- Íé Íóàì òíçðò Çíó Ùìèçæ òèùçìú «\*-hè t-HèíÙìç Çíó Íúª ¼ t-HèíÙìçè æíæì èæúáß Çíó èæèòð,% èð-Q; Èþíèèè ðóÓí` ó òííæ vðíæì t-Híèè ¼óíÙðÖè ßèè t-HèíÙìçè òèèàíÈ èæÙÞè òíè v¼Èèèè Íó Ùì»ìè òèùçìè x`óíó læÖ Ùì»ìè òèùçìú læãúíó òèì òèÓæ ðíú òíú çìú òèò òáèà Ùì»ìè áíÓÖ ðĴúãÓáè+ èùèð,% ùìòðèèç. Óíç ß è¹úíð «\*Ù-èçè ¼@-Hao Çíó vòæ Èþíèèèè ¼íà Øèíè¼ ùì àìáÞæ Ùì»ìè Ìçùì ¼ª-ù»íçè ¼íà «\*íð-íçè ß ùìªÙì Ùì»ìè v¼Óíæ àíÙ x`ó læãúíó òèì vçàè òèÓæ æú èùéìæíç ùìªÙìú "vâÙòíç" Íúª "ùèçìúíèù`ó"-Íè Ììèèð Ìæãúíó líè èùóÓíðèçè òá-Íóèà òíóè læãúíó àíÙ òèùçìè x`ó èàì òíèíxæ ¼ª-ù»íç ß ùìªÙì Ùì»ìè áíÓÖ èàÙ Çíòì ¼í+Ùß òáÈ Ùì»ìè áíÓÖ vÁþíðè òíçðò Ìííx ùìªÙìú «\*èçèà Íáíèè àíí ¼áìæ Íáíèè ðut-H òéÙÞ ÁÈ-íèÈ væÈ ¼ª-ù»íç ðĴ ðut-H-òéÙÞ ÁÈ-íèÈ Ìííx çìè ùìªÙì èèèç læã¼éÈ èèíÙ ¼ª-ù»íç x`ó ùìªÙìú èàì òèì òíú æì lííúè Èþíèèè ß ùìªÙì ùííóè ùÓíæß ðĴíÈ-íèÈ èèèçè òíçðò òíßúì òíú Í «\*¼íà èùéìæíç ÍÓíóð Íwíè¼æíð vÙÓì Íó è-èÓíç ùíÙèxíÙæ\_Èþíèèèç «\*íçÖ ðĴèÈ Íóàì èæät-H vÁþíð Ìííx v¼É èùè-r vÁþíðèÙíó èæøáÈÙíú ùÖùðìè òèì ÞíèÈ x`ó¼ªùèç àáÖèèç ðÈúì ßíÖççç ùìªÙì ùííóè ¼áèèÙ ÌÉ vò Íóàì vÁþíðè àíæ Íó ¼íà ÍíæðíÙì ðĴ læúíí¼ Ìàííóè òíæè Áèè èóúì èðxÙìÈ ùèÙì òíú çìðíóè «\*íçÖòàíè ¼íà ¼áø,% òèè-íúè ¼áú òíßúì òíú æì "" vòæ Ìòùè ÌÓííæ vòì-è "èÓííÙæ" òèùçìè ÍÉ òáèà -èíÈè læãúíó "Ah, distinctly I remember



85 It was in the bleak December" eúélæiç ÍÚiú óíéixæ... "lidi vaié áíæ lii¼ óiegÉ Déiçé áiiÁ"" eúélæiç èæiá úiÚixæ•  
Éπièèä x`oèä v-iθóé úiÚ Óié Íóèä vÁπið èçèæ ÷iè àiri Óié læäúio óíéixæ• Éπièèä xí`ó ÍÚiú ÷iè àiri Óèi òiu æi` çIÉ Éπièèä  
Dijé t-HiÚièùð vÁπið úiπÚiú vÆÉ úiÚ\_læäúioèä áiiÚ òèúçie ÓlææCθ ð xí`oè θOìàæP èáì òéiç θièèæ` Éπièèä  
úLÖiπðÚií¼Pè úiπÚi èCθiúÉ lèàriæ` èð-Q; úiπÚi Ólææ«\*úid Éπièèäè áici vÁπið æi Çiðiu Éπièèä xí`oè öÇiÇP «\*èçèCθ  
úπÚiú «\*úDÉ θiðúì òiu æi` Éπièèä úLÖiπðÚií¼Pè «\*èç ÷éiÉè vDí» Íóèä Ólææè lææÉæ vÇiðÉ òiu` úiπÚi xí`ó çì θiðúì òiu  
æi` çIÉ læäúioè ¼iÇPòçie äæÖ áiiÚ x`ó læä¼éiÉè váir læäúioiðè t-HiÓéæçi èðxääì θèèáiiÉ váiæ èæçÉè ðiú` liúie θiðOè  
læäúio úiðO θèèiúDæ òéiç vúíÚß èðxä ¼ä¼Oie Álcú ðú` Íóèä òèúçie áiiÚ Úiú úiðO læäúio òèi ðiÚ òèúçie lÇP• Dj èáì òèi  
vúíÚß v¼Oíæ òèúçie vò Íòáì çiaè liix• çì θiðúì òiu æi` çIÉ v¼Oíæ vòíæi Úi»ie læäúio v×V òèúè læäúio òÓiæiÉ  
áiiÚææúçO èáì òéiç θièæ æi` òèiáì úizæéúß æú• òièÉ çic éi¼é ÀθUèBoàiÉ úÓiðç ðiú` çiu ¼çòP læäúioð òèó áiiÚ òèúçie  
÷Uæið læäúio l-Q?ç èðxääì «\*èçÓlææç òéiç θièæ• çidíU x`òúç θiÇPòÖàhòh líæðàiÉ óiá lii¼` vòæ ""ÁyUÚ ÍòÁπið  
θiúèi ¼iíðPè ÁyUÚ vèií° ÷`Ú òiðæiú Áßix èæ¼¼éá Úæ æéÚ l@-Hè tCèð çieì Çiíð òèó Çið æéÚ DiiæÖ` èúàU÷\ vÚií»è ÍÉ  
òèúçie• ""óáUèð ÷iíUè àiriúú+"" ½ 4 + 4 + 3• 4 + 4 + 3• 4 + 4 + 3• 4 + 4 + 4• 4 + 4 + 4 + 3• ÍÉ Úiú ÷iíUíx` ÍÉ ÷Uæðaiú  
ÓièÉ læäúioðíð liúiiç ðú ÍÚiú\_ "A glitt'ring group of pigeons Gliding beneath the sun-rays Restless wings are gliding  
Sapphire cosmos unbarr'd Let stay planets and starlets, let stay." 'θGXú v¼æi:'

86 \_áiiÚç ÷çhâpièrò 'vD» θiúP èràierò' liúie@-Hð xí`oè áiiÓiá Íáì òèi vúix úiÚÈ áiiÚè çiiÚ ð ¼æè óæÈÈ líæðài «\*èçØèÚç  
ðic vøièix ÍÉ læäúioí` læäúioèè váir lièòèä lègθθièP ¼ä¼Oì ðÚ «\*èçDijé úÓúðie` ÁoiðèÈ èóiu úOioèièè vùÁiíæi òiu`  
Éπièèä ð Øèiè¼ Úi»ie úT Dj «\*ú ÍóÈèðä` çúä læäúio òéiç vúíÚ áiiÚ Úiú ¼ú¼áú úaiú èiÓi òiu æi` vò• çì læäúio èúíD»Ú vâç  
ß`úuiúæ ¼ä` òè ÁoiðèÈ èóiu vòèÓiú èóiiúæ` èâçl¼ç lèÚúíæè "rats' feet over broken glass"- Íè ¼èèOð Øèiè¼ læäúio "La  
course des rats sur les debris de verre." Íèà liæèð Úiú áiiÚè læäúio ðÚ æi` "La course des rats" áiiæ Èóâpièèè θi æú•  
Èóâpièè ÷Úi` Óiíæ "Les pattes" úÚiÚ Èóâpièèè θi Çiðiu• èð-Q; ÷`Úçì Çiðiu æi` èúélæiç vòææ «\*Çà æéúíæ "Woodbine" -  
vò ""àèGXò"" òièèxíUæ• èð-Q; θèúçPéðiiÚ "¼iÓiæi"-ú ðiÉiæè Íóèä læäúioí ""æéÚ úiíúíUà æúæ"" úiÚ èúioèD DjÉ úÓúðie  
óíéixæ` ÍÉ «\*¼iá liè Íóèä ¼ä¼Oie òçìß ÚiÚç ðú` òèú t-Húπ òèó çpiè vòíæi vÚOie læäúioí úuçé ðæ• çidíÚß vò Í-Óéiæè  
èðxä ¼ä¼Oì ðiú æi` Íææ æú` ØÚç• læÖ vòÁ læäúio òéiç vúíÚ• èçèæ áiiÚè «\*èçèä Dj• è÷ròGF• úið«\*èçèä ÈçOieò  
¼çðiðP öçàì ¼iúÓiæçi lúU@-Hæ èèiúæ l-Q?ç òéiç v÷,%i òèiúæ` v¼áì òèú t-Húπ læäúio òèiÚ ¼ç-ciuO æú vò• çie  
«\*áii èæúæiæ` ó óiiðè "úæÚçì v¼æ" òèúçie t-H-ò-ç læäúio` ÁoiðèÈ èði¼iú vóÓææ ½ 1'ò' ""lièà òYi-Q? «\*iÉ Íó ÷ièèèóio  
æéúíæè ¼äâ° ¼iÚæ liáiiè óä-ó, Diè-Q? èóiuèxÚ æiáiièè úæÚçì v¼æ"" 'Ó' "At moments when life was too much of  
sounds I had Banalata Sen of Natore and her wisdom." òèúè t-H-ò-ç ÍÉ læäúioí ""òYi-Q? «\*iÉ"" Íúπ ""æéúíæè ¼äâ°  
¼iÚæ"" èæègíD Íúπ ""óä-ó, Diè-Q?"" - è úiÚ "wisdom" úÓú` ç ðiú xèúàiiÉ úóðiÚ vúÚ` lÇ÷• èPçéú vòíæi læäúioð Óiíæ  
vò èðä òíéixæ• çì «\*ú áiiÚæú ½ 'ù' "I'm a weary soul : the foamy waves of life wafted at large I had a momentary bliss  
with Banalata; she came from Natore." 2'ò' ""ççççúíUíx v¼• lç èóæ  
vòçiu èxiÚæÀ""

ðieOè æéiíè áici v-iO çiiÚ æiáiièè úæÚçì v¼æ` ""`  
Ó' "I have also seen her, Banalata Sen of Natore." áiiÚ• úæÚçie Ñ «\*x%o. Íúπ ðieOè æéiíè ¼iá Àθèàç çie v÷iíO`ÍÉ óáii èáiiÚ  
vò- úið«\*èçèi úíßix• v¼É læúóO Úiúæièà òèúè èæiæ læäúioí líóiiè èæèfç lÇ÷• læÖ læäúioð v¼áiió ¼iÓOáici èiÓièÉ  
«\*ú¼é ðiúixæ ½

87 'ù' ".....She, lifting her nestling eyes Asked me, 'Where hast thou been so long, Monsieur?' She, that Banalata of Natore."  
\_""Íçéóæ vòçiu èxiÚæÀ"" -Íè áiiÓ ¼i@-HiÓiæè óièθ Íúπ ¼çðiðPè ¼æðàO vòÚiú ¼áè` Hç liix• læäúioí v¼áì vÁiíæi  
lçO-Q? òièð/ çúä Øèiè¼ "âpè¼iú" Óièæðài òixiðieç òiu• òi Éπièèä "¼Oie"-Í lii¼ æi` ""væ¼dèÚπ liÉä"" ""ðieOè æéiíèè  
áici v÷iO""\_Íè Úiúæäúio/ "væš-ÚiÈð" úi "væšèÚ" òèiÚ\_áiiÚè lièß òixiðieç vòç èOðÈ• èð-Q; «\*Çà TMº ðiÚß úóÓáú•  
èPçéúèä x\*gèçàÓæè úiá• èð-Q; lTMº Djç [ 'ù'-lðDièÚ θGXú v¼æi:è læäúio] li¼iÚ• èæiæè òèúçì èæiá læäúio òèiÚ «\*ú  
váirÉ vò• v¼èä "læäúio" æi ðiú æiçæ Íóèä òèúçiu òèèÉç ðú` Í èæè¼¼ vò ðiáðiÉ Úiá çie ¼úí÷iú úß «\*áii èúélæiççè  
"úéçijèÚ" Íúπ çpiè èæiæè læièóç Éπièèä 'Gitanjali'- òi èæiú èúðOÚiú òie liiÚi÷æi òèi ðiúix` 2ç3 ¼ièiðD Íóèä Úi»i vÇið  
lièòèä Úi»iu vòíæi ¼ièðçO læäúio òéiç vúíÚ Úi»iúç• Úiúúç• DjèúæÓií¼úç æiæi ¼ä¼Oie Álcú ðú` læäúioèè Íóèä  
lègθθièP èú»ú ðÚ Úi»ie Úèà úi çIèÚ` óæè èÚ`%o. Úi»i «\*ðiiðè ðç ¼çðièP liÚiÓi• çiióè áiiÓ Dj ð «\*èçDijé èáÚß θiðúì òiu  
æi` liúie úiπÚiç èúíD»È úiðOíðD vòææ òç-Pθiðè liúú úi¼• Éπièèäç èúíD»È ¼iáç òç-Pð «\*Çiá úi¼• çieðie èúíD»È úiðOíðD  
úí¼` Éπièèäç è¼iúð òçPie èðxä òie• òÓiæi liúú úi¼` liè úiπÚiú è¼iúð úiðOè vDí» úi¼` læäúioiðè váir lièòèä ¼ä¼Oì  
ðÚ èDGFèCθiúíÉè` lxißi x`òúç èðó vÇiðß læäúioðiiÚ èðxä ¼ä¼Oì vòOì òiu` ÁE÷ièÈ èéèç læä¼ièè Íó Úi»ie ¼iá læÖ  
Úi»ie vÁπiðè Íòáì θiÇPòO Çiíð` v¼ææO ÍóÚi»ie òèúçie x`óio læÖÚi»ie òèúçiu læäúio òèi òèOæ ðiú òiu• liúie Íóèä  
òèúçiið úiðO læäúio òèi ðiÚ• òèúçie vò çiaè liix• çìß læäúioí θiðúì òiu æi` 2ç4 læäDéÚæè æéi÷è «\*x%o.lèÚè Á÷è òègæ ½  
1ç DiæOðæè òieÈ èègæ ½ 'ò' Éπièèäç \_ èðxä òie• òÓiæi úi liúú ¼iÓièÉç \_ úi¼` 'Ó' læäúioiðè váir èèOæçà ¼ä¼Oì ðÚ



88 2ζ ¼4èÒò Á+ie eàò '33333) è-ÿ eóæ ½ 'ó' eúíÐ»È ùìòÒìÐ ùìÞÙíú ùÒù´ç δύ òç·Þøíóé \_ '1' lìíú '2' øíè '3' ¼4ìà´ 'Ò' ùìÞÙíú è¹úìøð ùì¼ ùìíòÒè \_ '1' lìíú '2' vÐí» '3' àìíÀ´ 3ζ ÌæäúìóóìíÛ òé-òé ¼4â¼4Òìè Álcú δίç øíèè• çì èæíäè Ùì»íú èÛÒäæ´ 4ζ ÌæäúìóóìíÛ xí` òíùç èóó vÇíó òé ÕéíÈÈ ¼4â¼4Òìè δίç øíèè• çì ùÈÞæì òèçæ´ òéÙííú çìè ¼4âìÓíæ òèì òíú• çìß vóÓíæ´ 5ζ Ìæäúìóóé ¼4âíú àìíÛè vóíæì Ðj ùì è-ròGFíð TùT Ùì»-Q?èèç æì-òèì vùíÛ• òé òèì ùìzæéú ùíÛ àíæ δύÀ 6ζ vÛÒò t-HúÞ Ìæäúìóó ùúçé δíÛ òé Õéíæè ¼4â¼4Òìè Ùáíç øíèè çìè lìíÛì-æì òèçæ´ 2ζ5 Ìæäúìóóé ¼4â¼4Òìè ¼4@øíð´ 2' Ìæäúìóóé ¼4ìØíÛÒè vøxíæ Íðàì ùÿ Û-èâòì èæíú Çííóæ è¼4ìt-Híóíæè ÌÐéóíè ¼4ìÓíèÈ øìÒò´ ¼4-èì-è çìèì àíÛ è-æìè Ùì»ìè ¼4ìà Ìèèèè-ç• àíÛ è-æìè vóÐ-òìÛ-øèèìÛ ùÒìøíè ÌÛ´ çìèì Ìæäúìóó ÆøíÛìÛÒ è¼4 +ìÈíúæ´ çìÈ Ìæäúìóó òÓæ èÛ`% Ùì»ì• èÛ`% øèèìÛ ÌúÞ èÛ`% ¼4Þt-ù»èçìç ùíÿ ßÒì vóíæì ¼4ìèðçÒíó Ìæäúìó òèçì òíæ• çÓæ òèò èçèæ çìè àíÓÒ èæíäè vóíÐè ¼4Þt-ù»èçìó Øhèàíú çhÚíç æì øíèèæ• çíú v¼4È Ìæäúìó òìÓíðè àíæ èí¼4è ¼4Þíúóæ òèçç ùÒÇÞ δíú´ Ìè ØíÛ Ìæäúìóóè ÁííÐÒ ÌúÞ òìÓíðè ÁííÐÒè àíÓÒ èúíèìÓ Ùáíú´ ÌÈ ¼4â¼4Òìè ¼4âìÓíæ Ìæäúìóóìò òíúòèà Áøíú tÆðÈ òèçç δύ\_çì δÛ tÆðÈ• ùâÞæ ß øèèàìÞæì ùìæÞ¼4è ""ß èØèÛ"" òèùçì vÇíó èúéìæìç-ò-ç Ìæäúìó vÇíó Ìè ÁóíðèÈ vóßì òíú´ "The Woodbine in the dewy wit" ""èÐèÐèì øííòíÛ àèGXòì ðìè¼4ç"" ÁóíðèÈèàìç "Woodbine" øèèÈç δíúíx ""àèGXòì"" -ú´ òìèÈ ""àèGXòì"" æìèèà ùìÀìèÛ òìÓíðè Ìæäò òìxìòèx´ "wit" - Ìè èúòíGF "ðìè¼4ç" Ðjèà æçæ tÆðà òèì δíúíx´ ÌÈ tÆðÈ àíÛ ÌçÞíó èùèÛMç æì òìèÈ øèèàìÞæì òèì δíúíx´

89 Ìðèà vx\*V ¼4ìèðçÒ «\*èçèà Ðíjè Ìùòìæ• Ìæä´â• t-Hè ß ùÒJæ Óìèæè ù`ææ• ¼4ùèòxãÈ Ìðà Ñð¼4ã»àíú èùÒùç Çííó´ vòææ Ìðèà èúíóèÐ Ùì»íú èè-ç òèùçìè Ìæäúìó vx\*V òèùè Ìæäúìóß øèèøìÈÞÙíú àíÛìæäùçÒ èàì òèçç øíèè æì´ çÓæ Ìæäúìóóíðè òGFæìÐèk ß òìúÓì-çæì• òçàì ¼4@-cú Ðíjè øèèàìÞæì ùì æçæ Ðj «\*íúíúè Æøíúíó tÆðÈ òìè´ Ì¼4ù váí Ìæäúìóóè òGFæìÐèk• æçæ Ðj «\*íúíú àíÛ òèùè òìxìòèx´ δíÛ• Ðíjè tÆðÈ• ùâÞæè àíÓÒ èóíúß àíÛ òèùçìè Ùìú/ èCø• è¼4 ÙìÛ òèì òíú´ çìè òìÒò àíæìèJæÈ ¼4ù¼4âù Ìæäúìóóè àíÛ ÙáÒ æú´ Ìæäúìóó Ìðèà è-æì øíÿ vò-ìæ` ó ÆøíÛì òìèèæ• v¼4È Ìæä` ó-È çìíó ÌæäúìóóíðèÞ v«\*èÈì vóú´ Ìè ØíÛ àíÛ è-æìòìè ÌúÞ Ìæäúìóóè àíÓÒ ÁííÐÒè èúíèìèÓçì Çííó æì• Ììùìè òìÓíðè ¼4ìà vòàhòh èúíèìèÓ• çìß vùíÈÈ δíú òìú ÌúÞ çÓæÈ Ìæäúìó Ìð æçæ èÐGF δíú ßíÓ´ Ìæäúìó-÷-Þì Ìæäúìóóè ÁííÐÒ çìè Ìæäúìóóè ¼4ìçÞòçìè váíí vò ÌèçøøìÈÞ• v¼4 èù»íú èçæèà è¼4òìí-Q? Æøæçç δßì òíú ½ 1ζ àíÛ è-æìòìèèè ÁííÐÒè ¼4ìà Ìæäúìóóè ÁííÐÒè èúíèìèÓ èúíèìèÓ ÙáíÛ Ìæäúìó ðù òàã• è¼4èèk´ 2ζ àíÛ è-æìòìèèè ÁííÐÒè ¼4ìà Ìæäúìóóè ÁííÐÒè èúíèìèÓçì æì vÇíóß èòxã èÛ`%çì ÇìòíÛ Ìæäúìó àíÛìæäùçÒè èóíó ò- ðù òâ• òèóß Ìæäúìóóè ÁííÐÒè àíÓÒ ¼4ìèðçÒ-÷-Þì ß èí¼4è ÆøíÛìèÈ «\*Óíæ δíÛ\_Ìæäúìó ¼4ìèðçÒ èð¼4íú ÆøíÛìèÈ ðíú ßíÓ´ 3ζ àíÛ è-æìòìèèè ÁííÐÒè ¼4ìà Ìæäúìóóè ÁííÐÒè Ìð«\*Èçì ÙáíÛ Ìæäúìó èÛ`% Ùì»ì• èÛ`% vóÐà ¼4Þt-ù»è èàì òìèß òçì¼4@-cú àíÛìæäùçÒ ÌúÞ è-æìè ¼4ìèÞò v¼4ì` òòÞ èàì ¼4@-cú ðù´ ¼4Þt-ù»ç vÇíó Ìæäúìó òèìè ¼4âú• vÛÒíú ¼4Þt-ù»ç ß «\*ìò-ç Ðíjè àìíèùçèÈ èò èðà Çìòíú• v¼4È ¼4â¼4Òìè òçì ÌìíúÈ ùìí ðíúíx´ ÌÓíæ ùìí vóíç øíèè• ÌÓæ Ììèì øáìèìèèèè ùìÞÙíúçÈ èÛíÓ Çìèò• ÌíÓò ¼4Þt-ù»íç æú•\_¼4èao ß ¼4âì¼4è øèèàìÈ ÌìÓèèèò ùìÞÙíú Ìæäò òíá vùíx• òéÛÞ ¼4âì¼4è ùÒùðìè «\*íú vÛìø vøíúíx• òèç-è-íÿè «\*íúíú Ìæäò vùííx´ ÌúÞ ÐjùÒùðìè ¼4Þt-ù»ç ß vóÐíæ èàx\*È Ìæäò vùííx´ ùâºíóú ù¼4ã çìèè vÀúóíçè Ìæäúìó ÌìÓèèèò ùìÞÙíè òìÐìèèÐ "Ì@-Hã"• "Ìí@-cìä"´ ÈçÒìèò Ðj òì ÌìÓèèèò ùìÞÙíú Ì«\*-èÛç• çìß ùÒùðìè òìèíxæ´ Ìxìÿì "òäùçé-äÛ-vòèÛ-v¼4ìèÛ" ÈçÒìèò òéÛÞ ¼4âì¼4ß ùÒùðìè òìèíxæ´ Ìè òìÐìèèÐ "òíú"• "øäæ" ÈçÒìèò òìèùÒò Ðj• "ÛÛæì"• "Ìææì"• "«\*âóì" ÈçÒìèò «\*èçÐjß Ìæäúìó ùÒùðìè òìèíxæ´ ÌÈÙíú ÒÞìèà ùìÞÙíè òìÐìèèÐ ¼4Þt-ù»ç Ùì»ì ß Ùèè èàx\*È Ìæäúìóèà ¼4ìçÞò ðíú ÁíÓíx´ «\*¼4àç ÁíGXÒíòìÛÒ• ¼4ãÓéìæìç ó+ ùÒìòòÙíú ¼4Þt-ù»ç Ðj\_òìíóè ÌæäòìèÛÈ Ì«\*-èÛç\_ùÒùðìè òìèíxæ´ ùèÞ èùÃh vó Ìæäúìó «\*-èÛç\_Ìæäòé vÛìèòò ùìðèèèç-èæÛÞè Ðjß «\*íúíú òìèíxæ´ Ìæäò ¼4âú´ ÌÈ ¼4ííí ùèÛ ½ ¼4ãÓéìæìçÈ "«\*èçÓìèè"• èùÃh vóè "vð èúíóÐé ØhÛ"• "ÌèÛúíæè òèùçì"• ùâºíóíúè "ÐìÛÞ vùìóíÛìíèèè òèùçì"• "vðÖøçt;ìèÛÞìèèèè òèùçì"• "èìÈæìè àìèèè èèÛíðè òèùçì"• v«\*íà ìèàíí "TÈâàÓìíæè òèùçì"• ÌíÛìðèJæ òìÐì: ß vóúé«\*¼4ìò ùì` òÒìòÓÒìíúè ¼4@èìèòç

90 ¼4πδÜæ "¼4:è¼4ααο óÐεού=Q?"• æ`óιúιθÜ v¼4ælí:è 'Book of Bengali Verse' - ÈçÖìεó ùÈ ùç óíúó óÐíðε ÁíGXÖíóιúÖ ðιúÖìæãùιó ¼4π†CEδ` vðâ÷\ úí` óÖìθιÓÖìú vÐRεθùííεε "vèièâß äæÜíúâ" æiáíðε ìæãùιó ðείç èùíú ìæãùιó÷÷πìε ìíóÐπ ¼4@-Híao vô Àèκ ðíεíxæ• çìε vÇíóÈ ìæãùιó ðείç vùíÜ vô¼4ú ¼4â¼4Öìε Álcú ðú çíóε óíúðεâ ¼4âíÖìæ θιβúí ðιú` v¼4lèÜ ðÜ• \_ '1' èùíóεÐ ¼4ìεðíçÖè ìæãùιó÷÷πì Ìðì=Q?È «\*íúíææú` çíú èùíóεÐ ðìæ=ðìÜ ß ègè÷ùç ÑèçðÖ\_ t-HíóíÐε ðìæ=ðìÜ ß ègè÷ùç ÑèçðÖè ¼4íà èùíεìÖ ¼4üè,% ðείç θιíε` çìÈ ìæãùιóðíð vóíÐε θιÖìðε ègè÷è εóíó ÚáÖ ðíε ìæãùιíðε θεèâìâPæì• θεèùçPæ ðείç ðíú` '2' âíÜ è÷æìε ðìæ ß ùÖèκæiâ ìæãùιíó θεèùçPæ ðεì vóιç θιíε• èð-Q; ÷èèr• âíÜÜíú ß âíÜðìεðεæ ðÇ¼4íÖÖ èèác ðβúì «\*íúíææ` çíú t-Húπ vðâ÷\È vô• vèièâß-âæÜíúíáε ðìεðεæιç ðÜðìçìε ùíÿε âíÖè ÁíGXÖ ðíεíxæ• vçâæ èCθì-Q?èÈ ìíóí ùìεç æú` '3' òÇìöÇ ìæãùιíðε äæÖ• ìæãùιóíó Á`%ç ðεìε äæÖ ìæãùιóð ðìæ=ðìæ èæät-H óGFæìε ìix\*úß èæιç θιíεæ` ìæãùιíðε ¼4âú ìæãùιóð ß è÷æìðííε âíÓÖ òÖæ «\*ðìÐ Ùíúæìε vâíρ èùíεìÖ Çííð æì• çÖæÈ ¼4ιÇPð ìæãùιíðε ¼4üè,% ðíú Çííð` çìε «\*Ùì ìæãùιíðε âæíð vôâæ Áíε: ðíε• vçâæε ¼4âðìÜæε θιÖìðε ¼4ìεðçÖ-âìæí¼4ß çìε «\*Ùì ¼4`ìεèç ðú` ¼4âðìÜæε θιÖìðε ðíúε ß ¼4π÷÷ìíεε ¼4íà ìæãùιíðε ¼4@-cìúÖ èùíεìÖìèÜ òç¼4@-cú ìèç¹ì-Q? ðíÜ\_ìæãùιíðε Ùíú ß èCíðε ììt-Hìóæ ¼4âðìÜæε θιÖìðε ðìix æçxæ Ìó ¼4ìεðçÖ ÑèçðÖ èðí¼4íú «\*çέç ðíú ßíÖ` ¼4íáçèÜíú ÌÈ «\*Ùì ¼4`ìεèç ðú` ¼4ìεðèçÖð ß ðεùíóε âíÓÖ• ðπìèì æçxæ Ùíúτ` óæ ß èí¼4ε ¼4aoìæ ðíεæ` ìæìεðç ¼4ìεðçÖ ìæãùιíðε Ùì»ìε ¼4íÖìÈ ìæã»à ß Óìæçèìæ âíÓÖ ìè`Hç ðíÜ Áí`S»ÐéÜ ¼4ìεðçÖ èæâPìçíóε «\*Ùìεùç ðíε/ ¼4ìεðíçÖ æçxæ Ùíú ß ìèàð èæâPìÈÈ• Ðíÿε æçxæ ùÖJæì• çπííðε ¼4ìεðçÖ v÷çæíú Ìíæ vóú` ¼4ìæ†CEðÜíú Ìó æçxæ Ùíú-ÑxHðπ v¼4È Ùì»ìε ¼4ìεðíçÖ ¼4πíòìεç ðú` ìæãùιíðε ùúð÷è ¼4ιÇPðçì ÌÈ vô• çì ¼4ìεùPðÜíú Ùì»ìíð ¼4âúº ðíε• Ìð æçxæ v¼4í` óíðPε àùÁ v¼4È Ùì»ìÜì»ε θιÖìðε v÷çæíú ¼4`ìεèç ðú` vô-èCθ ìâìíðε v÷íÖ Óèì θιÿææ• ¼4ιÇPð ìæãùιíðε âíÓÖ èóíú çìε ìèÜæú ìèùÜPìú ìâìíðε æì` ðεæð-¾4÷çæÖíð θεèèPìPìú ìèºoâìæ ðíε vçìÜ` 2ç6 ¼4ìεπÐ ¼4íÖìÈÈ θιÖðèÈÈ Ìðεâ ìæãùιíðε ¼4ìÖìÜÖè èù÷ìε ðεìε vâíρ ùÿ Ù-èâðì èæíú Çííðæ` çìÈ ìæãùιóð ðεò ìæãùιíð èæìæε vóíÐε ¼4πt-ù»εçìð Øhèâíú çHíç æì θιíεæ• çíú çì θιÖìðε è¼4¼4πíúóæ ðείç ùÖÇP ðíú` çÖæ ìæãùιíðε Áí!ÐÖ Ìúπ θιÖìðε Áí!ÐÖè âíÓÖ èùíεìÖ Ùâíú• ÌææÖ ìæãùιóðìíÜ Álc- ç ¼4â¼4Öìε ¼4âíÖìæε äæÖ «\*ÇáÈ ìæãùιóðìó âíÜ è÷æìε †CEðÈ• ùâPæ ß θεèâìâPæì ðείç ðú`

91 çíú ¼4ú¼4âú TMÓâ θιÖðÈ vóìæì ìæãùιíðε âíÜ ÜáÖ ææ` ìæãùιóð Ìðεâ è÷æì θιÖ ðíε vô- ìæ` ó ÁθÜèBo ðíεæ• çìÈ çπííð ìæãùιó ðείç v«\*èÈì vóú` Ìè θιÜ âíÜ è÷æìðìε Ìúπ ìæãùιíðε Áí!ÐÖè âíÓÖ vóìæì èùíεìεÇçì Çííð æì Ìúπ ìæãùιó Ìð æçxæ èÐGFóâP ðíú ßíÖ` ðìÈÈ âíÜ è÷æìðìε Ìúπ ìæãùιíðε Áí!ÐÖè âíÓÖ èùíεìÖ ÙâíÜ ìæãùιó ðú θââ` çíú ìíóÐπ ìæãùιíðε ¼4ιÇPðçì ÌÈ vô• çì Ùì»ìíð ¼4âúº ðíε Ìúπ ìâìíðε æì` ðεæð ¾4÷çæÖíð ¼4âúº ðíε vçìÜ` 2ç7 ìæãÐéÜæé æéí÷è «\*x%ìèÜè Á÷è èóæ` 1ç ÐìæÖòìæ θιÈÈ ðεgæ ½` ó` ìæãùιíðε ¼4ìÖìÜÖè vøxíæ Ìðâì ùÿ Ù-èâðì èæíú Çííðæ è¼4ìt-Hìóíæε ìÐéðìε ¼4íÖìÈÈ` 'Ö' ìæãùιíðε ¼4âú ìæãùιóð ß \_ âíÓÖ òÖæ èùíεìÖ Çííð æì• çÖæ\_æù¼4üè,% ðíú Çííð` 2ç ¼4èÖð Á÷ìε èâð '33333) è÷ÿ èóæ ½` 'ó' ¼4éao ß ¼4âí¼4è θεèâìÈ ìíÓææð ùìPìú` \_ '1' óíáx '2' vùíÿx '3' ÌóÈèðâ ìix 'Ö' vÐRεθùííεε "vèièâß Ìòiw äæÜíúâ" æiáíðε ìæãùιó ðíεíxæ\_ '1' vðâ÷\ úí` óÖìθιÓÖìú '2' èùé\æìç Öìðhè '3' ùâºoíóú ù¼4â 3ç ìæãùιóðìíÜ ¼4Jìç ¼4â¼4Öìε ¼4âíÖìæ èèÜíú ðεì vóιç θιíε• çì èæìæε Ùì»ìú ùÈPæì ðεgæ` 4ç ìæãùιó èèÜíú Ìð æçxæ Óéíæε èÐGF ðíú ÁÓíç θιíε• çì èæìæε Ùì»ìú èÜÖâæ` 92 2ç9 Á÷èâìÜì ìæãÐéÜæé 1 1ç 'ó' òçPìε• è¹úìð` 'Ö' èÐGFèCθìúíÈÈ` 2ç 'ó' ìíú 'Ö' vÐì» 3 Ìúπ 4 ¼4πÖÖð «\* íx%è Á÷ìε äæÖ âíÜθìÖ 1-Ìè «\*èçèâ ìæãíExó ÙííÜì ðíε θÿ...æ• çìðíÜÈ Á÷è èÜÖíç θιéíúæ` 5 Ìúπ 6 ¼4πÖÖð «\*ix%è Á÷ìε äæÖ "2• 3" ìπíÐε vÐ» èóíðε ìæãíExóìèÜ ÙìÜÜíú θÿ...æ` ìæãÐéÜæé 2 1ç 'ó' θιÖð` 'Ö' è÷æìðìíεε ìæãùιíðε` 2ç 'ó' óíáx` 'Ö' vðâ÷\ úí` óÖìθιÓÖìú` 3 Ìúπ 4 ¼4πÖÖð «\* íx%è Á÷ìε äæÖ âíÜθìÖ 1-Ìè «\*èçèâ ìæãíExó ÙííÜì ðíε θÿ...æ• çìðíÜÈ Á÷è èÜÖíç θιéíúæ` 2ç10 † ΕρðJé 1ç èùé\æìç Öìðhè - ìæãùιó÷÷πì 'èùé\ è÷æìúÜè 14 Ö,/' 2ç ðìèÜ¼4íÖæ ââíÖìθιÓÖìú - θιíçÖ ðεùçìε ìæãùιíð èùé\æìç/ 3ç ùâºoíóú ù¼4â - ðìèÜðì¼4è vâÜóιç/ 4ç θGXú v¼4æì: - ìæãùιíðε Ùì»ì ½` ðεùçìε ìæãùιó 'èùé\Üìεçé èùxHèùðÖìÜ ùìPì ìèÜÜìéú θερòì• 7â-8â ¼4πÖÖì• 1990'/ 5ç âJâÜì» èâr - ìíÓææð ùìPì ðεùçìú Èíúíεìθéú «\*Ùì`



95 liò»pÉéú ðíŪ v¼èà Á+eóiciè t-Hç¥tj-çP litCEíðè ¼~iè oíè- øÀèŪæ ÉúÁ áíæ oíææ vø• «\*x%·àiŪi ùÓíæè ¼4áíú æéí÷è èù»úléŪ èúíú÷æí ðèi líúðŌð ½ 1ç çÇŌ¼4¶tCEððíèè «\*èçVíæ ùi ¼4¶ùÓíæè øèè÷ú-ØíâPè ¼4@tãŌŪíú Íðèà ææèðíŪ líúòíæ Çìòì Àè÷ç- òíŵ ØâP vØèç vóúíè ūŌùòì ðèíŪ èŌðòæíè ¼4ætø,% ÁíGXŌ Çìòì Àè÷ç- 2ç ùíú»Èíè ùi ¼4æáiè ðé»Pæíà ¼4áíææ øíçíú ūŷ ðéíØ Çìòì Àè÷ç- ØíâPè èúíð» èúíð» àíúúíèŪíç èúíð» ðèØ ùi læŌ èòxã ūŌùðíè ðèi Àè÷ç- 3ç çÇŌ¼4¶tCEíðè èŪè+ ß læŌðíè ¼4@ðíð ØâP àíæíæí Àè÷ç- 4ç çíÇŌè vùíøæéúçí ¼4@ðíð tø,% ÁíGXŌ Çìòì Àè÷ç- òíç Á+eóici èæíáíð ¼4æèèáç vùíŌ ðèíç øíææ- 5ç «\*èçíúóæèà vø ¼4áúòíŪè ææŌ• ØíâP lííŪè çí ÁíGXŌ ðèi Àè÷ç• ùi øíè ÁíGXŌ ðèíè ææŌ àíúúí vxŷ èíŌi Àè÷ç- 6ç øíóáèðíè «\*íúíææ ðíŪ çíè ææŌ ¼4ætø,% ß oíç,% àíúúí èíŌi Àè÷ç- 7ç øèó æí çí l«\*íúíææú ðŪ• çíðíŪ Á+eóiciè t-Híáíèè ææŌ àíúúí èíŌi Àè÷ç- 8ç «\*èçèà «\*x%·àiŪííð 1èàð ¼4¶ŌŌíè ¼4íðííŌ è÷èçç ðèi Àè÷ç- òíç ðíæè ¼4æèŪŌi ðŪ- 9ç «\*x%·àiŪíç ÍðíèŌð øíçí ùi øŪVí ÇíðíŪ «\*èçèà øŪVíð ¼4¶ŌŌi èóíú è÷èçç ðèi Àè÷ç- ¼4íáíÁðíè-tCEðŌíèèè læçèèè ØâP ūŌùðíè ðèi «\*íúíææ ðíŪ ūŌŪ´ç «\*èçèà ØâP è÷èçç ðèíè ūŌùòì Çìòì Àè÷ç- Íè øíèè læççøíÈP èóðèà ðŪ ūíú»Èíè varéèè øèè÷ú vóßŪí ÍŪP èàŪí¼Ō «\*x%·lèŪ èòè ðèi- ¼4@-çíŪŌ vø-vòíæß ÓèíÈÈ «\*x%·íð l-Q?ŪhPk ðèíè «\*ŪÈçíð çŌíŪ ðèíÈ ūízæéú- òíèÈ ""óéŪP ß ¼4¶Ūt% «\*x%·àiŪi «\*x%·òçPì ß Á+eóici ÁŪíúíŌè ¼4á¼Ōíú vøíŪ- Íè ØíŪ «\*x%·àiŪíè ¼4óŪPŌ vòíæß líúòíçíÈ «\*íúíææ læçèèè ðßŪí Àè÷ç æú-"" øÀèŪæ ÉúÁ ūíŪæ vø• ""«\*x%·àiŪíè ¼4óŪPŌ ¼4@ðíð Íæð líŪí÷æí ðíŪß v¼èàÈ èúíú÷æíè læççøíÈP èù»ú ðßŪí Àè÷ç æú- «\*x%·àiŪíç èù»úèà òçíŌçŪíúí Áðòíèøç ðíŪíx èò æí ÍŪP ūùðèç ø°òèçlèŪ ūíú»Èíè òíúè øíèÈ ðèíç èòæí• v¼4áíÈ èúíú÷æíè àãŌŌ èù»ú ðßŪí Àè÷ç-"" «\*x%·àiŪíç «\*èçèà èù»ú Íææ ŪííŪÈ Áðòíèøç ðèi Àè÷ç vø• çí Á+eóiciè ÁðŪèBoè ¼4íà ŌìØ ŌíŪ- óéŪPèóæ lííú Ūíá-òíßŪí vòíæß Ūææí òi tãÈÈ ðèi ðèŌæ• ÍçŪí çPíè øíá vùíÁi ðèŌæ Íææ vòíæß èù»ú• ÍçŪí ūŌèkùç ūí lííúú«\*ŪÈ èù»úléŪ ¼4@ðíð Á+eóiciè àçíàç «\*çPæí ðèi Àè÷ç æú- Á+eóiciè Ūííæè àíæ ¼4@ðíð vòíæß líúí-t-?ú ÓíèÈi vøí»È ðèi Àè÷ç æú- ¼4íŌíèÈŪíŪ• Á+eóiciè ¼4@ðíð vòíæß øíŪPèæŌPíèèç ÓíèÈíè Áøè èŪè+ òíè «\*x%·àiŪi «\*-t-;ç ðèi Àè÷ç æú- çPííóè ÍÈ èòà vòíæß ÓíèÈi Çìòì èŌð æú vø• ūíú»Èíè ùi ¼4æáiè èù»íú Á+eóici líúŌíèèç ŪííŪÈ èòxã Ūííæè læŌðíèèè ùi ÍðÈ èù»íú èòxã òâPðíí,, àèŷç-

96 «\*x%·àiŪíè ðj¼4@-çíè ß ūíðŌùŌæ Íææ ðßŪí Àè÷ç• òi «\*x%·òçPì ß Á+eóiciè áíŌŌ ÓíèÈíè líðíæ«\*óíæíð ¼4@ðíÈP ß rgèàðèæ òíè çŪíç ¼4ðíúð ðíŪ- vòíæß ÁÈ÷ àííæè «\*x%·àiŪi ùÓíæè ¼4áíú ææ¼4æè,% è ūŌæ ß «\*ð-èç ¼4@ðíð ¼4í÷çæ ðßŪí «\*íúíææ- òíèèúèè ùi èúíð» vùíVè Píèi ūŌŪ´ç ðj ūíð èóíú ¼4íŌíèÈ• «\*íçŌèðð òíçíððçíæè ¼4áíú ūŌŪ´ç ðj ūŌùðíè ðèíÈ ūízæéú- vòíæß ðèŌæ ðjè èúðGF ÇìòíŪ v¼4æáiðÈ ūŌùðíè ðèi Àè÷ç- ¼4íŌíèÈ àíæáí»è Áøè ūíú»ÈíáíŪŌ ¼4æáià ÷íŪíæíè ¼4áú «\*íx%·è Ūí»i ¼4ðà ðßŪí Àè÷ç• òíç «\*íx%·è ¼4èŌð ÍçP vùíÁíæí òíŪ- àèàŪ ß ūŌèóð-¼4æè Hç èù»íúè váíŪ àèàŪ «\*x%· èíŌíè Íó «\*ŪÈçí ŪáŌ ðèi òíŪ- ÍÈ «\*ŪÈçí òáæ òíè Íðèà àèàŪ «\*íx%·è ūóíŪ ÍæòíèŪ ¼4ðà «\*x%· èíŌíÈ ūízæéú- «\*íx%·è ūŌæ Íææ ðßŪí Àè÷ç òi Á+eóicið ¼4@-çíŪŌ òi òçíŌç Á+è ¼4@ðíð vòíæß Èèàç æí vóŪ- Íææ ¼4ú «\*x%· læŷíŪ ÷íŪ Àè÷ç vòíèŪ èæèóP,% vòíæß Á+è èóíç Á+eóicið «\*Ūíèúç òíè- ¼4íáíèàð Ūííú tCEðŌíèŪŌ òi ūízæéú æú• Íææ Á+è èóíç Á+eóiciðè ūíŌŌ ðèi Àè÷ç æú- òçóíè ¼4@-çíŪ «\*íçŌðèè «\*íx%·è ¼4íà ÍðèàÈ ÓíèÈi àèŷíŪ Çìòì Àè÷ç- «\*x%·àiŪíç «\*íx%·è èùæŌí¼4 Íææè ðßŪí Àè÷ç òíç çí Á+eóiciè òííx ¼4ðíáÈ vùíŌùáŌ ðŪ- «\*çá «\*x%·lèŪ Á+eóiciè áíæ litCEíðè ¼4ùè,% ðèíç øíèíŪ èçèæ èæíáÈ øèúçPè «\*x%· lèŪ ¼4@ðíð vòíç-ðŪ vùíŌ ðèíŪæ- «\*x%·lèŪíŌ ¼4íáíæí Àè÷ç ""ØíæŪ ø°òèçç"" (Funnel Method) ¼4íðííŌ- ÍÈ ø°òèçç «\*çíá ¼4íŌíèÈ• «\*ð-t-? èòxã «\*x%· vèíŌ øèúçPè -t-?èíŪèíç ¼4ððéÈP ß èæèóP,% «\*x%·lèŪ èíŌi ðŪ- æíà «\*òíð ðèi ūíŌŌçíáíŪð æí ðíŪ ūŌ Á+eóici vŌíŪi áíæ çPííóè àçíàç «\*òíð òíèæ- ÍÈ èù»íú «\*x%·òçPííóè òíç,% è÷-Q?íŪíŪæí ðèi Á÷èç- «\*x%·àiŪi «\*-t-;ç ðèíè ¼4áú ¼4á-t-? «\*íúíææú èù»ú òçíŌçŪíúí l-Q?ŪhPk ðíŪíx èò æí ŪáŌ èíŌi Àè÷ç- ūíú»ð èæíáÈ çPíè ææè-çíèŪðí (check list) «\*-t-;ç ðèíç øíèæè ÍçŪí æáãæí vòíæ ææè- çíèŪðíè ¼4íðíŌ èæíç øíèæè- ūíú»Èíè ÁíŪðŌ ß ŪáŌ læáðíúè ÍÈ çíèŪðí èùèŪ`% èóíáè ðíç øíè- ÍŌíæ líæí øÀèŪæ ÉúÁ ò-ç ææè-çíèŪðíè ¼4Pèá: èçø vøð ðèèx ½ 1ç4 «\*íx%·è èù»ú tø,%Ūííú vùíÁíè ææŌ ÍÈ «\*íx%·è ðè «\*íúíææ lííxÁ ÍÈ «\*x%·íð ðèŪííú ūŌùðíè ðèi ðíŪÁ ÍÈ «\*íx%·è èù»úèæè Áøè ðè líæòíèŪ «\*íx%·è «\*íúíææÁ ÍÈ «\*íx%·è Á+è vóúíè Áððáç çÇŌ ðè Á+eóiciè lííxÁ «\*x%·èà ðè líèß èæèóP,% ß Á+eóiciè læŪŪçíè ¼4íà ŪèæV ¼4@ðððáç ðßŪí Àè÷çÁ «\*íx%·è èù»úèà ðè òíç,% ¼4íŌíèÈ ÍŪP èàçŌi ¼4ææèóP,%çí vçíð àãkÀ «\*íx%·è èù»úèà ðè øáðíçóã,% ùi èúíð» Íð èóíð ÁŪPíð øŷi• Ūíè¼4íàŌ èáiè ÁíŪðŌ ¼4ðíðíúè «\*íx%·è «\*íúíææ lííx ðè-



97 «\*ix%»ë Dj=-úæ «\*x%»lèÜè Dj èæùPi=-æ óé óæëïð òicÿ ÛhÛ vùìÄiè ¼¼@-ciúæi vÇíó òiúÀ Á+è èæùPi=-íæë «\*¼¼à «\*x%»lèÜ è èùòGFìèÜ ¼¼@øiòP òicÿ, % ÓièÈì vóuÀ èòxá lðèÇç ÓèiÈì ß lóòÒi çìÁøiòPè äæÖ «\*ÐæièÜ ÛhÛ øicÿ -ièÜç òiè æi vçìÀ ÐJlèÜ óé Á+èòicÿiòè òicÿ lðèè+ææò áíæ ðicÿ øièÀ lièß «\*ÇÓá ùi øièiá Áøiú «\*x%»èàíò óé lièß ÛiÛ Ûiú Æòèiòèç òèi vòicÿ øièÀ 1¿5 «\*ix%»è èùæÖi¼¼¹á liúè «\*ix%»è èù»ùèà óé øèùçèP «\*x%»lìÜiè Á+èiò «\*Ùièùç òèicÿ øièÀ «\*x%»lèÜè èùæÖi¼¼ óé t-HiÜièùò èæúá læã¼¼èÈ òièiXÀ çìèi óé ¼¼èÒò äæ-t-?iè+Uò èùæÖi¼¼ váiæ -ÜixÀ èòxá «\*x%» óé litÇèð àiúiiæiè váir líæð liú ùi líæð øiè lí¼¼ixÀ v»iÜèà èæiòPÐ ½ "ðÖi, ùãò lØ èè¼¼i+-P èòäiÈæ lÖi, v¼¼iÐÖiÜ àÖièæiá "á" tÇip vÖÜiüâP è¼¼¿ èàÜiè «\*x%»àiÜi ùÖiæè äæÖ v»iÜèà èæiòPÐ èóiiúixæ - v¼¼lèÜ ðÜ ½ 1¿ Á+èòicÿiè Üiæ læãòiiúè Üi»i ùÖùðèiè òèi Àè-ç - 2¿ líæ ÐJ èæùPi=-æ òègæ òi ¼¼òíÜè òicÿ lðÈ lÇP ùðæ òiè - 3¿ óéÜP «\*x%» lèÿiú -Üãæ - 4¿ liú vÇíóÈ Óiè væiúæ æi vö Á+èòicÿiè òicÿ «\*ò-ç çÇÖ lèix ùi çpiè èæät-H âçìâç liú - 5¿ èæiæè óùè, %iòìÈiò «\*èçVi òègæ - 6¿ «\*x%» ùÖæ òèiè ¼¼iú Á+èòicÿiè ðü ¼¼úðèà ¼¼@-ciúÖ èùòGF àiæiæ èòpüi lóèâß èùòGF àiæiæi vÇíó èùèç Çiòhæ - 7¿ Á+èòicÿiè liKäòPiòì èáì òègæ - 8¿ vòiaèß l«\*èèçòè Á+è liÐi òèiÜ Á+èòicÿiò «\*Çíá çpiè Èèçüi+-ò è+-Q?iÜiúæiíò «\*òìÐ òèicÿ èóæ òicÿ èçèæ vòiaèß «\*èçò-Ü øèèèòèçè ¼¼@þäÓéæ æi ðæ - 9¿ è¼¼ò-i-Q? èææ «\*x%»èà liúºò æi Á`Šák ðiú - 11¿ è¼¼ò-i-Q? èææ «\*x%»èà ¼¼iÓièÈ • æi óé èæèòP, % ðßüi Àè-ç - 12¿ PÖÇPùÖJò ÐJ lèÿiú -Üãæ - 13¿ óáøicÿóã, % «\*x%» lèÿiú -Üãæ - 14¿ líæ Üi»iú «\*x%» òègæ òicÿ v¼¼lèÜ èùæi «\*íúiiæÈ lðèè+ææò æi ðiú ßiÖ - 15¿ è¼¼ò-i-Q? èææ ùÖèkùç ùi ¼¼æùPÖèkò • vòiaè ÓèiÈÈ «\*x%» vùÐÈ Áøiòiiúè ðiú -

98 16¿ vòiaèß lóèà ÓièÈì ùi «\*¼¼iàè àiÓÖÈ «\*x%»èàíò ¼¼àiúºò èiÖi Àè-ç - ¼¼àièèÜiææiòè àicÿ TMÓäair çìè+Uò ¼¼iirè ¼¼iðiiòÖ «\*x%» ùÖæ òèi «\*iú l¼¼@-cú ùÖiøiè - èùòGF «\*x%» ùÖùðèiè òiè øäbiææðæð øèéáì -iÜiæi «\*íúiiæè • òièÈ òÿi èæúâðææiæè læãøèòèçç «\*x%»àiÜi «\*-t-, èçè váir ùÖùðèièèð øèéáìèæééáì ló læègøøiÈP Ü -èàðì øiÜæ òèicÿ øièÈ - «\*iò-øèéáì (pre-tests) ¼¼iàiÁðiièè çhÜæiú òiíð øiÖiæi «\*x%»àiÜiè Á+è líæð òá øißüi òiú - ¼¼iÖièÈç lGFèÐéáç • æé+h -t-?iè ùùè+icÿ æèÿç ß èù»ùèà ¼¼@øiòP læitÇèð èæiæ»iòè àiÓÖ Á+èòicÿiè ¼¼PÖÖi òicÿ, % òá ðü - lÈ ¼¼PÖÖi ùiÿiiæiè ¼¼ú vÇíó ÜiÜ ººèç ðÜ læã¼¼ièè ùÖùòì tÇèÈÈ òèi • lÇPìÁ Á+èòicÿiòè liúiiè æçhæ òiè çìèùò vóßüi Á+è èóicÿ lææExäò àiææi»è ðiè líæ -t-?iè æèiáú liæi Àè-ç òicÿ ¼¼æéáìèà óáøicÿóã, % ùi èùò-ç æi ðiú ßiÖ - èùTMºòç ß tÇèÈÈèç «\*x%»àiÜiè àiÖiÓiá ¼¼pùðèç çicÿÖè èùxH-t-?çì èæiú líæiòÈ ¼¼i`óð «\*òìÐ òiè Çiíòæ - «\*Óiæç óæèà Áøiú lÈ ººèçè èùxH-t-?çì òi-iÈ òèi vòicÿ øièÈ ½ 1` lóÈ «\*x%»àiÜi lóÈ Á+èòicÿiò èòxá ¼¼àiúè ùÖùÓiæ liúiiè øiÖiæi vòicÿ øièÈ - óáüiiÈ Á+è lóÈ ÓèiÈÈ øißüi vùiÜ «\*x%»àiÜièàíò èùxHi¼¼iòiiÖ ùiÜ Óiè væßüi vòicÿ øièÈ - 2` óæèà èÜ`% èÜ`% æäãæiè váir lóÈ «\*x%»àiÜi ùÖùðèiè òèi vòicÿ øièÈ - Á+èlèÜè Ðçòèi ðiè ß «\*ò-èç lóÈ èòá ðiÜ ß ¼¼PÖÖiçìè+Uò èùixX»È lóÈ ÓèiÈÈ ðiÜ líó èùxH-t-? àiæ òèi vòicÿ øièÈ - àiææ» vòidçh ¼¼áü ß ¼¼iàièèò øèèiúíÐè ¼¼iá øiÜaiú • v¼¼iðçh lÈ óðÈ ººèçicÿ èæÖäpç ß èùÜiæ¼¼@çç ùÜi -iÜ æi - lùÐÖ èéüæ ß ¼¼iàièè øèèùçPæ ¼¼i+Uß lÈ ººèç óæèáíò væiàiãèèà òiòPòè ùÜi -iÜ - 1¿6 «\*x%»àiÜiè ¼¼æèùÓi 1¿ læÖiæÖ ººèçè çhÜæiú lèà òá ùÖù¼¼iòá - Á+èòicÿiè òá ¼¼PÖÖiè èù-t-?ùç lÜiðì ääiÿ xèÿiú ÇiòíÜ lúP lièÇPò ¼¼iàÇPÖ ¼¼èèàç ðiÜ • òiò «\*x%»àiÜi øiÖiæi ðÜ ¼¼iúÇiò Áøiòiiúè ººèç - 2¿ òiíð «\*x%»àiÜi øièÓiú Á+è ¼¼tÇèð òèiÜ ¼¼æéáìè òiá °gç ¼¼@ø`% ðicÿ øièÈ - 3¿ «\*x%»àiÜi ùÖùðèiè òèiÜ «\*x%»òçPìè èæät-H Áøèòèçè «\*íúiiæ ðü æi - «\*x%»àiÜiç vóßüi èæiòPèÐòì læãòiiúè Á+èòicÿi èæiáÈ ÖâPèà ÜèçP òèicÿ øièæ -

99 4¿ «\*x%»àiÜi t-HÜiúçÈ ló ùÖèkèæèiðá òèÜÜ - 5¿ «\*x%»àiÜi ººèççì Á+èòicÿi èæiæè æiá vùioæ èiÓicÿ øièæ - lè ØiÜ èçèæ vÖiÜi àiæ èæiæè âçìâç «\*òìÐ òèicÿ øièæ - lÈ òièÈÈ «\*x%»àiÜi ¼¼iàiÁðiièè çhÜæiú vùÐÈ Áøiòiiúè - 6¿ «\*x%»àiÜi Á+èòicÿiè Áøè vòiaèß liúiiúèæçç -iø ¼¼üè, % òiè çüiÜ æi - Á+è vóiiè váir èçèæ òicÿ, % ¼¼áü ß t-HiÓéæçì øiæ - lè ØiÜ èçèæ çpiè ¼¼æè-è-Q?ç âçìâç èóicÿ ¼¼áá ðæ - 7¿ lðèèè-ç «\*x%»òçPìè ääiÓiãèè òæi ðiú líóíòÈ lÈ ººèççì litÇèðè ¼¼iá ùÖèkùç ß lit-Hè-t-?òè «\*x%»iÜèè Á+è èóíú Çiíòæ - lè ØiÜ «\*x%»àiÜi liàiíòè òicÿ lièß ùi-t-?ù ló è-r ðièèè òèicÿ ¼¼áá ðü - 8¿ «\*x%»àiÜi lðèè-ùæèæç ¼¼á¼¼Öiè ¼¼@þäÓéæ ðü æi - 1¿7 «\*x%»àiÜiè l¼¼æèùÓi ùi ¼¼èàiúºòçì 1¿ lèÓò¼¼PÖÖò Á+èòicÿiè «\*íúiiæ ðiÜ «\*x%»àiÜi ººèç ççàì Áøiòiiúè æü - 2¿ liú • vòiaè li-èÈ • lt-HiÜièùò òiäòâP ÈçÖièò ùÖèkùç çÇÖ ¼¼tÇèðè váir «\*x%»àiÜi òicÿ, % Áøiòiiúè æü • òièÈ Á+èòicÿiè ¼¼iÖièÈç lÈ ¼¼ú «\*ix%»è Á+è àiæiicÿ lææExäò Çiíòæ - 3¿ «\*x%»lèÜ ¼¼ðá ß v¼¼iài¼¼æèæ æi ðiÜ «\*x%»àiÜi lGFèÐéáç ß èæéáè àiææ»iòè òix vÇíó Á+è ¼¼tÇèð òèicÿ øièæi - 4¿ ¼¼æéáìè òiá èù-t-?ièèç ùÖiÖÖi ùi ùÜèè læã¼¼aoiæè «\*íúiiæ ÇiòíÜ «\*x%»àiÜi ººèç òicÿ, % æü - 5¿ «\*x%»àiÜiè Á+èlèÜ òi-iÈ òiè væßüi lúP - -ÿi-Q? ùiÜ Óiè væßüi òiú æi - òiíð øiÖiæi «\*x%»àiÜi òiòPç ló læãæéú ººèç - 6¿ t-Hçÿt]-çP Á+è vòicÿ ðiÜ «\*x%»àiÜi èÒò Áøiòiiúè æü - 7¿ læÖiòè ¼¼iá liÜi=-æ ùi òicÿòðçæè «\*Üiú vÇíó äãk TMÓá lóäæ ùÖèkè âçìâç ¼¼tÇèð òèiè váir lÈ ººèç òiòPòè æü - 8¿ Á+èòicÿiè Üiæè -t-?è ¼¼@øiòP lùèðç ðüiè äæÖ «\*x%»àiÜi ¼¼èÒò ººèç æü - 9¿ «\*x%»àiÜi ðiicÿ vøiÜ Á+è vóiiè liú Á+èòicÿi ¼¼iÖièÈç ¼¼@øiÈP «\*x%»àiÜièèÈ lóüiiè òiÿ vØiÜæ - òiíæÈ Á+èlèÜ ló lðèiè «\*Üiúäã ùiÜ àiæ òèi òiú æi - 10¿ òpiè ÁíiÐ «\*x%» àiÜièà øiÖiæi ðiúix • èçèæ èæiáÈ vö «\*x%»lèÜè Á+è èóiiúixæ • l èù»iú èæèfçÜiú èòxá ùÜi òiú æi - çpiè ðiú læÖ òiègè Á+è vóiiè ¼¼@-ciúæi ¼¼@øiÈÈP æ¼¼ÖiÁ òiè vóßüi òiúæi - 11¿ «\*x%»àiÜi çÇÖ ¼¼tÇèðè læÖiæÖ ººèçè ¼¼iá ¼¼æè -Hç Áøiú òiá òèiè òiá ¼¼æèùÓiææò æü - ¼¼iàiÁðiiè ººèçè ¼¼iá ¼¼á -Hú Üèáíú «\*x%»àiÜiè èòxá èòxá l¼¼æèùÓi òiè òèi ¼¼@-cú -



102 δάθηζόα,% δύιε ¼@-ciúæi Çiiō - ÍÉ ÓéiĒĒ rgèà Íéŷiú -Úiç «\*x%âiŪièáiō ðæbiæãðæb Ūiúú ðééaī ðèī «\*íúiaæã - «\*x% òçÞiiōé òÇiòç «\*èĐáĒ ß èæiòÞĐ èoiú vôiæß ùŷ ÓéiæĒ rgèà ¼@ÔÔī ðèáiú Ìiæi ¼@-cú - Á+èoiçiióé Ìiú-¼@¹-Ū-Q? «\*x% ÌèŪè váirß ¼@â»âçèi ¼@â¼@Ôī vóÔī vóú - tŒiâī íŪ èæéáé Á+èoiçieī Ìé Á+iē çÞièī òçaī Ø¼@Ū ðiæ v¼@âiĒ ÁiGXÔ òièæ• èòÞú çÞiiōé ¾@èæò• àiè¼@ò ùī ùiÁ¼@èèò àããèèè òÇī àiæiæ - Á+èoiçieī àiðè v¼@ ¼@ú Ìiòé òÇī ÁiGXÔ òièæ v¼@ÌèŪè àiÓÔ vôiæß ¼@iàJ¼@ Çiiō æī - ÍÔiíæ «\*x%òçÞiiō èæiáĒ ÍW òiè vùè òèiç ðú Á+èoiçieī àiè¼@ò• ùī ùiÁ¼@èèò Ìiú òç - Á+èoiçiióé vóßúí Á+èièŪiò àiŪ ðiòÞiŪiú ùi¼@ Óéiè¼@ãiò ðééaī ß èð¼@iú ðèiĒ ¼@úiÇiò ŪiŪ Áþiú - vôièðÁ 'çÇÔiò ¼@ÔÔiúç èCø vóßúí' ¼@ððoiæiè ðiè «\*è¹úiōèiĒĒ ðèúçéÞ ÌèçÞèĒÐ ðiàèà ðŪ vôièðÁ ùī Èùç çÇÔièŪiò ¼@ÔÔiúç èCø vóßúí' èùðãŪ ðèèàiĒ çÇÔ èæiú òià ðèī ÍÉ ðºèççç Ìiæò ¼@ðà ðiú òiú ÌúÞ çÇÔ «\*è¹úiōèĒ Ìièß °gç ß ¼@ããaoŪiúú ¼@ðø°% ðèī òiú - vø¼@ú ¼@âéaiú ØŪiØŪiò ðèèàiĒĒ èCŷ vóÔiíæi «\*íúiaæ ðú• v¼@Ē ¼@ú váir àÔÔúçéÞ Íðèà ðòÞiú ðŪ Á+èièŪè vôièðÁ - òÔæß òÔæß Íiò ÌúÞ «\*Çèàò ¼@ððoiæiò ÍðĒ òâÞoií,è Ìiççú èæiú Ìi¼@i ðú - vôièðÁĒ Ái!ĐÔ ðŪ vôiæß Íðèà «\*ix%è Á+èièŪiò ÌçÞèĒÐ Áþiú èùèŪ°% vx\*Ēéiç èùŪièàç ðèī - ÍÉ ðºèççç òãèà t-HçQŸ ðòÞiú Ìiix - «\*Çèàè ðŪ ùÔúðèī ðèiè vx\*ĒéièŪiò vúix væßúí ÌúÞ èÞçéúèà ðŪ Á+èièŪiò òçiòç vx\*Ēéè àiÓÔ Ì-Q?ŪhÞk ðèī - vx\*ĒéièŪè -t-?úðió "vôièðÞ vØçà" ùiŪ ÁiGXÔ ðèī ðú - «\*x% àiŪi vÇiò ¼@Þúððéç ¼@â-t-? çÇÔĒ ¼@ièiÁ¼@iè vø ¼@ú vôièðÁ vØçà Ì-Q?ŪhÞk ðèī ðú• v¼@ÌèŪè -t-?úðió ¼@iÓiĒĒ "vôið úãò" ùŪi ðú - vôièðÁ vØçà ½ vôièðÁ vØçà àèŷç Çiiō vôiæß Íðèà èæèòÞ,% «\*ix%è ¼@ià - «\*x%èèè ¼@-ciúŪī Á+ièè ¼@ÔÔī òèò ÔãúĒ òà ðú• çÞiŪī ÍÉ vØçà ùÔæ ðèiú vôiæß ¼@â¼@Ôī vóÔī vóú æī - ""liðèæ òé Ìià Íðèàß è¼@úiièà vÓiúixæÁ"" «\*x%èèè Á+è ðiç þièi ½ ""ðÞÔi"" ""æi"" • ÌúÞ ÌièŪè ¼@ià Çiòiç þièi ""áíæ òèiç þièèx æī"" • ""Á+è vóúæi"" • «\*íúiaÔ æú "" ÌçÞiÁ Íiáir vØçà ùÔæ ðèiç vôiæß Ì¼@ãèùÔi ðú æi ðièĒ çì èæià vÇiòĒ ùèÔç ðiú òiú - èò-Q; vø¼@ú váir vØçà èæià vÇiòĒ ùèÔç ðúæi• v¼@Ôiæ èù+èi òèiç ðú vôièðÁ òçŷèŪ vùivé ùī ÌEX Çiòú• òī Ìiúè èæŪÞè ðèiú Á+èièŪè ù - áíæè ¼@-ciúæiè Áðè ÌúÞ òé ÓéiĒĒ èùixX»Ē «\*íúiaæ ðiú çiè Áðè - vòãæ• Á+èoiçiī ùiŷéiç ÇiòúÔ òé ÓéiĒĒ ùiŷéiç ÇiòæÁ ¼@ðèĒÐ Ôŷ èoiú xißúí ùiŷé 5 ÌiÓi Ôŷ èoiú xißúí ùiŷé 6 ¼@ðèĒÐ ùièī òī ¼@âĒ Hç ùiŷé 7

103 t-HúÞ ¼@ðèĒÐ ØŸÔià ùiŷé 8 ÌæÔiæÔ 9 «\*íoiãÔ æú Y Ìaī Óiè væßúí ðú vø ÌièŪ ¼@â-t-?ç èùòGF Á+ièè «\*èçèæèÔð òiè ÌúÞ Íiòé t-HçQŸ èiÔi ¼@ãèùÔiæò - 5• 6 ß 7 ¼@ÔÔī ðèiðèŪiò èèèŪiú Íó "¼@ðèĒÐ ùiŷé" vôiðè Ìiççú Ìiæi vòç• èò-Q; ÍÉ èçæèèè èùŪiææß òiç,% vôiç-ðíŪi!èðò - vâiããèè Ūiúú Í çÇī ŪiŪ ðú vø• òièĒ þiè èùixX»ĒĒ ¼@áú ÌèáĒ Áþiòúè «\*àièĒç ðú - Ìiúèi ðī ò ðiòÞ ùī òàèðÁâiè ùÔúðèī òèiç vùíŪ vúðé ÔâÞèàæià ðèèðèī ðèī ùizæéú - vôièðÁĒ àiŪ ŪáÔ ðŪ çÇÔĒ ¼@Þèá: èCø vóßúí• òiíàĒ Ôãú vúðé ùī Ôãú òâ• òá ÓéiĒĒ vx\*ĒéèùŪiæĒĒ Ì¼@ãèùÔiè ¼@úè,% òèiç þièi - Á+ièè vôièðÁ ½ Á+èièŪiò vôiæß èæèòÞ,% vx\*Ēéiç Ì-Q?ŪhÞk ðèiè òià Á+èoiçiiĒ òiè vØŪiç þièæ• òÔæ «\*x%òçÞi «\*x%ÌèŪè àæÔ èæèòÞ,%Ūiúú ùixiĒ ðèī Á+ièè ÍðEX çÞiò ¼@èùèið òièæ - ÍðĒ Ūæi Ūáiç þièi ÌèØ¼@ vôið ùī ¼@èi¼@èè vôið ¼@ÞèŪç «\*x%ÌèŪè Á+ièè váirß «\*Çà òàèà òú,%íi-Q? Ìiú vÇiò vôið vóßúí «\*x% ¼@èùèið ðèī ðú ÌúÞ «\*x%òçÞiò òiíò «\*x%âiŪī ðiÔiæiè váir Á+èoiçiiò'™Óãâir 'vt-ŒØ èàòð è÷ÿ èoiç ùī Á+ièè æéi÷ vèī àiæiè àç òià òèiç ðú - ççéú ÓéiĒĒ vôièðÁĒ «\*íúiaæ ðú òÔæ vôiæß Á Šãk «\*ix%è Á+è òçi¼@-cú ÌiàèèòŪiúú æèçúºò ðèī ðú - Íiáir ÌèØ¼@ ùī ðiòÞiŪiú vôièðÁ ðèī ðú - vôièðÁĒ òièúð«\*i: òâéÞiò vóÔiç ðú Á+èèà èùiĐ» vôiæß Áþiòíæè 'vòãæ ¼@iÓièĒŪiúú æéúæ ÓièiĒĒ ùÔú' ¼@ià «\*i¼@èàò òé æī• ÌçŪi «\*¼@èèè ÌèçÞ ùī Á+ièè èùèŪ°% ùkúÔ Ìæãòúé çÞiò ÌiæòŷèŪè àiÓÔ vôiæß Íðèà vx\*Ēéiç Ì-Q?ŪhÞk òièæ - ¼@ièèĒºòðèĒ vúðéè Ūiú ¼@âéaiçĒ ¼@ððoiæi ß vôièðÁ ðiú òiúè ðèúçéÞ ðòÞiú çÇÔiò vôiæß ÓéiĒĒ ¼@ièèĒç ðiðæ ðèī ðú - ¼@ièèĒºò ðèiè àæÔ èùiĐ» vôiæß vôiðíŪè ùī òáçii «\*íúiaæ ðú æī - Í váir àiŪ òià ðŪ «\*èçèà èæèòÞ,% vx\*Ēéiç òçŷèŪ Á+è Ì-Q?ŪhÞk ðèī òiú çĒĒ ùĒæi ðèī - ¼@ððoiæi ß vôièðÁĒ ¼@iðiiÔ çÇÔĒ Ìqí-Q?ç Ì òçÇÞ vx\*ĒéèùŪiæiæ ¼@ãææçç ðèiè ðè ùiðé Çiiō ¼@úÞ¼@iðhŪÔ vôiæß «\*ix%è Á+è òç àæ "ò" òçãæ "Ô" èoiúixæ• çì ùĒæi ðèī - òiQŸĒ ¼@ðiòÔ xiŷiĒ ÍÉ òià ðèī ¼@-cú - ðiçç ¼@iðiiÔ ¼@ièèĒ «\*-t-,ç ðèī Ìèç ¼@èŪ ÌúÞ òà x\*â¼@iÔ òià - vòÁ òèò ùùè+ Ìæãòúé Ìiúè ù - áíæè Íðèà èùixX»Ē -iæ çÞiŪ òi ðèi «\*íúiaæ ðŪ ÍÉ òãĒ ðèèúçÞæðéŪ ÁþiòíæŷèŪè Íðèáíò ÌæãŪ-èàò ÌúÞ ÌæÔèoiò ÁGX@-H Ūiúú Áððèðç ðèī - t-HGF Ìiúçæè ¼@âéaiè àæÔ òiQŸĒ ¼@iðiiÔ ¼@ièèĒºòðèĒĒ «\*íúiaæ ðú æī• èò-Q; vôiæß àèàŪ ¼@âéaiè

104 váir• vöÖiæ øèèùçpæDéÜ Åðioíæë ¼¼ÖÖi òãÉíúë vúDé• v¼Öiæ òíQÿë ¼¼ðííÖ xíñ ¼¼íèèÉúº òèíÉè òià òèÖæ 3z0 çÇÖèúíx»É úíú»Éíë ¼¼úðèà øðííúë áíÖÖ çÇÖèúíx»É ¼¼ú vÇíð vúDé óací òíúé òíë ¼É òííá úíú»íðè èæät-H èù-íèúãèº ß óacíë «\*íúíæä ðú ¼æÖ òíèèè Åðè òíèùø æí èóíú úíú»íðè Àè-ç èæíäÉ ¼É òíèèè òèí ¼ÇíöÇ èúíx»íÉè äæÖ «\*íúíæä ðú ¼¼áéáíë v«\*áíðà ß çíè «\*èçèà øðííúë ¼¼íà øèèè-ç ðíúí ¼èúíx»íÉè äæÖ øèèáíÉúç úí ¼æÖ øºøèçß úÖúðíè òèí vóíç øííë ¼ÇÖ èúíx»íÉè øóíáðèÜ úíú»Éíë «\*ð-èçè Åðè èæÜPè òíë ¼íú»Éíë «\*íèí@-c øèò tð,%Úííú ¼¼ííèúç «\*óíGFè Íðèà IEx Çííð• çíðíÜ «\*èçèà «\*óGFíð çÇÖ¼¼@ðíð væíúí vòíæ èæèòð,% øóíáð væúíè òíà èð¼ííú Úíúí vóíç øííë ¼æÖ øç èæèòð,% ðíúí • øóíáðß çç èæèòð,% ðíúí ¼É ÓèíÉè úíú»Éíú èúíx»É «\*íú ¼¼@øíÉPÚíú Íð òíèQÿð øºøèçíç øèèÉç ðú ¼ÇÖ èúíx»íÉè òíà ðíú óðííú ¼¼Ö çíÇÖè öÇíöÇ èáx\*Éèà ¼¼þÇèð òèí Íúþ v¼¼íèÜíð «\*óGííèÜè ¼¼ÇÖçí qí-Q?çí òí-íÉ òèí èæíððÍèÜè ¼¼íà èàèÜíú øíñ væíúí ¼èúíx»íÉè Íð ðú ¼¼ÖÖíçíè+Uð ú ¼æ èæÉPú òèí æòðí «\*t-;ç òèí Íúþ ùñ • Ðçðèí ðíè ÉçÖíèò ¼¼ðà èð¼íú òèí ¼ÇPíÁ ¼¼ÖÖíçíè+Uð èúíx»É ¼¼áéáí èúíx»íÉè Íð ¼à ¼íæðíèÜ ¼íèèðð øèèùçpæDéÜ Åðioíæë ¼¼@ðíð òíèæ ß úÖíÖÖíè çíèúíóÉ ¼¼áéáíç äèàÜ ¼¼ÖÖíçíè+Uð øºøèç úÖúðííèè «\*íúíæä vóÖí vóú ¼èúíx»íÉè ¼ÇP «\*óGFíèÜ òí-íÉ òèí ¼íðð øèèèøèçíç èúíx»É vçáæ ¼¼á¼Öíè äáíÖíáãÖ ðú æí • òíèÉ «\*óíGFè úkÜÖ ß øèéáíáíÜð æòðíè èúðóéóèÉ èæíá vÇíðÉ èúíx»íÉè òíà ¼¼@ø ¼% òíë ¼ÇÖ èúíx»É è v¼á¼ÖíèÜ ¼¼úè,% òíë v¼¼íèÜ «\*íçÖðèàÉ «\*óGF úí «\*óGFíèÜè äèàÜçíè ¼¼íà «\*çÖáÚííú àèñç ¼¼Úíèèò úíú»Éíè ¼úðÖ òãèà èóð ¼ííx • òíè ØíÚ ¼É ÓèíÉè ¼íðð øèèèøèç ¼¼ú ¼¼áú øíúí òíúæí ¼íðè «\*Çáèà ðú ¼¼þùèçðèæ øèéáíÜBø ¼¼ã»áçíè Åðèòèç ß èPçéúèà ðú ¼íðíæãèCø ¼¼ã»áçíè ¼æøèòèç ¼É ¼¼ú váir «\*íèè@-cò æòðí ¼æã¼éÉ òíë èúíx»íÉè òíèèè òèí ¼¼@-cú ðú æí Íúþ ¼æÖ øíç ¼É¼é ðíúíè «\*íúíæä vóÖí vóú ¼É ¼¼íà ¼¼íððÖ èíúíx Íð ÁíííðÖ ¼¼þùðèç çÇÖíð ¼æÖ ¼¼á¼Öíè ¼¼áíÖíæ úÖúðíè òèí ¼æèáíóÉ ¼íèè ¼íæã»èà èúíx»É è Úíç òíèè ¼èéáíèæèéáíè ¼èç "èú¼º" óúè,%Úèà ¼æãíúíè ¼É ÓèíÉè èúíx»É vÇíð «\*í: Á+èíèÜíð "¼íç-¼¼áè-éæ" (plausible) úÚí vúíÜß èúÚíæè Úí»ú "¼¼@-cíúÖ" (probable) úÚí òíú æí çí ¼¼í+Üß ¼íæã»èà èúíx»É ¼¼Ö «\*íúíææú æú • ¼íæð váir ¼ÇÖ-Q? Åðioíúéß èúíx»É ¼¼@ðíð óãÉ ÓèíÉè «\*x% vóÖí èóíç øííë ¼íðè áíÖÖ Íðèà çÇÖ Åðòðæíè øºøèç 105 æáíú Íúþ ¼æÖèà çííðè òãè¼¼àç èúæÖíí¼é øºøèç èæíú • òíè áíÖÖíà «\*x% òèí ß Á+è øíúí ¼¼@-cú ðíú ßíÖ 3z1 ¼¼ÖÖíçíè+Uð Åðòðæí úíú»Éíè ØÚíØÜ Åðòðæíè ¼¼ðàç øºøèç ðú ¼¼íèèÉúºòèÉ ¼É áíÜ Åðioíæ ðú ØÚíØíÜè ¼¼èà:¼¼íèíð ¼¼ÖÖíçíè+Uð ¼¼íèèÉè áíÖÖíà Åðòíèç òèí ¼É ¼ÇP ðú Íðèà t-t?í@-c vóíæß øèèùçpæDéÜ Åðioíæë èúèÜ ¼% áíæ ¼-Q?PÚhk òèí Íúþ ¼æÖ Íðèà t-t?í@-c «\*èçèàè ðææèíúèè+è ðíèíð ¼-Q?PÚhk òèí Íðèà Åðioíúè úíèþúíèçí ú ¼æ (frequency distribution) úí ¼¼èÜ ¼¼íèèÉ «\*t-t;ç òèíç Íðáí vö ¼¼á¼ÖíèÜ vóÖí èóíç øííë v¼¼íèÜ èçæèà èú»íú ¼¼ÖíèÉ úãèº «\*íúíú òèíè ¼¼íà ¼¼@øèòç «\*Çáç • úðí èóíðè t-t?í@-cèáíç vö ¼¼ú ¼¼úèð,%Ö úí áíæ ¼-Q?PÚhk òèí ðíú v¼¼íèÜ øíèòèèØÚíú t-HçQÿ ðíç ðíú ¼É ¼¼íà v¼¼íèÜíð ¼íæ ðíç ðíú vö • èúðáÜ øèèáíè øðííúáÉß vóæ çíè áíÖÖ ¼-Q?ÚPkh Çííð ¼íèÜè ¼¼áèçæ èúqíè-Q?è ä ¼ ¼ èóíç øííë èPçéúç • ¼¼íèèÉúºòèíÉè ¼ÜÖ-Q?èèÉ òãè ß èúæÖí¼ Çíðíç ðíú ¼Éúç váir èúæÖí¼ ççáí äèèèè æí ðíÜß òãèèè ¼èçø ¼èèðíð ¼¼íèèÉúºòèíÉè ¼¼úðèà váir òãèè¼¼àç òíÖíáí æí ÇíðíÜß vúðéèÚíú váir Íð èúæÖíí¼é Åðèòèç ÚáÖ òèí òíú • òííð Íð èúíx»Éè æèèç èð¼íúí úÖúðíè òèí ¼¼@-cú ðú ç-çéúç • úðí èóíðè t-t?í@-c òèò vòíæß øèèáíÉúç øèèùçpæDéÜ Åðioíæ èíÖí ðú • çíðíÜ vx\*Éè úÖúÖíæ (class interval) èæúðí-íæ ¼¼çòð Çíðí Àè-ç çíÇÖè «\*ð-èç ß øèèéáç èú»íèÜè ¼¼ÖÖíè Åðè èÜè+ òíë vx\*ÉèúÖúÖíæ èòè òèí úízæúí ¼ÇÖíð öÇíÇPÚíúí vúíÁíè äæÖ t-HçQÿ ÅðioíæíèÜíð áíæè ¼ºðáãÓè úí èæ@-%ããÓè èúæÖí¼ Åðòíèç òèí ðú ¼¼ÖíèÉÚíúí Í çí èæíúÉ úÚí òíú vö • èúíx»íÉè ¼¼áÇÉ «\*é¹úíèáíç ¼¼ãðáñ ð-t?í@-cèíè vÇíð ùñ Ú-èàðí væú ¼¼úÚíèèò øºøèçíèÜè øáíæãøáá «\*íúíú ¼íú»Éíè æòðí ¼¼þ¹-Q? ¼¼á¼ÖíèÜè ¼¼íà èòèæ ¼¼áÖòðÚíúí øèèè-ç • v¼¼é úíú»íðè òííx çíè çÇÖèúíx»É v¼¼èà ¼¼á¼Öíè ¼¼úè,% òèíú æí 4z0 èèíðáð è-æí úíú»Éíè èèíðáð vÜÖí Úíçí vúíÁíú ò-ç úíú»Éíè ¼¼úðèà èóóíð èÜèÖç Úíú «\*ðíð òèí vòíæß úíú»Éí èèíðáð xíñ ¼¼@øíÉP ðíç øííè æí èèíðáðè áíÖÖíáÉ vóíæß úíú»Éíè ÁÁò»P ¼¼@øíð áíæã» áíæíç øííèæ ¼íú»Éí èèíðáðè òíÖíáí ¼¼-èí-è áíæíÇÉíØè 'Íðèà úí Íð vx\*Éèè èú»íúè Åðè èÜèÖç èæúáó'

106 òíÖíáíè áç ðíú Çííð ¼ ç+Uúç (academic) úíú»Éíè váir èúíð»Úíúí «\*íöíáÖ • vöÖíæ èèíðáð òíç,% óéÜP ðú Íúþ çííð úíú»Éíø (thesis) úÚí ðú èèíðáðè òíÖíáííð ¼¼ÖíèÉç èçæèà «\*Óíæ Úíúí Úíú òèí ðú ¼É «\*Óíæ ÚíúíèÜíð ¼íúíè ¼íèß vxíá vxíá Úíúí èúÚk òèí òíú ¼. «\*íð-ø (preliminaries) 1z æíáø (title page) 2z äãÖúao ß t-Héò-èç (preface and acknowledgement) 3z èú»ú¼íè- (table of contents) ¼¼íèèÉ ß æòðíè çíèÜè ¼¼íáðíÉè (abbreviation) çíèÜè ÐçJé (glossary) ¼¼íöíáíæè çíèÜè II. èèíðáðè áíÜ ¼ðÜ Ú-èàðí 'òèò «\*íúíæä ðú 4z áíÜ øíÖÖíð ß «\*íáíÉÖ çÇÖ III. vð»íð 5z ¼¼íöíáæ 6z tÇèðèJ 4z1 æíáø æíá øííè Åðíè Çííð úíú»Éíè èðíèæíá ß áííÁ úíú»íðè æíá ¼íú»íðè æíá Çííð ¼É ¼íá\_æíá • áÖÖ æíá 'èèò vÇíð Çííð' ß øèèú Íúþ øííúP ¼¼þùðèç èúxHèúóÖíÚíúè ÅðíèÖ ¼ÇPíÁ èðÇÉé ¼É æéí- òíç,% áíúíú vxíñ Çííð Åðèè-vÜÖ (Superscription) : ""ö-è ¼Ø èØÚæèØ èðÇÉèè äæÖ 'èúxHèúóÖíÚíúè æíá' èúxHèúóÖíÚíú úíú»Éíø æáí vóíúí ðú "" vðí» øíçíè Íðòá æéí-è èóíð áíúíè æíá ß çíè æéí- úíú»Éíø æáí vóíúíè úxé



107 æið øirè æääæi ½ MODERN POETIC DRAMA with special reference to W. B. YEATS BY ADITYA KUMAR OHDEDAR, M.A. THESIS SUBMITTED TO THE BENARES HINDU UNIVERSITY, BENARES FOR THE DEGREE OF DOCTOR OF PHILOSOPHY BENARES 1952 æið øirè æääæi ðiæCøè ÅøÛi» ½ ðiæéú èCø¼4aiiðè Íó çhÛæiàiÛò ÍÓÖúæ vùðiaé èùxHèùóÖiÛiúé ðÛi ðiÖiè Í-Q?ùpç èøçlÉ÷çè èøtÆéè äæÖ «\*ó+ ùiú»Èi tEp èùÛi ÛèiÛé Ì¼æéú èùÛiú vùðiaé• Ì¼4ià 1998

108 4ç2 äãÓúao ß t-Héô-èç ÍóÈ èù»iú èèò øiirÛp ùiú»Èi ðiú Çiíó• çðiÛi äãÓúiao v¼4lèÛé Íóèà øøpÛiÛi÷æi Çiði Àè÷ç ði vçÍó v¼4lèÛé ¼4ià àçíÆæðÖ ùi àçíÛólièÛ tð,% ðÛ vùiÀi ðiú Ìiúè ùiú»ÈilèÛé t-HèúíèÍÓ ß ÍáàçilèÛ ðièáíú ðéÛiúú ùçpàiæ ùiú»Èièà ÁÍÓ Í¼4ix ùiú»Èiç æçhæ vøiæß èóðì Á`Šāk ðiÛ èùíð»Ûiúú v¼4èàè ÁÍGXÓ ðèi Àè÷ç ðiç ùiú»Èiè lègß ß Ûiíæè àùíç v¼4èàè Ìúóiaè tð,% ðiú ßÍÓ ùiú»Èiè vøiæß vøiæß váir ùiú»Èiè ¼4èáiièÖiè ðÇi ùi ðièàè ¼4øiðæ ðèíç ðé ðé øóíáø væßúí ðiúix v¼4lèÛé ÁÍGXÓ ðèi «\*íúiaæ ðÛ äãÓúiaoè vðí» t-Héô-èçíð ðiæ vóßúí vøíç øiíè• èèóß ÈÈxi ðiÛ çíó t-HçQYÛiúúß èiÖi ðiú 4ç3 èù»ú¼4i÷é èù»ú¼4i÷éç èèiðiaèpè «\*Óiaè ÌðilèÛé ÁÍGXÓ Çiðíç ðiú ½ 1' Û—èàðì• 2' øèèExó ùi ÍÓÖiú Ìúç çiiðè Åø-øèèExólièÛ• 3' ¼4píàðÈ ß ðjðJé• 4' ¼4píoiææ ÌlèÛé «\*èçèà vøiæ vøiæ øiçíú Ìix çí ÁÍGXÓ ðèíç ðiú ùi ðiÖiðÈ èÛçè øèèExó ß çíè ðiÖilèÛé ÁÍGXÓ ÇiðíÛ v¼4lèÛ vøæ èù»ú¼4i÷éç vóßúí æiàlèÛé ¼4iç èàíÛ ðiú èù»ú¼4i÷éè ÁÍÐÖ ðÛ ðiÖiðè èèiðiaèpè èù»úú-t-; ¼4øiðp Èèàç vóßúí Ìúç °gç v¼4lèÛ Öðpíà èèíç çpíð ¼4iðìÖ ðèi 4ç4 èèiðiaèpè àiÛ ðiÖiðÈ ÌèàÈ ùiú»Èi èèiðiaèpè «\*Óiaè ÌðÈ ÌíçÈ Í-Q?PÛhk Çiíð çíçÖè ¼4pùÖæ• èùixX»È• ùiÖiÖi Ìúç ÍóÈ ¼4ià ¼4pèà:¼4iè ß Åø¼4pðè äãÓúiao «\*íúiaæéú ¼4ú çÇÖ vóßúí ÇiðíÛ ÍÓiæ øùçð vøiæß Û—èàðìè «\*íúiaæ væÈ ìäãÓúao æi ÇiðíÛ Û—èàðì ÌúÐÖ Ìøèèðèðp ðiú ßÍÓ Ìiúè ùiú»Èiè lègß ß Ìúóiaè ¼4øiðp äãÓúiao ÛiÛÛiú ÁÍGXÓ æi ðèi ðiÛ v¼4lèÛé èù-t-?ièèç øèè÷ú vóúèè äæÖß Û—èàðìè «\*íúiaæ ðÛ ¼4píaið ùÛiÛi• äãÓúao ß Û—èàðì óàÈ-E ÇiðíÛ Íið Ìøièè øèèðèðè ðßúí ùizæéú ðiÖiðÈ ðßúí Àè÷ç Íáæ Íó ÌiÖiíæè àç• ði «\*Çà vçÍó vð» ÍÓÖiú øøp-Q? Íó ¼4iir tÆèçÇç ÌÓÖiúlièÛé ¼4àiðçæ ùizæéú æi ðiÛß Íóèà ÍÓÖiú vøæ çíè øièèèèè ¼4ià ¼4iàJ¼4Ö èàí ðiè ÷Û ðiç óàèèè àíÓÖ vøiæß ÓèíÈè Ì¼4ø-H°oçí ÛáÖ æi ðèi ðiú ððhiái ðàðæ ½ ÍÈ ÌðÈ Çiíð øiðáèðì• ðiè àiÛ ÁÍÐÖ ðÛ vøiæß ùkúÖið «\*èçèVç ðèi ùi ¼4úÓçí vóßúí

109 ¼4píoiææ ÍÈ Ìpíð ðiíð èòxã «\*¼4èàð ¼4ðiúð Áðioiæ• vølièÛ lègßøiÈp ðiÛß àiÛ ðiÖiðÈðè øiá Ìøèèðèðp æÛ ðú,%i-Q?t-HèCø• vøiæß ¼4àiä-ùíú»Èi ùi ¼4èéáíú ÍÈ Ìpíð Çiíð «\*x%àiÛi• Ì¼4píðèÓç çÇÖ ÈçÖièò tEpøJé ùiú»ð çpíè ðiíà vø ¼4ú ÁÁ¼4 ùi Àðioiæè ¼4iðìÖ tÆðÈ ðièixæ• vðí» Çiði ÍÈ Ìpíð v¼4lèÛé ÁÍGXÓ Çiíð ÌlèÛé ¼4pÖÖi vùðé ðiÛ tEpøJéíð ðiúèèà Ûiúú èùÛk ðiè èèiÛ ¼4æèùÓi ðÛ Èèçðì¼4 ¼4píi-Q? ùiú»Èiè váir tEpøJéíç «\*Íçèàð ß Ìæã»èàð ÁÁ¼4lèÛið øùçðÛiúú ÁÍGXÓ ðèi ðÛ è÷æiÈÛé àÖiçã ÌæpÛðö '1822-1888' ùiÛèxiÛæ• ""èèò èòxã ùÛiè Çiíð çíðÛi öÇi¼4ø-cú tð,% ðiè çí ùÛææ ¼4ðÛéè «\*ò-çèð¼4ö v¼4àiÈ "" ùiæpìðp ð ùiÛèxiÛæ• "" «\*ÇiáÈ çíçÖè ¼4çÖçí ði÷iÈ ðiè èææ\_¼4ú èðíàè ¼4ðÛéè èÛè÷ v¼4àiÈ "" Ìiúè vàiæiçíæ ¼4èÈððà ""öçíðç ðiíæ öçíðç ðjíð"" Á+à ¼4ðÛéè àiæò, èð¼4iúú vóíÒèxiÛæ èèiðiaèp è÷æi tð,% ðiú çíè Åøðèðæi ðæèkèæÛpè• ¼4pèà: ß 'óúíÆiðè ðÛ è÷æi tð,% ðiúè Íó «\*íúiaæéú ðçp ðÛ ¼4iÓièÈ• øèèè÷ç ðjé ùÖùðè Ìúç ¼4èÛ ùiðÖ ùÖæ ùèáíçp ðj ÌèÛiú èæèóp,% Ìçpùíðè ðj ùÖùðè ðèiÈ ùizæéú Ìúç Ûæèíú ðçí æi ùiÛ vxià vxià ðjé àiÖiá v¼4iài¼4èèà ùkúÖ vøð ðèi ðiàÖ Ìèð,% ùi Èçè ðjé ùÖùðè vøiæß ÌúðíçÈ Àè÷ç æÛ ¼4iÓièÈç ðçp-ùí÷Ö ùiðÖ ùÖæ ðèi ðiÛß• ùÖèkùç ¼4úpæià• vøææ Ìèà• Ìiðæièi• Ìiàèi ÈçÖièò ÌèÛiú ÷Ûiè ææÖ ðàpùí÷Ö ùiðÖ ùÖæ ðèi «\*íúiaæ ðiú øíÿ ðú,%i-Q?t-HèCø• ""Ìèà ððèà xiíè ¼4iáiÁðèi èæiúèxÛià"" vÛÖiè ðiíæ vÛÖi Àè÷ç ""ððèà xiíè ¼4iáiÁðèi væßúí ðiúèxÛi "" ¼4iÓièÈ ðj ùÖùðè ðèi Àè÷ç ùÛiè Ìçp ÍÈ vø ùiú»íðè Àè÷ç vøiæß èùíð» vùíVé ùi ¼4øèóíúè ùÖù ç ðj• Ìtð,% ðj• èùíðèðè ðj ùi ðjEx• Ìiæíðèi æçhæ ðj ÈçÖièò «\*íúúú æi ðèi ùiú»íðè Àè÷ç ðçpíè ¼4ià è¹úè ¼4iàJ¼4Ö• ¼4ø-Haoùí÷ð ÌúÖiúè ¼4èÒð «\*íúúú Ìúç ðjèùæÖií¼4è Áøè ¼4çðp ææè vóßúí Ìai ÛáÖ ðèi ðiú vø ¼4ø-Haoùí÷ð ÌúÖ «\*íúðÈ ÛhÛ Ûiúú «\*íúúú ðèi ðÛ ðjèùæÖií¼4è váir Í ðçí áíæ èiÖi óèðè vø• ÍÈù÷ð ðj• ùiðÖiðÈÛið çíè vø ðjìèÛé «\*¼4ià ùÖù ç ðiúix çiiðè öÇi¼4ø-cú ðixiðèx ðiðæ ðèi óèðèÈ ÛhÛ ðjèùæÖi¼4 vøiæß ùiðÖið Ìtð,% Íáæðè Ìçpðèæ ðièß çhÛíç øiíè ÁÁ¼4 vçÍó Á°üoèç èèiðiaèp vÛÖiè ¼4àú ùiú»íðè ðÖæß ðÖæß èùèÛ °% ¼4iir ùi ðèÛÛ vçÍó Á°üoèç èóíç ðÛ ùiú»íðè vøiæß ùkúÖið ¼4àçpæ ðèíç ùi vøiæß ùkúÖið Ìièß vàièiÛi ðèíç ùi èæxó ÍÈ t-Héðèi ðèiè

110 Áí!ĐÖ ÍÉ Á°üoèçlèÜë «\*íúíäæ ðú~ lìúìè vòiaëß úíú»ò òèò vòiaëß lìÉæ ùì lìèàò ¼áír ùì ÓíèÉíó áíŮ vŮÓíòè àç tø,% ùì ¼áíŮÙéŮ Ůí»ìú ðiaëèŮPÓæ òéíç ¼ááá ðæ• v¼áíáí èçèæ èúæì èPÓíŮ Á°üoèçè lìx\*ú †CEðĒ óíèæ~ Áí!ĐÖ òíÈ vðíò• Á°üoèç ¼áæá: ðßúì Àè÷ç Íúþ çì vòæ áíŮ ðìŮŮíþíĐè ¼áíà ŮíŮŮíŮíú èáíĐ òìŮ Á°üoèçè ð°oèç ½ vòiaëß Á°üoèçè «\*Çíá ß vĐí» óàèà Á°üoèç è÷ÿ vóßúì ðú~ Á°üoèçè èŮÇíè lìèß Íòèà Á°üoèç ÇìóíŮ çìè «\*Çíá ß vĐí» Íòèà Á°üoèç è÷ÿ vóßúì ðú~ Íòò Á°üoèç è÷ÿèà ùííóŮè vĐí» Íí¼ ðßíŮ Íóáh áíŮúì vxíſ óàèà Á°üoèç è÷ÿ vóßúì ðú~ óéŮP vòiaëß Á°üoèçíó vxíà ðèíŮ 'ääèç ðŮVíú' ùì Íò ŮíÈæ áíŮúì vxíſ 'àíÈð òèì ðì,hèŮèðíç' vxíſ Íòèà ðŮÇò ÌæáíExò èð¼áíŮ Áðòìèðç òèì òìŮ Í váír «\*Çíá ß vĐí» Á°üoèç è÷ÿ vóúìè «\*íúíäæ ðú æì~ ÁðŮó (ellipses) : çþìè ùkíŮŮè váír «\*í¼èàò æì ðíŮ vòiaëß vòiaëß ¼áú ùíú»ò vòiaëß Á°üoèç vóúìè ¼áú èòxá èòxá Đj• ĐjEx Íáæòé ùìŮŮß ùìó èóíú vóæ~ ÍÉ ùìó vóßúííó èçæèà èú`óá èóíú è÷èÿç òèì ðú~ ùííóŮè vĐí» èòxá ùìó vóßúì ðíŮ ÷ççP Íòèà èú`óá ùŮŮðìè òèì ðú òì ðíÈPíExíóè òíà òíè~ vùíŮúàŮçì ùíſíæìè ŮíáŮ vòiaëß Đj ùì ĐjEx vòìŮ òèíŮ v¼áíèŮíŮ ùòP-úaoæéè áíŮŮ èíŮí ðú~ Á°üoç ðá-t-?ò ùì ðèròìè æéíæ æéí÷ vèŮí vóßúì ðú Íúþ vòiaëß ðá-t-?íòè Ì-Q?Pùç «\*úao ÈçŮíèòé æííæ «\*Çíá ß vĐí» óàèà Á°üoèç è÷ÿ vóßúì ðú~ èúxH-t-?çì ½ «\*èçèà Á°üoèç Ìèùòç ðßúì Àè÷ç~ Íé ÌçP áíŮ è÷æìè «\*èçèà Đj• ùíæíæ• èúèíàè÷ÿíó Á°üoèçíç ÍóÈ èòà ŮíŮí èíŮí Àè÷ç~ ÌúĐÖ «\*í÷ææ ðìŮŮíþíĐè ÌíŮèææòéòèíÈÈ ¼áú èòxá t-HíŮéæçì vóßúì ðíç ðíè~ Ííáír èèíŮíáPè vòiaëß Íòðíæ ÍÉ «\*¼áíà àìèæíú vóßúì ùìzæéú~ èŮŮŮ-Q?è (transliteration) ¼áþt-ùç ùì ÌæŮ vòiaëß Ůíèçéú Ůí»èì ðìŮŮíþíĐ vçíó Á°üoèç èóíŮ vèíàæ èŮèðíç èŮŮŮ-Q?è òíè væßúì Àè÷ç òìè äæŮ Óíèæ èæíóPĐò ¼áþíçè÷ÿ ùŮŮðìèèè «\*íúíäæ ðú~ vóúæìúèè vçíó vèíàíæ èŮŮŮ-Q?íèè ÁóíðĒ ½ y fU = C a ka tha bha

111 òðhíáí`àĐæ "òðhíáí`àĐæ" Đjèà †EpiùìèèŮŮíæ• ççŮèèŮŮíæ Íúþ ùíú»Éíçß èŮ`% èŮ`% ÌçP ùŮŮ`ç ðú~ BíúŮŮíèè "ÇìòP èæÁ È` àìèæŮíĐæíŮ èðòĐæìèè" Á°üoç òèíŮ ùíú»Éìè váír Ìé ÌçP ""vòiaëß è÷æìè áíŮŮ ççŮ ùì çí+Uè ¼áççíæ «\*íàíÈŮ ¼áíàŮ èð¼áíŮ ðíóáèòì ¼áþíçíæèè ¼áþòìæ~"" ðíóáèòì ½ ðíóáèòì óáĒ ÓéíÈÈ ðú~ Ííóè áíŮŮ Íòèà ðŮ èú» ùì ùŮíŮŮíáíŮ ðíóáèòì òì Ììèß çíçŮè ¼áðííŮŮ vòiaëß ùkúŮíŮ ùŮíŮŮíŮ òíè~ ÍÉ ÓéíÈÈ ðíóáèòì Ììúìè «\*í¼èàò ççŮ èóíú èèíŮíáPè áíŮ ðìŮŮíþíĐ ÀèGXèŮç vòiaëß ùŮèk• òìæ ùì ù-t-;íó è÷èÿç òíè~ Íé ŮíŮ çì Íò ðìŮ òèìè èú» ðíŮ BíŮ~ ÍÉ ÓéíÈÈ ðíóáèòìè «\*íúíäæ Ìíx òíèÈ áíŮ ðìŮŮíþíĐ vòiaëß ùkúŮ ùì Ůáæìè èúĐóéòèÈ òèíŮ çì Ììúèzç Ìæã«\*íŮĐ áíæ ðíç ðíè ùì ÌíŮŮíæè ¼áèrà èx`% òéíç ðíè òì ðìŮíòè áíæíŮíŮ èú÷hŮç òéíç ðíè~ ÌæŮ ÓéíÈÈ ðíóáèòìèà ðŮ ççŮáíŮŮ ùì vèŮíèA ðíóáèòì~ ÍÉ ÓéíÈÈ ðíóáèòìèè èèíŮíáP «\*çŮá ùì ðíèíáŮíŮíŮ Áðèòç vòiaëß ùkúŮ ùì Á°üoèçè ¼áír ùì «\*áíÈ Ì-Q?Ůhþk òèì ðú~ «\*Çá ÓéíÈÈ ðíóáèòìèè ÌèèèðíòP æú~ ÌèáíŮ ùìó èóíúß ùíú»Èì èèíŮíáP vŮŮíŮ òìŮ~ èò-Q; èPçéú ÓéíÈÈ ðíóáèòìèáíŮ ùìó vóßúì ¼áðá æú~ æíà vçíŮÈ Ìàì vùíŮíŮ òìŮ vò ðíóáèòì Çííð ðŮVíè ðíóíóíĐ~ Ííç ðìŮíòè ¼áèèŮíŮ ðíŮß àíÈð òèì ùì xíðìè ¼áú èòxá ¼áá¼áŮíè ¼áüè,% ðú~ ÍÉ òíèÈÈ ÍŮæ èúòGF èð¼áíŮ "Í,-væííæ" ùŮŮðìè ŮáŮ òèì òìŮ~ Í,-væíá ùŮíç Íò ÓéíÈÈ ðíóáèòìèÈ vùíŮíŮ• òì Íò¼áíà ðŮÇò Íòèà ðŮVíú «\*èçèà ÍŮŮíŮ ùì ðèèExíóè æéí÷ vóßúì ðú~ vòiaëß ùŮíŮŮíáíŮŮ áèòì æì ÇìóíŮ Ìé Đé»Pæíà èð¼áíŮ ""áèòì ß vèŮíèA"" ùì TMŮááír ""vèŮíèA"" ùŮŮðìè òèì ðú~ ççŮáíŮŮ ðíóáèòìè Áí!ĐÖ ççŮáíŮŮ ðíóáèòìè Áí!ĐÖ ðŮ çìè èæät-H Ůèàíç Ìàì vŮŮíæì vò• èèíŮíáPè è÷èúçì vùìè°ò ŮíŮ ¼áÁ Íúþ v¼áÈ òíèíÈ vò ¼áŮ ¼áír ùì ÁÁ¼á vçíŮ èçèæ ççŮ ùì ŮíŮæì ÌìðĒ òíèíxæ çííóè «\*èç ÍÉ t-Héòìè òèì~ Íé Ììèß Íòèà Áí!ĐÖ ðŮ èú-t-?íèèç èúüèÈ ùì ùŮŮ`ç ÁðíóíæìèŮè «\*íàíÈÈòçìè äæŮ vò ¼áírlèŮ vŮŮí «\*íúíäæ v¼áíèŮíŮ èæíóPĐ òèì~ ÍíçíŮ~ ÍÉ ðíóáèòì ùíú»Èìè èú»ùèèè Íò ùüð+è ðáŮ—èà ðìŮíòè òìx çhíŮ Óéìè òíà òíè~ ççŮáíŮŮ ðíóáèòì ß †Eþðé ççŮáíŮŮ ðíóáèòì TMŮá v¼áÈ æèç ùì óèŮŮíèŮè ÁíGXŮ òíè vòlèŮ vçíŮ èèíŮíáP ùŮŮðìè òèìè äæŮ ççŮ ¼áþ†CEð òèì ðíŮíx~ †Eþðé ÌìèŮ xíſíß Ììèß èòxá «\*í¼èàò æèçÈ ÁíGXŮ òíè• ùíú»ò vòlèŮè

112 ðèíàĐP èæíúíxæ Ìç÷ èèíŮíáP v¼áíèŮ vçíŮ vòiaëß ÌþĐ çhíŮ vóæèæ~ ÍíçíŮ †Eþðéè Áí!ĐÖ ðŮ vŮŮŮ• Đé»Pæíà• ¼áþt-; èÈ ß äáíÈÈ áíŮŮíá vòiaëß æèçíó è÷èÿç òèì~ æéí÷è ÁóíðĒÈèà ŮíŮŮíŮíŮ ŮáŮ òèíŮÈ òáÉíúè ðìçPòŮ vùíŮíŮ òìŮ~ ççŮáíŮŮ ðíóáèòì ½ Joseph Hone, W.B. Yeats : 1865-1938 (London : Macmillan, 1965), p. 108 †Eþðé ½ Hone, Joseph. W. B. Yeats : 1865-1938. London : Macmillan, 1965. Á°üoèçè (Citation) ¾áĐŮè ççŮáíŮŮ ðíóáèòì ß †Eþðé• óàèàÈ vòiaëß «\*íàíÈŮ ¾áĐŮéíç «\*t-;ç òèì òéòìè~ Á°üoèçè èúèŮ`% ¾áĐŮè Ìíx òííóè áíŮŮ ÍìèŮè æíà òèì vòíç ðíè ½ 1' IS : 2381-1963 Recommendations for Bibliographical Reference, 2' Anglo-American Cataloguing Rules, 3' The Chicago Manual of Style 4' MLA Handbook for Writers of Research Papers. Ííòè áíŮŮ vò vòiaëß Íòèà ¾áĐŮéíó Ìæã¼áèÈ òèì vòíç ðíèè• èò-Q; vòèáíŮÈ òèì vðíò• v¼áèáíŮ ¼áá†CE èèíŮíáP äáíſ áíæì vâíŮ ÷Ůíç ðíŮ~ ¾áĐŮéíç vòiaëß ðèèúçPæ ŮáíŮíŮ v¼áÈ ðèèúçPæíóß áíæì Ìæã¼áèÈ òéíç ðíŮ~ ÌçPíÁ Í váír òì òíàŮ çì ðŮ ¼áþùèç~ ÍÉ ÌíŮí÷æíç Ìàèì MLA ¾áĐŮè ùŮŮðìèèè è¼áŮíŮ-Q? èæíúèx~ ÌíŮ ççŮáíŮŮ ðíóáèòì ß †Eþðéèè «\*íŮŮ vùíŮíæìèè ¼ááíŮß ÌèàÈ ùŮŮ`ç ðíŮíx~ ççŮáíŮŮ ðíóáèòìè Á°üoèç ðíóáèòìíŮ òíç áíæì Íòèà ùííŮŮè àç ðßí òìŮ• v¼áÈ òíèíÈ ÌŮŮ-Q?èèÈ ðíÈPíExò è÷ÿ ùŮŮðìè æì òíè «\*òíĐæì òíæ• «\*òíĐò Íúþ «\*òíĐíæè ¼ááíŮíŮ ùaoæéè áíŮŮ òìðæ òèì ðú~ ðíóáèòìè ¼áþŮŮíŮ ½ ðíóáèòìè ¼áþŮŮíŮ ðŮ ðìŮŮíþíĐè vòiaëß ŮíÈæ ùì ðíóáèòìè Á°üoèçè Áðìè ¼áŮ èúèíàè÷ÿÿè vĐí» vóßúì ¼áþŮŮíŮ~ æííæ æéí÷ vèŮí vóßúì ½ ùíú»Èì èèíŮíáP Çìòì vò vòiaëß †Eþ ß ðèròìè æíà ß Áðæííàè æéí÷ vèŮí vóßúì Àè÷ç• ÌçPíÁ v¼áíèŮíŮ "Ìì,ìèŮíÈæ" òèì Àè÷ç~ èæúíaoè Á°üoèç vòiaëß ðèròìè èæúíaoè Á°üoèçíç Çìòì Àè÷ç• 1' vŮŮíŮè æíà• 2' èæúíaoè Đé»Pæíà 'óàèà òíè Á°üoèç è÷ÿÿè áíŮŮíæ'• 3' "ÌíŮíèŮíÈæ" òíè ðèròìè æíà ß 4' ÌæŮíæŮ èæèòP,% ççŮ ß ðŮVíè æè-Q-Hè~

113 4;5 Å0¼4πδiē uíu»Eī ēēiōiāp vŪŌiē äæŌ oīç,% øēēōGFæi ß «\*-t-;ēç liūĐŌō Īxiſi• Ōiēiūiēðō ē-~Q?i Íuπ ¼4üē,%ĐéŪ•  
 ūāē°oóé: ē-æiĒ uíu»Eī ēēiōiāpíð rgēāðéæ oíē çhŪiç øiē ēēiōiāp ē-æiē äæŌ «\*íuīāæ ðū oīç,% ē-~Q?iŪiūæi• «\*úí¼•  
 ¾4ŌōÞ• èù»uèà ¼4@øiðÞ Íó ¼4ièùÞð óuē,%Ūèà• ççŌ ß çìē èúixX»Ē Íuπ Ūi»iē Åøē oīç,% óŌŪ ß èæēiðáçĪ ¼4iŌiĒĒ àiæāi»ē  
 äæŌ ēēiōiāp ē-æiē øēiŪ v¼4èà ¼4ēŪ• Īið»PĒéú ß «\*JŪ ðßúĪ Àē-ç Īiūiē èúíĐ» vøiæß vùiVé• vøāæ «\*Đi¼4ó vx\*Ēēē äæŌ  
 èē-ç ēēiōiāpē ÷ēē ççāi ¼4iŌiĒĒ ūi ĪçŌ~Q? «\*øēĒçß ðßúĪ ūizæéú æú Ē ēēiōiāp ē-æiē ¼4āu ūíu»iðē Àē-ç ¼4úÞoi çÞiē  
 ¾4æēçð ôçÞúŌ ¼4@øiðÞ ¼4í-çæ ÇiðĪ Ā+ēoiçiē øēē-ú vùiðæē eiŌiē ĪixHi¼4 éoiú çÞiē ðix vÇið vøiæß ççŌ ¼4πtĒĒ ß  
 ūŌŪðiē øēiŪ ūíu»iðē Àē-ç v¼4Ē vùiðæéúçÞið ēāi øēi Īxiſi ūíu»iðē ŪāŌ eiŌi Àē-ç v¼4Ē vùiðæéúçÞið ēāi øēi Īxiſi ūíu»iðē  
 ŪāŌ eiŌi Àē-ç vø ēēiōiāp «\*ó+ ¼4Ū ççŌĒ vøæ rgēāðéæ• øáoiçĐiæŌ ß Īèùð-ç ðū vøiæß ūíu»Eī ēēiōiāpē ÷-ſi~Q? ŪāŌ  
 ðŪ Īē èù»úú-t-;ið ¼4@-çiūŌ ŪŌŪðiēðiēēiðē ðiix vøÞiix vóßúĪ ðiīāĒ ē-æiē t-HEX ūi «\*JŪ æi ðŪ ĪĒ ŪiāŌ Åøæéç ðßúĪ  
 ¼4ðā æú Ē ēēiōiāp ē-æiē ¼4āiŪ ÍóçĪ āiæ vēiŌ ūíu»iðē ĪtĒ¼4ē ðßúĪ Àē-ç 5ç0 ūíu»Eī-«\*-t-?iŪ ¼4iŪŪo øēiē äæŌ ICSSR  
 èæiðÞēĐòĪ vøiæß ūíu»Eī-«\*-t-?iŪ Īi¼4iŪ Íó ŌēiĒĒ èúĐó øēēōGFæi Ī ICSSR- vø °gç «\*ē¹úíðēiĒ ¼4ðiuçĪ øēi xiſiſ vø vøiæß  
 ¼4āē-ē-~Q?ç ūíu»Eī «\*-t-?iŪ èùçÞēoiŪ çìē ēçŌiŪiĒß oīç,% ¼4ðiðŌ øēiç øiē Ī4āçēiπ vøiæß ôçŌç ūíu»Eī-«\*-t-?iŪ  
 ¼4iŪiēúç øēiē «\*ççā «\*í+,%ĪĒ ¼4āŌŪ èoiç øiē Ī4iēðçŌ Íuπ ¼4āiāèùŪiæ-¼4π¹~Q? ūíu»Eīē ¼4iā çìē+Uð óuē.%iðĪĒ• ø°oēçùç  
 vøiĐŪ• ççŌ¼4πtĒĒ ß ççŌ èúixX»iĒĒ ø°oēç ĒçŌiēò ūt èùē+r èù»ú æēſiŪ çÞið ðiīāĒ ĪĒ t-HGF øēē¼4iē vøiæß ūíu»Eī  
 «\*-t-?iŪiē ¼4ū èóðlèŪē øēē-ú vóßúĪ ¼4@-cú æú Ī ŪĐŌ Īāæ oíúðēà ¾4ūēĐ,%Ō Īiix vølēŪ ¼4Ū ŌēiĒĒ ūíu»Eī «\*-t-?iŪiē  
 váiŒĒ «\*iðāŌ ĪĒ ¾4ūēĐ,%ŌlēŪ ðŪ ½ 1' ūíu»Eīē äæŌ vøiæß ¼4ā¼4Ōi ūi èù»úúð ¼4iŪŪo øēi/ 2' «\*-t-?iēúç ūíu»Eīē ¼4éāi  
 èæ°oÞiĒĒ øēi Íuπ t-HŪπt-HçQŸ ĪðĪlēŪē èúĐóéðē øēi/ 3' ççŌ ¼4πtĒĒē ¼4iŪ ß ø°oēç/ Íuπ 4' ççŌ èúixX»Ē vøiæß  
 ūíu»EīiðŪŌ ¼4ā¼4Ōi èæŪÞi-æ èæŪÞē oíē ūíu»iðē vĀÞið• «\*ēĐāi ß ĪèŪŪçìē Åøē Ī4ā¼4Ōiēà oīĒ vðìð æi vøæ\_ĪŪĐŌ v¼4èà  
 ūíu»EīiðŪŌ ðiçĒ ðiŪ\_vøiæß èæèóÞ,% ūíu»Eīē váiŒ ōāēà èù»ú æeiú

114 «\*íuĐĒ ē-~Q?i øēiç ðū ½ ¼4iāiēàð ūi-t-?iŪið āiæ Íuπ/ ĪçŪi çìē èæèóÞ,% èóð ūi èóðlèŪið ūŌiŌŌi øēi ĪĒ óāēāē áiŌŌ  
 vøiæà ðiĀiŌ Ā!ēēðç øēiç• çĪ ūíu»Eī «\*-t-?iŪiēà èùðiĐ ß æðĐiē Åøē ĪēgſøiĒ «\*ŪiŪ vŌŪŪ «\*Çā ŪāŌēāē äæŌ «\*íuīāæ  
 ðū ĪēgſøiĒ ēð¼4iŪ āiæ øēi èóxā èæèóÞ,% ¾4ūēĐi,%Ōē èù-iēē ¼4iāiēàð ūi-t-?iŪiē Íðēà ĪðēùiĐ» ¼4@-Híao xð øēi ĪæŌ  
 èoiŌ ŪāŌ èèð ðū èúíĐ» vøiæß ¼4iāiēàð Ūāæi Ūāæiē ūŌiŌŌi øēi• çĪðŪi vāiē vóßúĪ ðū ßĒ èúíĐ» Ūāæiēà vøæ Ūiā Íuπ  
 ðiēĒç ĪçŪi Īæā»āiúis èæēēiŌ èé øé èù»iúē ¼4ðiŪŌ Īē ūŌiŌŌi øēi oíu çìē Åøē ðiīāĒ Īai tð.% ðiŪ oíu vø ĪĒ óāĒ ŌēiĒĒ  
 ūíu»Eīē äæŌ ¼4@øiĒĒ èŪ % ŌēiĒĒ vøiĐiŪē «\*íuīāæ ðū ūíu»Eīē ŪāŌ oīĒ vðìð æi vøæ• Īai vùiĀi oíu vø ¼4iāiēàð ūi-t-?iŪiē  
 vøiæß èæèóÞ,% èóð èæiú xð øēi ĪçŪi vøiæß Ūāæi Ūāiē ūŌiŌŌi øēiē ĀiĪĐŌ äēgēē ¾4ūēĐ,%ŌlēŪ èæŪÞi-iæē äæŌ  
 ¼4ā¼4Ōi ß çìē èùēŪ % èóðlèŪið Íó øēēi«\*ēáiç ðiðæ øēi ĪiŪĐŌŌ ĪĒ øēēi«\*ēác vøiŪiç øiē Íó èoiŌ ¼4āiā èùŪiāē ¼4ē ç  
 ĪèŪŪçĪ Íuπ ĪæŌèoiŌ ¼4ā¼4Ōi ¼4@øiðÞ væßúĪ çìē+Uð Īúðæ ĪiāĒ vøiæß ôçŌçÞ ūíu»Eīē æðĐi ¾4çēēē Īēgſç Íó ūíu»EīiðŪŌ  
 ¼4ā¼4Ōið ¼4iŪŪo øēi Íuπ øiē Īið vøiæß çìē+Uð v«\*ēáiç ðiðæ oíē v¼4Ē èù»iŪ ¼4āiāèùŪiāē «\*i: ĪèŪŪçìēŪē ¼4iā ¼4@øÞ  
 «\*ēçVi øēiē «\*íuīāæ ðū ¼4āçēiπ Īæā¼4aoiāē èù»uèà ¼4@øiðÞ «\*ðiĐæiŪē ¼4iā ¼4iŌiēĒŪiŪ øēē-ç ðßúĪ ūíu»Eīē æðĐi  
 ¾4çēēē váiŒ Íó ĪēgſøiĒ èù»ú ðiŪ óÞiſiŪ Īē ĀiĪĐŌ ¼4ūðēà «\*ðiēĐç ē-æiē íð çìēŪðĪ «\*-t-;ç øēi æú Īē ŪāŌ ðŪ «\*-t-?iēúç  
 ūíu»Eīē øiā ĀðŪiŪē ĪēgſøiĒ ççŌ ß èù»úlēŪið vùix væßúĪ Īē vùix væßúĪ Íðèoið vøāæ ¼4ā¼4Ōiēà èùēĐ,%çĪ èæĒÞú oíē•  
 vçāæ ĪæŌ èoiŌ ūíu»Eīē èù»uèàē çìē+Uð øēēi«\*ēácið ĪiŪiēðç øiē ĪóçĪ ūŪiē Īðāi ēiŪ æi vø çìē+Uð øēēi«\*ēáciç tð,%  
 vēŌiŪēŪ Íuπ «\*ðiēĐç ē-æiēlēŪ øÞiŪiŪ-æiē áiŌŌ Íó ūŪēē ¼4@øÞ Īiix Īiç væßúĪ ¼4ā¼4Ōiēà Īæā¼4aoiāē váiŒ èæŪÞiē-ç  
 ē-æiēlēŪ «\*¼4èàð ūi oīç,% ðiŪ óē æi• v¼4Ē èù»iŪ çìē+Uð øēēi«\*ēác ¼4ðiuçĪ øēiç øiē ĪĒ óāĒiŪē áiŌŌ vøiæà ĪiŪ ß vøiæà  
 øiē Īi¼4iŪ• v¼4èà ūŌèkùç èæŪÞi-iæē ūŌiðē ĪĒæiāiŪð ūi ūŌiŌŌiāiŪð• ūíu»Eī vø ŌēiĒĒ vðìð æi vøæ• Īæā¼4aoiāē  
 äæŌ ūŪðēç ¼4ā¼4Ōiēà ĪæŪiðÞŪiŪ Íó àèāŪ ß ŪtāāŌē ¼4iāiēàð ūi-t-?iŪiē áiŌŌ èæèðç çÞið ĪĒ ðiēĒĒ v¼4Ē èúíĐ»  
 ¼4ā¼4Ōiēà øiā «\*¼4èàð ¼4iāiēàð ūi-t-?iŪiē èóðlèŪ Ēèàç øēiē «\*íuīāæ ðū vø çìē+Uð øēēi«\*ēáciç tĒĒē øēi ðiŪix v¼4èāĒ  
 vøiæ vøiæ èóð èæŪÞi-æ øēi ðiŪ çĪ èæĒÞú oíē Ī ūíu»Eīē ¼4éāi-ß èæŌÞiēĒ oíē Íuπ Īæā¼4aoiāē äæŌ «\*íuīāæú çĪçŌē  
 «\*ô-ēç ¼4āèæēfç øēiē èŪē+ «\*oiæ oíē ūíu»Eīē ÁóŌiāē èóðlèŪ èæĒÞú øēi ¼4-ēi-ē ¼4iāiēàð ūi-t-?iŪiē èæèóÞ,% ē-~Q?iē  
 váiŒĒ ¼4iā ¼4@øèóÞ ŌiēĒiŪē Ūi»iŪ «\*ðiĐ øēi ðū ĪŌiāæ vøiðçĪ Íðēà ŌiēĒĒ ūi ē-~Q?iē vār çìē+Uð Ūiāēē ¼4iā øēāiŪBo  
 ¼4içŌē ¼4πðāèk ŪāiŪ• v¼4iðçĪ vøiæß ūíu»Eī «\*ðiGF ŪŌŪ ç ðiŪ Īāæ ŌiēĒĒ ūi ē-~Q?iē vārŪēŪē tð.% ß èæŌþç ¼4πŪi  
 èæĒçŌē øēi äēgēē Īxiſi• ŪiŪæi ß ē-~Q?iē vārŪēŪē è¹úíĐéŪ øēi «\*íuīāæ oīç ŪiŪæiŪē ß çÞiðē øēāiŪBo èæðÞælēŪē  
 áiŌŌðiē ðç ¼4ðā ß ¾4ūŪiēæð èù-iēē

115 t-HéoiöP ðú ùËPæiäiÜö úíú»Eië æoðDië váir éoóleÜ ùËPæi ß çíróë è¹úíDÉÜ öëië vüDé èòxã «\*íúäæ æi ðiÜß úÖiÖÖiäiÜö úíú»Eië váir liëß læçëèk çíÇÖë óéoië ðú• vôäæ úÖiÖÖiäiÜö ðiäëä óéÚíú ¼@ðioæ ðëi ðíú Ííó «\*ÇíáÉ v¼É èú»úléÜë éoió Èèàç ðëiç ðíú öiíóë ¼iðííÖ vöiæß èæéóp,% Úäæiíó úÖiÖÖi ðëi ðíú ÍúP èPçéúç• wèëúçPæDÉÜ ÁðioiæléÜë áíÓÖ «\*ðieðç ¼@ðoPlèÜë çieÜöi «\*-t-;ç ðëiç ðíú ÌæÖÚíú «\*ðieð öëiÜ• «\*-t-?íú Íáæ Íó úÖiÖÖiäiÜö áíóÜ Çioúú öiíç vöiæß æi vöiæß ÓëiÉë li-Q?¥è¹úie áíÓÖiä ¼@ðoPöäk wèëúçPæDÉÜ ÁðioiæléÜ Ì-Q?PÜhk Çioúú ùíú»Eië æoðDi ¼ççèëë wèúçPé woiáíwë áíÓÖ éiúix óé ÓëiÉë çÇÖ ¼PTEð ðëiç ðíú çì èæéóp,% ðëi• óé w°oèççç ÍÉ ¼PTEíðë ðiä ðëi ðíú çì èæËPú ðëi ÍúP Íòð èð¼íú óé Óëi ðíú v¼É èú»íú è¼°oi-Q? tCEðÈ ðëi ¼ä¼Öië «\*ò-èçë Áðë èæÚPë óie vöiæß vöiæß váir liæã»èàó varléÜ vÇíó Ííóúie ¼ççèë (ready made) çÇÖ wöiáí woiç woié lÇú çÇÖ ¼úë,% ðëiç ðíç woié «\*Çá váir «\*íúäæú çíÇÖë ÁÁ¼é ÁíGXÓ ðëi liúDÖð òPçéú varéaiç çÇÖ ¼PTEíðë äæÖ èòxã ÁðëÉë• vôäæ «\*x%äiÜi ÈçÖièò úÖiæë «\*íúäæ ðíú wíÿ vöiæß vöiæß váir ¼iáíÁðie• wöPíúáÉ úi ¼Púioóçíç ðiá Úièúú çÇÖ ¼PTEð ðëi woiç woié v¼ ðië vðio• óé «\*è¹úú çÇÖ ¼PTEð ðëi ðíú çì ÁíGXÓ ðëi liúDÖð Íxiÿi úÖèk• ¼äë,% úi læÖ èòxã \_oiíóë ¼@ðioP çÇÖ ¼PTEð ðëi ðíú v¼É “Íòðèäë” ÁíGXÓ Çioi Àè-ç Ìíæó ¼áú ðiäÖ ðiÜß vöiæß èæéóp,% Úäæië ¼úðèä éóó èúíú-æi ðëi ¼@-cú ðú æi ¼áú ß ¼Púèçë ¼éäiú°oçì ðiúðèä äir éóó vúix èæiç úiÖÖ ðie öiíóë ¼âtt vx\*Ééë «\*èçæèÖ áíæ ðëi ðú ÍÉ ðieiÉ vöiæß vöiæß ÓëiÉë úíú»Eië æoðDiü æäææ èæúPi-æ úi ¼Öi@wèÜÁ w°oèç ß ¼Öi@wèÜë liúçæ úi úðë ß v¼léÜ èæúPi-æë ðieÉ tð,%Úíú ÁíGXÓ ðëi liúDÖð vöiæß vöiæß váir• vÖÖiæ læã¼aoiæë vòèú òä äir Íòèä “ÉÀèæã” v¼Öiæ ßÉ èúíD» ÉÀèæã-èáíðÉ vö vôæ vúix væßúí ðú «\*-t-?íú çie ÁíGXÓ Çioi liúDÖð «\*íúäæú çÇÖ ¼PTEð ðëi ðíú vüíÜ çíó ÍáæÚíú æèÇú°o ðëiç ðíú öiíç vöiæß èúixX»iÉë wèèöGFæi læãöiúë çÇÖ «\*è¹úieÉë ðiä ¼ðä ðíú ßíÖ ÍóÇi áíæ èiÖi Àè-ç vö ÁíDÖ wíËP ðiÜÉ v¼É ÁíDÖë äæÖ ¼Púúðéç çíÇÖë äiÜÖ wèèéú öiú æi liæã»èàó èúixX»iÉë äæÖ læÖ úíú»ðëi çì úÖúðie ðëiç woiéæ ¼èÖöÚíú úÚiç vüíÜ çÇÖ æèÇú°o ðëi ¼áú çie wææúPÖúðieë ¼Pðie èiÖi Àè-ç ÍóÇi èúíD»Úíú «\*íöiäÖ wèèäiÉúç çíÇÖë váir• vÖÖiæ öiQÿë ¼iðííÖ æèÇú°o çÇÖið ¼ðíäÉ wææúPíxX»iÉë ðiá Úiúíæi öiú «\*-t-?íú liëß ¼Pðie Çioi Àè-ç ÍúP çÇÖ óéÚíú èúixX»É ðëi ðíú v¼É ¼@ðioP ÁíGXÓ Çioi Àè-ç èúíD»ç úÖiÖÖiäiÜö úíú»Eië váir vöièðíÁë æoðDi• èúèÜ % ¼PÖÖiçie+Uð w°oèçë «\*íúú ÈçÖièò ¼iáç èúixX»É wèèöGFæi úíú»Eië æoðDië Ì-Q?PÜhk ðßúí Àè-ç

116 Áðieë liiÜi-æi vÇíó vüíÁi öiú vö• vöiæß öçíçP úíú»Eië æoðDi úÖæ æéi-è èæiíPèDöi læã¼iíë ðëi úizæéú ½ I. «\*óíGFé Dé»Pæiä II. ¼ä¼Öië wèè-ú úíú»Ei «\*-t-?íú «\*Çá wèéiExiíÉ vö ¼ä¼Öiëä ¼@ðioP læã¼aoiæ ðëi ðíEx çie tð,% ß ¼Pèä: èúúéÉ éoiç ðíú læçwíËP «\*x%léÜ ÍúP liiÜie-ç èú»úèäë çie+Uð v«\*éaiç ¼ä¼Öiëä liúæið èæéóp,% ðëiç ðíú èú»ú úi ¼ä¼Öiëä læçwíËP. ÍÉ «\*-t-?ièúç úíú»Ei ç+U. w°oèçèúöi. ÍëP úÖúðieëð váir öçÖièæ liúoæ èiÖiç woiéú ÍúP ÍÉ læã¼aoiææ äiçéú çíÁðöPíó èæéóp,%Úíú ÁíGXÓ ðëiç ðíú III. «\*ðieðç è-æièÜë ¼iä wèèè-èç ÍÉ váir úíú»Eië úçPaiæ liúoæ læçwíËP è¼°oi-Q? úi wÜiÜÜièÜ Ì-Q?PÜhk óie ¼Píáíw ùËPæi óie úíú»Ei «\*-t-?ièúç wÜiÜÜièÜë «\*¼èàðçì úi ¼@ðiePçì lÇúí ðiíç væßúí úíú»Eië óúë,%íoiÉið tð,%Úíú vÖÖiç ðíú IV. ÖieÉiúç öiÖiáí ¼ä¼Öi ÍúP v¼èä ¼@ðioP læã¼aoiæë çie+Uð wèéi«\*éáç è-èyç ðëiè wè úíú»Ei «\*-t-?íú Àè-ç óé óé ÖieÉie úÖúðie ðëi ðíEx ÍúP úíú»Eië woiá v¼léÜ öçäi «\*¼èàð tð,%Úíú çie ÁíGXÓ ðëi Íxiÿi ¼ä¼Öiëä ¼@ðioP læã¼aoiæë äæÖ wèéáíÜBo úi-t-?íúë vöiæ vöiæ éóóleÜ wèéáí ðëi Àè-ç v¼èäß èæéóp,% óie vößúí úizæéú V. úíú»Eië «\*x% úi «\*óGF ÖieÉiúç öiÖiáí ß éóóleÜ èæéóp,% ðëi ðíú vüíÜ ÍÉ úíú»Ei èæéóp,% vö ¼ú «\*ix%è Á+è -iú v¼léÜið tð,%Úíú ¼iíú°o ðëi Àè-ç úÖiÖÖiäiÜö úíú»Eië váir wèèúçPæDÉÜ ÁðioiæléÜið èæéóp,% ðëi ÍúP èæéóp,% «\*óíGFé áíÓÖiä çíróë áíÓÖiè ¼@ðoPlèÜ äiæææ vóßúí úíú»Ei «\*-t-?íúë Íó liúDÖð lPð VI. úíú»Eië èú-t-?ië (Coverage) Àè(ç «\*x% úi wèéáie äæÖ úúðéç «\*óGFíèÜë wèéi«\*éaiç æäææi úi ¼Öi@wèÜiÁë «\*íúäæ ðíú ÍÉ èú»úléÜ ¼@ðioP ¼@ðieP çÇÖ äiæiæi Àè-ç ½

117 1' úíú»Eië t-HçQÿ vár 2' ¼Öi@wèÜÁ vðá 3' ¼Öi@wèÜÁ w°oèç 4' wöPíúáÉ ÍúP ¼Öi@wèÜiÁë liúçæ úi wèèäiÉë ÉÀèæã úíú»Eië äæÖ vöiæß “óí à³iÜ tCEgø” úi èæúQÿÉ vüiVéë «\*íúäæ ðíú çì èæéóp,%Úíú ÁíGXÓ ðëi Àè-ç æäææi liúçæ ß «\*ò-èç úi -èè èæÓPíëÉë úÖiÖÖi vóßúí «\*íúäæ vö «\*-t-?ièúçæ æäææi èæúPi-æë «\*íúäæ væÉ• v¼léÜë váir Àè-ç öçöçÚíú çííóë vöiDÜ ÍúP vöièkçie èúúéÉ vóßúí VII. çÇÖ ¼PTEð óé óé ÓëiÉë çÇÖ ¼PTEð ðëi «\*íúäæ çie èæéóp,% ÁíGXÓ Çioi Àè-ç èúèÜ % ÓëiÉë çíÇÖë «\*èçèä èÜ % èÜ % ÁÁ¼ ÍúP v¼léÜ ¼PTEíðë äæÖ úÖú ç èúèÜ % ÁðëÉ ß vöiDÜëß èæéóp,%Úíú ÁíGXÓ Çioi úizæéú «\*x%äiÜi úi “è¼èðÁÜ” úÖúðie ðëi ðíú ÍléÜ ¼iè-ç ðëi Àè-ç ½ 1' èúèÜ % vx\*Ééë áíÓÖ «\*x%äiÜi úi “è¼èðÁÜ” ú äæ• vôäæ è-èyç ðëiÉë çÇÖ• liçP-¼iáieäð çÇÖ ÈçÖièò/ 2' èäÚi¼Ö «\*ix%è liæãäièæð ¼PÖÖi/ 3' vöiæß äiæó, úÖúðie ðëi ðíúíç óé æi/ 4' «\*x%äiÜi úi “è¼èðÁÜ” áíÓÖ vöiæß «\*íáðÉäiÜö wèéáí Ì-Q?PÜhk liíç óé æi/ 5' Íó Íòèä ¼iáíÁðieë äæÖ «\*íúäæú liæãäièæð ¼áú/ 6' èæÚP-ä «\*-t-;ç ðëiè wèèöGFæi liíç óé æi/ 7' vöièðíÁë wèèöGFæi ¼iáíÁðieë váir ÍÉ çÇÖièÜ äiæiæi äègèé ½ 1' óéÚíú ¼iáíÁðieë tCEðÈ ðëi ðíú/ 2' ¼iáíÁðieë èæéóp,% ¼úèD,%Ö wöPíúáÉ w°oèç læã¼éë ðëiÜ ÍléÜ úËPæi ðëiç ðíú ½ 1' wöPíúáíÉë ÓëÉ/ 2' wöPíúáíÉë ÉÀèæã/ 3' TMÓä ÍÉ w°oèçÉ úÖúðie ðëi ðíú lÇúí læÖiæÖ w°oèçß úÖú ç ðíú



118 VIII. çÇÖ «\*è¹úìòëĒ òéÙíú èùèÛˆ% ÓéíĒē çíçÖē «\*è¹úìòëĒ ðíú• ¼ìèèæúaoòëíĒē øèèòGFæì• òàèøÁàííēē àìÖÖíá òé òé ÓéíĒē çíçÖē «\*è¹úìòëĒ ðíú\_ĒĒ ¼â èù»ùlèÛìòĒ èù-t-?ìèç Ûíú ùÖìÖì òéíç ðíú Ĩ. àĒĒ ùííàèĒĒ (Time budgeting) òìàèàiò ¼âèùÖìæò òíúòèà øöðíú vŪíĒ væßúí Ēè-ç Ĩú «\*èçèà øöðíúè òìà ¼âøĒĒP òéíç òçàì ¼âú Ûíúíç çì èæèòP%Ùíú ĒíGXÓ òèì «\*íúíæē vòæē ĒĒ øöðíúìèÛē Ĩ-Q?PŪhk ðíç øííē ½ 1' «\*-t-;èçàĒÛ òìà• òìè àìÖÖ øíç òâðéíóē èæùðì-æ Ĩú èæöàèk ß çííóē «\*èðáĒĒ/ 2' øéáiàĒÛ òíú»Ēì (pilot study), èò ò «\*íúíæ ðú/ 3' æāāæì èæùðì-æ/ 4' ĒøðéíĒē «\*-t-;èç/ 5' çÇÖ ¼â†ĒĒð/ 6' çÇÖ «\*è¹úìòëĒ ĒĒ àìÖÖ øíç vòèèĒĒ ¼âøòìæì• òàèøÁàíè-èùíxX»ĒĒ ĒçÖìèò/ 7' çÇÖ èùíxX»ĒĒ/ 8' èèìòìâ ò-æì X. ¼âìúÒèæò òìÖìíàì òö• òìèúß• òâðéé ¼âðÖì• çííóē vòìúÖçìè -t-?ē ĒçÖìèò ¼âìè-ç òíē íðèà ¼âìúÒèæò çìèÛòì «\*-t-;ç òèì «\*íúíæē ĨI. vâìà ¼âú ùì x\*â-âì¼ (man-month) ß òé òé ùÖùòì «\*íúíæē ĒĒ òāĒíúè èòò vçíð «\*òíGFē ùÖù Ēæāāìæ òéíç ðíú ĒĒ èðíèìæìlèÛē ĨÓéíæ èð¼âì òéíç ðíú ½ òö-òâðéé ¼âðÖì-vúçæ ĒÛìç ĒçÖìèò ¼âíâç'-òìúéß «\*íúíææú Ĩçðè øèèàĒĒ 1' òâðéúú ò 2' qâĒ 3' çÇÖ «\*è¹úìòëĒ 4' ¼âĒìâ ß āā 5' ĒøðéĒ ĒĒ Óííç vâìà ùÖù vâìà ùííáíæ ðì- ðçìðĒĒ vùðē ðßúí Ēè-ç æù'

119 6' †ĒP• øèròì ĒçÖìèò 'ùÖù vâìà Óéí-è ðì- ðçìðĒĒ vùðē ðíú æì' 7' òìò ¼âíâç ¾æèèè+ò ùÖù 8' ĒæÖìæÖ 'èæèòP%Ùíú ĒíGXÓ òèì «\*íúíæē' 9' èòè (overhead) ùÖù 'vâìà ùÖíúè ðì- ðçìðĒ' 10' ¼âúðíàì ùÖù 'ùíú»Ēì «\*-t-?íúè Ēæāāìææò ùííáā vøð òèì ¼âú «\*òGF èèè-Ûíòè àĒĒ ùííáā Ĩú ùíú»Ēì «\*-t-?íúè èùèÛˆ% -t-?èlèÛ èùíú-æì òèì Ēè-ç Ēæāāìææò ùííáíæ èùèÛˆ% ĒòìòìæìèÛē äæÖ ¼âú Ĩú Ĩçð ùèì òèì èèèkùç èÛè+lèÛ ĒíGXÓ òèì òì-Q?Ē ĨìðÖò

120 5çĒ ¼âìèðçÖ-ùíú»Ēì èù»ù-«\*-t-?íúè ¼âðèà:¼âì è-æìè èæíòðèðòè øèúaoæ-«\*Ĩçðéè æìâ ð ¼âøĒĒP èÖòìæì ð òìèÛì» ¼âðÖì ð 1ç ùíú»Ēì èù»ù-«\*-t-?íúè ĒøæèùÖ ĨÛìòì ð 2ç ùíú»Ēì èù»ù-èðíèìæìâ ð 3ç èù»ù-èðíèìæìíæ èù-t-?ìèç ùÖìÖì ð 4ç ùíú»Ēì èù»ù-«\*èçøìòÖ òéĒ ð 5ç ùíú»Ēì èù»ù-çìúÖ vùĒĒ «\*èçøìòÖ òé òéĒ ð 6ç ¼âð-çìúÖ ùíú «\*èçøìòÖ «\*èçVìè àìÖÖíá Ûì»ì/ ¼âìèðçÖ/ ¼â†-Û»èçè vòìæð æíçæ/ ĒæíÛìè-ç/ t-HGFíÛìè-ç èòò èùíð»Ùíú Ēí'Šìè-ç ùì ¼âúèò ðíúĒ ð 7ç ¼âð-çìúÖ vùĒĒ «\*èçøìòÖìèÛē Ĩèçß òéĒ ð 8ç «\*-t-?ìèùç ùíú»Ēì òìèÛ¼ òÛð èçìð «\*-t-;ç òèùìè ¼âíú «\*ĨçèòòÙíú ¼âð-çìúÖ ĨÖìòìèÛē ĒøæèùÖ òé-òé• '¼âð-çìú ðíú' èðíèìæìâ¼ð èæíòðð òèçæ ð ĒĒ Ĩðèà 1500-2000 ðìçè àìÖÖ vŪì ùìæèúú ð 9ç «\*-t-?ìèùç ùíú»Ēì ¼âìà «\*çÓá/ òìèìáÛìú ¼âðèòðç vòìæß èòxā ĨìÛì-æì øíç çìòìÛ• v¼âìèÛē ĒĒ¼ ¼âð 'ùĒíúè/ vŪìè æìâ ð vŪìòè æìâ ð «\*òìðē òìæ ß ¼âú/ øèròìè æìâ• ¼âðÖì ß çìèèÖ èóíç ðíú' ĒíGXÓ òèçæ Ĩú øìúðçæ Ĩ ĨìÛì-æìèÛē Ēøè òé-òé ¼âðìòìæ/ ¼âðìòìæ/ øèèàìâðæ ðíç øííē ¼âðíáð èÛÖāæ Ĩú ùíú»Ēì èæùðìðè äæÖ Ĩèèæ òé-òé òèòèç Ĩúð-Ēæ òèíúæ èÛÖāæ 'òçì ½ †ĒP/ èæúao òìò Ĩú/ Ĩçùì vâí ¼âèái Ĩú/ Ĩçùì ßíúú¼âìĒ ùÖùðìè òíè çÇÖ ¼â†ĒĒ Ĩú v¼âìèÛē Ĩèçß ß òìçìçð òì-èĒíúè øè 'ò' ¼âèèèòP% èòxā ç+U Ĩí'H»ĒĒ òèìè «\*ùì¼ òìßúì/ 'Ö' Ĩçð-¼âìèèèò v«\*èáíç çÇÖìèÛē èù-ìè òíè è¼âòì-Q? òèì/ 'ù' çĒÛæìàĒÛòÙíú çÇÖ èù-ìè òèì/ 'Û' çÇÖìèÛìè àæ-t-?ìè+U ò àìòòèòç èù-ìè òèì/ 'Ē' çÇÖìèÛē Ĩèàòùìòè òèòèçç è¼/ v¼âì òöð/ Ĩ-Q?èæèðèç òìðèèèèèè ùíúòìæ òèì/ '÷' çÇÖìèÛē ¼âìxX»ĒĒ èùíxX»ĒĒ àìÖÖíá ĒæÖìæÖ èùòìðÛìè ¼âìà ĒĒ ùíú»Ēì èù»ù-çìúÖ' ¼âððð èæĒPú òèì/ 'x' ĒæÖ vòìæß òèòèç ĒĒ vâí Ĩèæìò ¼âðíáð

121 ùæèĒíú ùÛìç ðíú' Ē+è vòùìè ¼âíú ™Óā "ò"/ "Ò" ĒçÖìèò àíâð ĒíGXÓ òèçæ 'ä ùÖçéç' Ĩç «\*ĨçèòòÙíú «\*¼âèò íðèà èù-t-?ùç †ĒP/ èæúao-øèĒ «\*-t-;ç òèçæ 'vòlèÛ øííxæ Ĩú vòlèÛ øííúæ ùíú èÖò òéíxæ øùçò Ûíú ĒíGXÓ òéíúæ' çìèÛòèà ĒĒ ùíú ¼âìííúæ ½ 'ùìÛì vŪììèÛē çìèÛòì «\*çíâ• Ēðíèè/ ĒæÖÛì»è vŪìèÛē çìè òíè ĒíGXèÓç ðíú' òç vŪìòè òòèù 'ùĒìæā¹èòòÙíú'• vŪìòè ùÖèkæìâ ð †ĒPæìâ ð «\*òìðìè æìâ ð «\*òìðìè òìæ ð ¼â†-»èĒ ð «\*òìðìè ùxè/ Óç vŪìòè òòèù ß æìâ 'øìúðùĒ èùæÖì¼' ð èæùíaoè æìâ ð øèròìè æìâ ð «\*òìðìè òìæ ð «\*òìðìè àì¼• ùxè Ĩú ¼âðÖì/ ùç vŪìòè òòèù ß æìâ 'øìúðùĒ èùæÖì¼' ð èæùíaoè æìâ ð ßíúú¼âìĒ èèè-èç çìèèÖ

